

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，坚持不懈，最终达到英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 收割(the Reaping) 000001

2. 收割(the Reaping) 000002

3. 收割(the Reaping) 000003

4. 收割(the Reaping) 000004

5. 收割(the Reaping) 000005

6. 收割(the Reaping) 000006

7. 收割(the Reaping) 000007

8. 收割(the Reaping) 000008

9. 收割(the Reaping) 000009

10. 收割(the Reaping) 000010

11. 收割(the Reaping) 000011

12. 收割(the Reaping) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收割(The reaping)

第1/12页

[ðə; ði] ['ri:pɪŋ]
THE REAPING
这 收割

收割

[ðə; ði]
THE
这

这

['ri:pɪŋ]
REAPING
收割

收割

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] [ɪm'leɪ] ['teɪlə]
MARY IMLAY TAYLOR
玛丽 伊姆雷 泰勒

玛丽·伊姆莱·泰勒

[ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['sterkɜ:s] , ”
AUTHOR OF “ ON THE RED STAIRCASE , ”
作者 的 “ 在 这 红色的 楼梯 , ”

《红色楼梯上》的作者

“ [maɪ] ['leɪdi]
“ **MY LADY**
“ 我的 女士

“夫人”

[klæn'kɑ:rti] , ”
CLANCARTY , ”
克兰卡蒂 , ”

克兰卡蒂，“

“ [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rsənɛɪtər] , ” [ɪt 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **THE IMPERSONATOR** , ” **ETC** :
“ 这 模仿者 , ” ETC :

《模仿者》等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
With a Frontispiece in Color by
和 一个 卷首插图 在 颜色 经过

配有彩色卷首插图

[dʒɔ:rdʒ] ['ælfred] ['wɪljəmz]
GEORGE ALFRED WILLIAMS
乔治 阿尔弗雷德 威廉姆斯

乔治·阿尔弗雷德·威廉姆斯

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

['kɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1908 ,
版权 , - ,

版权所有，1908年

[baɪ] ['meri] [ɪmˈleɪ] [ˈteɪlə] .
By Mary Imlay Taylor .
经过 玛丽 伊姆雷 泰勒 .

作者：玛丽·伊姆莱·泰勒。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntərz]
Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑːrk,hɪl] & [siː ˈoʊ] . , ['bɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
S . J . Parkhill & Co . , Boston , U . S . A .
S . J . 帕克希尔 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .
SJ Parkhill & Co，美国波士顿

[bʊk] [aɪ] [[wʌn]]
BOOK I [1]
书 我 [1]

第一卷[1]

[ðə; ðɪ] ['riːpɪŋ]
THE REAPING
这 收割

收割

[aɪ]
I
我

我

“ ['wɪljəm] [fɑːks] ?
” **WILLIAM FOX ?**
” 威廉 狐狸 ?

“威廉·福克斯？”

[ˈhiːz] [ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪljənt] [mæn] [ðeɪv] [gɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈfreɪd]
He's the most brilliant man they've got , but a two - edged sword ; they're all afraid
他是 这 最多 杰出的 男人 他们有 得到 , 但 一个 二 - 边缘 剑 ; 它们是 全部 害怕的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
of him !
的 他 !

他们是他们公司里最聪明的人，但也是一把双刃剑；他们都害怕他！

” [ðə; ði] [ˈspi:kər] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs]
“ **The speaker had just left the swinging doors at the foot of the staircase**
” 这 扬声器 有 只是 左边 这 摇摆 门 在 这 脚 的 这 楼梯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊˈtʌndə] ,
from the Rotunda ,
从 这 圆形大厅 ,
“演讲者刚刚离开圆形大厅楼梯底部的旋转门，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlaɪbrəri] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
under the old Library rooms in the west front of the Capitol , and his
在下面 这 老的 图书馆 房间 在 这 西方 正面 的 这 国会大厦 , 和 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
“在国会大厦西侧旧图书馆房间的下方，以及他的同伴，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈmembər] , [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtkoʊt] .
who was also a member , was working himself slowly into his greatcoat .
WHO 曾是 还 一个 成员 , 曾是 在职的 他自己 缓慢地 进入 他的 大衣 :
“另一位成员正在慢慢地穿上他的大衣。

” [noʊ] [ˈwʌndər] ;
“ **No wonder** ;
” 不 想知道 ;
“怪不得;

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪplæʃ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [smuːð] [weɪz] [ˈoʊnli] [meɪk] [ɪts] [stɪŋ]
he's got a tongue like a whiplash and his smooth ways only make its sting
他是 得到 一个 舌头 喜欢 一个 鞭打 和 他的 光滑的 方式 仅有的 制作 它是 蜚
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,
“他的嘴就像鞭子一样锋利，而他那油嘴滑舌的嘴脸只会让伤害更加剧烈。

” [hiː; hi] [riˈtɔːtɪd] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkælsɪtrənt] [sliːv] [ˈlaɪnɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
“ **he retorted , between his struggles with a recalcitrant sleeve lining and a**
” 他 反驳 , 之间 他的 斗争 和 一个 顽固的 袖子 衬垫 和 一个
[stɪf] [ˈfoʊldər] .
stiff shoulder .
僵硬的 肩膀 :
“他一边与不听话的袖口衬里和僵硬的肩膀作斗争，一边反驳道。”

” [ðæts] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrən(ə)][sɑːrˈkæstɪk][ˈhjuːmər] , “ [ˈfɑːksəz][ədˈmaɪərər]
“ **That's it , his tongue and his infernal sarcastic humor , ” Fox's admirer**
” 那就是 它 , 他的 舌头 和 他的 地狱 讽刺的 幽默 , “ 狐狸的 仰慕者
[ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] ,
admitted with reluctance ,
承认 和 不情愿 ,
“就是这样，他的嘴和他那尖酸刻薄的幽默，”福克斯的仰慕者不情愿地承认道。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] — [ɪts] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , — [hɪz; ɪz][maɪnd] [kʌts] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
“ **but his logic — it's magnificent , — his mind cuts as clean as a diamond**
” 但 他的 逻辑 — 它是 壮丽 , — 他的 头脑 削减 作为 干净的 作为 一个 钻石
;
;
;
;
“但是他的逻辑——真是太棒了，——他的思维像钻石一样清晰；

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][nɪkəˈrɑːgwən] [əˈfer] .
look at his speech on the Nicaraguan affair .
看 在 他的 演讲 在 这 尼加拉瓜 事务 :
“看看他关于尼加拉瓜事件的演讲。

[lɔ:rd] , [aɪ'd] [laɪk] [[tu:'tu:]]
Lord , I'd like [2]
主 , ID 喜欢 [2]

主啊，我愿[2]

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [bi:t] [aɪ 'ti:] !
to see the opposition beat it !
到 看 这 反对 打 它 !

看到对手击败它！

[ðeɪ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] ; [ðeɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sna:rl] [sɪns] .
They can't do it ; they've done nothing but snarl since .
他们 不能 做 它 ; 他们有 完毕 没有什么 但 咆哮 自从 .

他们做不到；从那以后，他们除了咆哮什么也没做。

['hi:l] [bi:; bi] ['prezɪdənt] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] . "
He'll be President some day — if he doesn't cut his own throat . "
地狱 是 总统 一些 天 — 如果 他 不 切 他的 自己的 喉 . "

他将来一定会当总统——如果他不自杀的话。

" [ɔ:] , [mæn] ! " ['ri:tʊ:tid] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɪrɪtəbli] , " ['hi:z] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʌn'steɪb(ə)l] [æz; əz]
" **Pshaw , man ! "** **retorted the other irritably , " he's brilliant , but as unstable as**
" 呸 , 男人 ! " 反驳 这 其他 易怒地 , " 他是 杰出的 , 但 作为 不稳定 作为

['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

"呸，伙计！"另一个人不耐烦地反驳道，“他很聪明，但就像水一样不稳定。”

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [dæmd] ['i:ɡoʊɪst] !
and a damned egoist !
和 一个 该死的 利己主义者 !

真是该死的自私鬼！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tə:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [steps] [wɪtʃ] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west]
" **They had reached the top of the wide steps which descend from the west**
" 他们 有 达到 这 顶部 的 这 宽的 步骤 哪个 下降 从 这 西方

['terəs] ,
terrace ,
阳台 ,

他们已经到达了从西侧露台向下延伸的宽阔台阶的顶端，

[ænd; ænd] ['æli,stri:] [lɔ:st] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aʊtbʌ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ]
and Allestree lost the reply to his outburst in the increasing distance as they
和 阿勒斯特里 丢失的 这 回复 到 他的 爆发 在 这 增加 距离 作为 他们

[went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [bɪ'ləʊ] .
went down into the park below .
去 向下 进入 这 公园 以下 .

随着他们下到下面的公园里，距离越来越远，阿勒斯特里也听不到他爆发的回应了。

[hi:; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [ɪndɪ'stɪŋktli] [aʊtlaɪnd] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['sləʊli]
He stood looking after their indistinctly outlined figures as they disappeared slowly
他 站立 寻找 后 他们的 模糊不清 概述 数据 作为 他们 消失 缓慢地

['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [mɪst] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
into the soft mist which enveloped the scene at his feet .
进入 这 柔软的 薄雾 哪个 被包裹 这 场景 在 他的 脚 .

他站在那里，望着他们模糊的身影慢慢消失在笼罩着他脚下景色的薄雾中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] , [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'sembər] ['i:vnɪŋ] ,
It was about six o'clock , an early December evening ,
它 曾是 关于 六 点钟 , 一个 早期的 十二月 晚上 ,

当时大约是晚上六点，那是十二月初的一个傍晚。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [naɪt] [ˌoʊvərˈhed] [wer] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈheviɪ] [ˈklaʊdɪd] .
and already night overhead where the sky was heavily clouded .
和 已经 夜晚 开销 在哪里 这 天空 曾是 重度 阴天 .
夜幕已经降临，天空乌云密布。

[ðə; ði] [stri:ts] , [ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [ˈʊʊd] [brɔ:d] [ˈsɜ:rkl] [ʌv; əv][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [laɪt]
The streets , streaming with water , showed broad circles of shimmering light
这 街道 , 流媒体 和 水 , 显示 广阔 界的 的 闪闪发光 光
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmps] ,
under the electric lamps ,
在下面 这 电的 灯 ,
街道上水流浹背，在路灯的照射下，呈现出大片闪烁的光圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪləks] [ˈklʌstərd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈterəs] [meɪd] [ə; eɪ]
and the naked trees and the ilexes clustered below the terrace made a
和 这 裸 树木 和 这 冬青树 聚类 以下 这 阳台 制成 一个
[ˈda:rkənəs] [θru:] [wɪtʃ] ,
darkness through which ,
黑暗 通过 哪个 ,
光秃秃的树木和簇拥在露台下的冬青树营造出一片黑暗，透过这黑暗，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [lɔ:n] , [kənˈvə:dʒɪŋ] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] ,
and beyond , he saw the long , converging vista of the Avenue ,
和 超过 , 他 锯 这 长的 , 收敛 景色 的 这 大街 ,
更远处，他看到了大道绵延展开的壮丽景色。

[laɪnd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈreinbəʊz] ,
lined on either side with what seemed to be wavering and brilliant rainbows ,
衬里 在 任何一个 边 和 什么 似乎 到 是 摇摆不定 和 杰出的 彩虹 ,
两侧仿佛飘动着绚丽的彩虹，

[səˈspendɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][wet] [ˈpeɪvmənts] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m]
suspended above the wet pavements and apparently melting into one in the extreme
暂停 多于 这 湿的 人行道 和 显然 融化 进入 一 在 这 极端
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
悬浮在湿漉漉的人行道上方，在极远的远处似乎融为一体。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈeɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)] .
as though he looked into the sharp apex of a triangle .
作为 尽管 他 看起来 进入 这 锋利的 顶点 的 一个 三角形 .
仿佛他正凝视着三角形的尖角。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkli] [[θri:]]
The whole was veiled and mystically [3]
这 所有的 曾是 含蓄 和 神秘地 [3]
整个过程笼罩在神秘的面纱之下[3]

[əbˈskjuəd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪlli] [ˈlu:mɪnəs] [ˈveɪpər] [wɪtʃ] [trænsˈfɔ:md] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] ,
obscured by a palely luminous vapor which transformed and softened every object ,
模糊不清 经过 一个 苍白 发光的 汽 哪个 转变 和 软化 每一个 目的 ,
[waɪl] [ðə; ði][ˈvi:ək(ə)lz][ænd; ənd] [pəˈdestriənz] ,
while the vehicles and pedestrians ,
尽管 这 车辆 和 行人 ,
笼罩在一层淡淡发光的薄雾之中，这层薄雾改变并柔化了所有物体，而车辆和行人，

[ˈkɑːnstəntli] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [luːmd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪk] [ɪn] [ðə; ði]
constantly **hurrying** **across** **the** **foreground** , **loomed** **exaggerated** **and** **fantastic in the**
不断地 匆忙 穿过 这 前景 , 迫近 夸张的 和 极好的 在这
[faːg] .
fog .
多雾路段 :

在雾气中，它们不断快速地掠过前景，显得夸张而奇幻。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kiːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
Now **and** **then** **a** **keen** **point** **of** **light** , **the** **eye** **of** **some** **motor** - **car** ,
现在 和 然后 一个 敏锐的 观点 的 光 , 这 眼睛 的 一些 发动机 - 车 ,
[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

不时地，一道明亮的光点，那是某辆汽车的车灯，靠近了。

[flæʃt] [pæst] [ðə; ði] [piːs] [ˈmɑːnjumənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
flashed **past** **the** **Peace** **Monument** **and** **was** **lost** **at** **the** **elbow** **of** **the** **Hill** .
闪光灯 过去的 这 和平 纪念碑 和 曾是 丢失的 在这 弯头 的 这 爬坡道 :
一闪而过和平纪念碑，消失在山丘的拐角处。

[ðə; ði] [ˈterəs] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈæliˌstriː] , [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
The **terrace** , **except** **for** **Allestree** , **was** **deserted** ,
这 阳台 , 除了 为了 阿勒斯特里 , 曾是 荒凉的 ,
除了阿莱斯特里之外，露台上空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈslɑːtli]
and **the** **continuous** **murmur** **and** **roar** **of** **city** **life** **came** **up** **to** **him** **slightly**
和 这 连续的 低语 和 吼 的 城市 生活 来了 向上 到 他 轻微地
[ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [səbˈduːd] ,
softened **and** **subdued** ,
软化 和 低沉的 ,
城市生活中持续不断的低语和喧嚣渐渐变得柔和而低沉，

[bəʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌætˈməsˈfɪrɪk] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .
both **by** **the** **atmospheric** **depression** **and** **the** **intervening** **space** **of** **the** **park** .
两个都 经过 这 大气 沮丧 和 这 介入 空间 的 这 公园 :
既受大气低气压的影响，也受公园空间的遮蔽。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [bəʊθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [wɜːr; wər] [ˈvɪvɪdli] [ˈlaɪtɪd] ,
Behind **him** **both** **wings** **of** **the** **Capitol** **were** **vividly** **lighted** ,
在后面 他 两个都 翅膀 的 这 国会大厦 是 生动地 照明 ,
在他身后，国会大厦的两翼灯火通明。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈrɪzn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [dɪˈbeɪt] , [prəˈlɔːŋd] , [æz; əz] [hiː; hi]
for **the** **House** **had** **just** **risen** **after** **a** **heated** **debate** , **prolonged** , **as** **he**
为了 这 房子 有 只是 升起 后 一个 加热 辩论 , 延长 , 作为 他
[əˈmjuːzɪdli] [sərˈmaɪzd] ,
amusedly **surmised** ,
饶有兴致地 推测 ,
因为众议院刚刚结束了一场激烈的辩论，这场辩论旷日持久，正如他饶有兴致地推测的那样。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [fɑːks] .
by **the** **eloquence** **of** **William** **Fox** .
经过 这 口才 的 威廉 狐狸 :
凭借威廉·福克斯的雄辩。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,
At **the** **thought** ,
在 这 想法 ,
想到这一点，

[ðæt] [mʌt] [dɪ'skʌst] [ˈfɪɡjər] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
that much discussed figure arose before his mind's eye in a new aspect created by
那 很多 讨论 数字 出现 前 他的 心灵的 眼睛 在 一个 新的 方面 创建 经过
[ðə; ðɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
the fragment of conversation which had just reached him :
这 分段 的 对话 哪个 有 只是 达到 他 :
那个备受关注的人物以全新的面貌出现在他的脑海中，这面貌是由他刚刚听到的一段对话片段所塑造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [fɑːks][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪntɪmət] [ˈstændpɔɪnt] [wɪt] ,
He was in the habit of viewing Fox from that intimate standpoint which ,
他 曾是 在 这 习惯 的 观看 狐狸 从 那 亲密的 立场 哪个 ,
[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] ,
discovering all the details ,
发现 全部 这 细节 ,
他习惯于从那种亲密的角度观察福克斯，从而发现所有细节。

[ˈluːzɪz][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ; [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər]
loses the larger effect of the whole ; as the man in the wings of the theatre
失败 这 更大的 影响 的 这 所有的 ; 作为 这 男人 在 这 翅膀 的 这 剧院
,
失去了整体的更大效果；就像剧院侧幕上的那个人一样，

[ˌdɪsɪˈluːʒnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtɪnsl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
disillusioned by the tinsel on the costume of an actor and the rouge on his
幻灭 经过 这 箔 在 这 戏服 的 一个 演员 和 这 胭脂 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他对演员戏服上的闪亮装饰和脸上的胭脂感到失望。

[ˈluːzɪz][ðə; ðɪ][grænd][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [siːz] [ɪnˈsted] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [[fɔːr]]
loses the grand climax of his dramatic genius and sees instead only the [4]
失败 这 盛大 高潮 的 他的 戏剧性 天才 和 看到 反而 仅有的 这 [4]
失去了戏剧天才的宏大高潮，而只看到了[4]

[ˈʃɑːrlətən] .
charlatan .
庸医 .

庸医。

[jet] - [əˈfek](ə)n [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz]
Yet Allestree's affection for his cousin was strong enough to embrace even those
然而 - 感情 为了 他的 表哥 曾是 强的 足够的 到 拥抱 甚至 那些
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
defects ,
缺陷 ,
然而，阿莱斯特里对表弟的感情非常深厚，甚至足以让他接受这些缺点。

[ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈwer] ,
of which he was keenly aware ,
的 哪个 他 曾是 敏锐地 意识到的 ,
对此他非常清楚。

[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪˈleɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈevɪdənsɪz]
and personal enough to feel a thrill of elation at the constant evidences
和 个人的 足够的 到 感觉 一个 刺激 的 欣喜 在 这 持续的 证据
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n [ʌv; əv][ˈfɑːksəz] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [əˈbɪlətɪz] .
of an increasing recognition of Fox's really great abilities .
的 一个 增加 认出 的 狐狸的 真的 伟大的 能力 .
而且，看到福克斯的卓越才能不断得到认可，我感到无比激动和兴奋。

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
Yet there was something amusing in the fear which he was beginning to
然而 那里 曾是 某物 有趣 在 这 害怕 哪个 他 曾是 开始 到
[ɪnˈspaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] ;
inspire in his opponents ;
启发 在 他的 对手 ;

然而，他开始在对手心中激起的恐惧却有些滑稽可笑；

[əˈmjuːzɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈæliːstriː] [dɪd] ,
amusing , at least , to one who knew him , as Allestree did ,
有趣 , 在 至少 , 到 一 WHO 知道 他 , 作为 阿勒斯特里 做过 ,

至少对于像阿勒斯特里这样认识他的人来说，这很有趣。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkerləs] [gʊd] [ˈhjuːmər][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪnˈdɪfrəns] .
to be a man of careless good humor and large indifference .
到 是 一个 男人 的 粗心 好的 幽默 和 大的 漠不关心 .

做一个无忧无虑、幽默风趣、漠不关心的人。

[ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ˈfɑːksəz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [hɪz; ɪz][nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] [riːlækˈseɪ(ə)n] ,
Knowing all Fox's peculiarities , his not infrequent relaxations ,
会心 全部 狐狸的 特殊性 , 他的 不是 不频繁 放松 ,

了解福克斯的所有怪癖，以及他并不罕见的放松时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpleks] [ɪnˈfluənsɪz] [wɪt] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] — [ðə; ði]
and the complex influences which were at work upon his temperament — the
和 这 复杂的 影响 哪个 是 在 工作 之上 他的 气质 — 这

[ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] — [ˈæliːstriː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈspekjuleɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
irresponsible temperament of genius — Allestree could not but speculate a little
不负责任 气质 的 天才 — 阿勒斯特里 可以 不是 但 推测 一个 小的

[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfjuːtʃər] [wɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈpɔɪnjənt] [ɪnˈtrəst] [tuː; tə] [mɔːr]
upon that future which was beginning to be of poignant interest to more
之上 那 未来 哪个 曾是 开始 到 是 的 令人心酸的 兴趣 到 更多的

[ðæn; ðən][wʌn][ˈæspərənt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈriːnə][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
than one aspirant in the great arena of public life .
比 一 有志者 在 这 伟大的 竞技场 的 民众 生活 .

以及影响他性情的复杂因素——天才不负责任的性情——阿勒斯特里不禁对他的未来进行了一些推测，而这个未来开始引起不止一位公共生活领域雄心勃勃的人士的浓厚兴趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
But his reflections were cut short at this point by the abrupt appearance of
但 他的 反思 是 切 短的 在 这 观点 经过 这 突然 外貌 的

[fɑːks] [hɪmˈself] .
Fox himself .
狐狸 他自己 .

但就在这时，福克斯突然出现，打断了他的思考。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [wɪt] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈɜːrliər] , [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd]
He came out of the same door which had , a few moments earlier , emitted
他 来了 出去 的 这 相同的 门 哪个 有 , 一个 很少 时刻 早些时候 , 发射

[hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪks] ,
his critics ,
他的 评论家 ,

他从刚才那些批评他的人走出的同一扇门走了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ðə; ði] [kiːn] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
and as he emerged upon the terrace the keen light from the electric
和 作为 他 出现 之上 这 阳台 这 敏锐的 光 从 这 电的

[ˈɡloʊbz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] .
globes at the head of the steps fell full on his remarkable face and figure .
地球仪 在 这 头 的 这 步骤 跌倒 满的 在 他的 卓越 脸 和 数字 .

当他出现在露台上时，台阶顶端的电灯泡发出的明亮灯光照在他非凡的脸庞和身形上。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪn] [ˈstætʃər] ,
For , while by no means above the average in stature ,
为了 , 尽管 经过 不 方法 多于 这 平均的 在 身材 ,
虽然他的身高远非平均水平,

[fɑːks] [pəˈzest] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [wɪtʃ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [[faɪv]]
Fox possessed one of those personalities which cannot be [5]
狐狸 拥有 一 的 那些 个性 哪个 不能 是 [5]
福克斯拥有那种无法被.....理解的性格[5]

[ˌoʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

被忽略了。

[ˈdʒiːniəs] [laɪk] [ˈbjʊːti] [hæz; həz] [mægˈnetɪk] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt]
Genius like beauty has magnetic qualities of its own and , even at night
天才 喜欢 美丽 有 磁的 品质 的 它是自己的 和 , 甚至 在 夜晚
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
and out of doors ,
和 出去 的 门 ,
天才如同美貌一般, 拥有其独特的魅力, 即使在夜晚和户外,

[ˈæliːstriː] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈbrɪliəns] [ænd; ənd] [ˌpenəˈtreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Allestree was fully aware of the singular brilliance and penetration of his
阿勒斯特里 曾是 完全 意识到的 的 这 单数 辉煌 和 渗透 的 他的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

阿勒斯特里完全意识到他目光中那非凡的洞察力和洞察力。

“ [wel] , [bɑːb] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒiːniəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [dɔːg] ,
“ Well , Bob , “ he said genially , as he joined his cousin , “ you're a lucky dog ,
“ 出色地 , 鲍勃 , “ 他 说 和蔼地 , 作为 他 加入 他的 表哥 , “ 你是 一个 幸运的 狗 ,
“鲍勃,”他一边和蔼地走向他的表弟一边说道,“你真是个幸运儿。”

[aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] !
out here in the open !
出去 这里 在 这 打开 !

这里是露天场所！

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [stiːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] - [ˈkɔːldrən] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [bruːd]
The House has steamed like the witches ' cauldron to - night and brewed
这 房子 有 蒸 喜欢 这 女巫 - 釜 到 - 夜晚 和 酿造
[ˈdevəlz] [brɔːθ] ,
devil's broth ,
魔鬼的 肉汤 ,

今晚, 议会大厦里热气腾腾, 就像女巫的坩锅里熬出了魔鬼的汤。

[ˈtærɪf] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdæmnəbl] [ˈherəsiːz] .
tariff revision and all manner of damnable heresies .
关税 修订 和 全部 方式 的 该死的 异端 .
关税修订和各种该死的异端邪说。

“ [ˈæliːstriː] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
“ Allestree smiled grimly in the dusk .
“ 阿勒斯特里 微笑 阴沉地 在 这 黄昏 .
“黄昏时分, 阿勒斯特里露出了阴冷的笑容。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] ;
“ Then you must be the father of them , “ he retorted ;
“ 然后 你 必须 是 这 父亲 的 他们 , “ 他 反驳 ;
“那么你一定他们的父亲,”他反驳道;

“ [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [juːd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . ”
“ **I just heard that you'd been making a speech .** ”
“ 我 只是 听到 那 你会 到过 制作 一个 演讲 . ”
我刚才听说你正在发表演讲。

“ [eɪ] ? [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ **Eh ? you did , did you ?**
“ 嗯 ? 你 做过 , 做过 你 ?
“啊？你真的做了？”

“ [fɔːks] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] ; “ [soʊ][aɪ][dɪd] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
“ **Fox paused an instant to light his cigar ;** “ **so I did ,** “ **he admitted ,**
“ 狐狸 暂停 一个 立即的 到 光 他的 雪茄 ; “ 所以 我 做过 , “ 他 承认 ,
福克斯停顿了一下，点燃了雪茄；“我的确这么做了,”他承认道。

[ˈtɔːsɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
tossing away the match ,
抛掷 离开 这 匹配 ,
把比赛扔掉，

“ [aɪ] [tɔːkt] [ˈtɑːmɪrɑːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɪtɪŋ] ;
“ **I talked tommyrot for an hour and a half to keep the House sitting ;**
“ 我 谈话 胡说 为了 一个 小时 和 一个 一半 到 保持 这 房子 坐着 ;
“我跟汤米罗特谈了一个半小时，让他继续开会；

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [stiːl] [ɪf] [oʊld] [ˈkɪlɪɡruː] [ˈhædnt][ɡɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [haʊld]
I might be going on still if old Killigrew hadn't got to his feet and howled
我 可能 是 去 在 仍然 如果 老的 基利格鲁 之前没有 得到 到 他的 脚 和 嚎叫
[fɔːr; fər] [əˈdʒɜːrnmənt] .
for adjournment .
为了 休会 .
如果不是老基利格鲁站起来大喊休庭，我可能还会继续讲下去。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][daɪnz] [æt; ət][sɪks] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [naʊ] ;
He usually dines at six sharp , and it's a quarter to seven now ;
他 通常 餐厅 在 六 锋利的 , 和 它是 一个 四分之一 到 七 现在 ;
他通常六点准时吃饭，现在已经是七点四十五分了；

[hiː; hi][hæd; həd] [deθ] [ænd; ənd][stɑːrˈveɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
he had death and starvation in his eye ,
他 有 死亡 和 饥饿 在 他的 眼睛 ,
他眼中充满了死亡和饥饿的绝望。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] . “
and I yielded the point as a matter of humanity . ”
和 我 产生 这 观点 作为 一个 事情 的 人类 . “
出于人道主义考虑，我让步了。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈriːs(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][hjuːˈmænəti][ɪn][juː; jʊ] , “ [ˈæliˌstriː]
“ **According to recent information you have very little humanity in you ,** “ **Allestree**
“ 根据 到 最近的 信息 你 有 非常 小的 人类 在 你 , “ 阿勒斯特里
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“根据最近的信息，你几乎没有任何人性,”阿勒斯特里回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] , “ [ɪn][fækt] ,
as they descended the long flight of steps from the terrace , “ **in fact ,**
作为 他们 下降 这 长的 航班 的 步骤 从 这 阳台 , “ 在 事实 ,
当他们从露台走下长长的台阶时，“事实上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [dæmd] ['iːgoʊɪst] . -
you are a 'damned egoist . '
你 是 一个 该死的 利己主义者 .

你真是个“该死的利己主义者”。

" [fɑːks] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['kerləs] [[sɪks]]
" Fox threw back his head with a hearty , careless [6]
" 狐狸 扔 后退 他的 头 和 一个 爽朗 , 粗心 [6]
“狐狸向后仰头，发出了一声响亮而漫不经心的[6]

[læf] .
laugh .
笑 .

笑。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] ?
" Which of my enemies have you been interviewing ?
" 哪个 的 我的 敌人 有 你 到过 面试 ?
“你采访过我的哪些敌人？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [gʊd] ['hjuːmər] .
" he asked , with unruffled good humor .
" 他 问 , 和 镇定自若 好的 幽默 .
他语气平静，带着幽默感问道。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æksə'dent(ə)l][der'bjʊː][ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]
His cousin briefly related the result of his accidental début in the rôle of
他的 表哥 简要地 有关的 这 结果 的 他的 偶然 首次亮相 在 这 角色 的
['iːvzdɾɑːpər] ,
eavesdropper ,
偷听者 ,

他的表弟简要地讲述了他意外首次扮演偷听者角色的结果。

[ɪnɪsɪ'dent(ə)li] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] .
incidentally describing the two men .
顺便 描述 这 二 男人 .

顺便描述了这两个人。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [fɑːks] [sed] [ə'mjuːzɪdli] ; " [wʌŋ][ɪz] [bɜːrn] [ʌv; əv] [ˌpensɪl'veɪniə] ,
" I know who they are , " Fox said amusedly ; " one is Burns of Pennsylvania ,
" 我 知道 WHO 他们 是 , " 狐狸 说 饶有兴致地 ; " 一 是 烧伤 的 宾夕法尼亚州 ,
“我知道他们是谁，”福克斯笑着说；“其中一个 是宾夕法尼亚州的伯恩斯，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frʌm; frəm] ['roʊd] [ˈaɪlənd] [huː] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [flɔːz] [ɪn] ['evriθɪŋ]
and the other a fellow from Rhode Island who is picking flaws in everything
和 这 其他 一个 同伴 从 罗德岛 岛 WHO 是 挑选 缺陷 在 一切
[ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ;
and everybody ;
和 大家 ;

另一个是来自罗德岛的家伙，他喜欢挑剔一切人和事；

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] ['rɑːt(ə)n] , [ðə; ði] ['senɪts] [kə'rʌpt] , [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] [ɪz] ['siːnaɪl] — [soʊ][ɑːn]
the government's rotten , the Senate's corrupt , the Supreme Court is senile — so on
这 政府的 烂 , 这 参议院的 腐败 , 这 最高 法庭 是 衰老 — 所以 在
[ænd; ænd][soʊ][ɑːn][æd] [ɪn'fɪnɪtəm] !
and so on ad infinitum !
和 所以 在 广告 无穷大 !
政府腐败，参议院腐败，最高法院老态龙钟——如此等等，没完没了！

[ˈmi:nwaɪl] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈlekʃ(ə)n] — [noʊ]
Meanwhile there's some kind of a scandal attached to his own election — no
同时 有 一些 种类 的 一个 丑闻 随附的 到 他的 自己的 选举 — 不
[wʌn] [ˈkɛrʒ] [wʌt] ！
one cares what !
— 关心 什么 ！

与此同时，他的当选也牵涉到一些丑闻——但没人关心是什么丑闻！

[hiː; hi][riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [vɔːlˈtɛrʒ] [ɪnˈreɪdʒd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He reminds me of Voltaire's enraged description of Jean Jacques with the
他 提醒 我 的 伏尔泰的 愤怒 描述 的 让 雅克 和 这
[ˈraɪt(ə)n] [huːps] [ɔːf] [dɑːˈɑːdʒəniːz] - [tʌb] . " "
rotten hoops off Diogenes ' tub . "
烂 篮球 离开 第欧根尼 - 浴缸 . "

他让我想起伏尔泰对让·雅克的愤怒描述，就像他拿着第欧根尼浴缸上破烂的箍圈一样。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər][ədˈmaɪərər] [fɪrd] [ðə; ði][suːɪˈsaɪd(ə)] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
" **That is not all ; even your admirer feared the suicidal effects of your tongue ,**
" 那 是 不是 全部 ; 甚至 你的 仰慕者 害怕 这 有自杀倾向 效果 的 你的 舌头 ,
" 不仅如此 ; 就连你的仰慕者也害怕你的舌头会造成自杀式的伤害 ,

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈæliˌstriː] [ˈtiːzɪŋli] , " [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] - [edʒd] , [waɪl] [jʊr; jər]
" **continued Allestree teasingly , " which is said to be two - edged , while your**
" 持续 阿勒斯特里 戏谑地 , " 哪个 是 说 到 是 二 - 边缘 , 尽管 你的
[ˈsɑːrkæzəm][ɪz] - [ɪnˈfɜːr(ə)] . - " "
sarcasm is ' infernal . ' "
讽刺 是 - 地狱 . - "

"这据说有两面性，而你的讽刺则是‘极其讽刺’。”阿莱斯特里继续揶揄道。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [mɪr] [fəˈsɑːn][diː][ˈpɑːrlə] , " [læft] [fɑːks] ,
" **Oh , that's a mere façon de parler , " laughed Fox ,**
" 哦 , 那就是 一个 仅仅 法孔 德 Parler , " 笑了 狐狸 ,
" 哦，那只是一个说法，”福克斯笑道，

" [aɪm] [ˈriːəli] [æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ！ "
" **I'm really as mild as a lamb and as harmless as a dove ! "**
" 我是 真的 作为 温和的 作为 一个 羊肉 和 作为 无害 作为 一个 鸽子 ！ "
"我其实像小羊羔一样温顺，像鸽子一样无害！ "

" [kwat] [soʊ] ！ " [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈdraɪli] ,
" **Quite so ! " retorted his cousin dryly ,**
" 相当 所以 ！ " 反驳 他的 表哥 干巴巴地 ,
"正是如此！ ”他的表弟冷冷地反驳道。

" [jet] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈenəmi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [[ˈsevən]]
" **yet I think most of your enemies and some of your [7]**
" 然而 我 思考 最多 的 你的 敌人 和 一些 的 你的 [7]
"然而我认为你的大多数敌人和你的一些[7]

[frendz] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [luːs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [flaɪt] . " "
friends resort to the litany when you cut loose for an oratorical flight . "
朋友们 采取 到 这 连祷 什么时候 你 切 松动的 为了 一个 演说 航班 . "
当你滔滔不绝地发表长篇大论时，朋友们就会开始唠叨这些话。

" [wel] , [ɪts] [sed] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdev(ə)] [goʊz][tuː; tə] [prɛrʒ] [ɑːn] [əˈkeɪʒənz] ,
" **Well , it's said that even the devil goes to prayers on occasions ,**
" 出色地 , 它是 说 那 甚至 这 魔鬼 去 到 祈祷 在 场合 ,
"据说就连魔鬼有时也会祈祷。"

" [sed] [fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] , " [soʊ] [waɪ] [nɑːt][maɪ] [ˈenəmi] ?
" **said Fox with a shrug , " so why not my enemies ?**
" 说 狐狸 和 一个 耸肩 , " 所以 为什么 不是 我的 敌人 ?
福克斯耸了耸肩说：“那为什么不是我的敌人呢？ ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ˌnɒməˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] [dʒʌst] [brɪˈɔːr] [əˈdʒɜːnmənt]
By the way , the nominations were sent to the Senate just before adjournment
经过 这 方式 , 这 提名 是 发送 到 这 参议院 只是 前 休会
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

顺便一提，这些提名是在今晚休会前才送交参议院的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈsleɪtɪd] ; [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] . "
and the Cabinet changes are slated ; I heard it as I came out . "
和 这 内阁 变化 是 预定 ; 我 听到 它 作为 我 来了 出去 . "

内阁改组已经提上日程；我出来的时候就听说了。

" [dʌz] [ˈwɪŋfiːld] [ɡoʊ] [aʊt] ?
" **Does Wingfield go out ?**
" 做 温菲尔德 去 出去 ?

“温菲尔德会出去吗？”

" [ˈæliˌstriː] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] ,
" **Allestree asked , after a momentary pause ,**
" 阿勒斯特里 问 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

阿勒斯特里顿了顿，问道：

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [kɑːrɜː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] [wɪt]
as they threaded their way between the electric cars and the carriages which
作为 他们 螺纹 他们的 方式 之间 这 电的 汽车 和 这 马车 哪个
[wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [kənˈdʒestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [piːs] [ˈmɑːnjumənt] .
were slightly congested at the crossing below the Peace Monument .
是 轻微地 拥堵 在 这 过境 以下 这 和平 纪念碑 .

他们小心翼翼地穿过停在和平纪念碑下方十字路口略显拥挤的电动汽车和有轨电车之间。

[fɑːks][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Fox nodded .
狐狸 点头 .

福克斯点了点头。

" [ænd; ənd] [ˈsiːməː] [ɡets] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [waɪl] [ˈwɪkləʊ] [waɪt] [ɪz] [meɪd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi]
" **And Seymour gets his place , while Wicklow White is made Secretary of the Navy**
" 和 西摩 获得 他的 地方 , 尽管 威克洛 白色的 是 制成 秘书 的 这 海军
.
:
.

“西摩得到了他的职位，而威克洛·怀特被任命为海军部长。”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈproʊfaɪl] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst]
" **His companion looked up quickly and caught only his pale profile outlined against**
" 他的 伴侣 看起来 向上 迅速地 和 捕捉 仅有的 他的 苍白 轮廓 概述 反对
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [fɑːɡ] ;
the surrounding fog ;
这 周围 多雾路段 ;

他的同伴迅速抬起头，只见他苍白的侧脸在周围的雾气中勾勒出来；

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [enɪɡˈmætɪkəl] .
his expression was enigmatical .
他的 表达 曾是 神秘的 .

他的表情令人费解。

" [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæliˌstriː] ,
" **Upon my word ! " exclaimed Allestree ,**
" 之上 我的 单词 ! " 惊呼 阿勒斯特里 ,

“我发誓！”阿勒斯特里惊呼道。

“ [waɪts, 'hwaɪts] [lʌk] [ɪz] [stu:'pendəs] — [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [ə; eɪ] [blɑ:k] - [hed] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz]
“ **White's luck is stupendous — you remember what a block - head we always**
“ 怀特 运气 是 惊人的 — 你 记住 什么 一个 堵塞 - 头 我们 总是
[θɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['hɑ:rvəd] ?
thought him at Harvard ?
想法 他 在 哈佛大学 ?

“怀特的运气真是好得惊人——你还记得我们在哈佛时一直觉得他是个笨蛋吗？”

[wel] , [wel] , ['mɑ:rgrət] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hə] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'mju:zɪdli] .
Well , well , Margaret will have her heart's desire , ” he added amusedly .
出色地 , 出色地 , 玛格丽特 将要 有 她 心脏的 欲望 , ” 他 额外 饶有兴致地 .
“哼，哼，玛格丽特一定会如愿以偿的，”他笑着补充道。

[fɑ:ks] ['slɑɪtli] [fraʊnd] .
Fox slightly frowned .
狐狸 轻微地 皱眉 .

狐狸微微皱起了眉头。

“ [soʊ] !
“ **So !**
“ 所以 !

“所以！

" [hi:; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][sʌm; səm] ['toʊt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[eit]]
“ **he said contemptuously , “ you think the sum total of a [8]**
“ 他 说 轻蔑地 , ” 你 思考 这 和 全部的 的 一个 [8]
“你认为[8]的总和

[ˈwʊmənz] [dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp]
woman's desire is to see a chump of a husband with his foot in the stirrup
女性的 欲望 是 到 看 一个 嚼 的 一个 丈夫 和 他的 脚 在 这 镫
?
?
?

女人的愿望是看到一个笨蛋丈夫把脚放在马镫上？

" [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [smaɪld] ['koʊldli] .
“ **His cousin smiled coldly .**
“ 他的 表哥 微笑 冷冷地 .

他的表弟冷笑了一下。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɑ:rgrət] ['mærid] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] , “
“ **My dear fellow , it was for that Margaret married him , ” he retorted , “**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 它 曾是 为了 那 玛格丽特 已婚 他 , ” 他 反驳 , ”
[ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
that and his money .
那 和 他的 钱 .

“我亲爱的朋友，玛格丽特嫁给他就是因为这个，”他反驳道，“还有他的钱。”

[wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hə] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd]
When I see her , as I saw her the other night , the most beautiful and
什么时候 我 看 她 , 作为 我 锯 她 这 其他 夜晚 , 这 最多 美丽的 和
[ˈtʃɑ:rmin] ['kri:tʃər] ,
charming creature ,
迷人 生物 ,

当我看到她时，就像那天晚上我看到她时那样，她是最美丽、最迷人的生物。

[ɪŋ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːstʊːm] , — [ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊz][ˈhɑʊ][tuː; tə][wer][ˈkloʊðz][ðæt][meɪk][ˈpɪktʃərz]
in a miracle of a costume , — she knows how to wear clothes that make pictures
在一个 奇迹 的 一个 戏服 , — 她 知道 如何 到 穿 衣服 那 制作 图片
,
:
,

她身着一套堪称奇迹的服装——她懂得如何穿出能让人拍照的效果。

— [aɪ][ˈlɒŋd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] : — “
— I longed to say to her : — “
— 我 渴望 到 说 到 她 : — “

我多么想对她说：“

- [juː; jʊ][ðæt][hæv; həv][soʊ][fer][ˈpɑːrts][ʌv; əv][ˈwʊmən][ɑːn][juː; jʊ] ,
' You that have so fair parts of woman on you ,
- 你 那 有 所以 公平的 部分 的 女士 在 你 ,

“你身上有着如此美丽的女性特征，

[hæv; həv][tuː;][ə; eɪ][ˈwʊmənz][ˈhɑːrt] : [wɪtʃ][ˈevər][jet]
Have too a woman's heart : which ever yet
有 也 一个 女性的 心 : 哪个 曾经 然而

也拥有一颗女人的心：无论过去如何

[əˈfektɪd][ˈemɪnəns] , [welθ] , [ˈsɑːvrənti] . - “
Affected eminence , wealth , sovereignty . ' ”
做作的 卓越 , 财富 , 主权 . - “

虚荣、财富、主权。

“ [ɔː] , [juː; jʊ][ˈdriːməɹ][ʌv; əv][driːmz][ænd; ənd][ˈpeɪntər][ʌv; əv][ˈpɪktʃərz] ; [ɪts][ə; eɪ][ˈhɑːləʊ][ˈʃoʊ] ,
“ Pshaw , you dreamer of dreams and painter of pictures ; it's a hollow show ,
“ 呸 , 你 梦想家 的 梦境 和 画家 的 图片 ; 它是 一个 空洞的 展示 ,
[æn; ən][ˈʌɡli][ˈtrævəsti] !
an ugly travesty !
一个 丑陋的 闹剧 !

“呸，你这个做梦的梦想家和画画的画家；这不过是一场空洞的表演，一场丑陋的闹剧！”

[wʌt][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][laɪk][waɪt][tuː; tə][ɡɪv][sʌt][ə; eɪ][ˈwʊmən] ?
What has a man like White to give such a woman ?
什么 有 一个 男人 喜欢 白色的 到 给 这样的 一个 女士 ?

像怀特这样的男人，能给这样的女人什么呢？

[ðə; ðɪ][ˈhʌskz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɔːdɪɡ(ə)l] !
The husks of the prodigal !
这 谷壳 的 这 浪子 !

浪子的空壳！

“ [ˈfɑːksəz][ˈluːmɪnəs][dɑːrk][aɪz][ˈkɪndld][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
“ Fox's luminous dark eyes kindled with anger ,
“ 狐狸的 发光的 黑暗的 眼睛 点燃 和 愤怒 ,

狐狸那双深邃的眼睛里燃起了怒火，

“ [wen][aɪ][siː][hɪm; ɪm] — “ [hiː; hi][ˈtʃekt][hɪm'self][əˈbrʌptli][ænd; ənd][wɔːkt][ɑːn][ˈræpɪdli] , [hɪz; ɪz]
“ when I see him — “ he checked himself abruptly and walked on rapidly , his
“ 什么时候 我 看 他 — “ 他 已检查 他自己 突然 和 步行 在 快速 , 他的
[ˈbːŋ] ,
long ,
长的 ,

“当我见到他时——”他突然止住了话头，加快脚步继续往前走，他修长的.....

[ˈiːzi][ˈstraɪd][ˈkæriŋ][hɪm; ɪm][əˈhed][ʌv; əv][ˈæliːstriː] .
easy stride carrying him ahead of Allestree .
简单的 步幅 携带 他 前方 的 阿勒斯特里 .

他迈着轻松的步伐，领先于阿勒斯特里。

“ [pɜ:rlz] [brʌ:ɹ] [swain] ！
“ **Pearls before swine** ！
“ 珍珠 前 猪 ！

“明目张胆，虚伪至极！”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **he muttered to himself after a moment** ,
“ 他 低声说道 到 他自己 后 一个 片刻 ,

过了一会儿，他喃喃自语道：

[ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][ˈri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ˈɪntu:][æn; ən][ˈæŋɡri] ['saɪləns] .
plunging his hands into his pockets and relapsing into an angry silence .
骤降 他的 双手 进入 他的 口袋 和 复发 进入 一个 生气的 沉默 .

他将双手插进口袋，再次陷入愤怒的沉默。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ][smɑ:rt] [peɪs] ,
They walked on at a smart pace ,
他们 步行 在 在 一个 聪明的 步伐 ,

他们迈着轻快的步伐继续前行。

[ˈhævɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [θred] [ðer; ðər] [wei] ['sɪŋɡ(ə)l][faɪl] [θru:] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,
having occasionally to thread their way single file through the increasing throng ,
拥有 偶尔 到 线 他们的 方式 单身的 文件 通过 这 增加 人群 ,

他们有时不得不排成一列，穿过越来越拥挤的人群。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blɔ:ks] [slɪpt] [br'haɪnd] [[naɪn]]
as the long blocks slipped behind [9]
作为 这 长的 积木 滑倒了 在后面 [9]

长块滑落到后面[9]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] [nɪr] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [stri:t] .
and they approached the heart of business life near Fourteenth Street .
和 他们 接近 这 心 的 商业 生活 靠近 第十四 街道 .

他们来到了位于第十四街附近的商业中心地带。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
When they came together again after such a separation ,
什么时候 他们 来了 一起 再次 后 这样的 一个 分离 ,

当他们经过如此长时间的分离后再次相聚时，

['æliˌstri:] [æskt] [fɑ:ks] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][bʌt; bət][fɑ:ks]
Allestree asked Fox if he could come home with him to dine but Fox
阿勒斯特里 问 狐狸 如果 他 可以 来 家 和 他 到 用餐 但 狐狸

[dɪ'klaɪnd] ['ræðər] ['kɜ:rtli] ,
declined rather curtly ,
拒绝 相当 简短地 ,

阿勒斯特里问福克斯是否可以跟他回家吃饭，但福克斯断然拒绝了。

[ˈpli:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈi:vɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['æliˌstri:] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] ,
pleading an early evening engagement , and Allestree said no more ,
恳求 一个 早期的 晚上 订婚 , 和 阿勒斯特里 说 不 更多的 ,

他解释说当天傍晚有约，阿勒斯特里便不再多说了。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈmaɪzɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
having his own surmises as to the nature of that engagement ,
拥有 他的 自己的 推测 作为 到 这 自然 的 那 订婚 ,

他自己对那次订婚的性质有了一些猜测，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɡɪltɪli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən] [ɪn'taɪərlɪ] [ɪn'vɑ:ləntərɪ]
and being somewhat guiltily aware that he was not an entirely involuntary
和 存在 有些 内疚地 意识到的 那 他 曾是 不是 一个 完全 非自愿
[ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [drɔ:] [fɑ:ks] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
party to his mother's conspiracy to draw Fox away from a dangerous
派对 到 他的 母亲的 阴谋 到 画 狐狸 离开 从 一个 危险的
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

他多少有些内疚地意识到，他并非完全无辜地参与了母亲的阴谋，目的是让福克斯远离危险的诱惑。

[bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪskɔ:rd][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðer; ðər]
Both men were , in fact , conscious that a discord had arisen in their
两个都 男人 是 , 在 事实 , 有意识的 那 一个 Discord 有 出现 在 他们的
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,
usually confidential relations ,
通常 机密的 关系 ,

事实上，两人都意识到他们之间通常互不相识的关系出现了分歧。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [brʊtʃ] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪ di: 'di:]
and neither of them desired to broach any subject which would add
和 两者都不 的 他们 想要的 到 拉钩 任何 主题 哪个 会 添加
[ækrɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
acrimony to the conversation ;
尖刻 到 这 对话 ;

他们两人都不愿提及任何会给谈话增添不快的话题；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['mæskjəlɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self - [dɪ'fens] , [ðerfɔ:r] , [ðeɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst]
with the usual masculine instinct of self - defense , therefore , they relapsed
和 这 通常 男性 本能 的 自己 - 防御 , 所以 , 他们 复发
[ˈɪntu:] ['saɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

因此，出于男性惯有的自卫本能，他们再次陷入沉默。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
However , at the entrance of a large hotel on the corner ,
然而 , 在 这 入口 的 一个 大的 酒店 在 这 角落 ,
然而，在街角一家大型酒店的入口处，

[ðer; ðər] ['hɜ:rid] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hu:] [wʌz; wəz]
their hurried progress was interrupted to give way to a visitor who was
他们的 慌忙 进步 曾是 中断 到 给 方式 到 一个 游客 WHO 曾是
['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][waɪd] ['peɪvmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] ,
crossing the wide pavement to her carriage ,
过境 这 宽的 路面 到 她 运输 ,

他们匆匆赶路脚步被打断了，因为一位访客正穿过宽阔的人行道前往她的马车。

['eskɔ:tɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] .
escorted by one of the attendants and a footman .
护送 经过 一 的 这 服务员 和 一个 男仆 .

由一名侍者和一名男仆陪同。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:bi] , ['brɪljəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] ,
The light from the lobby , brilliantly illuminating the space beneath the awning ,
这 光 从 这 大厅 , 精彩 启发性的 这 空间 下面 这 棚 ,
大堂的灯光明亮地照亮了遮阳篷下的空间，

[ˈaʊləɪnd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ˈdɑːrpli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
outlined her as sharply as a silhouette against the darkness , and her
概述 她 作为 尖锐地 作为 一个 轮廓 反对 这 黑暗 , 和 她
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

在黑暗中，她的轮廓清晰得如同剪影一般，她的身形，

— [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɹʌŋ] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ɡɜːrɪ] , — [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [haɪ] [rɪˈliːf] ;
— **she was a young and slender girl , — was thrown into high relief ;**
— 她 曾是 一个 年轻的 和 苗条 女孩 , — 曾是 抛掷 进入 高的 宽慰 ;
—她是一位年轻苗条的女孩，—被着重刻画；

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] ,
the quiet elegance of her dress ,
这 安静的 优雅 的 她 裙子 ,
她穿着的服饰散发着一种静谧的优雅。

[ðə; ði] [-]
the [10]
这 [-]

[10]

[ˈseɪbəlz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] [hæt] [wɪt] [freɪmd] [hɜːr; həɹ]
sables on her shoulders , as well as the large picture hat which framed her
貂 在 她 肩膀 , 作为 出色地 作为 这 大的 图片 帽子 哪个 框 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她肩上披着貂皮大衣，头上戴着一顶宽大的画框帽，衬托出她的脸庞。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [suːˈpɜːrfluəs] [ækˈsesəri] [tuː; tə] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [æt; ət] [wʌns][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd]
being merely superfluous accessories to beauty of a type at once unusual and
存在 仅仅 多余 配件 到 美丽 的 一个 类型 在 一次 异常 和
[ˈspɪrɪtʃuəl] .
spiritual .
精神 .

仅仅是为一种既独特又充满灵性的美而增添的点缀。

[fɑːks] , [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevəri] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][pɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv]
Fox , startled out of a revery which was largely pervaded by the personality of
狐狸 , 惊慌 出去 的 一个 梦想 哪个 曾是 很大程度上 弥漫 经过 这 性格 的
[əˈhʌðər] [ˈwʊmən] ,
another woman ,
其他 女士 ,

福克斯从沉思中惊醒，他的思绪主要被另一个女人的个性所占据。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈreɪdiənt] [ˈpɪktʃər] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][vaɪˈtæləti] ,
could not but observe this radiant picture ; there was a vitality ,
可以 不是 但 观察 这 辐射状 图片 ; 那里 曾是 一个 活力 ,
不禁被这幅光彩夺目的画面所吸引；画面中充满了活力。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
a power of expression in every feature of her face and every movement of
一个 力量 的 表达 在 每一个 特征 的 她 脸 和 每一个 移动 的
[hɜːr; həɹ] [tɔːl] ,
her tall ,
她 高的 ,

她脸上的每一处表情和她高挑的身躯的每一个动作都充满了表现力。

[laɪð] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ˈspeʃəlaɪzd] [hɜːr; hər] .
lithe figure which at once specialized her .
轻盈 数字 哪个 在 一次 专门 她 .

她身姿矫健，这使她立刻展现出专业技能。

[ʃiː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
She seemed to belong to a different race of beings from those who were
她 似乎 到 属于 到 一个 不同的 种族 的 生物 从 那些 WHO 是
[ˈhʌrɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,
hurrying past her through the fog ,
匆忙 过去的 她 通过 这 多雾路段 ,

她似乎属于与那些在雾中匆匆而过的人们不同的种族。

[huːz] [ˈfɪɡjəz] [lɔːst] [ðəmˈselvz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈvɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeməri] , [diˈzɒlvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
whose figures lost themselves at once to vision and memory , dissolving into the
谁 数据 丢失的 他们自己 在 一次 到 想象 和 记忆 , 溶解 进入 这
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
masses of the commonplace ,
群众 的 这 平凡 ,

他们的身影立刻消失在视觉和记忆中，融入了平凡的人群之中。

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][sændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər]
as completely as the individual sands at the seashore are lost in the larger
作为 完全地 作为 这 个人 沙子 在 这 海滨 是 丢失的 在 这 更大的
[swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒən] .
sweep of the dunes .
扫 的 这 沙丘 .

就像海边的零星沙粒完全消失在绵延的沙丘之中一样。

[ʃiː; jɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [sɔː] [ˈæliˌstriː] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She turned her head , saw Allestree and smiled .
她 转向 她 头 , 锯 阿勒斯特里 和 微笑 .

她转过头，看到了阿莱斯特里，笑了。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
“ **How are you ?**
“ 如何 是 你 ?

“你好吗？

“ [ʃiː; jɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈɪntɪməsi] ;
“ **she said , with the easy manner of an old intimacy** ;
“ 她 说 , 和 这 简单的 方式 的 一个 老的 亲密关系 ;

“她说，语气轻松自然，带着老朋友般的亲密感；

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [der] [lʊk] [æt; ət][juː; jə] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [brʊk] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
“ **I hardly dare look at you — I know I broke the appointment and several of**
“ 我 几乎 敢 看 在 你 — 我 知道 我 打破 这 预约 和 一些 的
[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [kəˈmændmənts] !
the studio commandments !
这 工作室 诫命 !

“我几乎不敢看你——我知道我违反了约定，也违反了工作室的几条戒律！ ”

“ [ˈæliˌstriː] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd][æt; ət][wʌns] , [əˈpærəntli] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ **Allestree had hurried forward at once , apparently forgetting his companion** ,
“ 阿勒斯特里 有 慌忙 向前 在 一次 , 显然 遗忘 他的 伴侣 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
and was helping her into her carriage .
和 曾是 帮助 她 进入 她 运输 .

“阿勒斯特里立刻匆匆上前，似乎忘记了他的同伴，正扶她上马车。

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi][sed] , ” [ænd; ənd] [ˈfeɪmləsli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm][ænd; ənd] [meɪk]
“ You did , ” he said , ” and shamelessly ; but you must come and make
“ 你 做过 , ” 他 说 , ” 和 厚颜无耻 ; 但 你 必须 来 和 制作
[əˈmendz] . ” [-]
amends . ” [11]
修改 . ” [-]

“你确实做了,”他说,“而且厚颜无耻; 但你必须来弥补过错。”[11]

[ʃiː; ʃi] [læft] , [hɜːr; həʀ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [aɪz] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli]
She laughed , her hand on the carriage door , and her eyes , involuntarily
她 笑了 , 她 手 在 这 运输 门 , 和 她 眼睛 , 不由自主
[ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːks] ,
passing him to Fox ,
通过 他 到 狐狸 ,
她笑了, 手扶着马车门, 目光不由自主地从他身上移开, 看向了福克斯。

[wɜːr; wəʀ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [əˈvɜːtɪd] .
were as quickly averted .
是 作为 迅速地 避免了 .

很快就被化解了。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [twelv] — [wɪl] [ðæt] [duː] , [ˈbɔːbi] ?
“ I will , on Saturday at twelve — will that do , Bobby ?
“ 我 将要 , 在 周六 在 十二 — 将要 那 做 , 鲍比 ?
“我周六中午十二点会去——这样可以吗, 鲍比? ”

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ɪɡˈzæktɪŋ] .
Don't be too exacting .
不 是 也 严格 .

不要太苛求。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [enˈgeɪdʒmənts] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈlaɪtli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈkerləs]
I've a dozen engagements , you know , ” she added lightly , in a tone of careless
我已经 一个 打 订婚 , 你 知道 , ” 她 额外 轻轻 , 在 一个 语气 的 粗心
[prəˌpɪʃɪˈeɪʃn] .
propitiation .
安抚 .

“你知道, 我有十几个约会安排,”她漫不经心地补充道, 语气中带着一丝讨好。

[fɔːks][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [rɪˈplaɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [ˈspoʊkən] ,
Fox did not catch his cousin's reply , it was too low spoken ,
狐狸 做过 不是 抓住 他的 表亲 回复 , 它 曾是 也 低的 说 ,
狐狸没听清他表弟的回答, 声音太小了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪts]
and in a moment the horses started and the carriage passed him on its
和 在 一个 片刻 这 马匹 开始 和 这 运输 通过了 他 在 它是
[wei] [tuː; tə][ef] [stri:t] .
way to F Street .
方式 到 F 街道 .

片刻之后, 马匹起步, 马车从他身边驶过, 前往 F 街。

[ˈsiːkrətli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːkt] [æt; ət] - [ˈfeɪljər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm] ,
Secretly a little piqued at Allestree's failure to present him ,
偷偷 一个 小的 激怒 在 - 失败 到 展示 他 ,
他暗自有些恼火, 因为阿勒斯特里没有让他出场。

[ænd; ənd] [jet] [ə'mju:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['pleɪɪŋ] [naɪt] - ['erənt] [tu:; tə][ə; eɪ]
and yet amused at his discovery of his cousin playing knight - errant to a
和 然而 觉得好笑 在 他的 发现 的 他的 表哥 玩耍 骑士 - 错误的 到 一个
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

然而，当他发现表弟正在和一位美女扮演游侠骑士时，他却觉得很有趣。

[fɑ:ks] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] , [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Fox walked on a few moments in silence , aware that the other was not a little
狐狸 步行 在 一个 很少 时刻 在 沉默 , 意识到的 那 这 其他 曾是 不是 一个 小的
[kən'fju:zd] .
confused .
使困惑 .

福克斯沉默地走了一会儿，他意识到对方有些困惑。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] : “ [hu:] [ɪz][ʃi; ʃi] , [bɑ:b] , [wɒd] - [nɪmf] , [ˈdraɪəd] , [ɔ:r] ['saɪki] [hɜ:r'self] ?
But at last : “ Who is she , Bob , wood - nymph , dryad , or Psyche herself ?
但 在 最后的 : “ WHO 是 她 , 鲍勃 , 木头 - 仙女 , 树精 , 或者 精神 她自己 ?

但最后他问道：“她是谁？鲍勃？林中仙女？树精？还是普赛克本人？”

“ - [feɪs] ['səʊbəd] ['ʃɑ:rpli] .

“ Allestree's face sobered sharply .

“ - 脸 清醒 尖锐地 .

“阿勒斯特里的脸色骤然变得严肃起来。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['temp(ə)l] , “ [hi; hi] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɪfli] .

“ It was Miss Temple , “ he said , a trifle stiffly .

“ 它 曾是 错过 寺庙 , “ 他 说 , 一个 琐事 僵硬地 .

“是坦普尔小姐，”他略显生硬地说。

[fɑ:ks] [geɪv] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Fox gave a moment to reflection .

狐狸 给予 一个 片刻 到 反射 .

福克斯沉思了一会儿。

“ [ɑ:] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , “ [aɪ] [rekə'lekt] , [dʒʌdʒ] ['temp(ə)l][hæz; hæz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

“ Ah , “ he observed , “ I recollect , Judge Temple has a daughter .

“ 啊 , “ 他 观察到 , “ 我 追忆 , 法官 寺庙 有 一个 女儿 .

“啊，”他说道，“我记得，坦普尔法官有个女儿。”

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ; [aɪv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['spəʊkən][ʌv; əv] , [ðʊʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
I had never seen her ; I've heard her spoken of , though , a hundred
我 有 绝不 已见 她 ; 我已经 听到 她 说 的 , 尽管 , 一个 百

[taɪmz] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] — ? “

times ; her name is — ? “

时代 ; 她 姓名 是 — ? “

我从未见过她；但我听人提起过她不下百次；她的名字是——？

“ [roʊz] ['temp(ə)l] .

“ Rose Temple .

“ 玫瑰 寺庙 .

“玫瑰圣殿。”

“ ['wɪljəm] [fɑ:ks] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'bli:kli] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd]
“ William Fox glanced at his companion obliquely and smiled , but he made

“ 威廉 狐狸 瞥了一眼 在 他的 伴侣 斜向 和 微笑 , 但 他 制成

[noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['plezntri] . [-]

no attempt at pleasantry . [12]

不 试图 在 玩笑 . [-]

威廉·福克斯斜睨了一声同伴，笑了笑，但他并没有表现出任何客气。[12]

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈrezɪˈdenʃ(ə)l] [ˈkwɔːrtər][ænd; ənd] [nɪə]
After a little , however , as they approached the residential quarter and neared
后 一个 小的 , 然而 , 作为 他们 接近 这 住宅 四分之一 和 接近
[hɪz; ɪz] [klʌb] ,
his club ,
他的 俱乐部 ,

然而, 过了一会儿, 当他们接近居民区并靠近他的俱乐部时,

[wer] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][daɪn] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
where he intended to dine , he returned to the subject .
在哪里 他 故意的 到 用餐 , 他 返回 到 这 主题 .

他打算在哪里用餐, 然后又回到了这个话题。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpeɪntɪŋ] [mɪs] [ˈtempəlz] [ˈpɔːtrət] ? ”
“ You are painting Miss Temple's portrait ? ”
“ 你 是 绘画 错过 寺庙的 肖像 ? ”

“你在画坦普尔小姐的肖像吗? ”

“ [jes] , [əˈtemptɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [əˈsentɪd] [ˈæɪ,striː] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪˈlʌktəns] ;
“ Yes , attempting it , ” assented Allestree , with marked reluctance ;
“ 是的 , 尝试 它 , ” 同意 阿勒斯特里 , 和 标记 不情愿 ;

“是的, 我会尝试的,”阿勒斯特里很不情愿地同意道;

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ]
he felt it to be almost a sacrilege to speak of a piece of work which
他 毛毡 它 到 是 几乎 一个 亵渎神灵 到 说话 的 一个 片 的 工作 哪个
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] ,
had become ,
有 变得 ,

他觉得谈论一件已经成为.....的作品几乎是一种亵渎。

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ə; eɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ʌv] .
in more ways than one , a labor of love .
在 更多的 方式 比 一 , 一个 劳动 的 爱 .

从很多方面来说, 这都是一项充满爱意的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈpeɪntɪŋ] [roʊz] [ˈtempəlz] [ˈpɔːtrət] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ə; eɪ]
He was indeed painting Rose Temple's portrait , for he was already a
他 曾是 的确 绘画 玫瑰 寺庙的 肖像 , 为了 他 曾是 已经 一个
[ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntər] ,
notable portrait painter ,
值得注意的 肖像 画家 ,

他确实是在为罗斯·坦普尔画肖像, 因为他当时已经是一位著名的肖像画家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈræfeɪəl] [meɪ] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈsɪstəɪn, ˈsɪstiːn]
but he was doing it much as Raphael may have painted the Sistine
但 他 曾是 正在做 它 很多 作为 拉斐尔 可能 有 绘 这 西斯廷教堂
[mæˈdɑːnə] ,
Madonna ,
麦当娜 ,

但他创作这幅画的方式, 很像拉斐尔创作《西斯廷圣母像》的方式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
with a reverence which was full of ineffable tenderness and inspiration ,
和 一个 尊敬 哪个 曾是 满的 的 难以言喻的 压痛 和 灵感 ,

带着一种充满难以言喻的温柔和鼓舞的敬畏之情,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [ˈkiːnli] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈfɑːksəz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and he was too keenly aware of Fox's intimate knowledge of him and
和 他 曾是 也 敏锐地 意识到的 的 狐狸的 亲密的 知识 的 他 和
[hɪz; ɪz][ˌʌnˈməːsɪfʊl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ˈhjuː.mən] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈfɑːks][ɪn]
his unmerciful insight into human motives to endure the thought of Fox in
他的 无情 洞察力 进入 人类 动机 到 忍受 这 想法 的 狐狸 在
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [roʊz]
possession of his inmost secrets and on terms of friendship with Rose .
拥有 的 他的 最 秘密 和 在 条款 的 友谊 和 玫瑰 .

他太清楚福克斯对他了如指掌，并且对人性的动机有着无情的洞察力，因此他无法忍受福克斯掌握他最深的秘密，并且还与罗斯保持朋友关系。

[ˈfɑːks] !
Fox !
狐狸 !

狐狸 !

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [enɪɡˈmætɪkəl] , [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] ,
one of the most enigmatical , the most dangerous ,
一 的 这 最多 神秘的 , 这 最多 危险的 ,

最神秘、最危险的之一

[ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] — [ˈæliˌstriː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [ðæt] [spel]
the most fascinating personalities — Allestree had seen the potency of that spell
这 最多 迷人 个性 — 阿勒斯特里 有 已见 这 效力 的 那 拼写
— [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
— to be brought in contact with any woman ,
— 到 是 带来 在 接触 和 任何 女士 ,

最迷人的人物——阿莱斯特里见识过这种魅力的威力——会与任何女性接触。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [gɜːrl] .
and most of all with a young and imaginative girl .
和 最多 的 全部 和 一个 年轻的 和 富有想象力的 女孩 .

最重要的是，和一个年轻、充满想象力的女孩。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈfɑːksəz] [læf] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
After a moment Fox's laugh interrupted him .
后 一个 片刻 狐狸的 笑 中断 他 .

片刻后，狐狸的笑声打断了他。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈæliˌstriː] , ” [hiː; hi] [sed] [prəˈvʊkɪŋli] , “ [waɪ] [nɑːt] [peɪnt] [ðə; ði][ˈeɪndʒ] [ˈgeɪbrɪəl] ?
“ My dear Allestree , “ he said provokingly , “ why not paint the Angel Gabriel ?
” 我的 亲爱的 阿勒斯特里 , ” 他 说 挑衅地 , ” 为什么 不是 画 这 天使 加布里埃尔 ?

“我亲爱的阿莱斯特里,”他挑衅地说,“为什么不画天使加百列呢? ”

” [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huːz] [ˈsensətɪvnəs] [əˈmaʊnt] [-]
” His companion , whose sensitiveness amounted [13] .
” 他的 伴侣 , 谁 敏感性 金额 [-]

“他的同伴，其敏感程度[13]

[tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [self] - [ˈtɔːrtʃər] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
to an exquisite self - torture , bit his lip and made no reply .
到 一个 精美的 自己 - 酷刑 , 少量 他的 唇 和 制成 不 回复 .

他咬着嘴唇，一言不发，仿佛在进行一场极致的自我折磨。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðet] [bəʊθ] [pɔːzd] [æz; əz] [ˈæliˌstriː] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
At the door of the club they both paused as Allestree prepared to take a
在 这 门 的 这 俱乐部 他们 两个都 暂停 作为 阿勒斯特里 准备 到 拿 一个
[kɑːr] [ʌpˈtaʊn] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [went] [ɪn][tuː; tə][daɪn] .
car uptown while his cousin went in to dine .
车 上城区 尽管 他的 表哥 去 在 到 用餐 .

在俱乐部门口，两人都停了下来，阿莱斯特里准备开车去城里，而他的表弟则进去吃饭。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [noʊ][lɪt(ə)l] ['kɑ:ment] [ɪn][sɒʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rkl] ,
a fact which created no little comment in social and political circles ,
一个 事实 哪个 创建 不 小的 评论 在 社会的 和 政治的 界 ,
这一事实在社会和政治界引起了不小的议论。

[fɔ:r; fər][fɑ:ks][ænd; ənd] [waɪt] [wɜ:r; wər][næt(ə)rəli][ɔ:lmoʊst] [æn'tɪpədɪ] [pɜ:sə'nælɪti:z] [ænd; ənd][hæd; həd]
for Fox and White were naturally almost antipodal personalities and had
为了 狐狸 和 白色的 是 自然 几乎 反足 个性 和 有
[ɔ:f(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜ:sɪz] ,
often engaged in political controversies ,
经常 已订婚的 在 政治的 争议 ,
因为福克斯和怀特的性格几乎是截然相反的，而且经常卷入政治争论。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] ['endɪd] [ɪn][waɪts, 'hwaɪts] [dɪ'fi:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ]
which had inevitably ended in White's defeat at the hands of his daring
哪个 有 不可避免地 结束 在 怀特 击败 在 这 双手 的 他的 大胆
[ænd; ənd] ['brɪliənt] [ædvərserɪ] .
and brilliant adversary .
和 杰出的 对手 .
但这场比赛最终以白方败于他那位勇敢而才华横溢的对手而告终。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [æn'tɪpəθɪ] [ɔ:r][ðer; ðər] ['raɪvəlɪz] [ɪn][pɑ:lətɪks] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ]
But it was not their antipathies or their rivalries in politics which aroused the
但 它 曾是 不是 他们的 反感 或者 他们的 竞争 在 政治 哪个 被唤醒 这
[gɔ:sɪp] ,
gossip ,
闲话 ,
但引发流言蜚语的并非他们之间的敌意或政治上的竞争，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɑ:ks][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [ə'wer] ,
of which Fox was vaguely and carelessly aware ,
的 哪个 狐狸 曾是 依稀 和 粗心大意 意识到的 ,
福克斯对此只有模糊而漫不经心的了解。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pri:sə'pəʊzd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][senti'ment(ə)l] [rɪ'leɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
but the presupposed existence of an old sentimental relation between him
但 这 预设 存在 的 一个 老的 感伤的 关系 之间 他
[ænd; ənd][waɪts, 'hwaɪts] [waɪf] .
and White's wife .
和 怀特 妻子 .
但前提是他和怀特的妻子之间存在着一段古老的感情关系。

[haʊ'evər] , [gɔ:sɪp][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['trʌblɪd] [fɑ:ks][bʌt; bət][lɪt(ə)l] ,
However, gossip of all kinds troubled Fox but little ,
然而 , 闲话 的 全部 种类 麻烦 狐狸 但 小的 ,
然而，各种各样的流言蜚语并没有真正困扰到福克斯。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnklə'neiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪndələnt] ['i:gəʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and he followed his own inclinations with the indolent egoism of a man
和 他 随后 他的 自己的 倾向 和 这 懒惰的 利己主义 的 一个 男人
[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ðə; ðɪ] [spɔɪld] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] .
who has been for many years the spoiled darling of fortune .
WHO 有 到过 为了 许多 年 这 被宠坏了 亲爱的 的 财富 .
他随心所欲，表现得像一个多年来被命运宠坏的纨绔子弟一样懒散自私。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] ['wa:ʃɪŋtən] ,
The house was one of the old landmarks of Washington ,
这 房子 曾是 一 的 这 老的 地标 的 华盛顿 ,
这栋房子是华盛顿的古老地标之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [ˈvælju:z][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈsʌmwʌt]
and the true values of space and effect were consequently somewhat
和 这 真的 值 的 空间 和 影响 是 最后 有些
[dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [-]
diminished by [15]
减少 经过 [-]

因此，空间和效果的真实价值有所降低[15]

[loʊ] [ˈsi:lɪŋz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [dɔ:z] .
low ceilings and small old - fashioned doors .
低的 天花板 和 小的 老的 - 造型 门 .

低矮的天花板和老式的小门。

[æz; əz][fa:ks] [ˈentərd] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɪn] [mɔ:r]
As Fox entered he heard the buzz of conversation in the distance , in more
作为 狐狸 进入 他 听到 这 嗡嗡声 的 对话 在 这 距离 , 在 更多的
[tʌŋz] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪ] ,
tongues than English ,
舌头 比 英语 ,

福克斯走进来时，听到远处传来一阵嘈杂的交谈声，使用的语言比英语要多得多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˈhaʊnst] [hɪm; ɪm][hi; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [gests]
and when the butler announced him he came upon a group of dinner guests
和 什么时候 这 管家 宣布 他 他 来了 之上 一个 团体 的 晚餐 客人
[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈfaɪərpleɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
who were gathered around the immense fireplace at the end of the
WHO 是 聚集 大约 这 巨大 壁炉 在 这 结尾 的 这
[ˈbɔ:lru:m;ˈbɔ:lɾɒm] — [ə; eɪ][hju:dʒ] [əˈdɪ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [haʊs] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər]
ballroom — a huge addition to the original house especially designed for
舞厅 — 一个 巨大的 添加 到 这 原来的 房子 尤其 设计 为了
[ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [entəˈteɪnmənts] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi]
the elaborate entertainments for which the host and hostess were already
这 精心制作的 娱乐 为了 哪个 这 主持人 和 女主人 是 已经
[ˈfeɪməs] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [ˈfaɪər] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ænd; ənd]
famous — and the warm glow of the leaping fire increased the effect and
著名的 — 和 这 温暖的 辉光 的 这 跳跃 火 增加 这 影响 和
[ˈbrɪljəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
brilliance of the scene .
辉煌 的 这 场景 .

当管家宣布他到来时，他看到一群晚餐客人聚集在宴会厅尽头的巨大壁炉旁——这是原有房屋的一大扩建部分，专门为
主人夫妇举办的盛大宴会而设计——跳跃的火焰散发出的温暖光芒，更增添了场景的效果和光彩。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [dɪˈtætʃt] [hɜ:rˈself][frəm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər]
At his name his hostess detached herself from the group and tossing her
在 他的 姓名 他的 女主人 分离的 她自己 从 这 团体 和 抛掷 她
[ˈsɪɡəret] [ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] .
cigarette into the fire held out her hand in greeting .
卷烟 进入 这 火 握住 出去 她 手 在 问候 .

听到他的名字，女主人便从人群中走出来，把香烟扔进火里，伸出手来打招呼。

" [ju:; jʊ] [ɪnˈkɑ:nsəkwənt] [ret] !
" **You inconsequent wretch !**
" 你 不相关的 可怜虫 !

你这个无足轻重的家伙！

" [fi:; fi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [æn; ən] [ædˈmɑ:nɪʃɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ,
" **she said , shaking an admonishing finger ,**
" 她 说 , 摇晃 一个 告诫 手指 ,

“她说着，摇了摇手指，表示责备，”

“ [leɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][em] . [diː] [kaɪˈuː] [telz] [juː ˈes]
“ **late as usual — we expected you to dinner and M . de Caillou tells us**
“ 晚的 作为 通常 — 我们 预期的 你 到 晚餐 和 M . 德 卡由 讲述 我们
[ðæt] , [ɪnˈsted] ,
that , instead ,
那 , 反而 ,
“像往常一样迟到了——我们原本以为你会来吃晚饭，但卡尤先生告诉我们，你却.....”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] !
you made a great speech !
你 制成 一个 伟大的 演讲 !
“你的演讲太棒了!”
[preɪ] , [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] ? “
Pray , what became of you afterwards ? “
祈祷 , 什么 成为 的 你 然后 ? “
“请问，你后来怎么样了?”

“ [ˈtɒt(ə)l] [əˈblɪvɪən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] , ” [rɪˈplaɪd] [fɑːks] [ˈgeɪli] ;
“ **Total oblivion for the space of three hours , “ replied Fox gaily ;**
“ 全部的 遗忘 为了 这 空间 的 三 小时 , ” 回复 狐狸 兴高采烈地 ;
“三个小时的完全遗忘，”福克斯兴高采烈地回答道；

“ [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
“ **I come now to congratulate you !**
“ 我 来 现在 到 祝贺 你 !
“我来祝贺你! ”

[ðə; ði][nekst][step] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] , [waɪt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
The next step will be the Presidency , White , “ he added ,
这 下一个 步 将要 是 这 总统职位 , 白色的 , ” 他 额外 ,
“下一步就是竞选总统了，怀特，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] .
as he shook hands with his host .
作为 他 摇晃 双手 和 他的 主持人 .
他与主人握手时.....

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈdraɪli] .
“ **If I can keep you out of it , “ retorted the secretary , dryly .**
“ 如果 我 能 保持 你 出去 的 它 , ” 反驳 这 秘书 , 干巴巴地 .
“如果我能让你置身事外的话，”秘书冷冷地反驳道。

[fɑːks] [læft] , [ækˈnaːlɪdʒɪŋ; ækˈnaːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] .
Fox laughed , acknowledging the intimate greetings of the other guests .
狐狸 笑了 , 承认 这 亲密的 问候 的 这 其他 客人 .
福克斯笑着回应了其他客人的亲切问候。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [-]
At a glance he saw that [16]
在 一个 瞥一眼 他 锯 那 [-]
他一眼就看出[16]

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈnoʊtəb(ə)l][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
the gathering was as notable as usual ,
这 采集 曾是 作为 值得注意的 作为 通常 ,
这次聚会一如既往地引人注目。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [əˈmju:zd] [æt; ət][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈætrɪtu:d] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [əkˈsept] [ɔ:l]
and was secretly amused at White's attitude which seemed to accept all
和 曾是 偷偷 觉得好笑 在 怀特 态度 哪个 似乎 到 接受 全部
[ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtʃi:vmənt] ,
this as his own achievement ,
这 作为 他的 自己的 成就 ,

他暗自觉得怀特的态度很有趣，怀特似乎把这一切都视为自己的成就。

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
ignoring the influence of his wife .
忽略 这 影响 的 他的 妻子 .
他无视妻子的影响。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [æmˈbæsədər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] , [æn; ən] [ˈɔ:striən] [səˈva:nt] , [æn; ən]
The French ambassador was there , a Russian prince , an Austrian savant , an
这 法语 大使 曾是 那里 , 一个 俄语 王子 , 一个 奥地利 学者 , 一个
[ɪˈtæliən][eks] - [ˈdɪpləmæt] ,
Italian ex - diplomat ,
意大利语 前任 - 外交官 ,

法国大使、一位俄罗斯王子、一位奥地利学者、一位意大利前外交官都在场。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] , [tu:] [ˈʌðər] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstəz] , [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri]
the chancellor of the British embassy , two other Cabinet ministers , a literary
这 校长 的 这 英国 大使馆 , 二 其他 内阁 部长们 , 一个 文学
[səˈlebrəti] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθɪlɪk] [ˈdɪɡnɪteri] ,
celebrity , a Roman Catholic dignitary ,
名人 , 一个 罗马 天主教 显要人物 ,

英国大使馆馆长、另外两位内阁大臣、一位文学名人、一位罗马天主教显贵

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [noʊˈtɔ:riəs] [frɛntʃ] [ˈdʒɜ:rnəlɪst][ænd; ənd] [ˈsoʊʃəlɪst] [hu:] [hæd; həd] [ˈdɪpt]
and a somewhat notorious French journalist and socialist who had dipped
和 一个 有些 臭名昭著 法语 记者 和 社会主义 WHO 有 浸入
[hɪz; ɪz][pen][ɪn][ɡɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] [bɪˈtwi:n] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvætɪkən] .
his pen in gall during the controversy between France and the Vatican .
他的 笔 在 癭 期间 这 争议 之间 法国 和 这 教廷 .

还有一位颇具争议的法国记者和社会主义者，他在法国与梵蒂冈的争端中曾以愤慨之笔进行抨击。

[ˈmɑ:rgə-ɪts, ˈmɑ:rgrɪts][ˈju:zuəl] [ˈsɪlekʃənz] , [fɑ:ks] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Margaret's usual selections , Fox thought with a smile ,
玛格丽特的 通常 选择 , 狐狸 想法 和 一个 微笑 ,
福克斯笑着想，这又是玛格丽特一贯的选择。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] ,
and noted that the only other woman was Mrs . Osborne ,
和 著名的 那 这 仅有的 其他 女士 曾是 太太 . 奥斯本 ,
并注意到，另一位女性是奥斯本夫人。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədər] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] ,
the former wife of an American ambassador to Russia ,
这 以前的 妻子 的 一个 美国人 大使 到 俄罗斯 ,
美国驻俄罗斯大使的前妻

[hu:z] [dɪˈvɔ:rs] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər]
whose divorce had created a sensation as distinct and startling as her
谁 离婚 有 创建 一个 感觉 作为 清楚的 和 令人震惊 作为 她
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

她的离婚事件如同她的美貌一样，引起了轰动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊpənli] [ˈædvətaɪzɪz] [ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
which was of that type which somewhat openly advertises the additions of art .
哪个 曾是 的 那 类型 哪个 有些 公然 广告 这 新增内容 的 艺术 .
它属于那种会比较公开地宣传新增艺术品的类型。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪn][fækt] ,
A woman , in fact ,
一个 女士 , 在 事实 ,
事实上, 是一位女性。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] “ [tʊ:k] ” [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət]
who had given rise to so much “ talk ” that the old - fashioned wondered at
WHO 有 给定 上升 到 所以 很多 “ 讲话 ” 那 这 老的 - 造型 想知道 在
[ˈmɑːrɡrət] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɜːr; hər]
Margaret White's complacence in receiving her and even admitting her
玛格丽特 怀特 自满 在 接收 她 和 甚至 承认 她
[əˈpɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
upon terms of intimacy at the house .
之上 条款 的 亲密关系 在 这 房子 .

这件事引发了如此多的“议论”，以至于老派人士对玛格丽特·怀特竟然如此欣然接受她，甚至允许她以亲密关系的方式住在家里感到疑惑。

[bʌt; bət][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts][ˌpɜːrsəˈnæləti][wʌz; wəz][æz; əz] [,prɒbləˈmætɪkl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrmɪŋ]
But Margaret's personality was as problematical as it was charming
但 玛格丽特的 性格 曾是 作为 有问题的 作为 它 曾是 迷人
.
:
.

但玛格丽特的性格既迷人又麻烦。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈpensɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ,
She stood now regarding Fox with a slightly pensive expression in her gray eyes ,
她 站立 现在 关于 狐狸 和 一个 轻微地 沉思的 表达 在 她 灰色的 眼睛 ,
她站在那里，灰色的眼睛里带着一丝沉思，注视着福克斯。

[wɪtʃ] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ænd] [braɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈʃædʊz]
which seemed unusually large and bright because of the dark shadows
哪个 似乎 异常地 大的 和 明亮的 因为 的 这 黑暗的 阴影
[bɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] [-]
beneath them , while her small head [17]
下面 他们 , 尽管 她 小的 头 [-]

由于下方的阴影，它们看起来异常大而明亮，而她的小脑袋[17]

[wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ] [ˈslendər] [waɪt] [nek] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][aɪ ˈtiː][laɪk] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was set on a slender white neck which supported it like the stem of a
曾是 放 在 一个 苗条 白色的 脖子 哪个 有 它 喜欢 这 干 的 一个
[ˈflaʊər] .
flower .
花 .

它被放置在一个纤细的白色颈部，颈部像花茎一样支撑着它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪnəs] [wɪtʃ] [rɪˈlɪmɪneɪtɪd; rɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ˈæŋɡlɪz] , [ænd; ænd]
She was thin , but with a daintiness which eliminated angles , and
她 曾是 薄的 , 但 和 一个 精致 哪个 已淘汰 角度 , 和
[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪˈɡriː] ,
she possessed in a marked degree ,
她 拥有 在 一个 标记 程度 ,
她身材纤细，但有一种柔美之感，棱角分明，而且她拥有非常显著的.....

[æz; əz] ['æliˌstri:] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['tælənt][fɔːr; fər][ɑːr'tistɪk] ['kɑːstu:mz] ; [hɜːr; hər] [slait] ['fɪgjər] ,
as Allestree had said , the talent for artistic costumes ; her slight figure ,
作为 阿勒斯特里 有 说 , 这 天赋 为了 艺术 服装 ; 她 轻微 数字 ,
正如阿勒斯特里所说, 她有设计艺术服装的天赋; 她身材纤细,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪblɪd] ['draɪəd] , [hæd; həd]
which had the grace and delicate suppleness of some fabled dryad , had
哪个 有 这 优雅 和 精美的 柔韧性 的 一些 传说中的 树精 , 有
[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
the effect , at the moment ,
这 影响 , 在 这 片刻 ,
它拥有传说中树精般的优雅和柔美, 那一刻, 它产生了这样的效果:

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɑːrveləsli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] , [英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]] [klaʊd] [ʌv; əv][sɔːft] ,
of being marvellously enveloped in a clinging , shimmering cloud of soft ,
的 存在 奇妙地 被包裹 在 一个 依恋 , 闪闪发光 云 的 柔软的 ,
仿佛被一层柔软、闪烁的云雾奇妙地包裹着,

[gəʊld] - ['kʌlərd] [sɪlk][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəʊldəz] [roʊz]
gold - colored silk and embroidery out of which her white shoulders rose
金子 - 有色 丝绸 和 刺绣 出去 的 哪个 她 白色的 肩膀 玫瑰
[ˈsʌd(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ,
suddenly ; she was much décolletée ,
突然 ; 她 曾是 很多 低胸装 ,
她身着金色丝绸刺绣长袍, 白皙的双肩从中突显出来; 她穿着低胸装, 十分性感。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['ʃəʊldər] - [stræps] , [hɜːr; hər] ['slendər] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l]
and , except for the jewelled shoulder - straps , her slender but beautiful
和 , 除了 为了 这 珠宝 肩膀 - 肩带 , 她 苗条 但 美丽的
[ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] .
arms were bare .
武器 是 裸 .
除了镶有珠宝的肩带外, 她纤细而美丽的双臂裸露在外。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ə'pærəntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ,
She rested her hands on the high back of a chair , apparently listening to all ,
她 休息 她 双手 在 这 高的 后退 的 一个 椅子 , 显然 聆听 到 全部 ,
她双手搭在椅子的高背上, 似乎在认真倾听所有人的讲话。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ə'tentɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] [fɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər]
but actually attentive only to that which immediately concerned Fox and her
但 实际上 细心 仅有的 到 那 哪个 立即地 担心的 狐狸 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
但实际上, 她只关注与福克斯和她丈夫直接相关的事情。

[huː] [wɜːr; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒmənpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjɜːrli] [pər'fʌŋktəri] ['mænər] [ʌv; əv][men]
who were exchanging commonplaces with the purely perfunctory manner of men
WHO 是 交换 俗语 和 这 纯粹 敷衍了事 方式 的 男人
[huː] ['kɔːrdʒəli] [dɪ'testɪd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [hɑːrt] .
who cordially detested each other at heart .
WHO 诚挚地 令人厌恶的 每个 其他 在 心 .
他们之间交换着一些陈词滥调, 语气敷衍, 仿佛内心深处彼此厌恶。

“ [waɪt] ['oʊnli] [pri'tendz] [ɪn'dɪfrəns] , ” [sed] ['luːɪs] ['bɜːkmən] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs] ,
“ **White only pretends indifference , ” said Louis Berkman , the literary genius ,**
“ 白色的 仅有的 假装 漠不关心 , ” 说 路易斯 伯克曼 , 这 文学 天才 ,
“怀特只是假装漠不关心,”文学天才路易斯·伯克曼说道。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
who was one of the famous writers of the day ;
WHO 曾是 一 的 这 著名的 作家 的 这 天 ;
他是当时一位著名的作家；

“ [ˈæktʃuəli] [hi:; hi][ɪz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æɪ; ət][ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv] [ˈwɪŋfi:ld] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [pɪθ] [ʌv; əv]
“ **actually he is overjoyed at the exit of Wingfield ; that is the very pith of**
“ 实际上 他 是 欣喜若狂 在 这 出口 的 温菲尔德 ; 那 是 这 非常 髓 的
[ðə; ði] [ˈmæɪtər] ,
the matter ,
这 事情 ,
“实际上，他对温菲尔德的离开感到无比高兴；这才是问题的关键所在。”

[ˈɪznt] [ˌaɪˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [waɪt] ?
isn't it , Mrs . White ?
不是 它 , 太太 : 白色的 ?
是吗，怀特夫人？

“ [ˈmɑ:rgɾət] [ˈrʌɡd] [hɜ:r; həɾ] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Margaret shrugged her shoulders .**
“ 玛格丽特 耸了耸肩 她 肩膀 .
玛格丽特耸了耸肩。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ʃi:; ʃi] [riˈtɔ:tid] ; “ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:][ˈwɔ:lpəʊl] [sed] ? [-]
“ **Why not ? ” she retorted ; “ what was it Walpole said ? [18]**
“ 为什么 不是 ? ” 她 反驳 ; “ 什么 曾是 它 沃尔波尔 说 ? [-]
“为什么不行？”她反驳道；“沃尔波尔是怎么说的来着？[18]

- [wʌn] [ˈtaɪgər][ɪz] [tʃɑ:ɾmd] [ɪf] [əˈnʌðər] [ˈtaɪgər][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz][teɪl] . -
' One tiger is charmed if another tiger loses his tail . '
- 一 老虎 是 迷住了 如果 其他 老虎 失败 他的 尾巴 : -
“一只老虎如果失去了尾巴，就会得到它的眷顾。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [æɪ; ət] [ðɪs] , [wɪθ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfa:lʊəd] [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɾɪts]
“ **There was the general laugh at this , which always followed Margaret's**
“ 那里 曾是 这 一般的 笑 在 这 , 哪个 总是 随后 玛格丽特的
[ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ˈkændər] .
careless and daring candor .
粗心 和 大胆 坦率 .
“大家对此都哄堂大笑，这总是伴随着玛格丽特漫不经心、大胆的坦率。”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:ɾt(ə)nli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ˈhedz] [ɔ:r] [teɪlz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [ˈlu:ɪs]
“ **It was certainly a case of ' heads or tails ' with the President , ” Louis**
“ 它 曾是 当然 一个 案件 的 : - 头部 或者 尾巴 : - 和 这 总统 , “ 路易斯
[ˈbɜ:kmen] [riˈtɔ:tid] ,
Berkman retorted ,
伯克曼 反驳 ,
“对总统来说，这当然就是一场‘掷硬币’的游戏，”路易斯·伯克曼反驳道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈtætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜ:ɾk(ə)l][ʌv; əv]
with the ease of political detachment in the midst of the inner circle of
和 这 舒适 的 政治的 分离 在 这 中间 的 这 内 圆圈 的
[əˈfɪʃldəm] ;
officialdom ;
官方 ;
身处官僚核心圈子，却能轻松保持政治超脱；

“ [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] [naʊ] [wɪθ] [wɪl] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [ˈdɔ:lər][ˈneɪv(ə)l] [ɪnˈkri:s] . “
“ **we shall have a budget now which will carry a billion dollar naval increase . ”**
“ 我们 将 有 一个 预算 现在 哪个 将要 携带 一个 十亿 美元 海军 增加 . ”
“我们现在将制定一项预算，其中将包括增加十亿美元的海军经费。”

“ [ju:v] [lɪvd] [tu:] [b:ŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ” [sed] [fɑ:ks] [ə'mju:zɪdli] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt][get]['ʌʊər; ɑ:r][tɜ:rmz] ,
“ **You've lived too long in England , ” said Fox amusedly , “ you don't get our terms ,**
“ 你已经 居住地 也 长的 在 英格兰 , ” 说 狐狸 饶有兴致地 , “ 你 不 得到 我们的 条款 ,
['bɜ:kmən] .
Berkman .
伯克曼 .

“你在英国待得太久了,”福克斯笑着说,“你不懂我们的规矩,伯克曼。”

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n]['mɪsɪz] . [waɪt] ['krɪsnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [ʃɪps] . “
But we shall insist on Mrs . White christening all the new ships . ”
但 我们 将 坚持 在 太太 . 白色的 洗礼 全部 这 新的 船舶 . ”

但我们将坚持由怀特夫人为所有新船命名。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [aɪ][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [sə'plaɪ] , [fɑ:ks] , “
“ **To be sure — I forgot that I was speaking to the money supply , Fox , ”**
“ 到 是 当然 — 我 忘了 那 我 曾是 请讲 到 这 钱 供应 , 狐狸 , ”
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
he replied ;
他 回复 ;

“当然——我忘了我是在和货币供应部门说话,福克斯,”他回答说;

“ ['hev(ə)n] [help] [waɪt] [ɪf] [hi:; hi][gets]['ɪntu:;][jʊr; jər] ['klʌtʃɪz] ;
“ **heaven help White if he gets into your clutches ;**
“ 天堂 帮助 白色的 如果 他 获得 进入 你的 离合器 ;

“如果怀特落入你们手中,上帝保佑他吧;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [ɪk'spekt] ['mɜ:rsɪ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪrəkwɔɪz] ['ɪndiən] ! “
I should as soon expect mercy from an Iroquois Indian ! ”
我 应该 作为 很快 预计 怜悯 从 一个 易洛魁人 印度 ! ”

我宁愿去向易洛魁印第安人寻求怜悯!

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , “ [læft] [fɑ:ks] , — “ [wi:; wi][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **I don't mind that from you , ” laughed Fox , — “ we expect anything from**
“ 我 不 头脑 那 从 你 , ” 笑了 狐狸 , — “ 我们 预计 任何事物 从
[ðə; ði] - [aʊts] ,
the ' outs ,
这 - 出局 ,

“我不介意你这么说,”福克斯笑着说,“我们对那些‘外援’什么都习以为常。”

- — [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [raɪt] [ju: 'es][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] ! “
' — **as long as you don't write us up for the magazines ! ”**
- — 作为 长的 作为 你 不 写 我们 向上 为了 这 杂志 ! ”

“——只要你不把我们写进杂志里就行! ”

“ [ðə; ði][ɡɒdz] [fər'bɪd] ! ” [sed] ['bɜ:kmən] [ʃɑ:rpli] , “ [aɪm][nɑ:t] - [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌk'reɪk] ;
“ **The gods forbid ! ” said Berkman sharply , “ I'm not ' the man with the muckrake ;**
“ 这 神 禁止 ! ” 说 伯克曼 尖锐地 , “ 我是 不是 - 这 男人 和 这 耙粪者 ;

“天哪!”伯克曼厉声说道,“我可不是‘那个拿着耙子的人’;

- [naʊ] [ɪf] — “ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,
' **now if — “ he turned his head and ,**
- 现在 如果 — “ 他 转向 他的 头 和 ,

“现在如果——”他转过头,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɜ:rnəlist] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [-]
catching a glimpse of the French journalist engaged in an animated [19]
捕捉 一个 一瞥 的 这 法语 记者 已订婚的 在 一个 动画 [-]

瞥见法国记者正在进行一场生动的[19]

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən][eks] - ['dɪpləmət] , [hu:] ['ferli] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['æŋɡər] ,
discussion with the Italian ex - diplomat , who fairly bristled with suppressed anger ,
讨论 和 这 意大利语 前任 - 外交官 , WHO 相当 竖起的 和 被抑制 愤怒 ,

与那位意大利前外交官的谈话中,他明显压抑着怒火。

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] .
he bit his lip to hide a smile .
他 少量 他的 唇 到 隐藏 一个 微笑 .

他咬着嘴唇，掩饰住笑容。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətərɪz] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][sɪ'lekt][ə; eɪ][nu:] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði]
One of the secretaries leaned forward to select a new cigarette from the
— 的 这 秘书 倾斜 向前 到 选择 一个 新的 卷烟 从 这
[ɪ'læbəreɪt] [gəʊld][bə:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
elaborate gold box on the table .
精心制作的 金子 盒子 在 这 桌子 .

其中一位秘书俯身向前，从桌上精致的金色盒子里挑选了一支新香烟。

“ [bɜ:kmən] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
“ Berkman , ” he remarked ,
“ 伯克曼 , ” 他 评论 ,

“伯克曼,”他说道，

“ [aɪ] [ri:d] [ðæt] [ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdu:mə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
“ I read that article of yours on the Duma with a great deal of interest ,
“ 我 读 那 文章 的 你的 在 这 杜马 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 ,
“我饶有兴趣地阅读了您那篇关于杜马的文章，

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][æn; ən] [ɪmˈprej(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɪˈju:z] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈpæʃ(ə)n]
but I got an impression that you lost sight of the main issues in your passion
但 我 得到 一个 印象 那 你 丢失的 视线 的 这 主要的 问题 在 你的 热情
[fɔ:r; fər][ɑ:rˈtɪstɪk] [ɪˈfekts] .
for artistic effects .
为了 艺术 效果 .

但我感觉你过于追求艺术效果，反而忽略了主要问题。

“ [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [riˈspɒndɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈi:gərli] [ɪnˈdɪgnənt]
“ The author responded at once to this challenge with an eagerly indignant
“ 这 作者 回应 在 一次 到 这 挑战 和 一个 急切地 愤怒
[diˈnaɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

“作者立即以义愤填膺的否认回应了这一挑战，

[ænd; ænd][fɑ:ks] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈgen] ['slɑɪtli] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ænd] [stɪl]
and Fox found himself again slightly detached from the group and still
和 狐狸 成立 他自己 再次 轻微地 分离的 从 这 团体 和 仍然
[ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] .
standing beside his hostess .
常设 旁 他的 女主人 .

福克斯发现自己又一次与人群有些疏离，仍然站在女主人身边。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
She had been taking no part in the conversation and seemed to be in a
她 有 到过 采取 不 部分 在 这 对话 和 似乎 到 是 在 一个
[ˈdri:mi] [mu:d] [wɪtʃ] [ɪgˈnɔ:rd] [əˈlaɪk] [hɜ:r; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ænd][hɜ:r; hər][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdu:tɪz] .
dreamy mood which ignored alike her environment and her social duties .
梦幻般的 情绪 哪个 忽略 同样 她 环境 和 她 社会的 职责 .

她一直没有参与谈话，似乎沉浸在自己的思绪中，完全无视周围的环境和社交责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmɑ:rgəz-ɪts, 'mɑ:rgrɪts][ˈæspekt] [wɪtʃ] [ˌdɪfəˈrenʃiəɪtɪd] [hɜ:r; hər]
There was always something in Margaret's aspect which differentiated her
那里 曾是 总是 某物 在 玛格丽特的 方面 哪个 差异化的 她
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
from other people ,
从 其他 人们 ,

玛格丽特身上总有一种与众不同的气质。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'lu:fnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsn̩] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][fɔ:l̩][ə'pɑ:n̩][hɜ:r; hər]
a spiritual aloofness from the passing moment which could fall upon her
一个 精神 冷漠 从 这 通过 片刻 哪个 可以 落下 之上 她
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

她对可能突然降临在她身上的转瞬即逝的时刻保持着一种精神上的疏离感。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd] ['geɪst̩] [mʊdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['kæərɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
even in her wildest and gayest moods , and which always carried with it
甚至 在 她 最狂野的 和 同性恋 情绪 , 和 哪个 总是 携带 和 它
[ə; eɪ] ['mɪstɪkl̩] ,
a mystical ,
一个 神秘 ,

即使在她最狂野、最快乐的情绪中，也总是伴随着一种神秘的，

[ʌnɪn'tɜ:rprɪtɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm]['trædʒɪk] ['destəni] ,
uninterpreted suggestion of some tragic destiny ,
未经解释的 建议 的 一些 悲惨 命运 ,
未经解读的关于某种悲惨命运的暗示，

[wɪtʃ] [kæst̩][ə; eɪ] [lɔ:n̩] ['jædʊʊ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['sɪbəraɪtɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf]
which cast a long shadow before it across the unthinking sybaritism of her life
哪个 投掷 一个 长的 阴影 前 它 穿过 这 不假思索 享乐主义 的 她 生活
.
:
.

这在她毫无节制的享乐主义生活中投下了长长的阴影。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [læst] , " [sed] [fɑ:ks] ;
" **It seems some time since I saw you last , " said Fox ;**
" 它 似乎 一些 时间 自从 我 锯 你 最后的 , " 说 狐狸 ;
"好像已经很久没见到你了,"福克斯说;
" [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] ['leɪtli] [-]
" **the House has been very exacting lately [20]**
" 这 房子 有 到过 非常 严格 最近 [-]
"众议院最近要求非常严格[20]

[ænd; ənd] [ə'ba:mɪnəbli] [dʌl] .
and abominably dull .
和 极其可憎 乏味的 .
极其乏味。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ? "
What have you been doing with yourself ? "
什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 ? "
你这段时间都做了些什么？

" [oʊ] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dæns] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['merɪ] ['ændru:] [naʊ] , [ju:; jʊ]
" **Oh , learning to dance , " she replied , " I'm to be a Merry Andrew now , you**
" 哦 , 学习 到 舞蹈 , " 她 回复 , " 我是 到 是 一个 欢乐 安德鲁 现在 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“哦，我在学跳舞，”她回答说，“我现在要成为一个快乐的安德鲁，你知道的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdi:lek'tetɪ(ə)n̩][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['pʌblɪk] .
for the delectation of the dear public .
为了 这 愉悦 的 这 亲爱的 民众 .
为了取悦广大广大群众。

[ˈwɪkləʊ] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpʌblɪk] [rɪˈsepʃənz] ； [gʊd] [ˈhevəns] , [wʌt] [æn; ən]
Wicklow insists that I must have public receptions ; good heavens , what an
威克洛 坚持 那 我 必须 有 民众 接待 ； 好的 天 ； 什么 一个
[ˈendləs] [bɔːr] !
endless bore !
无尽的 钻孔 ！

威克洛郡坚持要求我必须举行公开招待会；天哪，真是无聊透顶！

” [fɑːks] [smaɪld] .
” **Fox smiled** .
” 狐狸 微笑 。

狐狸笑了。

“ [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] [ðen] , [aɪ] [siː] !
” **He takes it seriously then , I see !**
” 他 需要 它 严重地 然后 ； 我 看 ！

“看来他很认真啊！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈhaɪər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ；
We must look higher , in that case ;
我们 必须 看 更高 ； 在 那 案件 ；

在这种情况下，我们必须把目光放得更高远；

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [rɒl] [æt; ət] [wʌnz] .
you may as well study for the White House rôle at once .
你 可能 作为 出色地 学习 为了 这 白色的 房子 角色 在 一次 。

你还不如现在就开始为白宫职位做准备。

” [ˈmɑːrgrət] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] ,
” **Margaret laughed derisively** ,
” 玛格丽特 笑了 嘲讽地 ；

玛格丽特嗤笑了一声。

[ˈglænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːzbɔːrnz] [tʃer]
glancing across at her husband who was leaning over Mrs . Osborne's chair
瞥了一眼 穿过 在 她 丈夫 WHO 曾是 倾斜 超过 太太 ； 奥斯本的 椅子
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪt] [əˈpærənt] [er] [ʌv; əv] [əbˈsɔːrpeɪʃən] .
with a quite apparent air of absorption .
和 一个 相当 明显 空气 的 吸收 。

她瞥了一眼丈夫，他正俯身在奥斯本太太的椅子上，一副全神贯注的样子。

” [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
” **Look at them !**
” 看 在 他们 ！

“看看他们！”

” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [ˈmɪstʃɪf] ； “ [siː] [ðə; ði] [pəʊz] ；
” **she mocked , her eyes gleaming with malicious mischief ; “ see the pose ;**
” 她 嘲笑 ； 她 眼睛 闪闪发光 和 恶意 恶作剧 ； “ 看 这 姿势 ；

她嘲讽道，眼中闪烁着恶毒的光芒；“看看这姿势；

[ˈliːli] [ˈɔːzbɔːrn] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmædəm] - ； [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌs] [ˈfrentʃ]
Lily Osborne is playing now for a Madame d'Épinay ; she discusses French
百合 奥斯本 是 玩耍 现在 为了 一个 夫人 - ； 她 讨论 法语
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] .
literature and the philosophers .
文学 和 这 哲学家 。

莉莉·奥斯本现在正在为埃皮奈夫人演奏；她探讨法国文学和哲学家。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈwɪkləʊ] [æz; əz] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] ?
Can you imagine Wicklow as Jean Jacques ?
能 你 想象 威克洛 作为 让 雅克 ？

你能想象威克洛是让·雅克吗？

[aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] !
I must get him a black cloak !
我 必须 得到 他 一个 黑色的 披风 ！

我得给他弄件黑色斗篷！

" [fɑ:ks] [læft] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; ['mɑ:rgəʔits, 'mɑ:rgrɪts] [fri:] [spi:tʃ] ['sʌmtaɪmz]
" **Fox laughed involuntarily , but said nothing ; Margaret's free speech sometimes**
" 狐狸 笑了 不由自主 , 但 说 没有什么 ; 玛格丽特的 自由的 演讲 有时
[ə'fendɪd] [hɪz; ɪz][f'fainər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
offended his finer discrimination ,
被冒犯了 他的 更精细 歧视 ,

福克斯不由自主地笑了，但什么也没说；玛格丽特的直言不讳有时会冒犯他敏锐的鉴赏力。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [waɪt] [tu:; tə][waɪts, 'hwaɪts] [waɪf] [dɪd][nɑ:tʃ][koʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]
and the notion of criticizing White to White's wife did not coincide with
和 这 概念 的 批评 白色的 到 怀特 怀特 妻子 做过 不是 重合 和
[hɪz; ɪz] ['mæskjələɪn] [koʊd] .
his masculine code .
他的 男性 代码 .

而当着怀特妻子的面批评怀特的想法，与怀特的男子气概不符。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔz,bɔrn] [wʌn] [ðə; ði][kʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fensɪŋ] ['kɑ:ntest] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **I heard that Mrs . Osborne won the cup at the fencing contest , " he remarked ,**
" 我 听到 那 太太 . 奥斯本 韩元 这 杯子 在 这 击剑 竞赛 , " 他 评论 ,
"我听说奥斯本夫人赢得了击剑比赛的奖杯,"他说道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
after a moment .
后 一个 片刻 .

片刻之后。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ; ['wɪkləʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['mɑ:rgrət] [-]
" **She did ; Wicklow gave it , you know , " Margaret [21]**
" 她 做过 ; 威克洛 给予 它 , 你 知道 , " 玛格丽特 [-]

"她确实给了；你知道，是威克洛给的,"玛格丽特[21]

[smaɪld] [sɑ:r'kæstɪkli] .
smiled sarcastically .
微笑 讽刺地 .

他冷笑了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
Then she looked at him suddenly .
然后 她 看起来 在 他 突然 .

然后她突然看向了他。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][daɪn][tu:; tə] - [naɪt] ? — [wɪð; wɪθ] ['æli,stri:] ? "
" **Where did you dine to - night ? — with Allestree ? "**
" 在哪里 做过 你 用餐 到 - 夜晚 ? — 和 阿勒斯特里 ? "

"你今晚在哪儿吃饭？——和阿勒斯特里一起吗？ "

" [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
" **No , at the club .**
" 不 , 在 这 俱乐部 .

"不，是在俱乐部。"

[aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hɪr] . "
I really didn't understand that I was expected here . "
我 真的 没有 理解 那 我 曾是 预期的 这里 . "

我真的没想到他们会叫我来。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [həʊ] [tu:; tə] [raɪt] [noʊts] ,
“ **I must have forgotten how to write notes** ,
“ 我 必须 有 被遗忘的 如何 到 写 笔记 ,
我一定是忘了怎么写笔记了,

[ɔ:r][aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] .
or I have too much else to say to you .
或者 我 有 也 很多 别的 到 说 到 你 .
或者我还有太多话想跟你说。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let] [ˈbɑ:bi] [ˈæli,stri:] [peɪnt] [maɪ] [ˈpɔ:trət] ;
I'm going to let Bobby Allestree paint my portrait ;
我是 去 到 让 鲍比 阿勒斯特里 画 我的 肖像 ;
我打算让鲍比·阿莱斯特里为我画肖像;

[ju:; jə] [noʊ] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
you know he's been trying to do it for years .
你 知道 他是 到过 尝试 到 做 它 为了 年 .
你知道他多年来一直在尝试这样做。

“ [fɑ:ks] [smaɪld] .
“ **Fox smiled** .
“ 狐狸 微笑 .
狐狸笑了。

“ [aɪ][əd'maɪər] - [wɜ:rk] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ; [wʌn] [kɑ:nt]
“ **I admire Allestree's work , “ he said , “ but there are limitations ; one can't**
“ 我 钦佩 - 工作 , “ 他 说 , “ 但 那里 是 限制 ; 一 不能
[peɪnt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [sprɪts] . “
paint intangible sprites . “
画 无形 精灵 . “
“我很欣赏阿莱斯特里的作品,”他说,“但凡事都有局限性; 人不可能画出无形的精灵。”

“ [du:][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ˈhju:mən] ? “ [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ;
“ **Do you mean to infer that I'm not human ? “ she retorted with a frown ;**
“ 做 你 意思是 到 推断 那 我是 不是 人类 ? “ 她 反驳 和 一个 皱眉 ;
“你的意思是说我不是人类吗? ”她皱着眉头反驳道;

“ [weɪt] [ænd; ænd] [si:] [həʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] . “
“ **wait and see how beautiful I shall be** . “
“ 等待 和 看 如何 美丽的 我 将 是 . “
“等着瞧吧, 我会变得多么美丽。”

“ [ju:; jə][dəʊnt] [ˈri:əli] [wɑ:nt] [ˈkɑ:mpləments] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ˈmɑ:rgrət] ?
“ **You don't really want compliments from me , Margaret ?**
“ 你 不 真的 想 赞美 从 我 , 玛格丽特 ?
“玛格丽特, 你其实并不想听我夸奖吗? ”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɒftəst] [glæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **She was silent a moment , then she lifted her softest glance to his face** ,
“ 她 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 她 抬起 她 最柔软 瞥一眼 到 他的 脸 ,
她沉默了一会儿, 然后抬起头, 用最温柔的目光望向他的脸庞。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpensɪv] [əˈɡen] [ænd; ænd] [ˈslaɪtli] [ˈjædʊʊd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .
her own pensive again and slightly shadowed with thought .
她 自己的 沉思的 再次 和 轻微地 阴影 和 想法 .
她又陷入了沉思, 眼神中带着一丝若有所思的阴影。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] !
“ **No , I don't !**
“ 不 , 我 不 !
“不, 我没有! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'brʌptli] ,
” **she said abruptly** ,
” 她 说 突然 ,

她突然说道：“

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'li:v] [ɪn][ðəm; ðəm] — [aɪ'tiː] [meɪks] [em'iː] [ʃɪvər] [sʌmtaɪmz] [tuː; tə]
” **I don't think I should believe in them — it makes me shiver sometimes to**
” 我 不 思考 我 应该 相信 在 他们 — 它 制作 我 颤抖 有时 到
[iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em'iː] !
even imagine what you must think of me !
甚至 想象 什么 你 必须 思考 的 我 !

“我觉得我不应该相信他们——有时我甚至想象你对我的看法都会让我不寒而栗！”

” [fɔːks][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn] ,
” **Fox hesitated how to reply ; he was by no means a prudent man** ,
” 狐狸 犹豫了一下 如何 到 回复 ; 他 曾是 经过 不 方法 一个 谨慎 男人 ,
福克斯犹豫着该如何回答；他绝非一个谨慎的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [muːd] , [ænd; ænd][hiː; hi]
but he was instinctively aware of the dangers of her mood , and he
但 他 曾是 本能地 意识到的 的 这 危险 的 她 情绪 , 和 他
[hæd; həd] ['swɪftli] [entər'teɪnd] [-]
had swiftly entertained [22]
有 迅速地 娱乐 [-]

但他本能地意识到她情绪的危险性，并迅速招待了[22]

[ænd; ænd][rɪ'dʒektɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈænsər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [jet] [diːpər]
and rejected two or three answers which would have led them into yet deeper
和 拒绝 二 或者 三 答案 哪个 会 有 引领 他们 进入 然而 更深
['ɪntrɪkəsɪz] ,
intricacies ,
错综复杂 ,

他们拒绝了两三个会让他们陷入更深层次复杂问题的答案。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpɪli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prʊʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,
when they were happily interrupted by the approach of the French ambassador ,
什么时候 他们 是 快乐地 中断 经过 这 方法 的 这 法语 大使 ,
这时，法国大使的到来欣喜地打断了他们的谈话。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ju'nʌɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ə'stuːtnəs] [ænd; ænd][ˌdɪplə'mætɪk][ˈswɑːvəti][ə; eɪ] [strɔːŋ]
a gentleman who united with great astuteness and diplomatic suavity a strong
一个 绅士 WHO 团结的 和 伟大的 敏锐 和 外交 温文尔雅 一个 强的
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ænd] [bi'hwiskəd] [frentʃ] ['puːdl] .
resemblance to an intelligent and bewhiskered French poodle .
相似 到 一个 聪明的 和 有胡须的 法语 贵宾犬 .

一位绅士，凭借其敏锐的洞察力和圆滑的外交手腕，与一只聪明伶俐、长着胡须的法国贵宾犬有着惊人的相似之处。

” [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdænsɪŋ] [steps] , [ˈmɪsɪz] . [waɪt] ;
” **We have heard so much of those dancing steps , Mrs . White ;**
” 我们 有 听到 所以 很多 的 那些 跳舞 步骤 , 太太 . 白色的 ;
“怀特夫人，我们已经听过太多关于那些舞步的故事了；

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
when shall we have the pleasure of seeing them ?
什么时候 将 我们 有 这 乐趣 的 看到 他们 ?
我们何时才能有幸见到他们？

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈsmɑːɪŋli] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ænd] [ə'tentɪv] .
” **he asked , smilingly courteous and attentive** .
” 他 问 , 微笑着 有礼貌 和 细心 .

他面带微笑，礼貌而专注地问道。

“ [oʊ] , [naʊ] ! — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , ” [ˈmɑ:rgɹət] [rɪˈtɔ:tid] ,
“ **Oh , now ! — on the instant , “ Margaret retorted ,**
“ 哦 , 现在 ! — 在 这 立即的 , ” 玛格丽特 反驳 ,
“哦, 现在! ——立刻!”玛格丽特反驳道。

[hɜ:r; hɜr] [mu:d] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [dɪˈfaɪəns] ;
her mood changing like a flash and her eyes sparkling a gay defiance ;
她 情绪 变化 喜欢 一个 闪光 和 她 眼睛 闪闪发光 一个 同性恋 蔑视 ;
她的情绪变化如闪电般剧烈, 眼中闪烁着一种同性恋式的反抗光芒;

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ **there's no time like the present .**
“ 有 不 时间 喜欢 这 展示 .
“时不我待。”

[ˈwɪljəm] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [ðer; ðər] ?
William , are the musicians there ?
威廉 , 是 这 音乐家 那里 ?
威廉, 乐手们在吗?

“ [fɑ:ks] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:m] - [skri:nd] [ˈælkʊʊv] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps]
“ **Fox looked across at the palm - screened alcove , and catching a glimpse**
“ 狐狸 看起来 穿过 在 这 棕榈 - 筛选 壁龛 , 和 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] , [əˈsentɪd] .
of a violin , assented .
的 一个 小提琴 , 同意 .
福克斯望向那扇用手掌屏风装饰的壁龛, 瞥见一把小提琴, 便表示同意。

[ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hɜr][hændz] .
She clapped her hands .
她 鼓掌 她 双手 .
她拍了拍手。

“ [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈspæɪnɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , ” [ʃi:; ʃi]
“ **Tell them to play me the Spanish piece which they played on Tuesday , “ she**
“ 告诉 他们 到 玩 我 这 西班牙语 片 哪个 他们 玩 在 周二 , ” 她
[kəˈmɑ:ndɪd] .
commanded .
命令 .
“让他们演奏星期二演奏过的那首西班牙曲子,”她命令道。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [noʊt] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
At the first note there was a general cessation of conversation ,
在 这 第一的 笔记 那里 曾是 一个 一般的 停止 的 对话 ,
第一个音符响起后, 谈话戛然而止。

[ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hɜr] .
and every eye turned quickly toward her .
和 每一个 眼睛 转向 迅速地 朝向 她 .
所有人的目光都迅速转向了她。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
She stood in the centre of the room ,
她 站立 在 这 中心 的 这 房间 ,
她站在房间中央,

[hɜ:r; hɜr] [ˈslendər] [ɑ:rmz] [reɪzd] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr][hændz] [klɑ:spt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hɜr] [hed] ,
her slender arms raised and her hands clasped behind her head ,
她 苗条 武器 提高 和 她 双手 紧握 在后面 她 头 ,
她纤细的双臂高高举起, 双手交叠放在脑后。

[ə; eɪ] ['dri:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæf] ['lɪftɪd] [feɪs] , [ðə; ði] ['ʃædʊvi] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [peɪl]
a dreamy expression on her half lifted face , the shadowy masses of her pale
一个 梦幻般的 表达 在 她 一半 抬起 脸 , 这 阴暗的 群众 的 她 苍白
[braʊn] [-]
brown [23]
棕色的 [-]

她半张开的脸上带着梦幻般的表情，浅棕色的脸庞上笼罩着阴影[23]

[her] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [braʊ] .
hair framing a white brow .
头发 框架 一个 白色的 眉头 .

头发垂在白皙的眉毛两侧。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [dru:pt] , [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['æspekt] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [laɪk][ðə; ði] [kə'mi:liənz] ,
Her eyes drooped , her whole aspect seemed to change , like the chameleon's ,
她 眼睛 下垂 , 她 所有的 方面 似乎 到 改变 , 喜欢 这 变色龙的 ,
她眼皮耷拉下来，整个人看起来都变了，就像变色龙一样。

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:mɪli] [sɪ'dʌktɪv] [streɪnz] [waɪt] ['floʊtɪd] ['sɔ:ftli]
to become an embodiment of the dreamily seductive strains which floated softly
到 变得 一个 实施例 的 这 梦幻般地 诱人的 菌株 哪个 漂浮 轻轻
[ɪntu:] [speɪs] , [ðen] ,
into space , then ,
进入 空间 , 然后 ,

于是，她化身为那些轻柔飘荡在太空中的梦幻般诱人的旋律的化身。

[æz; əz][ðə; ði][mju:zɪk] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] , [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [swer] ['slɑɪtli] , ['dænsɪŋ]
as the music quickened and developed , she began to sway slightly , dancing
作为 这 音乐 加速 和 发达 , 她 开始 到 摇摆 轻微地 , 跳舞
[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ə'loʊn] ,
down the long room alone ,
向下 这 长的 房间 独自的 ,

随着音乐节奏加快，她开始微微摇摆，独自一人在长长的房间里翩翩起舞。

[hɜ:r; həɹ] ['klɪŋɪŋ] , [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][skə:ts] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , ['floʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
her clinging , shimmering skirts trailing around her feet , flowing in and
她 依恋 , 闪闪发光 裙子 尾随 大约 她 脚 , 流动 在 和
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她那紧贴身体、闪闪发光的裙摆拖曳在脚边，忽明忽暗，飘逸灵动。

[bʌt; bət] ['nevər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪðmɪk] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mu:vmənts] .
but never seeming to arrest the wonderful rhythmic swing of her movements .
但 绝不 似乎 到 逮捕 这 精彩的 节奏 摇摆 的 她 移动 .
但她那美妙的、富有节奏感的动作却从未停止过。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][mju:zɪk] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
With her , dancing was an interpretation of music , an expression of
和 她 , 跳舞 曾是 一个 解释 的 音乐 , 一个 表达 的
[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] ,
some subtle mystery of her nature ,
一些 微妙的 神秘 的 她 自然 ,

对她而言，舞蹈是对音乐的诠释，是她内心某种微妙奥秘的表达。

[ðə; ði] ['veri] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [greɪs] .
the very personification of an enchanting grace .
这 非常 拟人化 的 一个 妖娆 优雅 .

她简直就是迷人优雅的化身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [əˈten](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][gests] ,
There was an almost breathless attention on the part of her guests ,
那里 曾是 一个 几乎 喘不过气 注意力 在 这 部分 的 她 客人 ,
她的客人们几乎屏息凝神地聆听着。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkɑːn]əs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ɑːn][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [fʊl] [flʌʃt] [feɪs] .
and no one was conscious of the displeasure on White's full flushed face .
和 不 一 曾是 有意识的 的 这 不满 在 怀特 满的 酡 脸 .
没有人注意到怀特涨红的脸上露出的不满。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
No one but his wife ; as she danced to and fro ,
不 一 但 他的 妻子 ; 作为 她 跳舞 到 和 弗 ,
除了他的妻子，没有人；当她来回跳舞时，

[ˈwiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjərz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
weaving in the fantasy of strange figures , her eyes rested occasionally on him ,
编织 在 这 幻想 的 奇怪的 数据 , 她 眼睛 休息 偶尔 在 他 ,
在奇幻的幻境中，她偶尔会瞥见他，她的目光也时不时地落在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ](ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd]
and the mockery of her glance was a revelation to those who could
和 这 嘲讽 的 她 瞥一眼 曾是 一个 启示 到 那些 WHO 可以
[riːd] [aɪˈtiː] .
read it .
读 它 .
而她眼神中流露出的嘲讽，对于能够读懂的人来说，却是一种启示。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [wen] , [æt; ət][læst]
It was but little observed , however , nor was she understood when , at last
它 曾是 但 小的 观察到 , 然而 , 也不 曾是 她 理解 什么时候 , 在 最后的
,
/ ,
然而，这件事却鲜有人注意，而且当她最终.....时，也没有人理解她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈfɪlmi] [ˈdreɪpəriːz] ,
with a sudden swift movement she caught up her filmy draperies ,
和 一个 突然 迅速 移动 她 捕捉 向上 她 电影 窗帘 ,
她突然迅速地撩起薄纱窗帘，

[dɪˈspleɪŋ] [tuː] [ˈslendər] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈwʌndərfəli] [ʃɑːd] [fiːt] ,
displaying two slender ankles and a pair of wonderfully shod feet ,
显示 二 苗条 脚踝 和 一个 一对 的 太棒了 鞋子 脚 ,
露出两只纤细的脚踝和一双穿着漂亮鞋子的脚，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [fænˈdæŋɡoʊ] [wɪt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈdeɪt]
as she executed a deliberate fandango which not a little amazed the more sedate
作为 她 执行 一个 商榷 凡丹戈 哪个 不是 一个 小的 惊叹 这 更多的 稳重
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] . [-]
of her guests . [24]
的 她 客人 . [-]

她跳了一段精心编排的凡丹戈舞，这让比较沉稳的客人们颇感惊讶。[24]
[ɪn] [ˈænsər] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈsɪgnəl][ʌv; əv][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] ,
In answer , perhaps , to some secret signal of White's ,
在 回答 , 也许 , 到 一些 秘密 信号 的 怀特 ,
或许是为了回应怀特发出的某种秘密信号，

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [pəˈfɔːrməns]
the music stopped abruptly and with it Margaret's astonishing performance
这 音乐 停止 突然 和 和 它 玛格丽特的 惊人 表现
.
:
.

音乐戛然而止，玛格丽特的精彩表演也随之结束。

[kwɔɪt] [ʌnˈmuːvd] , [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈtriːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði]
Quite unmoved , and ignoring the interruption , or rather treating it as the
相当 不动 , 和 忽略 这 中断 , 或者 相当 治疗 它 作为 这
[ˈnæt](ə)rəl][tɜːrmiˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dæns] ,
natural termination of her dance ,
自然的 终止 的 她 舞蹈 ,
她毫不在意，对打断置之不理，或者说，她把这当作舞蹈的自然结束。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)] [swɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsɪlks] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈræðər]
she turned with a graceful swirl of gleaming silks and received the rather
她 转向 和 一个 优美 漩涡 的 闪闪发光 帛 和 已收到 这 相当
[ɪˈfjuːsɪv] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
effusive applause of her guests with heightened color and flashing eyes .
热情洋溢 掌声 的 她 客人 和 增强 颜色 和 闪烁 眼睛 .
她优雅地转身，闪亮的丝绸随之飘动，赢得了宾客们热烈的掌声，脸上洋溢着喜悦，眼中闪烁着光芒。

[ˈluːɪs] [ˈbɜːkmən] [əˈloʊn][hæd; həd] [ɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [brɜːɑːr] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] ,
Louis Berkman alone had lost all the bizarre effect of the finish ,
路易斯 伯克曼 独自的 有 丢失的全部 这 怪异 影响 的 这 结束 ,
路易斯·伯克曼一人就完全失去了比赛结束时的那种怪异效果。

[ænd; ənd] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] .
and been absorbed in the dance .
和 到过 吸收 在 这 舞蹈 .
完全沉浸在舞蹈中。

“ [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪn][ˈmoʊ](ə)n] , [suːˈpɜːrb] !
“ **A poem in motion , superb !**
“ 一个 诗 在 运动 , 高超 !
“一首流动的诗，太棒了！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
“ **he exclaimed , with such genuine enthusiasm that Margaret's expression**
“ 他 惊呼 , 和 这样的 真的 热情 那 玛格丽特的 表达
[ˈsɔfənd] .
softened .
软化 .
“他兴奋地喊道，语气中充满了真挚的热情，以至于玛格丽特的表情都柔和了下来。”

[ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɔːftli] [əˈplɔːd] .
The French ambassador was still softly applauding .
这 法语 大使 曾是 仍然 轻轻 鼓掌 .
法国大使仍在轻轻鼓掌。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈbɜːnhɑːrt] [ˈeksɪkjuːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪgjərz] [wʌns] ;
It appeared that he had seen Bernhardt execute the same figures once ;
它 出现 那 他 有 已见 伯恩哈特 执行 这 相同的 数据 一次 ;
他似乎曾经亲眼见过伯恩哈特画出同样的图案；

“ [bʌt; bət] [mə'dæmz] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] , [æn; ən][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n], [ðə; ði] ['veri] **“ but madame's performance was more exquisite , an interpretation , the very** 但 夫人的 表现 曾是 更多的 精美的 , 一个 解释 , 这 非常 [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪt'self] ！ ” **expression of the music itself ！ ”** 表达 的 这 音乐 本身 ！ ”

“但是夫人的表演更加精妙绝伦，那是一种诠释，是音乐本身的完美表达！ ”

“ ['næt(ə)rəli] , “ [læft] ['mɑ:rgrət] [mə'lɪʃəsli] , “ [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [æm'bæsədər] . **“ Naturally , “ laughed Margaret maliciously , “ I'm an American , ambassador .** ” 自然 , ” 笑了 玛格丽特 恶意地 , ” 我是 一个 美国人 , 大使 .

“当然了,”玛格丽特恶意地笑道，“我是美国人，大使。”

[dɪd][ju:; jʊ] [dri:m] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['bɜ:nha:rt] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [wʌn] ? “ **Did you dream that even Bernhardt could excel one ? “** 做过 你 梦 那 甚至 伯恩哈特 可以 Excel 一 ？ ”

你有没有想过，就连伯恩哈特也能超越一人？

“ ['bi:n] ！ **“ Bien ！** ” 比恩 ！

“Bien！

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm] , [ˈbɜ:lsʊʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['smɑɪlɪŋ] . **I admire your patriotism , also , “ he replied smiling .** 我 钦佩 你的 爱国主义 , 还 , ” 他 回复 微笑 .

“我也很欣赏你的爱国情怀,”他笑着回答道。

“ [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] ！ **“ Oh , it's only the screech of the eagle ！** ” 哦 , 它是 仅有的 这 尖叫 的 这 鹰 ！

“哦，那只是老鹰的尖叫声！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , ['wɪljəm] , “ [fi:; fɪ] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , **Of course you are all enthusiastic — all except you , William , “ she added abruptly ,** 的 课程 你 是 全部 热情的 — 全部 除了 你 , 威廉 , ” 她 额外 突然 , [ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [-] **whirling around to [25]** 旋转 大约 到 [-]

“当然，你们都很热情——除了你，威廉,”她突然补充道，然后转身[25]

[kən'frʌnt] [fɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [glæns] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mju:t] ; [ˈdɪdnt] [aɪ] [pli:z] [ju:; jʊ] ? **confront Fox with a teasing glance , “ you are mute ; didn't I please you ?** 面对 狐狸 和 一个 戏弄 瞥一眼 , ” 你 是 沉默的 ; 没有 我 请 你 ?

用戏谑的眼神看着福克斯，说道：“你是个哑巴；我没让你满意吗？ ”

“ [hi:; hi] [smɑɪld] . **“ He smiled .** ” 他 微笑 .

他笑了。

“ [ju:; jʊ] [br'wɪldərd] [em 'i:;] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz] [ɑ:r; ər] [kən'fju:zɪŋ] . **“ You bewildered me ; the sudden transitions are confusing .** ” 你 困惑 我 ; 这 突然 过渡 是 令人困惑 .

“你让我感到困惑；这种突然的转变令人费解。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [dæns] ? **Where did you learn the dance ?** 在哪里 做过 你 学习 这 舞蹈 ?

你在哪里学的这种舞蹈？

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
“ **She put her head on one side .**
“ 她 放 她 头 在 一 边 .

她把头歪向一边。

“ [læst] [wi:k] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][jæl; ʃəl][ˈevər] [tel] [juː; jʊ] !
“ **Last week — that's all I shall ever tell you !**
“ 最后 的 星期 — 那就 是 全部 我 将 曾经 告诉 你 !
“ 上周——我就只告诉你这些! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][waːnt] [ˈbɑːbi] [ˈæliːstriː] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] [ˈpɔːtrət] [ˈdænsɪŋ] .
“ **she replied , “ but I want Bobby Allestree to paint my portrait dancing .**
“ 她 回复 , “ 但 我 想 鲍比 阿勒斯特里 到 画 我的 肖像 跳舞 .
她回答说:“但我希望鲍比·阿莱斯特里为我画一幅跳舞的肖像画。”

[ˈwɪkləʊ] [wʊd] [praɪz][aɪˈtiː][soʊ] [ˈhaɪli] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ˈwɪkɪdli] .
Wicklow would prize it so highly , “ and she laughed wickedly .
威克洛 会 奖 它 所以 高度 , “ 和 她 笑了 邪恶地 .
“威克洛会非常珍视它,”她邪恶地笑着说。

“ [ˈæliːstriː] [ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [fɑːks] [sed] ,
“ **Allestree is painting a portrait now , I think , “ Fox said ,**
“ 阿勒斯特里 是 绘画 一个 肖像 现在 , 我 思考 , “ 狐狸 说 ,
“我认为,阿勒斯特里现在正在描绘一幅肖像,”福克斯说道。

[tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [tˈʃæn(ə)l] , “ [mɪs] [ˈtɛmpəlz] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
to turn her aside from a dangerous channel , “ Miss Temple's , I believe .
到 转动 她 旁边 从 一个 危险的 渠道 , “ 错过 寺庙的 , 我 相信 .
为了让她远离危险的渠道,“我相信是坦普尔小姐的。”

“ [ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrgrɪts] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən]
“ **Margaret's eyes widened and she looked keenly at him , an**
“ 玛格丽特的 眼睛 扩大 和 她 看起来 敏锐地 在 他 , 一个
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
indescribable change in her face .
无法形容 改变 在 她 脸 .
玛格丽特的眼睛睁大了,她锐利地看着他,脸上的表情发生了难以形容的变化。

“ [roʊz] — [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [aɪˈtiː] ?
“ **Rose — yes , “ she said slowly , “ have you seen it ?**
“ 玫瑰 — 是的 , “ 她 说 缓慢地 , “ 有 你 已见 它 ?
“罗斯——是的,”她缓缓说道,“你看到了吗? ”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head .**
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I saw her for the first time to - night .**
“ 我 锯 她 为了 这 第一的 时间 到 - 夜晚 .
“我今晚第一次见到她。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] .
“ **She made no immediate reply .**
“ 她 制成 不 即时 回复 .

她没有立即作出回应。

[em] . [diː] [kaɪˈuː] [ænd; ənd] [ˈbɜːkmən] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [təˈgeðər] ,
M . de Caillou and Berkman had begun to talk together ,
M . 德 卡由 和 伯克曼 有 开始 到 讲话 一起 ,
德卡尤先生和伯克曼开始交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] ;
and the others were already engaged in animated conversation ;
和 这 其他的 是 已经 已订婚的 在 动画 对话 ;

其他人已经开始热烈地交谈起来；

[ðə; ði] [ˌkɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪ'zjuːmd]
the controversy between the Italian and the Frenchman having been resumed
这 争议 之间 这 意大利语 和 这 法国人 拥有 到过 恢复

[wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stə'kɑːtoʊ] [du'et] .

was rising in a staccato duet .
曾是 上升 在 一个 断奏 二重唱 .

意大利人和法国人之间的争论再次爆发，并以断断续续的二重奏形式愈演愈烈。

[fɑːks][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [sər'maɪzd] [ðə; ði]
Fox was abruptly aware of a stir in the room beyond and surmised the
狐狸 曾是 突然 意识到的 的 一个 搅拌 在 这 房间 超过 和 推测 这

[ə'raɪv(ə)] [-]

arrival [26]
到达 [-]

福克斯突然意识到隔壁房间有动静，便推测是[26]来了。

[ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [gests] ,
of evening guests ,
的 晚上 客人 ,

晚间来宾，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'bliviəs] .
but his hostess was apparently oblivious .
但 他的 女主人 曾是 显然 浑然不觉 .

但他的女主人似乎毫不知情。

“ [fɪː; fɪ] [ɪz] [suː'priːmli] [ˈlʌvli] [æt; ət] [taɪmz] , ” [fɪː; fɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
“ **She is supremely lovely at times ,** ” **she said quietly , after a moment ,**
“ 她 是 至高无上 迷人的 在 时代 , ” 她 说 悄悄 , 后 一个 片刻 ,

“她有时真是美极了,”过了一会儿，她轻声说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
“ **but — but not exactly a beauty .**
“ 但 — 但 不是 确切地 一个 美丽 .

“但是——但是算不上漂亮。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
What do you think of her ?
什么 做 你 思考 的 她 ?

你觉得她怎么样？

“ [fɑːks] [ˈpæriːd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈiːzəli] .
“ **Fox parried the question easily .**
“ 狐狸 招架 这 问题 容易地 .

福克斯轻松化解了这个问题。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɑːrgrət] , [aɪ] [ˈoʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
“ **My dear Margaret , I only saw her for a moment getting into her carriage .**
“ 我的 亲爱的 玛格丽特 , 我 仅有的 锯 她 为了 一个 片刻 获得 进入 她 运输 .

“我亲爱的玛格丽特，我只瞥见她上了马车一会儿。”

“ [fɪː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] .
“ **She gave him a searching glance and bit her lip .**
“ 她 给予 他 一个 搜索 瞥一眼 和 少量 她 唇 .

她审视地看了他一眼，咬了咬嘴唇。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [wer] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld]
He thought he had never seen her wear so entirely the air of a spoiled
他 想法 他 有 绝不 已见 她 穿 所以 完全 这 空气 的 一个 被宠坏了
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

他心想，他从未见过她如此完全地摆出一副被宠坏的孩子的模样；

[hɜ:r; hər] [flʌʃt] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] ['slɑɪtli] ['rʌmpld] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgri] [dru:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her flushed cheeks , her slightly rumpled hair and the angry droop of her
她 酡 脸颊 , 她 轻微地 皱巴巴的 头发 和 这 生气的 下垂 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她绯红的双颊，略显凌乱的头发，以及愤怒下垂的双眼，

[ɔ:l] [ə'pi:lɪd] [fɔ:r; fər] [preɪz] [ænd; ənd] [ri'zentɪd] ['krɪtɪsɪzəm] .
all appealed for praise and resented criticism .
全部 上诉 为了 称赞 和 怨恨 批评 .

他们都渴望得到赞扬，厌恶批评。

“ [æliˌstri:] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtər] [læf] ;
“ Allestree is painting her on his knees , ” she said , with a little bitter laugh ;
” 阿勒斯特里 是 绘画 她 在 他的 膝盖 , ” 她 说 , 和 一个 小的 苦的 笑 ;
“阿勒斯特里跪着给她画像,”她苦笑着说;

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈhju:mən] ;
“ he doesn't regard her as human ;
” 他 不 看待 她 作为 人类 ;
“他不把她当人看;

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][ðə; ði][ɪmp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈeɪndʒl] , [hi:; hi] — “
you will see that he will make me the imp to her angel , he — ”
你 将要 看 那 他 将要 制作 我 这 重要 到 她 天使 , 他 — ”
你会看到他会把我变成她的天使，而我则变成她的恶魔，他——”

“ [ˈmɑ:rgɹət] !
“ Margaret !
” 玛格丽特 !

“玛格丽特! ”

“ [ˈmɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfld] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'frʌntɪd]
“ Mr . White was hurrying forward , with the ruffled manner of an affronted
” 先生 . 白色的 曾是 匆忙 向前 , 和 这 褶皱的 方式 的 一个 受辱
[hoʊst] ;
host ;
主持人 ;

“怀特先生急忙上前，一副受辱的主人的慌乱模样；

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][blaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [def] , [maɪ] [dɪr] ?
“ are you blind as well as deaf , my dear ?
” 是 你 瞎的 作为 出色地 作为 聋 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，你又聋又瞎吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['kɜ:rtli] , “ [hɪr] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] [gests] !
“ he asked curtly , “ here are your guests !
” 他 问 简短地 , ” 这里 是 你的 客人 !
他简短地问道：“您的客人来了! ”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈhɔːtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [hɜːr; həɹ] [smɔːlɪst] [ˈætɪtuːd]
" **She turned haughtily and looked over her shoulder , her smallest attitude**
" 她 转向 傲慢地 和 看起来 超过 她 肩膀 , 她 最小 态度
[ˈɔːlweɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] ,
always seeming to defy him ,
总是 似乎 到 违抗 他 ,

她傲慢地转过身，回头看了一眼，她最细微的态度似乎都在挑衅他。

[waɪl] [fɔːks][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [əˈwer] [ðæn; ðən]
while Fox had an uneasy feeling that he was more acutely aware than
尽管 狐狸 有 一个 不安 感觉 那 他 曾是 更多的 急性 意识到的 比
[ˈjuːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
usual to - night of the impossible relations between the two .
通常 到 - 夜晚 的 这 不可能的 关系 之间 这 二 .

而福克斯却隐隐感到，今晚他比平时更加敏锐地意识到两人之间不可能的关系。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bːŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfɪlɪŋ] [-]
Meanwhile , the entrance to the long room was already filling [27]
同时 , 这 入口 到 这 长的 房间 曾是 已经 填充 [-]

与此同时，长厅的入口处已经挤满了人[27]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [əˈraɪvɪŋ] [θɹɔːŋ] [wɪtʃ] [siːmd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər] ,
with the rapidly arriving throng which seemed , to the casual observer ,
和 这 快速 抵达 人群 哪个 似乎 , 到 这 随意的 观察员 ,
随着人群迅速涌来，在不经意的观察者看来，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌ; əv][ˈsætn][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][ænd; ənd] [ˈlævɪʃli] [ɪkˈspəʊzd] [neks] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
a mass of satin and jewels and lavishly exposed necks and shoulders
一个 大量的 的 缎 和 珠宝 和 慷慨地 裸露 脖子 和 肩膀
,
/
,

大量的缎子、珠宝，以及大胆裸露的脖颈和肩膀，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [blæk] [koʊts] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] .
with here and there a sprinkling of the black coats of the men .
和 这里 和 那里 一个 洒 的 这 黑色的 外套 的 这 男人 .

这里那里零星散落着一些穿着黑色男士外套的人。

[ɪn] [spart] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈɪnflʌks] , [haʊˈevər] ,
In spite of this influx , however ,
在 尽管如此 的 这 流入 , 然而 ,

然而，尽管有这种涌入，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
the young hostess stood a moment longer looking at them with a glance
这 年轻的 女主人 站立 一个 片刻 更长 寻找 在 他们 和 一个 瞥一眼
[ʌ; əv] [məˈlɪʃəs] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdruːpɪŋ] [aɪz] ,
of malicious amusement in her drooping eyes ,
的 恶意 娱乐 在 她 下垂 眼睛 ,

年轻的女招待站在那里，用她那双下垂的眼睛里闪过一丝恶意的笑意，又看了他们一会儿。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ʌ; əv][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈflɔːrɪd] [pɜːrsəˈnæləti][æz; əz][hiː; hi]
noting the whole effect of White's large and rather florid personality as he
注意到 这 所有的 影响 的 怀特 大的 和 相当 佛罗里达 性格 作为 他
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ædˈvæns] ,
received the first enthusiastic advance ,
已收到 这 第一的 热情的 进步 ,

注意到怀特张扬而略显浮夸的个性在他受到第一次热情追求时所产生的整体效果，

[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] [ˈdʒiːniəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][kən,grætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

responding genially to the murmur of congratulations .
回应 和蔼地 到 这 低语 的 恭喜!

对低声的祝贺表示友好回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] , [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [hed]
Then she turned and swept across the wide intervening space , her small head
然后 她 转向 和 扫荡 穿过 这 宽的 介入 空间 , 她 小的 头
[θroʊn] [ˈpraʊdli] [bæk] ,
thrown proudly back ,
抛掷 自豪地 后退 ,

然后她转身，昂首挺胸地掠过宽阔的空地，小脑袋骄傲地向后仰去。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [poʊz] — [ɪn][dəˈrekt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə]
her whole grace of figure and dignity of pose — in direct contradiction to
她 所有的 优雅 的 数字 和 尊严 的 姿势 — 在 直接的 矛盾 到
[hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər][waɪld] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] — [æt; ət][wʌns][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [grænd]
her former wild gayety and audacity — at once suggesting the grande
她 以前的 荒野 同性恋 和 大胆 — 在 一次 建议 这 格兰德
[deɪm] [əˈsuːmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈraɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əˈprɒʊpriət] [pleɪs] .
dame assuming her rightful and appropriate place .
贵妇人 假设 她 正当的 和 合适的 地方 .

她优雅的身姿和端庄的姿态——与她以前狂野的快乐和大胆截然相反——立刻让人觉得这位贵妇人正处于她应有的、合适的地位。

[bʌt; bət][faːks] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æz; əz] [ˈiːzəli] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ]
But Fox found it impossible to as easily free himself from the haunting
但 狐狸 成立 它 不可能的 到 作为 容易地 自由的 他自己 从 这 令人难忘
[ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhægərd] [aɪz] .
sorrow of her beautiful haggard eyes .
悲哀 的 她 美丽的 枯槁 眼睛 .

但福克斯发现自己很难摆脱她那双美丽而憔悴的眼睛里挥之不去的悲伤。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈfrædʒ(ə)l] ,
Sometimes she seemed to him to be as fragile ,
有时 她 似乎 到 他 到 是 作为 脆弱的 ,
有时在他看来，她似乎很脆弱。

[æz; əz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈperɪʃəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdelɪkətli] [kaːvd] [ˈaɪvəri] .
as exquisite and as perishable as a bit of delicately carved ivory .
作为 精美的 和 作为 易腐烂的 作为 一个 少量的 的 轻柔地 雕刻 象牙 .
如同精雕细琢的象牙一般精致，却也如同象牙一般易腐烂。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][əˈhælədʒi] , [fɔːr; fər][ˈaɪvəri] ,
Yet he was forced to dismiss the analogy , for ivory ,
然而 他 曾是 强制 到 解雇 这 类比 , 为了 象牙 ,
然而，他不得不驳斥这种类比，因为象牙，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmɑːrveləsli] [kaːvd] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [ɪz] [ɪnˈænɪmət] ,
no matter how marvellously carved in imitation of a living creature , is inanimate ,
不 事情 如何 奇妙地 雕刻 在 模仿 的 一个 活的 生物 , 是 无生命 ,
无论雕刻得多么精美，模仿生物的形态多么逼真，它仍然是无生命的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [ðæt] [sʌm; səm]
while she was the very personification of unrest ; it seemed rather that some
尽管 她 曾是 这 非常 拟人化 的 动荡 ; 它 似乎 相当 那 一些
[waɪld][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [-]
wild and beautiful [28]
荒野 和 美丽的 [-]

虽然她是不安的化身；但似乎有些狂野而美丽[28]

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] — [ɪn] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmedli] — [ˈpjuːtər] [kʌps] , [oʊld][laɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
in which were displayed — in amazing medley — pewter cups , old line engravings ,
在 哪个 是 显示 — 在 惊人的 混合曲 — 锡 杯子 , 老的 线 雕刻 ,
[ˈkæməlz] - [her] [ˈɔːlz] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [ˈpɪstlz] ,
camel's - hair shawls and horse - pistols ,
骆驼的 - 头发 披肩 和 马 - 手枪 ,
展品中琳琅满目, 令人惊叹地混杂着锡杯、古老的线条雕刻画、骆驼毛披肩和马枪。

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ɒːŋ] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] .
they ascended the long narrow flight of stairs to the rooms above .
他们 上升 这 长的 狭窄的 航班 的 楼梯 到 这 房间 多于 .
他们沿着又长又窄的楼梯爬上楼上的房间。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænt] [ˈhænə] [ˈprɑːmptli] [enˈskɒnst] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ]
On reaching them , Aunt Hannah promptly ensconced herself and her knitting
在 到达 他们 , 阿姨 汉娜 及时 安顿下来 她自己 和 她 针织
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
under the window on the landing ,
在下面 这 窗户 在 这 降落 ,
一到那里, 汉娜阿姨就立刻躲到楼梯平台的窗户底下, 埋头织毛衣。

[waɪl] [roʊz] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [pɔːtʃeɪ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
while Rose pushed aside the portière and entered the studio ,
尽管 玫瑰 推动 旁边 这 门楣 和 进入 这 工作室 ,
罗斯推开门帘, 走进了工作室。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈætməsfɪr]
unconsciously carrying with her some of the crisp out - of - door atmosphere
不知不觉 携带 和 她 一些 的 这 脆 出去 - 的 - 门 气氛
[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ji] [keɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
from whence she came and of which ,
从 何处 她 来了 和 的 哪个 ,
她无意识地将她所来自的清爽户外氛围带在了身边, 而这种氛围正是她所来自的地方的。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [juːθ] , [ʃiː; ji] [siːmd] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt]
in her buoyant and radiant youth , she seemed a visible and triumphant
在 她 浮力 和 辐射状 青年 , 她 似乎 一个 可见的 和 凯
[ɪmˈbɑːdimənt] . [-]
embodiment . [30]
实施例 . [-]
在她充满活力、光彩照人的青春岁月里, 她仿佛是一个可见的、胜利的化身。[30]

“ [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [ænˈdʒelɪk][ʌv; əv][emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈrɑːbərt] , “ [ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] , [æz; əz]
“ **It's perfectly angelic of me to come to - day , Robert , “ she remarked , as**
“ 它是 完美 天使般的 的 我 到 来 到 - 天 , 罗伯特 , “ 她 评论 , 作为
[ʃiː; ji] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
she greeted him ,
她 问候 他 ,
“罗伯特, 我今天能来真是太好了,”她一边说着, 一边向他打招呼。

“ [fɔːr; fər][aɪm][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][jæl; jəl] [brɪˈheɪv]
“ **for I'm not in the mood for a sitting and , of course , I shall behave**
“ 为了 我是 不是 在 这 情绪 为了 一个 坐着 和 , 的 课程 , 我 将 表现
[əˈbɑːmɪnəbli] . “
abominably . “
极其可憎 . “
“因为我没心情坐下来好好谈谈, 而且, 我当然会表现得非常恶劣。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wi] [em 'i:][tuː; tə][biː; bi] [bəʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wið; wiθ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ **And you wish me to be bowed in the dust with gratitude for your**
“ 和 你 希望 我 到 是 鞠躬 在 这 灰尘 和 感激 为了 你的
[æn'dʒelɪk] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ə'bə:mɪnəbli] ?
angelic determination to behave abominably ?
天使般的 决心 到 表现 极其可憎 ?

“你希望我跪倒在地，感激涕零，感谢你那天使般的决心，尽管你的行为令人发指？ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] ,
“ **he replied dryly ,**
“ 他 回复 干巴巴地 ,

他冷冷地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ][ɔːl] [æn; ən][ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
looking at her with all an artist's perception of her beauty and
寻找 在 她 和 全部 一个 艺术家的 洞察力 的 她 美丽 和
[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər]
a reluctant consciousness that the glow in her eyes and the color in her
一个 不情愿的 意识 那 这 辉光 在 她 眼睛 和 这 颜色 在 她
[tʃiːks] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] ['wɪntər] [er] ,
cheeks were purely responses to the keen winter air ,
脸颊 是 纯粹 回应 到 这 敏锐的 冬天 空气 ,

我用艺术家的眼光欣赏她的美，但同时也心照不宣地意识到，她眼中的光芒和脸颊上的红晕，纯粹是对凛冽冬日空气的反应。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɔːr] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ]
and that neither had ever been inspired by his presence nor called into being by
和 那 两者都不 有 曾经 到过 灵感 经过 他的 在场 也不 称为 进入 存在 经过
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

而且他们两人都从未受到他的启发，也从未被他的话语召唤而生。

[ˈmiːnwaɪl] [roʊz] [muːvd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər]
Meanwhile Rose moved unconsciously before the long mirror , and removing her
同时 玫瑰 已搬 不知不觉 前 这 长的 镜子 , 和 移除 她
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

与此同时，罗斯无意识地走到长镜前，摘下了帽子。

[ˈslaɪtli] [ænd; ənd] ['deftli] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [lʌɡ'zʊəriənt] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
slightly and deftly rearranged her beautiful and luxuriant hair as she
轻微地 和 巧妙地 重新排列 她 美丽的 和 茂盛的 头发 作为 她
[ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
answered him .
回答 他 .

她一边回答他，一边灵巧地轻轻整理了一下她美丽浓密的秀发。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['bæntərɪŋli] ;
“ **she said banteringly ;**
“ 她 说 戏谑地 ;

她开玩笑地说；

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] — [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

“ **you can't believe that any one likes to pose for an hour — even to be**

“ 你 不能 相信 那 任何 一 点赞 到 姿势 为了 一个 小时 — 甚至 到 是

[meɪd] [ˈɪntuː.] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɪktʃərz] — [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ˈbjuːtɪfli] [ɪf]

made into one of your delightful pictures — but I'll try to behave beautifully if

制成 进入 一 的 你的 愉快 图片 — 但 患病的 尝试 到 表现 非常漂亮 如果

[juːl] [ˈænsər] [ɔːl] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ,

you'll answer all my questions ,

你会 回答 全部 我的 问题 ,

“你肯定不相信有人会喜欢摆姿势一个小时——哪怕只是为了拍你那些漂亮的照片——但如果你愿意回答我所有的问题，我会尽量表现得得体。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(The reaping)

第2/12页

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈpeɪntɪŋ] ,
instead of going on with your painting ,
反而 的 去 在 和 你的 绘画 ,
不要继续画画,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [bɪ'twi:n] [jər; jər] [ti:θ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsfɪŋks] ,
with a cigarette between your teeth and with the face of a sphinx ,
和 一个 卷烟 之间 你的 牙齿 和 和 这 脸 的 一个 狮身人面像 ,
嘴里叼着根烟, 脸上带着斯芬克斯般的表情,

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ! “
as you did the other day ! “
作为 你 做过 这 其他 天 ! “
就像你前几天做的那样!

“ [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwɛstʃənz] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈænsər] !
“ When you asked a dozen questions I couldn't answer !
“ 什么时候 你 问 一个 打 问题 我 不能 回答 !
“你问了我十几个我都回答不了的问题! ”

“ [ˈælɪstri:] [wʌz; wəz] [səˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [-]
“ Allestree was selecting his brushes and [31]
“ 阿勒斯特里 曾是 选择 他的 刷子 和 [-]
“Allestree 正在挑选他的画笔, [31]

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈi:z(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [aɪ] .
contemplating the canvas on his easel with a despairing eye .
沉思 这 帆布 在 他的 画架 和 一个 绝望 眼睛 .
他用绝望的眼神凝视着画架上的画布。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈaʊləɪnd] [ˈroʊzɪz] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pəʊz] ,
He had already outlined Rose's figure and decided on the desired pose ,
他 有 已经 概述 玫瑰的 数字 和 决定 在 这 想要的 姿势 ,
他已经勾勒出了罗斯的身材轮廓, 并确定了她想要的姿势。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:;][dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [tɑ:rm] [ʌv; əv]
but it seemed to him impossible to do justice to the exquisite charm of
但 它 似乎 到 他 不可能的 到 做 正义 到 这 精美的 魅力 的
[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .
her beauty .
她 美丽 .

但他觉得, 要充分展现她绝世的美貌是不可能做到的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpɪktʃər] ;
It was a simple picture ;
它 曾是 一个 简单的 图片 ;
这是一幅简单的画;

[hi:; hi][hæd; həd] [enˈdevəd] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈki:nəʊt] [ʌv; əv]
he had endeavored to preserve what seemed to him the keynote of
他 有 努力 到 保存 什么 似乎 到 他 这 基调 的
[hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsəˈnæləti] ,
her personality ,
她 性格 ,
他努力保留在他看来是她性格的核心特质。

[ænd; ænd][hæd; həd] [fɔ: r' bɔ: rn] [tu:; tə][ju: z] ['eni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] ,
and had forborne to use any of those effects of brilliant color ,
和 有 忍受 到 使用 任何 的 那些 效果 的 杰出的 颜色 ,
并且克制住没有使用任何鲜艳色彩的效果。

[rɪtʃ] ['dreɪpəri: z] [ænd; ænd] [ɪ'læbəreɪt] [æk'sesəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɔ: r'treɪt] [peɪntər] ['kɑ: mənli] [ʌvz] [tu:; tə]
rich draperies and elaborate accessories which a portrait painter commonly loves to
富有的 窗帘 和 精心制作的 配件 哪个 一个 肖像 画家 通常 爱 到
[lævɪʃ] [ɑ: n][ə; eɪ] ['bjʊ: tɪf(ə)l] ['sʌbdʒekt] ;
lavish on a beautiful subject ;
奢华的 在 一个 美丽的 主题 ;
华丽的帷幔和精致的配饰，是肖像画家通常喜欢用来点缀美丽人物的元素；

[ɪn'sted] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ: r; hər] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][su: 'pɜ: rb] [pɔɪz] , [stænd] [aʊt] [ɪn] ['æbsəlu: t]
instead , he had made her figure , with its superb poise , stand out in absolute
反而 , 他 有 制成 她 数字 , 和 它是 高超 沉着 , 站立 出去 在 绝对
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

相反，他以绝对的简洁，衬托出她优美的身姿和优雅的气质，使她格外引人注目。

[tu:; tə] ['æli,stri: z] [ʃi:; ʃi] [pə'sɔnə,faɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ: riəs] [pɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ju: θ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɔɪənt]
To Allestree she personified all the glorious possibilities of youth , with its buoyant
到 阿勒斯特里 她 拟人化的 全部 这 辉煌 可能性 的 青年 , 和 它是 浮力
[hoo̯ps] , [ɪts] ['pɔɪnjənt] [tru: θ] ,
hopes , its poignant truth ,
希望 , 它是 令人心酸的 真相 ,

在阿勒斯特里眼中，她就是青春所有美好可能性的化身，充满了蓬勃的希望和真挚的情感。

[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][laɪf] , [ɪn][ðə; ði][wɜ: rld] , [ɪn][ɪt'self] .
its magnificent faith in life , in the world , in itself .
它是 壮丽 信仰 在 生活 , 在 这 世界 , 在 本身 .
它对生命、对世界、对自身都抱有崇高的信念。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ: r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs] — [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [hoo̯pt]
But when he looked from her to the canvas — where he had hoped
但 什么时候 他 看起来 从 她 到 这 帆布 — 在哪里 他 有 希望
[tu:; tə] [ɪk'spres] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] — [hi:; hi] [felt] ['di: pli] [dɪs'kɜ: rɪdʒd] ;
to express something of all this — he felt deeply discouraged ;
到 表达 某物 的 全部 这 — 他 毛毡 深 灰心 ;

但当他的目光从她身上移到画布上——他原本希望在画布上表达这一切——时，他感到非常沮丧；

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [maɪt] [bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [di: p] [ɪf] [ʌn'spoo̯kən] ['pæʃ(ə)n] ,
his brush might be touched with the magic of a deep if unspoken passion ,
他的 刷子 可能 是 感动 和 这 魔法 的 一个 深的 如果 未说出口的 热情 ,
他的画笔或许沾染着某种深沉却难以言说的热情的魔力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] [peɪnt] [hɜ: r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
but it could never paint her as she appeared to him !
但 它 可以 绝不 画 她 作为 她 出现 到 他 !
但这永远无法描绘出她在他眼中的模样！

“ [aɪ][du:][nɑ: t] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃənz] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ: kt] ,
“ **I do not remember asking anything but the simplest questions** , “ **she remarked** ,
“ 我 做 不是 记住 问 任何事物 但 这 最简单的 问题 , “ 她 评论 ,
“我不记得自己问过任何事，只问过一些最简单的问题,”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kaːvd] [ˈɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər]
as she took her seat in the carved armchair which he had placed for
 作为 她 采取 她 座位 在 这 雕刻 扶手椅 哪个 他 有 放置 为了
[hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][sɔːft] [diːp] [bluː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən][ˈeɪprəl][skaɪ]
her before a curtain of soft deep blue which seemed to suggest an April sky
 她 前 一个 窗帘 的 柔软的 深的 蓝色的 哪个 似乎 到 建议 一个 四月 天空
 ;
 ;
 ;
 ;

她坐在他为她准备的雕花扶手椅上，椅子前是柔和的深蓝色窗帘，仿佛让人联想起四月的天空；

“ [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [-]
“ only you didn't [32]
 ” 仅有的 你 没有 [-]

“只有你没有[32]

[wɑːnt][tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
want to answer them .
 想 到 回答 他们 .

我想回答这些问题。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [tuː; tə] - [deɪ] !
I warn you that I mean to be answered to - day !
 我 警告 你 那 我 意思是 到 是 回答 到 - 天 !

我警告你，我今天一定要得到答复！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][əˈbɑːmɪnəb(ə)][æz; əz][jʊr; jər] [ˈsaɪlənsɪz] .
There's nothing so abominable as your silences .
 有 没有什么 所以 可恶 作为 你的 沉默 .

最令人厌恶的莫过于你的沉默。

“ [ˈæliˌstriː] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]
“ Allestree smiled a little as he began to paint , with a slow and
 ” 阿勒斯特里 微笑 一个 小的 作为 他 开始 到 画 , 和 一个 慢的 和
[rɪˈlʌktənt] [tʌtʃ] ,
reluctant touch ,
 不情愿的 触碰 ,

“阿勒斯特里开始作画时，脸上露出一丝微笑，但他的笔触缓慢而犹豫。”

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [sʌm; səm] [əˈtʃiːvmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [fɔːrˈʃædʊʊ] [səkˈses] .
feeling his way toward some achievement which might at least foreshadow success .
 感觉 他的 方式 朝向 一些 成就 哪个 可能 在 至少 伏笔 成功 .

他正摸索着朝着某个目标前进，这或许至少预示着成功。

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkɑːpi] - [bʊk] [ˈæksɪəm][tuː; tə] [ðæt]
“ I fancied there was a virtue in silence ; there's a copy - book axiom to that
 ” 我 幻想 那里 曾是 一个 美德 在 沉默 ; 有 一个 复制 - 书 公理 到 那
[ɪˈfekt] ,
effect ,
 影响 ,

“我曾以为沉默是一种美德；这方面有一条教科书式的格言。”

“ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ; “ [brɪˈsaɪdz] ,
“ he remarked ; “ besides ,
 ” 他 评论 ; ” 除了 ,

他说道：“此外，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ['pʌŋktʃuəli] [ɪf] [juː; jʊ][a:r; ər][na:t] [left] [ɪn] [daʊt] [ɑ:n][sʌm; səm]
you would never come here at all punctually if you are not left in doubt on some
你 会 绝不 来 这里 在 全部 准时 如果 你 是 不是 左边 在 怀疑 在 一些
[ˈmu:tɪd] [pɔɪnt] .
mooted point .
讨论 观点 .

如果你对某些悬而未决的问题没有疑问，你根本不会准时来这里。

[ˈmɪstəri] ['lʊrʒ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz][ˈmædʒɪk] .
Mystery lures a woman as surely as magic .
神秘 诱饵 一个 女士 作为 一定 作为 魔法 .

神秘感对女人的吸引力不亚于魔法。

" [rʊʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] .
" Rose gave him a reproachful glance .
" 玫瑰 给予 他 一个 责备的 瞥一眼 .

罗斯责备地看了他一眼。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈmæmi] [ˈhæne] [snɔ:r] [waɪl]
" And you think I like to sit here and listen to Mammy Hannah snore while
" 和 你 思考 我 喜欢 到 坐 这里 和 听 到 妈咪 汉娜 鼾 尽管
[juː; jʊ] [smʊk] [ænd; ʌnd] [peɪnt] ?
you smoke and paint ?
你 抽烟 和 画 ?

“你以为我喜欢坐在这里，一边听汉娜妈妈打鼾，一边看你抽烟画画吗？ ”

" [ɪː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvekst] [tuʊn] , " [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [smʊk] [ænd; ʌnd][ɪː; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:lz] [əˈsli:p] .
" she said in a vexed tone , " for you always smoke and she always falls asleep .
" 她 说 在 一个 烦恼 语气 , " 为了 你 总是 抽烟 和 她 总是 瀑布 睡着了 .
"
"
"

她恼怒地说：“因为你总是抽烟，而她总是睡着。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈprɑ:vɪdəns] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔ:tɪd] ,
" Which is a special providence , " he retorted ,
" 哪个 是 一个 特别的 普罗维登斯 , " 他 反驳 ,

“这是天意使然，”他反驳道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈvɜ:rtʃuː][aɪ] [ˈevər] [met] [ɪn][ə; eɪ] [djuːˈenə] .
" and the greatest virtue I ever met in a duenna .
" 和 这 最 美德 我 曾经 遇见 在 一个 保姆 .

“而我所见过的最伟大的美德，是一位女祭司。”

" [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪŋ] [rʊʊz] [lʊkt] [ˈæbsəntli] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
" Without replying Rose looked absently around her ,
" 没有 回复 玫瑰 看起来 心不在焉地 大约 她 ,

罗斯没有回答，而是心不在焉地环顾四周。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [mɔ:r] [ˈkɜ:fəli] [ðæn; ðən][juːzuəl][ænd; ʌnd] [ˈnəʊtɪsɪŋ]
observing the details of his workshop more carefully than usual and noticing
观察 这 细节 的 他的 车间 更多的 小心 比 通常 和 注意到
[ðə; ðɪ] [hɑ:rˈmʊniəs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌlɜːz] ,
the harmonious effect of the colors ,
这 和谐 影响 的 这 颜色 ,

他比平时更仔细地观察工作室的细节，注意到色彩的和谐效果。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gru:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋɡɪŋz] .
which he had grouped in his hangings .
哪个 他 有 分组 在 他的 绞刑 .

他将这些都归入了他的绞刑组。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [ˈnɔːrðərn] [laɪt] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] , [ɪn] There was the high northern light concentrated on his subject , but beyond , in
那里 曾是 这 高的 北方 光 集中 在 他的 主题 , 但 超过 , 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnərz] ,
the corners ,
这 角落 ,

北方高射的光线聚焦在他的拍摄对象上，但在更远处，在角落里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [rɪtʃ] [ˈʃædʊz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][boʊld] , [hæf] there were invitingly rich shadows , and here and there a bold , half
那里 是 热情地 富有的 阴影 , 和 这里 和 那里 一个 大胆的 , 一半
[ˈfɪnɪʃt] [sketʃ] [hæd; həd] [biːn] [33]
finished sketch had been [33]
完成的 草图 有 到过 [-]

那里有引人入胜的丰富阴影，而且到处都有大胆的、未完成的草图[33]

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .
nailed to the walls .
钉子 到 这 墙壁 .

钉在墙上。

[ə; eɪ] [wel] [wɔːrn] [ˈtʰɜːrki] [rʌg] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmɔːd(ə)] ,
A well worn Turkey rug covered the portion of the floor occupied by his model ,
一个 出色地 磨损 火鸡 小地毯 涵盖 这 部分 的 这 地面 占领 经过 他的 模型 ,
他的模特所处的地板上铺着一块磨损严重的土耳其地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ,
and a table in the window was set with a chafing - dish ,
和 一个 桌子 在 这 窗户 曾是 放 和 一个 摩擦 - 盘子 ,

窗边的桌子上摆着一个保温餐盘。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ɪˈdʒɪpʃnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] [ˈjeɪpt] [braːnz] [tiː] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [eg] -
a box of Egyptians and an odd shaped bronze tea - pot with some egg -
一个 盒子 的 埃及人 和 一个 奇怪的 形状 青铜 茶 - 锅 和 一些 蛋 -
[ʃel] [kʌps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ɪn][dʒəˈpæn] .
shell cups which he had purchased in Japan .
壳 杯子 哪个 他 有 购买 在 日本 .

一盒埃及瓷器、一个形状奇特的青铜茶壶和一些蛋壳茶杯，这些都是他在日本买的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [rouz] [nuː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] In a way Rose knew the history of everything in the room and almost the
在 一个 方式 玫瑰 知道 这 历史 的 一切 在 这 房间 和 几乎 这
[kɔːst] ,
cost ,
成本 ,

罗斯似乎对房间里每件物品的历史都了如指掌，甚至几乎知道它们的价值。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] [wɪtʃ] [ˈveɪgli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ;
but there was a touch of luxury about it which vaguely irritated her ;
但 那里 曾是 一个 触碰 的 奢华 关于 它 哪个 依稀 受刺激 她 ;

但其中带有一丝奢华的气息，这让她隐隐感到不快；

[aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [ðæt] [ˈæliˌstriː] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈevər] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] ,
it often seemed that Allestree was too well off to ever be a great artist ,
它 经常 似乎 那 阿勒斯特里 曾是 也 出色地 离开 到 曾经 是 一个 伟大的 艺术家 ,

人们常常觉得阿勒斯特里家境太好，以至于他永远不可能成为一位伟大的艺术家。

— [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][spɜːrʃ][ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
— he lacked the spur of necessity .
— 他 缺乏 这 刺 的 必要性 .

他缺乏必要性的驱动力。

“ [[æɫ; ʒəl][juː; jʊ] [peɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [pʊr] ？
“ **Shall you paint for a living if you are ever poor ？**
“ 将 你 画 为了 一个 活的 如果 你 是 曾经 贫穷的 ？
“如果你穷困潦倒，你会以绘画为生吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ə'brʌptli] ，
“ **she asked abruptly ；**
“ 她 问 突然 ；
她突然问道：“

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ɐnd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ɐnd]
resting her chin in her hand and contemplating him with a clear and
休息 她 下巴 在 她 手 和 沉思 他 和 一个 清除 和
[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [geɪz] .
impersonal gaze ；
不具个人色彩 目光 ；
她一手托着下巴，用清澈而客观的目光打量着他。

[ˈæliˌstriː] [lʊkt] [ʌp] ，
Allestree looked up ；
阿勒斯特里 看起来 向上 ；
阿勒斯特里抬起头来，

[ænd; ɐnd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['delɪkət] [hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dʒuːəld]
and observing the delicate hand with its tapering fingers and the jewelled
和 观察 这 精美的 手 和 它是 逐渐变细 手指 和 这 珠宝
[tʃeɪn] [wɪtʃ] [klaːspt] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] ，
chain which clasped her throat ；
链 哪个 紧握 她 喉 ；
看着那只纤细的手，手指修长，脖子上戴着一条镶满珠宝的项链，

[smaɪld] .
smiled ；
微笑 ；
微笑。

“ [[æɫ; ʒəl][juː; jʊ] [sɪŋ] ？
“ **Shall you sing ？**
“ 将 你 唱歌 ？
你愿意唱歌吗？

“ [hiː; hi] [æskt] ， [ə'mjuːzd] .
“ **he asked ； amused ；**
“ 他 问 ； 觉得好笑 ；
他饶有兴致地问道。

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ['sɔːftli] .
She sighed softly ；
她 叹了口气 轻轻 ；
她轻轻叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] — [ænd; ɐnd][ɪn] ['ɑːprə] [tuː] ！
“ **I wish that I might — and in opera too ！**
“ 我 希望 那 我 可能 — 和 在 歌剧 也 ！
“我希望我能做到——而且还能在歌剧中做到！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ， “ [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɑːr; fər] ['fɑːðər] .
“ **she replied ； “ I fear I should to - day but for father ；**
“ 她 回复 ； “ 我 害怕 我 应该 到 - 天 但 为了 父亲 ；
她回答说：“恐怕我今天就会这么做，但为了父亲。”

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsləs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈsmailɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
You think me a very useless person , I see , " she added , smiling a little ,
你 思考 我 一个 非常 无用 人 , 我 看 , " 她 额外 , 微笑 一个 小的 ,
“看来你觉得我是个很没用的人啊,”她笑着补充道。

" [ænd; ʌnd][pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] .
" **and perhaps I am** :
" 和 也许 我 是 :
“或许我是。”

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] ?
But isn't it because I've had no chance ?
但 不是 它 因为 我已经 有 不 机会 ?
难道不是因为我没机会吗?

[ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [treɪnd] [ˌʌp][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɒbdʒektlɪs] [wei] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ˌʌp][tuː; tə]
Girls are trained up in such an objectless way unless they are brought up to
女孩们 是 受过训练 向上 在 这样的 一个 无物体 方式 除非 他们 是 带来 向上 到
[ˈmæri] .
marry :
结婚 :
除非从小就被培养成结婚对象，否则女孩们都会被以一种漫无目的的方式培养。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] ; [ˈfɑːðər] [ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [-]
Thank heaven , I escaped that ; father is as innocent [34]
感谢 天堂 , 我 逃脱 那 ; 父亲 是 作为 清白的 [-]
感谢老天，我逃过了那场劫难；父亲也是无辜的[34]

[ʌv; ʌv] [sʌtʃ] [dɪˈzainz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi] !
of such designs as a baby !
的 这样的 设计 作为 一个 婴儿 !
这样的设计就像婴儿一样!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
But if I had been a boy I should have been given a profession ,
但 如果 我 有 到过 一个 男生 我 应该 有 到过 给定 一个 职业 ,
但如果我是个男孩，我应该会被安排一份职业。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪnˈsted] [ʌv; ʌv] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə]
I should have had something to do instead of being expected merely to
我 应该 有 有 某物 到 做 反而 的 存在 预期的 仅仅 到
[dres] [wel] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] !
dress well and look ornamental !
裙子 出色地 和 看 装饰 !
我应该做点什么，而不是仅仅被要求穿得漂亮，看起来像个装饰品!

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbɜːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; ʌv][ɪts] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər] [ænd; ʌnd][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
" **As she spoke her face lost a little of its vivid color and animation ,**
" 作为 她 辐 她 脸 丢失的 一个 小的 的 它是 生动 颜色 和 动画片 ,
“说话间，她脸上的红润气色和神采略减了一丝。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˈpensɪv,nəs] [ʌv; ʌv][hɜːr; hər] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈæliˌstriː] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ]
but the slight pensiveness of her look seemed to Allestree to increase the
但 这 轻微 沉思 的 她 看 似乎 到 阿勒斯特里 到 增加 这
[ˈpɔɪnjənsɪ] [ʌv; ʌv][hɜːr; hər] [spel] ;
poignancy of her spell ;
悲怆 的 她 拼写 ;
但艾勒斯特里觉得，她眼神中略带沉思的神情，反而增添了魔力感染力；

there was a subtle suggestion of that imaginative longing for the
那里 曾是 一个 微妙的 建议 的 那 富有想象力的 渴望 为了 这
[fɒl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðooʊz] [veɪg] [ˈjuːθfl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [ʌv]
fulfilment of those vague youthful conceptions of happiness and life and love
履行 的 那些 模糊的 青春 概念 的 幸福 和 生活 和 爱
[wɪtʃ] [stɜːr][ɪn][ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] ,
which stir in all young things ,
哪个 搅拌 在 全部 年轻的 事物 ,

其中隐隐透露出一种充满想象力的渴望，渴望实现那些模糊的、关于幸福、生活和爱情的青春期概念，这种概念在所有
年轻人心中都涌动。

as the sap stirs in the trees in springtime and the bud forms under the leaves .
作为 这 树液 搅拌 在 这 树木 在 春天 和 这 芽 表格 在下面 这 树叶 .
春天，树木的汁液开始流动，树叶下长出了新芽。

He did not immediately reply ,
他 做过 不是 立即地 回复 ,
他没有立即回复。

but continued to work on the portrait before him which seemed to him
但 持续 到 工作 在 这 肖像 前 他 哪个 似乎 到 他
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊpləsli] [ˈkʌlərɪləs] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] .
more and more hopelessly colorless and lifeless compared with his model .
更多的 和 更多的 绝望地 无色 和 无生命 比较的 和 他的 模型 :
但他继续在眼前这幅肖像画上作画，在他看来，这幅画与他的模特相比，越来越显得毫无生气，色彩黯淡无光。

“ Perhaps my point of view is too concentrated to be of much value ,
也许 我的 观点 的 看法 是 也 集中 到 是 的 很多 价值 ,
“或许我的观点过于单一，价值不大。”

“ he said at length ;
他 说 在 长度 ;
“他长篇大论地说；

“ to me the mere fact of your existence seems enough to compensate for
“ 到 我 这 仅仅 事实 的 你的 存在 似乎 足够的 到 补偿 为了
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈæktivli] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ˈɜːrθli] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː]
the loss of a good many more actively employed and earthly individuals who
这 损失 的 一个 好的 许多 更多的 积极 受雇 和 尘世的 个人 WHO
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][jɜː; jər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈsiːz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
must be working out your privileged season as a lily of the field .
必须 是 在职的 出去 你的 特权 季节 作为 一个 百合 的 这 场地 .

“在我看来，你存在的这一事实本身就足以弥补许多更积极工作、更脚踏实地的人的离世，他们本应在你如野百合般绽
放的珍贵时光里辛勤劳作。

“ She gave him a quick , slightly amazed look , and blushed .
“ 她 给予 他 一个 快的 , 轻微地 惊叹 看 , 和 脸红了 .
她迅速地、略带惊讶地看了他一眼，然后脸红了。

“ You speak as though I were selected from the rubbish heap !
“ 你 说话 作为 尽管 我 是 已选 从 这 垃圾 堆 !
“你说话的口气好像我是从垃圾堆里捡出来的一样！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [-]
” she exclaimed [35]
” 她 惊呼 [-]

她惊呼道[35]

[ˈlæfɪŋ] , “ [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈprəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ˈlðə] .
laughing , “ as though I profited by the misfortunes of others .
笑 , “ 作为 尽管 我 获利 经过 这 不幸 的 其他的 .
他笑着说：“好像我从别人的不幸中获利似的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðə] [tuː; tə][rɪ'ɡɑ:rd][,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɔ:r][nɑ:t] !
I don't know whether to regard it as a compliment or not !
我 不 知道 无论 到 看待 它 作为 一个 赞扬 或者 不是 !
我不知道该把它当成赞美还是贬义词!

[ˈbʌt; bət] [ˈæliˌstriː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌʌn'mu:vɪd] , [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn'di:d] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
” But Allestree was quite unmoved , absorbed indeed in his work .
” 但 阿勒斯特里 曾是 相当 不动 , 吸收 的确 在 他的 工作 .
“但阿勒斯特里却毫不在意，全神贯注于他的工作。

” [dɪd][aɪ][ˈevər] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [roʊz] ?
” Did I ever pay you a compliment , Rose ?
” 做过 我 曾经 支付 你 一个 赞扬 , 玫瑰 ?
“我有没有夸过你，罗斯？ ”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
” he asked , after an instant ,
” 他 问 , 后 一个 立即的 ,

他停顿片刻后问道：“

[ˈmiːtɪŋ] [hɜ:r; hər] [glæns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [di:pər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
meeting her glance with one that was so eloquent of deeper feeling that she
会议 她 瞥一眼 和 一 那 曾是 所以 雄辩 的 更深 感觉 那 她
[wɪð'druː] [hɜ:rz] ,
withdrew hers ,
退出 她的 ,
他的目光与她相遇，那眼神饱含深情，令她不由自主地缩回了目光。

[ˈveɪɡli] [əˈlɑ:rmɪd] .
vaguely alarmed .
依稀 惊慌 .
隐隐感到不安。

” [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈevər][dɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] ,
” I don't believe you ever did , “ she replied hastily ,
” 我 不 相信 你 曾经 做过 , “ 她 回复 草草 ,
“我不相信你曾经做过,”她急忙回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][pʊt] [ɔ:f] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
with an instinctive desire to put off any suggestion of passion on his
和 一个 本能 欲望 到 放 离开 任何 建议 的 热情 在 他的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
他本能地想要否认自己流露出任何激情。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔ:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
for much as she liked him and long as she had known him ,
为了 很多 作为 她 喜欢 他 和 长的 作为 她 有 已知 他 ,
尽管她很喜欢他，而且认识他很久了，

[ˈæliːstri:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [leɪ] [ˈfigjər] [ɑːn][hɜːr; həɹ][həˈraɪz(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [stɜːrd]
Allestree was only a lay figure on her horizon ; he had never stirred
阿勒斯特里 曾是 仅有的 一个 躺 数字 在 她 地平线 ； 他 有 绝不 搅拌
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

阿莱斯特里在她眼中只是个无关紧要的小人物；他从未触动过她的心弦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ə; ei] [breɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [prəˈlɒŋɪŋ]
and she dreaded a break in that friendship which she dreamed of prolonging
和 她 令人恐惧的 一个 休息 在 那 友谊 哪个 她 梦见 的 延长
[fəˈlevər] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈgɜːlz][ˈjuːzuəl][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei]
forever with a girl's usual infatuated belief in the possibilities of such a
永远 和 一个 女孩们 通常 迷恋 信仰 在 这 可能性 的 这样的 一个
[ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ə; ei][mæn][ænd; ənd][ə; ei] [ˈwʊmən] .
friendship between a man and a woman .
友谊 之间 一个 男人 和 一个 女士 .

她害怕这段友谊破裂，她梦想着这段友谊能够永远延续下去，就像一个女孩通常对男女之间这种友谊的可能性抱有的那种迷恋的信念一样。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tɔːk] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈdrɪftɪd] [soʊ] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; həɹ]
The channel into which their talk had unconsciously drifted so alarmed her
这 渠道 进入 哪个 他们的 讲话 有 不知不觉 漂移 所以 惊慌 她
[ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
indeed that she rose abruptly and went to the window and stood looking down
的确 那 她 玫瑰 突然 和 去 到 这 窗户 和 站立 寻找 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
into the street ,
进入 这 街道 ,

他们的谈话不知不觉地偏离了主题，这让她感到非常不安，以至于她突然起身走到窗边，向下望向街道。

[hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈprəʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [ˈʌpwərd] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [ˈʃoʊɪŋ]
her perfect profile and the soft upward sweep of her beautiful hair showing
她 完美的 轮廓 和 这 柔软的 向上 扫 的 她 美丽的 头发 显示
[əˈgenst] [ðə; ði][daːrk] [ˈdreɪpəriːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
against the dark draperies which she had pushed aside ,
反对 这 黑暗的 窗帘 哪个 她 有 推动 旁边 ,

她完美的侧脸轮廓，以及她美丽的秀发柔顺向上扬起的弧度，在被她推到一旁的深色窗帘映衬下，显得格外清晰可见。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [stiːl] [diːpər] [depθs] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk][self] - [əˈbeɪsmənt]
and moving the painter in turn to still deeper depths of artistic self - abasement
和 移动 这 画家 在 转动 到 仍然 更深 深度 的 艺术 自己 - 羞辱
. [-]
.
.
.
[36]
.
[-]

进而使画家更加深陷于艺术上的自我贬低之中。[36]

" [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; ei] [ˈmoʊmənts] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] ,
" **Robert , " she said suddenly , after a moment's embarrassed silence ,**
" 罗伯特 , " 她 说 突然 , 后 一个 瞬间 尴尬的 沉默 ,
" 罗伯特,"她突然开口说道，打破了片刻尴尬的沉默。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvniŋ] ?
" **who was that with you the other evening ?**
" WHO 曾是 那 和 你 这 其他 晚上 ?
"那天晚上和你在一起的是谁？ "

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈmɪstər] . [fɑːks] ?
Was it Mr . Fox ?
曾是 它 先生 . 狐狸 ?

是狐狸先生吗？

” [ˈæliːstriː] [glɑːnst] [ʌp] [ˈkwɪkli] ,
” **Allestree glanced up quickly** ,
” 阿勒斯特里 瞥了一眼 向上 迅速地 ,

阿勒斯特里迅速抬起头，

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [floːr] .
and then stooped to pick up a brush which had dropped to the floor .
和 然后 弯腰 到 挑选 向上 一个 刷子 哪个 有 掉落 到 这 地面 .

然后弯腰捡起掉在地上的刷子。

” [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , ” [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ? ”
” **Yes , ” he said quietly , ” how did you happen to recognize him ? ”**
” 是的 , ” 他 说 悄悄 , ” 如何 做过 你 发生 到 认出 他 ? ”

“是的,”他平静地说,“你是怎么认出他的? ”

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] — [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
” **I was not sure — but I've seen two or three pictures of him in the**
” 我 曾是 不是 当然 — 但 我已经 已见 二 或者 三 图片 的 他 在 这

[ˈmægəzɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːklɪz] .
magazines and the weeklies .
杂志 和 这 周刊 .

“我不太确定——但我曾在杂志和周刊上看到过两三张他的照片。”

[wʌn] [kɑːnt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [hed] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
One can't forget his head , do you think ?
— 不能 忘记 他的 头 , 做 你 思考 ?

你觉得人总不能忘了自己的脑袋吧?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
” **and she came slowly back to her chair , unconscious of the change in**
” 和 她 来了 缓慢地 后退 到 她 椅子 , 无意识 的 这 改变 在

- [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Allestree's expression .
- 表达 .

“她慢慢地回到椅子上，没有意识到艾尔斯特里表情的变化。”

” [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] ; ” [aɪv] [nəʊn] [ˈwɪljəm] [fɑːks][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
” **Well , I never tried , ” he confessed ; ” I've known William Fox all my life** ,
” 出色地 , 我 绝不 尝试 , ” 他 坦白 ; ” 我已经 已知 威廉 狐狸 全部 我的 生活 ,

“嗯，我从来没试过,”他坦白道;“我一辈子都认识威廉·福克斯，

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [maɪ] [oʊn] [fɜːrst][ˈkʌz(ə)n] [brɪˈsaɪdɪz] .
and he's my own first cousin besides .
和 他是 我的 自己的 第一的 表哥 除了 .

而且他还是我的堂兄。

[ɪts] [ˈræðər] [ɑːd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] ,
It's rather odd , ” he added , ” by the way , that you never met him ,
它是 相当 奇怪的 , ” 他 额外 , ” 经过 这 方式 , 那 你 绝不 遇见 他 ,

“这有点奇怪,”他补充道,“顺便说一句,你竟然从未见过他。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
but then you have been away from the city when he has been here .
但 然后 你 有 到过 离开 从 这 城市 什么时候 他 有 到过 这里 .

但是，当他在这里的时候，你却不在城里。

” [rouz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] , [hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər] [ˈfʊli] [rɪˈstɔːrd] .
” **Rose regarded him thoughtfully , her composure fully restored** .
” 玫瑰 认为 他 深思熟虑 , 她 镇定 完全 恢复 .

罗斯若有所思地看着他，神情完全恢复了平静。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,
“ He has a very remarkable face , ” she observed ,
“ 他 有 一个 非常 卓越 脸 , ” 她 观察到 ,
“他长相非常独特,”她评价道。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][oʊld][ˈaɪvəri] . ”
“ and it is fine and pale like a bit of old ivory . ”
“ 和 它 是 美好的 和 苍白 喜欢 一个 少量 的 老的 象牙 . ”
“它质地细腻, 颜色浅淡, 像一块古老的象牙。”

“ [oʊ] , [jes] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ˈæliˌstriː] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ]
“ Oh , yes , all the women fall in love with him , ” Allestree assented with
“ 哦 , 是的 , 全部 这 女性 落下 在 爱 和 他 , ” 阿勒斯特里 同意 和
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈaɪrəni] .
impatient irony .
不耐烦 讽刺 .
“哦, 是的, 所有女人都爱上他,”阿莱斯特里不耐烦地讽刺道。

“ [duː] [ðeɪ] ?
“ Do they ?
“ 做 他们 ?
真的吗?

[ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
That doesn't sound interesting , but I should not believe it of his face ,
那 不 声音 有趣的 , 但 我 应该 不是 相信 它 的 他的 脸 ,
听起来没什么意思, 但我不能相信他脸上的表情。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz][mæn] !
he doesn't look like a lady's man !
他 不 看 喜欢 一个 女士的 男人 !
他看起来不像个风流成性的男人!

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] — “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [-]
Is it true — “ she added [37]
是 它 真的 — “ 她 额外 [-]
“这是真的吗——”她补充道[37]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] — “ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət]
with a moment's hesitation — “ that he has never loved any one but Margaret
和 一个 瞬间 犹豫 — “ 那 他 有 绝不 喜爱 任何 一 但 玛格丽特
[waɪt] ? “
White ? “
白色的 ? “
他犹豫了一下, 问道: “他除了玛格丽特·怀特之外, 从未爱过任何人吗? ”

“ [ɪts] [truː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbɑːmɪnəbli] , ” [sed] [ˈæliˌstriː] [ˈblʌntli] ;
“ It's true that Margaret treated him abominably , ” said Allestree bluntly ;
“ 它是 真的 那 玛格丽特 治疗 他 极其可憎 , ” 说 阿勒斯特里 直截了当地 ;
“玛格丽特对待他确实非常恶劣,”阿勒斯特里直言不讳地说;

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [θruː]
“ she was engaged to him when they were both very young and threw
“ 她 曾是 已订婚的 到 他 什么时候 他们 是 两个都 非常 年轻的 和 扔
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmæri] [waɪt] . ”
him over to marry White . ”
他 超过 到 结婚 白色的 . ”
“她和他很年轻的时候就订婚了, 但她为了嫁给怀特而抛弃了他。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələər] [tʃɔɪs] , ” [roʊz] [əbˈzɜːrvd] , ” [waɪt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt]
“ **What a singular choice** , ” **Rose observed** , ” **White has nothing attractive about**
“ 什么 一个 单数 选择 , ” 玫瑰 观察到 , ” 白色的 有 没有什么 吸引人的 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“真是个奇特的选择,”罗斯评论道,“怀特身上没有任何吸引人的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈselfɪ] , [soʊ][hɑːrd] ; [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [triːts] [hɜːr; hər][ˈbædli] . “
and he is so selfish , so hard ; they say he treats her badly .”
和 他 是 所以 自私 , 所以 难的 ; 他们 说 他 款待 她 糟糕 . ”
他太自私、太冷酷了; 据说他对她很不好。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] — [ɪn][poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæliˌstriː] [ˈlæfɪŋ] ,
“ **He should — in poetic justice ,** ” **replied Allestree laughing** ,
“ 他 应该 — 在 诗意的 正义 , ” 回复 阿勒斯特里 笑 ,
“他应该如此——这算是冥冥之中的报应吧,”阿勒斯特里笑着回答道。

“ [fɔːr; fər][fɪː; ʃi] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
“ **for she married him for his money and his position .**
“ 为了 她 已婚 他 为了 他的 钱 和 他的 位置 .
“因为她嫁给他是为了他的金钱和地位。”

[fɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpraːspekts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] , [streɪndʒ]
Fox was a poor man then with no prospects but his brains and , strange
狐狸 曾是 一个 贫穷的 男人 然后 和 不 前景 但 他的 大脑 和 , 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

当时的福克斯是个穷光蛋,除了他的聪明才智之外没有任何前途,而且,说来也奇怪,

[ˈmɑːrɡrət] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] . “
Margaret underestimated their possibilities .”
玛格丽特 低估 他们的 可能性 . ”
玛格丽特低估了他们的能力。

“ [ænd; ənd] [jet] [fɪː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] .
“ **And yet she is very clever .**
“ 和 然而 她 是 非常 聪明的 .
“然而,她非常聪明。”

[dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [fiːl] [aɪˈtiː][soʊ] [mʌt] ?
Did he really feel it so much ?
做过 他 真的 感觉 它 所以 很多 ?
他真的有那么强烈的感受吗?

“ [fɪː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **she added** ,
“ 她 额外 ,
她补充说:“

[hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd]
her natural sympathy for a sentimental situation touched and strengthened
她 自然的 同情 为了 一个 感伤的 情况 感动 和 加强
[baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ˈfɑːksəz] [klɪr] - [kʌt] [feɪs] ,
by the remembrance of Fox's clear - cut face ,
经过 这 纪念 的 狐狸的 清除 - 切 脸 ,
她对这种感伤情境的自然同情,因想起福克斯棱角分明的面容而更加强烈。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvɪz(ə)n][ˈkæmiəʊ] - [laɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [naɪt] .
which had appeared to her vision cameo - like against the night .
哪个 有 出现 到 她 想象 客串 - 喜欢 反对 这 夜晚 .
在她眼中,它如同浮雕般出现在夜空中。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][jər; jər] [ʌnˈænsərəbl] [ˈkwestʃənz] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːtɪd]
“ **Now you are beginning to ask me your unanswerable questions** , ” **he retorted** .
“ 现在 你 是 开始 到 问 我 你的 无法回答 问题 , ” 他 反驳
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] ,
smiling grimly ,
微笑 阴沉沉地 ,

“现在你开始问我那些我无法回答的问题了,”他冷笑着反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [faːks][kʊd; kəd] [ɪnˈtruːd] [soʊ] [ˈɑːrpli] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
with a keen sense of annoyance that Fox could intrude so sharply into their
和 一个 敏锐的 感觉 的 烦恼 那 狐狸 可以 侵入 所以 尖锐地 进入 他们的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

他们感到非常恼火，因为福克斯竟然如此粗暴地打断了他们的谈话。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] ,
“ **I know he was very much in love with her then** ,
“ 我 知道 他 曾是 非常 很多 在 爱 和 她 然后 ,
我知道他当时非常爱她,

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəʊθ] [naʊ] [ænd; ənd] — “ [hiː; hi] [-]
but he is on good terms with them both now and — ” he [38]
但 他 是 在 好的 条款 和 他们 两个都 现在 和 — ” 他 [-]
但他现在和他们俩的关系都很好，而且——”他[38]

[stɑːpt] [əˈbrʌptli] ;
stopped abruptly ;
停止 突然 ;
突然停止;

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [saʊnd]
his quick ear had caught a step on the stairs accompanied by another sound
他的 快的 耳朵 有 捕捉 一个 步 在 这 楼梯 伴随 经过 其他 声音
[wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
which startled him with an impatient certainty of a surprise .
哪个 惊慌 他 和 一个 不耐烦 肯定 的 一个 惊喜 .

他敏锐的耳朵捕捉到了楼梯上的一声响动，同时还伴随着另一个声音，这让他感到一阵莫名的惊愕，一种迫不及待的惊喜涌上心头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skɑːtʃ] [ˈkɑːli] [huː] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [pɔɪˈtjeɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It was the tread of a large Scotch collie who lifted the portière on his
它 曾是 这 踏 的 一个 大的 苏格兰威士忌 柯利犬 WHO 抬起 这 门楣 在 他的
[noʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
nose and walked deliberately into the room .
鼻子 和 步行 故意地 进入 这 房间 .

那是一只体型较大的苏格兰牧羊犬的脚步声，它用鼻子顶起门帘，径直走进房间。

[ˈæliːstriː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ɪkˈspre(ə)n] .
Allestree laid down his brush with a peculiarly exasperated expression .
阿勒斯特里 铺设 向下 他的 刷子 和 一个 奇特地 恼怒 表达 .

阿勒斯特里放下画笔，脸上露出一种异常恼怒的表情。

“ [wel] , [ˈsændi] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɑːt][ʌnˈkaɪndli] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] .
“ **Well , Sandy , ” he said , not unkindly , addressing the dog** .
“ 出色地 , 沙 , ” 他 说 , 不是 不友善的 , 解决 这 狗 .
“好吧，桑迪,”他语气并不刻薄地对狗说道。

[roʊz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Rose turned and held out her hand .
玫瑰 转向 和 握住 出去 她 手 .
罗斯转过身，伸出手。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] ; ” [huː] [dʌz] [hiː; hi] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] ?
“ **What a beautiful creature** , ” **she remarked** ; “ **who does he belong to** ? ”
“ 什么 一个 美丽的 生物 , ” 她 评论 ; ” WHO 做 他 属于 到 ? ”
“多么漂亮的小家伙啊,”她说道,“它是谁的呢? ”

[huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
Who is coming ?
WHO 是 未来 ?
谁会来?

“ [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [enɪɡˈmætɪkəl] [ɡlæns] ,
“ **Her companion gave her an enigmatical glance** , ”
“ 她 伴侣 给予 她 一个 神秘的 瞥一眼 , ”
“ 她的同伴意味深长地看了她一眼 , ”
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈkɑːli] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [niː] .
observing the collie as he approached and laid his head against her knee .
观察 这 柯利犬 作为 他 接近 和 铺设 他的 头 反对 她 膝盖 .
“ 她看着牧羊犬走近, 把头靠在她的膝盖上。 ”

[ðə; ði] [step] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
The step on the stair had now reached the landing ,
这 步 在 这 楼梯 有 现在 达到 这 降落 ,
“ 楼梯上的台阶已经到达了平台。 ”
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænt] [ˈhænəz] [tʃer] [skreɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ]
and they heard Aunt Hannah's chair scrape as she moved and her knitting
和 他们 听到 阿姨 汉娜的 椅子 刮 作为 她 已搬 和 她 针织
[ˈniːdlz] [ˈrætld] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] ,
needles rattled on the floor ,
针 摇晃 在 这 地面 ,
“ 他们听到汉娜阿姨挪动椅子时发出的摩擦声, 还有她毛衣针在地板上发出的叮当声。 ”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][næp] .
for she had been startled out of a nap .
为了 她 有 到过 惊慌 出去 的 一个 午睡 .
“ 因为她被惊醒了, 正在午睡。 ”

“ [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Who is it** ? ”
“ WHO 是 它 ? ”
“是谁?”

“ [roʊz] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps] .
“ **Rose repeated , framing the question with her lips** . ”
“ 玫瑰 重复 , 框架 这 问题 和 她 嘴唇 . ”
“罗斯重复了一遍, 用嘴唇勾勒出这个问题。”

“ [fɑːks] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæliˌstriː] [ˈdraɪli] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ;
“ **Fox , ” replied Allestree dryly , laying down his palette and lighting a cigarette** ; ”
“ 狐狸 , ” 回复 阿勒斯特里 干巴巴地 , 躺下 向下 他的 调色板 和 灯光 一个 卷烟 ; ”
“狐狸,”阿莱斯特里冷冷地回答道, 放下调色板, 点燃了一支香烟;

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [rɪˈtentɪv] [ˈmeməri] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] .
“ **he has an uncommonly retentive memory it appears** . ”
“ 他 有 一个 不寻常地 保留 记忆 它 出现 . ”
“他似乎拥有异乎寻常的记忆力。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [ə; eɪ] [ˈslɒd(ə)nli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
” **She glanced at him quickly , a suddenly illuminated understanding in her eyes ,**
” 她 瞥了一眼 在 他 迅速地 , 一个 突然 照明 理解 在 她 眼睛 ,
[ænd; ænd] [blʌʃt] [-]
and blushed [39]
和 脸红了 [-]

她迅速地瞥了他一眼，眼中突然闪过一丝恍然大悟的神色，脸红了[39]

[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪmˈbærəst] .
exquisitely , for she was still young enough to be easily embarrassed .
精美绝伦 , 为了 她 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 是 容易地 尴尬的 .

非常精致，因为她还很年轻，很容易感到尴尬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][faːks] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [pɔɪˈtjeɪ] [ænd; ænd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
At the same moment Fox pushed aside the portière and entered the room .
在 这 相同的 片刻 狐狸 推动 旁边 这 门楣 和 进入 这 房间 .

就在这时，福克斯推开门帘，走进了房间。

” [həˈloʊ] , [ˈbɑːbi] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ænd; ænd] [ðen] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [roʊz] .
” **Hello , Bobby , ” he began , and then paused abruptly at the sight of Rose .**
” 你好 , 鲍比 , ” 他 开始 , 和 然后 暂停 突然 在 这 视线 的 玫瑰 .

“你好，鲍比，”他开口说道，然后看到罗斯后突然停住了。

” [aɪ] [fɪr] [aɪm][æn; ən][ɪnˈtruːdər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkɜːrtiəsli] .
” **I fear I'm an intruder , ” he added courteously .**
” 我 害怕 我是 一个 入侵者 , ” 他 额外 礼貌地 .

“恐怕我是个闯入者，”他礼貌地补充道。

[ˈæliˌstriː] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] .
Allestree smiled grimly and presented him to Miss Temple .
阿勒斯特里 微笑 阴沉地 和 呈现 他 到 错过 寺庙 .

阿勒斯特里冷笑着将他介绍给了坦普尔小姐。

” [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [aɪˈrɑːnɪkli]
” **On the contrary , I think you got the time pretty closely , ” he remarked ironically**
” 在 这 相反 , 我 思考 你 得到 这 时间 漂亮的 密切 , ” 他 评论 讽刺的是

.
:
.

“恰恰相反，我认为你掌握的时间相当准确，”他讽刺地说道。

[faːks] [læft] .
Fox laughed .
狐狸 笑了 .

狐狸笑了。

” [ˈɡɪlti] !
” **Guilty !**
” 有罪的 !

“有罪的！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] ; ” [daʊn] [ˈsændi] !
” **he exclaimed with perfect good humor ; “ down Sandy !**
” 他 惊呼 和 完美的 好的 幽默 ; ” 向下 沙 !

他兴高采烈地喊道：“桑迪倒下了！ ”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːli] ; ” [juːv] [bɪˈwɪtʃt] [ðə; ði][dɔːg] , [mɪs] [ˈtemp(ə)l] ;
” **he added sharply to his collie ; “ you've bewitched the dog , Miss Temple ;**
” 他 额外 尖锐地 到 他的 柯利犬 ; ” 你已经 着迷 这 狗 , 错过 寺庙 ;

“他厉声对他的牧羊犬说：‘坦普尔小姐，你给狗施了魔法。’”

[hi:; hi] [ˈrerli] [ˈmeɪks] [ˈfrendz] [wið; wiθ][stˈreɪndʒəz] . "

he rarely makes friends with strangers . "

他 很少 制作 朋友们 和 陌生人 . "

他很少和陌生人交朋友。

" [ðen] [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

" Then I appreciate all the more his advances , " she replied smiling ,

" 然后 我 欣赏 全部 这 更多的 他的 进展 , " 她 回复 微笑 ,

"那我更加感激他的示好,"她笑着回答道。

" [ə; eɪ][dɔ:g] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊz] [ə; eɪ] [ˈfrend] . "

" a dog always knows a friend . "

" 一个 狗 总是 知道 一个 朋友 . "

"狗总能认出自己的朋友。"

" [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈmæn] , " [sed] [ˈfɑ:ks] ;

" And an honest man , " said Fox ;

" 和 一个 诚实的 男人 , " 说 狐狸 ;

"而且他还是个诚实的人,"福克斯说;

" [aɪm] [ˈfri:] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [wʌn] [hu:] [ˈdisˈlaɪks][dɔ:gz] . "

" I'm free to confess that I don't trust one who dislikes dogs . "

" 我是 自由的 到 承认 那 我 不 相信 一 WHO 不喜欢 狗 . "

"我可以坦白地说,我不信任不喜欢狗的人。"

" [ˈevri] [ˈmæn][hæz; hæz][hɪz; ɪz][kræŋk] , " [riˈmɑ:kt] [ˈæliˌstri:] , [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][ˈfroʊ] [bɪˈfɔ:r]

" Every man has his crank , " remarked Allestree , walking to and fro before

" 每一个 男人 有 他的 曲柄 , " 评论 阿勒斯特里 , 步行 到 和 弗 前

[hɪz; ɪz][ˈi:z(ə)] ,

his easel ,

他的 画架 ,

"每个人都有自己的怪癖,"阿勒斯特里一边在画架前踱步一边说道。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ɑ:n][dɔ:gz][wið; wiθ] [ˈwɪljəm] [ðeəz; ðəz][noʊ][end] .

" and if you begin on dogs with William there's no end .

" 和 如果 你 开始 在 狗 和 威廉 有 不 结尾 .

"如果你从威廉那里开始谈论狗,那就没有尽头了。"

" [roʊz] [læft] , [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˈslaɪtli] [ˈvekst] [ˈkɑʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈrenəti]

" Rose laughed , glancing from Allestree's slightly vexed countenance to the serenity

" 玫瑰 笑了 , 瞥了一眼 从 - 轻微地 烦恼 面容 到 这 宁静

[ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,

on the brow of his cousin ,

在 这 眉头 的 他的 表哥 ,

罗斯笑了,目光从阿勒斯特里略带恼怒的表情移到他表弟平静的额头上。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [ˈhɪmˈself] [-]

who had seated himself [40]

WHO 有 坐着 他自己 [-]

他坐了下来[40]

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [bræs] - [baʊnd] [tʃest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

on the edge of an elaborate brass - bound chest which was one of the

在 这 边缘 的 一个 精心制作的 黄铜 - 边界 胸部 哪个 曾是 一 的 这

[ˈstu:diəʊ] [ˈprɑ:pərtɪz] .

studio properties .

工作室 特性 .

在工作室的一件物品——一个装饰精美的黄铜包边箱子的边缘。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:ks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [wi:v] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][dɔ:gz] .

" I can sympathize , Mr . Fox , " she said ; " we've always had dogs .

" 我 能 同情 , 先生 . 狐狸 , " 她 说 ; " 我们已经 总是 有 狗 .

"我能理解,福克斯先生,"她说;"我们家一直都养狗。"

“ [fɑ:ks] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɪn'skru:təb(ə)l] [lʊks] .

“ **Fox gave her one of his brilliant inscrutable looks** .

“ 狐狸 给予 她 一 的 他的 杰出的 难以捉摸 看起来 .

福克斯给了她一个他那深不可测的眼神。

“ [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][lɑ:mɑ:r'ti:n] , [mɪs] [t'emp(ə)l] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

“ **I entirely agree with Lamartine , Miss Temple , “ he replied ;**

“ 我 完全 同意 和 拉马丁 , 错过 寺庙 , “ 他 回复 ;

“我完全同意拉马丁的观点，坦普尔小姐,”他回答说;

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʌn'hæpi] [gɑ:d] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔ:g] . “

“ **when a man is unhappy God gives him a dog** . “

“ 什么时候 一个 男人 是 不开心 上帝 给予 他 一个 狗 . “

“当一个人不快乐时，上帝会赐给他一条狗。”

“ [gʊd] [bɔ:rd] , ['bɪli] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] ? “ [ɪkskleɪmd]

“ **Good Lord , Billy , are you making a bid for our sympathy ? “ exclaimed**

“ 好的 主 , 比利 , 是 你 制作 一个 出价 为了 我们的 同情 ? “ 惊呼

[ˈæli,stri:] [wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .

Allestree with exasperation .

阿勒斯特里 和 恼怒 .

“我的天哪，比利，你是想博取我们的同情吗？”艾尔斯泰里恼怒地喊道。

[bəʊθ][fɑ:ks][ænd; ænd] [roʊz] [læft] ['merəli] .

Both Fox and Rose laughed merrily .

两个都 狐狸 和 玫瑰 笑了 兴高采烈地 .

福克斯和罗斯都开怀大笑。

“ ['hi:z] ['oʊnli] [kwʊtɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['klæsɪks] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['geɪli] .

“ **He's only quoting the modern classics , “ she replied gayly** .

“ 他是 仅有的 引用 这 现代的 经典 , “ 她 回复 同性恋地 .

“他只是在引用现代经典作品,”她兴高采烈地回答道。

“ [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [gets] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

“ **What I should like to know is how he gets out of school in the middle of**

“ 什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 如何 他 获得 出去 的 学校 在 这 中间 的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the day ,

这 天 ,

“我想知道的是，他是怎么在中午逃学的。”

“ [sed] [ˈæli,stri:] ['draɪli] ; “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['li:dər] ,

“ **said Allestree dryly ; “ for a man who is supposed to be a leader** ,

“ 说 阿勒斯特里 干巴巴地 ; “ 为了 一个 男人 WHO 是 据称 到 是 一个 领导者 ,

“阿勒斯特里冷冷地说; “对于一个本应是领导者的人来说,

[hi:; hi] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] ['dezərt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['moʊmənts] .

he manages to desert at the most remarkable moments .

他 管理 到 沙漠 在 这 最多 卓越 时刻 .

他总能在最关键的时刻逃跑。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɪps] [toʊld][,em 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [fɑ:ks][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə]

One of the party whips told me the other day that Fox was as hard to

一 的 这 派对 鞭子 讲述 我 这 其他 天 那 狐狸 曾是 作为 难的 到

[treɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mɪt] . “

trail as a comet . “

踪迹 作为 一个 彗星 . “

一位党鞭前几天告诉我，福克斯就像彗星一样难以追踪。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [rɪˈplaɪd] [fɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪndələnt] [əˈmjuzmənt] ; “ [wiː; wi] [əˈdʒɜːnd]
“ **Nothing of the sort , ” replied Fox , with indolent amusement ; “ we adjourned**
“ 没有什么 的 这 种类 , ” 回复 狐狸 , 和 懒惰的 娱乐 ; “ 我们 休会
[ˈoʊvər] , [læst] [naɪt] ,
over , last night ,
超过 , 最后的 夜晚 ,

“绝无此事,”福克斯懒洋洋地笑着回答道;“我们昨晚休会了,

[ʌnˈtɪl] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɔːtrət] .
until Monday , and I came around here as usual to sit for my portrait .
直到 周一 , 和 我 来了 大约 这里 作为 通常 到 坐 为了 我的 肖像 .
直到星期一, 我像往常一样来到这里画肖像。

“ [ˈæliˌstriː] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪrɪtəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [fɑːrp] [rɪˈliːf] [baɪ]
“ **Allestree bit his lip , conscious that his irritability was thrown into sharp relief by**
“ 阿勒斯特里 少量 他的 唇 , 有意识的 那 他的 易怒 曾是 抛掷 进入 锋利的 宽慰 经过
[hɪz; ɪz] [ˈkʌzənɪz] [-]
his cousin's [41]
他的 表亲 [-]

“阿勒斯特里咬着嘴唇, 意识到他的烦躁情绪因他表弟的[41]而更加突出。”

[ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [rɪˈzentɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] ,
imperturbable good humor , and resenting , with a sting of premonition ,
沉着冷静 好的 幽默 , 和 怨恨 , 和 一个 蜚 的 预感 ,
泰然自若的幽默感, 以及一丝怨恨, 带着预感的刺痛,

[ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈfɑːksəz][pəʊz][əˈpɑːn] [roʊz] [ˈtemp(ə)l] .
the effect of Fox's pose upon Rose Temple .
这 影响 的 狐狸的 姿势 之上 玫瑰 寺庙 .
福克斯的姿势对罗斯·坦普尔的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
He was not a dull man and could not close his eyes to the fact that
他 曾是 不是 一个 乏味的 男人 和 可以 不是 关闭 他的 眼睛 到 这 事实 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈpærəntli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,
she had apparently come to life ,
她 有 显然 来 到 生活 ,
他并非一个迟钝的人, 无法对她仿佛复活的事实视而不见。

[bɪn] [rɪ(:)ˈvɪvɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈænɪmətaɪd][baɪ][ˈfɑːksəz] [ˈentrəns] ,
been revived and animated by Fox's entrance ,
到过 复苏 和 动画 经过 狐狸的 入口 ,
福克斯的加入使之重获新生并焕发活力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn][hɪz; ɪz][pæst]
and he knew well enough the interest that the touch of romance in his past
和 他 知道 出色地 足够的 这 兴趣 那 这 触碰 的 浪漫 在 他的 过去的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənɪz] [ˈbrɪliənt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
history added to his cousin's brilliant personality .
历史 额外 到 他的 表亲 杰出的 性格 .
他非常清楚, 他表弟过去经历中的浪漫情怀, 为他杰出的个性增添了多少趣味。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [sʌlk] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]
However , it was useless to sulk at the inevitable misfortune which had
然而 , 它 曾是 无用 到 闷闷不乐 在 这 不可避免的 不幸 哪个 有
[dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈaʊər][wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
destroyed his hour with Rose ,
损毁 他的 小时 和 玫瑰 ,
然而, 为这场不可避免的不幸而闷闷不乐是无济于事的, 这场不幸毁掉了他和罗斯共度的美好时光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɑ:spɪ'tæləti] .

and he turned his attention to hospitality .
和 他 转向 他的 注意力 到 热情好客 .

于是他开始关注酒店业。

“ [wɪl] [ju:; jə] [meɪk] [ti:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [roʊz] , [ɪf] [aɪ][set][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ?

“ **Will you make tea for us , Rose , if I set the kettle boiling ?**
“ 将要 你 制作 茶 为了 我们 , 玫瑰 , 如果 我 放 这 壶 沸腾 ?

“罗斯，如果我把水壶烧开，你能给我们泡杯茶吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

“ **he asked , as he drew forward the table ,**
“ 他 问 , 作为 他 画 向前 这 桌子 ,

他一边把桌子拉到前面，一边问道：“

“ [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . ”

“ **I've got some cakes in the cupboard and a few sandwiches .** ”
“ 我已经 得到 一些 蛋糕 在 这 橱柜 和 一个 很少 三明治 . ”

“橱柜里有一些蛋糕和几个三明治。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'sentɪd] ['redɪli] ,

“ **Why , of course ; it will be delightful ,** ” **she assented readily ,**
“ 为什么 , 的 课程 ; 它 将要 是 愉快 , ” 她 同意 容易 ,

“当然，那一定会很愉快，”她欣然同意道。

[raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði] [ti:] ['kædi] .

rising from her chair to help him find the tea caddy .
上升 从 她 椅子 到 帮助 他 寻找 这 茶 球童 .

她从椅子上站起来，帮他寻找茶叶罐。

“ [aɪm] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn'detɪd] , ['mɪstər] . [fɑ:ks] ; ['hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][em 'i:][ɔ:f][ə; eɪ][hæf] - ['aʊəz]

“ **I'm eternally indebted , Mr . Fox ; he's going to let me off a half - hour's**
“ 我是 永恒 负债累累 , 先生 . 狐狸 ; 他是 去 到 让 我 离开 一个 一半 - 小时

[pəʊzɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

posing , ” **she added ,**
摆姿势 , ” 她 额外 ,

“我永远感激不尽，福克斯先生；他会让我免于摆造型半小时，”她补充道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

smiling over her shoulder at him .
微笑 超过 她 肩膀 在 他 .

她回头对他笑了笑。

[hi:; hi] [læft] , ['mu:vɪŋ] [ˈoʊvər] [ə'pærəntli] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][hæf] ['aʊtlaɪnd] ['pɔ:trət] [ɑ:n][ðə; ði]

He laughed , moving over apparently to study the half outlined portrait on the
他 笑了 , 移动 超过 显然 到 学习 这 一半 概述 肖像 在 这

[i:z(ə)] ,

easel ,
画架 ,

他笑了笑，走过去似乎是为了仔细端详画架上那幅只勾勒了一半轮廓的肖像画。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

but really enjoying the sight of the graceful figure bending over the table ,
但 真的 享受 这 视线 的 这 优美 数字 弯曲 超过 这 桌子 ,

但真的很享受看到那优雅的身影弯腰俯身在桌子上的景象。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [hændz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kædi] [ænd; ənd] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ti:]

and her delicate hands engaged in opening the caddy and measuring the tea
和 她 精美的 双手 已订婚的 在 开幕 这 球童 和 测量 这 茶

[ɪntu:] - [oʊld] [ti:] - [pɔ:t] .

into Allestree's old tea - pot .
进入 - 老的 茶 - 锅 .

她纤细的双手打开茶叶罐，将茶叶倒入阿勒斯特里的老茶壶中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fel] ['vɪvɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [hed] , [-
As she did so the light from the window fell vividly on her bright head , [42
作为 她 做过 所以 这 光 从 这 窗户 跌倒 生动地 在 她 明亮的 头 , [-
]
]
]

她这样做的时候，窗外的光线明亮地照在她明亮的头上，[42]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prəʊfaɪl] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd]
and the exquisite details of her profile , the curve of her cheek and
和 这 精美的 细节 的 她 轮廓 , 这 曲线 的 她 脸颊 和
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

还有她侧脸的精致细节，脸颊和下巴的曲线，

[ðə; ði] [θɪk] [læʃ] [waɪt] ['aɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ɔːrt] [ʌpər] [lɪp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ɪr] ,
the thick lashed white eyelids , the short upper lip , the little pink ear ,
这 厚的 鞭打 白色的 眼睑 , 这 短的 上 唇 , 这 小的 粉色的 耳朵 ,
浓密的睫毛、白色的眼睑、短小的上唇、粉嫩的小耳朵，

[ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] ['fɑːksəz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'priːjətɪv] [aɪ] .
all engaged Fox's critical and appreciative eye .
全部 已订婚的 狐狸的 批判的 和 欣赏的 眼睛 .

所有这些都赢得了福克斯的挑剔和赞赏。

[laɪk] [moʊst][men] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] ,
Like most men who are forced to live in bachelor apartments ,
喜欢 最多 男人 WHO 是 强制 到 居住 在 学士 公寓 ,
像大多数被迫住在单身公寓的男人一样，

[hiː; hi][felt] ['kiːnli] [ðə; ði][doʊme'stɪsətiˌdaːme'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
he felt keenly the domesticity of the little scene and the touch of
他 毛毡 敏锐地 这 家庭生活 的 这 小的 场景 和 这 触碰 的
['ɡreɪʃəs] [ˌfemə'nɪnəti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [lent][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
gracious femininity which her presence lent to the tea - table .
亲切 女性气质 哪个 她 在场 借出的 到 这 茶 - 桌子 .

他敏锐地感受到这温馨小场景的家庭氛围，以及她的出现给茶桌带来的优雅女性气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] ,
There was a charm , too , in her unconsciousness ,
那里 曾是 一个 魅力 , 也 , 在 她 无意识 ,
她的昏迷状态也有一种独特的魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ɪn]
and he was almost sorry when she finally turned with a steaming cup in
和 他 曾是 几乎 对不起 什么时候 她 最后 转向 和 一个 蒸煮 杯子 在
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

当她终于端着一杯热气腾腾的茶转过身来时，他几乎感到后悔了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['lemən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər]['rɑːbərt] ['nevər][hæz; həz] [kriːm] [ən'les]
" You'll have to take lemon , " she said , " for Robert never has cream unless
" 你会 有 到 拿 柠檬 , " 她 说 , " 为了 罗伯特 绝不 有 奶油 除非
[ɪts] ['saʊər] ,
it's sour ,
它是 酸的 ,

“你得用柠檬，”她说，“因为罗伯特从来不用奶油，除非是酸的。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˈʊgər] ? "
 but do you take sugar ? "
 但 做 你 拿 糖 ？ "

但你吃糖吗？

" [hi:; hi] [teɪks] [θri:] [lʌmps] [tu:; tə][ə; eɪ][kʌp] , " [ɪntərˈpouzɪd] [æliˌstri:] [ˈblʌntli] ;
 He takes three lumps to a cup , **interposed Allestree bluntly ;**
 " 他 需要 三 肿块 到 一个 杯子 , " 插入 阿勒斯特里 直截了当地 ;
 "他一杯酒要喝三杯,"阿勒斯特里直截了当地插话道;

" [bʌt; bət] [ˈhi:l] [ˈprɑ:bəbli] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] — [ˈhi:z] [ə; eɪ][pɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] .
 but he'll probably deny it — he's a politician .
 " 但 地狱 大概 否定 它 — 他是 一个 政治家 .

但他可能会否认——他是个政治家。

" [fɑ:ks] [læft] .
 Fox laughed .
 " 狐狸 笑了 .

福克斯笑了。

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ! " [hi:; hi] [sed] ;
 And in the house of my friends ! **he said ;**
 " 和 在 这 房子 的 我的 朋友们 ! " 他 说 ;

“而且是在我朋友的家里！”他说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ku:] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
 but that is only a coup d'état on his part , **he added ,**
 " 但 那 是 仅有的 一个 政变 - 在 他的 部分 , " 他 额外 ,

“但这只是他发动的一场政变,”他补充道。

" [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈæskiŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst] [lʌmp] , [mɪs] [ˈtemp(ə)l] ;
 to keep me from asking for his last lump , **Miss Temple ;**
 " 到 保持 我 从 问 为了 他的 最后的 块 , 错过 寺庙 ;

“为了不让我问他最后一块肉，坦普尔小姐；

[aɪ] [sɔ:][hɪm; ɪm] [ˈlʊkiŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] . "
 I saw him looking for more just now . "
 我 锯 他 寻找 为了 更多的 只是 现在 . "

我刚才看到他还在找东西。

" [wi:l] [drɔ:][lɑ:ts][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈrɑ:bərt] , " [sed] [roʊz] [ˈgeili] ,
 We'll draw lots for it , **Robert ,** **said Rose gayly ,**
 " 出色地 画 很多 为了 它 , 罗伯特 , " 说 玫瑰 同性恋地 ,

“我们抽签决定吧，罗伯特,”罗斯高兴地说。

[ˈteɪkiŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [ˈsmaɪliŋ] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][fɑ:ks][frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈplezər]
 taking her seat at the table and **smiling across at** **Fox from** **pure pleasure**
 采取 她 座位 在 这 桌子 和 微笑 穿过 在 狐狸 从 纯的 乐趣

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈpɪknɪk] .
 in the little unconventional picnic .
 在 这 小的 非传统 野餐 .

她在桌边坐下，对着福克斯微笑，脸上洋溢着对这场别开生面的小野餐的纯粹喜悦。

[bʌt; bət] - [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [baɪ] [-]
 But Allestree's attention had been arrested by [43]
 但 - 注意力 有 到过 被捕 经过 [-]

但阿勒斯特里的注意力被[43]吸引了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
something in the street below , and he interrupted them with a gesture
某物 在 这 街道 以下 , 和 他 中断 他们 和 一个 手势
[ʌv; əv] [drɪˈspɜː] .
of despair .
的 绝望 :

楼下街道上有什么东西, 他绝望地做了个手势, 打断了他们。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːbɔːrn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
” **Mrs . Osborne is coming !**
” 太太 : 奥斯本 是 未来 !
奥斯本夫人要来了!
“ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .
” **he announced with a grimace .**
” 他 宣布 和 一个 鬼脸 :
他龇牙咧嘴地宣布道。

[roʊz] [glɑːnst] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
Rose glanced hastily at the clock .
玫瑰 瞥了一眼 草草 在 这 钟 :
罗斯匆匆瞥了一眼时钟。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ; “ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ]
” **Oh , I must be going , she exclaimed ; I had no idea it was so**
” 哦 , 我 必须 是 去 , “ 她 惊呼 ; “ 我 有 不 主意 它 曾是 所以
[leɪt] !
late !
晚的 !

“哦, 我得走了,”她惊呼道; “我不知道已经这么晚了!”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][roʊz] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] .
” **and she rose hurriedly and reached for her hat .**
” 和 她 玫瑰 匆匆 和 达到 为了 她 帽子 :
她急忙起身, 伸手去拿帽子。

[ˈæliˌstri:] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌŋkɑːmplɪˈmentri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd]
Allestree murmured something uncomplimentary to his approaching visitor , and
阿勒斯特里 低声说道 某物 不恭维的 到 他的 接近 游客 , 和
[fɑːks][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
Fox set down his cup of tea .
狐狸 放 向下 他的 杯子 的 茶 :
阿勒斯特里低声对走近的访客说了些不客气的话, 福克斯放下了他的茶杯。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtremər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [fɑːk] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði]
The first tremor of an earthquake shock could scarcely have broken up the
这 第一的 震颤 的 一个 地震 震惊 可以 几乎 有 破碎的 向上 这
[ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [mɔːr] [əˈbrʌptli] .
little group more abruptly .
小的 团体 更多的 突然 :

地震的第一缕震动几乎不可能比这更突然地将这群人打散。

[roʊz] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪlmi] [veɪl] ,
Rose had put on her hat and adjusted her filmy veil ,
玫瑰 有 放 在 她 帽子 和 调整 她 电影 面纱 ,
罗斯戴上帽子, 整理了一下薄纱面纱。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑːks] [hu:] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [koʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər][fəːz] .
and it was Fox who helped her with her coat and her furs .
和 它 曾是 狐狸 WHO 帮助 她 和 她 外套 和 她 毛皮 :
是狐狸帮她处理了外套和皮毛。

[ˈæliːstri:] , [ɪnˈsted] , [θruː] [ə; eɪ] [klɒθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːz(ə)] .
Allestree , instead , threw a cloth over the picture on the easel .

阿勒斯特里 , 反而 , 扔一个布超过这图片在这画架 .
阿勒斯特里却用一块布盖住了画架上的画。

[roʊz] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
Rose held out her hand .

玫瑰 握住 出去 她 手 .
罗斯伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [smaɪl] ; “ [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmɑːd(ə)l] ,
“ **Good - by , ” she said with a charming smile ; “ I know I'm a trying model ,**
“ 好的 - 经过 , ” 她 说 和 一个 迷人 微笑 ; ” 我 知道 我是 一个 尝试 模型 ,
“再见,”她带着迷人的微笑说道; “我知道我是一个很麻烦的模特,

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈrɑːbərt] .
but you're a perfect angel of patience , Robert .

但 你是 一个 完美的 天使 的 耐心 , 罗伯特 .
但你真是个耐心十足的天使, 罗伯特。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fruː] - [fruː] [ʌv; əv][skəːts][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
“ **As she spoke there was a frou - frou of skirts in the hall ,**
“ 作为 她 辐 那里 曾是 一个 弗鲁 - 弗鲁 的 裙子 在 这 大厅 ,
“她说话的时候, 大厅里传来一阵裙摆飘逸的声音。”

[ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈɔː,bɔːrn] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃeɪ] .
and Lily Osborne came slowly and gracefully through the portière .

和 百合 奥斯本 来了 缓慢地 和 优雅地 通过 这 门楣 .
莉莉·奥斯本缓缓地、优雅地穿过门廊走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [ɡoʊld] [her] [ænd; ənd]
She was a handsome woman with an abundance of reddish gold hair and
她 曾是 一个 英俊的 女士 和 一个 丰富 的 微红 金子 头发 和
[lɔːŋ] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [waɪt] ,
long black eyes which had the effect of having no white ,
长的 黑色的 眼睛 哪个 有 这 影响 的 拥有 不 白色的 ,
她是一位容貌姣好的女子, 拥有一头浓密的红金色头发和一双漆黑的长眼睛, 眼白几乎为零。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti] [pəˈzest] [baɪ] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] . [-
a peculiarity possessed by Rachel and also , we are told , by the devil . [44
一个 特点 拥有 经过 瑞秋 和 还 , 我们 是 讲述 , 经过 这 魔鬼 . [-
]
]
]

据说, 这是瑞秋所具有的特质, 也是魔鬼所具有的特质。[44]

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [bəʊd] [ˈstɪflɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [slɪpt] [aʊt] , [əˈtendɪd] [baɪ][fɑːks][ænd; ənd] [ˈsændi] ,
The two women bowed stiffly and Rose slipped out , attended by Fox and Sandy ,
这 二 女性 鞠躬 僵硬地 和 玫瑰 滑倒了 出去 , 参加 经过 狐狸 和 沙 ,
两位女士僵硬地鞠了一躬, 罗斯在福克斯和桑迪的陪同下悄悄溜了出去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈæliːstri:] [tuː; tə][dɪˈvʌʊər][hɪz; ɪz] [ʃəˈɡrɪn] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [ˈvɪzɪtər] . [-
leaving Allestree to devour his chagrin and receive his accomplished visitor . [45
离开 阿勒斯特里 到 吞食 他的 懊恼 和 收到 他的 完成 游客 . [-
]
]
]

留下阿勒斯特里独自懊恼地迎接这位杰出的访客。[45]

[aɪ ˈviː]
IV
第四

[ˈæliˌstri:] [lɪvd] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdɔʊd] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈruːmiˌrəʊmi] ,
ALLESTREE lived alone with his widowed mother in a roomy ,
阿勒斯特里 居住地 独自的 和 他的 寡 母亲 在 一个 宽敞 ,
阿莱斯特里和寡居的母亲独自住在一间宽敞的公寓里 ,

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˌreɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsekʃnz] ,
old - fashioned mansion in one of the older residential sections ,
老的 - 造型 大厦 在 一 的 这 老 住宅 部分 ,
位于老旧住宅区之一的老式宅邸

[wɪtʃ] [stænd] [naʊ] [laɪk] [ˈdekədənt] [ɪnˈvaɪrənʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈkwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði]
which stand now like decadent environs of the more brilliant quarters where the
哪个 站立 现在 喜欢 颓废 周边环境 的 这 更多的 杰出的 四分之一 在哪里 这
[ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈner] [ɪˈrekt] [ðər; ðər] [ˈpæləs] .
millionaire and the multi - millionaire erect their palaces .
百万富翁 和 这 多 - 百万富翁 直立 他们的 宫殿 .
如今, 这些地方就像是富豪们建造宫殿的那些更加辉煌的街区的颓败边缘。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] ,
But these changes , in matters of fashion and display ,
但 这些 变化 , 在 事情 的 时尚 和 展示 ,
但这些变化, 无论是在时尚还是展示方面 ,

[dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [səˈriːn] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstri:] ,
did not trouble the serene bosom of old Mrs . Allestree ,
做过 不是 麻烦 这 安详 怀 的 老的 太太 . 阿勒斯特里 ,
并没有打扰到艾尔斯特里老太太平静的心灵。

[huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,
who felt that she held her place in the world by the inalienable rights of birth ,
WHO 毛毡 那 她 握住 她 地方 在 这 世界 经过 这 不可剥夺的 权利 的 出生 ,
她认为自己凭借与生俱来的不可剥夺的权利, 在这个世界上占有一席之地。

[blʌd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfæməli] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ˈhæpɪli] ,
blood , and long established family position , for , happily ,
血 , 和 长的 已确立的 家庭 位置 , 为了 , 快乐地 ,
血统和悠久的家族地位, 令人欣慰的是 ,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent]
she had as yet no notion of the shadowy nature of such claims in the event
她 有 作为 然而 不 概念 的 这 阴暗的 自然 的 这样的 索赔 在 这 事件
[ʌv; əv][ˈfaɪnænʃ(ə)l][dɪˈzæstər] ,
of financial disaster ,
的 金融的 灾难 ,
她当时还完全没有意识到, 一旦发生金融灾难, 这类索赔的性质有多么隐蔽。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .
which is as impersonal as the deluge .
哪个 是 作为 不具个人色彩 作为 这 洪水 .
这就像洪水一样冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈtentɪdli] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rəʊmz][hæd; həd]
She was contentedly aware that her old - fashioned drawing - rooms had
她 曾是 心满意足地 意识到的 那 她 老的 - 造型 绘画 - 房间 有
[bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈgæðərɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] ,
been the scene of many a brilliant gathering even before her nephew ,
到过 这 场景 的 许多 一个 杰出的 采集 甚至 前 她 侄子 ,
她欣慰地意识到, 在她侄子出生之前, 她那古色古香的客厅就已经举办过许多精彩的聚会。

[ˈwɪljəm] [ˈfɑːks] ,
William Fox ,
威廉 狐狸 ,

[bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊs]
became such a figure in the public eye that his frequent presence in her house
成为 这样的 一个 数字 在 这 民众 眼睛 那 他的 频繁 在场 在 她 房子
[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ðər; ðəɹ][ðə; ði][ˈmoʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men][æt; ət]
was enough to draw there the most distinguished and representative men at
曾是 足够的 到 画 那里 这 最多 杰出的 和 代表 男人 在
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
the capital .
这 首都 .

他在公众视野中变得如此重要，以至于他经常出现在她家，足以吸引首都最杰出、最具代表性的人物前来拜访。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [-]
But the old lady herself was [46]
但 这 老的 女士 她自己 曾是 [-]
但老太太本人是[46]

[ˈklevər] , [ˈruːdli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [əˈferz] ,
clever , shrewdly conversant with the world and its affairs ,
聪明的 , 精明地 熟人 和 这 世界 和 它是 事务 ,
聪明机智，对世事洞悉入微。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈɡɑːsɪp] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
and not averse to giving ear to the current gossip ; she was , indeed ,
和 不是 反 到 给予 耳朵 到 这 当前的 闲话 ; 她 曾是 , 的确 ,
而且她并不排斥倾听时下的流言蜚语；事实上，她就是这样的人。

[ˈɔːf(ə)n] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [əˈluːfnəs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈwɜːrldli] [kənˈsɜːrnz] [wɪtʃ] [ˈpliːzd]
often amused at her son's aloofness from these worldly concerns which pleased
经常 觉得好笑 在 她 儿子的 冷漠 从 这些 世俗 担忧 哪个 高兴
[ænd; ənd] [ɪnˈtrəstɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈmoʊst] .
and interested her the most .
和 感兴趣的 她 这 最多 .
她常常觉得儿子对这些世俗琐事漠不关心很有趣，而这些琐事恰恰是她最喜欢、最感兴趣的。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈspekteɪtər] , [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][eɪdʒ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
For , though a detached spectator , because of her age and her
为了 , 尽管 一个 分离的 旁观者 , 因为 的 她 年龄 和 她
[kəmˈpærətɪvli] [ˈdelɪkət] [helθ] ,
comparatively delicate health ,
比较 精美的 健康 ,
因为，尽管她因年事已高且身体相对虚弱，而置身事外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ˈkiːnli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [bəʊθ][ˈsoʊʃ(ə)][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] ,
she was yet keenly aware of the drift of events both social and political ,
她 曾是 然而 敏锐地 意识到的 的 这 漂移 的 活动 两个都 社会的 和 政治的 ,
她仍然敏锐地意识到社会和政治事件的走向。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [kəmˈpærəsnz]
and possessed the advantages of age in being able to make comparisons
和 拥有 这 优势 的 年龄 在 存在 有能力的 到 制作 比较
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
between the past and the present ,
之间 这 过去的 和 这 展示 ,
并且拥有年龄优势，能够将过去与现在进行比较。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈklektɪsɪzəm] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt]
with a touch of eclecticism amusing in one who had been so devotedly attached
和 一个 触碰 的 折衷主义 有趣 在 一 WHO 有 到过 所以 虔诚地 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [frɪˈvɒlɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
to the frivolities of fashion .
到 这 轻浮之事 的 时尚 .
对于一个曾经如此痴迷于时尚浮华的人来说，这种兼收并蓄的风格令人忍俊不禁。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [mɔːr] [ˈækjərət] [dɪˈdʌkʃnz] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli]
She could draw more accurate deductions than many who were more intimately
她 可以 画 更多的 准确的 扣除 比 许多 WHO 是 更多的 亲密
[kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈkɑːnflikt][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [wɪtʃ]
concerned in the whirling conflict of social and political ambitions which
担心的 在 这 旋转 冲突 的 社会的 和 政治的 抱负 哪个
[wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
was raging around her .
曾是 愤怒 大约 她 .

她能够比许多更密切地卷入她周围激烈的社会和政治野心冲突的人做出更准确的推断。

[wen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈlɪdə] ,
When the President quarrelled with the party leaders ,
什么时候 这 总统 争吵 和 这 派对 领导人 ,
当总统与党内领导人发生争执时,

[wen] [ˈkɑːŋgrəs] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [baɪ][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
when Congress administered a rebuke by withholding a vote of confidence ,
什么时候 国会 管理 一个 训斥 经过 扣留 一个 投票 的 信心
当国会通过拒绝信任投票来表达谴责时,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈpærəlel] [keɪs] ,
she was able to recall this or that parallel case ,
她 曾是 有能力的 到 记起 这 或者 那 平行线 案件 ,
她能够回忆起这样或那样的类似案例。

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmeni] [siːmd] [ʌnˈprezɪdəntɪd] ,
this or that precedent for an action which to many seemed unprecedented ,
这 或者 那 先例 为了 一个 行动 哪个 到 许多 似乎 空前的 ,
这样的先例或那样的先例, 对于许多人来说, 这似乎是一项史无前例的行动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪˈvɔːlv] [ə; eɪ] [nuː]
and when the entertainments at the White House began to evolve a new
和 什么时候 这 娱乐 在 这 白色的 房子 开始 到 发展 一个 新的
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪkskˈluːʒnz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wen] [sʌm; səm][ˈfɔːrmər]
system of exclusions she could point out an incident when some former
系统 的 除外条款 她 可以 观点 出去 一个 事件 什么时候 一些 以前的
[ˈprezɪdənts] [waɪf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈmeʒər] [ænd; ənd][hæd; həd] [met]
President's wife had tried to introduce a similar measure and had met
总统的 妻子 有 尝试 到 介绍 一个 相似的 措施 和 有 遇见
[wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [-]
with disaster on leaving her [47]
和 灾难 在 离开 她 [-]

当白宫的娱乐活动开始发展出一套新的排除制度时, 她可以指出, 有一位前总统的妻子曾试图引入类似的措施, 结果在离开她时遭遇了灾难[47]。

[ˈstrɔːŋhoʊld] ,
stronghold ,
据点 ,

据点,

[ɔːst] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈmɪlreɪs] [wɪtʃ] [ˈhwɜːlz] [tuː; tə] [əˈblɪvɪən] [ðə; ði]
lost at once in the current of a social millrace which whirls to oblivion the
丢失的 在 一次 在 这 当前的 的 一个 社会的 磨坊水渠 哪个 旋转 到 遗忘 这
[kwiːn] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
queen of yesterday and the leader of to - day ,
女王 的 昨天 和 这 领导者 的 到 - 天 ,
昔日的女王和今日的领袖, 瞬间迷失在社会洪流的漩涡中, 最终被遗忘。

[ɪnˈɡʌlfrɪŋ] [ɔːl][pæst] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] ；
engulfing all past glories in a maelstrom of forgetfulness ；
吞噬 全部过去的 荣耀 在 一个 漩涡 的 健忘 ；

将所有过去的辉煌都吞噬在遗忘的漩涡中；

[ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [səˈsaɪəti] [wer] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [həˈredɪteri] **the inevitable condition in a republican society where there can be no hereditary**
这 不可避免的 状况 在 一个 共和党人 社会 在哪里 那里 能 是 不 遗传
[dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [klæs] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][raɪz][ænd; ənd] **distinction and those of class are constantly fluctuating with the rise and**
区别 和 那些 的 班级 是 不断地 波动 和 这 上升 和

[fɔːl][ʌv; əv] [ˈfɔːtʃənz] ，
fall of fortunes ，
落下 的 财富 ；

在一个没有世袭等级制度、阶级随着命运起伏而不断波动的共和社会中，这种情况是不可避免的。

[ðə; ðɪ] [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ，
the manipulations of the Stock Exchange ，
这 操纵 的 这 库存 交换 ；
操纵证券交易所，

[waɪl] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [hæv; həv][noʊ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] **while birth and breeding have no consideration at all in comparison with the**
尽管 出生 和 选育 有 不 考虑 在 全部 在 比较 和 这
[ˈpɜːrtʃəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
purchase power of gold .
购买 力量 的 金子 ；
与黄金的购买力相比，出身和教养根本无关紧要。

[ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ， [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverɪd] **Fully aware of these things , and rejoicing in the rich memories of a varied**
完全 意识到的 的 这些 事物 ， 和 欢欣鼓舞 在 这 富有的 回忆 的 一个 多种多样
[pæst] ，
past ，
过去的 ，

充分意识到这些事情，并沉浸在丰富多彩的过往回忆中，

[wen] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [men][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] ，
when she had known all the great men of her day ，
什么时候 她 有 已知 全部 这 伟大的 男人 的 她 天 ；
当她认识了当时所有的伟人之后，

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] **old Mrs . Allestree delighted in observing the world of fashion from her**
老的 太太 ； 阿勒斯特里 高兴极了 在 观察 这 世界 的 时尚 从 她
[rɪˈtaɪərd][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] ，
retired corner and ，
退休 角落 和 ；
老艾尔斯泰里太太喜欢在她僻静的角落里观察时尚界，

[ðoʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtælənt] ，
though devoted to her son and admiring and believing in his talent ，
尽管 奉献 到 她 儿子 和 钦佩 和 相信 在 他的 天赋 ；
虽然她深爱着儿子，欣赏并相信他的才华，

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ænd; ənd][nɑːt][ʃɪː; ʃɪ] **she sometimes suffered a keen pang of regret that her sister and not she**
她 有时 遭受 一个 敏锐的 疼痛 的 后悔 那 她 姐姐 和 不是 她
[hæd; həd] [bɔːrn] [ˈwɪljəm] [fɑːks] .
had borne William Fox .
有 出生 威廉 狐狸 ；
她有时会强烈地感到后悔，因为威廉·福克斯是她的妹妹而不是她生的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləsli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [θɔːt] , ['skersli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][,aɪ 'tiː]
But she was jealously afraid of this secret thought , scarcely admitting it
但 她 曾是 嫉妒 害怕的 这 秘密 想法 , 几乎 承认 它
[iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,
even to herself ,
甚至 到 她自己 ,
但她对这个秘密想法感到嫉妒和恐惧, 甚至几乎不敢向自己承认。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['æliːstriː] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] ['sʌfərd] [ænd; ənd]
because of her intuitive feeling that Allestree had already suffered and
因为 的 她 直觉的 感觉 那 阿勒斯特里 有 已经 遭受 和
[maɪt] ['sʌfər] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kerləs] ['kʌz(ə)n] ,
might suffer more at the hands of his brilliant and careless cousin ,
可能 遭受 更多的 在 这 双手 的 他的 杰出的 和 粗心 表哥 ,
因为她直觉认为, 阿莱斯特里已经遭受过他那才华横溢却又粗心大意的表兄的伤害, 而且可能还会遭受更多伤害。
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['ɡɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][self] - ['tɔːrtʃər] .
and that he was supremely gifted in the refinements of self - torture .
和 那 他 曾是 至高无上 天才 在 这 改进 的 自己 - 酷刑 .
他在自我折磨的技巧方面极具天赋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twailaɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['æliːstriː] [sæt][ə'loʊn][baɪ] [-]
It was twilight , and Mrs . Allestree sat alone by [48]
它 曾是 暮 , 和 太太 : 阿勒斯特里 卫星 独自的 经过 [-]
暮色降临, 艾尔斯泰里夫人独自坐在[48]

[hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
her drawing - room window watching for her son's return from his
她 绘画 - 房间 窗户 观看 为了 她 儿子的 返回 从 他的
[ˈwɜːrkʃɑːp] .
workshop .
车间 .
她从客厅的窗户望出去, 盼望着儿子从工作室回来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] ,
She had been a very handsome woman ,
她 有 到过 一个 非常 英俊的 女士 ,
她曾是一位非常漂亮的女子,

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn][eɪdʒ] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] ,
and even in age retained much of her beauty and dignity ,
和 甚至 在 年龄 保留 很多 的 她 美丽 和 尊严 ,
即使年老, 她依然保持着美丽和尊严。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] ['faɪnli] ['aʊtlaɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][fəʊldz]
and her figure and face were finely outlined as she sat against the folds
和 她 数字 和 脸 是 精细地 概述 作为 她 卫星 反对 这 折叠
[ʌv; əv] ['hevi] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ,
of heavy velvet curtains ,
的 重的 天鹅绒 窗帘 ,
她倚靠在厚重的丝绒窗帘上, 身形和脸庞轮廓分明。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði][læmps][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn]
looking down into the street where the lamps had just been lighted and shone
寻找 向下 进入 这 街道 在哪里 这 灯 有 只是 到过 照明 和 闪耀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['peɪvmənts] ,
with the vivid whiteness of electricity on the smooth pavements ,
和 这 生动 白人 的 电 在 这 光滑的 人行道 ,
向下望去, 只见街上的路灯刚刚亮起, 明亮的白色电光照耀着光滑的人行道。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wi:l] [baɪ][ɑ:n][ðer; ðər]
while the carriages and motor - cars were beginning to wheel by on their
尽管 这 马车 和 发动机 - 汽车 是 开始 到 车轮 经过 在 他们的
[rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [æftər'nu:n] [rɪ'sepʃənz] ,
return from afternoon receptions ,
返回 从 下午 接待 ,

当马车和汽车开始从下午的招待会返回时，

[ti:z] , [ænd; ənd] [ˌmætiˈneɪz] .
teas , and matinées .
茶 , 和 午场 .

下午茶和午后电影。

[brɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
Below , at the circle ,
以下 , 在 这 圆圈 ,

下面，在圆圈处，

[fi:; ji] [sɔ:;] [ðə; ði] [ˈgeili] [ˈlaɪtɪd] [ɪˈlektɪk] [kɑ:rz] [ˈswi:pɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [riˈsi:dɪŋ] [tu:; tə]
she saw the gayly lighted electric cars sweeping around the curve and receding to
她 锯 这 同性恋地 照明 电的 汽车 扫荡 大约 这 曲线 和 消退 到
[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈvæniʃɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hɪl] ,
a final vanishing point of light at the top of a distant hill ,
一个 最终的 消失 观点 的 光 在 这 顶部 的 一个 遥远 爬坡道 ,
她看到灯光绚丽的电动汽车绕过弯道，最终消失在远处山顶的光点中。

[waɪl] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [ænd; ənd][wʌn][stɑ:r] [ʃoʊn]
while above it the sky was still bright with the afterglow and one star shone
尽管 多于 它 这 天空 曾是 仍然 明亮的 和 这 余辉 和 一 星星 闪耀
[laɪk][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [sɔ:rd] .
like the tip of a naked sword .
喜欢 这 提示 的 一个 裸 剑 .

而它上方，天空依然被余晖照亮，一颗星星像一把裸露的剑尖一样闪耀。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈtaɪərd] [ˈkwɔ:rtər] [ʃoʊd] [ɪts][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈæspekt] ,
The city in this retired quarter showed its most kind and friendly aspect ,
这 城市 在 这 退休 四分之一 显示 它是 最多 种类 和 友好的 方面 ,

在这个退休社区，这座城市展现了它最友善、最亲切的一面。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][laɪf] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]
suggesting nothing of the struggle and rush of modern life , but only
建议 没有什么 的 这 斗争 和 匆忙 的 现代的 生活 , 但 仅有的
[ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈ^eɪəti] ,
the whirl of winter gayety ,
这 旋转 的 冬天 同性恋 ,

它丝毫没有暗示现代生活的挣扎和匆忙，而只有冬日欢乐的旋涡。

[ðə; ði] [ˈsi:sləs] [raʊndz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
the ceaseless rounds of society .
这 不停歇 回合 的 社会 .

社会永无止境的循环。

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæt məsfɪr] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ; [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set]
Within was an atmosphere of repose and comfort ; the tea - table was set
之内 曾是 一个 气氛 的 休息 和 舒适 ; 这 茶 - 桌子 曾是 放
[baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər] ,
by the open fire ,
经过 这 打开 火 ,

屋内气氛宁静舒适；茶几就摆在壁炉旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [ˈpætərnd] ,
and the rose - patterned ,
和 这 玫瑰 - 图案 ,

还有玫瑰图案的，

[ˈsɪlvər] [ti:] [ˈket(ə)] [wʌz; wəz] [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [wen] [ˈæli,stri:] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊpənd]
silver tea kettle was emitting a little cloud of steam when Allestree finally opened
银 茶 壶 曾是 发射 一个 小的 云 的 蒸汽 什么时候 阿勒斯特里 最后 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

当艾尔斯泰里终于打开门时，银茶壶正冒着一小团蒸汽。

“ [wel] , [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ] [hɪr] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? ” [-]
“ **Well, mother, you here alone in the dark ?** ” [**49**]
“ 出色地 , 母亲 , 你 这里 独自的 在 这 黑暗的 ? ” [-]

“母亲，您一个人在这里，身处黑暗之中吗？”[49]

[hi:; hi] [riˈmɑ:kt] ,
he remarked ,
他 评论 ,

他说道：

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd] [riˈvi:ld] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈhəʊmlinis] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
as he turned on some light and revealed the warm homeliness of the large
作为 他 转向 在 一些 光 和 揭晓 这 温暖的 家的感觉 的 这 大的
[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ru:m] ,
old - fashioned room ,
老的 - 造型 房间 ,

他打开灯，映入眼帘的是这间宽敞、古色古香的房间温暖舒适的氛围。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [məˈhɑ:gəni] [ˈfɜ:rniʃər] , [ɪts][sɔ:ft] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:ŋ] ,
with its mahogany furniture, its soft rugs and velvet hangings, and its long ,
和 它是 桃花心木 家具 , 它是柔软的 地毯 和 天鹅绒 绞刑 , 和 它是 长的 ,
它拥有红木家具、柔软的地毯和天鹅绒挂毯，以及长长的.....

[ˈoʊv(ə)] [ˈmɪrɜ:z] [freɪmd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [baɪ][ˈkju:pɪdz][ænd; ənd][ˈlʌvəz] - [nɑ:ts] .
oval mirrors framed in gold and surmounted by cupids and lovers' knots .
椭圆形 镜子 框 在 金子 和 克服 经过 丘比特 和 恋人 - 绳结 .

椭圆形镜子，镶有金框，顶部饰有丘比特和情人结。

“ [ˈnevər] [les] [əˈloʊn][ðæn; ðən] [wen] [əˈloʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈplaɪd] [ˈbraɪtli] ,
“ **Never less alone than when alone, she replied brightly** ,
“ 绝不 较少的 独自的 比 什么时候 独自的 , ” 她 回复 明亮地 ,

“独处时反而最不孤独，”她兴高采烈地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈglænsɪŋ] [ˈfru:dli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtli] [pərˈtɜ:rbd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] : “
and then glancing shrewdly at his slightly perturbed expression, she added : “
和 然后 瞥了一眼 精明地 在 他的 轻微地 忐忑 表达 , 她 额外 : “
[ju:l] [teɪk] [sʌm; səm] [ti:] ,
you'll take some tea ,
你会 拿 一些 茶 ,

然后她敏锐地瞥了一眼他略显不安的表情，补充道：“你喝点茶吧。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] . “
you look tired . ”
你 看 疲劳的 . ”

你看上去很累。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [riˈplaɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɪntu:][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
“ **No, he replied, throwing himself into an easy chair by the fire ;**
“ 不 , ” 他 回复 , 投掷 他自己 进入 一个 简单的 椅子 经过 这 火 ;

“不，”他回答道，然后一屁股坐在火炉旁的扶手椅上；

“ [roʊz] [meɪd] [sʌm; səm] [ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
“ **Rose made some tea in the studio , and it's a bit too late now for another**
“ 玫瑰 制成 一些 茶 在 这 工作室 , 和 它是 一个 少量 也 晚的 现在 为了 其他
[kʌp] . “
cup . “
杯子 : “

“罗斯在工作室里泡了些茶，现在再喝一杯有点太晚了。”

“ [soʊ] [roʊz] [kept] [hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] ?
“ **So Rose kept her appointment ?**
“ 所以 玫瑰 保留 她 预约 ?

所以罗斯按时赴约了？

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][gəːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] .
I hope you got on with the portrait .
我 希望 你 得到 在 和 这 肖像 .

希望你的肖像画进展顺利。

“ [ˈæliˌstri:] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Allestree shrugged his shoulders** .
“ 阿勒斯特里 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿勒斯特里耸了耸肩。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [fɑːks] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪli] [ˈbʊzbɔːrn] .
“ **Impossible , Fox came and then Lily Osborne** .
“ 不可能的 , 狐狸 来了 和 然后 百合 奥斯本 .

“不可能，福克斯来了，然后是莉莉·奥斯本。”

[ðə; ði][ɡɒdz][dəʊnt] [miːn] [ðæt][aɪ][jæl; jəl] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [ˈpɪktʃər] .
The gods don't mean that I shall finish that picture .
这 神 不 意思是 那 我 将 结束 那 图片 .

神明的旨意并非让我完成那幅画。

[ænd; ənd] [ˈrenldz] [ˈpeɪntɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][ɪn] [eɪt] [ˈaʊərz] !
And Reynolds painted several of his best in eight hours !
和 雷诺兹 绘 一些 的 他的 最好的 在 八 小时 !

雷诺兹在八小时内创作了他的几幅最佳作品！

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [dɪˈsperɪŋli] .
“ **he added despairingly** .
“ 他 额外 绝望地 .

“他绝望地补充道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
But his mother ignored the latter part of his speech .
但 他的 母亲 忽略 这 后者 部分 的 他的 演讲 .

但他母亲却忽略了他讲话的后半部分。

“ [fɑːks] ?
“ **Fox ?**
“ 狐狸 ?

“狐狸？

“ [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] , “ [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [əˈdʒʌːnd] ? “
“ **she glanced at him keenly , “ then the House adjourned ? “**
“ 她 瞥了一眼 在 他 敏锐地 , “ 然后 这 房子 休会 ? “

她锐利地看了他一眼，“那么，议会休会了吗？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [roʊz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , ” [ˈæliˌstri:] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Yes** , **and** **he** **knew** **Rose** **was** **to** **be** **there** , ” **Allestree** **laughed** **a** **little**
“ 是的 , 和 他 知道 玫瑰 曾是 到 是 那里 , ” 阿勒斯特里 笑了 一个 小的
[ˈbɪtərli] ;
bitterly ;
苦涩地 ;

“是的，而且他知道罗斯会在那里，”阿勒斯特里苦笑着说；

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmerəst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wen] [-]
“ **it** **was** **the** **merest** **chance** **in** **the** **world** , **he** **was** **with** **me** **when** [**50**]
“ 它 曾是 这 最 机会 在 这 世界 , 他 曾是 和 我 什么时候 [-]
“这是千载难逢的机会，当时他和我在一起[50]

[aɪ][met][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I **met** **her** **the** **other** **day** .
我 遇见 她 这 其他 天 .

我前几天遇到她了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ˈhænsəm] , [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ˈevər] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkerləs]
Of **course** **he** **came** **in** **as** **handsome** , **as** **gay** **as** **ever** — **and** **as** **careless**
的 课程 他 来了 在 作为 英俊的 , 作为 同性恋 作为 曾经 — 和 作为 粗心
!
!
!

他当然还是像以前一样英俊潇洒、风流倜傥，而且一如既往地漫不经心！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstri:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [məˈkænikli]
“ **Mrs** . **Allestree** **had** **left** **her** **seat** **by** **the** **window** **and** **was** **mechanically**
“ 太太 . 阿勒斯特里 有 左边 她 座位 经过 这 窗户 和 曾是 机械地
[ˈpɔ:riŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
pouring **out** **a** **cup** **of** **tea** ,
浇注 出去 一个 杯子 的 茶 ,

“艾尔斯泰里太太离开了靠窗的座位，机械地倒了一杯茶。”

[hɜ:r; hər] [faɪn] [oʊld][hændz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [leɪs] [æz; əz][fɜ:rm][ænd; ənd] [deft] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgɜ:lz]
her **fine** **old** **hands** **under** **their** **falls** **of** **lace** **as** **firm** **and** **deft** **as** **a** **girl's**
她 美好的 老的 双手 在下面 他们的 瀑布 的 蕾丝 作为 公司 和 麻利 作为 一个 女孩们
.
:
.

她那双纤细的老手，在蕾丝裙下，却像少女般灵巧有力。

“ [aɪ] [wɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈkerləs] , ” [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈkwaɪətli] ;
“ **I** **wish** **he** **was** **less** **careless** , ” **she** **observed** **quietly** ;
“ 我 希望 他 曾是 较少的 粗心 , ” 她 观察到 悄悄 ;

“我希望他不要那么粗心大意，”她平静地说；

“ [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈgɔ:sɪp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ˈmɑ:rθə] [oʊˈni:l] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə]
“ **I've** **just** **heard** **some** **more** **gossip** **about** **him** ; **Martha** **O'Neal** **was** **here** **to**
“ 我已经 只是 听到 一些 更多的 闲话 关于 他 ; 玛莎 奥尼尔 曾是 这里 到
[lʌnt]] .
lunch .
午餐 .

“我刚刚又听到了一些关于他的八卦；玛莎·奥尼尔来这里吃午饭了。”

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
It **appears** **that** **he** **was** **really** **selected** **for** **the** **Navy** ,
它 出现 那 他 曾是 真的 已选 为了 这 海军 ,

看来他确实被海军选中了。

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][pɔ:rtfəʊliəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər][ænd; ənd] , [æt; ət]
could have had the portfolio for the lifting of his finger and , at
可以 有 有 这 文件夹 为了 这 举重 的 他的 手指 和 , 在
[ðə; ði][læst]['mʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,

他本可以轻而易举地得到那份作品集，却在最后一刻.....

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æpəzɪt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l]
when there was no apposite reason for a change , there was a deal
什么时候 那里 曾是 不 适当 原因 为了 一个 改变 , 那里 曾是 一个 交易
[ænd; ənd] [waɪt] [ɡə:t][aɪ 'ti:] . "
and White got it . "
和 白色的 得到 它 . "

当没有合适的理由进行改变时，双方达成了协议，怀特得到了这份工作。”

" [wel] , [wi:; wi][kɑ:nt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] , [kæn; kən][wi:; wi] ? " [sed] [hɜ:r; hər][sʌn] ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Well , we can't blame him for that , can we ? "** said **her son smiling ,**
" 出色地 , 我们 不能 责备 他 为了 那 , 能 我们 ? " 说 她 儿子 微笑 ,
" 嗯，我们不能因此责怪他，对吧？ "她儿子笑着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [nɑ:t] - [stænd] [hɪtʃt] . -
" **you know the saying is that the Administration will not ' stand hitched . '**
" 你 知道 这 说 是 那 这 行政 将要 不是 - 站立 搭便车 . -
" 你知道有句俗语说，本届政府不会‘安分守己’。 ”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [ðæts] [nɑ:t][aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [di:l] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [dɪ'lɪbəɪətli] ['fɛvəd] [waɪt] ,
" **That's not it — he made the deal himself ; he deliberately favored White ,**
" 那就是 不是 它 — 他 制成 这 交易 他自己 ; 他 故意地 受青睐 白色的 ,
" 事情并非如此——这笔交易是他自己达成的；他故意偏袒怀特，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz] [sed] ;
and you can imagine what is said ;
和 你 能 想象 什么 是 说 ;
你可以想象他们会说什么；

['evri] [wʌn] [brɪ'li:vz] [ðæt] ['sɪli] ['stɔ:ri] [ðæt] ['hi:z] ['despəɪətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] [sti:l] ,
every one believes that silly story that he's desperately in love with Margaret still ,
每一个 — 相信 那 愚蠢的 故事 那 他是 绝望地 在 爱 和 玛格丽特 仍然 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
每个人都相信那个愚蠢的故事，说他仍然深爱着玛格丽特，而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] .
of course , it looks like it .
的 课程 , 它 看起来 喜欢 它 .
当然，看起来确实如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['wɪŋ.fi:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] .
He could have saved Wingfield , and he didn't , and you know Mrs .
他 可以 有 已保存 温菲尔德 , 和 他 没有 , 和 你 知道 太太 .
['wɪŋ.fi:ld] [heɪts] ['mɑ:rgrət] ! "
Wingfield hates Margaret ! "
温菲尔德 讨厌 玛格丽特 ! "
他本来可以救温菲尔德的，但他没有，你知道温菲尔德太太恨玛格丽特！

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ'ti:] , ” [sed] [ˈæli:stri:] [ˈkɑ:mli] ;
“ **I don't believe a word of it** , ” **said Allestree calmly** ;
“ 我 不 相信 一个 单词 的 它 , ” 说 阿勒斯特里 平静地 ;
“我一个字都不信,”阿勒斯特里平静地说;

“ [fɑ:ks][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:goʊist] .
“ **Fox is too much of an egoist** .
“ 狐狸 是 也 很多 的 一个 利己主义者 .
“福克斯太自私了。”

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ;
Probably he didn't want to go into the Cabinet ;
大概 他 没有 想 到 去 进入 这 内阁 ;
他可能不想进入内阁;

[ɪn][fækt] [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'si:vɪŋ] - [vɔ:lt] [-]
in fact I've heard him say it was a safe receiving - vault [51]
在 事实 我已经 听到 他 说 它 曾是 一个 安全的 接收 - 金库 [-]
事实上,我曾听他说过,那是一个安全的接收金库[51]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ˈkændədets] .
for the defunct candidates .
为了 这 已倒闭 候选人 .
针对那些落选的候选人。

[kɑ:nt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈevər] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgrət] ? "
Can't the women ever forget that he was in love with Margaret ? "
不能 这 女性 曾经 忘记 那 他 曾是 在 爱 和 玛格丽特 ? "
难道这些女人就忘不了他曾经爱过玛格丽特吗?

“ [ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪ'plaɪd] [ˈfru:dlɪ] , “ [ɪf] [ˈmɑ:rgrət] [ˈwɔznt] [ɪn] [lʌv]
“ **Possibly they could** , ” **his mother replied shrewdly** , “ **if Margaret wasn't in love**
“ 可能 他们 可以 , ” 他的 母亲 回复 精明地 , “ 如果 玛格丽特 不是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
with him : “
和 他 : “
“或许可以,”他母亲机智地回答道,“如果玛格丽特没有爱上他的话。”

“ [gʊd] [lɔ:rd] , [haʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈflætər] [fɑ:ks] !
“ **Good Lord , how you all flatter Fox !**
“ 好的 主 , 如何 你 全部 奉承 狐狸 !
“我的天哪,你们都太奉承福克斯了! ”

“ [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] , “ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [kɑ:nt] [ˈfænsɪ] [ðæt]
“ **her son exclaimed , with exasperation** , “ **for my part , I can't fancy that**
“ 她 儿子 惊呼 , 和 恼怒 , “ 为了 我的 部分 , 我 不能 想要 那
[ˈmɑ:rgrət] [ˈevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
Margaret ever loved him ;
玛格丽特 曾经 喜爱 他 ;
“她的儿子恼怒地喊道:‘就我而言,我无法想象玛格丽特曾经爱过他;”

[fɪ:; jɪ] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbɑ:mɪnəbli] [tu:; tə] [ˈmæri] [waɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɪ:; jɪ][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [fɪ:; jɪ]
she treated him abominably to marry White , and now she has everything she
她 治疗 他 极其可憎 到 结婚 白色的 , 和 现在 她 有 一切 她
[ˈwɒnts] , [ˈmʌni] ,
wants , money ,
想要 , 钱 ,
她为了嫁给怀特而对他百般虐待,现在她得到了她想要的一切——金钱。

[ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ; [fɪ:z] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [sɪbəˈraɪt] .
luxury and power ; she's a perfect little sybarite .
奢华 和 力量 ; 她是 一个 完美的 小的 享乐主义者 .
奢华与权力;她是个完美的享乐主义者。

” [ðə; ði][ʊʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈtɑ:lərəns] .
” The old woman looked at him with an expression of affectionate tolerance .
” 这 老的 女士 看起来 在 他 和 一个 表达 的 亲热 宽容 .

老妇人用慈爱宽容的目光看着他。

” [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , ” [ˈmɑ:rgɾət] [ɪz][ˈwaɪldli] [ʌnˈhæpi] ; [ˈmʌni] [ˈnevər] [jet]
” My dear boy , she said quietly , Margaret is wildly unhappy ; money never yet
” 我的 亲爱的 男生 , ” 她 说 悄悄 , ” 玛格丽特 是 疯狂地 不开心 ; 钱 绝不 然而
[ˈpə:tʃəst] [ˈhæpinəs] ;
purchased happiness ;
购买 幸福 ;

“我亲爱的孩子,”她平静地说,“玛格丽特非常不快乐; 金钱从来买不到幸福;

[ðæts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʃiː; ʃi] [biˈheivz] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəsli] .
that's the reason she behaves so outrageously .
那就是 这 原因 她 行为 所以 令人愤慨地 .

这就是她行为如此出格的原因。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈleɪtɪst] ?
Have you heard of her latest ?
有 你 听到 的 她 最新的 ?

你听说过她最近的作品吗?

[ʃiː; ʃi] [dɑ:nst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ][dʒɪŋ][ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
She danced a kind of highland fling or a jig after her dinner the other night .
她 跳舞 一个 种类 的 高地 一扔 或者 一个 夹具 后 她 晚餐 这 其他 夜晚 .

那天晚上她吃完晚饭后跳了一种类似苏格兰高地舞或吉格舞的舞蹈。

[waɪt] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] ,
White was furious ,
白色的 曾是 狂怒 ,

怀特勃然大怒。

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwa:rəl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmjuzɪˈkæl] [wen] [hiː; hi]
and they're telling a story of an open quarrel after the musicale when he
和 它们是 讲述 一个 故事 的 一个 打开 争吵 后 这 音乐 什么时候 他
[swɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər]
swore at her
发誓 在 她

他们讲述的是音乐会后两人公开争吵的故事, 当时他辱骂了她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . ”
and she laughed in his face . ”
和 她 笑了 在 他的 脸 . ”

她当着他的面嘲笑他。

” [waɪt] [ɪz][ə; eɪ] [bru:t] , [bʌt; bət] [ˈmɑ:rgɾət] [tʃʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] , ” [hiː; hi]
” White is a brute , but Margaret chose him with her eyes open , he
” 白色的 是 一个 蛮力 , 但 玛格丽特 选择 他 和 她 眼睛 打开 , ” 他
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“怀特是个粗野的人, 但玛格丽特当初选择他时是睁着眼睛的,”他回答说。

” [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [fɑ:ks] [fi:lz] [aɪ ˈti:] .
” and I think Fox feels it .
” 和 我 思考 狐狸 感觉 它 .

“我觉得福克斯也感受到了这一点。”

[æʔ; ət] ['eni] [reit] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] ['wɪŋ,fiːld] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld]
At any rate there's nothing in that gossip about Wingfield ; he had quarrelled
在 任何 速度 有 没有什么 在 那 闲话 关于 温菲尔德 ; 他 有 争吵
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
with the President .
和 这 总统 .

总之，那些关于温菲尔德的传闻毫无根据；他确实和总统吵过架。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɔːl] , [ðə; ði]
You know the story is that he was found walking up and down his hall , the
你 知道 这 故事 是 那 他 曾是 成立 步行 向上 和 向下 他的 大厅 , 这
['wenzdeɪ] [-]
Wednesday [52]
周三 [-]

你知道这个故事是这样的：有人发现他在星期三[52]的走廊里来回踱步。

[æftər] ['kɑːŋgrəs] [met] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['faʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
after Congress met , shaking his fist and shouting about the message .
后 国会 遇见 , 摇晃 他的 拳头 和 喊叫 关于 这 信息 .

国会开会后，他挥舞着拳头，大声宣读这一信息。

- [ðæt] [dæmd] ['mesɪdʒ] !
' That damned message !
- 那 该死的 信息 !

“该死的短信！”

- [hiː; hi] [sed] , - [aɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] — [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] !
' he said , ' it will ruin the party — if I'd only been here !
- 他 说 , - 它 将要 废墟 这 派对 — 如果 ID 仅有的 到过 这里 !

他说：“如果我当时在这里，派对就毁了！”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' He was away at the time it was written and , of course ,
- 他 曾是 离开 在 这 时间 它 曾是 书面 和 , 的 课程 ,

“他当时不在，所以才写了这篇文章，当然，

[ðæt] ['pærəgræf] [dɪd] ['vɜːrtʃuəli] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
that paragraph did virtually condemn his administration of the department .
那 段落 做过 几乎 谴责 他的 行政 的 这 部门 .

那段话实际上谴责了他对部门的管理。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zain] ; [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ! "
He had to resign ; that goes without saying ! "
他 有 到 辞职 ; 那 去 没有 说 ! "

他必须辞职，这还用说吗！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪŋ,fiːld] [tɔːkt] ; [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʃiː; ʃɪ]
" I suppose so , and Mrs . Wingfield talked ; we all know what a tongue she
" 我 认为 所以 , 和 太太 : 温菲尔德 谈话 ; 我们 全部 知道 什么 一个 舌头 她
[hæz; həz] !
has !
有 !

“我想也是，温菲尔德太太说了话；我们都知道她能说会道！”

" ['æliˌstriː] [læft] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz]
" Allestree laughed , leaning back in his chair with his hands clasped behind his
" 阿勒斯特里 笑了 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 他的 双手 紧握 在后面 他的
[hed] .
head .
头 .

“阿勒斯特里笑了，向后靠在椅子上，双手抱在脑后。

“ [wel] , [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈeniweɪ] . ”
“ **Well , she's going , anyway .** ”
“ 出色地 , 她是 去 , 反正 . ”

“反正她都要走了。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈiznt] , ” [said] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstri:] ; “ [ʃi:z] [tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈmʌnθs] , [ˈhev(ə)n]
“ **But she isn't , ” sighed Mrs . Allestree ; “ she's to stay over two months , heaven**
“ 但 她 不是 , ” 叹了口气 太太 . 阿勒斯特里 ; “ 她是 到 停留 超过 二 几个月 , 天堂
[noʊz] [waɪ] ! “
knows why ! ”
知道 为什么 ! ”

“但她不会,”艾尔斯泰里太太叹了口气,“她要待两个多月,天知道为什么!”

“ [ðə; ði] [ˈb:rd] [dɪˈlɪvər] [ˈmɑ:rgɾət] [ðen] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] , [sti] [ˈlæfɪŋ] .
“ **The Lord deliver Margaret then !** ” **exclaimed her son , still laughing .**
“ 这 主 递送 玛格丽特 然后 ! ” 惊呼 她 儿子 , 仍然 笑 .

“愿上帝拯救玛格丽特!”她的儿子一边笑着一边喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstri:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈseɪdʒli] .
Mrs . Allestree nodded sagely .
太太 . 阿勒斯特里 点头 睿智地 .

阿莱斯特里夫人意味深长地点了点头。

“ [ˈmɑ:rgɾət] [kæn; kən][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ðoʊ] , [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [haʊ]
“ **Margaret can hold her own though , Robert , and everybody knows how**
“ 玛格丽特 能 抓住 她 自己的 尽管 , 罗伯特 , 和 大家 知道 如何
[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋˌfi:ld] .
she has insulted Mrs . Wingfield .
她 有 受辱 太太 . 温菲尔德 .

“不过, 罗伯特, 玛格丽特也能应付自如, 而且大家都知道她是如何侮辱温菲尔德太太的。”

[ˈmɑ:rgəˌɪts, ˈmɑ:rgɪts][ˈbɔ:n][ˈmɑ:ts][hæv; həv] [kənˈvʌlst] [ðə; ði] [taʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] .
Margaret's bon mots have convulsed the town time and again .
玛格丽特的 邦 词语 有 抽搐 这 镇 时间 和 再次 .

玛格丽特的妙语连珠一次又一次地让全镇为之震惊。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
You know , as well as I do ,
你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 ,

你和我一样清楚,

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rgɾət] [hu:] [set] [hæf][ðə; ði] [ˈsto:ɾɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
that it was Margaret who set half the stories going about her .
那 它 曾是 玛格丽特 WHO 放 一半 这 故事 去 关于 她 .

据说, 关于玛格丽特的一半传闻都是她自己编造的。

[ˈmɑ:rgɾət] [kæn; kən][du:][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləs] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn]
Margaret can do and say the most shocking and heartless things at one
玛格丽特 能 做 和 说 这 最多 令人震惊 和 狠心 事物 在 一
[ˈmoʊmənt][ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈʃɑ:rmɪŋ] [ˈkri:tʃər] [æt; ət][ðə; ði][nekst] .
moment and be the most charming creature at the next .
片刻 和 是 这 最多 迷人 生物 在 这 下一个 .

玛格丽特前一秒可能做出最令人震惊、最冷酷无情的事情, 下一秒就可能变成最迷人的女人。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈʌndɪn] , [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [-]
She often seems to me to be a perfect Undine , to have no [53]
她 经常 似乎 到 我 到 是 一个 完美的 水仙女 , 到 有 不 [-]

在我看来, 她常常像一个完美的温蒂妮, 没有[53]

[soʊl] !
soul !
灵魂 !

灵魂!

[ˈriːəli] , [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hær] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .

Really , sometimes her treatment of White is impossible .
真的 , 有时 她 治疗 的 白色的 是 不可能的 .

说真的, 她有时对待怀特的方式简直不可理喻。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlɪli] [ˈɔz.bɔrn] [prəˈfesɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ;

Even Lily Osborne professes to be shocked at the dance the other night ;
甚至 百合 奥斯本 声称 到 是 震惊 在 这 舞蹈 这 其他 夜晚 ;

就连莉莉·奥斯本也声称对那天晚上的舞会感到震惊;

[ʃiː; ʃi][ˈtəʊld] [ˈmɑːrθə] [oʊˈniːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [səˈdʒestɪv] [æz; əz][səˈləumi] . "

she told Martha O'Neal that it was as suggestive as Salome . "
她 讲述 玛莎 奥尼尔 那 它 曾是 作为 暗示性的 作为 莎乐美 . "

她告诉玛莎·奥尼尔, 这就像莎乐美一样充满暗示性。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔz.bɔrn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , " [riˈtɔːtɪd] [ˈæliˌstriː] [ˈskɔːrnfəli] ; " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm]

" Mrs . Osborne is a hypocrite , " retorted Allestree scornfully ; " by the way , I'm
" 太太 . 奥斯本 是 一个 伪君子 , " 反驳 阿勒斯特里 轻蔑地 ; " 经过 这 方式 , 我是

[tuː; tə][peɪnt] [hɜːr; hær] [ˈpɔːtrət] .

to paint her portrait .
到 画 她 肖像 .

“奥斯本夫人是个伪君子,”阿勒斯特里轻蔑地反驳道;“顺便说一句, 我要给她画肖像。”

[aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪt] , [aɪ] [θɔːt] ,

I put it at a figure which , I thought ,
我 放 它 在 一个 数字 哪个 , 我 想法 ,

我把它定在一个我认为.....的数字上。

[wʌz; wəz] [prəˈhɪbətɪv] [ænd; ənd] [priˈkluːdɪd] [ɔːl] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd]

was prohibitive and precluded all possibility of an order , but she closed
曾是 禁止 和 排除 全部 可能性 的 一个 命令 , 但 她 关闭

[aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,

it at once ,
它 在 一次 ,

条件苛刻, 完全排除了下单的可能性, 但她立即关闭了账户。

[wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪləʃ] .

without turning an eyelash .
没有 转弯 一个 睫毛 .

连眼睛都不眨一下。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [kəmˈpriˈhendɪŋ] [lʊk] .

" Mrs . Allestree gave him a long , comprehending look .
" 太太 . 阿勒斯特里 给予 他 一个 长的 , 理解 看 .

“艾尔斯泰里夫人给了他一个意味深长的眼神。”

" [waɪt] [peɪz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ˈdraɪli] .

" White pays for it then , " she remarked dryly .
" 白色的 支付 为了 它 然后 , " 她 评论 干巴巴地 .

“那白人就得为此付出代价了,”她冷冷地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [riˈplaɪd] , " [ænd; ənd] [waɪt] [priˈtendz] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]

" Of course , " he replied , " and White pretends to quarrel with his wife's
" 的 课程 , " 他 回复 , " 和 白色的 假装 到 争吵 和 他的 妻子的

[waɪld] [weɪz] !

wild ways !
荒野 方式 !

“当然,”他回答说, “怀特假装与他妻子放荡不羁的生活方式争吵! ”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [set] [daʊn] [hɜːr; hær] [ˈtiːklʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmɔːrnfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .

" The old woman set down her teacup and looked mournfully into the fire .
" 这 老的 女士 放 向下 她 茶碗 和 看起来 悲伤地 进入 这 火 .

老妇人放下茶杯, 悲伤地望着炉火。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] ;
“ **It's a terrible business from beginning to end , ” she said finally ;**
“ 它是 一个 糟糕的 商业 从 开始 到 结尾 , ” 她 说 最后 ;
“这从头到尾都是件糟糕的事,”她最后说道;

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [pʊr] [ˈbeɪbiːz] !
“ **when I think of those two poor babies !**
“ 什么时候 我 思考 的 那些 二 贫穷的 婴儿 !
“每当我想起那两个可怜的孩子!

[ˈlɪt(ə)l] [esˈtel] [ɪz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [θɪŋz] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [siːmz] [ˈʌtərli]
Little Estelle is just beginning to notice things too , and Margaret seems utterly
小的 艾丝黛尔 是 只是 开始 到 注意 事物 也 , 和 玛格丽特 似乎 完全地
[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
indifferent to them .
冷漠 到 他们 .
小埃斯特尔也开始注意到这些事情了, 而玛格丽特似乎对此漠不关心。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What is the world coming to ?
什么 是 这 世界 未来 到 ?
世界究竟变成了什么样?

“ [ˈæliˌstriː] [læft] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [hænd] .
“ **Allestree laughed and patted his mother's hand .**
“ 阿勒斯特里 笑了 和 轻拍 他的 母亲的 手 .
阿勒斯特里笑着拍了拍母亲的手。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈregjuleɪt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **You can't regulate it , mother , ” he said cheerfully .**
“ 你 不能 调节 它 , 母亲 , ” 他 说 愉快地 .
“妈妈, 你管不了它,”他兴高采烈地说。

“ [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
“ **Heaven forbid !**
“ 天堂 禁止 !

“天哪!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [-]
There are too many [54]
那里 是 也 许多 [-]

太多了[54]

[diˈvɔːsɪz] ;
divorces ;
离婚 ;

离婚;

[wʌn] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
one can't go out now without meeting men with two wives and women with a
一 不能 去 出去 现在 没有 会议 男人 和 二 妻子们 和 女性 和 一个
[plʊˈræləti] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] ;
plurality of husbands ;
复数 的 丈夫们 ;
现在出门在外, 到处都能遇到娶了两个老婆的男人和嫁了多个丈夫的女人;

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔbdʒɪkʃtɪŋ] [tuː; tə] [ˈsiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːmənz] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] ! ”
yet we are objecting to seating the Mormons in Congress ! ”
然而 我们 是 反对 到 座位 这 摩门教徒 在 国会 ! ”
然而, 我们却反对摩门教徒进入国会!

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [drɪˈvɔ:rs] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [æz; əz][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts] ?
“ **After all , is a divorce worse than such a marriage as Margaret's ?**
“ 后 全部 , 是 一个 离婚 更糟 比 这样的 一个 婚姻 作为 玛格丽特的 ?
“ 毕竟 , 离婚难道比玛格丽特那样的婚姻更糟糕吗? ”

“ [hɜ:r; hər][sʌn] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈɪndələntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsi] .
“ **her son rejoined , indolently enjoying the controversy .**
“ 她 儿子 重新加入 , 懒散地 享受 这 争议 .
“ 她的儿子懒洋洋地接话道 , 似乎很享受这场争论。

“ [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈmæɪdʒ] , “ [ʃi:; ji] [riˈtɔ:tid] [ˈfɜ:rmli] ,
“ **There should have been no marriage , ” she retorted firmly ,**
“ 那里 应该 有 到过 不 婚姻 , ” 她 反驳 牢牢 ,
“ 根本就不应该有这场婚姻 , ”她坚定地反驳道。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlks] , “ [waɪt] [kʊd; kəd]
pushing back her chair and rising with a rustle of silks , “ White could
推动 后退 她 椅子 和 上升 和 一个 沙沙 的 帛 , “ 白色的 可以
[ˈnevər][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
never have loved her ,
绝不 有 喜爱 她 ,
“ 她向后推开椅子 , 丝绸发出沙沙声 , 站了起来 , “怀特永远不可能爱她。”

[hi:; hi][ˈhæznt] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
he hasn't been true to her for a moment .
他 还没有 到过 真的 到 她 为了 一个 片刻 .
“ 他一刻也没有对她忠诚过。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
Her beauty pleased him ,
她 美丽 高兴 他 ,
“ 她的美貌令他心动。

[ɔ:r] [ðæt] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ji]
or that charm which is more subtle than beauty and which makes her what she
或者 那 魅力 哪个 是 更多的 微妙的 比 美丽 和 哪个 制作 她 什么 她
[ɪz] .
is .
是 .
“ 或者说 , 是那种比美貌更微妙的魅力 , 正是这种魅力造就了她。

[naʊ] [ˈhi:z] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkʌləɪŋ] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈlɪli]
Now he's lost his head over the gorgeous coloring , the flesh and blood of Lily
现在 他是 丢失的 他的 头 超过 这 华丽的 染色 , 这 肉 和 血 的 百合
[ˈɔz,bɔ:rn] ;
Osborne ;
奥斯本 ;
“ 现在他完全被莉莉·奥斯本的血肉之躯、绚丽的色彩所迷惑 ;

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ˈru:bənz] , [ˈrɑ:bərt] .
she would have pleased Rubens , Robert .
她 会 有 高兴 鲁本斯 , 罗伯特 .
“ 她会让鲁本斯感到高兴 , 罗伯特。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɑ:rθə] [oʊˈni:l] [təʊld][em ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈru:mər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ;
By the way , Martha O'Neal told me of a curious rumor about her ;
经过 这 方式 , 玛莎 奥尼尔 讲述 我 的 一个 好奇的 谣言 关于 她 ;
“ 对了 , 玛莎·奥尼尔跟我讲了一个关于她的奇怪传闻 ;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] ;
it is said that she is in the secret employ of the Russian Government ;
它 是 说 那 她 是 在 这 秘密 采用 的 这 俄语 政府 ;
“ 据说她是俄罗斯政府的秘密雇员 ;

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['kɑːnʃəns] . ”
you know she has no conscience . ”
你 知道 她 有 不 良心 . ”

你知道她没有良心。

“ [ə; eɪ][spaɪ] ?
” A spy ?
” 一个 间谍 ?

“间谍? ”

“ ['æliːstriː] [læft] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [hɪr] ?
” Allestree laughed , “ but why here ?
” 阿勒斯特里 笑了 , “ 但 为什么 这里 ?

阿勒斯特里笑了, “但为什么是这里呢? ”

[wiːv] [dʌn] ['rʌʃə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʰɜːrn] , [its] [dʒə'pæn] [ðæt] [ɪz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][ræg] . ”
We've done Russia a good turn , it's Japan that is chewing the rag . ”
我们已经 完毕 俄罗斯 一个 好的 转动 , 它是 日本 那 是 咀嚼 这 抹布 . ”

我们帮了俄罗斯一个大忙, 现在反倒是日本在抱怨。”

“ ['rɑːbərt] !
” Robert !
” 罗伯特 !

“罗伯特! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
what a disgusting expression .
什么 一个 令人作呕 表达 .

多么令人作呕的表情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
But of course you know the tales of the Black Cabinet and that our
但 的 课程 你 知道 这 故事 的 这 黑色的 内阁 和 那 我们的
['embəsi] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] . ” [-]
embassy dispatches were tampered with . ” [55]
大使馆 派遣 是 篡改 和 . ” [-]

当然, 你们也知道黑内阁的故事, 以及我们大使馆的电报被篡改的事。”[55]

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] ['elɪmənt] , ['mʌðər] ; [juː; jʊ] [ʌv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] !
” Now you're in your element , mother ; you love a mystery !
” 现在 你是 在 你的 元素 , 母亲 ; 你 爱 一个 神秘 !
“妈妈, 你现在如鱼得水了; 你最喜欢神秘事物了! ”

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['stroʊkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” The old woman put her hand on his head , stroking back his hair with a
” 这 老的 女士 放 她 手 在 他的 头 , 抚摸 后退 他的 头发 和 一个
[fɑːnd][dʒestʃər] .
fond gesture .
喜爱 手势 .

“老妇人把手放在他的头上, 慈爱地抚摸着他的头发。

“ [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [roʊz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)]
” Tell me about Rose , “ she said , watching him narrowly , with all her maternal
” 告诉 我 关于 玫瑰 , “ 她 说 , 观看 他 勉强 , 和 全部 她 母体
[ɪntuɪʃ(ə)n] [ə'lɑɪv] ;
intuition alive ;
直觉 活 ;

“跟我说说罗斯的事吧,”她说, 目光紧紧地盯着他, 母性的直觉完全涌上心头;

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [sɪt] ['peɪʃntli] — [ænd; ənd] [wɪl] [jʊr; jər] ['pɔːrtreɪt] [pliːz] [juː; jʊ] ?
” did she sit patiently — and will your portrait please you ?
” 做过 她 坐 耐心 — 和 将要 你的 肖像 请 你 ?

她是否耐心地坐着——你的画像会让你满意吗?

[ðæts] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] ； [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
That's really the only question ; every one else is sure to be pleased .
那就是 真的 这 仅有的 问题 ； 每一个 一 别的 是 当然 到 是 高兴 ；

这才是唯一的问题；其他人肯定都会很高兴。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 ；

他摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [get][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] ； " [ˈæftər][ɔːl] ,
" I can't get it to please me , " he replied quietly ; " after all ,
" 我 不能 得到 它 到 请 我 ； " 他 回复 悄悄 ； " 后 全部 ；

“我怎么也取不定它让我满意，”他平静地回答道；“毕竟，

[ˈroʊzɪz] [ˈbjuːti] [ɪz] [les] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
Rose's beauty is less a question of feature than I thought .
玫瑰的 美丽 是 较少的 一个 问题 的 特征 比 我 想法 ；

罗斯的美与其说是五官上的，不如说是其他方面上的。

[aɪ] [maɪt] [ɪnˈtɜːrprət][ə; eɪ][soʊl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈræfeɪəl] [ɔːr][ə; eɪ][frɑː][ænˈdʒelɪkəʊ] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
I might interpret a soul if I were a Raphael or a Fra Angelico — as it is
我 可能 解释 一个 灵魂 如果 我 是 一个 拉斐尔 或者 一个 弗拉 安杰利科 — 作为 它 是

如果我是拉斐尔或弗拉·安杰利科，我或许可以解读灵魂——但事实并非如此。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
it will never look like her . "
它 将要 绝不 看 喜欢 她 ； "

她永远不会长得像她。

" [ˈnɑːnsens] ！
" Nonsense ！
" 废话 ！

“废话！

[roʊz] [ɪz] [ˈveri] [ˈhjuːmən] ； [dəunt][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] , [maɪ] [dɪr] ,
Rose is very human ; don't put her on too high a pedestal , my dear ,
玫瑰 是 非常 人类 ； 不 放 她 在 也 高的 一个 座 ， 我的 亲爱的 ，

罗斯也是普通人，别把她捧得太高，亲爱的。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkaʊnsəld] [ˈwaɪzli] ； " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈsensətɪv] , [tuː] [ɪˈmædʒɪnətɪv] .
" his mother counselled wisely ; " you are too sensitive , too imaginative .
" 他的 母亲 建议 明智地 ； " 你 是 也 敏感的 ， 也 富有想象力的 ；

“他的母亲明智地劝告道：‘你太敏感，太有想象力了。’”

[fɑːks] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪlər]
Fox would never make the mistake of treating a woman like a saint on a pillar
狐狸 会 绝不 制作 这 错误 的 治疗 一个 女士 喜欢 一个 圣 在 一个 支柱

福克斯绝不会犯把女人当作圣人一样对待的错误！

" [ˈæliˌstriː] [meɪd] [æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊnd] [ænd; ənd][roʊz] [ˈɔːlsəʊ] .
" Allestree made an inarticulate sound and rose also .
" 阿勒斯特里 制成 一个 不善言辞 声音 和 玫瑰 还 ；

“阿勒斯特里发出含糊不清的声音，也站了起来。”

“ [fɑ:ks] — [noʊ] !
“ **Fox** — **no** !
“ 狐狸 — 不 !

“狐狸——不！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] ； “ [fɑ:ks][kəd; kəd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈkæθrɪn] [wɪˈðəʊt]
“ **he said a little bitterly** ； “ **Fox could make love to Saint Catherine without**
“ 他 说 一个 小的 苦涩地 ； “ 狐狸 可以 制作 爱 到 圣 凯瑟琳 没有
[əˈfendɪŋ] [hɜ:r; hər] ；
offending her ；
犯罪 她 ；

“他略带苦涩地说：‘福克斯可以和圣凯瑟琳做爱而不冒犯她；

[ˈhi:z] [wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:m] [ˈwɪmɪn] [lʌv] ！
he's one of the men whom women love ！
他是 一 的 这 男人 谁 女性 爱 ！

他是女人都喜欢的男人之一！

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [smaɪld] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ；
“ **His mother smiled but made no reply** ；
“ 他的 母亲 微笑 但 制成 不 回复 ；

他的母亲笑了笑，但没有回答；

[æt; ət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tru:θ] [-]
at heart she was fully aware that there was much truth [**56**]
在 心 她 曾是 完全 意识到的 那 那里 曾是 很多 真相 [-]

她内心深处完全意识到其中有很多真理[56]

[ɪn][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] .
in the saying .
在 这 说 .

俗语中。

[oʊld][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [spel] [lʌv; əv][ˈfɑ:ksəz][ˈdʒi:niəs] ,
Old as she was , she felt the indescribable spell of Fox's genius ,
老的 作为 她 曾是 , 她 毛毡 这 无法形容 拼写 的 狐狸的 天才 ,

尽管她年纪大了，但她仍然感受到了福克斯天才那难以言喻的魅力。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
and knowing her son's heart as she did ,
和 会心 她 儿子的 心 作为 她 做过 ,

她如此了解儿子的心，

[ʃi:; ʃi] [fɔ:ˈsɔ:] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [hɪz; ɪz]
she foresaw difficulties in the way of his happiness if his cousin should forget his
她 预见 困难 在 这 方式 的 他的 幸福 如果 他的 表哥 应该 忘记 他的

[oʊld] [lʌv] [ænd; ənd][faɪnd][ə; ei] [nu:] [wʌn] .
old love and find a new one .
老的 爱 和 寻找 一个 新的 一 .

她预见到，如果他的表妹忘记旧爱，另寻新欢，他的幸福之路将会充满坎坷。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
Much as she had desired and endeavored to break up the unfortunate
很多 作为 她 有 想要的 和 努力 到 休息 向上 这 不幸

[ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwi:n] [fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] ,
intimacy between Fox and the Whites ,
亲密关系 之间 狐狸 和 这 白人 ,

尽管她非常渴望并努力破坏福克斯和怀特一家之间不幸的亲密关系，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:ˈrʃi:n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsʌnz] [ˈhæpɪnəs] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪn][ə; ei] [wei] ,
she had not foreseen that her own son's happiness might be , in a way ,
她 有 不是 预见 那 她 自己的 儿子的 幸福 可能 是 , 在 一个 方式 ,

她没有预料到，自己儿子的幸福在某种程度上可能是.....

[dɪˈpendənt] [ɑːn][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈpəʊər] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; həər]
dependent on Margaret's power to hold her place in the regard of her
依赖 在 玛格丽特的 力量 到 抓住 她 地方 在 这 看待 的 她
[ˈɜːrli] [ˈlʌvər] .
early lover .
早期的 情人 :

取决于玛格丽特能否在她早期的情人心中保持地位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈfruːd] [oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈflektɪd] [ðæt]
As she stood looking at the fire in silence the shrewd old woman reflected that
作为 她 站立 寻找 在 这 火 在 沉默 这 精明 老的 女士 反映 那
[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [ɪnˈskruːtəbli] [hɑːrd][tuː; tə][dɪˈvaɪn][ænd; ənd] [ðæt] ,
the ways of Providence are inscrutably hard to divine and that ,
这 方式 的 普罗维登斯 是 难以捉摸 难的 到 神圣的 和 那 ,
她站在那里，默默地望着火堆，这位精明的老妇人心想，天意难测，难以捉摸。

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɛt(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] [wʌnz] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][brænd]
it is sometimes fatal to thrust one's hand into the fire to save a brand
它 是 有时 致命的 到 推力 一个人的 手 进入 这 火 到 节省 一个 品牌
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] . [-]
from the burning . [57]
从 这 燃烧 . [-]

把手伸进火里去救火把有时会致命。[57]

[viː]
V
V

V

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [dɪvɪˈneɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [ʌnˈlaɪkli]
THAT Mrs . Allestree's divinations were not very far short of the truth , or unlikely
那 太太 : 占卜 是 不是 非常 远的 短的 的 这 真相 , 或者 不太可能
[ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] ,
of fulfilment ,
的 履行 ,

阿莱斯特里夫人的占卜结果与事实相差不远，而且很有可能实现。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɜːr; həər][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
would have been apparent to her could she have looked in , a few weeks
会 有 到过 明显 到 她 可以 她 有 看起来 在 , 一个 很少 周
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

如果她几周后再往里看一眼，就会发现这一点。

[ɑːn] [roʊz] [ænd; ənd][fɑːks] [təˈgeðər] [ɪn] [dʒʌdʒ] [ˈtɛmpəlz] [faɪn] [oʊld][ˈlaɪbrəri] .
on Rose and Fox together in Judge Temple's fine old library .
在 玫瑰 和 狐狸 一起 在 法官 寺庙的 美好的 老的 图书馆 :

在坦普尔法官那间古色古香的图书馆里，罗斯和福克斯一起。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]
In the judge's estimation the library was the one spot of the house , the
在 这 法官的 估算 这 图书馆 曾是 这 一 点 的 这 房子 , 这
[ˈsæŋktəm] [sæŋkˈtɔːrəm] ,
sanctum sanctorum ,
圣所 圣所 ,

在法官看来，图书馆是这栋房子里唯一一个神圣不可侵犯的地方，是至圣所。

[ænd; ənd][ɪts][ˈnoʊb(ə)] [bʊk] - [laɪnd] [wɔ:lz] [ɪmˈpɑ:tɪd] [ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][æən; ən]
and its noble book - lined walls imparted a warmth of color and an
和 它是 高贵 书 - 衬里 墙壁 传授 一个 温暖 的 颜色 和 一个
[ˈerjədəɪt] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [faɪn] [prəˈpɔ:ʃəns] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][æən; ən] [ɪˈmens] [ˈsʌðərn]
erudite dignity to a room of fine proportions lighted by an immense southern
博学 尊严 到 一个 房间 的 美好的 比例 照明 经过 一个 巨大 南部
[baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [wɔ:ld] [ˈgɑ:rdn] ,
bow - window which overlooked the walled garden ,
弓 - 窗户 哪个 被忽视的 这 有围墙的 花园 ,

房间四周墙壁上摆满了高贵的书籍，为这间格局优美的房间增添了温暖的色彩和博学的庄严感。房间南面有一扇巨大的凸窗，可以俯瞰围墙花园，阳光透过这扇窗户洒入室内。

[wer] [roʊz] [hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈevri] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [blu:mz] [ɪn] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈevri]
where Rose had cultivated every flower which blooms in summer and every
在哪里 玫瑰 有 栽培 每一个 花 哪个 花朵 在 夏天 和 每一个
[ˈevərgri:n] [vaɪn][ænd; ənd][ˈaɪləks] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈwɪntər] .
evergreen vine and ilex which lives in winter .
常绿 藤 和 冬青 哪个 生活 在 冬天 .

罗斯在那里培育了所有夏季盛开的花朵和所有冬季常绿的藤蔓和冬青树。

[ˌoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [waɪd] [ˈmæntl] [wʌz; wəz][wʌn] [faɪn] [oʊld] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪd] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði]
Over the high wide mantel was one fine old painting which testified both to the
超过 这 高的 宽的 壁炉架 曾是 一 美好的 老的 绘画 哪个 作证 两个都 到 这
[ɪkˈstrævəɡəns] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
extravagance and distinctive taste of the judge's grandfather ,
奢侈 和 独特的 品尝 的 这 法官的 祖父 ,

高高的宽阔壁炉架上方挂着一幅精美的老油画，这幅画既体现了法官祖父的奢靡生活，也展现了他独特的品味。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ˈlɪtəd] [ˈteɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] .
and on the book littered table stood a slender vase filled with roses .
和 在 这 书 垃圾 桌子 站立 一个 苗条 花瓶 已填 和 玫瑰 .

在堆满书籍的桌子上，摆放着一个细长的花瓶，里面插满了玫瑰花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] , [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] , [æən; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
There was an exquisite delicacy , a refinement , an atmosphere of culture ,
那里 曾是 一个 精美的 美味 , 一个 精炼 , 一个 气氛 的 文化 ,
[ˈi:v(ə)n][ɪn] [-]
even in [58]
甚至 在 [-]

即使在[58]中，也有一种精致的细腻、优雅和文化氛围。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv]
such minutiae as these , which gave a detailed charm to the perspective of
这样的 细节 作为 这些 , 哪个 给予 一个 详细的 魅力 到 这 看法 的
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] .
the entire house .
这 全部的 房子 .

诸如此类的细节，为整栋房子增添了精致的魅力。

[roʊz] [hɜ:rˈself][sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər] ,
Rose herself sat in a high - backed chair by the open fire ,
玫瑰 她自己 卫星 在 一个 高的 - 支持的 椅子 经过 这 打开 火 ,

罗斯本人坐在壁炉旁的高背椅上，

[hɜ:r; hə] [braɪt] [hed] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [ˈaʊləɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] , [waɪl]
her bright head and slender figure outlined against the dark background , while
她 明亮的 头 和 苗条 数字 概述 反对 这 黑暗的 背景 , 尽管
[ʃi; ji] [ˈlɪsnd] ,
she listened ,
她 听着 ,

她明亮的头颅和纤细的身形在深色背景的映衬下显得格外醒目，她一边听着，一边说道：

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈfrefnəs] [ænd; ənd][ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv] [ˈgɜ:rlhʊd] , [tu:; tə][ˈfɑ:ksəz] [geɪ] , [ˈi:zi] [tɔ:k] ,
with all the freshness and enthusiasm of girlhood , to Fox's gay , easy talk ,
和 全部 这 新鲜 和 热情 的 少女时代 ; 到 狐狸的 同性恋 ; 简单的 讲话 ;
[hɪz; ɪz][dɔ:g] , [ˈsændi] ,
his dog , Sandy ,
他的 狗 , 沙 ,

带着少女般的新鲜感和热情，听着福克斯轻松愉快的谈话，还有他的狗桑迪

[ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌg] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈkɑ:ntent][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l]
lying stretched on the hearthrug between them in the blissful content of physical
说谎 拉伸 在 这 壁炉架 之间 他们 在 这 幸福的 内容 的 身体的
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈroʊzɪz]
comfort and the instinctive assurance of safety and friendship which Rose's
舒适 和 这 本能 保证 的 安全 和 友谊 哪个 玫瑰的
[ˈprez(ə)ns] [si:mɪd] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] .
presence seemed to increase .
在场 似乎 到 增加 .

他们舒展地躺在壁炉地毯上，彼此依偎，享受着身体上的舒适和本能的安全感与友谊带来的幸福满足感，而罗斯的出现似乎更增强了这种感觉。

[tu:; tə][fɑ:ks] , [hæf][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʃɑ:rm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈrɪdʒɪd][ˈment(ə)l] [ˈʌpraɪtnəs] ,
To Fox , half the girl's charm lay in a certain rigid mental uprightness ,
到 狐狸 , 一半 这 女孩们 魅力 躺 在 一个 肯定 死板的 精神的 正直 ;
在福克斯看来，这女孩一半的魅力在于她某种严谨的心理素质。

[ə; eɪ] [klɪr] [ˈeθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
a clear ethical point of view ,
一个 清除 伦理道德 观点 的 看法 ;
清晰的伦理观点，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈtɑ:lərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt][set] [ɪn]
which was entirely different from the careless tolerance of the smart set in
哪个 曾是 完全 不同的 从 这 粗心 宽容 的 这 聪明的 放 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ˈɔ:lməʊst] [ɪkˈsklu:sɪvli] [mu:vɪd] .
which he had hitherto almost exclusively moved .
哪个 他 有 迄今为止 几乎 只 已搬 .
这与他此前几乎只接触的上流社会那种漫不经心的宽容态度截然不同。

[fɑ:ks][hæd; həd][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] ; [roʊz] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊt] , [ænd; ənd] [swɪft] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv]
Fox had no religion ; Rose was devout , and swift in her denunciation of
狐狸 有 不 宗教 ; 玫瑰 曾是 虔诚的 , 和 迅速 在 她 谴责 的
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

福克斯没有宗教信仰；罗斯虔诚笃信，并且对不公之事毫不留情地予以谴责。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]
for she had all the terrible unrelenting standards of youth and the religion
为了 她 有 全部 这 糟糕的 毫不留情 标准 的 青年 和 这 宗教
[ʌv; əv] [ju:θ] [wɪtʃ] [ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:mz] .
of youth which is wont to be the religion of extremes .
的 青年 哪个 是 惯于 到 是 这 宗教 的 极端情况 .

因为她拥有所有年轻人可怕的、毫不妥协的标准，以及年轻人的宗教信仰，而这种宗教信仰往往是走极端的。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɔː] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd]
Her character was indeed just emerging from that raw period of girlhood
她 特点 曾是 的确 只是 新兴 从 那 生的 时期 的 少女时代
[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [brɪ'liːfs] [ænd; ənd] [rɪˌnʌŋʃi'eɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [praɪd]
which is full of passionate beliefs and renunciations as well as a shy pride
哪个 是 满的 的 热情的 信仰 和 放弃 作为 出色地 作为 一个 害羞的 自豪
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [kiːn] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ;
which can inflict keen mental suffering for a little hurt ;
哪个 能 造成 敏锐的 精神的 痛苦 为了 一个 小的 伤害 ;

她的性格确实刚刚走出少女时期那段充满激情、充满信念和舍弃的青涩岁月，以及一种羞涩的骄傲，这种骄傲会因为一点小小的伤害而带来剧烈的精神痛苦；

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['wʌndərfəli] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ʌn'traɪd] ['spɪrɪt]
a season when the mind is wonderfully receptive and the young , untried spirit
一个 季节 什么时候 这 头脑 是 太棒了 接受 和 这 年轻的 , 未经尝试 精神
[fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪnspə'reɪʃənz] ,
full of beautiful inspirations ,
满的 的 美丽的 灵感 ,
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [kiːn] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ;
这是一个心灵充满无限可能，年轻未经世事的灵魂充满美好灵感的季节。

[hoʊps] , [ænd; ənd] [brɪ'liːfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [-]
hopes , and beliefs which are too [59]
希望 , 和 信仰 哪个 是 也 [-]
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [kiːn] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ;
希望和信念也太[59]

['friːkwəntli] ['destɪnd] [tuː; tə] ['wʊʊfl] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .
frequently destined to woeful annihilation in later years .
频繁地 注定 到 悲惨的 湮灭 在 之后 年 .
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [kiːn] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ;
往往注定在晚年遭遇悲惨的毁灭。

[fɔːks][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [spiːtʃ] ,
Fox had recently made a great speech ,
狐狸 有 最近 制成 一个 伟大的 演讲 ,
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [kiːn] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ;
福克斯最近发表了一篇精彩的演讲，

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [bəʊθ][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
a speech which had filled both the floor and the galleries of the House
一个 演讲 哪个 有 已填 两个都 这 地面 和 这 画廊 的 这 房子
[tuː; tə] [sʌfə'keɪʃn] ,
to suffocation ,
到 窒息 ,
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [kiːn] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ;
演讲现场和旁听席上都挤满了人，几乎令人窒息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θrɒŋd] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɪð; wɪθ] [spek'teɪtəs] [huː] [kʊd; kəd][geɪn][noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] ,
and even thronged the corridors with spectators who could gain no admittance ,
和 甚至 熙熙攘攘 这 走廊 和 观众 WHO 可以 获得 不 准入 ,
[jet] ,
yet ,
然而 ,
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [kiːn] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ;
甚至连走廊里也挤满了无法入场的观众，然而

[waɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [θrɪld] ['rʊʊzɪz] ['pʌlsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] [hɜːr; hər]
while it had thrilled Rose's pulses with excitement and enthralled her
尽管 它 有 激动不已 玫瑰的 脉冲 和 激动 和 着迷 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɪts] ['eləkwəns] ,
with the spell of its eloquence ,
和 这 拼写的 它是 口才 ,
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [kiːn] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ;
虽然它令罗斯心潮澎湃，并以其雄辩的文笔深深吸引了她，

[hɜːr; hər][ˈrɪdʒɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] ；
her rigid sense of the proprieties had been shocked ；
她 死板的 感觉 的 这 礼仪 有 到过 震惊 ；
她那根深蒂固的礼仪观念受到了冲击；

[ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [ɪts] [ˈfloʊɪŋ] [pɪrɪədz] [ɪts] [ˈskɔːnf(ə)] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈmɪstərɪz] [wɪtʃ] [siːmd]
she had felt its flowing periods its scornful references to mysteries which seemed
她 有 毛毡 它是 流动 时期 它是 轻蔑的 参考 到 谜团 哪个 似乎
[tuː; tə][fɑːks][æz; əz][ˈrɑːt(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪməˈtɪriəl] ，
to Fox as rotten as they were immaterial ，
到 狐狸 作为 烂 作为 他们 是 无关紧要 ；
她感受到了它流畅的节奏，感受到了它对神秘事物的轻蔑提及，在福克斯看来，这些提及既腐朽又无关紧要。

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈʌmbɪdʒ] [æt; ət] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ，
and the fact that she had taken umbrage at phrases of his ，
和 这 事实 那 她 有 已采取 愤慨 在 短语 的 他的 ；
以及她对他的一些话感到不满的事实，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [ɪˈnɑːkjuəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɔːl][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [əˈmjuːzd] [ænd; ænd]
which seemed to him sufficiently innocuous to escape all criticism , amused and
哪个 似乎 到 他 足够 无害的 到 逃脱 全部 批评 ； 觉得好笑 和
[pliːzd] [hɪm; ɪm] .
pleased him .
高兴 他 ；

在他看来，这似乎无伤大雅，不会受到任何批评，这让他感到有趣和高兴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ； [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ]
It was a new point of view ; he liked to tease her into expressing a
它 曾是 一个 新的 观点 的 看法 ； 他 喜欢 到 逗 她 进入 表达 一个
[ʃaɪ] [əˈpɪnjən] ，
shy opinion ，
害羞的 观点 ；
这是一个全新的视角；他喜欢逗她，让她说出一些羞涩的想法。

[ɔːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˌdɪsəˈpruːvl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkʌlər] [tuː; tə]
or into a sudden outburst of righteous disapproval which brought the color to
或者 进入 一个 突然 爆发 的 正义 不赞成 哪个 带来 这 颜色 到
[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] .
her cheek and the sparkle to her eye .
她 脸颊 和 这 火花 到 她 眼睛 ；
或者突然义愤填膺地表达不满，这让她的脸颊泛起红晕，眼中闪闪发光。

[aɪˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [heɪt]
It delighted him to feel that even disapproving of him she could not hate
它 高兴极了 他 到 感觉 那 甚至 不赞同 的 他 她 可以 不是 恨
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；
他很高兴地发现，即使她不赞同他，也无法恨他。

[fɔːr; fər][ɪn][ðər; ðər] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈɪntɪməsi] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈæmp(ə)] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] ，
for in their dawning intimacy he found ample assurance of her liking ，
为了 在 他们的 黎明 亲密关系 他 成立 充足 保证 的 她 喜欢 ；
因为在他们逐渐建立起的亲密关系中，他充分确信她喜欢他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [[ʊʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə]
and the unguarded friendliness of her feeling showed in her eagerness to
和 这 无人看守 友善 的 她 感觉 显示 在 她 渴望 到
[wɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn] [ˈeni] [ˈmuːtɪd] [ˈkwestʃən] .
win him to her side on any mooted question .
赢 他 到 她 边 在 任何 讨论 问题 ；
她毫不掩饰的友好之情在她急于在任何相关问题上争取他站在自己一边时显露无疑。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He leaned back in his chair ,
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

他向后靠在椅子上，

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][hɜːr; həər]
watching her with a keen appreciation of her loveliness and her
观看 她 和 一个 敏锐的 欣赏 的 她 可爱 和 她
[ʌnˈkɑːnʃəs] [-]
unconscious [60]
无意识 [-]

带着对她美丽和无意识的敏锐欣赏去观察她[60]

[bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] .
betrayal of her own emotions .
背叛 的 她 自己的 情绪 .

她背叛了自己的情感。

" [soʊ] !
" **So** !
" 所以 !

“所以！

[æftər][ɔːl][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][em 'iː][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd]
after all you didn't approve of me the other day ? " he said , with perfect good
后 全部 你 没有 批准 的 我 这 其他 天 ? " 他 说 , 和 完美的 好的
[ˈhjuːmər] ;
humor ;
幽默 ;

“毕竟，你前几天还不喜欢我呢？”他带着十足的幽默感说道；

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kənˈdemɪŋ] [maɪ] [ˈeθɪks] [waɪl] [juː; jʊ] [əˈplɔːd] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd]
" **you were really condemning my ethics while you applauded — you know you did**
" 你 是 真的 谴责 我的 伦理 尽管 你 鼓掌 — 你 知道 你 做过
[əˈplɔːd] ,
applaud ,
鼓掌 ,

“你一边鼓掌，一边实际上是在谴责我的道德观——你知道你确实鼓掌了——

[juː; jʊ][toʊld][em 'iː][juː; jʊ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [em 'iː][ɑːn][maɪ] - [ɡreɪt] [spiːtʃ] . -
you told me you congratulated me on my ' great speech . '
你 讲述 我 你 恭喜 我 在 我的 - 伟大的 演讲 . -

你告诉我你祝贺我发表了“精彩的演讲”。

" [roʊz] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] [lʊk] [ˈsɪriəsli] .
" **Rose returned his teasing look seriously** .
" 玫瑰 返回 他的 戏弄 看 严重地 .

罗斯认真地回以他戏谑的眼神。

" [aɪ][dɪd] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
" **I did congratulate you ; it was a great speech , but I didn't like it** ,
" 我 做过 祝贺 你 ; 它 曾是 一个 伟大的 演讲 , 但 我 没有 喜欢 它 ,
" 我的确祝贺了你；演讲很精彩，但我并不喜欢它。"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] .
" **she said in a low voice and with an evident effort** .
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 和 和 一个 明显 努力 .

“她低声说道，语气明显很吃力。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [geɪz] [bent] [mɔːr] [ˈfʊli] [ɑːn][hɜːr; həər] .
" **And why ? " he asked , his brilliant gaze bent more fully on her** .
" 和 为什么 ? " 他 问 , 他的 杰出的 目光 弯曲 更多的 完全 在 她 .

“为什么？”他问道，目光更加专注地落在她身上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hɜːr; həɪ] [tʃiːk] [red] ,
She turned away , her cheek red ,
她 转向 离开 , 她 脸颊 红色的 ,
她转过身去，脸颊通红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(The reaping)

第3/12页

[ænd; ʌnd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ji] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðoo] [ʃiː; ji]
and resting her chin on her hand she fell to studying the fire though she
和 休息 她 下巴 在 她 手 她 跌倒 到 学习 这 火 尽管 她

[wʌz; wəz] [stɪl] [kə'reɪdʒəs] .
was still courageous .
曾是 仍然 勇敢 .

她手托着下巴，虽然内心依然充满勇气，但还是开始凝视起火灾。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːt(ə)l] [jʊr; jər] [oʊn] [ɡreɪt] [ɡɪfts] , ” [ʃiː; ji] [sed] ['sɔːftli] ,
“ **I didn't like the tone of it ; you belittle your own great gifts** , ” **she said softly** ,
“ 我 没有 喜欢 这 语气 的 它 ; 你 贬低 你的 自己的 伟大的 礼物 , ” 她 说 轻轻 ,
“我不喜欢你的语气；你贬低了自己卓越的才能,”她轻声说道。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] ['slɑːtli] [ænd; ʌnd] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ker] ;
hesitating slightly and choosing her words with care ;
犹豫不决 轻微地 和 选择 她 字 和 关心 ;

她略微犹豫了一下，斟酌着字句；

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kriˈeɪ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
“ **you make them of your own creation when they are really given you** ,
“ 你 制作 他们 的 你的 自己的 创建 什么时候 他们 是 真的 给定 你 ,
“当它们真正赐予你时，你却用自己的方式去创造它们。”

[ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [ˈtælənts][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] .
given you as the five talents were given to the man in the Scriptures .
给定 你 作为 这 五 天赋 是 给定 到 这 男人 在 这 经文 .

就像圣经中记载的那位蒙受五千银子的圣徒一样，你们也得到了五千银子。

[juː; jʊ] ['hævnt] [leɪd][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ;
You haven't laid them away in a napkin ;
你 还没有 铺设 他们 离开 在 一个 餐巾 ;

你没有把它们放在餐巾纸里；

[waɪ] [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] [duː] ?
why then are you ashamed to give the glory where it is justly due ?
为什么 然后 是 你 羞愧 到 给 这 荣耀 在哪里 它 是 公正地 到期的 ?

那么，你为何羞于将荣耀归于应得之人呢？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɡlɔːri] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl] !
You can't deny that there is glory in it all !
你 不能 否定 那 那里 是 荣耀 在 它 全部 !

你不能否认，这一切之中蕴藏着荣耀！

“ [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **He smiled** .
“ 他 微笑 .

他笑了。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .
“ **You make me feel like a thief** .
“ 你 制作 我 感觉 喜欢 一个 贼 .

“你让我觉得自己像个小偷。”

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtʌərəli] ['ɑːnist] , [aɪm][nɑːt] [rɪˈlɪdʒəs] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd]
To be entirely honest , I'm not religious , but I read the Bible and
到 是 完全 诚实的 , 我是 不是 宗教 , 但 我 读 这 圣经 和
[ˈfeɪkspɪrɪ] [æz; əz] [ˈdɪkʃən,əri] [ʌv; əv] [-]
Shakespeare as dictionaries of [61]
莎士比亚 作为 字典 的 [-]

坦白地说, 我没有宗教信仰, 但我把《圣经》和莎士比亚的作品当作词典来读[61]。

[ˈeləkwəns] .
eloquence .
口才 .

口才。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)li] [ˈsɪnər] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
Do you think me a dreadful sinner — worse than those on whom the tower of
做 你 思考 我 一个 可怕 罪人 — 更糟 比 那些 在 谁 这 塔 的
[saɪˈləjəm,si-] [fel] ?
Siloam fell ?
锡罗亚姆 跌倒 ?

你认为我是个罪大恶极的罪人, 比西罗亚塔倒塌压死的那些人还要罪孽深重吗?

” [roʊz] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
” **Rose bit her lip** .
” 玫瑰 少量 她 唇 .

罗斯咬了咬嘴唇。

” [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] !
” **I've no doubt you think me a hypocrite !**
” 我已经 不 怀疑 你 思考 我 一个 伪君子 !

“我毫不怀疑你认为我是个伪君子! ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” **she replied** .
” 她 回复 .

她回答道。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] ,
” **I should like to tell you what I think of you , ” he said softly** ,
” 我 应该 喜欢 到 告诉 你 什么 我 思考 的 你 , ” 他 说 轻轻 ,

“我想告诉你我对你的看法,”他轻声说道。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] , ” [bʌt; bət][aɪm]
leaning forward , his elbows on his knees , looking across at her , “ but I'm
倾斜 向前 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 寻找 穿过 在 她 , ” 但 我是
[əˈfreɪd] — [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
afraid — afraid of you !
害怕的 — 害怕的 的 你 !

他身体前倾, 手肘撑在膝盖上, 看着她, “但我害怕——害怕你! ”

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɪfɪdəns] ,
” **She laughed a little with a charming diffidence** ,
” 她 笑了 一个 小的 和 一个 迷人 羞怯 ,

她带着迷人的羞涩轻笑了一声,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l]
for she had met the sweetness of his glance which was full of gentle
为了 她 有 遇见 这 甜味 的 他的 瞥一眼 哪个 曾是 满的 的 温和的
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

因为她感受到了他眼中充满温柔赞赏的甜蜜目光。

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **I sometimes wonder** , ” **he continued** ,
“ 我 有时 想知道 , ” 他 持续 ,
“ 我有时会想 , ” 他继续说道 ,

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈkwestʃən] [wɪt] [ɪnˈvɔːlvd] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] ,
“ **how you would meet a great moral question which involved your happiness and** ,
“ 如何 你 会 见面 一个 伟大的 道德 问题 哪个 涉及 你的 幸福 和 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“ 你会如何面对一个关乎你的幸福, 或许还有, 重大的道德问题呢? ”
[ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] .
that of another whom you loved .
那 的 其他 谁 你 喜爱 .

你所爱之人的。
“ [ʃɪː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ˈslendər] [hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .
“ **She shivered a little , stretching out one slender hand to the fire** .
“ 她 瑟瑟发抖 一个 小的 , 伸展 出去 一 苗条 手 到 这 火 .
她微微颤抖了一下, 伸出一只纤细的手去够火。

“ [ɑː] , ” [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , “ [aɪ] [hoʊp][aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [miːt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
“ **Ah , ” she said , with a faint smile , “ I hope I may never meet such a question !**
“ 啊 , ” 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 , ” 我 希望 我 可能 绝不 见面 这样的 一个 问题 !
“ 啊 , ” 她淡淡一笑说道, “ 我希望我永远不会遇到这样的问题! ”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfærɪsiː] . “
I see you make me a Pharisee . ”
我 看 你 制作 我 一个 法利赛人 . “
我看你把我当成了法利赛人。

“ [gɔːd] [fərˈbɪd] !
“ **God forbid !**
“ 上帝 禁止 !
“ 天哪!

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] , “ [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɑːtəz] ; [aɪm] [ɪːðər] [ə; eɪ]
“ **he replied quickly , “ you belong rather to the Christian martyrs ; I'm either a**
“ 他 回复 迅速地 , ” 你 属于 相当 到 这 基督教 殉道者 ; 我是 任何一个 一个
[bɑːrˈberɪən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsiθiən] !
Barbarian or a Scythian !
野蛮人 或者 一个 斯基泰人 !
他迅速回答说: “ 你更像是基督教殉道者; 我要么是野蛮人, 要么是斯基泰人! ”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [ˈsɔːftli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [roʊz] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [ˈmoʊmənteri]
“ **They both laughed softly at this , and Rose forgot her momentary**
“ 他们 两个都 笑了 轻轻 在 这 , 和 玫瑰 忘了 她 瞬间
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
两人都轻轻地笑了, 罗斯也忘记了刚才的尴尬。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] !
“ **I should try to be just !**
“ 我 应该 尝试 到 是 只是 !
我应该努力做到公正!

“ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wið; wiθ] [ðæt] [rer] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
He shook his head with that rare smile of his [62]
 他 摇晃 他的 头 和 那 稀有的 微笑 的 他的 [-]

他摇了摇头，脸上露出了他难得一见的笑容[62]

[wɪtʃ] [si:md] [hæf] [ˈmɑ:kɪŋ] , [hæf] [kəˈresɪŋ] .
which seemed half mocking , half caressing .
 哪个 似乎 一半 嘲讽 , 一半 爱抚 .

这似乎既带有嘲讽的意味，又带有爱慕的意味。

“ [ju:; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [bi:; bi] !
“ You couldn't be !
 ” 你 不能 是 ！

“你不可能！ ”

[hi:; hi] [riˈtɔ:tɪd] [prəˈvʊkɪŋli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpjʊrɪtən] , [ˈnæroʊ] , [ˈfɜ:rm] , [ˈraɪtʃəs] ;
“ he retorted provokingly , “ you are a little Puritan , narrow , firm , righteous ;
 ” 他 反驳 挑衅地 , “ 你 是 一个 小的 清教徒 , 狭窄的 , 公司 , 正义 ;

他挑衅地反驳道：“你有点像个清教徒，心胸狭窄，固执己见，自以为是；

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I begin to be more and more afraid of you !
 我 开始 到 是 更多的 和 更多的 害怕的 的 你 ！

我越来越害怕你了！

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
“ She lifted her chin .
 ” 她 抬起 她 下巴 .

她抬起下巴。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [tu:] [ˈnæroʊ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ?
“ You think me too narrow to be just ?
 ” 你 思考 我 也 狭窄的 到 是 只是 ?

你认为我太狭隘，不够公正吗？

[ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:rldlɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ] [əˈɡenst] — [əˈɡenst] — “
Isn't that the charge that you worldlings always bring against — against — “
 不是 那 这 收费 那 你 世俗之人 总是 带来 反对 — 反对 — ”

你们这些世俗之人不总是这样指责——指责——吗？

“ [ðə; ðɪ] [ˈraɪtʃəs] ?
“ The righteous ?
 ” 这 正义 ?

“义人？

“ [hi:; hi] [səˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
“ he supplied quickly .
 ” 他 供应 迅速地 .

他很快就提供了。

[ðeɪ] [læft] [əˈɡen] .
They laughed again .
 他们 笑了 再次 .

他们又笑了。

“ [ju:; jʊ] [kənˈvɪkt] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maʊθ] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] [der] [noʊ] [mɔ:r] [ˈɑ:rgju:mənts] ! “
“ You convict me out of my own mouth ; I shall dare no more arguments ! “
 ” 你 定罪 我 出去 的 我的 自己的 嘴 ; 我 将 敢 不 更多的 论点 ！ ”

“你竟敢用我自己的话来定我的罪；我再也不敢争辩了！ ”

“ [ɑ:] , [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ˈʌndər] [jʊr; jər][kˈrɪtɪsɪzəmz] !
“ Ah , now you know how I feel under your criticisms !
 ” 啊 , 现在 你 知道 如何 我 感觉 在下面 你的 批评 ！

“啊，现在你知道我受到你的批评是什么感受了吧！ ”

” [hi:; hi] [flæʃt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” he flashed back at her .
” 他 闪光灯 后退 在 她 .

他回过头来看着她。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wɔ:r] [ɪts] ['hæpi:əst] ['æspekt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
His manner wore its happiest aspect , it was delightful to be with her ;
他的 方式 穿着 它是 最快乐 方面 , 它 曾是 愉快 到 是 和 她 ;
他神情愉悦, 和她在一起真是一种享受;

[θru:;] [ɔ:l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [temprə'mentl] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]
through all contradictions he began to feel the temperamental sympathy , and
通过 全部 矛盾 他 开始 到 感觉 这 性情古怪 同情 , 和
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,

尽管充满矛盾, 他开始感受到她与生俱来的同情, 而她,

[tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [ði:z] ['sʌltɪz] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ]
too young to understand these subtleties , was aware of the glow and warmth
也 年轻的 到 理解 这些 微妙之处 , 曾是 意识到的 的 这 辉光 和 温暖
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
of his presence ,
的 他的 在场 ,

他年纪太小, 还不懂这些微妙之处, 却能感受到他身上散发的光芒和温暖。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [stɜ:rn]
the sweetness of his manner which could be , when he was neither stern
这 甜味 的 他的 方式 哪个 可以 是 , 什么时候 他 曾是 两者都不 船尾
[nɔ:r] ['æŋɡri][nɔ:r] [self] - [əb'zɔ:rbd] ,
nor angry nor self - absorbed ,
也不 生气的 也不 自己 - 吸收 ,

他举止温和, 既不严厉也不生气, 也不自私自利的时候,

[wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['i:ɡətɪzəm] ,
one of a delicacy and sentiment uncommon in a man ; with all his egotism ,
一 的 一个 美味 和 情绪 罕见 在 一个 男人 ; 和 全部 他的 自负 ,
他拥有男人身上罕见的细腻情感; 尽管他自负,

[hɪz; ɪz] [spɔɪld] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɑ:mɪdʒ] , [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
his spoiled acceptance of the world's homage , he retained qualities that were
他的 被宠坏了 验收 的 这 世界的 尊敬 , 他 保留 品质 那 是
[ɪn'herəntli] ['nɒʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
inherently noble and lovable .
本质上 高贵 和 可爱的 .

尽管他欣然接受了世人的敬仰, 但他仍然保留着与生俱来的高尚和可爱的品质。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] , “ [ɪts] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
” But I have more reason , ” she declared with warmth , ” it's unworthy of you
” 但 我 有 更多的 原因 , ” 她 声明 和 温暖 , ” 它是 不配 的 你
[tu:; tə] [ɪ'spaʊz] ['eni] [-]
to espouse any [63]
到 支持 任何 [-]

“但我还有更多理由,”她热情地说道, “你不配拥护任何[63]

[kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv]['pɑ:rtɪ] , - [tu:; tə][stænd][pæt] - [wen] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [ə'ɡenst]
cause for the mere sake of party , ' to stand pat ' when your heart is against
原因 为了 这 仅仅 清酒 的 派对 , - 到 站立 拍 - 什么时候 你的 心 是 反对
[ðə; ði] [ɪ'ʃu:] ;
the issue ;
这 问题 ;

为了党派利益而“按兵不动”, 即使内心反对该议题;

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] ! ”
I don't believe in it ! ”
我 不 相信 在 它 ！ ”

我不相信！

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈdɑ:kjuments] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈherəsi]
“ You have been reading revolutionary documents ; you are full of this new heresy
“ 你 有 到过 阅读 革命性的 文件 ； 你 是 满的 的 这 新的 异端
， ” [hi:; hi] [ri'tɔ:tɪd] ，
， ” he retorted ，
， ” 他 反驳 ，

“你一直在阅读革命文献；你满脑子都是这种新异端邪说，”他反驳道。

[sti:l] [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔ:ftli] ； “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] ；
still laughing softly ; “ you are like some of the new politicians ;
仍然 笑 轻轻 ； ” 你 是 喜欢 一些 的 这 新的 政治家 ；

他仍然轻声笑着说：“你就像某些新政客一样；

[ðeɪ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhedz] .
they pull down the pillars of the temple on their own heads .
他们 拉 向下 这 柱子 的 这 寺庙 在 他们的 自己的 头部 ；

他们把寺庙的柱子拉倒，砸在了自己的头上。

” [fi:; fi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈi:gərli] ， [hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] .
” She leaned forward eagerly , her eyes sparkling .
” 她 倾斜 向前 急切地 ， 她 眼睛 闪闪发光 。

她急切地向前倾身，双眼闪闪发光。

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈpɑ:rti] [ˈwɜ:rʃɪp] [ri'maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv] ?
“ Do you know what this party worship reminds me of ?
” 做 你 知道 什么 这 派对 崇拜 提醒 我 的 ？

你知道这种政党崇拜让我想起了什么吗？

” [fi:; fi] [sed] ， “ [ðɪs] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][məɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ?
” she said , “ this devotion in a man to his party ?
” 她 说 ， “ 这 虔诚 在 一个 男人 到 他的 派对 ？

她说：“一个人对自己的党派有这种忠诚吗？ ”

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃu:] [wɪtʃ] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪpər] [hu:]
The tomb of Rosicrucius and the statue which crushed the worshipper who
这 墓 的 - 和 这 雕像 哪个 碎 这 崇拜者 WHO
[ˈentərd] [ðer; ðər] !
entered there !
进入 那里 ！

罗西克鲁西斯的墓穴和那尊压死进入其中的信徒的雕像！

[soʊ][jʊr; jər][ˈpɑ:rti:z] [ˈgreɪvɪn] [ˈɪmɪdʒ] [krʌʃɪz] [aʊt][ə; eɪ][ˈmænz][əˌrɪdʒəˈnæləti] . ”
So your party's graven image crushes out a man's originality . ”
所以 你的 党的 雕刻 图像 暗恋 出去 一个 男人的 独创性 。

所以，你们党派所塑造的偶像扼杀了个人的创造力。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈherətɪk] !
“ Little heretic !
” 小的 异教徒 ！

“小异端！ ”

” [hi:; hi] [mɑ:kt] ， “ [ˈlɪt(ə)l] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] !
” he mocked , “ little revolutionist !
” 他 嘲笑 ， “ 小的 革命家 ！

他嘲讽道：“小革命者！ ”

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪz][ə; eɪ][greɪt][məˈʃi:n] ; [wi:; wi][kɑ:nt][du:] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] !
A party is a great machine ; we can't do without it !
一个 派对 是 一个 伟大的 机器 ； 我们 不能 做 没有 它 ！

派对就像一台强大的机器；我们离不开它！

" [fi:; fi] [ʃɒk] [hɜ:r; hɜr] [hed] [vi:əməntli] .
" She shook her head vehemently .
" 她 摇晃 她 头 强烈地 .

她用力地摇了摇头。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪzriəl] [θɔ:t] [ðeɪ] ['kudnt] [du:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][kæf] !
" The children of Israel thought they couldn't do without the golden calf !
" 这 孩子们 的 以色列 想法 他们 不能 做 没有 这 金的 小牛 ！

“以色列人认为他们离不开金牛犊！”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][mæn][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ?
You were not so strong a party man five years ago , do you remember ?
你 是 不是 所以 强的 一个 派对 男人 五 年 前 ， 做 你 记住 ？

五年前你可不是个这么强势的党员，你还记得吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] ['kwɪkli] .
" He looked at her quickly .
" 他 看起来 在 她 迅速地 .

他迅速地看了她一眼。

" [du:][ju:; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ？ "

“你？”

" [aɪ] [ri:d] [jɔr; jɜr] ['spi:tʃɪz] , " [fi:; fi] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ɪnˈdʒenjuəsni:s] , [hɜ:r; hɜr] [aɪz]
" I read your speeches , " she confessed with charming ingenuousness , her eyes
" 我 读 你的 演讲 , " 她 坦白 和 迷人 天真 , 她 眼睛
['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] ;
kindling with emotion ;
引火物 和 情感 ；

“我读过你的演讲稿，”她带着迷人的天真坦白道，眼中闪烁着激动的光芒；

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [spi:tʃ] [ðeɪ] ['evər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hɪr] .
" I read the first speech they ever printed in the newspapers here .
" 我 读 这 第一的 演讲 他们 曾经 打印 在 这 报纸 这里 .

“我读了这里报纸上刊登的第一篇演讲稿。”

[aɪv] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [-]
I've wanted to [64]
我已经 通缉 到 [-]

我一直想[64]

[tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] , [haʊ] ['eləkwənt] !
tell you how beautiful I thought it , how eloquent !
告诉 你 如何 美丽的 我 想法 它 , 如何 雄辩 ！

告诉你我觉得它多么优美，多么动人！

" [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hɜr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['saɪləns] ;
" He regarded her a moment in silence ;
" 他 认为 她 一个 片刻 在 沉默 ；

他沉默地凝视了她片刻；

[hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
he felt suddenly that there had always been a link between them ,
他 毛毡 突然 那 那里 有 总是 到过 一个 关联 之间 他们 ,

他突然觉得他们之间一直存在某种联系。

[ðæt] [ə'krɔ:s] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bʌt; bət][tu:; tə]
that across space and time he had spoken not to the public but to
那 穿过 空间 和 时间 他 有 说 不是 到 这 民众 但 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

跨越时空，他不是在对公众说话，而是在对她说话。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ʌndər'stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ;
and even been understood by her ;
和 甚至 到过 理解 经过 她 ;
甚至连她都听懂了；

[ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [soʊl] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that the virgin whiteness of her young soul had received the inscription of
那 这 处女 白人 的 她 年轻的 灵魂 有 已收到 这 题词 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

她纯洁无瑕的年轻灵魂，已经铭刻了他的思想。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] , [hɪz; ɪz][ˈi:gətɪzəm] ,
Then he was as suddenly and vividly conscious of his folly , his egotism ,
然后 他 曾是 作为 突然 和 生动地 有意识的 的 他的 蠢事 , 他的 自负 ,
[hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] !
his unworthiness !
他的 不配 !

然后，他突然而深刻地意识到自己的愚蠢、自负和无能！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She was too lovely and too innocent to have received the impression of
她 曾是 也 迷人的 和 也 清白的 到 有 已收到 这 印象 的
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ;
his spirit ;
他的 精神 ;

她太可爱、太纯真了，不可能感受到他的灵魂；

[ænd; ənd][hi:; hi] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] [æt; ət][ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts]
and he — the thought of his careless life , his worship at Margaret's
和 他 — 这 想法 的 他的 粗心 生活 , 他的 崇拜 在 玛格丽特的
[ˈraɪn] ,
shrine ,
神社 ,

还有他——想到他漫不经心的生活，想到他在玛格丽特神龛前的膜拜，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfetəɹz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhʌmb(ə)] .
the strength of the old fetters which bound him , made him suddenly humble .
这 力量 的 这 老的 镣铐 哪个 边界 他 , 制成 他 突然 谦逊的 .

束缚他的旧枷锁的力量，让他突然变得谦卑起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] ,
And then , the beauty of her smile ,
和 然后 , 这 美丽 的 她 微笑 ,
还有她那美丽的笑容。

[ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtemprəmənt] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
the warm sympathy of her temperament created an angry impatience of such
这 温暖的 同情 的 她 气质 创建 一个 生气的 不耐烦 的 这样的
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;
restrictions ;
限制 ;

她天性中温暖的同情心，反而使她对这种限制感到愤怒和不耐烦；

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [skɔːrɪn][ˌʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæltiːz] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] :
with characteristic scorn of conventionalities he thrust them aside .
和 特征 轻蔑 的 惯例 他 推力 他们 旁边 .
他以一贯的蔑视传统的方式，将它们抛诸脑后。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˌspɑːntəˈneɪəti][ˌʌv; əv][hɜːr; həɹ] [preɪz] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
The perfect innocence and spontaneity of her praise and appreciation was
这 完美的 无辜 和 自发性 的 她 称赞 和 欣赏 曾是
[ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ˌʌv; əv][ɔːl] [ˈflætəri] ,
the most subtle of all flattery ,
这 最多 微妙的 的 全部 奉承 ,
她那份纯真无邪、自然流露的赞美和欣赏，是最微妙的奉承。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ˌʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
and he possessed the temperament of genius which is , at one moment ,
和 他 拥有 这 气质 的 天才 哪个 是 , 在 一 片刻 ,
他具备天才的气质，这种气质在某一时刻，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈiːðər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈkwɪvəz] [wɪð; wɪθ]
above the consideration of either praise or blame and the next quivers with
多于 这 考虑 的 任何一个 称赞 或者 责备 和 这 下一个 箭筒 和
[ˌsensəˈbɪləti][æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ˌʌv; əv] [ˈiːðər] .
sensibility at the breath of either .
感性 在 这 气息 的 任何一个 .
不考虑赞扬或责备，接下来的感受会因赞扬或责备而颤抖。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [bʌt; bət] [ˈɡloʊɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl][hjuːˈmɪləti] .
He returned her shy but glowing look with one of unusual humility .
他 返回 她 害羞的 但 发光 看 和 一 的 异常 谦逊 .
他以一种罕见的谦逊回望了她羞涩而又充满光彩的目光。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [-]
“ I feel as if I didn't deserve it , ” he [65]
“ 我 感觉 作为 如果 我 没有 应得 它 , ” 他 [-]
“我觉得我不配得到它，”他[65]

[sed] [ˈdʒentli] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][juː; jʊ] !
said gently ; “ it is an exquisite happiness to be praised by you !
说 轻轻地 ; “ 它 是 一个 精美的 幸福 到 是 赞扬 经过 你 !
轻声说道：“能得到您的赞扬，真是莫大的幸福！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ She smiled .
“ 她 微笑 .
她笑了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][set] [maɪˈself] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd]
“ And I feel ashamed to have set myself up as a judge , ” she replied
“ 和 我 感觉 羞愧 到 有 放 我 向上 作为 一个 法官 , ” 她 回复
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
“我为自己担任法官一职感到羞愧，”她迅速回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] [brɪˈloʊ] [jʊr; jər]
“ but it was because — because I didn't want you to fall below your
“ 但 它 曾是 因为 — 因为 我 没有 想 你 到 落下 以下 你的
[oʊn] [ˈstændərd] !
own standard !
自己的 标准 !
“但那是因为——因为我不想让你低于你自己的标准！ ”

[juː; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə'tʃiːvmənts] : “
You see what it is to have a record of great achievements . ”
你 看 什么 它 是 到 有 一个 记录 的 伟大的 成就 : “
你看到了拥有辉煌成就的滋味。”

“ [hɪr'æftər] [aɪ][æɪ; jəl] ['oʊnli] [si:k] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jɔː; jər] [preɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
“ **Hereafter I shall only seek to deserve your praise** , ” **he rejoined** ,
“ 此后 我 将 仅有的 寻找 到 应得 你的 称赞 , ” 他 重新加入 ,
“从今以后, 我只会努力赢得您的赞扬,”他回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['iːɡoʊɪst] ; [aɪv] [sæt] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ʌv; əv] [maɪ]
“ **but I feel myself a sublime egoist ; I've sat here talking of myself , of my**
“ 但 我 感觉 我 一个 升华 利己主义者 ; 我已经 卫星 这里 说 的 我 , 的 我的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
但我感觉自己是个极度自私的人; 我一直坐在这里谈论我自己, 谈论我的工作,

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [ænt] [təʊld][em 'iː] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [vɔɪs] .
and meanwhile I remember that my aunt told me of your voice .
和 同时 我 记住 那 我的 阿姨 讲述 我 的 你的 嗓音 .
与此同时, 我记起姑妈跟我提起过你的声音。

[waɪ] [duː; juː; jʊ] ['nevər] [sɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ? “
Why do you never sing for me ? ”
为什么 做 你 绝不 唱歌 为了 我 ? “
你为什么从来不为我唱歌?

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [æskt] [em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
“ **Because you have never asked me** , ” **she replied simply , with an**
“ 因为 你 有 绝不 问 我 , ” 她 回复 简单地 , 和 一个
[ɪn'vɔːləntəri] [smaɪl] .
involuntary smile .
非自愿 微笑 .
“因为你从来没问过我,”她简单地回答道, 脸上不由自主地露出了微笑。

[fɔːks] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'piːl] .
Fox leaned toward her with an eloquent gesture of appeal .
狐狸 倾斜 朝向 她 和 一个 雄辩 手势 的 上诉 .
福克斯向她倾身, 做出了一个意味深长的恳求手势。

“ [dɪd] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] ?
“ **Did I deserve that ?**
“ 做过 我 应得 那 ?
“我罪有应得吗? ”

[eɪ 'em] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['iːɡoʊɪst] ?
Am I such a miserable egoist ?
是 我 这样的 一个 悲惨的 利己主义者 ?
我真是个可悲的自私鬼吗?

“ [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] : “ [aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] .
“ **he exclaimed , and then : “ I ask you now** .
“ 他 惊呼 , 和 然后 : “ 我 问 你 现在 .
“他惊呼道, 然后又说: ‘我现在问你。’”

“ [rouz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Rose was entirely unaffected , and she went at once to the piano in the**
“ 玫瑰 曾是 完全 不受影响 , 和 她 去 在 一次 到 这 钢琴 在 这
[ru:m] [brɪ'a:nd] ,
room beyond ,
房间 超过 ,
罗斯丝毫不受影响, 她立刻走到隔壁房间的钢琴旁。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɔ:ft] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] .
and seating herself began to play the first soft notes of a prelude .

和 座位 她自己 开始 到 玩 这 第一的 柔软的 笔记 的 一个 序幕 .

她坐下后，开始弹奏前奏曲的第一个柔和音符。

[fɑ:ks][hæd; həd] [fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ə'gen]
Fox had followed her and took his place near the instrument , again

狐狸 有 随后 她 和 采取 他的 地方 靠近 这 乐器 , 再次

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] ;
observing her with keen appreciation ;

观察 她 和 敏锐的 欣赏 ;

福克斯跟着她，走到乐器附近，再次带着敏锐的欣赏目光观察着她；

[hɜ:r; həɹ] ['swi:tənəs] ,
her sweetness ,

她 甜味 ,

她的甜美，

[hɜ:r; həɹ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [səʊl] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
her whiteness of soul had taken possession of his imagination with a

她 白人 的 灵魂 有 已采取 拥有 的 他的 想像力 和 一个

[fɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
force which he had supposed ,

力量 哪个 他 有 据称 ,

她纯洁的灵魂占据了他的想象，其力量之大超乎他的想象。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [-]
until this [66]

直到 这 [-]

直到[66]

此刻，不可能。

[fɔ:r; fəɹ] , [æftər] [wʌn] ['bɪtər] [ænd; ənd] [hju:'mɪliətɪŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dra:mə] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd]
For , after one bitter and humiliating experience in the drama of love and

为了 , 后 一 苦的 和 羞辱 经验 在 这 戏剧 的 爱 和

['pæʃ(ə)n] ,
passion ,

热情 ,

因为，在经历了一次痛苦而屈辱的爱情与激情的戏剧性体验之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sɪəd] [sensə'bɪlɪti:z] ,
he had withdrawn with seared sensibilities ,

他 有 撤回 和 烤 感性 ,

他带着灼伤的情感隐退了。

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['ætɪtu:d] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['spektətər] ,
and assuming a new attitude had regarded women as a detached spectator ,

和 假设 一个 新的 态度 有 认为 女性 作为 一个 分离的 旁观者 ,

并假定了一种新的态度，即把女性视为置身事外的旁观者，

['fænsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ɪn] [kəm'pəriŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)]
fancying that he possessed a high degree of eclecticism in comparing the emotional

幻想 那 他 拥有 一个 高的 程度 的 折衷主义 在 比较 这 情绪

['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hens'fɔ:rθ] [kwɑɪt] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ;
phases of their existence which should be henceforth quite apart from his ;

阶段 的 他们的 存在 哪个 应该 是 今后 相当 除 从 他的 ;

他自认为在比较他们人生的情感阶段时具有高度的折衷主义精神，而这些情感阶段从此应该与他自己的情感阶段完全分开；

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈɛpɪsəʊdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] ,
love and marriage were mere episodes in a man's life ,
爱 和 婚姻 是 仅仅 剧集 在 一个 男人的 生活 ;
爱情和婚姻不过是男人一生中的插曲。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv]
and feeling no need of assuming either the duties or the responsibilities of
和 感觉 不 需要 的 假设 任何一个 这 职责 或者 这 职责 的
[ðə; ði] [ˈlætər] [steɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][æz; əz] [ˈeniθɪŋ]
the latter state he had not seriously contemplated the former as anything
这 后者 状态 他 有 不是 严重地 思考 这 以前的 作为 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
but a remote possibility .
但 一个 偏僻的 可能性 .

他觉得自己既不需要承担后者的职责，也不需要承担后者的义务，因此他从未认真考虑过前者，认为那只是一种遥远的可能性。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wei] , [hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət]
Besides , in a curious way , his life seemed to be linked with Margaret
除了 , 在 一个 好奇的 方式 , 他的 生活 似乎 到 是 链接 和 玛格丽特
[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] ;
White's ;
怀特 ;

此外，他的人生似乎与玛格丽特·怀特的人生有着某种奇特的联系；

[jiː; jɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [kleɪmz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈtæsɪtli] [ˌpriːsəˈpəʊz] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
she continued to make claims upon him , to tacitly presuppose his devotion ,
她 持续 到 制作 索赔 之上 他 , 到 默许地 预设 他的 虔诚 ,
她继续对他提出要求，这实际上是在默认他对她的忠诚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [tuː] [ˈɪndələnt] ,
and he had been too uncertain of himself , too indolent ,
和 他 有 到过 也 不确定 的 他自己 , 也 懒惰的 ,
他对自己缺乏信心，也过于懒散。

[tuː] [ˈiːzəli] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
too easily drifting with the tide to make any effort to free himself from the
也 容易地 漂流 和 这 潮 到 制作 任何 努力 到 自由的 他自己 从 这
[ˈʃæklz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [lʌv] [əˈfer] .
shackles of that old love affair .
镣铐 的 那 老的 爱 事务 .
他太容易随波逐流，以至于不愿努力摆脱那段旧情的束缚。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [sɔːŋ] .
But all these things slipped out of mind as he sat listening to Rose's song .
但 全部 这些 事物 滑倒了 出去 的 头脑 作为 他 卫星 聆听 到 玫瑰的 歌曲 .
但当他坐着聆听罗斯的歌声时，所有这些事情都渐渐被他抛诸脑后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈtæliən] [lʌv] - [sɔːŋ] , [sɔːft] , [kəˈresɪŋ] , [ˈdʒentli] [ˈpleɪntɪv] , [ænd; ənd]
It was a simple Italian love - song , soft , caressing , gently plaintive , and
它 曾是 一个 简单的 意大利语 爱 - 歌曲 , 柔软的 , 爱抚 , 轻轻地 哀怨 , 和
[pɪˈkjuːliərli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
peculiarly suited to her voice ,
奇特地 适合 到 她 嗓音 ,
那是一首简单的意大利情歌，柔和、温柔、略带哀伤，特别适合她的嗓音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] .
but the air and the words were nothing compared with that voice .
但 这 空气 和 这 字 是 没有什么 比较的 和 那 嗓音 .
但空气和言语与那声音相比，都显得微不足道。

[wen] ['mɪsɪz] . ['æli,stri:] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
When Mrs . Allestree spoke of it ,
什么时候 太太 : 阿勒斯特里 辐 的 它 ,

当艾尔斯泰里夫人谈到这件事时，

[fɑ:ks][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈvʊʊk(ə)l] [ə'kɑ:mplɪfmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:]
Fox had thought of it as the usual vocal accomplishment of a raw
狐狸 有 想法 的 它 作为 这 通常 声乐 成就 的 一个 生的
[ˈsku:lɡɜ:rl] , [ˈsʌmθɪŋ] [-]
schoolgirl , something [67]
女学生 , 某物 [-]

福克斯认为这是未经雕琢的女学生通常能发出的声音，[67]

[jʌŋ] [ænd; ənd] [swi:t] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkru:dəti][ænd; ənd] [ˈwi:knəs] .
young and sweet , no doubt , but full of crudity and weakness .
年轻的 和 甜的 , 不 怀疑 , 但 满的 的 粗俗 和 弱点 .

年轻甜美固然没错，但也充满了粗鲁和软弱。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]
he was suddenly aware that he was listening to a voice which had a
他 曾是 突然 意识到的 那 他 曾是 聆听 到 一个 嗓音 哪个 有 一个
[skoʊp] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [bɪ'jɑ:nd] [ˈeni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evə] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [ɪn] [ˈɑ:prə] ,
scope and richness beyond any that he had ever heard except in opera ,
范围 和 丰富 超过 任何 那 他 有 曾经 听到 除了 在 歌剧 ,

他突然意识到，他正在聆听一个声音，其音域和丰富程度是他除了在歌剧中之外从未听过的任何声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋərz] [hu:] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][ɡɪft][æz; əz]
and there were but few of the great singers who had such a gift as
和 那里 是 但 很少 的 这 伟大的 歌手 WHO 有 这样的 一个 礼物 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

而拥有这种天赋的伟大歌唱家却寥寥无几。

[ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [toʊnz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
The thrill and exquisite freshness of its tones touched his very soul .
这 刺激 和 精美的 新鲜 的 它是 音调 感动 他的 非常 灵魂 .

它那令人心潮澎湃、清新脱俗的音色深深触动了他的灵魂。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ;
He found himself listening with a keen feeling of depression ;
他 成立 他自己 聆听 和 一个 敏锐的 感觉 的 沮丧 ;

他发现自己带着强烈的沮丧感在听着；

[ðɪs] [ɡɪft] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns][ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [sfɪr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
this gift of hers lifted her at once into another sphere than his ,
这 礼物 的 她的 抬起 她 在 一次 进入 其他 领域 比 他的 ,

这份礼物让她立刻进入了与他截然不同的另一个境界。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈenvəloʊp] [fɔ:r; fər]
and he reflected that her beautiful body was an exquisite envelope for
和 他 反映 那 她 美丽的 身体 曾是 一个 精美的 信封 为了

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,

他心想，她美丽的身体是灵魂的完美载体。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ɪts] [dɪˈvaɪn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] .
her voice its divine interpretation .
她 嗓音 它是 神圣的 解释 .

她的声音，那神圣的诠释。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
His mind drifted back to the sweeter and more sacred relations of life ,
他的 头脑 漂移 后退 到 这 更甜 和 更多的 神圣 关系 的 生活 ,
他的思绪飘回到了生活中那些更美好、更神圣的关系上。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [əˈproʊtʃ] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] .
to those simple emotions which approach more nearly the divine .
到 那些 简单的 情绪 哪个 方法 更多的 几乎 这 神圣的 .

那些接近神圣的简单情感。

[ðə; ði][kəmˈpleks] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , [ˈpæ(ə)n] , [ɪnˈtriːg] , [slɪpt] [əˈweɪ]
The complex affairs of the world , of politics , passion , intrigue , slipped away
这 复杂的 事务 的 这 世界 , 的 政治 , 热情 , 阴谋 , 滑倒了 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

世事纷扰，政治纷争，激情澎湃，阴谋诡计，都从他身边悄然流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊliːɜː][ˈæspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːr] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [laɪf] [tʊk] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈfeɪp] [tuː; tə]
and the holier aspects of a pure and devoted life took visible shape to
和 这 更神圣 方面 的 一个 纯的 和 奉献 生活 采取 可见的 形状 到

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
his imagination in this young and beautiful girl .
他的 想像力 在 这 年轻的 和 美丽的 女孩 .

而纯洁虔诚的生活的神圣层面，在他想象中，在这个年轻美丽的女孩身上变得清晰可见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
He had never fully appreciated his own susceptibility to the uplifting power of
他 有 绝不 完全 感谢 他的 自己的 易感性 到 这 令人振奋 力量 的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

他从未充分意识到自己对音乐的鼓舞作用有多么敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [siːmd] [mɔːr] [ˈpɔɪnjənt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] ;
and the charm of her voice seemed more poignant because so unexpected ;
和 这 魅力 的 她 嗓音 似乎 更多的 令人心酸的 因为 所以 意外 ;

而她声音的魅力似乎因为如此出乎意料而更加动人；

[hiː; hi][lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈrevəri] , [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪn][hɪm; ɪm] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl]
he lost himself in a delightful revery , the poet in him awoke with a thrill
他 丢失的 他自己 在 一个 愉快 梦想 , 这 诗人 在 他 醒来 和 一个 刺激
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

他沉浸在愉悦的遐想中，内心的诗人被唤醒，感到一阵愉悦的悸动。

— [ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [dɪsˈklʌvəriŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpaʊər] , [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][græsp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]
— the joy we feel in discovering a new power , a larger grasp ; he was no
— 这 喜悦 我们 感觉 在 发现 一个 新的 力量 ; 一个 更大的 抓牢 ; 他 曾是 不
[lɔːŋgər] [ˈkɑːnʃəs] [-]
longer conscious [68]
更长 有意识的 [-]

—发现新的力量、更大的掌控力时所感受到的喜悦；他已经失去了意识[68]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] .
of his surroundings , but only of the supreme delight of her presence .
的 他的 周围环境 , 但 仅有的 的 这 最高 喜 的 她 在场 .
他无暇顾及周围的一切, 只为她陪伴给他带来的至高喜悦。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] ,
As she finished singing ,
作为 她 完成的 歌唱 ,
她唱完歌后,

[hɜ:r; həɹ][hændz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][læp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
her hands slipped from the keys into her lap and she turned and
她 双手 滑倒了 从 这 钥匙 进入 她 膝 和 她 转向 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looked at him ,
看起来 在 他 ,
她的手从钥匙上滑落到膝盖上, 她转过身看着他。

['smɑɪlɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ə'plɔ:z] , [ʌn'kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
smiling , expecting some applause , unconscious of the depth of his emotion .
微笑 , 期待 一些 掌声 , 无意识 的 这 深度 的 他的 情感 .
他面带微笑, 期待着掌声, 却丝毫没有意识到自己内心的激动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
For a moment he said nothing , then he rose and held out his hand ,
为了 一个 片刻 他 说 没有什么 , 然后 他 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 ,
他沉默了一会儿, 然后站起身, 伸出手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
his eyes eloquent of feeling .
他的 眼睛 雄辩 的 感觉 .
他的眼神流露出丰富的情感。

“ [ɪk'skwɪzɪt] !
“ Exquisite !
“ 精美的 !
“精美的!

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres]
“ he said , and she blushed with pleasure , knowing that he could not express
“ 他 说 , 和 她 脸红了 和 乐趣 , 会心 那 他 可以 不是 表达

[hɪz; ɪz] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ɪn][wɜ:rdz] .
his appreciation in words .
他的 欣赏 在 字 .
“他说,”她听后欣喜不已, 脸颊泛红, 因为她知道他无法用言语表达自己的感激之情。

[ʃi:; ʃi] [leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['raɪzɪŋ] [tu:] .
She laid her hand in his , rising too .
她 铺设 她 手 在 他的 , 上升 也 .
她将手放在他的手中, 也站了起来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪm][soʊ][glæd] !
“ Thank you , “ she exclaimed , “ I'm so glad !
“ 感谢 你 , “ 她 惊呼 , “ 我是 所以 高兴的 !
“谢谢,”她惊呼道, “我太高兴了! ”

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [stɪl] [held][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
“ As she spoke and while he still held her hand ,
“ 作为 她 辐 和 尽管 他 仍然 握住 她 手 ,
“当她说时, 他仍然握着她的手,

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [həʊ] [prə'faʊndli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] ,
intending to tell her how profoundly she had moved him ,
意图 到 告诉 她 如何 深刻地 她 有 已搬 他 ,
他打算告诉她, 她深深地打动了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] ['entrəns] ,
they were both suddenly aware of some one's entrance ,
他们 是 两个都 突然 意识到的 的 一些 一个人的 入口 ,
他们俩突然都察觉到有人进来了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['stændɪŋ] [dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
and turned to see Mrs . White standing just inside the drawing - room door .
和 转向 到 看 太太 . 白色的 常设 只是 里面 这 绘画 - 房间 门 .
他转过身, 看到怀特太太正站在客厅门口。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['entərd] [ʌnə'naʊnst] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
She had entered unannounced , and stopped abruptly as she came upon the
她 有 进入 未事先宣布的 , 和 停止 突然 作为 她 来了 之上 这
['lɪt(ə)l] [siːn] .
little scene .
小的 场景 .

她不请自来, 看到这番景象后, 突然停住了脚步。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪtli] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] [fəːz] ,
She was elaborately dressed in black velvet with ermine furs ,
她 曾是 精心 穿着 在 黑色的 天鹅绒 和 貂 毛皮 ,
她身着华丽的黑色天鹅绒长袍, 配以貂皮披肩。

[ænd; ənd][æən; ən] [ɪ'mens] [bɪ'zɑːr] [hæt][ʌv; əv][ˈvaɪələt] ['velvɪt] [ænd; ənd] [ʃɪ'fɑːn] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
and an immense bizarre hat of violet velvet and chiffon with masses of
和 一个 巨大 怪异 帽子 的 紫色 天鹅绒 和 薄纱 和 群众 的
[ˈvaɪələts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪd] [brɪm] .
violets on the wide brim .
紫罗兰 在 这 宽的 帽檐 .

还有一顶巨大的、造型奇特的帽子, 由紫罗兰色天鹅绒和雪纺制成, 宽大的帽檐上缀满了紫罗兰花。

[ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [,pɒmə'reɪniən] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd]
Under her arm was a toy Pomeranian as black as her gown and
在下面 她 手臂 曾是 一个 玩具 博美犬 作为 黑色的 作为 她 袍 和
[æz; əz] ['glɑːsi] [æz; əz] [sɪlk] ,
as glossy as silk ,
作为 光滑 作为 丝绸 ,
她腋下夹着一只玩具博美犬, 它和她的礼服一样黑, 像丝绸一样光滑。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [dʒʌst] [ə'piəriŋ] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [ɪ'mens] ['ɜːrmɪn] [mʌf] .
its little black head just appearing over her immense ermine muff .
它是 小的 黑色的 头 只是 出现 超过 她 巨大 貂 耳罩 .
它的小黑脑袋刚刚从她巨大的貂皮大阴唇上冒出来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [-]
She had evaded the servant's intention of announcing [69]
她 有 躲避 这 仆人的 意图 的 宣布 [-]
她躲过了仆人要宣布的意图[69]

[hɜːr; hər]
her
她
她

, [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪzɪŋ] [roʊz] [æt; ət] [hɜːr; həɪ] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm]
, she had thought only of surprising Rose at her music and had come
, 她 有 想法 仅有的 的 奇怪 玫瑰 在 她 音乐 和 有 来
[əˈpɑːn] [ðɪs] !
upon this !
之上 这 !

她原本只想用音乐给罗斯一个惊喜，结果却发现了这个！

[ʃiː; ʃɪ] [stəd] [stiːl] ,
She stood still ,
她 站立 仍然 ,
[ˈstɪlə] [ˈstɪl] ,
静静地站着 ,
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pəɪˈsep](ə)n] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɪ] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]
a sudden spiritual perception sweeping over her and thrusting a blade of
一个 突然 精神 洞察力 扫荡 超过 她 和 推进 一个 刀刃 的
[ˈægəni] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] .
agony into her heart .
痛苦 进入 她 心 .

一股突如其来的精神感悟席卷了她，如同一把痛苦的利刃刺入了她的心脏。

[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [tʃiːks] , [hɜːr; həɪ] [greɪ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] .
Every vestige of color ran out of her cheeks , her gray eyes dilated .
每一个 痕迹 的 颜色 跑 出去 的 她 脸颊 , 她 灰色的 眼睛 扩张 .
[ˈdʌl] [ˈdʌl] ,
她双颊上所有的血色都消失了，灰色的眼睛睁得大大的。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðeɪ] [səɪˈpraɪzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪˈstɔːrtɪd] [ɪts] [ˈjuːzuəl] [ˈ^eɪəti]
When they turned they surprised a look on her face which distorted its usual gayety
什么时候 他们 转向 他们 惊讶 一个 看 在 她 脸 哪个 扭曲 它是 通常 同性恋
[ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .
and defiance .
和 蔑视 .

当他们转过身时，他们惊讶地发现她脸上露出了扭曲的表情，这与她平日里的快乐和反抗截然不同。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θrʌst] [aɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Then she thrust it aside with a great effort of will ,
然后 她 推力 它 旁边 和 一个 伟大的 努力 的 将要 ,
[ˈwɪð] [ˈwɪθ] [ˈwɪð] [ˈwɪθ] ,
然后她用尽全力把它推到一边。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] ,
with the force of a new and vivid determination ,
和 这 力量 的 一个 新的 和 生动 决心 ,
[ˈdɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] ,
带着一种崭新而鲜明的决心，

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [laɪt] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
and greeted their amazement with her light little laugh .
和 问候 他们的 惊愕 和 她 光 小的 笑 .
[ˈlæf] ,
她用轻柔的笑声回应了他们的惊讶。

“ [kɔːt] !
“ Caught !
“ 捕捉 !
[ˈkɔːt] ,
“捕捉！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [nekst] [taɪm] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [send] [ə; eɪ] [ˈfɒtmən] — [ɔːr] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] !
“ she said , “ next time I shall send a footman — or ring a bell !
“ 她 说 , “ 下一个 时间 我 将 发送 一个 男仆 — 或者 戒指 一个 钟 !
[ˈfɒtmən] [ˈfɒtmən] ,
她说：“下次我会派个侍从——或者按铃！ ”

“ [roʊz] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːgər] [ˈwelkəm] ,
“ Rose came forward with a blushing but eager welcome ,
“ 玫瑰 来了 向前 和 一个 脸红 但 渴望的 欢迎 ,
[ˈwelkəm] ,
罗斯面带羞涩，但热情地走上前去，表示欢迎。

[bʌt; bət][fa:ks] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɜ:kwərdnəs] [wɪt] [bəʊθ] [vekst] [ænd; ənd] [ə'mju:zd]
but Fox stood in a moment of awkwardness which both vexed and amused
 但 狐狸 站立 在 一个 片刻 的 尴尬 哪个 两个都 烦恼 和 觉得好笑
 [ðə; ði] ['wʊmən] .
the woman .
 这 女士 .

但福克斯此刻的处境十分尴尬，这既让那位女士感到恼火，又让她觉得好笑。

[ˈmen][hæv; həv][ˈnoʊ] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈbɪtərli] .
Men have no resources , she thought bitterly .
 男人 有 不 资源 , 她 想法 苦涩地 .
 她愤愤地想, 男人没有资源。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ʌk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ;
As for him he experienced a shock of dismay ;
 作为 为了 他 他 经验丰富的 一个 震惊 的 沮丧 ;
 至于他，他感到无比震惊和沮丧；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
he was trying to shake off a vague feeling which possessed him that he
 他 曾是 尝试 到 摇 离开 一个 模糊的 感觉 哪个 拥有 他 那 他

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðɛr; ðər] ,
had no right to be there ,
 有 不 正确的 到 是 那里 ,

他试图摆脱一种模糊的感觉，这种感觉萦绕在他心头，让他觉得自己没有权利待在那里。

[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [əˈliːdʒəns] [stɪl] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [lʊk] , [hɜːr; həɹ] [ˈmæənər] ,
that he owed allegiance still to Margaret , that her look , her manner ,
 那 他 欠款 忠诚 仍然 到 玛格丽特 , 那 她 看 , 她 方式 ,
 他仍然效忠于玛格丽特, 她的眼神, 她的举止,

[hɜːr; hær] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [diˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː] [waɪ] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈfɔːfɪtɪd] [ɔːl]
her very presence demande it while , in fact , she had long ago forfeited all
 她 非常 在场 要求 它 尽管 , 在 事实 , 她 有 长的 前 丧失 全部
 [kleɪmz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
claims upon him .
 索赔 之上 他 .

她的出现本身就足以说明一切，而事实上，她很久以前就失去了对他的一切权利。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃiːʃi][hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈdrɪvŋ] [ˈsændi] [əˈwei] [frʌm; frəm]
Meanwhile she had led the way back to the library , driven Sandy away from
 同时 她 有 引领 这 方式 后退 到 这 图书馆 , 驱动 沙 离开 从
 [hɜːr; həɹ][ˌpɒməˈreɪniən] ,
her Pomeranian ,
 她 博美犬 ,
 与此同时, 她带头返回图书馆, 把桑迪从她的博美犬身边赶走。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] ['rəʊzɪz] [tʃer] , [æn; ən] ['elɪɡənt] [ænd; ʌnd] [70]
and was seated in Rose's chair , an elegant and [70]
 和 曾是 坐着 在 玫瑰的 椅子 , 一个 优雅的 和 [-]
 并坐在罗斯的椅子上, 优雅而[70]

[kən'spɪkjʊəsli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪgjər] , [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['sɛntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
conspicuously important figure , at once the centre of the stage ;
 显眼地 重要的 数字 , 在 一次 这 中心 的 这 阶段 ;
 一位引人注目的重要人物，立刻成为舞台的中心；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn][sə'saɪəti] .
she had one of those personalities which are immediately predominant in society .
 她 有 一 的 那些 个性 哪个 是 立即地 主要的 在 社会 .
 她拥有那种在社会上能迅速脱颖而出的个性。

“ [soʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈlaɪtli] , “ [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˈwɪljəm] [dɪˈzɜːrtɪd] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ;
“ **So** , “ **she said lightly** , “ **this is why William deserted my Sunday afternoons** ;
“ 所以 , “ 她 说 轻轻 , “ 这 是 为 什 么 威 廉 荒 凉 的 我 的 星 期 日 下 午 ;
“ 所以 , “ 她 轻 描 淡 写 地 说 , “ 这 就 是 威 廉 周 日 下 午 不 来 陪 我 的 原 因 ;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] ! “
I should have looked for him in vain ! “
我 应 该 有 看 起 来 为 了 他 在 徒 劳 ! “
我 真 是 白 找 他 了 !

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] , “ [fɑːks] [rɪˈtɔːtɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [deɪ] [æt; ət]
“ **It seems you are yourself a deserter** , “ **Fox retorted** , “ **this is your day at**
“ 它 似 乎 你 是 你 自 己 一 个 逃 兵 , “ 狐 狸 反 驳 , “ 这 是 你 的 天 在
[hoʊm] . “
home . “
家 . “
“ 看来 你 自 己 才 是 逃 兵 , “ 福 克 斯 反 驳 道 , “ 今 天 是 你 的 回 家 日 。 ”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [em ˈiː] [ˈseɪfli] [ˈæŋkər] ? “ [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːkɪŋ] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n]
“ **You thought me safely anchored ?** “ **she laughed** , **with a little mocking intonation**
“ 你 想 法 我 安 全 锚 定 ? “ 她 笑 了 , 和 一 个 小 的 嘲 讽 语 调
, [kəˈresɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ɪrz] ;
, **caressing the Pomeranian's ears** ;
, 爱 抚 这 - 耳 朵 ;
“ 你 以 为 我 安 全 停 泊 了 吗 ? “ 她 笑 着 , 带 着 一 丝 嘲 讽 的 语 气 , 抚 摸 着 博 美 犬 的 耳 朵 ;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] .
“ **I should be** , **but I had to make a call of condolence** .
“ 我 应 该 是 , 但 我 有 到 制 作 一 个 称 呼 的 慰 问 .
“ 我 本 该 去 的 , 但 我 必 须 打 个 慰 问 电 话 。 ”

[ˈwɪkləʊ] [ɪnˈsɪstɪd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˈhiːz] [soʊ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ]
Wicklow insisted ; you know he's so conventional and so determined upon being the
威 克 洛 坚 持 ; 你 知 道 他 是 所 以 传 统 的 和 所 以 决 定 之 上 存 在 这
[ˈpɑːpjələr] [ˈpʌblɪk] [mæn] !
popular public man !
受 欢 迎 的 民 众 男 人 !
威 克 洛 坚 持 说 ; 你 知 道 他 多 么 循 规 蹈 矩 , 多 么 渴 望 成 为 受 人 爱 戴 的 公 众 人 物 !

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋˌfiːld] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [tuː] [wiːks] [əˈɡʊʊ] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Mrs . Wingfield lost her grandmother two weeks ago so , of course ,
太 太 . 温 菲 尔 德 丢 失 的 她 祖 母 二 周 前 所 以 , 的 课 程 ,
温 菲 尔 德 夫 人 两 周 前 失 去 了 祖 母 , 所 以 , 当 然 ,

[aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [kənˈdʊʊlənsɪz] !
I must call and make my condolences !
我 必 须 称 呼 和 制 作 我 的 慰 问 !
我 必 须 打 电 话 表 示 慰 问 !

“ [fɑːks] [læft] [ˈsɔːftli] ;
“ **Fox laughed softly** ;
“ 狐 狸 笑 了 轻 轻 ;

狐 狸 轻 轻 地 笑 了 ;

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈferz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]
her manner brought back the normal tone of affairs and he knew her
她 方 式 带 来 后 退 这 普 通 的 语 气 的 事 务 和 他 知 道 她
[mudz] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
moods to perfection .
情 绪 到 完 美 .
她 的 态 度 让 一 切 恢 复 了 正 常 , 而 且 他 对 她 的 情 绪 了 如 指 掌 。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kən'dəʊld] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Of course you condoled ?** ” **he said** .
“ 的 课程 你 表示哀悼 ? ” 他 说 .

“你当然表示慰问了？”他说道。

[ʃi:; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʊʊldəɹ] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət] [roʊz] .
She shrugged her shoulder , looking at Rose .
她 耸了耸肩 她 肩膀 , 寻找 在 玫瑰 .

她耸了耸肩，看向罗斯。

“ [maɪ] [dɪɹ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] ; [noʊ] [mɪɹ] [mæn][kʊd; kəd] [ʌndəɹ'stænd] .
“ **My dear ,** ” **she said ,** “ **you will be interested ; no mere man could understand** .
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 , “ 你 将要 是 感兴趣的 ; 不 仅仅 男人 可以 理解 .

“亲爱的,”她说,“你会感兴趣的; 普通人是无法理解的。”

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]
I've always been uncertain in my mind about the correct mourning for a
我已经 总是 到过 不确定 在 我的 头脑 关于 这 正确的 丧 为了 一个
[ˈgrænməʊðəɹ] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] ,
grandmother ; now I know ,
祖母 ; 现在 我 知道 ,

我一直不太确定该如何正确地悼念祖母; 现在我知道了。

— [ɪts] [ˈsetld] [brɪˈjɑ:nd] [ə'pi:l] . “ [-]
— **it's settled beyond appeal .** ” [**71**]
— 它是 定居 超过 上诉 . “ [-]

—此案已结，无可上诉。”[71]

“ [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋ,fi:ld] ?
“ **By Mrs . Wingfield ?**
“ 经过 太太 . 温菲尔德 ?

“温菲尔德夫人？”

“ [roʊz] [smaɪld] [hɜ:r; həɹ] [ˌɪnkrə'du:ləti] .
“ **Rose smiled her incredulity** .
“ 玫瑰 微笑 她 怀疑 .

罗斯难以置信地笑了。

“ [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋ,fi:ld] — [ɪts] [ʃrɪmp] [pɪŋk] !
“ **By Mrs . Wingfield — it's shrimp pink !**
“ 经过 太太 . 温菲尔德 — 它是 虾 粉色的 !

“温菲尔德夫人，这是虾粉色的！ ”

“ [ˈmɑ:rgrət] [sed] , “ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [ti:] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈrʌflz] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **Margaret said ,** “ **she had on a tea - gown with lace ruffles ; it was a**
“ 玛格丽特 说 , “ 她 有 在 一个 茶 - 袍 和 蕾丝 褶边 ; 它 曾是 一个
[ˈvaɪələnt] , [ˈvɪvɪd] [ʃrɪmp] [pɪŋk] ,
violent , vivid shrimp pink ,
暴力 , 生动 虾 粉色的 ,

玛格丽特说：“她穿着一件带蕾丝花边的茶会礼服；颜色是鲜艳夺目的虾粉色。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][noʊz] [wʌz; wəz] [red] .
and her nose was red .
和 她 鼻子 曾是 红色的 .

她的鼻子红了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [ɔ:l] [ˈmæənəɹ] [ʌv; əv] [ə'prəʊpriət] [θɪŋz] .
Of course I said all manner of appropriate things .
的 课程 我 说 全部 方式 的 合适的 事物 .

当然，我说了各种恰当的话。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][stɛəd] , [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [frɪˈnæli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
Everybody stared , then I made a grand finale and departed .
大家 凝视 , 然后 我 制成 一个 盛大 终曲 和 已离开 .
所有人都盯着我看, 然后我做了个精彩的结尾, 离开了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] .
She was furious .
她 曾是 狂怒 .

她怒不可遏。

[ænd; ənd] [ˈwɪkləʊ] [sendz] [em ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
And Wicklow sends me out to make his way for him !
和 威克洛 发送 我 出去 到 制作 他的 方式 为了 他 !
威克洛派我去为他开路!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [mɑːk] [dɪˈsper] .
" and she threw out her hands with a little gesture of mock despair .
" 和 她 扔 出去 她 双手 和 一个 小的 手势 的 嘲笑 绝望 .
"然后她摊开双手, 做了一个略带绝望的姿态。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tiːz] [ðæt] [pɔr] [soʊl][soʊ] ?
" Why do you tease that poor soul so ?
" 为什么 做 你 逗 那 贫穷的 灵魂 所以 ?
你为什么要这样戏弄那个可怜的人呢?

" [roʊz] [prəʊˈtestɪd] [ˈlæfɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [fɔːlɪz] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] , [tuː] .
" Rose protested laughing , " she falls an easy prey , too .
" 玫瑰 抗议 笑 , " 她 瀑布 一个 简单的 猎物 , 也 .
罗斯笑着抗议道: “她也很容易上当受骗。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [suːn] . "
I heard they were going abroad soon . "
我 听到 他们 是 去 国外 很快 . "
我听说他们很快就要出国了。

" [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , " ['mɑːrgrət] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrɪviˈerə] ; [ðeɪ] [traɪd] [ˈswɪtsərələnd] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld]
" In three months , " Margaret said , " to the Riviera ; they tried Switzerland , she told
" 在 三 几个月 , " 玛格丽特 说 , " 到 这 里维埃拉 ; 他们 尝试 瑞士 , 她 讲述
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“三个月后,”玛格丽特说, “他们去了里维埃拉; 他们还试过瑞士,”她告诉我。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] - [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈriːəli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] . - "
a year ago , but she found ' it wasn't really fashionable . ' "
一个 年 前 , 但 她 成立 - 它 不是 真的 时髦 . - "
一年前她也尝试过, 但她发现“这并不时尚”。

" ['mɑːrgrət] !
" Margaret !
" 玛格丽特 !

“玛格丽特! ”

" [roʊz] [ʃʊk] [æn; ən] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [ˈfɪŋgər] , " [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ]
" Rose shook an admonishing finger , " you make her say such things , you know
" 玫瑰 摇晃 一个 告诫 手指 , " 你 制作 她 说 这样的 事物 , 你 知道
[juː; jʊ][duː] !
you do !
你 做 !
罗斯摇着手指, 带着责备的语气说: “是你让她说出这样的话, 你知道是你做的! ”

” [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪbrəʊz] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈhæɡərd] .
” **Mrs . White raised her eyebrows , her eyes haggard .**
” 太太 . 白色的 提高 她 眉毛 , 她 眼睛 枯槁 .
怀特太太扬起眉毛，眼神疲惫。

” [wʌn] [wəd] [səˈpouz] [em ˈiː][ə; eɪ] [səˈfaɪrə] .
” **One would suppose me a Sapphira .**
” 一 会 认为 我 一个 萨菲拉 .
“人们会认为我是萨菲拉。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtruːli] [sed] [aɪ ˈtiː]
She truly said it
她 真的 说 它
她说的确实如此。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] ,
and I kept on asking her what she said ; she repeated it twice ,
和 我 保留 在 问 她 什么 她 说 ; 她 重复 它 两次 ,
我反复问她刚才说了什么；她重复了两遍。

— [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈlɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][em] . [diː] [kɑːˈuː] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈpleɪntɪv] .
— **they were all listening of course , and M . de Caillou tried to look plaintive .**
— 他们 是 全部 聆听 的 课程 , 和 M . 德 卡由 尝试 到 看 哀怨 .
” [-]
” **[72]**
” [-]

当然，他们都在听，卡尤先生努力装出一副可怜兮兮的样子。”[72]

” [ˈhiːz] [ˈsɔːləm] [ɪˈnʌf] [ˈeniweɪ] , [ˈmɑːrɡrət] , ” [fɑːks] [sed] , [əˈmjuːzd] ; ” [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi]
” **He's solemn enough anyway , Margaret , ” Fox said , amused ; ” he might well be**
” 他是 庄严 足够的 反正 , 玛格丽特 , ” 狐狸 说 , 觉得好笑 ; ” 他 可能 出色地 是
[ɑːkt] [æt; ət][jʊɹ; jəɹ] [ˈlevəti] . ”
shocked at your levity . ”
震惊 在 你的 轻浮 . ”
“他本来就够严肃的了，玛格丽特，”福克斯笑着说，“你的轻浮可能会让他大吃一惊。”

” [oʊ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] ,
” **Oh , I always want to make him sit up and beg for a lump of sugar ,**
” 哦 , 我 总是 想 到 制作 他 坐 向上 和 求 为了 一个 块 的 糖 ,
“哦，我总是想让他坐起来求我给他一块方糖，

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈskɔːrnfəli] .
” **she retorted scornfully .**
” 她 反驳 轻蔑地 .

她轻蔑地反驳道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
As she spoke she rose and went to the window ,
作为 她 辐 她 玫瑰 和 去 到 这 窗户 ,
她说着便起身走到窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv] [ˈmæənər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [əˈkaʊnt]
looking out with an abruptness of manner which seemed to take no account
寻找 出去 和 一个 突兀 的 方式 哪个 似乎 到 拿 不 帐户
[ʌv; əv][ðər; ðəɹ] [ˈprez(ə)ns] .
of their presence .
的 他们的 在场 .
他神色生硬地向外望去，似乎完全无视他们的存在。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dred] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv]
She was struggling with an overwhelming dread ; with the keen intuition of
她 曾是 挣扎 和 一个 压倒 恐惧 ; 和 这 敏锐的 直觉 的
[ʌnˈhæpɪnəs] [ʃiː, ʃi] [riːd] [ˈfɑːksəz] [muːd] ,
unhappiness she read Fox's mood ,
不快乐 她 读 狐狸的 情绪 ,
她被一种难以承受的恐惧所折磨；凭借着对不快乐的敏锐直觉，她察觉到了福克斯的情绪低落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
and her very soul cried out against it .
和 她 非常 灵魂 哭 出去 反对 它 .
她的灵魂都在呐喊反抗这一切。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɹəs] , [æn; ən] [ˈæktɹəs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənt]
But she was an actress , an actress of long training and accomplishment
但 她 曾是 一个 演员 , 一个 演员 的 长的 训练 和 成就
.
:
.
但她是一位演员，一位经过长期训练并取得成就的演员。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ˈkerləsli] ,
She turned carelessly ,
她 转向 粗心大意 ,
她漫不经心地转过身，
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ˌpɒməˈreɪniən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ɪts]
lifting her Pomeranian to her shoulder and resting her cheek against its
举重 她 博美犬 到 她 肩膀 和 休息 她 脸颊 反对 它是
[lɔːŋ] [blæk] [fɜːr] .
long black fur .
长的 黑色的 毛皮 .
她把博美犬抱到肩上，脸颊贴着它长长的黑色皮毛。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ]ˈmoʊtər] [bæk] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ **There's my motor back , ” she said ,**
“ 有 我的 发动机 后退 , ” 她 说 ,
“我的马达修好了,”她说。
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
catching a glimpse of it through the long window in the drawing - room .
捕捉 一个 一瞥 的 它 通过 这 长的 窗户 在 这 绘画 - 房间 .
透过客厅的长窗，我瞥见了它。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] - [ˈpʌblɪk] .
“ **I'm going home to receive Wicklow's public .**
“ 我是 去 家 到 收到 - 民众 .
“我要回家接待威克洛的公众。”

[kæn; kən][aɪ] [ˈbɔːroʊ] [faːks] , [roʊz] ?
Can I borrow Fox , Rose ?
能 我 借 狐狸 , 玫瑰 ?
罗斯，我可以借用一下狐狸吗？
“ [roʊz] [tɜːrnd] [ɪˈzəli] , [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] ,
“ **Rose turned easily , mistress of herself and aware of his annoyance ,**
“ 玫瑰 转向 容易地 , 情妇 的 她自己 和 意识到的 的 他的 烦恼 ,
“罗斯轻松地转过身，她自信满满，也察觉到他的恼怒。”

[ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrɡrət] [mɑrt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
keenly alive to the possibility that his old love for Margaret might still be a
敏锐地 活 到 这 可能性 那 他的 老的 爱 为了 玛格丽特 可能 仍然 是 一个
[ˈfæktər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
factor in his life .
因素 在 他的 生活 .

他敏锐地意识到，他对玛格丽特的旧爱可能仍然是他生活中的一个因素。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈhævnt] [æskt] [ˈmɪstər] . [fɑːks][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlæfɪŋ]
“ **I'm afraid I haven't asked Mr . Fox to take a cup of tea , ” she said laughing**
“ 我是 害怕的 我 还没有 问 先生 . 狐狸 到 拿 一个 杯子 的 茶 , ” 她 说 笑
;
;
;
;
“恐怕我还没有请狐狸先生喝杯茶，”她笑着说；

“ [ˈfɑːðər] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][daɪn] [-]
“ **father is late and you know we dine [73]**
“ 父亲 是 晚的 和 你 知道 我们 用餐 [-]
“父亲迟到了，你知道我们吃饭[73]

[ˈɜːrli] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ; [wɪə(r)] [ˈveri] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] .
early on Sundays ; we're very unconventional and old - fashioned .
早期的 在 星期日 ; 是 非常 非传统 和 老的 - 造型 .
星期天一大早就来；我们非常不循规蹈矩，也很老派。

“ [ˈmɑːrɡrət] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Margaret was trailing slowly to the door ,**
“ 玛格丽特 曾是 尾随 缓慢地 到 这 门 ,
玛格丽特缓缓走向门口，

[hɜːr; hər] [ˈvelvɪt] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈɜːrmɪn] [stoʊl] [ˈsiːmɪŋ] [ˈhevi] [ænd; ənd]
her velvet draperies and her long ermine stole seeming heavy and
她 天鹅绒 窗帘 和 她 长的 貂 偷窃 似乎 重的 和
[ˈbɜːd(ə)nsəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] .
burdensome on her slender figure .
负担 在 她 苗条 数字 .
她身上的天鹅绒长袍和长长的貂皮披肩显得沉重而碍事，压在她纤细的身躯上。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] , ” [jʊə(r)] [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkrɪstʃənz] ;
“ **Oh , I know , ” she retorted , “ you're Old Testament Christians ;**
“ 哦 , 我 知道 , ” 她 反驳 , ” 你 是 老的 遗嘱 基督徒 ;
“哦，我知道，”她反驳道，“你们是旧约基督徒；

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈskeɪpgoʊt] [kɔːt] [ɪn][jɔːr; jər] [fens] - [ˈreɪlɪŋ] !
I'm always expecting to see the scapegoat caught in your fence - railing !
我是 总是 期待 到 看 这 替罪羊 捕捉 在 你的 栅栏 - 栏杆 !
我总是期待看到替罪羊被困在你的栅栏里！

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ðoo] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][sʌm; səm]
In spite of my shortcomings though , you are going to sing for me some
在 尽管如此 的 我的 缺点 尽管 , 你 是 去 到 唱歌 为了 我 一些
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,
尽管我有很多缺点，但你还是会在某个星期天为我唱歌。

[roʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˈsɪnərz] [θɪŋk] [ðeɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
Rose , and make my sinners think they've found the gate of Paradise .
玫瑰 , 和 制作 我的 罪人 思考 他们有 成立 这 门 的 天堂 .
玫瑰啊，让我的罪人们以为他们找到了天堂之门。

” [bʌt; bət] [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈlæfɪŋ] .
” But Rose shook her head , laughing .
” 但 玫瑰 摇晃 她 头 , 笑 .

但罗斯笑着摇了摇头。

” [æsk] [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ji] [sed] ; ” [hiː; hi] [diˈkleəz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][naːt] [ɪgˈzɪbɪt] ! ” [-]
” Ask father , ” she said ; ” he declares that I shall not exhibit ! ” [74]
” 问 父亲 , ” 她 说 ; ” 他 声明 那 我 将 不是 展览 ! ” [-]
“去问问父亲,”她说; “他宣布我不能参展!”[74]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

” [ˈmæmə] , [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [biːdz] !
” MAMMA , give me the beads !
” 妈妈 , 给 我 这 珠子 !

“妈妈,把珠子给我!”

” [ˈmɑːrgrət] [tɜːrnd] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] [bɪˈtwiːn] [faɪv]
” Margaret turned reluctantly and looked down at the child , a girl between five
” 玛格丽特 转向 勉强 和 看起来 向下 在 这 孩子 , 一个 女孩 之间 五
[ænd; ənd][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
and six years old ,
和 六 年 老的 ,

玛格丽特不情愿地转过身,低头看着那个孩子,一个五六岁的女孩。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈfemərəl] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈbeɪbɪhʊd] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
without even the ephemeral beauty of babyhood , and showing already a strong
没有 甚至 这 短暂的 美丽的 的 婴儿期 , 和 显示 已经 一个 强的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
resemblance to her father .
相似 到 她 父亲 .

她甚至没有婴儿时期转瞬即逝的美丽,而且已经表现出与父亲的强烈相似之处。

” [baɪ][ɔːɪ] [miːnz] , [ˈoʊnli][dəʊnt] [ˈswɑːloʊ] [ðəm; ðəm] ; [ɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] , ” [ʃiː; ji]
” By all means , only don't swallow them ; it's after the doctor's office hours , ” she
” 经过全部 方法 , 仅有的 不 吞 他们 ; 它是 后 这 医生的 办公室 小时 , ” 她
[rɪˈplaid] [ˈkerləsli] .
replied carelessly .
回复 粗心大意 .

“当然可以,只是别吞下去;现在已经过了医生的办公时间了,”她漫不经心地回答道。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [kiˈmoʊnoʊ] ,
She was seated before her toilet - table clad in a silk kimono ,
她 曾是 坐着 前 她 洗手间 - 桌子 覆膜 在 一个 丝绸 和服 ,

她身穿丝绸和服,坐在盥洗台前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and her maid had just finished doing her hair and gone in search of
和 她 女佣 有 只是 完成的 正在做 她 头发 和 已消失 在 搜索 的
[sʌm; səm][ˈmaɪnər] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] ,
some minor accessories of the toilet ,
一些 次要的 配件 的 这 洗手间 ,

她的女佣刚给她梳完头发,就去拿卫生间里的一些小配件了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [oʊˈniːəlz] .
for her mistress was dressing for a large dinner at Mrs . O'Neal's .
为了 她 情妇 曾是 敷料 为了 一个 大的 晚餐 在 太太 . 奥尼尔的 .

因为她的女主人正在为奥尼尔太太家的盛大晚宴盛装打扮。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɑ:rgrət] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ˈmɪrər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Meanwhile Margaret sat looking into the oval mirror in front of her ,
同时 玛格丽特 卫星 寻找 进入 这 椭圆形 镜子 在 正面 的 她 ,
与此同时, 玛格丽特坐在那里, 望着面前的椭圆形镜子。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] .
making a keen and critical survey of her own face and figure .
制作 一个 敏锐的 和 批判的 民意调查 的 她 自己的 脸 和 数字 .
她对自己的容貌和身材进行了敏锐而挑剔的审视。

[æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][soʊ][fɪː; fɪ] [mu:vd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ˈslaɪtli] ,
As she did so she moved a candle slightly ,
作为 她 做过 所以 她 已搬 一个 蜡烛 轻微地 ,
她这样做的时候, 轻轻地挪动了一下蜡烛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]
and thus throwing a stronger light on her features was startled by the
和 因此 投掷 一个 更强 光 在 她 特征 曾是 惊慌 经过 这
[ˈhæɡərd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
haggard look in her eyes ,
枯槁 看 在 她 眼睛 ,
于是, 当灯光更强烈地照射到她的脸上时, 她眼中憔悴的神情让她大吃一惊。

[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [rɪŋz] [brɪˈni:θ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
the purple rings beneath them , the hollowing of her cheeks .
这 紫色的 戒指 下面 他们 , 这 挖空 的 她 脸颊 .
她脸颊下方的紫色环纹, 以及凹陷的脸颊。

[wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ?
Was she beginning to lose her beauty ?
曾是 她 开始 到 失去 她 美丽 ?
她是不是开始失去美貌了?

[ðə; ði] [θɔ:t] [əˈlɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər] , [-]
The thought alarmed her , [75]
这 想法 惊慌 她 , [-]
这个想法让她感到不安[75]

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:rˈself] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] .
and she leaned forward looking at herself more closely .
和 她 倾斜 向前 寻找 在 她自己 更多的 密切 .
她向前倾身, 仔细地打量着自己。

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪnz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [θɪn] , [dɪˈplɔ:rəbli] , [ʌnˈkwestʃənəbli] [θɪn] .
Yes , there were lines , and she was thin , deplorably , unquestionably thin .
是的 , 那里 是 线条 , 和 她 曾是 薄的 , 令人痛心地 , 毫无疑问 薄的 .
是的, 她脸上长了皱纹, 而且很瘦, 瘦得令人心痛, 毫无疑问。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ˈi:v(ə)n]
The vivid misery of her expression in this unguarded moment was apparent even
这 生动 苦难 的 她 表达 在 这 无人看守 片刻 曾是 明显 甚至
[tuː; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
在这一不经意间流露出的痛苦表情, 连她自己都看得出来。

[ˈhevəns] , [dɪd][fɪː; fɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˈʌðər] ?
Heavens , did she look like that to others ?
天 , 做过 她 看 喜欢 那 到 其他的 ?
天哪, 别人看她也是这个样子吗?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['pregnənt] [wið; wiθ] [fɪrs] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ; [fɪ:; fɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['weɪɪŋ]
The thought was pregnant with fierce mortification ; she must be wearing
这想法曾是孕和凶猛的屈辱 ; 她必须 是 穿着
[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [sli:v] !
her heart upon her sleeve !
她 心 之上 她 袖子 !

这个想法让她感到无比羞愧；她一定是喜怒形于色了！

[ænd; ənd][fɑ:ks] ?
And Fox ?
和 狐狸 ?

还有福克斯？

[wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Was she losing him ?
曾是 她 输 他 ?

她是不是要失去他了？

[ðə; ði] [ki:n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['ægəni] [wɪt] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hær][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][fɑ:ks]
The keen pang of agony which had shot through her at the sight of Fox
这 敏锐的 疼痛 的 痛苦 哪个 有 射击 通过 她 在 这 视线 的 狐狸
[ænd; ənd] [roʊz] [tə'geðər] ,
and Rose together ,
和 玫瑰 一起 ,

看到福克斯和罗斯在一起，她感到一阵剧烈的痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] [si:n] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
at the glimpse of that little scene by the piano ,
在 这 一瞥 的 那 小的 场景 经过 这 钢琴 ,

瞥见钢琴旁那一小幕景象，

[rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hær][wið; wiθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
recurred to her with a burning sense of humiliation .
复发 到 她 和 一个 燃烧 感觉 的 屈辱 .

这件事再次让她感到一阵强烈的羞辱。

[wʌz; wəz][fɪ:; fɪ][tu:; tə] [teɪst] [ðɪs] ['bɪtər] [kʌp][ˈɔ:lsəʊ] ?
Was she to taste this bitter cup also ?
曾是 她 到 品尝 这 苦的 杯子 还 ?

她也要尝尝这苦涩的滋味吗？

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [waɪt] ,
She had known for years the miserable mistake of her choice of White ,
她 有 已知 为了 年 这 悲惨的 错误 的 她 选择 的 白色的 ,
她多年来一直知道自己选择怀特是个多么糟糕的错误。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['grɒvəld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,
she had grovelled in the dust of repentance ,
她 有 卑躬屈膝 在 这 灰尘 的 悔改 ,

她匍匐在忏悔的尘埃中，

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][dra:p][ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][gɔ:l] ,
but there had been one drop of honey in the cup of gall ,
但 那里 有 到过 一 降低 的 蜂蜜 在 这 杯子 的 痾 ,

但那杯苦胆中却有一滴蜂蜜。

[wʌn] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪt'u'eɪ(ə)n] ; [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [fɑ:ks] [sti:l] [lʌvd] [hɜ:r; hær] ,
one saving grace in the situation ; she was sure that Fox still loved her ,
一 保存 优雅 在 这 情况 ; 她 曾是 当然 那 狐狸 仍然 喜爱 她 ,

这件事唯一值得庆幸的地方是：她确信福克斯仍然爱着她。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that he would be true to her .
那 他 会 是 真的 到 她 .

他会忠于她。

[nʊʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪn] .

No other woman had been set up in her shrine .
不 其他 女士 有 到过 放 向上 在 她 神社 .

她的神龛里没有供奉过其他女性。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði][hɜːrt][hæd; həd] [bɪn] ,

She knew how deep the hurt had been ,
她 知道 如何 深的 这 伤害 有 到过 ,

她知道那份伤痛有多深。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːndli] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][əˈloʊn][kʊd; kəd] [hiːl] [ˌaɪˈtiː] .

and she had fondly believed that she alone could heal it .
和 她 有 深情地 相信 那 她 独自的 可以 愈合 它 .

她一直天真地认为只有她才能治愈它。

[θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈæriɪd] [ˈjɪrz] , [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈ^eiəti] , [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈhæpinəs]

Through all those arid years , those years of gayety , of luxury , of false happiness
通过 全部 那些 干旱 年 , 那些 年 的 同性恋 , 的 奢华 , 的 错误的 幸福

[ænd; ənd] [fɔːls] [ʃoʊ] ,

and false show ,
和 错误的 展示 ,

经历了那些干旱的岁月，那些享乐主义、奢靡生活、虚假幸福和虚假作秀的岁月，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [fɑːks] [stiːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

she had hugged her secret to her heart ; Fox still loved her !
她 有 拥抱 她 秘密 到 她 心 ; 狐狸 仍然 喜爱 她 !

她把她的秘密紧紧地拥抱在心底；狐狸依然爱着她！

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And now ?
和 现在 ?

现在呢？

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkindld] [-]

What had she read in the kindled [76]
什么 有 她 读 在 这 点燃 [-]

她在 Kindled[76] 中读到了什么？

[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [æt; ət] [roʊz] [ˈtemp(ə)] ?

sympathy of that look at Rose Temple ?
同情 的 那 看 在 玫瑰 寺庙 ?

罗斯·坦普尔那一眼中流露出的同情？

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɪð; wɪθ] [ˈhægərd] [aɪz] .

She bit her lip , staring into the mirror with haggard eyes .
她 少量 她 唇 , 凝视 进入 这 镜子 和 枯槁 眼睛 .

她咬着嘴唇，眼神憔悴地盯着镜子。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ?

Could he give her up ?
可以 他 给 她 向上 ?

他能放弃她吗？

[ʃiː, ʃɪ] , [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][ˈiːɡətɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi]
She , who knew so much of the brutal egotism of which a man can be
她 , WHO 知道 所以 很多 的 这 野蛮 自负 的 哪个 一个 男人 能 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,
她深知男人能展现出的那种残酷的自私 ,

[ʃiː, ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈskoːrtʃɪŋ] [ˈɪntɪməsi]
she who had seen such a nature as White's revealed in the scorching intimacy
她 WHO 有 已见 这样的 一个 自然 作为 怀特 揭晓 在 这 灼热 亲密关系
[ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] ,
of married life ,
的 已婚 生活 ,
她曾亲眼目睹怀特在婚姻生活中炽热的亲密关系中所展现出的那种本性 ,

— [derd] [ʃiː, ʃɪ] [ˈpɪktʃər] [fɑːks][æz; əz] [ʌnˈselfɪ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
— **dared she picture Fox as unselfish enough to be still true to her** ,
— 敢于 她 图片 狐狸 作为 无私 足够的 到 是 仍然 真的 到 她 ,
她敢想象福克斯会无私到始终忠于她吗 ?

[tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈretʃɪdnəs] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ]
to content himself with comforting her wretchedness when love and youth
到 内容 他自己 和 令人感到安慰 她 悲惨 什么时候 爱 和 青年
[ænd; ənd] [ˈbjuːti] — [ˈbjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrɪn] — [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ?
and beauty — beauty such as she had never worn — might be his ?
和 美丽 — 美丽 这样的 作为 她 有 绝不 磨损 — 可能 是 他的 ?
他难道甘愿只顾安慰她的痛苦, 而忽略了爱情、青春和美貌——她从未拥有过的美貌——本可能属于他吗 ?

[hɜːr; hər] [sɔːr] [hɑːrt] [θrɒbd] [ˈpæʃənətli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
Her sore heart throbbed passionately in her bosom .
她 疮 心 悸动 热情地 在 她 怀 .
她那颗疼痛的心脏在胸腔里剧烈跳动。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈekspiːɪtɪd][hɜːr; hər] [mɪsˈteɪk] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
She had expiated her mistake , she had suffered for her fault ,
她 有 已过期 她 错误 , 她 有 遭受 为了 她 过错 ,
她已经为自己的错误赎罪, 她已经为自己的过错付出了代价。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] !
she had a right to be happy !
她 有 一个 正确的 到 是 快乐的 !
她有权利感到幸福 !

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪˈtɜːrɪn(ə)][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl] .
She would be happy ; it is the eternal cry of the human soul .
她 会 是 快乐的 ; 它 是 这 永恒 哭 的 这 人类 灵魂 .
她会感到快乐; 这是人类灵魂永恒的呼唤。

“ [ˈevri] [ˈpɪtɪfʊl; -f(ə)l] [ˈ(h)wɪpstə] , “ [sez] [kɑːˈlaɪl] , “ [siːks] [ˈhæpɪnəs] , [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
“ **Every pitifullest whipster** , “ **says Carlyle** , “ **seeks happiness** , **a happiness impossible**
“ 每一个 最可怜的 鞭子 , “ 说道 凯雷集团 , “ 寻找 幸福 , 一个 幸福 不可能的
[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][gɒdz] .
even for the gods .
甚至 为了 这 神 .
卡莱尔说: “每一个最可怜的鞭子手都在追求幸福, 一种即使对神来说也不可能获得的幸福。”

” [ænd; ɐnd][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts] [ˈwɪfl] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ； [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][naːt]

And Margaret's wilful soul cried out for happiness ; why should it not

和 玛格丽特的 故意 灵魂 哭 出去 为了 幸福 ；为什么 应该 它 不是

[biː; bi][hɜːrɜː] ？

be hers ？

是 她的 ？

“玛格丽特任性的灵魂渴望幸福；为什么幸福不能属于她呢？”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈækəld] ， [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ， [wɪð; wɪθ] [ˈfetərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɔːrdʒɪŋ] ，

She was shackled , it was true , with fetters of her own forging ,

她 曾是 被束缚 ， 它 曾是 真的 ， 和 镣铐 的 她 自己的 锻造 ，

没错，她的确被自己亲手打造的枷锁束缚住了。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈiːgər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] —

but — the eager thought of liberty darted through her mind like an arrow —

但 — 这 渴望的 想法 的 自由 飞镖 通过 她 头脑 喜欢 一个 箭 —

[ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [baʊnd] [ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [naʊ] [friː] ，

others had been so bound and were now free ,

其他的 有 到过 所以 边界 和 是 现在 自由的 ，

但是——对自由的渴望像箭一样射入她的脑海——其他人也曾被束缚，而现在他们获得了自由。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈmerkɪŋ] [nuː] [laɪvz; livz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ，

others were making new lives out of the old ,

其他的 是 制作 新的 生活 出去 的 这 老的 ，

其他人则在旧事物的基础上创造新生活。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [taɪz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [liːst]

and the ease with which such ties can be dissolved was not the least

和 这 舒适 和 哪个 这样的 领带 能 是 溶解 曾是 不是 这 至少

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tempˈteɪjənɜːz] 。

of her temptations .

的 她 诱惑 。

而这种关系可以如此轻易地解除，这无疑是她最大的诱惑之一。

[hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] ， [esˈtel] ， [ˈpleɪɪŋ] [ˈsoʊbərlɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæməθɪst]

Her glance fell suddenly on the child , Estelle , playing soberly with the amethyst

她 瞥一眼 跌倒 突然 在 这 孩子 ， 艾丝黛尔 ， 玩耍 清醒地 和 这 紫晶

[biːdz] [wɪtʃ] [-]

beads which [77]

珠子 哪个 [-]

她的目光突然落在了孩子埃斯特尔身上，她正专注地玩着紫水晶珠子[77]。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] 。

she had begged for .

她 有 乞求 为了 。

她曾苦苦哀求。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ；

The little girl had learned to be quiet ;

这 小的 女孩 有 学习 到 是 安静的 ；

小女孩学会了保持安静；

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ，

if she was noisy or in the way she was immediately dismissed to the nursery ,

如果 她 曾是 嘈杂 或者 在 这 方式 她 曾是 立即地 解雇 到 这 苗圃 ，

如果她吵闹或碍事，就会立即被送到托儿所。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈles(ə)n] [baɪ] [hɑːrt] ；

and she had her lesson by heart ;

和 她 有 她 课 经过 心 ；

她把课文背得滚瓜烂熟；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [nɒʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [ˈkruːnɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈfɒndld] [ðə; ði] [biːdz]
she was making no noise but a soft crooning sound as she fondled the beads
她 曾是 制作 不 噪音 但 一个 柔软的 低吟浅唱 声音 作为 她 抚摸 这 珠子
.
:
.

她没有发出任何声音，只是一边轻柔地抚摸着珠子，一边发出低沉的哼唱声。

[hɜːr; hær] [her] [wʌz; wəz][ˈflæksn] , [hɜːr; hær] [feɪs] [dʌl] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈprɪti] , [hɜːr; hær] [aɪz] [laɪk][hɜːr; hær]
Her hair was flaxen , her face dull and not pretty , her eyes like her
她 头发 曾是 亚麻色 , 她 脸 乏味的 和 不是 漂亮的 , 她 眼睛 喜欢 她
[ˈfɑːðəz] .
father's .
父亲的 .

她有一头亚麻色的头发，脸色暗淡，并不漂亮，眼睛像她父亲一样。

[ˈmɑːrgrət] [ˈʌdəd] [ænd; ənd][əˈvəːtɪd] [hɜːr; hær] [geɪz] ; [haʊ] [ˈkruːəl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk]
Margaret shuddered and averted her gaze ; how cruel that she should look like
玛格丽特 颤抖 和 避免了 她 目光 ; 如何 残忍的 那 她 应该 看 喜欢
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

玛格丽特浑身一颤，别过脸去；她竟然长得像他，这太残酷了！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld][bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [laɪk][hɪm; ɪm] ; [ʃiː, ʃi] [felt] [aɪˈtiː][hɜːr; hær]
And the baby , only two years old but already like him ; she felt it her
和 这 婴儿 , 仅有的 二 年 老的 但 已经 喜欢 他 ; 她 毛毡 它 她
[kɜːrs] ,
curse ,
诅咒 ,

而那个婴儿，只有两岁，却已经像他一样了；她觉得这是她的诅咒。

[ðə; ði][ˌretriˈbjʊː(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈlʌvləs] [ˈmæɪɪdʒ] ,
the retribution of her loveless marriage ,
这 报应 的 她 无爱 婚姻 ,
这是她无爱婚姻的报应。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [lɪŋks] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hær][tuː; tə][hɜːr; hær] [vəʊz] [wɜːr; wær]
that these two living and visible links to bind her to her vows were
那 这些 二 活的 和 可见的 链接 到 绑定 她 到 她 誓言 是
[bəʊθ] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [wɪˈðəʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈspekt] ,
both like the man she had married without love and without respect ,
两个都 喜欢 这 男人 她 有 已婚 没有 爱 和 没有 尊重 ,

这两个活生生的、看得见的纽带，本应将她与誓言联系起来，但它们却都像她当初嫁的那个既没有爱也没有尊重的男人一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hær] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ˈlʌkʃəɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .
because she could not give up her life and its luxuries to be poor .
因为 她 可以 不是 给 向上 她 生活 和 它是 奢侈品 到 是 贫穷的 .
因为她无法放弃现在的生活和优渥条件去变穷。

[ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][fɑːks] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
A marriage with Fox then would have meant the renunciation of everything
一个 婚姻 和 狐狸 然后 会 有 意思是 这 放弃 的 一切
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪstəns] ,
which seemed to her essential to existence ,
哪个 似乎 到 她 基本的 到 存在 ,
那么，与福克斯结婚就意味着放弃她认为对生存至关重要的一切。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] , [ʌv; əv]
it would have combined the miseries of cheap living and self - denial , of
它 会 有 合并 这 苦难 的 便宜的 活的 和 自己 - 拒绝 , 的
[smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [iˈkɒnəmɪz] ,
small and hideous economies ,
小的 和 可怕 经济体 ,
它会将廉价生活和自我克制带来的苦难， 以及小型而可怕的经济体所带来的苦难结合起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃʌdə] [i:v(ə)n][tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] ; [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]
which made her shudder even to contemplate ; she had always been a
哪个 制成 她 不寒而栗 甚至 到 沉思 ; 她 有 总是 到过 一个
[ˈsɪbəraɪt] .
sybarite .
享乐主义者 .
光是想想就让她不寒而栗；她一直是个享乐主义者。

[brɔ:t] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ˈpleʒə] - [ˈʌvɪŋ] [ˈmʌðə] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə] [hu:] [hæd; həd]
Brought up by an extravagant , pleasure - loving mother , by a father who had
带来 向上 经过 一个 靡 , 乐趣 - 爱 母亲 , 经过 一个 父亲 WHO 有
[spent] [ɔ:l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wel] ,
spent all to live well ,
花费 全部 到 居住 出色地 ,
他由一位挥霍无度、热爱享乐的母亲抚养长大， 他的父亲则为了过上好日子而倾家荡产。

[ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈsi:v] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)][ðæn; ðən] [dʒenˈti:l]
Margaret had been unable to conceive anything more horrible than genteel
玛格丽特 有 到过 无法 到 构想 任何事物 更多的 可怕 比 文雅的
[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,
玛格丽特无法想象还有什么比体面的贫穷更可怕的了。

[ænd; ənd] [waɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [welθ] , [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈsoʊʃ(ə)]
and White had offered her a dazzling vista of wealth , position , social
和 白色的 有 提供 她 一个 耀眼的 景色 的 财富 , 位置 , 社会的
[səkˈses] .
success .
成功 .
怀特为她展现了一幅令人眼花缭乱的财富、地位和社会成功的景象。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [-]
She was very young , [78]
她 曾是 非常 年轻的 , [-]
她当时非常年轻[78]

[rɔ:] , [ʌnˈtraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ɡreɪt] .
raw , untried , and the temptation had been too great .
生的 , 未经尝试 , 和 这 诱惑 有 到过 也 伟大的 .
未经尝试，未经雕琢，诱惑实在太大了。

[æz; əz][ʃi:; ji][sæt][ðə; ðə] , [ˈaɪdli] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] ,
As she sat there , idly , at her toilet - table ,
作为 她 卫星 那里 , 闲散地 , 在 她 洗手间 - 桌子 ,
她百无聊赖地坐在盥洗桌旁，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['buːdwaːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]
surrounded by all the beautiful and splendid luxuries of a boudoir which had
包围 经过 全部 这 美丽的 和 灿烂 奢侈品 的 一个 闺房 哪个 有
[bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ɪk'spens] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪmz] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənsɪz]
been fitted up with reckless expense to meet her whims and self - indulgences
到过 适配 向上 和 鲁莽 费用 到 见面 她 心血来潮 和 自己 - 放纵
,
!
,

她被闺房里所有美丽奢华的摆设所包围，这些摆设都是不计成本地为了满足她的奇思妙想和自我放纵而布置的。

[ʃiː; ji] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [self] - [kən'tempt] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn]
she remembered with keen self - contempt her excitement over her own
她 记得 和 敏锐的 自己 - 鄙视 她 激动 超过 她 自己的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] ,
magnificent wedding ,
壮丽 婚礼 ,

她带着强烈的自责回忆起自己筹备盛大婚礼时的兴奋之情。

[hɜːr; hər] [tʊr] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪn][ə; eɪ]['mɒʊtər] - [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ]
her tour through France and Italy in a motor - car which had cost a
她 旅游 通过 法国 和 意大利 在 一个 发动机 - 车 哪个 有 成本 一个
['fɔːrtʃən] ;
fortune ;
财富 ;

她乘坐一辆价值不菲的汽车游览了法国和意大利；

[ðen] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ji] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
then a keen pang wrung her heart as she remembered the boy they had
然后 一个 敏锐的 疼痛 拧干 她 心 作为 她 记得 这 男生 他们 有
[kɪld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [rɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [stoʊnd] [ðem; ðəm]
killed in the little crooked Italian village and the people who had stoned them
被杀 在 这 小的 歪 意大利语 村庄 和 这 人们 WHO 有 吸食大麻 他们
!
!
!

然后，她想起了他们在意大利那个偏僻小村庄里杀死的男孩，以及用石头砸死他们的人，一阵剧烈的疼痛攫住了她的心！

[ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl] [prɑːɡnɑːstri'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] ,
She had felt it then as a cruel prognostication of ill luck ,
她 有 毛毡 它 然后 作为 一个 残忍的 预测 的 患病的 运气 ;
她当时觉得这是对厄运的残酷预言。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪrɪd] [laɪf][ænd; ənd] [naʊ] , [wen'evər] [ʃiː; ji] [kloʊzd] [hɜːr; hər]
a terrible beginning of her married life and now , whenever she closed her
一个 糟糕的 开始 的 她 已婚 生活 和 现在 , 每当 她 关闭 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她的婚姻生活开端糟糕透顶，如今，每当她闭上双眼，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ə'ɡen] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] , [ðə; ði] [braʊn] [rɪ'tæliən] ['haʊzɪz] ,
she could see again the narrow street , the brown Italian houses ,
她 可以 看 再次 这 狭窄的 街道 , 这 棕色的 意大利语 房屋 ;
她又能看到那条狭窄的街道和棕色的意大利式房屋了。

[ðæt] [si:md] [redi] [tu:; tə] [ˈtɑ:p(ə)l] [ˈoʊvər] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [skaɪ]
that seemed ready to topple over on them , the children playing , the vivid sky
那 似乎 准备好 到 倾倒 超过 在 他们 , 这 孩子们 玩耍 , 这 生动 天空
[əˈbʌv] — [ðen] [ðə; ði] [kraɪ] ,
above — then the cry ,
多于 — 然后 这 哭 ,
那似乎随时都会倾倒在他们身上的树, 孩子们在玩耍, 头顶是绚丽的天空——然后, 一声哭喊响起。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ded] [feɪs] .
the awful scene , the child's dead face .
这 可怕 场景 , 这 孩子的 死的 脸 .
可怕 的场景, 孩子冰冷的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] ; [soʊ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ˈɡɪldɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈendɪd] ; [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ]
She shuddered ; so had her gilded dream of happiness ended ; a cry , a
她 颤抖 ; 所以 有 她 镀金 梦 的 幸福 结束 ; 一个 哭 , 一个
[rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
rush of misery ,
匆忙 的 苦难 ,
她颤抖了一下; 她那镀金的幸福之梦就这样破灭了; 一声哭喊, 一阵痛苦袭来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [sɔ:r] [hɑ:rt] [tu:; tə] [haɪd] ,
and now her sore heart to hide ,
和 现在 她 疮 心 到 隐藏 ,
现在她只想隐藏自己受伤的心。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ənˈles] — [əˈɡen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ]
the dance of death to go on to the end unless — again came the haunting
这 舞蹈 的 死亡 到 去 在 到 这 结尾 除非 — 再次 来了 这 令人难忘
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;
除非——这个挥之不去的念头——否则死亡之舞将持续到尽头;

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [brɪˈset] [hɜ:r; hər] [ˈleɪtli] , [ˈtemptɪd] [hɜ:r; hər] , [ti:zd] [hɜ:r; hər] .
it had beset her lately , tempted her , teased her .
它 有 围困 她 最近 , 受诱惑 她 , 戏弄 她 .
最近它一直困扰着她, 诱惑着她, 戏弄着她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈi:zi] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bəˈndz] ,
It was so easy , it would be so easy to break the bonds ,
它 曾是 所以 简单的 , 它 会 是 所以 简单的 到 休息 这 债券 ,
太容易了, 打破这些束缚太容易了。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ?
and who could blame her ?
和 WHO 可以 责备 她 ?
谁又能责怪她呢?

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] ! [-]
To be happy ! [79]
到 是 快乐的 ! [-]
快乐起来! [79]

“ [ˈmæmə] , [aɪ ˈti:] [brʊk] !
” **Mamma , it broke !**
” 妈妈 , 它 打破 !
“妈妈, 它坏了! ”

“ [esˈtel] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [aɪ ˈti:] !
” **Estelle cried suddenly , with a quivering lip , “ I didn't do it !**
” 艾丝黛尔 哭 突然 , 和 一个 颤抖 唇 , “ 我 没有 做 它 !
“埃斯特尔突然哭了起来, 嘴唇颤抖着说: ‘我没有做!’ ”

” [ˈmɑːrgrət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

” **Margaret turned and looked at her** .
玛格丽特 转向 和 看起来 在 她 .

玛格丽特转过身看着她。

” [noʊ] [ˈmætər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstreɪndʒli] , ” [aɪ ˈtiː] [brook] [ˈiːzəli] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] , [esˈtel] ?

” **No matter , ” she said strangely , ” it broke easily , didn't it , Estelle ?**
” 不 事情 , ” 她 说 奇怪的 , ” 它 打破 容易地 , 没有 它 , 艾丝黛尔 ?

“没关系,”她奇怪地说, “它很容易就坏了, 不是吗, 埃斯特尔?”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [wʌn][kæn; kən] [breɪk] [tʃeɪnz] !

Thank heaven , one can break chains !
感谢 天堂 , 一 能 休息 链条 !

感谢上苍, 锁链是可以挣脱的!

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [waɪt] [hɪmˈself]

” **As she spoke there was a knock at her door , and White himself**
” 作为 她 辐 那里 曾是 一个 敲 在 她 门 , 和 白色的 他自己

[ˈentərd] .

entered .
进入 .

“她说话间, 有人敲门, 怀特本人走了进来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,

He was not a large man but his face was broad and heavy ,
他 曾是 不是 一个 大的 男人 但 他的 脸 曾是 广阔 和 重的 ,

他个子不高, 但脸型宽阔而厚重。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [greɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪrɪz] ,

his hair had been light but was now gray above the ears ,
他的 头发 有 到过 光 但 曾是 现在 灰色的 多于 这 耳朵 ,

他原本浅色的头发, 现在耳朵上方已经灰白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [ˈslɑːtli] [ˈpɜːrpeɪld][baɪ] [haɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

and his jaws were slightly purpled by high living .
和 他的 下颚 是 轻微地 紫色 经过 高的 活的 .

他的下巴因生活奢靡而略微泛紫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,

There were some who thought him distinguished ,
那里 是 一些 WHO 想法 他 杰出的 ,

有些人认为他很杰出,

[ˈtʃiːfli] [ðoʊz] [huː] [ˈɔːlweɪz] [pərˈsiːv] [ə; eɪ][ˈheɪlʊz] [əˈraʊnd] [əˈfɪʃldəm] [ænd; ənd] [welθ] .

chiefly those who always perceive a halo around officialdom and wealth .
主要 那些 WHO 总是 感知 一个 光环 大约 官方 和 财富 .

主要是那些总觉得官场和财富有光环的人。

[ˈæktʃuəli] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [klʌbz] , [pəˈlɪtɪk(ə)l]

Actually he belonged to that type of man who has been in clubs , political
实际上 他 属于 到 那 类型 的 男人 WHO 有 到过 在 俱乐部 , 政治的

[ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] ,

and social ,
和 社会的 ,

事实上, 他属于那种经常出入各种俱乐部、政治俱乐部和社交俱乐部的人。

[frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] , [huː] [hæz; həz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈmʌni] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈiːɡətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]

from boyhood , who has unlimited money , a mighty egotism and the
从 童年 , WHO 有 无限 钱 , 一个 强大的 自负 和 这

[ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːz] [waɪf] .

unfailing preference for his neighbor's wife .
永不失败 偏爱 为了 他的 邻居 妻子 .

他从小就拥有巨额财富, 极度自负, 并且始终偏爱邻居的妻子。

[ˈmi:tɪŋ] [ˈma:rgəʔts, ˈma:rgɪts] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [glæns] [hi:; hi] [pɔ:zd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
Meeting Margaret's challenging glance he paused near the door , his hand on
会议 玛格丽特的 具有挑战性的 瞥一眼 他 暂停 靠近 这 门 , 他的 手 在
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

迎上玛格丽特挑衅的目光，他停在门口附近，一只手扶着椅子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [fɪkst] [aɪ] [wɪt] [ˈni:ðər] [tʃeɪndʒd] [nɔ:r] [ˈweɪvəd]
and looked at her with a cold fixed eye which neither changed nor wavered
和 看起来 在 她 和 一个 寒冷的 固定的 眼睛 哪个 两者都不 已更改 也不 犹豫不决
[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

他用冰冷的目光盯着她，说话时目光既没有变化也没有动摇。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi][brɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][draɪ] [toʊn] ;
“ I have something to say to you , ” he began in a hard dry tone ;
“ 我 有 某物 到 说 到 你 , ” 他 开始 在 一个 难的 干燥 语气 ;
“我有话要对你说，”他用生硬而冷淡的语气说道；

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .
“ it seems to me about time to speak out .
“ 它 似乎 到 我 关于 时间 到 说话 出去 .
“我觉得是时候站出来说话了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ; [jʊə(r)] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] ,
I don't know what's come over you ; you're clever enough ,
我 不 知道 是什么 来 超过 你 ; 你是 聪明的 足够的 ,
我不知道你怎么了；你明明很聪明的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] .
but you seem to forget that I'm a public man .
但 你 似乎 到 忘记 那 我是 一个 民众 男人 .
但你似乎忘记了我是一个公众人物。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [æbsəˈlu:tlɪ] [ru:d] [æt; ət][ðə; ði] [-]
You were absolutely rude at the [80]
你 是 绝对地 粗鲁的 在 这 [-]
你在[80]时非常粗鲁

[rɪˈsep(jə)n] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪmz] [ɑ:r; ər][ɪnˈta:lərəb(ə)] .
reception this afternoon , and your whims are intolerable .
接待 这 下午 , 和 你的 心血来潮 是 无法容忍 .
今天下午有招待会，你的任性妄为令人无法容忍。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] !
It's all very annoying !
它是 全部 非常 恼人的 !
真是太烦人了！

[ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][ˈoʊpən][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]
If I choose to open my house to the public I expect my wife to accept the
如果 我 选择 到 打开 我的 房子 到 这 民众 我 预计 我的 妻子 到 接受 这
[roʊl][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][end] .
rôle and then to play it to the end .
角色 和 然后 到 玩 它 到 这 结尾 .

如果我选择向公众开放我的家，我希望我的妻子接受这个角色，并一直扮演到最后。

“ [ˈma:rgɹət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Margaret looked at him .
“ 玛格丽特 看起来 在 他 .

玛格丽特看着他。

“ [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪˈrɑːnɪkli] ； “ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] ？ ”
“ **I fail to understand you** , ” **she said ironically** ; “ **is this a lecture** ? ”

“ 我 失败 到 理解 你 , ” 她 说 讽刺的是 ； “ 是 这 一个 演讲 ？ ”

“我不明白你的意思,”她讽刺地说,“这是在讲课吗? ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] [ˈæŋɡrəli] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ”
“ **You may call it what you please** , ” **he retorted angrily** , **walking to and fro** ”
“ 你 可能 称呼 它 什么 你 请 , ” 他 反驳 愤怒地 , 步行 到 和 弗
;
;
;
;

“你想怎么称呼它都行,”他愤怒地反驳道,一边来回踱步;

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] ! ”
“ **you know well enough** ! ”
“ 你 知道 出色地 足够的 ! ”

“你很清楚! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] . ”
“ **She shrugged her shoulders** . ”
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 . ”

她耸了耸肩。

“ [aɪm] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] — [juːd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] ”
“ **I'm dressing for dinner — you'd better wait until another time** , ” **she remarked with** ”
“ 我是 敷料 为了 晚餐 — 你会 更好的 等待 直到 其他 时间 , ” 她 评论 和
[ə; eɪ] [jɔːn] .
a yawn .
一个 打哈欠 .

“我正在穿晚饭的衣服——你最好改天再来,”她打着哈欠说道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] ； “ [jʊr; jər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] ”
“ **There's no time like the present** , ” **he said harshly** ; “ **your manners were** ”
“ 有 不 时间 喜欢 这 展示 , ” 他 说 严厉地 ； “ 你的 礼仪 是
[dɪˈtestəbl] [tuː; tə] - [deɪ] ;
detestable to - day ;
可恨 到 - 天 ；

“时不我待,”他严厉地说;“你今天的举止令人厌恶;

[juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [dɔːgz] ! ”
you treated people like dogs ! ”
“ 你 治疗 人们 喜欢 狗 ! ”

你把人当狗一样对待!

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈbɪtərli] . ”
“ **She laughed bitterly** . ”
“ 她 笑了 苦涩地 . ”

她苦笑了一下。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ？ ”
“ **For instance** ? ”
“ 为了 实例 ？ ”

“例如?

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ˈlɪli] [ˈɔzˌbɔrn] ？ ”
“ **she said** , ” **Lily Osborne** ? ”
“ 她 说 , ” 百合 奥斯本 ？ ”

她问道:“莉莉·奥斯本?”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɔzˌbɔrn] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ker] ! ”
“ **Mrs . Osborne knows better than to care** ! ”
“ 太太 . 奥斯本 知道 更好的 比 到 关心 ! ”

“奥斯本太太很清楚,她根本不应该在意!”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ！
“ **She should ！**
“ 她 应该 ！

她应该！

“ [ˈmɑːrgrət] [ˈmɑːkt] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] ； [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈjuː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər][ˈædmərəb(ə)l]
“ **Margaret mocked , “ she should expect it ； I congratulate you on her admirable**
“ 玛格丽特 嘲笑 ， “ 她 应该 预计 它 ； 我 祝贺 你 在 她 令人钦佩的
[hjuːˈmɪləti] .
humility .
谦逊 。

玛格丽特嘲讽道：“她应该料到会这样；我祝贺你，她真是谦逊得令人钦佩。”

“ [hiː; hi] [ˈnaːd] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ðə; ði] [veɪnz] [ˈswelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
“ **He gnawed his lip , the veins swelling in his forehead .**
“ 他 被啃咬 他的 唇 ， 这 静脉 肿胀 在 他的 前额 。

他咬着嘴唇，额头上的青筋暴起。

“ [aɪ][wɔːrn][ˈjuː; jʊ] ！
“ **I warn you ！**
“ 我 警告 你 ！

我警告你！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] ，
“ **he cried fiercely ,**
“ 他 哭 激烈地 ，

他放声痛哭，

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [brˈheɪvjər] — [jʊr; jər] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmjuzɪˈkæl] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I will not permit such behavior — your dance at the musicale is the talk of the**
“ 我 将要 不是 允许 这样的 行为 — 你的 舞蹈 在 这 音乐 是 这 讲话 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ，

“我绝不允许这种行为——你在音乐剧上的舞蹈成了全城热议的话题。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈjuː; jʊ] [-]
and now you [81]
和 现在 你 [-]

现在你[81]

[rɪˈsiːv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] — [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] ！ “
receive people who come here with indifference — and I'm a Cabinet minister ！ ”
收到 人们 WHO 来 这里 和 漠不关心 — 和 我是 一个 内阁 部长 ！ “
接待那些态度冷漠的人——而我可是内阁大臣啊！

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ！
“ **Which is a miracle ！**
“ 哪个 是 一个 奇迹 ！

“这简直是个奇迹！ ”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [prəˈvʊkɪŋli] ； “ [ˈjuː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn]
“ **his wife replied , laughing softly and provokingly ； “ you made a mistake in**
“ 他的 妻子 回复 ， 笑 轻轻 和 挑衅地 ； “ 你 制成 一个 错误 在
[jʊr; jər] [ˈmæɪdʒ] , [ˈwɪkləʊ] ；
your marriage , Wicklow ；
你的 婚姻 ， 威克洛 ；

他的妻子笑着挑衅地回答说：“威克洛，你在婚姻中犯了个错误；

[ˈjuː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃʊzɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ˈpɜːrs(ə)n] . “
you should have chosen a more popular person . ”
你 应该 有 选定 一个 更多的 受欢迎的 人 ； “

你应该选择一个更受欢迎的人。

“ [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [mis'teɪk] ！
“ **I'm aware of my mistake** ！
“ 我是 意识到的 的 我的 错误 ！

“我知道我的错误！ ”

“ [hiː; hi] [ri'tɔːtɪd] , [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ,
“ **he retorted, still walking** ,
“ 他 反驳 , 仍然 步行 ,

他一边走一边反驳道。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][fɜːrst][wʌŋ] ['nɪk] - [næk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'ɪnʌðər] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]
and picking up first one knick - knack and then another and setting them
和 挑选 向上 第一的 一 尼克 - 诀窍 和 然后 其他 和 环境 他们
[daʊn] [ə'gen] ;
down again ;
向下 再次 ;

先拿起一件小摆设，再拿起另一件，然后又把它们放下；

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] ！
“ **I was a damned fool** ！
“ 我 曾是 一个 该死的 傻子 ！

“我真是个十足的傻瓜！ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɪtɪ] [ænd; ənd][faʊnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
I thought you witty and fond of society ;
我 想法 你 机智 和 喜爱 的 社会 ;

我原以为你风趣幽默，喜欢社交；

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
I fancied you a success and you can be one if you choose ,
我 幻想 你 一个 成功 和 你 能 是 一 如果 你 选择 ,

我一直觉得你会成功，如果你愿意，你就能成功。

[bʌt; bət] ['evrɪ; θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊ; jər] [wɪmz] .
but everything's upside down with your whims .
但 一切都是 上行 向下 和 你的 心血来潮 .

但你的任性却把一切都颠倒了。

[juː; jʊ] [kiːp] [faːks] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət] [sɔːrdz]
You keep Fox hanging around here — you know that he and I are at sword's
你 保持 狐狸 绞刑 大约 这里 — 你 知道 那 他 和 我 是 在 剑的
[pɔɪnts] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
points in politics ,
积分 在 政治 ,

你让福克斯继续待在这里——你知道我和他在政治上针锋相对。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] — “
you know that he — “
你 知道 那 他 — “

你知道他——”

“ [liːv] [hɪm; ɪm][aʊt] [pliːz] ！
“ **Leave him out please** ！
“ 离开 他 出去 请 ！

“请别把他算进去！ ”

“ ['mɑːrgrət] [ɪntər'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [hɑːrd] [vɔɪs] .
“ **Margaret interposed in a cold, hard voice** .
“ 玛格丽特 插入 在 一个 寒冷的 , 难的 嗓音 .

玛格丽特冷冷地插话道。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gləʊd] [wið; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
She had risen and her eyes glowed with passion .
她 有 升起 和 她 眼睛 发光 和 热情 .

她站了起来，眼中闪烁着热情的光芒。

[waɪt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] .
White turned a lowering look on her .
白色的 转向 一个 降低 看 在 她 .

怀特低头看了她一眼。

“ [fɑːks] ['dɪdnt] ['mæri] [juː; jʊ] !
“ **Fox didn't marry you !**
” 狐狸 没有 结婚 你 !

“福克斯没有娶你！ ”

” [hiː; hi] [sed] ['kʌtɪŋli] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] !
” **he said cuttingly , “ he was too wise !**
” 他 说 尖锐地 , “ 他 曾是 也 明智的 !

他尖刻地说：“他太聪明了！ ”

” [ʃiː ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ; [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp][fɑːks][tuː; tə]
” **She made no reply ; she could have answered that she had given up Fox to**
” 她 制成 不 回复 ; 她 可以 有 回答 那 她 有 给定 向上 狐狸 到
['mæri] [hɪm; ɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

她没有回答；她本可以回答说，她为了嫁给他而放弃了福克斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
but the sting of the insult cut her to the quick ,
但 这 蜇 的 这 侮辱 切 她 到 这 快的 ,
但那句侮辱像刀子一样刺痛了她。

[hɪz; ɪz] [ə'luːsɪv] [fə'mɪliər] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] .
his allusive familiar tone was a whiplash .
他的 暗示性的 熟悉的 语气 曾是 一个 鞭打 .

他那意味深长的熟悉语气，如同鞭子般抽打过来。

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ə'wei] , [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [set] , [ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She turned away , her white face set , a singular light in her eyes .
她 转向 离开 , 她 白色的 脸 放 , 一个 单数 光 在 她 眼睛 .

她转过身去，苍白的脸上表情严肃，眼中闪过一丝异样的光芒。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [-]
The passion of her hatred of him at that [82]
这 热情 的 她 仇恨 的 他 在 那 [-]

她当时对他的恨意之深[82]

['moʊmənt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [brɪ'ʤɑːnd] [rɪ'streɪnt] ; [hɜːr; hər] ['veri] [fleʃ] ['kwɪvəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θrɑːb]
moment was almost beyond restraint ; her very flesh quivered under the throb
片刻 曾是 几乎 超过 克制 ; 她 非常 肉 颤抖 在下面 这 搏动
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mædənd] [nəːvs] .
of her maddened nerves .
的 她 疯狂的 神经 .

那一刻她几乎无法控制自己；疯狂的神经让她浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] ['kɔːrsnəs] , [hɪz; ɪz][bruː'tæləti] , [hɪz; ɪz] ['senʃuəsənəs] [rɪ'voʊltɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː ʃi] [felt] , ['ʌndər]
His coarseness , his brutality , his sensuousness revolted her ; she felt , under
他的 粗糙度 , 他的 残酷 , 他的 感官 反抗 她 ; 她 毛毡 , 在下面
[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,
the sting of his lecture ,
这 蜇 的 他的 演讲 ;

他的粗鲁、残暴和好色令她反感；在他的训斥下，她感到一阵刺痛。

[ə; eɪ] [mɪr] ['bɒndz,wʊmən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fetərz] ['ferli] [bə:nd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][soʊl] .
a mere bondswoman , and her fetters fairly burned into her soul .
一个 仅仅 保释女 , 和 她 镣铐 相当 烧伤 进入 她 灵魂 .
她不过是个奴隶, 枷锁早已深深烙印在她的灵魂深处。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
It seemed to her that she could no longer breathe the same air with him
它 似乎 到 她 那 她 可以 不 更长 呼吸 这 相同的 空气 和 他
.
:
.
她觉得她再也无法和他呼吸同样的空气了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊ:t] [hɜ:r; hər] [sli:v] ['tɪmɪdli] .
The child caught her sleeve timidly .
这 孩子 捕捉 她 袖子 胆怯地 .
孩子怯生生地抓住了她的袖子。

" ['mæmə] , [dəunt] !
" Mamma , don't !
" 妈妈 , 不 !
" 妈妈, 不要! "
" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [pli:z] [dəunt] [meɪk] ['pɑ:pə] [lʊk] [soʊ] — [aɪm] [ə'freɪd] !
" she whispered , " please don't make papa look so — I'm afraid !
" 她 低声说道 , " 请 不 制作 爸爸 看 所以 — 我是 害怕的 !
她低声说:“请不要让爸爸看起来那么——我害怕! ”

" ['mɑ:rgrət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sɔ:] [ə'nu:] [ðæt] ['heɪtfl] ['laɪknəs] .
" Margaret looking down at her saw anew that hateful likeness .
" 玛格丽特 寻找 向下 在 她 锯 重新 那 可恶 相似 .
玛格丽特低头看着她, 再次看到了那令人憎恶的模样。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !
" 离开!
" [ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] , " [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] ; [goʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" she shuddered , " you're just like him — I can't bear it ; go , I tell you !
" 她 颤抖 , " 你是 只是 喜欢 他 — 我 不能 熊 它 ; 去 , 我 告诉 你 !
她颤抖着说:“你和他简直一模一样——我受不了了; 我叫你走! ”

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] [dra:pt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪp] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] ['æŋɡwɪ] ; [ʃi:; ʃi]
" The child's hand dropped and her lip quivered with impotent anguish ; she
" 这 孩子的 手 掉落 和 她 唇 颤抖 和 阳痿 痛苦 ; 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
could not understand ,
可以 不是 理解 ,
孩子的手垂了下来, 嘴唇因无能为力的痛苦而颤抖; 她无法理解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [tʃɪld] , [rɪ'pelənt] [lʊk] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] [stɪl]
but she read her mother's chilled , repellant look and it frightened her still
但 她 读 她 母亲的 冷藏 , 驱虫剂 看 和 它 害怕 她 仍然
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;
但她读出了母亲冷漠、厌恶的神情, 这让她更加害怕了;

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
she drew her arm across her face and fell away with a sob .
她 画 她 手臂 穿过 她 脸 和 跌倒 离开 和 一个 哭泣 .
她用手臂捂住脸, 抽泣着倒了下去。

[ˈmɑːrgrət] , [huːz] [hɑːrt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ˈhɑːrdli] [hɜːrd]
Margaret , whose heart would have been touched at another moment , hardly heard
玛格丽特 , 谁 心 会 有 到过 感动 在 其他 片刻 , 几乎 听到
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

玛格丽特, 换作其他时候, 她的心或许会被感动, 但她却几乎没听见她的话。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , ” [waɪt] [bɪˈgæn] [əˈgen] , [ˈæŋgrəli] , [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
“ **I want you to understand , ” White began again , angrily , unmindful of the little**
“ 我 想 你 到 理解 , ” 白色的 开始 再次 , 愤怒地 , 漫不经心 的 这 小的
[gɜːlz] [ˈprez(ə)ns] ,
girl's presence ,
女孩们 在场 ,

“我希望你明白,”怀特再次开口, 语气愤怒, 全然不顾小女孩的存在。

“ [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
“ **my position** .
“ 我的 位置 :

“我的立场。

[aɪm][ə; eɪ] —
I'm a —
我是 一个 —

我是一名——

“ [ˈmɑːrgrət] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
“ **Margaret interrupted him with an impatient gesture** .
“ 玛格丽特 中断 他 和 一个 不耐烦 手势 :

玛格丽特不耐烦地打断了他。

“ [ˈgɜːrtruːd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gaʊn] , ” [-]
“ **Gertrude is coming with my gown , ” [83]**
“ 格特鲁德 是 未来 和 我的 袍 , ” [-]

“格特鲁德带着我的礼服来了,”[83]

[fiː; ji] [sed] [ˈkuːlɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [sper] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
she said coolly , “ I think you may spare me any more at present .
她 说 冷静地 , “ 我 思考 你 可能 空闲的 我 任何 更多的 在 展示 :

她冷冷地说: “我想你现在应该不会再饶恕我了。”

“ [waɪt] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
“ **White turned with a frown** ,
“ 白色的 转向 和 一个 皱眉 ,

怀特皱着眉头转过身来,

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][meɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn][ænd; ənd]
and seeing the maid at the door with her arms full of white satin and
和 看到 这 女佣 在 这 门 和 她 武器 满的 的 白色的 缎 和
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

看到女仆站在门口, 怀里抱着一大堆白色缎子和蕾丝,

[hiː; hi] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [smaɪld] [ˈkɑːmli] [æt; ət][ðə; ði]
he gave way with a growl of discontent while his wife smiled calmly at the
他 给予 方式 和 一个 咆哮 的 不满 尽管 他的 妻子 微笑 平静地 在 这
[ˈstaːrtld] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɜːri] ;
startled girl and bade her hurry ;
惊慌 女孩 和 巴德 她 匆忙 ;

他不满地低吼一声, 然后让开了, 而他的妻子则平静地对着受惊的女孩微笑, 并示意她快点走;

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
it was nearly eight o'clock .
它 曾是 几乎 八 点钟 ；

当时快八点了。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈfɪɡjər] [æɪt; ət]
At the dinner Margaret was the most conspicuous and observed figure at
在 这 晚餐 玛格丽特 曾是 这 最多 显眼的 和 观察到 数字 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ；
the table ；
这 桌子 ；

晚宴上，玛格丽特是餐桌上最引人注目、最受关注的人物；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈsætn] , [hɜːr; həɹ] [leɪs] [ˈbɑːdɪs] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]
she was strikingly dressed in white satin , her lace bodice fastened on the
她 曾是 引人注目 穿着 在 白色的 缎 , 她 蕾丝 紧身胸衣 系紧 在 这
[ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz] ,
shoulders with jewels ,
肩膀 和 珠宝 ；

她身着一袭引人注目的白色缎子长裙，蕾丝紧身胸衣用珠宝固定在肩部。

[hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] , [ˈslendər] [θroʊt] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,
her long , slender throat wound with pearls ,
她 长的 , 苗条 喉 伤口 和 珍珠 ,
她修长的脖颈上戴着珍珠项链，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [leɪs] [skɑːrf] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] [huː]
and the black lace scarf — which she wore in deference to her hostess who
和 这 黑色的 蕾丝 围巾 — 哪个 她 穿着 在 尊重 到 她 女主人 WHO
[wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnl] — [ˈoʊnli] [əkˈsentʃuərtɪd] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs]
was dining a cardinal — only accentuated the peculiar pallor of her face
曾是 用餐 一个 红衣主教 — 仅有的 强调 这 奇特 苍白 的 她 脸

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ber] [ɑːrmz] .
and the whiteness of her bare arms .
和 这 白人 的 她 裸 武器 ；

她为了向招待红衣主教的女主人表示敬意而戴上的黑色蕾丝围巾，反而更加突显了她苍白的脸色和裸露手臂的白皙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈreɪdɪənt] , [ˈwɪti] , [vɪˈveɪʃəs] ; [hɜːr; həɹ] [ˈrekləs] [tʌŋ] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ɪts] [,ʌnˈməːsɪfʊl]
She was radiant , witty , vivacious ; her reckless tongue never ceased its unmerciful
她 曾是 辐射状 , 机智 , 活泼 ; 她 鲁莽 舌头 绝不 停止 它是 无情
[ˈtʃætər] .
chatter .
喋喋不休 ；

她容光焕发，机智风趣，活泼开朗；她那张口无遮拦的嘴巴总是喋喋不休。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈspæniʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədər] , [ɪˈtæliən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈdelɪɡət] [huː]
She talked Spanish to the Spanish ambassador , Italian to the Papal delegate who
她 谈话 西班牙语 到 这 西班牙语 大使 , 意大利语 到 这 教皇 代表 WHO
[sæt] [ˈɑːpəzɪt] ,
sat opposite ,
卫星 对面的 ；

她用西班牙语与西班牙大使交谈，用意大利语与坐在对面的教皇代表交谈。

[ʃiː; ʃi] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] .
she entertained the cardinal .
她 娱乐 这 红衣主教 ；
她招待了红衣主教。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] ;
Every eye was on her ;
每一个 眼睛 曾是 在 她 ；

所有人的目光都集中在她身上；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn]
she was at once the most unusual and the most talked of woman in
她 曾是 在 一次 这 最多 异常 和 这 最多 谈话 的 女士 在
['kæbɪnət][ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrkl] ,
Cabinet and Diplomatic circles ,
内阁 和 外交 界 ,
在内阁和外交圈中, 她既是最不寻常的女性, 也是最受关注的女性。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wɪt][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [,ʌn'mə:sɪfʊl] .
and she had a wit as keen as it was unmerciful .
和 她 有 一个 有 作为 敏锐的 作为 它 曾是 无情 .
她机智过人, 而且毫不留情。
[waɪt] [waːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fiːlɪŋ] [-]
White watched her with an increasing feeling [84]
白色的 观看 她 和 一个 增加 感觉 [-]
怀特看着她, 心中涌起一股越来越强烈的感情[84]

[ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] , [hiː; hi] [riːd] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd][bɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [dred] [sʌm; səm]
of uneasiness , he read defiance in her manner and began to dread some
的 不安 , 他 读 蔑视 在 她 方式 和 开始 到 恐惧 一些
[oʊ'vɜːrt] ['tʃælɪndʒ] ;
overt challenge ;
公开 挑战 ;
他察觉到她神情不安, 从她的举止中读出了挑衅的意味, 开始担心她会公开挑战他;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'taɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [,aɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .
he had been untimely in his remonstrance , and he felt it too late .
他 有 到过 不合时宜 在 他的 抗议 , 和 他 毛毡 它 也 晚的 .
他的抗议来得太晚了, 他意识到这一点时已经太迟了。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər]['hoʊstəs] [lʌvd] [ðə; ði] [fer] [ə'fendər] , [ænd; ənd]['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɜːr; hər]
Meanwhile their hostess loved the fair offender , and aided and abetted her
同时 他们的 女主人 喜爱 这 公平的 罪犯 , 和 协助 和 教唆 她
[ɪn][hɜːr; hər][waɪld] ['sæli] .
in her wild sallies .
在 她 荒野 萨利斯 .
与此同时, 女主人却很喜欢这位美丽的冒犯者, 并帮助和怂恿她进行大胆的冒险。

['mɑːrθə] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['wɪdʊw] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd]
Martha O'Neal was an old , old woman , the widow of a famous and
玛莎 奥尼尔 曾是 一个 老的 , 老的 女士 , 这 寡妇 的 一个 著名的 和
['welθi] ['dʒʊrɪst] ,
wealthy jurist ,
富裕 法学家 ,
玛莎·奥尼尔是一位年迈的老妇人, 是一位著名且富有的法学家的遗孀。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['liːdər] .
and she was herself famous as a hostess and a social leader .
和 她 曾是 她自己 著名的 作为 一个 女主人 和 一个 社会的 领导者 .
她本人也是一位著名的女主人和社交领袖。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] , [ðʊw] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz]
Her eyes were still bright and keen , though her hair was white as
她 眼睛 是 仍然 明亮的 和 敏锐的 , 尽管 她 头发 曾是 白色的 作为
[snoʊ] ; [ʃiː, ʃi] [nuː] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ,
snow ; she knew everybody ,
雪 ; 她 知道 大家 ,
虽然她的头发像雪一样白, 但她的眼睛依然明亮敏锐; 她认识所有人。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [pərˈsuːd] [səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
everybody knew her ; a worldly old woman who pursued society with the
大家 知道 她 ; 一个 世俗 老的 女士 WHO 追击 社会 和 这
[ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
eagerness of a young débutante ,
渴望 的 一个 年轻的 初次登台 ;
人人都认识她; 一位见多识广的老妇人, 却像年轻的社交名媛一样热衷于社交活动。

[pleɪd] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] , [smoʊkt] [sɪɡəˈrets] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhoʊldər][ʌv; əv][ɡoʊld]
played bridge for high stakes , smoked cigarettes in an exquisite holder of gold
玩 桥 为了 高的 赌注 , 熏制 香烟 在 一个 精美的 持有者 的 金子
[ænd; ænd][ˈæmbər] ,
and amber ,
和 琥珀色 ;
他打桥牌赌注很高, 用精致的金琥珀烟嘴抽烟。

[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [rɪˈsepʃənz] , [bɔːlz] [ænd; ænd] [raʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [geɪt][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈslaɪtli]
hurried to receptions , balls and routs with a tottering gait and a slightly
慌忙 到 接待 , 球 和 路线 和 一个 颤巍巍 步态 和 一个 轻微地
[ˈvaɪbrət] [hed] ;
vibrating head ;
振动 头 ;
步履蹒跚, 头部微微颤抖, 匆匆赶往接球、球和跑动路线;

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈruːd] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɑːrtəznɪp] [ænd; ænd] ,
a woman of large knowledge of the world , shrewd political partisanship and ,
一个 女士 的 大的 知识 的 这 世界 , 精明 政治的 党派倾向 和 ,
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
withal ,
此外 ,
一位见多识广、政治立场鲜明且富有远见的女性,

[æn; ən] [ˈiːgər] [ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈrəʊmənɪst] .
an eager and determined Romanist .
一个 渴望的 和 决定 罗马天主教 .
一位热情而坚定的罗马天主教徒。

[hɜːr; hər] [ˈdɪnəz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪməs] ; [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈevər][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] ,
Her dinners were famous ; no more than ten ever sat down at her table ,
她 晚餐 是 著名的 ; 不 更多的 比 十 曾经 卫星 向下 在 她 桌子 ,
她的晚餐非常有名; 每次只有不超过十个人会坐在她的餐桌旁。

[ænd; ænd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faɪv] [ɔːr][sɪks][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] ; [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [nɑːtɪ][ɪn]
and usually five or six was the limit ; she believed in conversation , not in
和 通常 五 或者 六 曾是 这 限制 ; 她 相信 在 对话 , 不是 在
[ˈaɪsələtɪrd] [perz] .
isolated pairs .
孤立 对 .
通常五六个人就够了; 她相信交流, 而不是孤立的两人组合。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [laɪts] [bʌt; bət] [ˈkændlɪz] .
She had a service of gold , she would have no lights but candles .
她 有 一个 服务 的 金子 , 她 会 有 不 灯 但 蜡烛 .
她的餐具都是黄金做的, 她家里没有灯, 只有蜡烛。

[hjuːdʒ][ˌkændəˈlɑːbrə][wɜːr; wər][set][ɪn] [nɪtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːlz] [ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] ;
Huge candelabra were set in niches in her walls and on her table ;
巨大的 烛台 是 放 在 利基市场 在 她 墙壁 和 在 她 桌子 ;
她家墙壁的壁龛里和桌子上都摆放着巨大的烛台;

[hɜːr; hər] [kʌt] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] , [hɜːr; hər] [ˈroʊzɪz] [ðə; ði] [ˈrərəst] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs] , [-]
her cut glass was famous , her roses the rarest money could purchase , [85]
她 切 玻璃 曾是 著名的 , 她 玫瑰 这 最稀有 钱 可以 购买 , [-]

她的切割玻璃制品非常有名，她的玫瑰花是金钱能买到的最稀有的品种[85]

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlævɪʃ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈglərɪŋ] [ɔːr] [ˈvʌlgər] [ɔːr] [nuː] .
yet nothing was lavish , nothing glaring or vulgar or new .
然而 没有什么 曾是 奢华的 , 没有什么 刺眼 或者 庸俗 或者 新的 .

然而，一切都不奢华，也不张扬、庸俗或新奇。

[ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [waɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfeɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] [səbˈduːd] [teɪst] [ʌv; əv]
The flavor of her old wine was as famous as the subdued taste of

[hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ;
her surroundings ;
她 周围环境 ;

她珍藏的葡萄酒的风味，和她周围环境的低调气息一样闻名遐迩；

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [ˈrɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ɑːstenˈteɪʃəs] ,
in a season of display and a city where riches are ostentatious ,
在 一个 季节 的 展示 和 一个 城市 在哪里 财富 是 炫耀的 ,

在这个炫耀财富的季节，在一个财富张扬的城市里，

[hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] ,
her drawing - room had the effect of space and repose ,
她 绘画 - 房间 有 这 影响 的 空间 和 休息 ,

她的客厅给人一种宽敞宁静的感觉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfɜːrntʃər] , [noʊ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
there was no crowding of useless and glittering furniture , no blaze of gold ,
那里 曾是 不 拥挤 的 无用 和 闪闪发光 家具 , 不 火焰 的 金子 ,

这里没有堆满无用却闪闪发光的家具，也没有耀眼的金光。

[noʊ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [brɪk] - - [ˈbræk] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] .
no medley of bric - à - brac and sculpture .
不 混合曲 的 砖块 - - 支架 和 雕塑 .

没有杂乱无章的小摆设和雕塑。

[wʌt] [ʃiː; ji] [pəˈzest] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]
What she possessed represented the expenditure of a small fortune ; for the rest
什么 她 拥有 代表 这 支出 的 一个 小的 财富 ; 为了 这 休息

, [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [məˈhɑːɡəni] ,
, her beautiful mahogany ,
, 她 美丽的 桃花心木 ,

她所拥有的一切都耗费了她一大笔钱；至于其余的，则是她那美丽的红木家具。

[hɜːr; hər] [rer] [ˈsɪlvər] [wɜːr; wər] [ɪnˈherɪtɪd] .
her rare silver were inherited .
她 稀有的 银 是 遗传 .

她珍贵的银器是继承来的。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiːn] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] ,
The old woman , with the keen perception of long social training ,
这 老的 女士 , 和 这 敏锐的 洞察力的 的 长的 社会的 训练 ,

这位老妇人，凭借着长期的社会训练，拥有敏锐的洞察力，

[hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ɔːl] [ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [ɡɪfts] [æz; əz] [æn; ən] [entərˈteɪnər] ,
had discovered all Margaret's gifts as an entertainer ,
有 发现 全部 玛格丽特的 礼物 作为 一个 艺人 ,

发现了玛格丽特作为表演者的所有天赋，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈaʊtbreɪks] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dæns] [ænd; ənd] [ˈlðər] [nɑːt] [les]
and her occasional outbreaks — as the famous dance and other not less
和 她 偶然 疫情爆发 — 作为 这 著名的 舞蹈 和 其他 不是 较少的
[brɪˈzɑːr] [pəˈfɔːmənsɪz] — [ˈoʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈvæljuː][æz; əz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv]
bizarre performances — only gave her an additional value as an element of
怪异 表演 — 仅有的 给予 她 一个 额外的 价值 作为 一个 元素 的
[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
the unexpected .
这 意外 .

她偶尔的爆发——比如那段著名的舞蹈和其他同样怪异的表演——只会让她成为意想不到的元素，增添额外的价值。
[ˈmɪsɪz] . [oʊˈniːl] , [ˈðerfɔːr] , [ˈrerli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈmɑːrgrət] ,
Mrs . O'Neal , therefore , rarely gave a dinner without asking Margaret ,
太太 . 奥尼尔 , 所以 , 很少 给予 一个 晚餐 没有 问 玛格丽特 ,
[ˈmɪsɪz] [ˈmɑːrgrət] ,
因此，奥尼尔夫人很少在不邀请玛格丽特的情况下举办晚宴。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈmɑːrgəʔ-ɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
though she included Margaret's husband with a grimace and a shrug .
尽管 她 包括 玛格丽特的 丈夫 和 一个 鬼脸 和 一个 耸肩 .
[ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡests] [ˈ^eɪəti] , [hɜːr; hər][wɪt] , [hɜːr; hər]
不过，她对玛格丽特的丈夫却做了个鬼脸，耸了耸肩。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡests] [ˈ^eɪəti] , [hɜːr; hər][wɪt] , [hɜːr; hər]
To - night she was delighted with her guest's gayety , her wit , her
到 - 夜晚 她 曾是 高兴极了 和 她 客人的 同性恋 , 她 有 , 她
[ˈendləs] [vɪˈvæsəti] ,
endless vivacity ,
无尽的 活泼 ,
[ˈhæpɪ] [ˈhʌpɪ] [ˈhʌpɪ]
今晚，她对客人的快乐、机智和无穷的活力感到非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtft] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
and she watched her across the wide table with some curiosity ,
和 她 观看 她 穿过 这 宽的 桌子 和 一些 好奇心 ,
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [wɪð; wɪθ]
她带着几分好奇，隔着宽大的桌子看着她。

[mʌtʃ] [tuː] [kiːn] [nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈhægərd] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə]
much too keen not to observe the haggard misery which Margaret tried in vain to
很多 也 敏锐的 不是 到 观察 这 枯槁 苦难 哪个 玛格丽特 尝试 在 徒劳 到
[haɪd] .
hide .
隐藏 .
[ˈhæpɪ] [ˈhʌpɪ] [ˈhʌpɪ]
他太过热心，无法忽视玛格丽特徒劳地试图掩饰的憔悴和痛苦。

[ðə; ði][dɑːrk] , [ɪˈtæliən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪɡət] , [ðə; ði] [brɔːd] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv] [waɪt] , [huː] [wɔːr]
The dark , Italian face of the delegate , the broad heaviness of White , who wore
这 黑暗的 , 意大利语 脸 的 这 代表 , 这 广阔 沉重 的 白色的 , who 穿着
[ə; eɪ] [pərˈtɜːrbd] [ˈfraʊn] ,
a perturbed frown ,
一个 忐忑 皱眉 ,
[ˈhæpɪ] [ˈhʌpɪ] [ˈhʌpɪ]
那位代表有着黝黑的意大利面孔，而怀特则体态魁梧，脸上带着不安的表情。

[ðə; ði] [kiːn] , [ˈfaɪn] [laɪnz] [-]
the keen , fine lines [86]
这 敏锐的 , 美好的 线条 [-]
[ˈhæpɪ] [ˈhʌpɪ] [ˈhʌpɪ]
尖锐、细腻的线条[86]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədər] , [ðə; ði][ˈplæsɪd] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈfɜːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədres] ,
of the Spanish ambassador , the placid commonplace fairness of the ambassador ,
的 这 西班牙语 大使 , 这 平静 平凡 公平 的 这 大使 ,
[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪli] [ˈɔːzbɔːrn] ,
the vivid coloring of Lily Osborne ,
这 生动 染色 的 百合 奥斯本 ,
[ˈhæpɪ] [ˈhʌpɪ] [ˈhʌpɪ]
西班牙大使的温婉、大使夫人的平和、莉莉·奥斯本的鲜艳色彩，

[ðə; ði] [θɪn] ,
the thin ,
这 薄的 ,

薄的,

[ə'setɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn] [[ɑ:rp] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]
ascetic face and keen eyes of the cardinal were all in sharp contrast to the
苦行僧 脸 和 敏锐的 眼睛 的 这 红衣主教 是 全部 在 锋利的 对比 到 这
[peɪl] [feɪs] ,
pale face ,
苍白 脸 ,

红衣主教清冷的面容和锐利的眼神与他苍白的脸庞形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [her] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [waɪt] .
the shadowy hair , the brilliant eyes of Margaret White .
这 阴暗的 头发 , 这 杰出的 眼睛 的 玛格丽特 白色的 .

玛格丽特·怀特的浓密头发和明亮的眼睛。

['mɪsɪz] . [oʊ'ni:l] , ['wɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['wʌndɜ:d] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .
Mrs . O'Neal , watching her , wondered and was amused .
太太 . 奥尼尔 , 观看 她 , 想知道 和 曾是 觉得好笑 .

奥尼尔太太看着她, 感到既好奇又好笑。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'fer] , [ðə; ði] ['delɪɡət] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð] [i:z] ,
The dinner was a splendid affair , the delegate talked with the smooth ease ,
这 晚餐 曾是 一个 灿烂 事务 , 这 代表 谈话 和 这 光滑的 舒适 ,

晚宴非常精彩, 代表谈吐流畅自如。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['gɑ:rdɪd] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtæliən] ['tʃɜ:rtʃmən] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz]
the habitual guarded courtesy of the Italian churchman , the ambassador was
这 习惯性的 守卫 礼貌 的 这 意大利语 牧师 , 这 大使 曾是
['dʒi:niəl][ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪv] ,
genial and responsive ,
和蔼可亲 和 响应式设计 ,

尽管这位意大利教士惯常保持着谨慎的礼貌, 但大使本人却和蔼可亲, 反应迅速。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [sed] ['lɪt(ə)] , ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
the cardinal said little , throwing in a word now and then ,
这 红衣主教 说 小的 , 投掷 在 一个 单词 现在 和 然后 ,

红衣主教很少说话, 只是偶尔插上一两句话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [set][ðə; ði][bɔ:l] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['nevər] [feɪld] .
but a word which set the ball rolling , and Margaret never failed .
但 一个 单词 哪个 放 这 球 滚动 , 和 玛格丽特 绝不 失败的 .

但正是这句话开启了事情的进程, 而玛格丽特从未失手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [soʊ] ['wɪti] , [soʊ] [swi:t] , [soʊ] ['deɪndʒərəsli] ['eɪmiəb(ə)] .
She had never appeared so witty , so sweet , so dangerously amiable .
她 有 绝不 出现 所以 机智 , 所以 甜的 , 所以 危险地 可亲 .

她从未显得如此机智、如此甜美、如此危险地亲切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ləst] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ['li:vɪŋ] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][roʊz][tu:; tə]
It was over at last , the cardinal leaving early , and as he rose to
它 曾是 超过 在 最后的 , 这 红衣主教 离开 早期的 , 和 作为 他 玫瑰 到
[dɪ'pɑ:rt] ,
depart ,
离开 ,

一切终于结束了, 红衣主教提前离去, 当他起身离开时,

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:ɪ]['ɑ:rd(ə)nt] ['kæθlɪks] [ɪk'sept] ['mɑ:rgrət] , ['rʌsld] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]
the women present being all ardent Catholics except Margaret , rustled forward to
这 女性 展示 存在 全部 热心 天主教徒 除了 玛格丽特 , 沙沙作响 向前 到
[ni:l] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
kneel and kiss his ring ,
下跪 和 吻 他的 戒指 ,

除了玛格丽特之外，在场的**所有**女性都是虔诚的天主教徒，她们纷纷上前跪下亲吻他的戒指。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [oʊ'ni:l] , ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ə'brɔ:d] , [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜ:r; hər] ['fɒtmən]
while Mrs . O'Neal , following the old custom abroad , had bidden her footmen
尽管 太太 . 奥尼尔 , 下列的 这 老的 风俗 国外 , 有 拜登 她 侍从
[brɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] ,
bring the candles ,
带来 这 蜡烛 ,

奥尼尔夫人则遵循国外的旧习俗，吩咐仆人去拿蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊmənɪst] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə]
and the Romanists present were gathered at the head of the stairs to
和 这 罗马天主教徒 展示 是 聚集 在 这 头 的 这 楼梯 到
[laɪt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
light his eminence to the door .
光 他的 卓越 到 这 门 .

在场的罗马天主教徒聚集在楼梯口，为他点亮通往门口的灯火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] , [ə; eɪ] ['slendər] , [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] ,
There was a little pause , and Margaret , a slender , white - robed figure ,
那里 曾是 一个 小的 暂停 , 和 玛格丽特 , 一个 苗条 , 白色的 - 身着长袍 数字 ,
短暂的沉默之后，身着白袍、身材苗条的玛格丽特出现了。

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] [blæk] [skɑ:rf] , [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][bɪd][ðə; ði]
her shoulders veiled in a diaphanous black scarf , came forward to bid the
她 肩膀 含蓄 在 一个 透明的 黑色的 围巾 , 来了 向前 到 出价 这
['kɑ:rdɪnl] [ˌfer'wel] .
cardinal farewell .
红衣主教 告别 .

她披着一条薄薄的黑色围巾，上前向红衣主教告别。

[waɪt] , [hu:] [stəd] [ə'pɑ:rt] [-]
White , who stood apart [87]
白色的 , WHO 站立 除 [-]

怀特，他特立独行[87]

[ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [kən'venfən(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['lɪt(ə)] [si:n] ,
uneasy and conventional in the midst of the dramatic little scene ,
不安 和 传统的 在 这 中间 的 这 戏剧性 小的 场景 ,
在这一幕戏剧性的小插曲中，他显得不安且循规蹈矩。

[tɜ:rnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ni:l] [dɪ'vəʊtli] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] - [rɪŋ] .
turned in time to see her kneel devoutly and kiss his eminence's ring .
转向 在 时间 到 看 她 下跪 虔诚地 和 吻 他的 - 戒指 .
他转过身，正好看见她虔诚地跪下，亲吻着他的戒指。

[ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] [θru:] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [stri:tɪs] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['dʊrɪŋ]
They drove home early through the lighted streets and neither spoke a word during
他们 驾驶 家 早期的 通过 这 照明 街道 和 两者都不 辐 一个 单词 期间
[ðə; ði] [ɔ:rt] [draɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:r] .
the short drive to their own door .
这 短的 驾驶 到 他们的 自己的 门 .
他们早早地开车穿过灯火通明的街道回家，在短短的回家路上，两人一句话也没说。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hɛlpt] [ˈmɑ:grət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ræps] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [steps]
The footman helped Margaret with her wraps and attended her up the steps
这 男仆 帮助 玛格丽特 和 她 卷饼 和 参加 她 向上 这 步骤
;
;
;
;

男仆帮玛格丽特披上裹身衣，并扶她上了台阶；

[waɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n]
White had entered ahead of her , and when the servants were gone
白色的 有 进入 前方 的 她 , 和 什么时候 这 仆人 是 已消失
怀特先她一步进去，等仆人们都走了之后，她才进去。

[ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
and she had crossed the hall to the stairs he called her .
和 她 有 交叉 这 大厅 到 这 楼梯 他 称为 她 .
她穿过走廊走向楼梯，他叫住了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(The reaping)

第4/12页

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [step] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd]
She turned , with one foot on the lowest step and her hand on the balustrade
她 转向 , 和 一 脚 在 这 最低 步 和 她 手 在 这 栏杆

她转过身，一只脚踩在最低的一级台阶上，一只手扶着栏杆。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and seeing the deep flush on his heavy face she smiled a little with a
和 看到 这 深的 冲洗 在 他的 重的 脸 她 微笑 一个 小的 和 一个
[ˈslaɪtli] [ˈskɔːnf(ə)l] [ʃrʌɡ] .
slightly scornful shrug .
轻微地 轻蔑的 耸肩 .

看到他厚重的脸上泛起深深的红晕，她带着一丝轻蔑的微笑耸了耸肩。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈæŋɡər] , [ɪl] -
He looked across at her with an expression of savage anger , ill -
他 看起来 穿过 在 她 和 一个 表达 的 野蛮的 愤怒 , 患病的 -
[səˈprest] .
suppressed .
被抑制 .

他怒视着她，脸上带着难以抑制的野蛮怒火。

“ [jɜːr; jər] [kənˈdʌkt] [ˈpaːsɪz] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] !
“ **Your conduct passes all patience !**
” 你的 执行 通过 全部 耐心 !

“你的行为令人无法容忍！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][stænd] ,
” **he said bitterly , controlling himself with an effort ; “ you know where I stand ,**
” 他 说 苦涩地 , 控制 他自己 和 一个 努力 ; “ 你 知道 在哪里 我 站立 ,
他强忍着怒气，语气苦涩地说：“你知道我的立场。”

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [flɔːnt] [jɜːr; jər] [dɪˈfaɪəns] !
that I want to be President , and you flaunt your defiance !
那 我 想 到 是 总统 , 和 你 标榜 你的 蔑视 !

我想当总统，你却公然违抗！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɜːr; həɹ] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɜːr; həɹ] [ˈaɪlɪdz] [ˈdruːpɪŋ] ,
” **She returned his look , her head thrown back , her eyelids drooping ,**
” 她 返回 他的 看 , 她 头 抛掷 后退 , 她 眼睑 下垂 ,

她回望着他，头向后仰，眼皮耷拉着。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈhɑːloʊz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
the delicate hollows in her cheeks apparent in the half light .
这 精美的 空心 在 她 脸颊 明显 在 这 一半 光 .

在昏暗的光线下，她脸颊上淡淡的凹陷清晰可见。

“ [preɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [naʊ] ?
“ **Pray , what is it now ?**
” 祈祷 , 什么 是 它 现在 ?

“请问，现在又是什么情况？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [prəˈvʊʊkɪŋli] .
” **she asked provokingly** .
” 她 问 挑衅地 .

她挑衅地问道。

[hiː; hi] [naːd] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ðə; ðɪ][kɔːrdz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
He gnawed his lip , the cords standing out again on his forehead .
他 被啃咬 他的 唇 , 这 绳索 常设 出去 再次 在 他的 前额 .
他咬着嘴唇，额头上的皱纹又凸了出来。

” [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [-]
” **You know , ” he said in a low [88]** .
” 你 知道 , ” 他 说 在 一个 低的 [-]
“你知道,”他低声说道[88]

[vɔɪs] , ” [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [rɪŋ] !
voice , “ you make yourself ridiculous by kissing the cardinal's ring !
嗓音 , ” 你 制作 你自己 荒谬的 经过 接吻 这 红衣主教的 戒指 !
声音：“你亲吻红衣主教的戒指，真是自取其辱！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] [voʊt]
I don't care a damn for your religion , but I do care for the Protestant vote
我 不 关心 一个 该死 为了 你的 宗教 , 但 我 做 关心 为了 这 新教 投票
;
;
;
;
我一点也不关心你的宗教信仰，但我很关心新教徒的选票;

[ðeɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] !
they'll have this in the papers !
他们会 有 这 在 这 文件 !
报纸上肯定会报道这件事!

” [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [læf] .
” **She laughed a tormenting laugh** .
” 她 笑了 一个 折磨 笑 .
她发出了一声令人毛骨悚然的笑声。

” [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊmənɪst] !
” **I'm thinking of becoming a Romanist !**
” 我是 思维 的 成为 一个 罗马天主教 !
“我正在考虑成为一名罗马天主教徒！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

[hiː; hi][stɛəd] [æet; ət][hɜːr; hər] , — [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaɪtnd] .
He stared at her , — words were inadequate but his face whitened .
他 凝视 在 她 , — 字 是 不足 但 他的 脸 漂白 .
他盯着她看，——言语无法表达他的感受，他的脸色变得惨白。

[ðə; ðɪ] [slɪm] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] ['splendɪd] [dres] , [hɜːr; hər] ['dʌski] [her] ,
The slim elegance of her figure in its splendid dress , her dusky hair ,
这 苗条的 优雅 的 她 数字 在 它是 灿烂 裙子 , 她 昏暗 头发 ,
她身着华丽长裙，身材苗条优雅，一头乌黑的秀发，

[ðə; ði] ['dæzliŋ] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][soʊ] ['meni] [ə'diʃən(ə)]
the dazzling white of her forehead , all seemed to him so many additional
这 耀眼的 白色的 的 她 前额 , 全部 似乎 到 他 所以 许多 额外的
[ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə] [heit] [hɜ:r; hər] .
reasons to hate her :
原因 到 恨 她 :
她额头上那耀眼的白色, 在他看来, 又多了许多恨她的理由。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] , [hɜ:r; hər][wɪt] ,
He had bought her for these things , for her charm , her wit ,
他 有 买 她 为了 这些 事物 , 为了 她 魅力 , 她 有 ,
[hɜ:r; hər] ['derɪŋ] ,
her daring ,
她 大胆 ,
他买下她就是看中了这些: 她的魅力、她的机智、她的胆识。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['evri] ['wepən] [ə'genst] [him; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [him; ɪm] .
and she had turned every weapon against him and defied him .
和 她 有 转向 每一个 武器 反对 他 和 违抗 他 .
她用尽一切手段对付他, 公然违抗他。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fɪvər] [ʌv; əv][reɪdʒ] [swi:p] [θru:] [him; ɪm] ,
He felt a shiver of rage sweep through him ,
他 毛毡 一个 颤抖 的 愤怒 扫 通过 他 ,
他感到一股怒火席卷全身, 不禁打了个寒颤。

[kən'troʊld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] .
controlled it and turned away at last with clenched hands .
受控 它 和 转向 离开 在 最后的 和 紧握 双手 .
他控制住了自己, 最终紧握双拳, 转身离开。

[ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
She remained standing , one hand on the balustrade ,
她 剩余 常设 , 一 手 在 这 栏杆 ,
她依然站着, 一只手扶着栏杆。

[ðə; ði] [ʌðər] ['laɪtli] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ber]
the other lightly holding her cloak which was slipping from her bare
这 其他 轻轻 保持 她 披风 哪个 曾是 滑倒 从 她 裸
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
另一名女子轻轻地抓着从裸露的肩膀上滑落的斗篷。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['fa:ləʊd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] [skɔ:rn][ænd; ənd] ['mɑ:kəri] . [-]
and her eyes followed him with ineffable scorn and mockery . [89]
和 她 眼睛 随后 他 和 难以言喻的 轻蔑 和 嘲讽 . [-]
她的目光带着难以言喻的轻蔑和嘲弄追随着他。[89]

[vi:,aɪ'aɪ]
VII
七
第七章
[ˈmi:nwaɪl] ['wɪljəm] [fɑ:ks][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:rtɛks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['seɪ(ə)n] .
MEANWHILE William Fox was plunged deeply into the vortex of a busy session .
同时 威廉 狐狸 曾是 暴跌 深 进入 这 涡流 的 一个 忙碌的 会议 :
与此同时, 威廉·福克斯正全身心投入到繁忙的会议中。
[ðə; ði]['ha:lədeɪz][wɜ:r; wər]['oʊvər][ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ɪts][tæsk] ;
The holidays were over and Congress had settled down to its task ;
这 假期 是 超过 和 国会 有 定居 向下 到 它是 任务 ;
假期结束了, 国会也开始着手处理各项事务;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈseɪ(ə)n] [jɪr] ,
it was the short session year ,
它 曾是 这 短的 会议 年 ,

这是学年较短的一年。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði]
and the bulk of the large supply bills were being pushed steadily through the
和 这 大部分 的 这 大的 供应 账单 是 存在 推动 稳步 通过 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

大部分大型拨款法案正在众议院稳步推进。

— [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi]
— **the routine of business being constantly interrupted by the fanfare of noisy**
— 这 常规的 的 商业 存在 不断地 中断 经过 这 扇法罗纳德的 嘈杂
[ˈmembər] [ænd; ænd][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈtærɪf] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ˈoʊvər]
members and the agitation of tariff revision which hung like a nightmare over
成员 和 这 搅动 的 关税 修订 哪个 悬挂 喜欢 一个 恶梦 超过
[ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn] [ˈpaʊər] ,
the party in power ,
这 派对 在 力量 ,
——繁忙的议会事务不断被喧闹的议员们的喧闹声打断，而关税调整的动荡局势则像噩梦一样笼罩着执政党。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈfɪtɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][tuː; tə][dræg] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] -
and was a delightful fetich for the minority to drag out of its hiding -
和 曾是 一个 愉快 恋物癖 为了 这 少数民族 到 拖 出去 的 它是 隐藏 -
[pleɪs] [ænd; ænd][ˈdæŋg(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] .
place and dangle before the eyes of their opponents .
地方 和 悬挂 前 这 眼睛 的 他们的 对手 .

对于少数派来说，这是一种令人愉悦的癖好，他们可以把这种癖好从藏身之处拖出来，在对手面前炫耀。

[fɔːks] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːdər] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːrətər] ,
Fox , who was a leader , besides being a great orator ,
狐狸 , WHO 曾是 一个 领导者 , 除了 存在 一个 伟大的 演说者 ,

福克斯不仅是一位杰出的演说家，更是一位领导者。

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
was constantly employed in holding down his followers ,
曾是 不断地 受雇 在 保持 向下 他的 追随者 ,

他一直致力于压制他的追随者，

[ˈstæmpɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [spɑːrks][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ænd; ænd][ˈsaɪlənsɪŋ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
stamping out any sparks of rebellion and silencing the enemy .
冲压 出去 任何 火花 的 叛乱 和 沉默 这 敌人 .

彻底铲除任何叛乱的火花，让敌人噤声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [ˈkɑːnʃəs] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
He was sharply conscious , too , of the tongues which were busily engaged in
他 曾是 尖锐地 有意识的 , 也 , 的 这 舌头 哪个 是 忙碌地 已订婚的 在
[ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] [ˈruːməz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
circulating rumors about him ,
循环 谣言 关于 他 ,

他也敏锐地意识到，有人正忙着散布关于他的谣言。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈmʌstərd] [siːd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri]
for there was more than the proverbial mustard seed of truth in the story
为了 那里 曾是 更多的 比 这 谚语 芥末 种子 的 真相 在 这 故事
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [hæd; həd] [hɜːrd] .
which Mrs . Allestree had heard .
哪个 太太 . 阿勒斯特里 有 听到 .

因为艾尔斯泰里太太听到的故事里，蕴含的真理远不止一粒芥菜籽那么微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [-]
He had indeed been on the [90]
他 有 的确 到过 在 这 [-]

他确实在这[90]

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entəriŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,
point of entering the Cabinet ,
观点 的 进入 这 内阁 ,

进入内阁的时机，

[bʌt; bət]['waɪts, 'hwaɪts] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] [ænd; ɐnd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['vɔːləntəri] [sə'rendər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
but White's double dealing and not his voluntary surrender had been the
但 怀特 双倍的 处理 和 不是 他的 自愿 投降 有 到过 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
cause of the exchange .
原因 的 这 交换 .

但怀特的两面三刀而非他的自愿投降才是导致交换棋子的真正原因。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][bəuθ][frəm; frəm]
There had been an agreement between the two men who were both from
那里 有 到过 一个 协议 之间 这 二 男人 WHO 是 两个都 从
[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ;
the same state ;
这 相同的 状态 ;

这两名男子都来自同一个州，他们之间曾达成过一项协议；

[waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [æn; ən][ʌnɪk'spaɪərd]
White had been allowed to come to the Senate to serve out an unexpired
白色的 有 到过 允许 到 来 到 这 参议院 到 服务 出去 一个 未过期
[tɜːrm][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ʌndər] [ə; ɐ] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['fɔːksəz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
term of two years under a pledge to keep out of Fox's way in the matter of
学期 的 二 年 在下面 一个 保证 到 保持 出去 的 狐狸的 方式 在 这 事情 的
[kæbɪnət] [tʃeɪndʒɪz] .
Cabinet changes .
内阁 变化 .

怀特获准进入参议院完成剩余的两年任期，条件是承诺在内阁改组问题上不干涉福克斯。

[hiː; hi][hæd; həd][brʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ænd; ɐnd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; ɐ]
He had broken his word at every point and had succeeded in a
他 有 破碎的 他的 单词 在 每一个 观点 和 有 成功了 在 一个
[fruːd] [tuː; tə] ['predʒədɪs][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔːr] ['klevər] [mæn] ,
shrewd manoeuvre to prejudice the Administration against the more clever man ,
精明 演习 到 偏见 这 行政 反对 这 更多的 聪明的 男人 ,
他处处违背诺言，并成功地运用狡猾的手段，使政府对那位更聪明的人产生偏见。

[noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [wer] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][fɑːks] [ɔː'redi] [ɪg'zɪstrd] .
no difficult matter where jealousy of Fox already existed .
不 难的 事情 在哪里 妒忌 的 狐狸 已经 存在 .

如果福克斯家族本来就有人嫉妒他，那就没什么难的了。

[mɔːr'oʊvər] [waɪt] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [ˈpaʊərf(ə)l] [kə'nekʃnz]
Moreover White had the inevitable prestige of great wealth , powerful connections
而且 白色的 有 这 不可避免的 声望 的 伟大的 财富 , 强大的 连接
[ænd; ɐnd][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] .
and an easy conscience .
和 一个 简单的 良心 .

此外，怀特还拥有巨额财富、强大的人脉关系和问心无愧的威望。

[fɑːks][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [waɪt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][pɔːrt'fəʊliəʊ] ,
Fox had known many of these things when White received his portfolio ,
狐狸 有 已知 许多 的 这些 事物 什么时候 白色的 已收到 他的 文件夹 ,
当怀特收到他的投资组合时，福克斯已经知道其中的许多事情了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [dɪsˈkʌvərɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n [wɜr] [hiː; hi][noʊ][bɔːŋɡər]
but his later discoveries had placed him in a position where he no longer
但 他的 之后 发现 有 放置 他 在 一个 位置 在哪里 他 不 更长
[kæəd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfriːkwənt] [ə; eɪ] [ɡest] [ɪn][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [haʊs] ;
cared to be so frequent a guest in White's house ;
关心 到 是 所以 频繁 一个 客人 在 怀特 房子 ;
但他后来的发现使他不再愿意经常去怀特家做客；

[tuː; tə] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈwɪlfəli] [məˈlaɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]
to break bread with the man who had wilfully maligned him was an
到 休息 面包 和 这 男人 WHO 有 故意 受人诋毁 他 曾是 一个
[əˈfens] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkoʊldli] [ˈskruːpjələs] [praɪd] .
offence to his coldly scrupulous pride .
罪行 到 他的 冷冷地 一丝不苟的 自豪 .
与故意诋毁他的人一起吃饭，对他那冷酷无情的自尊心来说是一种冒犯。

[fɑːks][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪmz] [ænd; ənd]
Fox was careless of public opinion , fond of indulging his own whims and
狐狸 曾是 粗心 的 民众 观点 , 喜爱 的 沉溺于 他的 自己的 心血来潮 和
[ˈfænsɪs] ,
fancies ,
幻想 ,
福克斯不顾公众舆论，喜欢随心所欲，沉溺于自己的奇思妙想。

[ænd; ənd] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] [əˈfendəz] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ,
and easy in his tolerance of offenders against himself ,
和 简单的 在 他的 宽容 的 罪犯 反对 他自己 ,
他对冒犯自己的人持宽容态度。
[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [trænsˈɡrest] [ðə; ði] [bɔːz] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)]
but when a man transgressed the laws that he laid down in matters of personal
但 什么时候 一个 男人 违反了 这 法律 那 他 铺设 向下 在 事情 的 个人的

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪnˈteɡrəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [-]
honor and integrity he could be uncompromisingly [91]
荣誉 和 正直 他 可以 是 毫不妥协 [-]
但是，当一个人违反了他在个人荣誉和正直方面制定的法律时，他可能会毫不妥协[91]

[sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] .
severe and contemptuous .
严重 和 轻蔑的 .
严厉且轻蔑。
[ʌv; əv] [leɪt] , [ˈðɜːfɔːr] ,
Of late , therefore ,
的 晚的 , 所以 ,
因此，近来

[fɑːks][hæd; həd] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðooz] [ˈiːvniŋz] —
Fox had absented himself from White's table and from those evenings —
狐狸 有 缺席 他自己 从 怀特 桌子 和 从 那些 晚上 —
[ˈfeɪməs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [fjuː] [huː] [əbˈteɪnd] [ɪnviˈteɪjənz] — [wen] [ˈmɑːrɡrət] [entərˈteɪnd]
famous among the avored few who obtained invitations — when Margaret entertained
著名的 之中 这 受青睐 很少 WHO 获得 邀请函 — 什么时候 玛格丽特 娱乐
[ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
the brains and the talent of the capital .
这 大脑 和 这 天赋 的 这 首都 .
福克斯缺席了怀特的餐桌，也缺席了那些在少数受邀者中颇负盛名的夜晚——玛格丽特在这些夜晚款待了首都的精英和才俊。

[ˈlɪtərəri] [men] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ˈɑːrtɪsts] , [mjuˈzɪjənz] , [ˈsaɪəntɪsts] ;
Literary men were always there , artists , musicians , scientists ;
文学 男人 是 总是 那里 , 艺术家 , 音乐家 , 科学家 ;
文艺人士一直都在那里, 艺术家、音乐家、科学家;

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [θiːf] [ɪf] [hiː; hi]
it was said of Mrs . White that she would entertain a famous thief if he
它 曾是 说 的 太太 . 白色的 那 她 会 招待 一个 著名的 贼 如果 他
[hæd; həd] [wɪt] .
had wit .
有 有 .
据说怀特夫人说, 如果一个著名窃贼有智慧, 她就会招待他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpəʊt(ə)nt] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [faːks] ;
But there had been another and a more potent attraction for Fox ;
但 那里 有 到过 其他 和 一个 更多的 强效 景点 为了 狐狸 ;
但对福克斯来说, 还有另一种更强烈的吸引力;

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈtɛmpəlz] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒʌdʒɪz] [sləʊ]
he had found the seclusion of Judge Temple's library , the old judge's slow
他 有 成立 这 隔离 的 法官 寺庙的 图书馆 , 这 老的 法官的 慢的
[ænd; ənd] [ˈstuːdiəs] [spiːtʃ] ,
and studious speech ,
和 好学的 演讲 ,
他喜欢坦普尔法官图书馆的幽静, 喜欢老法官缓慢而认真的讲话。

[ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [roʊz] , [mɔːr] [ˈpəʊt(ə)nt] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the magnificent voice of Rose , more potent charms than the conversation and
这 壮丽 嗓音 的 玫瑰 , 更多的 强效 魅力 比 这 对话 和
[ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ˈmaːrgəːɪts, ˈmaːrgɪts] [səˈlɑːn] .
music of Margaret's salon .
音乐 的 玛格丽特的 沙龙 .
罗斯那美妙的嗓音, 比玛格丽特沙龙里的谈话和音乐更有魅力。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈtemprəˈmentl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈfrendʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ]
Having discovered the temperamental sympathy and ingenuous friendship in this young
拥有 发现 这 性情古怪 同情 和 天真无邪 友谊 在 这 年轻的
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
and beautiful girl ,
和 美丽的 女孩 ,
在发现这位年轻貌美的女孩天性善良、富有同情心, 以及她真挚的友谊之后,

[faːks] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
Fox had begun to pursue that interesting study of character which leads to
狐狸 有 开始 到 追求 那 有趣的 学习 的 特点 哪个 线索 到
[bʌt; bət] [wʌn] [rɪˈzʌlt] — [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈtrædʒɪk] [ɔːr] [ˈhæpi] .
but one result — whether it be tragic or happy .
但 一 结果 — 无论 它 是 悲惨 或者 快乐的 .
福克斯开始进行一项有趣的性格研究, 而这项研究只会导致一个结果——无论是悲剧还是幸福。

[æt; ət] [ðɪs] [stɛɪdʒ] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
At this stage , too , of the matter ,
在 这 阶段 , 也 , 的 这 事情 ,
就目前而言,
[faːks] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [les] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌz(ə)n] ;
Fox ignored the feelings and the possible claims of his less brilliant cousin ;
狐狸 忽略 这 情怀 和 这 可能的 索赔 的 他的 较少的 杰出的 表哥 ;
福克斯无视了他那位才华不如他的表弟的感受和可能提出的说法;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['æliːstriː] [lʌvd] [roʊz] ,
he was aware that Allestree loved Rose ,
他 曾是 意识到的 那 阿勒斯特里 喜爱 玫瑰 ,
他知道阿勒斯特里爱着罗斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][lɪt(ə)l][mʊmənt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [pər'siːvd]
but he considered it as an affair of little moment because he perceived
但 他 经过考虑的 它 作为 一个 事务 的 小的 片刻 因为 他 感知
[kɪrli] [ðæt] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
clearly that Rose did not love him ,
清楚地 那 玫瑰 做过 不是 爱 他 ,
但他认为这件事无关紧要，因为他清楚地意识到罗斯并不爱他。

[ðæt] [nɑːt][ɪːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ædʒʊ'reɪʃən][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][kʊd; kəd] [kən'vɜːrt] [hɜːr; hər]
that not even the most scrupulous adjuration on his own part could convert her
那 不是 甚至 这 最多 一丝不苟的 誓言 在 他的 自己的 部分 可以 转变 她
[ɪn'dɪfrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [-]
indifference into a more tender feeling toward the [92]
漠不关心 进入 一个 更多的 投标 感觉 朝向 这 [-]
即使他自己做出最诚恳的劝说，也无法将她的冷漠转化为对[92]更温柔的感情。

[ˈpeɪntər] .
painter .
画家 .
画家。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd] ['veri] [lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
At first he had entertained very little serious thought of the matter ,
在 第一的 他 有 娱乐 非常 小的 严肃的 想法 的 这 事情 ,
起初他并没有认真考虑过这件事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [pɜːrsə'næləti] , [bəʊθ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ænd] [fɪzɪk(ə)l] ,
but the charm of Rose's personality , both spiritual and physical ,
但 这 魅力 的 玫瑰的 性格 , 两个都 精神 和 身体的 ,
但罗斯的个性魅力，无论是精神层面还是外在层面，

[hæd; həd] ['veri] [suːn] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] ['siːkrətli]
had very soon begun to take hold of his imagination , and if he secretly
有 非常 很快 开始 到 拿 抓住 的 他的 想像力 , 和 如果 他 偷偷
[kəm'perd] [hɜːr; hər] [freʃ] ,
compared her fresh ,
比较的 她 新鲜的 ,
很快，她便占据了他的想象，如果他暗自将她与清新脱俗的形象进行比较，

[swiːt] [ɪmə'tʃʊrəti; ɪmə'tʊrəti][wɪð; wɪθ]['mɑːrgə'ɪts, 'mɑːrgɪts] ['wɜːrldlɪnəs] [ænd; ænd] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
sweet immaturity with Margaret's worldliness and finish it was
甜的 不成熟 和 玛格丽特的 世俗 和 结束 它 曾是
[tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [ə'blɪvɪən] .
to plunge the thought instantly into oblivion .
到 暴跌 这 想法 即刻 进入 遗忘 .

玛格丽特的天真烂漫与她甜美的稚嫩形成鲜明对比，最终将这种想法瞬间抛诸脑后。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [ɪːzəli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
The girl was so young , so fresh , so easily responsive to his wit and his
这 女孩 曾是 所以 年轻的 , 所以 新鲜的 , 所以 容易地 响应式设计 到 他的 有 和 他的
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,
女孩那么年轻，那么清新，那么容易被他的机智和口才所打动。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [dis'klʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊə] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊə] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]
that it was like discovering a pure and beautiful flower in a hedge of
那 它 曾是 喜欢 发现 一个 纯的 和 美丽的 花 在 一个 对冲 的
[θɔ:rnz] .
thorns .
荆棘 .

这就像在荆棘丛中发现了一朵纯洁美丽的花朵。

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ðerfɔ:r] ,
Between his work , therefore ,
之间 他的 工作 , 所以 ,

因此，在他的工作间隙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [roʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn]
and his study of Rose he had managed to refuse more than one
和 他的 学习 的 玫瑰 他 有 管理 到 拒绝 更多的 比 一
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] - ,
invitation to the Whites ' ,
邀请 到 这 白人 - ,

在他的罗斯研究中，他曾多次拒绝怀特一家的邀请。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɑ:rpli] [əb'zɜ:rvd] .
and his absence was beginning to be sharply observed .
和 他的 缺席 曾是 开始 到 是 尖锐地 观察到 .

他的缺席开始引起人们的强烈注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] [waɪt] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɑ:rgrət] ,
There was a rumor that White had quarrelled with him about Margaret ,
那里 曾是 一个 谣言 那 白色的 有 争吵 和 他 关于 玛格丽特 ,
[hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [mɑ:rgrət] ,
有传说怀特因为玛格丽特的事和他吵架了。

[ðæt] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd][hɜ:ɹ'self]['oʊpənli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,
that Margaret had herself openly dismissed him ,
那 玛格丽特 有 她自己 公然 解雇 他 ,

玛格丽特本人曾公开拒绝了他，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [pleɪs] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
that he was vexed at the loss of the Cabinet place ; in short ,
那 他 曾是 烦恼 在 这 损失 的 这 内阁 地方 ; 在 短的 ,

他因失去内阁职位而感到恼怒；简而言之，

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][kra:p][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['stɔ:rɪz] [wɪt] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the usual crop of idle ingenious stories which spring up in the height of a
这 通常 庄稼 的 闲置的 巧妙 故事 哪个 春天 向上 在 这 高度 的 一个
[wɪntər] ['si:z(ə)n] ,
winter season ,
冬天 季节 ,

冬季最冷清的时候，总会涌现出一大批闲散而又充满奇思妙想的故事。

[laɪk][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['nɑ:kʃəs] [wi:dz] , [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blu:m] [ænd; ənd] [streŋθ] .
like a growth of noxious weeds , were in full bloom and strength .
喜欢 一个 生长 的 有害的 杂草 , 是 在 满的 盛开 和 力量 .

如同疯长的有害杂草，正值盛放和生长之时。

[fɑ:ks][wʌz; wəz] ['wɑtɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] ['pra:gres] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɪl] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊə]
Fox was watching the slow progress of an important bill through the lower
狐狸 曾是 观看 这 慢的 进步 的 一个 重要的 账单 通过 这 降低
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

福克斯一直在关注一项重要法案在众议院的缓慢进展。

[ænd; ənd] ['bɪzɪlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [ɪn] [wɪtʃ]
and busily engaged at the same moment on the Naval Appropriation Bill in which
和 忙碌地 已订婚的 在 这 相同的 片刻 在 这 海军 拨款 账单 在 哪个
[waɪt] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜ:rnd] ,
White was intimately concerned ,
白色的 曾是 亲密 担心的 ,
与此同时, 他们还忙于处理海军拨款法案, 怀特本人也与该法案密切相关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][waɪd] [skoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
and which offered a wide scope for the [93]
和 哪个 提供 一个 宽的 范围 为了 这 [-]
并为[93]提供了广阔的空间
[sə'maɪzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] .
surmises of those who were watching the two men .
推测 的 那些 WHO 是 观看 这 二 男人 .
这是旁观者们对这两个男人的猜测。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['kwɛstʃən] ['weðər] [fɑ:ks] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
It was an open question whether Fox intended to thwart the Secretary of
它 曾是 一个 打开 问题 无论 狐狸 故意的 到 阻挠 这 秘书 的
[ðə; ði] ['neɪvɪ] [ɔ:r][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə,prəʊpri'eɪʃn] .
the Navy or to support his effort to get a larger appropriation .
这 海军 或者 到 支持 他的 努力 到 得到 一个 更大的 拨款 .
福克斯究竟是打算阻挠海军部长, 还是支持他争取更多拨款, 这还是个未知数。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skru:təni][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] , [fɑ:ks] [wɜ:rkt] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ]
Conscious of the scrutiny to which he was subjected , Fox worked on , with
有意识的 的 这 审查 到 哪个 他 曾是 受 , 狐狸 工作 在 , 和
[æn; ən] [enɪg'mætɪkəl] [smaɪl] ,
an enigmatical smile ,
一个 神秘的 微笑 ,
意识到自己正受到密切关注, 福克斯带着一丝神秘的微笑继续工作。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and betrayed nothing of his thoughts or his position .
和 背叛 没有什么 的 他的 想法 或者 他的 位置 .
丝毫没有透露他的想法或立场。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] ['θɜ:rzdeɪ] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]
It was late one Thursday afternoon and he had been speaking on an
它 曾是 晚的 一 周四 下午 和 他 有 到过 请讲 在 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,
important matter for more than an hour ,
重要的 事情 为了 更多的 比 一个 小时 ,
那是一个星期四的下午, 时间已经很晚了, 他已经就一件重要的事情讲了一个多小时。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə][kloʊz] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪntər'næʃ(ə)nəl]
endeavoring to close up a question which threatened to be of international
努力 到 关闭 向上 一个 问题 哪个 威胁 到 是 的 国际的
[sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] , ['θɜ:rəli] [fægd] ,
significance , and , thoroughly fagged ,
意义 , 和 , 彻底 疲惫不堪 ,
试图解决一个可能具有国际意义的问题, 结果却筋疲力尽。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'mɪd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
he finally left the floor of the House amid a tremendous outburst of applause .
他 最后 左边 这 地面 的 这 房子 之中 一个 巨大的 爆发 的 掌声 .
在雷鸣般的掌声中, 他最终离开了众议院。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðə; ði] [ˈgæləriz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
As usual the galleries had been packed to hear him ,
作为 通常 这 画廊 有 到过 包装 到 听到 他 ,
和往常一样, 听众席上挤满了人, 大家都来听他演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [dɪˈleɪz] ,
and he managed to make his way out with many delays ,
和 他 管理 到 制作 他的 方式 出去 和 许多 延误 ,
尽管历经多次耽搁, 他最终还是设法脱身了。

[stɔːpt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ˈmembər] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [frendz] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm]
stopped on all sides by members and personal friends, eager to congratulate him
停止 在 全部 侧面 经过 成员 和 个人的 朋友们 , 渴望的 到 祝贺 他
[ɑːn] [əˈnʌðər] [greɪt] [spiːtʃ] .
on another great speech .
在 其他 伟大的 演讲 .
他的演讲发表得非常精彩, 他的同事和朋友们纷纷上前祝贺他, 并围住了他。

[wʌns] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
Once out of the lobby ,
一次 出去 的 这 大厅 ,
出了大厅,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] - [ruːm] [wen] [hiː; hi]
he was crossing the corridor on his way to a committee - room when he
他 曾是 过境 这 走廊 在 他的 方式 到 一个 委员会 - 房间 什么时候 他
[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈspʊkən] ,
heard his name spoken ,
听到 他的 姓名 说 ,
他正穿过走廊前往会议室, 这时他听到有人叫他的名字。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ,
and turned ,
和 转向 ,
然后转身,

[tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrgrət] [dɪˈtætʃ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑːrti][lʌ; əv] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
to see Margaret detach herself from a party of fashionables who had been
到 看 玛格丽特 分离 她自己 从 一个 派对 的 时尚人士 WHO 有 到过
[ɪn][ðə; ði] [dɪpləˈmætɪk] [ˈgæləri] ,
in the Diplomatic Gallery ,
在 这 外交 画廊 ,
看到玛格丽特与一群曾待在外交廊的时尚人士划清界限,

[ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and come toward him .
和 来 朝向 他 .
然后朝他走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈwer] [lʌ; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː]
As they met he was immediately aware of the change in her that a few
作为 他们 遇见 他 曾是 立即地 意识到的 的 这 改变 在 她 那 一个 很少
[wiːks] [lʌ; əv] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfɑːrpli] [əˈpærənt] .
weeks of absence had made sharply apparent .
周 的 缺席 有 制成 尖锐地 明显 .
他们见面时, 他立刻意识到她几周的缺席让她发生了明显的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [æbˈnɔːrməli] [-]
She was extremely pale and her eyes seemed abnormally [94]
她 曾是 极其 苍白 和 她 眼睛 似乎 异常地 [-]
她脸色非常苍白, 眼睛看起来也不正常[94]

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ɪˈmens] [ˈpɪktʃə] [hæt] ,
large and shining under the brim of her immense picture hat ,
大的 和 灼灼 在下面 这 帽檐 的 她 巨大 图片 帽子 ,
在她那顶巨大的画帽帽檐下, 又大又亮。

[hɜ:r; hə] [ɪˈlæbəɾət] [dres] [ˈoʊnli] [ækˈsentʃu:etɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaitnis] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈfɪgjə] .
her elaborate dress only accentuating the slightness of her figure .
她 精心制作的 裙子 仅有的 强调 这 轻微 的 她 数字 .
她那华丽的礼服反而更凸显了她纤细的身材。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] [wɪˈðəʊt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
She held out her hand without smiling .
她 握住 出去 她 手 没有 微笑 .
她面无表情地伸出手。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɔ:lmʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
“ **I want to speak to you** , ” **she said** , **almost with an air of command** ,
“ 我 想 到 说话 到 你 , ” 她 说 , 几乎 和 一个 空气 的 命令 ,
“我想跟你谈谈,”她几乎带着命令的语气说道。

“ [wer] [kæn; kən][wi:; wi][gʊʊ] ?
“ **where can we go** ?
“ 在哪里 能 我们 去 ?
我们能去哪里?

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ˈhezəteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmʊmənt][æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm][ˈsu:təb(ə)] [spɑ:t] ,
“ **He turned , hesitating a moment as to some suitable spot** ,
“ 他 转向 , 犹豫不决 一个 片刻 作为 到 一些 合适的 点 ,
他转身, 犹豫片刻, 似乎在寻找合适的地方,

[əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][ɔ:r] [ˈeniwer] , [əˈloʊn]
arrested by the thought that Margaret's presence there or anywhere , alone
被捕 经过 这 想法 那 玛格丽特的 在场 那里 或者 任何地方 , 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
一想到玛格丽特会在那里, 或者任何地方, 单独和他在一起, 他就感到不安。

[wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfju:əl][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə] .
would be so much fuel to the fire .
会 是 所以 很多 燃料 到 这 火 .
那简直是火上浇油。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsɔ:lvd] [ðə; ði][ˈprɔ:bləm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But she solved the problem for him .
但 她 已解决 这 问题 为了 他 .
但她帮他解决了这个问题。

“ [kʌm] [aʊtˈsaɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ɪts] [ˈhev(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [ˈsetɪŋ] .
“ **Come outside** , ” **she said** ; “ **it's heavenly on the terrace** , **the sun is setting** .
“ 来 外部 , ” 她 说 ; “ 它是 天上 在 这 阳台 , 这 太阳 是 环境 .
“出来吧,”她说; “露台上景色美极了, 太阳正在落山。”

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][kɑ:nt] [bri:ð] [hɪr] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈkɒrɪdɔ:z] — [ˈhevəns] , [wer] [du:] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]
Besides , I can't breathe here in these corridors — heavens , where do they get their
除了 , 我 不能 呼吸 这里 在 这些 走廊 — 天 , 在哪里 做 他们 得到 他们的
[təˈbækʊ] ? “
tobacco ? ”
烟草 ? “
此外, 我在这走廊里都喘不过气来——天哪, 他们的烟草是从哪儿弄来的?

“ [nɑ:t] [wer] [ju:; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [i'dʒɪpʌnz] , ” [fɑ:ks] [læft] .
“ **Not where you buy your Egyptians** , ” **Fox laughed** .
“ 不是 在哪里 你 买 你的 埃及人 , ” 狐狸 笑了 .

“可不是你买埃及人的地方,”福克斯笑着说。

[ʃi:; ʃi] [ˈrʌŋd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
She shrugged her shoulders .
她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

“ [ðə; ði][ˈda:ktər] [sez] [aɪ] [ˈmʌsnt] [smoʊk] [ˈeni] [mɔ:ɹ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] . ”
“ **The doctor says I mustn't smoke any more** , ” **she said** , “ **but I shall** . ”
“ 这 医生 说道 我 不得 抽烟 任何 更多的 , ” 她 说 , “ 但 我 将 . ”

“医生说我不再抽烟了,”她说,“但我还是要抽。”

“ [ðə; ði][ˈda:ktər] ?
“ **The doctor ?**
“ 这 医生 ?

“医生?”

“ [fɑ:ks][kæst][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] ; ” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɑ:rgɹət] ? ”
“ **Fox cast a startled glance at her white face** ; “ **what's the matter** , **Margaret ?** ”
“ 狐狸 投掷 一个 惊慌 瞥一眼 在 她 白色的 脸 ; ” 是什么 这 事情 , 玛格丽特 ? ”

福克斯惊愕地瞥了她苍白的脸一眼;“玛格丽特,你怎么了?”

“ [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [hɑ:rt] , [aɪ] [səˈpəʊz] !
“ **A cigarette heart** , **I suppose** !
“ 一个 卷烟 心 , 我 认为 !

“我想,这是一颗香烟心吧!”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈlæfɪŋ] ,
“ **she replied laughing** ,
“ 她 回复 笑 ,

她笑着回答说:“

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈmɪzəri] [fel]
and then as the smile died on her lips an expression of dull misery fell
和 然后 作为 这 微笑 死亡 在 她 嘴唇 一个 表达 的 乏味的 苦难 跌倒
[laɪk][ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
like a veil over her features .
喜欢 一个 面纱 超过 她 特征 .

然后,当她嘴角的笑容消失时,一种黯淡的悲伤表情像面纱一样笼罩了她的脸庞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒ:st] [ðə; ði][roʊˈtʌndə] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [-]
They had crossed the Rotunda together and [95]
他们 有 交叉 这 圆形大厅 一起 和 [-]

他们一起穿过了圆形大厅[95]

[gɒ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:ɹ] [wer] [ˈæɪ,stri:] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:ɹ] .
gone out by the same door where Allestree had waited months before .
已消失 出去 经过 这 相同的 门 在哪里 阿勒斯特里 有 等待 几个月 前 .

他从几个月前艾尔斯泰里等候的那扇门走了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [enˈfəʊldɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪdɪənt] [ˈætˌməsˌfɪr] ,
As they emerged upon the terrace they were enfolded in a radiant atmosphere ,
作为 他们 出现 之上 这 阳台 他们 是 包裹 在 一个 辐射状 气氛 ,
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
the sun was setting ,
这 太阳 曾是 环境 ,

当他们走到露台上时,周围笼罩着一层明亮的光芒,夕阳正在西沉。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwestərn] [fəˈsɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
and the whole western façade of the Capitol ,
和 这 所有的 西 正面 的 这 国会大厦 ,
以及国会大厦的整个西立面,

[ðə; ði] [ˈflu:tɪd] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊdʒəˈlɑ:dʒiə] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld][ˈlaɪbrəri][ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [lɔ:n]
the fluted columns of the loggia before the old library rooms , **the long**
这 凹槽 列 的 这 阳台 前 这 老的 图书馆 房间 , 这 长的
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɪndəʊz] ,
rows of shining windows ,
行 的 灼灼 视窗 ,
老图书馆房间前凉廊的凹槽柱, 一排排闪闪发光的窗户,

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,
the magnificent arch of the dome ,
这 壮丽 拱 的 这 穹顶 ,
宏伟的穹顶拱门,

[wɜ:r; wə] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
were bathed in the glowing light which seemed to flood the world .
是 洗澡 在 这 发光 光 哪个 似乎 到 洪水 这 世界 .
他们沐浴在耀眼的光芒中, 那光芒仿佛照亮了整个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeltəd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ɐnd]
There was still a little snow on the sheltered slopes of the terrace and
那里 曾是 仍然 一个 小的 雪 在 这 避难所 连续下坡 的 这 阳台 和
[ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
under the trees ,
在下面 这 树木 ,
露台背风的山坡上和树下还残留着一些积雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the promise of spring was in the air and in the deep blue of the
但 这 承诺 的 春天 曾是 在 这 空气 和 在 这 深的 蓝色的 的 这
[skaɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
sky above them .
天空 多于 他们 .
但春天的气息弥漫在空气中, 也体现在他们头顶湛蓝的天空里。

[ˈmɑ:rɡrət] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] [ænd; ɐnd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˌpænəˈræmə][æt; ət][ðer; ðər]
Margaret stopped abruptly and stood looking down at the panorama at their
玛格丽特 停止 突然 和 站立 寻找 向下 在 这 全景 在 他们的
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;
玛格丽特突然停下脚步, 站在那里, 低头看着脚下的全景;

[əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] , [ʃi: ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
absorbed in her own emotions , **she did not immediately perceive the expression of**
吸收 在 她 自己的 情绪 , 她 做过 不是 立即地 感知 这 表达 的
[hɜ:r; hə] [kəmˈpænjənz] [feɪs] ;
her companion's face ;
她 同伴的 脸 ;
她沉浸在自己的情绪中, 没有立刻注意到同伴脸上的表情;

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [rɪˈlʌktəns] , [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] , [ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
it was one of extreme reluctance , **of reserve** , **almost of resentment** .
它 曾是 一 的 极端 不情愿 , 的 预订 , 几乎 的 怨恨 .
这是一种极度的不情愿、保留, 甚至近乎怨恨的态度。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] “ [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
He had a man's hatred of a scene , of being “ talked about ,
他 有 一个 男人的 仇恨 的 一个 场景 , 的 存在 “ 谈话 关于 ,
他像所有男人一样, 讨厌被人议论, 讨厌在众人面前出丑。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [æz; əz][ðer; ðər] [teɪt] - - - [teɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” and he knew that such a circumstance as their tête - à - tête at such a
” 和 他 知道 那 这样的 一个 环境 作为 他们的 头 - - - 头 在 这样的 一个
[taɪm][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈnoʊtɪst] .
time could scarcely escape unnoticed .
时间 可以 几乎 逃脱 未被察觉 .
他知道, 在这样的时刻, 他们俩的单独谈话很难不被人注意到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd][tu:; tə] [ðoʊz]
He was annoyed and disturbed , but for once she was blind to those
他 曾是 恼怒 和 不安 , 但 为了 一次 她 曾是 瞎的 到 那些
[ˈpoʊt(ə)nt][ˈsaɪnz] .
potent signs .
强效 标志 .
他感到恼怒和不安, 但这一次, 她却对这些强烈的信号视而不见。

[ki:n] [æz; əz][ˈma:rgə-ɪts, ˈma:rgrɪts] [pəˈsepʃən] [wɜ:r; wər] ,
Keen as Margaret's perceptions were ,
敏锐的 作为 玛格丽特的 感知 是 ,
尽管玛格丽特的洞察力非常敏锐,

[ʃi:; ʃi] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈblaɪndnəs][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [əˈnʌðər] [wen]
she shared with other women the passionate blindness to change in another when
她 共享 和 其他 女性 这 热情的 失明 到 改变 在 其他 什么时候
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ha:rt] [wʌz; wəz] [ˈklæməɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] ;
her own heart was clamoring to be satisfied ;
她 自己的 心 曾是 喧闹 到 是 使满意 ;
她和其他女人一样, 对别人的改变视而不见, 而自己的内心却渴望得到满足;

[hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [wɔ:rpt] [-]
her vision was warped [96]
她 想象 曾是 扭曲的 [-]
她的视力扭曲了[96]

[baɪ][wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] , [lɔ:ŋ] [pæst] ,
by one aspect of it all ; she remembered those moments , long past ,
经过 一 方面 的 它 全部 ; 她 记得 那些 时刻 , 长的 过去的 ,
从某种意义上说, 她还记得那些很久以前的时刻。

[ʌv; əv] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;
of comradeship and sympathy and passion on his part ;
的 同志情谊 和 同情 和 热情 在 他的 部分 ;
他身上充满了同志情谊、同情和热情;

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈpɑ:səb(ə)l] .
she remembered and she refused to believe that change was even possible .
她 记得 和 她 拒绝 到 相信 那 改变 曾是 甚至 可能的 .
她记得, 但她拒绝相信改变是可能的。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [əˈpresɪv] ,
The silence for a moment was almost oppressive ,
这 沉默 为了 一个 片刻 曾是 几乎 压迫性的 ,
那一刻的沉默几乎令人窒息。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
then she spoke without trusting herself to meet his eyes .
然后 她 辐 没有 信任 她自己 到 见面 他的 眼睛 .
然后她开口说话了, 却不敢直视他的眼睛。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:] [ɪnvɪ'teɪʃənz] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɑɪt]
“ **You have refused two invitations to dinner , and you have quite**
“ 你 有 拒绝 二 邀请函 到 晚餐 , 和 你 有 相当
[drɪ'z:rɪtɪd] [maɪ] ['i:vniŋz] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌndɪz; -deɪ] ,
deserted my evenings and my Sundays ,
荒凉的 我的 晚上 和 我的 星期日 ,
“你拒绝了我两次晚餐邀请, 而且完全无视了我的夜晚和星期天,

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **she said in a low voice .**
“ 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

['slɑɪtli] [ɪm'bærəst] [hi:; hi][brɪ'gæən][sʌm; səm] [kən'venʃən(ə)l] [ɪk'skju:s] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]
Slightly embarrassed he began some conventional excuse , but she lifted her
轻微地 尴尬的 他 开始 一些 传统的 原谅 , 但 她 抬起 她
[hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .
hand with a peremptory little gesture .
手 和 一个 蛮横 小的 手势 .

他有些尴尬, 开始编造一些老套的借口, 但她却不耐烦地抬起手, 做了个小小的示意。

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ ['wɪkləʊ] [hæz; həz] [brɪ'heɪvd] [ə'bɑ:mɪnəbli] [bʌt; bət]
“ **I know — I quite understand , “ she said ; “ Wicklow has behaved abominably but**
“ 我 知道 — 我 相当 理解 , “ 她 说 ; “ 威克洛 有 表现 极其可憎 但
— [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] ['sʌfər] , [tu:] ? “
— **am I to suffer , too ? “**
— 是 我 到 遭受 , 也 ? “

“我知道——我完全理解,”她说, “威克洛的行为令人发指, 但是——难道我也要受苦吗? ”

“ [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rgɾət] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt] [tu:] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ɪz]
“ **My dear Margaret , “ he replied , without too deep emotion , “ such a possibility is**
“ 我的 亲爱的 玛格丽特 , “ 他 回复 , 没有 也 深的 情感 , “ 这样的 一个 可能性 是
[əb'sɜ:rd] !
absurd !
荒诞 !

“我亲爱的玛格丽特,”他回答道, 语气并不十分激动, “这种可能性是荒谬的! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv]
“ **She looked up , searching his face , and her smile was the shadow of**
“ 她 看起来 向上 , 搜索 他的 脸 , 和 她 微笑 曾是 这 阴影 的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

她抬起头, 仔细端详他的脸, 脸上的笑容却黯然失色。

[peɪl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kən'trəʊld] .
pale and suddenly controlled .
苍白 和 突然 受控 .

脸色苍白, 突然变得镇定自若。

“ [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] [ə'gen] ?
“ **You do not mean to accept his hospitality again ?**
“ 你 做 不是 意思是 到 接受 他的 热情好客 再次 ?

你不打算再次接受他的款待了吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
“ **she said , with an effort .**
“ 她 说 , 和 一个 努力 .

她费力地说道。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈnɔɪd] ; [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː, ʃi] [fɔːrs] [ðɪs] [ˈɪfuː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?
He was deeply annoyed ; why must she force this issue upon him ?
他 曾是 深 恼怒 ; 为什么 必须 她 力量 这 问题 之上 他 ?
他非常恼火；她为什么要强迫他面对这个问题？

[hiː, hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈhɑːrdnəs] [tɔːrd] [ˈʌðər] .
He was capable , at times , of extreme hardness toward others .
他 曾是 有能力的 , 在 时代 , 的 极端 硬度 朝向 其他的 .
他有时对他人极其冷酷无情。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒɑːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː] [ˈʃɑːrpli]
To - day she was unfortunate enough to jar upon him , to recall too sharply
到 - 天 她 曾是 不幸 足够的 到 罐 之上 他 , 到 记起 也 尖锐地
[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [kənˈdʌkt] .
White's conduct .
怀特 执行 .
今天她不幸地打扰了他，让她过于清晰地回忆起怀特的行为。

“ [aɪm][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][seɪ] , ” [hiː, hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ; “ [kɑːnt][wiː; wi] [-
“ **I'm not prepared to say , ” he replied with some impatience ; “ can't we [97**
” 我是 不是 准备 到 说 , ” 他 回复 和 一些 不耐烦 ; ” 不能 我们 [-
]
]
]
“我还没准备好说,”他有些不耐烦地回答道;“我们不能[97]吗? ”

[əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?
avoid the subject ?
避免 这 主题 ?
回避这个话题？

[tel] [em ˈiː][ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ˈmɑːrgrət] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd][ænd; ænd] [peɪl] .
Tell me of yourself , Margaret , you look tired and pale .
告诉 我 的 你自己 , 玛格丽特 , 你 看 疲劳的 和 苍白 .
玛格丽特，跟我说说你自己的情况吧，你看上去很疲惫，脸色苍白。

“ [ʃiː, ʃi] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌlər] [rɪˈfjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
“ **She bit her lip , a sudden color refuting his charge .**
” 她 少量 她 唇 , 一个 突然 颜色 反驳 他的 收费 .
她咬着嘴唇，突然泛起红晕，以此反驳他的指控。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] ; “ [aɪ] [dɑːnst] [ʌnˈtɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
“ **I am very well , ” she replied coldly ; “ I danced until two o'clock this morning ;**
” 我 是 非常 出色地 , ” 她 回复 冷冷地 ; ” 我 跳舞 直到 二 点钟 这 早晨 ;
“我很好,”她冷冷地回答说;“我今天凌晨两点还在跳舞;

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈdʒækɔː] ;
at eleven I received a delegation of Wicklow's jackdaws ;
在 十一 我 已收到 一个 代表团 的 - 寒鸦 ;
十一点，我接待了一群来自威克洛的寒鸦;

[æt; ət] [tuː] [aɪ] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] [kɑːˈuː] — [ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ˈoʊnli]
at two I lunched with Madame de Caillou — she is so diplomatic that she only
在 二 我 午餐 和 夫人 德 卡由 — 她 是 所以 外交 那 她 仅有的
[dɪˈskʌs] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz][ænd; ænd] [ˈpærəts] ;
discusses generalities and parrots ;
讨论 一般性 和 鹦鹉 ;
下午两点，我和卡尤夫人共进午餐——她非常善于交际，只会泛泛而谈，鹦鹉学舌；

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [θriː] — [em] . [diː] [kɑːˈuː] [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] ; [hiː, hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpuːdl] [klæs] .
she has three — M . de Caillou not included ; he belongs to the poodle class .
她 有 三 — M . 德 卡由 不是 包括 ; 他 属于 到 这 贵宾犬 班级 .
她有三个——不包括 M. de Caillou；他属于贵宾犬类。

[æt; ət] [fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:l] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈɔz.bɔrn] ；
At four I came here with Mrs . O'Neal and Lily Osborne ；
在 四 我 来了 这里 和 太太 ； 奥尼尔 和 百合 奥斯本 ；
四岁时，我和奥尼尔太太、莉莉·奥斯本一起来到这里；

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
I give a dinner to - night and then go to the opera .
我 给 一个 晚餐 到 - 夜晚 和 然后 去 到 这 歌剧 .
我今晚要举办晚宴，然后去看歌剧。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
It is much the same to - tomorrow .
它 是 很多 这 相同的 到 - 明天 .
明天的情况也差不多。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ˈwɪljəm] ？
Have you a cigarette , William ?
有 你 一个 卷烟 ， 威廉 ？
威廉，你有烟吗？

” [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][ænd; ənd] [lɪt] [,aɪ ˈtiː] ； [fɑːks][wʌz; wəz][nɑːt]
” **He opened his case and she selected one and lit it ; Fox was not**
” 他 打开 他的 案件 和 她 已选 一 和 点燃 它 ； 狐狸 曾是 不是
[ˈsmoʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .
“他打开烟盒，她选了一支点燃；福克斯没有抽烟。”

” [aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn]
” **I presume that it will be in the newspapers to - tomorrow that I was seen**
” 我 估 那 它 将要 是 在 这 报纸 到 - 明天 那 我 曾是 已见
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈprezɪdənt] ,
with a cigarette on the terrace talking to the next President ,
和 一个 卷烟 在 这 阳台 说 到 这 下一个 总统 ,
“我估计明天报纸上就会报道有人看到我在露台上抽烟和下一任总统交谈。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] [ˈdraɪli] ； “ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkændɪdət] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
” **she remarked dryly ; “ I mean you to be the candidate , “ she added** ,
” 她 评论 干巴巴地 ； “ 我 意思是 你 到 是 这 候选人 , “ 她 额外 ,
“我的意思是让你成为候选人,”她冷冷地说道；“我的意思是让你成为候选人,”她补充道。

” [ˈwɪkləʊ] [ɪz] [ˈpleɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət] — “ [ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ˈsmoʊk] [ˈɪntuː]
” **Wicklow is playing for it but — “ she laughed , blowing the cigarette smoke into**
” 威克洛 是 玩耍 为了 它 但 — “ 她 笑了 , 吹 这 卷烟 抽烟 进入
[rɪŋz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .
rings before her face .
戒指 前 她 脸 .
“威克洛正在为胜利而战，但是——”她笑着，把香烟的烟雾在她脸前吐成一圈圈。

” [hiː; hi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] , “ [fɑːks] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈiːzəli] ； “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
” **He will probably be nominated , “ Fox rejoined easily ; “ he has a large**
” 他 将要 大概 是 提名 , “ 狐狸 重新加入 容易地 ； “ 他 有 一个 大的
[ˈfɑːləʊɪŋ] ；
following ；
下列的 ；
“他很可能被提名，”福克斯轻松地回答道；“他有很多追随者；

[aɪ][æɪ; əɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [roʊl] , [ˈmɑːrgrət] . “
I shall like to see you in that rôle , Margaret . “
我 将 喜欢 到 看 你 在 那 角色 , 玛格丽特 . “
玛格丽特，我很想看到你出演这个角色。

“ [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
“ To see me ?
“ 到 看 我 ？

“想见我吗？ ”

“ [fi:; ji] [ʼrʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] ； [-]
“ she shrugged her shoulders ; [98]
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 ； [-]

她耸了耸肩； [98]

“ [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] , [du:;] [ju:; jə] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['lɪli] ['ɔz,bɔrn] [ɪz] ['du:ɪŋ] ?
“ my dear William , do you happen to know what Lily Osborne is doing ?
“ 我的 亲爱的 威廉 , 做 你 发生 到 知道 什么 百合 奥斯本 是 正在做 ？

“我亲爱的威廉，你是否知道莉莉·奥斯本在做什么？ ”

“ [hi:; hi] [læft] .
“ He laughed .
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [æsk][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['i:ziə] !
“ Ask me something easier !
“ 问 我 某物 更轻松 ！

“问我个更简单的问题吧！ ”

“ ['mɑ:rgrət] [stɑ:pt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [prɑ:mə'neɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ；
“ Margaret stopped in her promenade and looked out over the city ;
“ 玛格丽特 停止 在 她 长廊 和 看起来 出去 超过 这 城市 ；

玛格丽特在林荫大道上停下脚步，眺望着这座城市；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [mə'ɹɑ:ʒ] , [ɔ:l] ['kɑ:mən,pleɪsnəs] ,
it seemed to float in a golden mirage , all commonplaceness ,
它 似乎 到 漂浮 在 一个 金的 海市蜃楼 , 全部 平凡 ,

它仿佛漂浮在金色的海市蜃楼之中，一切都平淡无奇。

[ɔ:l] [fə,mɪli'ærəti] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [ə'genst] [wɪt] , [hɪr] [ænd; ənd]
all familiarity lost in the radiance of the western sky , against which , here and
全部 熟悉 丢失的 在 这 辐射 的 这 西 天空 , 反对 哪个 , 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

所有熟悉的事物都消失在西方的天空的耀眼光芒中，在这光芒的映衬下，此处彼处，

[ə; eɪ] [krɔ:s] - [kraʊnd] ['spaiər] [θɹʌst] [ɪts] ['slendər] , ['teɪpərɪŋ] [hɑ:t] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [kæmpə'ni:li] [roʊz] ,
a cross - crowned spire thrust its slender , tapering height , or a campanile rose ,
一个 叉 - 加冕 尖塔 推力 它是 苗条 , 逐渐变细 高度 , 或者 一个 钟楼 玫瑰 ,

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli] ['pɪktʃəd] ,
dark and sharply pictured ,
黑暗的 和 尖锐地 如图所示 ,

一座顶端饰有十字冠的尖塔，耸立着纤细渐尖的高度；或者一座钟形玫瑰，色彩浓郁，轮廓分明。

[ə'boʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [ru:fs] .
above shining roofs .
多于 灼灼 屋顶 .

在闪闪发光的屋顶之上。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] , ['swi:tli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] , [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tʃaɪm] .
Far off the bells were ringing , sweetly and insistently , an evening chime .
远的 离开 这 铃铛 是 铃声 , 甜蜜地 和 坚持不懈 , 一个 晚上 钟声 .

远处传来悦耳而又急促的钟声，那是晚祷的钟声。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈwɪkləʊ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [hɜːr; həər] [ˈendz] , ” [ˈmɑːgrət] [sed] ,
“ **She is using Wicklow to attain her ends , ” Margaret said ,**
“ 她 是 使用 威克洛 到 达到 她 结束 , ” 玛格丽特 说 ,
“她正在利用威克洛郡来达到她的目的,”玛格丽特说。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; həər] [peɪl] [feɪs] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪnˈfætʃuətɪd] .
a little mocking smile on her pale face ; ” he is dull and infatuated .
一个 小的 嘲讽 微笑 在 她 苍白 脸 ; ” 他 是 乏味的 和 迷恋 .
她苍白的脸上带着一丝嘲讽的微笑; “他既迟钝又痴迷。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [təʊld] [ʃiːz] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ɪn]
I am told she's in Russian employ and there is information , plenty of it , in
我 是 讲述 她是 在 俄语 采用 和 那里 是 信息 , 很多 的 它 , 在
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
his reach .
他的 抵达 .
有人告诉我她受雇于俄罗斯, 而且他掌握着大量信息。

[juː; jʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , [ʃiːl] [ˈruːɪn] [hɪm; ɪm] — [ˈhiːl] [ˈnevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] .
You mark my words , she'll ruin him — he'll never be a candidate .
你 标记 我的 字 , 壳 废墟 他 — 地狱 绝不 是 一个 候选人 .
你记住我的话, 她会毁了他——他永远不可能成为候选人。

“ [fɑːks] [fraund] .
“ **Fox frowned .**
“ 狐狸 皱眉 .

狐狸皱起了眉头。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] ; “ [aɪ] [ˈkændɪt] [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Pardon me , ” he said abruptly ; ” I cannot listen .**
“ 赦免 我 , ” 他 说 突然 ; ” 我 不能 听 .
“对不起,”他突然说道, “我听不下去了。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; həər] [ˈsɪɡəret] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [waːtʃt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈsend] ,
“ **She tossed her cigarette over the terrace and watched it descend ,**
“ 她 抛掷 她 卷烟 超过 这 阳台 和 观看 它 下降 ,
她把香烟扔过露台, 看着它落下去。

[ə; eɪ] [mɪr] [spɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪˈləʊ] , [wer] [iːvɪnɪŋ] [leɪ] [ɪn] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈʃædɔʊz] .
a mere spark in the dusk below , where evening lay in purple shadows .
一个 仅仅 火花 在 这 黄昏 以下 , 在哪里 晚上 躺在 紫色的 阴影 .
暮色笼罩着下方, 紫色的夜幕笼罩着大地, 只有一丝微弱的火花。

“ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈlaɪtli] , “ [aɪ] [fərˈɡɔːt] — [men] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs]
“ **Forgive me , ” she returned lightly , ” I forgot — men are such conscientious**
“ 原谅 我 , ” 她 返回 轻轻 , ” 我 忘了 — 男人 是 这样的 尽责的
[ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪm] [æŋ; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [retʃ] ,
creatures and I — I'm an unscrupulous wretch ,
生物 和 我 — 我是 一个 无良的 可怜虫 ,
“请原谅,”她轻声回答, “我忘了——男人都是那么有良知的生物, 而我——我是一个肆无忌惮的恶棍。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ˈkruːəl] , [ˈwɪljəm] ! “
but I'm not cruel , William ! ”
但 我是 不是 残忍的 , 威廉 ! ”

但我并不残忍, 威廉!

“ [nɔːr] [aɪ] !
“ **Nor I !**
“ 也不 我 !

“我也不是! ”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [-]
” he replied , with a slight change of [99]
” 他 回复 , 和 一个 轻微 改变 的 [-]

“他回答说，语气略有变化[99]

[kʌlər] , “ [bʌt; bət] , [ˈmɑ:rgɾət] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] —
color , “ but , Margaret , can't you see how impossible —
颜色 , “ 但 , 玛格丽特 , 不能 你 看 如何 不可能的 —

颜色，“但是，玛格丽特，你难道看不出这有多么不可能吗——”

” [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈbɪtərli] .
” She laughed bitterly .
” 她 笑了 苦涩地 .

她苦笑了一下。

[aɪm] [ˈveri] [dʌl] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈmɑ:kt] .
” I'm very dull , “ she remarked .
” 我是 非常 乏味的 , “ 她 评论 .

“我很无趣,”她说道。

[ə; eɪ] [ʼʃʊdəɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] , [ˈterəb(ə)l] [ˈbæriər] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [tɔ:ɾ]
A shuddering recognition of some new , terrible barrier between them tore
一个 颤抖 认出 的 一些 新的 , 糟糕的 障碍 之间 他们 撕裂

[hɜ:r; hær] [hɑ:ɾt] .
her heart .
她 心 .

她痛苦地意识到他们之间出现了一道新的、可怕的障碍，这让她心如刀绞。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

” [gʊd] - [baɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
” Good - by , “ she said in a low voice ,
” 好的 - 经过 , “ 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“再见,”她低声说道。

” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn] [əˈgen] — [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
” I'm going to ask you to dine again — will you come ?
” 我是 去 到 问 你 到 用餐 再次 — 将要 你 来 ?

“我打算再邀请你来吃饭——你会来吗? ”

” [hɜ:r; hær] [ˈfi:vəriʃli] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” her feverishly glowing eyes fixed themselves on his face .
” 她 狂热地 发光 眼睛 固定的 他们自己 在 他的 脸 .

她炽热的双眼紧紧盯着他的脸。

[fɑ:ks] [ˈkʌləɾd] [əˈgen] , [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [si:m] [æn; ən] [ɪl] - [ˈmænəɾd] [bru:t] .
Fox colored again , conscious that he must seem an ill - mannered brute .
狐狸 有色 再次 , 有意识的 那 他 必须 似乎 一个 患病的 - 有礼貌的 蛮力 .

狐狸再次涂上颜色，因为他意识到自己看起来一定像个粗鲁无礼的野蛮人。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [kʌm] , “ [hi:; hi] [əˈsentɪd] ,
” Of course I'll come , “ he assented ,
” 的 课程 患病的 来 , “ 他 同意 ,

“我当然会来,”他答应道。

[vekst] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈmænər] .
vexed at himself and touched by the sudden sweetness of her manner .
烦恼 在 他自己 和 感动 经过 这 突然 甜味 的 她 方式 .

他既对自己感到恼火，又被她突然流露出的温柔体贴所感动。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪ] [wʌz; wəz][wɑːn] ; [fiː; fi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [muːvɪd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]
But her smile was wan ; she felt as if the universe moved beneath her
但 她 微笑 曾是 万 ； 她 毛毡 作为 如果 这 宇宙 已搬 下面 她
[fiːt] ;
feet ;
脚 ；

但她的笑容很淡；她感觉仿佛整个宇宙都在她脚下转动；

[æz; əz] [jet] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]
as yet the moment was delayed when her wounded heart would refuse to
作为 然而 这 片刻 曾是 延迟 什么时候 她 受伤 心 会 拒绝 到
[səbˈmɪt] ,
submit ,
提交 ；

她受伤的心迟迟不愿屈服的那一刻仍未到来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈpæʃənət] , [ˈsenʃuəs] [ˈneɪtʃər] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd]
and her whole passionate , sensuous nature rise up to battle for life and
和 她 所有的 热情的 ； 感性的 自然 上升 向上 到 战斗 为了 生活 和
[ʌv] . [-]
love . [100]
爱 . [-]

她充满激情、感性的天性，为了生命和爱情而奋起反抗。 [100]

[viː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八

第八

[roʊz] [let] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [laɪ] [ˈluːsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [nek] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelboʊ]
ROSE let the bridle lie loosely on her horse's neck as they halted at the elbow
玫瑰 让 这 辔 说谎 松散地 在 她 马匹 脖子 作为 他们 停止 在 这 弯头
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
of the path .
的 这 小路 ；

当罗斯和马在小路拐角处停下时，罗斯让缰绳松松地搭在马的脖子上。

[rɑːk] [kriːk] , [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [greɪ] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)]
Rock Creek , leaping over its gray boulders and flowing between them with little
岩石 溪 ； 跳跃 超过 它是灰色的 巨石 和 流动 之间 他们 和 小的
[swɜːrlz][ʌv; əv] [foʊm] ,
swirls of foam ,
漩涡 的 泡沫 ；

岩溪跃过灰色的巨石，在巨石间奔流，激起阵阵泡沫。

[kʌmz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli] [pæst] , [slɪps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [bɜːrtɪ]
comes rushing madly past , slips under the trailing branches of a weeping birch
来 匆忙 疯狂地 过去的 ； 滑倒 在下面 这 尾随 分支 的 一个 哭泣 桦木
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwaɪdnɪŋ] ,
and suddenly widening ,
和 突然 扩大 ；

疯狂地冲过来，滑过一棵垂枝白桦树的枝条，突然变宽，

[hʌʃɪz] [ɪts] [ˈtuːməlt] [ænd; ənd][draːps] [ˈplæsɪdli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][fɔːrd] , [wer] , [ɪn] [ˈsʌməɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]
hushes its tumult and drops placidly below the ford , where , in summer , in a wide
安静 它是 骚乱 和 滴 平静地 以下 这 福特 ； 在哪里 ； 在 夏天 ； 在 一个 宽的
[ˈæloʊ] [ˈbeɪs(ə)n] ,
shallow basin ,
浅的 盆地 ；

它平息了喧嚣，平静地沉入浅滩下方，那里，在夏季，是一个宽阔的浅水盆地，

[ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dʌks] [laɪ] .
the swan and the little white ducks lie .
这 天鹅 和 这 小的 白色的 鸭子 说谎 .

天鹅和小白鸭躺着。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][waɪld] ; [ðə; ði] [ʌnˈtʌtɪt] [ˈfɔ:rist] [roʊz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɪts] [ber] [greɪ] [lɪmz]
The scene was wild ; the untouched forest rose behind them , its bare gray limbs
这 场景 曾是 荒野 ; 这 未受触碰 森林 玫瑰 在后面 他们 , 它是 裸 灰色的 四肢
[əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ,

眼前的景象十分荒凉；他们身后是一片未经开发的森林，光秃秃的灰色枝干与天空形成鲜明对比。

[ðə; ði] [blæk] [ɡri:n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [spru:s] [ɔ:r][ˈsi:dər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [əˈbʌv]
the black green of an occasional spruce or cedar breaking the monotony above
这 黑色的 绿色的 的 一个 偶然 云杉 或者 雪松 打破 这 单调 多于
[ðə; ði] [braʊn] - [li:ft] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈvɪstəz][ʌv; əv] [stript] [tri:] [trʌŋks] [wɪt]
the brown - leafed earth and closing the long vistas of stripped tree trunks which
这 棕色的 - 有叶子的 地球 和 结束 这 长的 景色 的 脱衣舞 树 树干 哪个
[stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ˈserɪd] [ræŋks][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd]
stand on the shoulder of the hill in serried ranks in the teeth of the north wind
站立 在 这 肩膀 的 这 爬坡道 在 串联 排名 在 这 牙齿 的 这 北 风
,
.
,

偶尔出现的云杉或雪松的黑绿色打破了棕色落叶覆盖的土地上的单调，也遮蔽了山坡上成排耸立、迎着北风的剥落树干的长长景象。

[laɪk] [ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][foʊ] .
like soldiers , with their faces to the foe .
喜欢 士兵 , 和 他们的 面孔 到 这 敌人 .

就像士兵一样，面朝敌人。

[bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [stri:m] [ˈɡɜ:ɡəld] [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ-d] ;
Below , the stream gurgled and murmured ;
以下 , 这 溪流 咕噜咕噜 和 低声说道 ;

下方，溪水潺潺流淌；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [bæŋk][ðə; ði] [dens] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmeɪpəlz] [ˈʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
on the farther bank the dense growth of young maples showed here and there
在 这 更远 银行 这 稠密 生长 的 年轻的 枫树 显示 这里 和 那里
[ə; eɪ][ˈska:rlət] [bʌd] .
a scarlet bud .
一个 猩红 芽 .

在对岸，茂密的幼枫树丛中不时冒出鲜红的花苞。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] , [ˈredələnt] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [paɪn] [-]
The air was sweet , redolent with fresh pine [101]
这 空气 曾是 甜的 , 芬芳的 和 新鲜的 松树 [-]

空气清新，弥漫着松树的清香[101]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][krəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪŋ] [baɪ] [tu:z]
and the promise of the spring ; overhead the crows were flying by twos
和 这 承诺 的 这 春天 ; 开销 这 乌鸦 是 飞行 经过 二
[ænd; ənd][tenz][ænd; ənd] [ˈtwentɪz] ,
and tens and twenties ,
和 十 和 二十多岁 ,
还有春天的希望；头顶上，乌鸦三五成群、十几成群、二十几成群地飞翔。

[lɔːst][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][sɔːft][bluː][ˈdɪstəns] .
lost at last in the soft blue distance .
丢失的 在 最后的 在 这 柔软的蓝色的 距离 .

最终消失在柔和的蓝色远方。

[fɑːks] , [huː][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][roʊz] ,
Fox , who was riding with Rose ,
狐狸 , WHO 曾是 骑术 和 玫瑰 ,

当时和罗斯一起骑车的福克斯

[dɪsˈmaʊntɪd][ænd; ænd][ˈtɜːrnɪŋ][bæk][ðə; ði][ded][liːvz][ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌni][ˈsloʊp][faʊnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
dismounted and turning back the dead leaves on a sunny slope found a single
下马 和 转弯 后退 这 死的 树叶 在 一个 阳光明媚 坡 成立 一个 单身的
[spreɪ][ʌv; əv][ɑːrˈbjuːtəs] .
spray of arbutus .
喷 的 草莓树 .

下马后，我翻开阳光明媚的山坡上的枯叶，发现了一丛野草莓树。

[ʃiː; ji][ˈʌtəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃn][ʌv; əv][ˈpleʒər] , [ˈhoʊldɪŋ][aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
She uttered a little exclamation of pleasure , holding out her hand .
她 说出 一个 小的 感叹 的 乐趣 , 保持 出去 她 手 .

她发出了一声愉悦的轻呼，伸出了手。

[hiː; hi][læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [wen][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][aɪ][ˈɔːlweɪz][faʊnd][ðə; ði][fɜːrst][waɪld][ˈflaʊərz] , ” [hiː; hi][sed] ;
“ **When I was a boy I always found the first wild flowers** , ” **he said** ;
” 什么时候 我 曾是 一个 男生 我 总是 成立 这 第一的 荒野 花朵 , ” 他 说 ;
“我小时候总是能找到最早的野花,”他说;

“ [aɪ][nuː][dʒʌst][wer][ðə; ði][blʌd] - [ruːt][gruː][ænd; ænd][ðə; ði][əˈneməni] .
“ **I knew just where the blood - root grew and the anemone** .
” 我 知道 只是 在哪里 这 血 - 根 生长 和 这 海葵 .
“我知道血根草和银莲花生长在哪里。”

[sɪns][ðen][aɪv][bɪn][ˈmeɪkɪŋ][ˈspiːtʃɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪməriːz, ˈpraɪməɪːz][ænd; ænd][ˈgetɪŋ][voʊts]
Since then I've been making speeches at the primaries and getting votes
自从 然后 我已经 到过 制作 演讲 在 这 初选 和 获得 投票
[fɔːr; fər][maɪ][ˈpɑːrti] .
for my party .
为了 我的 派对 .

从那以后，我一直在初选期间发表演讲，为我的政党争取选票。

[ðeəz; ðəz][noʊ][kəmˈpærɪsn][brɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][pəˈsjuːts] !
There's no comparison between the two pursuits !
有 不 比较 之间 这 二 追求 !
这两种追求根本没有可比性！

“ [ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrˈbjuːtəs][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtʃælɪndʒɪŋ][glæns] ;
“ **She had the arbutus in her hand and gave him a challenging glance** ;
” 她 有 这 草莓树 在 她 手 和 给予 他 一个 具有挑战性的 瞥一眼 ;
她手里拿着那株熊果树，挑衅地看了他一眼;

[ʃiː; ji][brɪˈgæən][tuː; tə][ʌndərˈstænd][hɪm; ɪm][ˈbetər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][kənˈvɪkʃənz][wɜːr; wər][tuː][ˈstrɔːŋ]
she began to understand him better , but her convictions were too strong
她 开始 到 理解 他 更好的 , 但 她 定罪 是 也 强的
[tuː; tə][biː; bi][səbˈduːd] .
to be subdued .
到 是 低沉的 .
她开始对他有了更深的了解，但她的信念太过坚定，无法动摇。

“ [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈpɑːlətɪks] ,
“ **You mean that you've given up your life for politics** ,
“ 你 意思是 那 你已经 给定 向上 你的 生活 为了 政治 ,
“你的意思是说,你为了政治放弃了自己的人生?”

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məʃi:n] ?
just to be a part of a machine ?
只是 到 是 一个 部分 的 一个 机器 ?
仅仅是为了成为机器的一部分?

“ [hiː; hi] [ə'sentɪd] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːmauntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [muːvd] [ɑːn][æt; ət]
“ **He assented , still smiling as he remounted , and the horses moved on at**
“ 他 同意 , 仍然 微笑 作为 他 重新安装 , 和 这 马匹 已搬 在 在
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a walk .
一个 走 .
他点头同意,一边笑着一边重新骑上马,马儿们慢步向前走去。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈnoʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][pɑːlətɪ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd]
“ **I can't see why you think it noble to be merely a politician , “ she persisted**
“ 我 不能 看 为什么 你 思考 它 高贵 到 是 仅仅 一个 政治家 , “ 她 持续
.
:
.
“我不明白你为什么认为仅仅当个政治家是高尚的,”她坚持道。

“ [eɪ ˈem][aɪ] ?
“ **Am I ?**
“ 是 我 ?
是吗?

“ [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzd] [aɪz] [met] [hɜːrɪz] .
“ **his amused eyes met hers** .
“ 他的 觉得好笑 眼睛 遇见 她的 .
他带着一丝戏谑的目光与她的目光相遇。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“是的!

“ [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtɪd] , “ [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ɡaɪdɪz] , [muːvz] ,
“ **she retorted , “ a statesman is above his party , before it ; he guides , moves ,**
“ 她 反驳 , “ 一个 政治家 是 多于 他的 派对 , 前 它 ; 他 指南 , 移动 ,
[sweɪz] [aɪ ˈtiː] . [-]
sways it . [102]
摇摆 它 . [-]
她反驳道:“政治家高于他的党派,领先于他的党派;他引导、推动、左右他的党派。[102]

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔːr'self] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məʃi:n] !
You like to call yourself part of a machine !
你 喜欢 到 称呼 你自己 部分 的 一个 机器 !
你喜欢把自己比作机器的一部分!

[juː; jʊ] [dəʊnt] [voʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪt] [kən'sɜːrɪnz] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] — [ðæts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːlətɪ(ə)n] ! “
You don't vote against a bill which concerns the party — that's being a politician ! “
你 不 投票 反对 一个 账单 哪个 担忧 这 派对 — 那就是 存在 一个 政治家 ! “
你不会投票反对一项与本党利益相关的法案——那才叫政治家!

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈpɑːrtɪ] , “ [hiː; hi] [ˈɔbdʒɪktɪd] , [ʌn'muːvd] .
“ **But I can't betray my party , “ he objected , unmoved** .
“ 但 我 不能 背叛 我的 派对 , “ 他 反对 , 不动 .
“但我不能背叛我的党,”他无动于衷地反驳道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
“ You should be independent of it . ”
“ 你 应该 是 独立的 的 它 . ”
你应该独立于它之外。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] , ” [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈti:zɪŋ] [læf] , “ [jʊr; jər][koʊt][ɪz][ʌv; əv]
“ You can't judge , he argued , with his teasing laugh , your coat is of
“ 你 不能 法官 , ” 他 争论 , 和 他的 戏弄 笑 , ” 你的 外套 是 的
[əˈnʌðər] [ˈkʌlər] . ”
another color . ”
其他 颜色 . ”
“你不能妄下判断,”他带着戏谑的笑声说道,“你的外套是另一种颜色。”

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈdʒoʊzəfs] !
“ Well , at least it isn't Joseph's !
“ 出色地 , 在 至少 它 不是 约瑟的 !
“好吧, 至少它不是约瑟的! ”

“ [fi:; fi] [ɪkˈskleɪmd] [vekst] .
“ she exclaimed vexed .
“ 她 惊呼 烦恼 .
她恼怒地喊道。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ?
“ You think I can't be trusted ?
“ 你 思考 我 不能 是 可信 ?
你认为我不可信吗?

“ [hi:; hi] [pərˈsu:d] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [red] [tʃi:k] [ænd; ənd]
“ He pursued the subject with a boyish enjoyment of her red cheek and
“ 他 追击 这 主题 和 一个 男孩气 享受 的 她 红色的 脸颊 和
[ˈkɪndlɪŋ] [aɪ] .
kindling eye .
引火物 眼睛 .
他带着孩子般的好奇心, 饶有兴致地看着她红扑扑的脸颊和闪亮的眼神, 继续追问这个话题。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈpɑ:rti] [men][kæn; kən][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] ,
“ I didn't mean that — of course party men can be honest ,
“ 我 没有 意思是 那 — 的 课程 派对 男人 能 是 诚实的 ,
“我不是那个意思——当然, 党内人士也可以很诚实,

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kɔ:l][aɪ ˈti:][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑ:nəsti] [tu:; tə] [voʊt] [əˈgenst] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz]
but I don't call it the highest honesty to vote against your own convictions
但 我 不 称呼 它 这 最高 诚实 到 投票 反对 你的 自己的 定罪
[fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpɑ:rti] . ”
for any party . ”
为了 任何 派对 . ”
但我认为, 为了支持任何政党而违背自己的信念投票, 绝非最高的诚实表现。

“ [jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [bɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , ” [mju:zd] [fɑ:ks] ,
“ Yet that is what I did on a bill the other day , mused Fox ,
“ 然而 那 是 什么 我 做过 在 一个 账单 这 其他 天 , ” 沉思 狐狸 ,
“然而, 前几天我在一份法案上就是这么做的,”福克斯沉思道。

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈpoʊzd] [aɪ ˈti:] . ”
“ because the party opposed it . ”
“ 因为 这 派对 反对 它 . ”
“因为党反对它。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪl] ? ”
“ Was it a good bill ? ”
“ 曾是 它 一个 好的 账单 ? ”
“这项法案好吗? ”

“ [ˈeksələnt] . ”
“ **Excellent** . ”
“ 出色的 . ”

“出色的。”

“ [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ˈvoʊtɪd] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? ” [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **And you voted against it when you believed in it ? ” indignantly** .
“ 和 你 投票 反对 它 什么时候 你 相信 在 它 ? ” 愤慨地 .

“你明明相信它，却投了反对票？”愤愤不平地问道。

“ [aɪm][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkriːtʃər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsoʊbər] .
“ **I'm the guilty creature , ” he replied , laughter in his eyes but his face sober** .
“ 我是 这 有罪的 生物 , ” 他 回复 , 笑声 在 他的 眼睛 但 他的 脸 清醒 .

“我才是罪魁祸首，”他回答道，眼中带着笑意，但脸上却很严肃。

[roʊz] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
Rose bit her lip .
玫瑰 少量 她 唇 .

罗斯咬了咬嘴唇。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][splɪt] [-]
“ **You see it's a bad moment to make a split [103]** .
“ 你 看 它是 一个 坏的 片刻 到 制作 一个 分裂 [-]

“你看，现在是分裂的糟糕时机[103]

[ɪn][ðə; ði][ˈpaːrti] ; [nekst] [jɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [kæmˈpeɪn] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [prəˈvoʊkɪŋli] .
in the party ; next year is the Presidential campaign , ” he continued provokingly .
在 这 派对 ; 下一个 年 是 这 总统 活动 , ” 他 持续 挑衅地 .

“在党内；明年就是总统竞选了，”他继续挑衅地说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] .
She could not restrain her indignation .
她 可以 不是 抑制 她 愤慨 .

她无法抑制心中的愤慨。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈgenst] [jʊr; jər][oʊn] [ˈkɑːŋjəns] [fɔːr; fər][ðæt] ?
“ **Aren't you ashamed to go against your own conscience for that ?**
“ 不是 你 羞愧 到 去 反对 你的 自己的 良心 为了 那 ?

“你违背自己的良心去做这件事，难道不感到羞耻吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **she cried ; “ it isn't worthy of you** . ”
“ 她 哭 ; “ 它 不是 值得 的 你 . ”

她哭着说：“这配不上你。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbetər] [θɪŋz] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
“ **Then you think better things of me ?**
“ 然后 你 思考 更好的 事物 的 我 ?

“那你对我的看法就更好了？ ”

“ [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ˈsɔːftli] , “ [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈdemp(ə)n] ?
“ **he argued softly , “ you see a chance for my redemption ?**
“ 他 争论 轻轻 , “ 你 看 一个 机会 为了 我的 赎回 ?

他轻声辩解道：“你觉得我还有机会改过自新吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd][met] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ˈfʊli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
“ **She looked up and met his glance fully but with a sudden feeling of**
“ 她 看起来 向上 和 遇见 他的 瞥一眼 完全 但 和 一个 突然 感觉 的
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

她抬起头，与他对视，但突然感到一阵困惑。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ment] [fɔ:r; fər] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [spi:k] ,
“ **It is because you are meant for so much greater things that I speak** ,
“ 它 是 因为 你 是 意思是 为了 所以 很多 更大的 事物 那 我 说话 ,
“ 正因为你们注定要成就更伟大的事业，我才这样说。”

“ [fi:; fi] [sed] ['faɪnəli] ;
“ **she said finally** ;
“ 她 说 最后 ;

她最后说道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət] [læst] .
“ **I think you will be a greater man than you are now at last** .
“ 我 思考 你 将要 是 一个 更大的 男人 比 你 是 现在 在 最后的 .
“我相信你最终会成为 一个比现在更伟大的人。”

“ [hɪz; ɪz] ['mænər] ['sɔfənd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [nu:]
“ **His manner softened at once , with that subtle gentleness which no man knew**
“ 他的 方式 软化 在 一次 , 和 那 微妙的 温柔 哪个 不 男人 知道
[ˈbetər] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] .
better how to use .
更好的 如何 到 使用 .
“他的态度立刻变得温和起来，带着那种只有男人才能展现的微妙温柔。”

“ [jɔr; jər] [brɪ'li:f] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [em 'i:] [soʊ] !
“ **Your belief should make me so** !
“ 你的 信仰 应该 制作 我 所以 !
“你的信念应该让我成为那样的人！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] ; “ [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [jɔr; jər] [brɪ'li:f] [ɪn] [hɪm; ɪm]
“ **he said gravely ; “ a man might accomplish much to justify your belief in him**
“ 他 说 严重地 ; “ 一个 男人 可能 完成 很多 到 证明合法 你的 信仰 在 他
!
!
!

他严肃地说：“一个人可能会取得很多成就来证明你对他的信任是正确的！”

“ [fi:; fi] [ə'və:tid] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [lɪp] ['tremblɪŋ] .
“ **She averted her face , her lip trembling** .
“ 她 避免了 她 脸 , 她 唇 发抖 .
她别过脸去，嘴唇颤抖。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɪgjəd] , [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m]
Around her the woodland seemed suddenly transfigured , the tumult of the stream
大约 她 这 林地 似乎 突然 变形 , 这 骚乱 的 这 溪流
, [ˈbreɪkɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkætə,ræktz] ,
, breaking here in little cataracts ,
, 打破 这里 在 小的 白内障 ,
她周围的林地仿佛突然变了样，溪流的湍急水流在这里化作一道道小瀑布。

[ˈskersli] [li:pt] [mɔ:r] [ˈwaɪldli] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ˈpʌlsɪz] ;
scarcely leaped more wildly than her pulses ;
几乎 跳跃 更多的 疯狂地 比 她 脉冲 ;
几乎比她的脉搏跳得更剧烈；

[bɪfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ˈnæərəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pəˈspektɪv] [wer] [ˈtreɪlɪŋ]
before them the long road narrowed in a beautiful perspective where trailing
前 他们 这 长的 路 范围缩小 在 一个 美丽的 看法 在哪里 尾随
[ˈbræntʃɪz] [lɒkt] [ðer; ðər] [ˈspektrəl] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈhʌnɪsʌkl] [hʌŋ] [ɑːn] [greɪ]
branches locked their spectral arms and the evergreen honeysuckle hung on gray
分支 已锁定 他们的 光谱 武器 和 这 常绿 金银花 悬挂 在 灰色的
[ˈrɑːks] . [-]
rocks . [104]
岩石 . [-]

在他们面前，漫长的道路逐渐变窄，景色优美，垂枝交错，常绿的金银花挂在灰色的岩石上。[104]

[fɔːks] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Fox leaned forward in his saddle , trying to meet her eyes ,
狐狸 倾斜 向前 在 他的 鞍 , 尝试 到 见面 她 眼睛 ,
福克斯向前倾身，试图与她对视。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][sɔːft] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [θroʊt] .
but seeing only the soft curve of her cheek and throat .
但 看到 仅有的 这 柔软的 曲线 的 她 脸颊 和 喉 .
但只能看到她柔和的脸颊和喉咙曲线。

“ [waɪ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][em ˈiː] ?
“ **Will you try to believe in me ?**
“ 将要 你 尝试 到 相信 在 我 ?
你会试着相信我吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][toʊn] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **he asked , with that new sweetness of tone which took the sting out of his**
“ 他 问 , 和 那 新的 甜味 的 语气 哪个 采取 这 蜇 出去 的 他的
[dʒests] .
jests .
笑话 .

“他问道，语气中带着一种新的温柔，这种温柔让他之前的玩笑不再那么尖刻。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [əˈhed] , [ˈtrɒtɪŋ] [daʊn]
But she had touched her horse lightly and he shot ahead , trotting down
但 她 有 感动 她 马 轻轻 和 他 射击 前方 , 小跑 向下
[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] ,
the long road ,
这 长的 路 ,
但她轻轻碰了碰马，马便飞奔而去，沿着长长的道路小跑前进。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈswiːpɪŋ] [baʊ] .
his rider swaying and bending slightly to avoid an occasional sweeping bough .
他的 骑士 摇晃 和 弯曲 轻微地 到 避免 一个 偶然 扫荡 买 .
他的骑手微微摇晃和弯腰，以躲避偶尔扫过的树枝。

[fɔːks] [ˈfɑːloʊd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Fox followed quickly , and overtaking her ,
狐狸 随后 迅速地 , 和 超车 她 ,
福克斯紧随其后，超过了她。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈgæləpt] [təˈgeðər] [waɪl] [ðer; ðər][ˈraɪdərz][ˈriːləpst; rɪˈləpst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɪntuː]
the two horses galloped together while their riders relapsed for a while into
这 二 马匹 疾驰 一起 尽管 他们的 骑手 复发 为了 一个 尽管 进入
[ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈsaɪləns] .
a significant silence .
一个 重要的 沉默 .
两匹马并肩奔跑，而它们的骑手却陷入了一阵意味深长的沉默。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][maɪ] [ˈpɔːtrət] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] ？
“ **Did you know that my portrait is nearly finished ？**
“ 做过 你 知道 那 我的 肖像 是 几乎 完成的 ？

你知道我的肖像画快要完成了吗？

“ [roʊz] [sed] [æt; ət][ləst] ；
“ **Rose said at last ；**
“ 玫瑰 说 在 最后的 ；

“罗斯最后说道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈrɔːbərt][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [əˈɡen] [dʒʌst] [faɪv] [taɪmz] ． ”
“ **I think that Robert has painted it out and in again just five times ． ”**
“ 我 思考 那 罗伯特 有 绘 它 出去 和 在 再次 只是 五 时代 ． ”

“我认为罗伯特只画了五遍就又画了一遍。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [juː; jʊ] ， ” [rɪˈtɔːtɪd] [fɑːks] [ˈʃɑːrpli] ， “ [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
“ **It isn't in the least like you ， ” retorted Fox sharply ， “ he has made a**
“ 它 不是 在 这 至少 喜欢 你 ； ” 反驳 狐狸 尖锐地 ； ” 他 有 制成 一个
[ˈfeɪljər] ． ”
failure ． ”
失败 ． ”

“这完全不像你的作风，”福克斯尖锐地反驳道，“他失败了。”

“ [oʊ] ， [noʊ] ， [ˈevri] [wʌn] [laɪks] [aɪ ˈtiː] ！
“ **Oh ， no ， every one likes it ！**
“ 哦 ， 不 ， 每一个 一 点赞 它 ！

“哦，不，每个人都喜欢它！ ”

“ [prəuˈtestɪd] [roʊz] ．
“ **protested Rose ．**
“ 抗议 玫瑰 ．

“罗斯抗议道。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ， ” [sed] [fɑːks] ； [mɔːr] [ˈkɑːmli] ； “ [aɪ][dəʊnt] — [ˈniːðər] [dʌz] [ˈæliˌstriː] ． ”
“ **Not at all ， ” said Fox ； more calmly ； “ I don't — neither does Allestree ． ”**
“ 不是 在 全部 ， ” 说 狐狸 ； 更多的 平静地 ； ” 我 不 — 两者都不 做 阿勒斯特里 ． ”

“完全不是，”福克斯平静地说，“我不这么认为——阿莱斯特里也不这么认为。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][ˈstændərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈlæfɪŋ] ，
“ **He has too high a standard for his work ， ” she replied laughing ，**
“ 他 有 也 高的 一个 标准 为了 他的 工作 ； ” 她 回复 笑 ；

“他对工作的要求太高了，”她笑着回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ． ”
“ **but I hoped you liked it ． ”**
“ 但 我 希望 你 喜欢 它 ． ”

但我希望你喜欢。

“ [noʊ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈevər] [pliːz] [em ˈiː] ， ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ；
“ **No picture of you could ever please me ， ” he retorted significantly ；**
“ 不 图片 的 你 可以 曾经 请 我 ； ” 他 反驳 显著地 ；

“你的任何照片都无法让我满意，”他意味深长地反驳道；

“ [wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [aɪ][kæn; kən] [stiɪl] [siː] [jɔːr; jər] [feɪs] ．
“ **when I shut my eyes I can still see your face ．**
“ 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 我 能 仍然 看 你的 脸 ．

“当我闭上眼睛时，我仍然能看到你的脸。”

- [wɪts][hæv; həv] [bɪn] [-]
Allestree's wits have been [105]
- 智慧 有 到过 [-]

阿勒斯特里的智慧[105]

[wʊl] - [ˈgæðərɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [hiː; hi] —
wool - gathering ; he has made an image , nothing more — he —
羊毛 - 采集 ; 他 有 制成 一个 图像 ; 没有什么 更多的 — 他 —
纯属胡思乱想; 他只是塑造了一个形象, 仅此而已——他——

" [roʊz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlæfɪŋ] .
" **Rose interrupted laughing .**
" 玫瑰 中断 笑 .

罗斯打断了她, 笑了起来。

" [pliːz] [dəʊnt] [tel] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː] ,
" **Please don't tell father ; he likes it ,**
" 请 不 告诉 父亲 ; 他 点赞 它 ;

“请不要告诉爸爸; 他很喜欢。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [vərˈmɪliən] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [fiː; ji][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [vərˈmɪliən] [hæv; həv]
and Mrs. Vermilion was so pleased that she and Mr. Vermilion have
和 太太 ; 朱红 曾是 所以 高兴 那 她 和 先生 ; 朱红 有
[ˈɔːrdərd] [laɪf] - [saɪzd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] ,
ordered life - sized portraits of the entire family ,
订购 生活 - 尺寸 肖像 的 这 全部的 家庭 ;

弗米利恩太太非常高兴, 她和弗米利恩先生订购了全家人的真人大小肖像画。

[ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡli] ; [ˈrɑːbəts] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] . "
en masse and singly ; Robert's fortune is made . "
英文 大众 和 单独 ; 罗伯特的 财富 是 制成 . "

无论是集体还是个人, 罗伯特都发了财。

" [ðə; ði] [vəˈmɪljənz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrvənuː] , " [sed] [fɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ; " [pʊr] [bɑːb] ! "
" **The Vermilions are parvenus , " said Fox , with a shrug ; " poor Bob ! "**
" 这 朱砂 是 贫民窟 , " 说 狐狸 , 和 一个 耸肩 ; " 贫穷的 鲍勃 ! "

“弗米利恩一家是暴发户,”福克斯耸耸肩说, “可怜的鲍勃! ”

" [ænd; ənd] [waɪ] [pʊr] [bɑːb] ?
" **And why poor Bob ?**
" 和 为什么 贫穷的 鲍勃 ?

“为什么是可怜的鲍勃? ”

" [fiː; ji] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈlaɪtli] ; " [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] . "
" **she objected lightly ; " it seems to me the greatest good fortune . "**
" 她 反对 轻轻 ; " 它 似乎 到 我 这 最 好的 财富 . "

她轻描淡写地反对道: “在我看来, 这是莫大的幸运。”

" [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" **Does it ?**
" 做 它 ?

是吗?

" [fɑːks] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [ˈmjuːzɪŋli] ; " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] , - [pʊr] [bɑːb] . -
" **Fox looked down at the creek musingly ; " and yet I say , ' poor Bob . '**
" 狐狸 看起来 向下 在 这 溪 若有所思地 ; " 和 然而 我 说 , - 贫穷的 鲍勃 . -

福克斯若有所思地低头看着小溪; “然而我说, ‘可怜的鲍勃。’”

" [fiː; ji] [ˈkʌlərd] , [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌʃ] ,
" **She colored , scarcely conscious of the cause of her blush ,**
" 她 有色 , 几乎 有意识的 的 这 原因 的 她 脸红 ,

她脸红了, 几乎没意识到自己脸红的原因。

[ə'n'les] [ˈfɑ:ksəz] [ˈdri:mi] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ˈæliˌstri:] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪˈspɑ:nsɪv] [kɔ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
unless Fox's dreamy sympathy for Allestree touched a responsive chord in her own
除非 狐狸的 梦幻般的 同情 为了 阿勒斯特里 感动 一个 响应式设计 弦 在 她 自己的
[ˈbʊzəm] [wen] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈlaɪtli] [ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
bosom when she remembered how lightly she had thought of him and his
怀 什么时候 她 记得 如何 轻轻 她 有 想法 的 他 和 他的
[ʌnˈspʊkən][bʌt; bət][ˈkændɪd][dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
unspoken but candid devotion to her ;
未说出口的 但 坦率 虔诚 到 她 ;

除非福克斯对阿勒斯特里的梦幻般的同情触动了她内心深处的情感，让她想起自己曾经多么轻视他，以及他对她那未曾言明却坦诚的爱慕；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈgrætɪtu:d] ,
a little thing , a word , a gesture reproached her with ingratitude ,
一个 小的 事物 , 一个 单词 , 一个 手势 受责备 她 和 忘恩负义 ,
一件小事、一句话、一个举动，都让她感到自己忘恩负义。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [ˈi:zəli] [ʃi:; ji][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [fərˈgɑ:tn] [ˈæliˌstri:] [ɪn]
for how easily she had passed over all those years and forgotten Allestree in
为了 如何 容易地 她 有 通过了 超过 全部 那些 年 和 被遗忘的 阿勒斯特里 在
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈprez(ə)ns] !
the charm of his cousin's presence !
这 魅力 的 他的 表亲 在场 !
她竟然如此轻易地就忘却了阿莱斯特里，沉浸在表兄的魅力之中！

[ðen] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈfɑ:ksəz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rgrət]
Then she remembered all the stories she had heard of Fox's love for Margaret
然后 她 记得 全部 这 故事 她 有 听到 的 狐狸的 爱 为了 玛格丽特
[wɔ:rd] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈmærid] [waɪt] ;
Ward before she married White ;
沃德 前 她 已婚 白色的 ;
然后她想起了所有关于福克斯在嫁给怀特之前对玛格丽特·沃德的爱慕之情的故事；

[ˈstedəli] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [fərˈget] [ðem; ðəm] ,
steadily as she had tried to forget them ,
稳步 作为 她 有 尝试 到 忘记 他们 ,
她努力让自己忘记他们，但最终还是放弃了。

[tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [wer] [aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [laɪf] , [ðə; ði]
to cease to think of his past where it touched another woman's life , the
到 停止 到 思考 的 他的 过去的 在哪里 它 感动 其他 女性的 生活 , 这
[ˈstɔ:rɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [-]
stories suddenly took [106]
故事 突然 采取 [-]
不再去想他过去与另一个女人的生活有关的往事，故事突然发生了[106]

[ˈtændʒəb(ə)l] [ˈeɪp]
tangible shape
有形 形状
有形形状

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns]
and it seemed to her that Margaret was concerned with his existence
和 它 似乎 到 她 那 玛格丽特 曾是 担心的 和 他的 存在
[ænd; ənd][ʃi:; ji] — [ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˈtru:dər] .
and she — a mere intruder .
和 她 — 一个 仅仅 入侵者 .
在她看来，玛格丽特很关心他的存在，而她——只不过是一个闯入者。

[ˈroʊz] , [ˈhuːz] [ˈhɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðəˈtuː] [æz; əz] [ˌʌnˈtʌtɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ,
Rose , whose heart had been hitherto as untouched as a child's ,
玫瑰 , 谁 心 有 到过 迄今为止 作为 未受触碰 作为 一个 孩子的 ,
罗斯, 她那颗心此前一直像孩子一样纯洁无瑕,

[ˈfræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfɪnət] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [ded] [li:vz] [ʌv; əv]
shrank with infinite shyness and reluctance from those old dead leaves of
缩小 和 无限 害羞 和 不情愿 从 那些 老的 死的 树叶 的
[ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌnevər] [jet] [ˈsʌli:d] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
passion which had never yet sullied the whiteness of her soul .
热情 哪个 有 绝不 然而 污秽 这 白人 的 她 灵魂 .
她羞愧难当, 极不情愿地躲避着那些早已枯萎的激情之叶, 那些激情之叶从未玷污过她纯洁的灵魂。

[sʌm; səm] [ˌɪntuːʃ(ə)n] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
Some intuition , perhaps , of her feeling warned him ,
一些 直觉 , 也许 , 的 她 感觉 警告 他 ,
或许是她某种直觉让他有所警觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈstoːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [spʊk]
for he began to tell her stories of his boyhood and gradually spoke
为了 他 开始 到 告诉 她 故事 的 他的 童年 和 逐步地 辐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
of his home ,
的 他的 家 ,
因为他开始给她讲述他童年时的故事, 并逐渐谈起他的家乡。

[hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdʒʊrɪst] , [ænd; ənd][soʊ] ,
his dead mother , his father who had been a distinguished jurist , and so ,
他的 死的 母亲 , 他的 父亲 WHO 有 到过 一个 杰出的 法学家 , 和 所以 ,
[ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,
他已故的母亲, 他曾是杰出法学家的父亲, 就这样, 一点一点地,

[wʌn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [muːd] .
won her from her mood .
韩元 她 从 她 情绪 .
让她从坏情绪中走了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪndlɪŋ] [spiːtʃ] ,
His gentleness , his kindling speech ,
他的 温柔 , 他的 引火物 演讲 ,
他的温和, 他充满感染力的演讲,

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [θɹɪld] [hɜːr; hər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n]
the tenderness of his eyes thrilled her again with that wonderful attraction
这 压痛 的 他的 眼睛 激动不已 她 再次 和 那 精彩的 景点
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [wɪtʃ] [iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [faʊnd]
which was part of the man's genius and which even his enemies found
哪个 曾是 部分 的 这 男人的 天才 和 哪个 甚至 他的 敌人 成立
[ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)] .
incontrovertible .
无可辩驳的 .
他眼神中的温柔再次让她心动不已, 那种奇妙的吸引力正是这个男人天赋的一部分, 甚至连他的敌人也无法否认。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [hɜːr; hər] [prəˈfaʊnd] [rɪˈlɪdʒən] ,
He told her of his mother's gentleness , her profound religion ,
他 讲述 她 的 他的 母亲的 温柔 , 她 深刻的 宗教 ,
他向她讲述了母亲的温柔和她虔诚的宗教信仰。

[hɜːr; hər] [ˈmiːknəs] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [fɪrs] [sɪˈverəti] ,
her meekness compared with his father's fierce severity ,
她 谦逊 比较的 和 他的 父亲的 凶猛的 严重性 ,
与她父亲的严厉相比，她的温顺显得格外突出。

[æn; ən][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkrɪstʃən] [huː] [biːt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪf] [ðei] [dɪd][naːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [θriː]
an Old Testament Christian who beat his boys if they did not go to church three
一个 老的 遗嘱 基督教 WHO 打 他的 男孩们 如果 他们 做过 不是 去 到 教会 三
[taɪmz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊθ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪts] .
times on Sunday and also to meeting on Thursday nights .
时代 在 星期日 和 还 到 会议 在 周四 夜晚 .
一位旧约时代的基督徒，如果他的儿子们星期天不去教堂三次，星期四晚上不去参加聚会，他就会打他们。

“ [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm][aɪ] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] ,
“ And out of that home I grew up a heathen and a publican ,
” 和 出去 的 那 家 我 生长 向上 一个 异教徒 和 一个 酒馆老板 ,
“我从那样的家庭中长大，成了一个异教徒和一个酒馆老板。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” he said with a smile .
” 他 说 和 一个 微笑 .
他笑着说。

[roʊz] [lʊkt] [ˈstedəli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [fɑːr][ɔːf][ðə; ði][roʊd] [ˈdwaɪndld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsændi]
Rose looked steadily before her ; far off the road dwindled , and she saw Sandy
玫瑰 看起来 稳步 前 她 ; 远的 离开 这 路 减少 , 和 她 锯 沙
[ˈreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [-]
racing a squirrel [107]
赛车 一个 松鼠 [-]
罗斯目光坚定地向前望去；远处的路渐渐消失了，她看到桑迪正在和一只松鼠赛跑[107]

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
to a tree .
到 一个 树 .
到树上。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ How can you ?
” 如何 能 你 ?
你怎么能这样？

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” she said at last , in a low voice .
” 她 说 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 .
她最后低声说道。

“ [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ?
“ Confess it ?
” 承认 它 ?
“承认吧？”

” [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [kənˈvɜːrt] [em ˈiː] ?
” He leaned forward and touched her hand ; “ will you convert me ?
” 他 倾斜 向前 和 感动 她 手 ; “ 将要 你 转变 我 ?
他向前倾身，触摸她的手；“你愿意让我皈依基督教吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] .
” She looked up , their eyes met with the shock of sudden feeling .
” 她 看起来 向上 , 他们的 眼睛 遇见 和 这 震惊 的 突然 感觉 .
她抬起头，两人目光相遇，都因突如其来的激动而感到震惊。

[hɜːr; hər][lɪp] ['tremblɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] .
Her lip trembled like a child's .
 她 唇 颤抖 喜欢 一个 孩子的 ；

她的嘴唇像孩子一样颤抖着。

“ [aɪm][nɔːt][waɪz] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃɪ][rɪˈplaɪd] [ˈsɪmplɪ] ； “ [juː; jʊ] [wʊd] [end][baɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] !
“ I'm not wise enough , ” she replied simply ; “ you would end by laughing at me !
 ” 我是 不是 明智的 足够的 , ” 她 回复 简单地 ; ” 你 会 结尾 经过 笑 在 我 ！
 “我没那么聪明,”她简单地回答说; “你最后会嘲笑我的! ”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsəʊbəd] .
” His face sobered .
 ” 他的 脸 清醒 ；

他的脸色变得严肃起来。

“ [eɪ ˈem][aɪ][soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈwɜːrðɪ] ?
“ Am I so utterly unworthy ?
 ” 是 我 所以 完全地 不配 ？

难道我真的如此不配吗？

” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
” he demanded .
 ” 他 要求 ；

他质问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ； [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [rʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
She was silent ; the water rushed and murmured beside them ,
 她 曾是 沉默的 ； 这 水 匆忙 和 低声说道 旁 他们 ；

她沉默不语; 水流在她身旁奔腾潺潺, 发出低沉的流水声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪl] [braɪt] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpælpɪteɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈmɪstəri] ；
and the still bright atmosphere seemed to palpitate with some great mystery ;
 和 这 仍然 明亮的 气氛 似乎 到 悸 和 一些 伟大的 神秘 ；

依旧明亮的空气中似乎涌动着某种巨大的神秘感;

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbæriəz] [ˈriːəli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [swiːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
were all barriers really disappearing and a new sweet understanding emerging
 是 全部 障碍 真的 消失 和 一个 新的 甜的 理解 新兴

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈtempərəmənts] ?
from the challenge of their two opposing temperaments ?
 从 这 挑战 的 他们的 二 反对 性情 ？

所有的障碍真的都消失了, 两种截然相反的性格之间的挑战真的催生了一种新的、甜蜜的理解吗?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [biːt] [fæst][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] ； [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][waɪld] , [soʊ]
Her heart trembled and beat fast at the thought ; it was so wild , so
 她 心 颤抖 和 打 快速地 在 这 想法 ； 它 曾是 所以 荒野 , 所以
 [ɪmˈprəːbəbl] ,
improbable ,
 不太可能 ,

想到这件事, 她的心跳加速, 颤抖不已; 这太不可思议了, 太不可思议了。

[soʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [swiːt] .
so dangerously sweet .
 所以 危险地 甜的 ；

甜得危险。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [wʌn] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈmæstər][hɜːr; hər][ɪ ˈməʊənz] , [tuː; tə][biː; bi][hɜːrˈself] .
Then she made one great effort to master her emotions , to be herself .
 然后 她 制成 一 伟大的 努力 到 掌握 她 情绪 , 到 是 她自己 ；

然后她努力控制自己的情绪, 做回自己。

[ʃiː; ʃi] [skuːld] [hɜːr'self][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] ['sʌt(ə)l] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
She schooled herself to meet his eyes again , with that new subtle sweetness of
她 受过教育 她自己 到 见面 他的 眼睛 再次 , 和 那 新的 微妙的 甜味 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,
expression in them ,
表达 在 他们 ,

她努力让自己再次与他对视，看向他眼中那份新的、微妙的温柔神情。

[ðæt] ['delɪkət] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːd] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] !
that delicate understanding of her mood which frightened her !
那 精美的 理解 的 她 情绪 哪个 害怕 她 !
她对情绪的敏锐洞察力让她感到害怕！

“ [huː] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ?
“ **Who am I that I should judge ?**
“ WHO 是 我 那 我 应该 法官 ?

我凭什么评判别人？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] , [sɪm'plɪsəti] ,
“ **she said tremulously , with a charming smile , full of youth , simplicity ,**
“ 她 说 颤抖地 , 和 一个 迷人 微笑 , 满的 的 青年 , 简单 ,
[ʌn'kɑːnʃəs] [kən'feʃ(ə)n] .
unconscious confession .
无意识 忏悔 .

“她颤抖着说道，脸上带着迷人的微笑，充满了青春、纯真和不经意的坦白。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] [-]
Something in the very girlishness and purity [108]
某物 在 这 非常 少女情怀 和 纯度 [-]

少女的纯真和纯洁中蕴含着某种东西[108]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'gɑːrdɪd] [muːd] [smoʊt] [fɑːks][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [hjuː'mɪləti] ;
of her face , and her unguarded mood smote Fox with sudden humility ;
的 她 脸 , 和 她 无人看守 情绪 猛击 狐狸 和 突然 谦逊 ;
她脸上流露出的神情和毫无防备的情绪让福克斯突然感到谦卑；

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veriɪst] ['wɜːrldlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he felt himself the veriest worldling and sinner compared with her .
他 毛毡 他自己 这 最真实的 俗人 和 罪人 比较的 和 她 .
与她相比，他觉得自己是最庸俗、最罪恶的人。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈɪntuː][hɜːrɜːz] ?
What right had he to thrust his life into hers ?
什么 正确的 有 他 到 推力 他的 生活 进入 她的 ?
他有什么权利把自己的生活强加给她？

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɜːrɜːz][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrs] .
His hand closed over hers with unconscious force .
他的 手 关闭 超过 她的 和 无意识 力量 .
他下意识地用力握住了她的手。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['pæʃənətli] , “ [maɪ] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl] .
“ **he repeated passionately , “ my guardian angel .**
“ 他 重复 热情地 , “ 我的 监护人 天使 .
他激动地重复道：“我的守护天使。”

” [roʊz] [smaɪld] ； [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]
“ Rose smiled ； there were tears in her eyes but his emotion had the ”
玫瑰 微笑 ； 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 但 他的 情感 有 这
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkristl,aɪzɪŋ] [hɜːrz] ,
effect of crystallizing hers ,
影响 的 结晶 她的 ；
罗斯笑了；她的眼里噙着泪水，但他的情感却让她的泪水凝结成冰。

[ʃiː ʃi] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪntuˈɪ(ə)n] [brɪˈɡæn]
she understood her own heart at last , and with a woman's intuition began ”
她 理解 她 自己的 心 在 最后的 , 和 和 一个 女性的 直觉 开始
[tuː; tə][hɑd][aɪ ˈtiː] ；
to hide it ；
到 隐藏 它 ；
她终于看清了自己的内心，并凭借女人的直觉开始隐藏它；

[ʃiː ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [went] [ɑːn] .
she withdrew her hand gently and the horses went on .
她 退出 她 手 轻轻地 和 这 马匹 去 在 ；
她轻轻地收回了手，马儿继续前行。

[ˈniːðər] [spəʊk] ； [bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [muːvd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈhæpɪnəs]
Neither spoke ； both had been deeply moved and there was a new happiness ”
两者都不 辐 ； 两个都 有 到过 深 已搬 和 那里 曾是 一个 新的 幸福
[ɪn] [mɪr] [kəmˈpænjənʃɪp] .
in mere companionship .
在 仅仅 友谊 ；
两人都没有说话；他们都深受感动，仅仅是彼此陪伴就带来了新的幸福。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˈmoʊmənts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [rɪˈleɪʃnz] [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd]
It was one of those rare moments , in the higher relations between man and ”
它 曾是 一 的 那些 稀有的 时刻 , 在 这 更高 关系 之间 男人 和
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ；

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪˈmæːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪz]
when a new situation emerges from the old , a more beautiful understanding is ”
什么时候 一个 新的 情况 出现 从 这 老的 , 一个 更多的 美丽的 理解 是
[ɪˈstæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ；
当新的情况从旧的状况中产生时，一种更美好的理解便会建立起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][revəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]
and the exquisite gentleness of his mood was a revelation to her of ”
和 这 精美的 温柔 的 他的 情绪 曾是 一个 启示 到 她 的
[ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [pərˈsiːvd] .
a phase of his character which she had only dimly perceived .
一个 阶段 的 他的 特点 哪个 她 有 仅有的 依稀 感知 ；
他那份细腻温柔的气质，让她看到了他性格中她之前只是隐约察觉到的一面。

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd][left][ðə; ði] [kriːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ]
The road had left the creek now and following the rising ground lay through a ”
这 路 有 左边 这 溪 现在 和 下列的 这 上升 地面 躺 通过 一个
[graʊθ] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [ˈsiːdəz] ；
growth of stunted cedars ；
生长 的 发育不良 雪松 ；
道路现在已经离开了小溪，沿着地势上升的方向延伸，穿过一片矮小的雪松林；

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˈswi:t] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] .
the stillness was broken suddenly by the full sweet note of a robin .
这 寂静 曾是 破碎的 突然 经过 这 满的 甜的 笔记 的 一个 罗宾 .
寂静突然被知更鸟甜美的鸣叫声打破。

[roʊz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [aɪz] .
Rose turned with kindling eyes .
玫瑰 转向 和 引火物 眼睛 .
罗斯转过身来，眼神充满渴望。

“ [hɑːrk] !
“ **Hark !**
” 听着 !
听!
“ [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] ['sɔːftli] ; “ ['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [-]
” **she exclaimed softly ; “ doesn't that make you think [109]**
” 她 惊呼 轻轻 ; “ 不 那 制作 你 思考 [-]
“这难道不让你思考吗?”她轻声说道。[109]

[ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - ['blɒsəmz] ?
of apple - blossoms ?
的 苹果 - 花朵 ?
苹果花?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['periwɪŋkl] ['sʌmwɛr] !
There must be periwinkles somewhere !
那里 必须 是 长春花 某处 !
肯定有长春花生长在某个地方!

“ [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər]
” **The spell was broken and he smiled , turning to look back for the singer**
” 这 拼写 曾是 破碎的 和 他 微笑 , 转弯 到 看 后退 为了 这 歌手
.
:
.
“魔咒解除，他笑了，转身回头寻找歌手。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ˈsændi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
At the same moment Sandy stopped and pricked his ears .
在 这 相同的 片刻 沙 停止 和 刺痛 他的 耳朵 .
就在这时，桑迪停了下来，竖起了耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was a full sound in the air ,
那里 曾是 一个 满的 声音 在 这 空气 ,
空气中回荡着嘈杂的声音。

[ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [swʌŋ]
a throbbing and buzz of some machine and a big motor - car swung
一个 悸动 和 嗡嗡声 的 一些 机器 和 一个 大的 发动机 - 车 摇摆
['sʌd(ə)nli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
suddenly around the curve and bore down upon them .
突然 大约 这 曲线 和 钻孔 向下 之上 他们 .
一阵机器的轰鸣声和嗡嗡声传来，一辆大型汽车突然转弯，朝他们疾驰而来。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][bəʊθ][ˈraɪdərz][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt]
The road was narrow and both riders had to turn out on to the short
这 路 曾是 狭窄的 和 两个都 骑手 有 到 转动 出去 在 到 这 短的
[tɜːrf] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] .
turf beside the cedars .
草皮 旁 这 雪松 .
道路狭窄，两名骑手不得不拐到雪松树旁的短草地上。

[ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [ɑ:n] ,
The car came on ,
这 车 来了 在 ,

汽车启动了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] ['slækənɪŋ] [ɪts] [spi:d] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [bɪ'ja:nd] [ðem; ðəm]
and then abruptly slackening its speed it stopped a few yards beyond them
和 然后 突然 松弛 它是 速度 它 停止 一个 很少 码 超过 他们

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and some one called to them .
和 一些 一 称为 到 他们 .

然后它突然减速，停在了他们几码远的地方，有人朝他们喊了一声。

[rouz] [lʊkt] [bæk] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd][met] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [aɪz] .
Rose looked back startled and met Margaret's eyes .
玫瑰 看起来 后退 惊慌 和 遇见 玛格丽特的 眼睛 .

罗斯惊愕地回头，与玛格丽特的目光相遇。

['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
Mrs . White was leaning on the door of the car and beckoning to them
太太 . 白色的 曾是 倾斜 在 这 门 的 这 车 和 招手 到 他们
,
.
,

怀特太太倚在车门上，向他们招手。

[hɜ:r; hər] [greɪt] ['krɪmz(ə)n][hæt] ['fleɪmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] .
her great crimson hat flaming against the dark background .
她 伟大的 赤红 帽子 炽盛 反对 这 黑暗的 背景 .

她那顶巨大的深红色帽子在深色背景的映衬下显得格外醒目。

['mi:nwaɪl] ['lu:ɪs] ['bɜ:kmen] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
Meanwhile Louis Berkman had slipped down from the farther side and came up
同时 路易斯 伯克曼 有 滑倒了 向下 从 这 更远 边 和 来了 向上
[tu:; tə] [rouz] ['smɑɪlɪŋ] ,
to Rose smiling ,
到 玫瑰 微笑 ,

与此同时，路易斯·伯克曼从对面溜了下来，面带微笑地走到罗斯面前。

[hæt][ɪn][hænd] .
hat in hand .
帽子 在 手 .

低声下气。

“ [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [bələ:mz] [æs] , ” [hi:; hi] [sed] ['geɪli] , “ [sɪns] [aɪ] , [tu:] ,
“ I feel myself as fortunate as Balaam's ass , ” he said gayly , “ since I , too ,
” 我 感觉 我 作为 幸运 作为 巴兰的 屁股 , ” 他 说 同性恋地 , ” 自从 我 , 也 ,
“我觉得自己就像巴兰的驴一样幸运,”他兴高采烈地说,“因为我也……”

[hæv; həv] [met] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ! “
have met an angel in the way ! ”
有 遇见 一个 天使 在 这 方式 ! ”

我竟然在路上遇到了天使！

“ ['hevər] [maɪnd] , [rouz] , ” [ɪntər'pouzd] ['mɑ:rgrət] ['læfɪŋ] ; “ ['lu:ɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pouət][ænd; ənd] ['hi:z]
“ Never mind , Rose , ” interposed Margaret laughing ; “ Louis is a poet and he's
” 绝不 头脑 , 玫瑰 , ” 插入 玛格丽特 笑 ; ” 路易斯 是 一个 诗人 和 他是
[hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)] [ɪk'spɪriəns] ,
had a terrible experience ,
有 一个 糟糕的 经验 ,

“没关系，罗斯,”玛格丽特笑着插话道,“路易斯是个诗人，他有过一段可怕的经历。”

[hi:; hi] ['iznt] [kwat] [hɪm'self] ！ ”
he isn't quite himself ！ ”
他 不是 相当 他自己 ！ ”

他好像不太对劲！

“ [aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æŋ; əŋ]['eɪndʒ] ； [-]
“ I don't in the least mind being called an angel ； [110]
” 我 不 在 这 至少 头脑 存在 称为 一个 天使 ； [-]
“我一点也不介意别人称我为天使； [110]

[aɪ] ['ræðər] [laɪk][,aɪ 'ti:] , “ [rouz] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ； “ [,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtlɪŋ] .
I rather like it , “ Rose retorted with amusement ； “ it is only a little startling .
我 相当 喜欢 它 ； “ 玫瑰 反驳 和 娱乐 ； “ 它 是 仅有的 一个 小的 令人震惊 ；
“我倒挺喜欢的,”罗斯笑着反驳道,“只是有点吓人。”

[wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] , [mɪstər] . ['bɜ:kmen] ？ “
What has happened , Mr . Berkman ？ “
什么 有 发生 , 先生 . 伯克曼 ？ “
伯克曼先生, 发生了什么事？

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɪfli] ；
“ Nothing of the least importance , “ he answered , a trifle stiffly ；
” 没有什么 的 这 至少 重要性 , “ 他 回答 , 一个 琐事 僵硬地 ；
“一点也不重要,”他略显僵硬地回答道；

“ ['oʊnli]['mɪsɪz] . [waɪt] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
“ only Mrs . White is laughing at me .
” 仅有的 太太 . 白色的 是 笑 在 我 .
只有怀特太太在嘲笑我。

“ ['mɑ:rgrət] [stɪl] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r] ,
“ Margaret still leaned on the door of the motor - car ,
” 玛格丽特 仍然 倾斜 在 这 门 的 这 发动机 - 车 ,
玛格丽特仍然倚在汽车车门上，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [fleɪm] - ['kʌlərd] [hæt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
her face as white as paper against her flame - colored hat , but her
她 脸 作为 白色的 作为 纸 反对 她 火焰 - 有色 帽子 , 但 她
[læf] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['kerləs] ；
laugh was light and careless ；
笑 曾是 光 和 粗心 ；
她脸色苍白如纸, 与她火焰色的帽子形成鲜明对比, 但她的笑声却轻快而无忧无虑；

[ðə; ði] [fɪrs] [peɪn] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɔ:r] [,aɪ 'ti:]
the fierce pain tugging at her heart demanded a mask and she wore it
这 凶猛的 疼痛 拉扯 在 她 心 要求 一个 面具 和 她 穿着 它
['geɪli] [ænd; ənd] [wel] .
gayly and well .
同性恋地 和 出色地 .
撕扯着她心脏的剧痛让她不得不戴上面具, 而她也戴得既灿烂又漂亮。

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [læst] [naɪt] , “ [fɪ:; fɪ] [ɪk'skleɪmd] [mə'lɪʃəsli] .
“ He went to the White House last night , “ she exclaimed maliciously .
” 他 去 到 这 白色的 房子 最后的 夜晚 , “ 她 惊呼 恶意地 .
“他昨晚去了白宫,”她恶狠狠地喊道。

“ [wʌt] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɪn'sæənəti] [oʊvər'tɒk] [ju:; jʊ] , ['bɜ:kmen] ？ “ [æskt] [fɑ:ks] ； “ [went] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ What new form of insanity overtook you , Berkman ？ “ asked Fox ； “ went to a
” 什么 新的 形式 的 疯狂 超越 你 , 伯克曼 ？ “ 问 狐狸 ； “ 去 到 一个
[krʌʃ] ？
crush ？
压碎 ？
“伯克曼, 你又患上了什么新的疯狂症？”福克斯问道, “是不是暗恋上谁了？”

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [kəm'pʌlsəri] ['i:ðər] ！ ”
— and it wasn't compulsory either ！ ”
— 和 它 不是 强制性的 任何一个 ！ ”

——而且也不是强制性的！

“ [oʊ] , [aɪv] [rɪ'pentɪd] , ” [ˈbɜːkmən] [rɪ'tɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːr] [læf] ； “ [aɪl] ['nevər][biː; bi] ” Oh , I've repented , ” Berkman retorted , with a harsh laugh ; ” I'll never be ” 哦 , 我已经 悔改 , ” 伯克曼 反驳 , 和 一个 残酷的 笑 ; ” 患病的 绝不 是 [ˈteɪkən][ə'laɪv] [ə'gen] ！ ” taken alive again ！ ” 已采取 活 再次 ！ ”

“哦，我已经忏悔了，”伯克曼冷笑着反驳道，“我再也不会被活捉了！”

“ [wʌt] ['hæpənd] ？ ” What happened ？ ” 什么 发生 ？ ”

“发生了什么事？”

“ [rouz] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] ['sɔːftli] , ” Rose asked , laughing softly , ” 玫瑰 问 , 笑 轻轻 ,

“罗斯轻声笑着问道，”

[hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [kraːpt] her hand on her saddle and the reins hanging loose while the horse cropped 她 手 在 她 鞍 和 这 缰绳 绞刑 松动的 尽管 这 马 裁剪 [ðə; ði][draɪ][tɜːrf][ænd; ənd] [ded] [liːvz] . the dry turf and dead leaves . 这 干燥 草皮 和 死的 树叶 .

她一只手放在马鞍上，缰绳松松地垂着，马儿在干枯的草皮和枯叶上啃食。

[ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgɪts] [læf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] . Margaret's laugh interrupted again . 玛格丽特的 笑 中断 再次 .

玛格丽特的笑声再次打断了这一切。

“ [let] [em 'i:] [tel] [ðem; ðəm] , [ˈluːɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] . ” Let me tell them , Louis , ” she said . ” 让 我 告诉 他们 , 路易斯 , ” 她 说 .

“让我来告诉他们，路易斯，”她说。

[ˈbɜːkmən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ə'sent] , [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] Berkman shrugged his shoulders with a gesture of assent , coloring a little in 伯克曼 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 手势 的 同意 , 染色 一个 小的 在 [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] . spite of himself . 尽管如此 的 他自己 .

伯克曼耸了耸肩表示同意，脸颊不由自主地泛起了一丝红晕。

“ [hiː; hi][gɑːt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] [-] ” He got an invitation without the cabalistic [111] ” 他 得到 一个 邀请 没有 这 神秘主义 [-]

“他收到了一份没有神秘主义的邀请[111]”

[saɪn] , ” [ˈmɑːrgɪrət] [bɪ'gæn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] , “ [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] sign , ” Margaret began , her eyes dancing , ” and , in the ignorance of his 符号 , ” 玛格丽特 开始 , 她 眼睛 跳舞 , ” 和 , 在 这 无知 的 他的 [soʊl] , [hiː; hi] [went] . soul , he went . 灵魂 , 他 去 .

“他做了个手势，”玛格丽特说着，眼睛闪闪发光，“然后，他灵魂的无知驱使着他去了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['getɪŋ] [ɪn] ,
He was an hour and a half getting in ,
他 曾是 一个 小时 和 一个 一半 获得 在 ,
他花了整整一个半小时才到。

— [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] — [tu:] [ænd; ənd] [tu:] — [laɪk][ðə; ði] ['kʌpəlz] [ðæt] [left][ðə; ði][ɑ:rk] .
— **you know how they come — two and two — like the couples that left the ark** .
— 你 知道 如何 他们 来 — 二 和 二 — 喜欢 这 情侣 那 左边 这 方舟 .
你知道他们是怎么来的——成双成对——就像离开方舟的夫妇一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ; [hi:; hi] [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌfəz] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] :
They had to keep on the carpet ; he says one of the ushers kept shouting :
他们 有 到 保持 在 这 地毯 ; 他 说道 一 的 这 引座员 保留 喊叫 :
他们不得不待在地毯上; 他说其中一名招待员一直在大喊大叫:

- [mu:v] [ɑ:n] — [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [dəunt] [skrætʃ] [ðə; ði] [flɔ:rz] !
' move on — keep on the carpet , don't scratch the floors !
- 移动 在 — 保持 在 这 地毯 , 不 划痕 这 楼层 !
“继续前进——待在地毯上, 别刮花地板! ”

- ['lu:ɪs] , [dɪd][ju:; jʊ] [wer] ['hɑ:b,neɪl] [ɔ:r]['sæ'boʊz] ? "
' Louis , did you wear hobnails or sabots ? "
- 路易斯 , 做过 你 穿 钉鞋 或者 鞋底 ? "
“路易, 你穿的是钉鞋还是木屐? ”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][wɔ:rn] ['əʊvəʃu:z] !
“ I wish I'd worn overshoes !
“ 我 希望 ID 磨损 套鞋 !
“我真希望当时穿了鞋套! ”

“ [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [dɪs'gʌstɪdli] ; “ ['fænsɪ][aɪ'ti:] — [aɪv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs]
“ he retorted disgustedly ; “ fancy it — I've been received at Buckingham Palace
“ 他 反驳 厌恶地 ; “ 想要 它 — 我已经 到过 已收到 在 白金汉 宫殿
[ænd; ənd][ɪn][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [vi'enə] ;
and in Berlin and Vienna ;
和 在 柏林 和 维也纳 ;
他厌恶地反驳道:“想想看——我曾在白金汉宫、柏林和维也纳受到过接待;

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][tuʊld] - [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [græs] ! - "
it's the first time I was ever told ' to keep off the grass ! ' "
它是 这 第一的 时间 我 曾是 曾经 讲述 - 到 保持 离开 这 草 ! - "
这是我第一次被告知“不要踩草坪! ”

“ [jɔr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] ! “ [læft] ['mɑ:rgɾət] , “ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
“ Your own fault ! “ laughed Margaret , “ you should have come to me .
“ 你的 自己的 过错 ! “ 笑了 玛格丽特 , “ 你 应该 有 来 到 我 .
“都是你自找的! ”玛格丽特笑着说,“你应该来找我。”

[hi:; hi][ˈnevər][gɑ:tɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] !
He never got into the Blue Room at all !
他 绝不 得到 进入 这 蓝色的 房间 在 全部 !
他根本就没进过蓝房间!

[tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ru:m] , [ˈlu:ɪs] ?
Tell us what you saw in the East Room , Louis ?
告诉 我们 什么 你 锯 在 这 东方 房间 , 路易斯 ?
路易斯, 告诉我们你在东厅看到了什么?

“ [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] .
“ she mocked .
“ 她 嘲笑 .
她嘲讽道。

“ [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ?
“ **What I saw ?**
“ 什么 我 锯 ?

“我看到了什么？ ”

“ [ˈbɜːkmən] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ; “ [ə; eɪ] [dæmd] [lɑ:t][ʌv; əv] [ɡoʊts] [laɪk]
“ **Berkman drew a deep breath of indignation ; “ a damned lot of goats like**
“ 伯克曼 画 一个 深的 气息 的 愤慨 ; “ 一个 该死的 很多 的 山羊 喜欢
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;

伯克曼愤慨地深吸了一口气；“一群像我一样的蠢货；

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɜːr; wər] [ˈfɪɡjərətɪvli] [roʊpt] [ɔ:f][ɪn][ˈseɪkrɪd][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] — [aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ]
the sheep were figuratively roped off in sacred precincts — I saw you going
这 羊 是 比喻意义上 绳索 离开 在 神圣 辖区 — 我 锯 你 去
[tuː; tə] [ˈsʌpər] . “
to supper . “
到 晚餐 . “

羊群仿佛被圈在了神圣的领地里——我看到你去吃晚饭了。

“ [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] ! “ [læft] [fɑːks] ; “ [noʊ] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɡoʊz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsesəmi]
“ **Served you right ! “ laughed Fox ; “ no sane person goes without the open sesame**
“ 服务 你 正确的 ! “ 笑了 狐狸 ; “ 不 理智 人 去 没有 这 打开 芝麻
— [ənˈles] [fɔːrst] [tuː; tə] .
— **unless forced to .**
— 除非 强制 到 .

“活该！”福克斯笑着说；“除非被迫，否则任何一个神志清醒的人都不会错过芝麻开门。”

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [jʊr; jər][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz] [rɪˈviːld] ?
What will happen when your personality is revealed ?
什么 将要 发生 什么时候 你的 性格 是 揭晓 ?

当你的真面目暴露出来时会发生什么？

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˈmɑːrɡrət] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You can trust Margaret for that .
你 能 相信 玛格丽特 为了 那 .

这件事你可以相信玛格丽特。

[juːl] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] . “
You'll be invited to lunch . “
你会 是 受邀 到 午餐 . “

你将被邀请共进午餐。

“ [ˈfænt] [ɡoʊ] ! “ [sed] [ˈbɜːkmən] [ˈæŋɡrəli] . [-]
“ **Sha'n't go ! “ said Berkman angrily . [112]**
“ 不会 去 ! “ 说 伯克曼 愤怒地 . [-]

“不去！”伯克曼生气地说。[112]

“ [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] !
“ **Hoity - toity !**
“ 高傲 - 托伊蒂 !

“高傲！

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] !
you'll have to !
你会 有 到 !

你必须这么做！

“ [kraɪd] [ˈmɑːrɡrət] [ˈtiːzɪŋli] , “ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈsʌmənz] , [juː; jʊ] [noʊ] ! “
“ **cried Margaret teasingly , “ it's in the nature of a police summons , you know ! “**
“ 哭 玛格丽特 戏谑地 , “ 它是 在 这 自然 的 一个 警察 传票 , 你 知道 ! “

“玛格丽特戏谑地喊道，“你知道，这不就是警察传票的性质吗！”

“ [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][dʒʊrɪsˈdɪk](ə)n] ！
“ **I'll get out of jurisdiction** ！
“ 患病的 得到 出去 的 管辖权 ！

“我会离开管辖范围！ ”

[aɪl] [goʊ] [hæŋ] [maɪ'self] , “ [ˈbɜːkmən] [riˈtɔːtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [læf] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
I'll go hang myself , “ Berkman retorted , with a reluctant laugh ; and then to
患病的 去 悬挂 我 , “ 伯克曼 反驳 , 和 一个 不情愿的 笑 ; 和 然后 到
[rouz] :
Rose :
玫瑰 :

“我去上吊,”伯克曼勉强笑着反驳道; 然后对罗斯说:

“ [aɪv] [dʒʌst] [si:n] [jɔːr; jər] [ˈpɔːtrət] , [mɪs] [ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [si:mz] [ˈæliˌstriː] [hæz; həz]
“ **I've just seen your portrait , Miss Temple , and it seems Allestree has**
“ 我已经 只是 已见 你的 肖像 , 错过 寺庙 , 和 它 似乎 阿勒斯特里 有
[ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;
established his fame ;
已确立的 他的 名声 ;

“我刚刚看过你的画像, 坦普尔小姐, 看来阿勒斯特里已经成名了;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . “
it is beautiful , as it should be . “
它 是 美丽的 , 作为 它 应该 是 . “

它很美, 就该如此。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [ˈmɪstər] . [fɑːks][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [əˈbjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **I'm so glad you like it , “ she replied ; “ Mr . Fox has just been abusing it**
“ 我是 所以 高兴的 你 喜欢 它 , “ 她 回复 ; “ 先生 : 狐狸 有 只是 到过 滥用 它
.
“
:
“

“我很高兴你喜欢它,”她回答说, “狐狸先生一直在糟蹋它。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ʌnbɪˈliːvər] ！ “ [sed] [ˈbɜːkmən] ; “ [dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] ; [ɪts] [ɪnˈspaɪərd] .
“ **He's a notorious unbeliever ! “ said Berkman ; “ don't mind him ; it's inspired .**
“ 他是 一个 臭名昭著 不信者 ！ “ 说 伯克曼 ; “ 不 头脑 他 ; 它是 灵感 .

“他是个出了名的无神论者!”伯克曼说; “别理他; 这是灵感迸发。”

[ˈmɪsɪz] . [vərˈmɪliən] [hoʊps] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ! “
Mrs . Vermilion hopes to look like it ! “
太太 : 朱红 希望 到 看 喜欢 它 ! “

弗米利恩夫人希望自己看起来就像那样!

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈbɑːnɪt] ? “ [sed] [fɑːks] [ˈlæfɪŋ] ,
“ **With the immortal bonnet ? “ said Fox laughing ,**
“ 和 这 不朽 引擎盖 ? “ 说 狐狸 笑 ,

“戴着那顶不朽的帽子?”狐狸笑着说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪt] [pərˈsiːvd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jʌŋ] [feɪs]
but with a glance which perceived every detail of Rose's beautiful young face
但 和 一个 瞥一眼 哪个 感知 每一个 细节 的 玫瑰的 美丽的 年轻的 脸
[ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ˈreɪdiənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] .
and figure radiant in the sunshine .
和 数字 辐射状 在 这 阳光 .

但那一眼却捕捉到了罗斯在阳光下容光焕发的美丽年轻脸庞和身姿的每一个细节。

[ˈmɑːrgrət] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ;
Margaret saw it ;
玛格丽特 锯 它 ;

玛格丽特看到了;

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [pərˈsep(ə)n] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][fiː; ji] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
a shudder of perception passed over her and she drew back into her
一个 不寒而栗 的 洞察力 通过了 超过 她 和 她 画 后退 进入 她
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˈægəni] ,
corner of the motor - car with a little sigh of agony ,
角落 的 这 发动机 - 车 和 一个 小的 叹 的 痛苦 ,
她感到一阵莫名的恐惧，痛苦地叹了口气，缩回了车厢角落里。

[ˈdrægd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ʌnˈnoʊtɪst] .
dragged from her very heart , but happily unnoticed .
拖拽 从 她 非常 心 , 但 快乐地 未被察觉 .
这份情感源自她内心深处，但却幸运地无人察觉。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [fert] , [əˈgenst] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [əˈgenst] [lɔːs] !
Her whole being rebelled against fate , against submission , against loss !
她 所有的 存在 叛乱 反对 命运 , 反对 提交 , 反对 损失 !
她的整个生命都在反抗命运，反抗屈服，反抗失去！

[ˈbɜːkmən] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlæfɪŋ] , [ʌnˈkʌvəd] , [æt; ət] [ˈroʊzɪz] [ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːks][sæt] [ˈlɪsnɪŋ]
Berkman was still laughing , uncovered , at Rose's bridle , and Fox sat listening
伯克曼 曾是 仍然 笑 , 裸露 , 在 玫瑰的 轡 , 和 狐狸 卫星 聆听
, [ˈaɪdli] [əˈmjuːzd] .
, idly amused .
, 闲散地 觉得好笑 .

伯克曼仍然对着罗斯的缰绳哈哈大笑，福克斯坐在一旁听着，觉得很有趣。

[ðə; ði] [klɪr] [ˈætməsfɪr] [kʌt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [aʊt] , — [ðə; ði] [loʊ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈsiːdəz] , [ðə; ði]
The clear atmosphere cut every detail out , — the low growth of cedars , the
这 清除 气氛 切 每一个 细节 出去 , — 这 低的 生长 的 雪松 , 这
[ˈswiːpɪŋ] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
sweeping slope of the [113]
扫荡 坡 的 这 [-]
清澈的空气掩盖了所有细节，——低矮的雪松，[113] 的绵延山坡

[dʌn] [ˈkʌlərd] [hɪl] [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] ,
dun colored hill behind it ,
逼债 有色 爬坡道 在后面 它 ,
它后面是一座灰褐色的小山。

[ðə; ði][daːrk] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [wɒdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [kriːk] [floʊd] [ʌnˈsiːn] ,
the dark ribbon of woods in the hollow where the creek flowed unseen ,
这 黑暗的 丝带 的 树林 在 这 空洞的 在哪里 这 溪 流动 看不见 ,
山谷中，溪流悄无声息地流淌着一片幽暗的树林。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][skaɪ] .
the long vista of the road which seemed to meet the sky .
这 长的 景色 的 这 路 哪个 似乎 到 见面 这 天空 .
道路绵延很长，仿佛与天空相连。

[ˈmɑːrgrət] [kɔːld] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Margaret called to them .
玛格丽特 称为 到 他们 .
玛格丽特向他们喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [fiː; ji] [sed] , “ [aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kəˈneɪl] — [æz; əz] [ˈmædəm] [diː]
“ **Good - bye , she said , “ I'm engaged to receive the canaille — as Madame de**
“ 好的 - 再见 , “ 她 说 , “ 我是 已订婚的 到 收到 这 痞子 — 作为 夫人 德
[kaɪˈuː] [kɔːlz][aɪˈtiː] — [æt; ət] [faɪv] .
Caillou calls it — at five .
卡由 呼叫 它 — 在 五 .
“再见,”她说, “我五点钟要接受卡尤夫人所说的‘卡尤’(canaille)。”

[kʌm] , [ˈluːɪs] , [ɔːr] [els] [wi:l] [send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [əˈgen] . ”
Come , Louis , or else we'll send you to the East Room again . ”
来 , 路易斯 , 或者 别的 出色地 发送 你 到 这 东方 房间 再次 . ”
路易斯, 走吧, 不然我们就再把你送到东房间去。

“ [ðə; ði][ɡɒdz] [fərˈbɪd] !
“ The gods forbid !
” 这 神 禁止 !

“天哪!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ʌnd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər][əˈmɪd] [mɔːr] [geɪ] [ˈlæftər] .
” he exclaimed , and ran to the motor amid more gay laughter .
” 他 惊呼 , 和 跑 到 这 发动机 之中 更多的 同性恋 笑声 .
“他惊呼一声, 然后跑向汽车, 周围响起一阵欢快的笑声。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts] [waɪt] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
A moment later Margaret's white face smiled at them as she was
一个 片刻 之后 玛格丽特的 白色的 脸 微笑 在 他们 作为 她 曾是
[wɜːrli] [əˈwei] . [-]
whirled away . [114]
旋转 离开 . [-]

片刻之后, 玛格丽特苍白的脸庞对他们露出了笑容, 然后她被卷走了。[114]

[ˌɑːrˈeks]
IX
第九章

第九章

[ˈmɑːrgrət] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡlæs] [ʃoʊ] - [ˈkaʊntər] [ɪn] [ˈdædi] - [ˌkjʊriˈɑːsəti] - [ʃɑːp]
MARGARET leaned over the glass show - counter in Daddy Lerwick's curiosity - shop
玛格丽特 倾斜 超过 这 玻璃 展示 - 柜台 在 爸爸 - 好奇心 - 店铺
[ænd; ʌnd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈmedli] [wɪˈðɪn] .
and looked down at the pathetic medley within .
和 看起来 向下 在 这 可怜的 混合曲 之内 .

玛格丽特俯身越过勒威克先生古玩店的玻璃柜台, 低头看着里面可怜兮兮的杂物。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl] [rɪˈæbəɾət] [ˈelɪɡəns] , [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɑːrp] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ]
Her figure , in its usual elaborate elegance , was in sharp contrast to the dingy
她 数字 , 在 它是 通常 精心制作的 优雅 , 曾是 在 锋利的 对比 到 这 昏暗的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

她一如既往地身姿优雅, 与周围昏暗的环境形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈkæməlz] - [her] [ʃɔːlz] [hʌŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈvelvɪt] [ˈkɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]
The fine camel's - hair shawls hung up behind her , the old velvet curtain with its
这 美好的 骆驼的 - 头发 披肩 悬挂 向上 在后面 她 , 这 老的 天鹅绒 窗帘 和 它是
[tæpəstri] [ˈbɔːrdər] ,
tapestry border ,
挂毯 边界 ,

她身后挂着精美的驼绒披肩, 还有那带有挂毯镶边的旧天鹅绒窗帘。

[ðə; ði] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [fəːz] , [ðə; ði] [ˈtaːnɪft] [ˈmeksɪkən][sɑːmˈbrerəʊ] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [hɔːrs] - [ˈpɪstlz] ,
the moth - eaten furs , the tarnished Mexican sombrero , the ancient horse - pistols ,
这 蛾 - 吃 毛皮 , 这 失去光泽 墨西哥 宽边帽 , 这 古老的 马 - 手枪 ,
被虫蛀的皮毛, 褪色的墨西哥宽边帽, 古老的马枪,

[ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkjʊəriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪt] [hi:pt] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][λv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [daʊn] [tu:; tə]
the innumerable curious articles which heaped every corner of the room , down to
这 无数 好奇的 文章 哪个 堆积如山 每一个 角落 的 这 房间 , 向下 到
[ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈkɜ:rt(ə)n] ,
the chintz curtain ,
这 印花棉布 窗帘 ,
房间里堆满了数不清的奇特物品, 甚至连印花布窗帘上也堆满了。

[ˈskri:nɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [end][λv; əv][ðə; ði] [[ɑ:p] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [wei] ,
screening the rear end of the shop in a weak - minded and fluttering way ,
筛选 这 后部 结尾 的 这 店铺 在 一个 虚弱的 - 有思想 和 飘动 方式 ,
[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜ:rk] [ˈbækgraʊnd] .
formed a patchwork background .
形成 一个 拼布 背景 .
用一种软弱无力、飘忽不定的方式遮挡住商店的后部, 形成了一个拼凑的背景。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪvəri][fæn][λv; əv] [ænˈti:k] [ˈwɜ:rkmənfɪp] [wɪt] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [hɪr]
In the case was an ivory fan of antique workmanship which had drifted here
在 这 案件 曾是 一个 象牙 扇子 的 古董 做工 哪个 有 漂移 这里
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
盒子里装着一把做工精良的象牙扇, 它最终漂流到了这里。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [maɪt] [freɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
carrying with it a history which might frame many a tale , and with
携带 和 它 一个 历史 哪个 可能 框架 许多 一个 故事 , 和 和
[aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] - [[el] [koʊm] ,
it a tortoise - shell comb ,
它 一个 龟 - 壳 梳子 ,
它承载着一段足以谱写许多故事的历史, 还附带一把玳瑁梳子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:p] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [sʌm; səm][ɡoʊld][lɪŋk] [kʌf] [ˈbʌtnz] ,
with a top eight inches high , some gold link cuff buttons ,
和 一个 顶部 八 英寸 高的 , 一些 金子 关联 袖口 按钮 ,
上衣高八英寸, 配有金色链扣袖口。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [λv; əv] [pɜ:rlz] [ðæt] [hæd; həd] [kla:spt] [ðə; ði] [θroʊt] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ɪn] - , [bʌt; bət]
a string of pearls that had clasped the throat of a beauty in 1776 , but
一个 细绳 的 珍珠 那 有 紧握 这 喉 的 一个 美丽 在 - , 但
[leɪ] [naʊ] ,
lay now ,
躺 现在 ,
一串珍珠项链, 曾于1776年挂在一位美人的颈间, 如今却静静地躺在那里。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈlʌstəlɪs] [ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] , [-]
pale and lustreless and forgotten , [115]
苍白 和 无光泽 和 被遗忘的 , [-]
苍白无光泽, 被人遗忘[115]

[ðə; ði] [praɪs] , [pərˈhæps] , [λv; əv][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɔ:r][λv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ɡɑ:d] [noʊz] !
the price , perhaps , of a week's lodging or of a grave , God knows !
这 价格 , 也许 , 的 一个 本周 住宿 或者 的 一个 严重 , 上帝 知道 !
或许是一周的住宿费, 或许是一座坟墓的价格, 天知道!

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [set][wɪð; wɪθ][ˈtoʊpæz] , [stɪl] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [stɪl]
But Margaret was interested in a bracelet set with topaz , still beautiful , still
但 玛格丽特 曾是 感兴趣的 在 一个 手镯 放 和 黄玉 , 仍然 美丽的 , 仍然
[ˈreɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ,
但玛格丽特对一款镶嵌着托帕石的手镯很感兴趣, 它依然美丽, 依然光彩夺目。

[sti:l] [wɔ:rm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

still warm with a life's history .
仍然 温暖的 和 一个 生活的 历史 .

依然温暖，承载着人生的故事。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði][stoʊnz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] , ['praɪsɪŋ][ðəm; ðəm]

She passed the stones to and fro between her slender fingers , pricing them

她 通过了 这 石头 到 和 弗 之间 她 苗条 手指 , 定价 他们

[wið; wiθ] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] .

with careless indifference .

和 粗心 漠不关心 .

她用纤细的手指来回传递着这些石头，漫不经心地给它们估价。

[ðə; ði]['rəʊməns][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [roʊz] ['temp(ə)l][ænd; ənd]

The romance and the sorrow of it would have touched Rose Temple and

这 浪漫 和 这 悲哀 的 它 会 有 感动 玫瑰 寺庙 和

[sent][hɜ:r; hər] ['ʃudəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .

sent her shuddering from the purchase .

发送 她 颤抖 从 这 购买 .

这段浪漫故事及其蕴含的悲伤一定会触动罗斯·坦普尔，让她对购买这件东西感到不寒而栗。

[tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

To Margaret they signified nothing but jewels and the value of

到 玛格丽特 他们 表示 没有什么 但 珠宝 和 这 价值 的

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

jewels ,

珠宝 ,

对玛格丽特来说，它们除了珠宝和珠宝的价值之外，没有任何其他意义。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf][ʌv; əv] ['selfɪ] [i:z] , [ʌv; əv]['soʊ](ə)l] ['prɑ:mɪnəns] , [hɜ:r; hər] ['endləs] [kwɛst] [fɔ:r; fər]

for her life of selfish ease , of social prominence , her endless quest for

为了 她 生活 的 自私 舒适 , 的 社会的 显赫地位 , 她 无尽的 寻求 为了

['plezər] ,

pleasure ,

乐趣 ,

她过着自私安逸的生活，追求社会地位，无休止地追求享乐。

[hæd; həd] ['nɪrli] ['ætrəfɪd] [ðoʊz] ['faɪnər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['tendər] [i'məʊənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

had nearly atrophied those finer and more tender emotions of sympathy and

有 几乎 萎缩 那些 更精细 和 更多的 投标 情绪 的 同情 和

[ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] .

love for her fellow creatures .

爱 为了 她 同伴 生物 .

她对其他生灵的同情和爱等更细腻、更温柔的情感几乎完全丧失了。

['dædi] ['lɜ:rwɪk] [hɪm'self] ['wertɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Daddy Lerwick himself waited on her .

爸爸 勒威克 他自己 等待 在 她 .

勒威克爸爸亲自侍候她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk'set] [mæn][wið; wiθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌndər'dʌŋ] ['pʊdɪŋ] ,

He was a short , thickset man with the face of an underdone pudding ,

他 曾是 一个 短的 , 粗壮 男人 和 这 脸 的 一个 未煮熟 布丁 ,

他身材矮胖，长着一张像没烤熟的布丁一样的脸。

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['wɪskərz] [ə'tætʃt] [laɪk] [wɪŋz] [bɪ'looʊ] [ðə; ði] [ɪrz] .

his gray whiskers attached like wings below the ears .

他的 灰色的 胡须 随附的 喜欢 翅膀 以下 这 耳朵 .

他的灰色胡须像翅膀一样长在耳朵下方。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [dʌl] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['lɪt(ə)] ,
His small dull eyes seemed to observe little ,
他的 小的 乏味的 眼睛 似乎 到 观察 小的 ,
他那双黯淡无光的小眼睛似乎什么也观察不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːd] ['bɑːrgən][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli]
but he was notorious for driving a shrewd bargain and nothing really
但 他 曾是 臭名昭著 为了 驾驶 一个 精明 便宜货 和 没有什么 真的
[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .
但他以精明的交易技巧而臭名昭著，没有什么能逃过他的法眼。

“ [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [stoʊnz] , ” [hiː; hi] ['kɑːməntəd] ,
“ **The stones are good stones** , ” **he commented** ,
“ 这 石头 是 好的 石头 , ” 他 评论 ,
“这些石头是好石头,”他评论道。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [kriːst] [hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ]
clasping his fat creased hands on the case in an attitude which displayed the
紧握 他的 胖的 褶皱 双手 在 这 案件 在 一个 态度 哪个 显示 这
[ˈsɑːlətər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɪŋɡər] ,
solitaire on his little finger ,
单人纸牌游戏 在 他的 小的 手指 ,
他双手肥厚，布满皱纹，紧紧地握着表盒，小指上戴着一枚单钻戒指。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] ['veri] [loʊ] , ['mædəm] .
“ **and the price very low** , **madam** .
“ 和 这 价格 非常 低的 , 女士 .
“而且价格非常低，夫人。”

“ ['mɑːrgrət] [læft] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['hæɡərd] [ə'gen] . [-]
“ **Margaret laughed** , **her eyes haggard again** . [**116**]
“ 玛格丽特 笑了 , 她 眼睛 枯槁 再次 . [-]
玛格丽特笑了，但她的眼睛又变得憔悴起来。[116]

“ [juː; jʊ] [get] [ðəm; ðəm] ['sekənd] - [hænd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] ['kerləsli] ; “ [huː] [brɔːt] [ðiːz] ?
“ **You get them second - hand** , ” **she observed carelessly** ; “ **who brought these** ?
“ 你 得到 他们 第二 - 手 , ” 她 观察到 粗心大意 ; “ WHO 带来 这些 ?
“这些都是二手货,”她漫不经心地说道; “是谁带来的? ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [səp'praɪz] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪt] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **He looked at her without surprise and unclasped his hands** .
“ 他 看起来 在 她 没有 惊喜 和 解开 他的 双手 .
他面无表情地看着她，然后松开了双手。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ðɪ] [lɔː] [rɪ'kwairz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] [neɪm] ,
“ **I have the name** , ” **he said** ; “ **the law requires that we take the name** ,
“ 我 有 这 姓名 , ” 他 说 ; “ 这 法律 需要 那 我们 拿 这 姓名 ,
“我已经有了名字,”他说; “法律要求我们取这个名字，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [tel] [aɪ 'tiː] —
but I don't think they ever give the right one , **and we don't tell it** —
但 我 不 思考 他们 曾经 给 这 正确的 一 , 和 我们 不 告诉 它 —
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] .
usually .
通常 .
但我认为他们从来没有给出正确的答案，而我们通常也不会告诉他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['mædəm] , [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . “
It was a young girl , **madam** , **quite a young girl** . ”
它 曾是 一个 年轻的 女孩 , 女士 , 相当 一个 年轻的 女孩 . “
“夫人，她是个年轻女孩，非常年轻。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] !
“ **Never mind** !
“ 绝不 头脑 ！

“没关系！

“ [ˈmɑːrgrət] [draːpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [hɜːr; həɹ] [muːd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
“ **Margaret dropped the chain , her mood changing** .
“ 玛格丽特 掉落 这 链 , 她 情绪 变化 .

玛格丽特松开了项链，心情也随之改变。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , “ [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ **I really didn't want to know , “ she said with a shrug , “ why should I ?**
“ 我 真的 没有 想 到 知道 , “ 她 说 和 一个 耸肩 , “ 为什么 应该 我 ?

“我真的不想知道,”她耸耸肩说,“我为什么要知道呢? ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] .
I don't know why I asked .
我 不 知道 为什么 我 问 .

我也不知道我为什么会问这个问题。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən][get][ðə; ði][ˈmɑːnəgræm][ɔːf] , [ænd; ənd]
I'll take the gold cigarette - case , if you can get the monogram off , and
患病的 拿 这 金子 卷烟 - 案件 , 如果 你 能 得到 这 字母组合 离开 , 和

[ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] .

the tea - pot .
这 茶 - 锅 .

如果你能把上面的字母图案去掉，我就把那个金烟盒和茶壶都给我。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [aɪl] [send][ðə; ði] [tʃek] .
Bring them over and I'll send the check .
带来 他们 超过 和 患病的 发送 这 查看 .

把它们拿过来，我再寄支票。

“ [ðə; ði][mæn] [bəʊd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **The man bowed and rubbed his hands** .
“ 这 男人 鞠躬 和 摩擦 他的 双手 .

“那人鞠了一躬，搓了搓手。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(The reaping)

第5/12页

[hi:; hi] [nu:] ['mɑ:rgɾət] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['prɒfɪtɪd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kerləs] [ænd; ənd] [prə'fju:s]
He knew Margaret very well and profited largely by her careless and profuse
他 知道 玛格丽特 非常 出色地 和 获利 很大程度上 经过 她 粗心 和 丰富的

[ju:z][ʌv; əv] ['mʌni] .
use of money .
使用 的 钱 .

他非常了解玛格丽特，并从她挥霍无度的花钱方式中获利颇丰。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Knowing the world too , as he did , and the people in it ,
会心 这 世界 也 , 作为 他 做过 , 和 这 人们 在 它 ,

因为他了解这个世界，也了解世界上的人们，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [ðə; ði] ['breɪslət] ,
he thought her more wretched than the girl who had traded the bracelet ,
他 想法 她 更多的 可怜 比 这 女孩 WHO 有 交易 这 手镯 ,

他认为她比那个交换手镯的女孩更可怜。

[ɔ:r][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['sɪgəret] - [keɪs] [hu:] , [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] ,
or the owner of the gold cigarette - case who , he happened to know ,
或者 这 所有者 的 这 金子 卷烟 - 案件 WHO , 他 发生 到 知道 ,

或者，他碰巧认识的那个金烟盒的主人，

[hæd; həd] [sɪns] [ʃɑ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'mɑ:rkɪt] [greɪv] .
had since shot himself and now lay in an unmarked grave .
有 自从 射击 他自己 和 现在 躺在 一个 未标记 严重 .

他随后开枪自杀，现在躺在无名坟墓里。

['dædi] ['lɜ:rwɪk] , [ɪn'di:d] , [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
Daddy Lerwick , indeed , knew more than was good for him but , perhaps ,
爸爸 勒威克 , 的确 , 知道 更多的 比 曾是 好的 为了 他 但 , 也许 ,

勒威克老爹的确知道得太多，这对他不利，但也许，

[nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌðər] [hu:] [stænd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌpər]
not more than many others who stand thus at the gateway between the upper
不是 更多的 比 许多 其他的 WHO 站立 因此 在 这 网关 之间 这 上

['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [-]
stratum of gilded pleasure and [117]
地层 的 镀金 乐趣 和 [-]

不比许多其他站在上层镀金享乐和[117]之间的入口处的人更甚。

[ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['sɔ:rdɪd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði][təʊlz] !
the lower stratum of sordid misery , and receive the tolls !
这 降低 地层 的 肮脏的 苦难 , 和 收到 这 收费 !

身处最底层的卑鄙悲惨境地，并接受惩罚吧！

['mi:nwaɪl] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['praʊdli] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Meanwhile , unconscious of his eyes and certainly proudly disdainful of his
同时 , 无意识 的 他的 眼睛 和 当然 自豪地 轻蔑的 的 他的

[θɔ:ts] , [ðə; ði][sə'saɪəti] ['bjʊ:ti] ,
thoughts , the society beauty ,
想法 , 这 社会 美丽 ,

与此同时，这位社交名媛浑然不觉他的目光，并且肯定对他的想法嗤之以鼻。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] ['mɪnɪstə-z] [waɪf] , [ˈtreɪld] [θru:] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
the Cabinet minister's wife , trailed through the dingy shop and passed out by the
这 内阁 部长 妻子 , 拖着 通过 这 昏暗的 店铺 和 通过了 出去 经过 这
[saɪd] [dɔ:r] ,
side door ,
边 门 ,

内阁大臣的妻子拖着脚步穿过昏暗的店铺，从侧门晕倒了出去。

[wɪtʃ] ['lɜ:rwɪk] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] - ['stu:diəʊ] .
which Lerwick opened for her , to the stairs of Allestree's studio .
哪个 勒威克 打开 为了 她 , 到 这 楼梯 的 - 工作室 .

勒威克为她打开了通往阿勒斯特里工作室楼梯的通道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] ,
As she ascended ,
作为 她 上升 ,

当她上升时，

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ['slaɪtli] [klɪrd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪkspreʃ(ə)n]
the cloud which had rested on her face slightly cleared and her expression
这 云 哪个 有 休息 在 她 脸 轻微地 已清除 和 她 表达
[gru:] [mɔ:r] [dɪ'saɪsɪv] ;
grew more decisive ;
生长 更多的 决定性 ;

她脸上的阴霾稍稍散去，表情也变得更加坚定；

[ðə; ði] ['desələt] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:rm] ,
the desolate misery of her heart had taken a more concrete form ,
这 荒凉 苦难 的 她 心 有 已采取 一个 更多的 具体的 形式 ,

她心中那份凄凉的痛苦变得更加具体化了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ləst][æt; ət][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
she had arrived at last at a resolution .
她 有 到达的 在 最后的 在 一个 解决 .

她最终想出了一个解决办法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [ɔ:r][daɪ] .
She had reached a point where she must resist or die .
她 有 达到 一个 观点 在哪里 她 必须 抵抗 或者 死 .

她已经到了必须反抗或死亡的地步。

[hɜ:r; hər] [bru:zd] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] [peɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['praʊdli] [ə'wer]
Her bruised heart throbbed with continuous pain and she was proudly aware
她 瘀伤 心 悸动 和 连续的 疼痛 和 她 曾是 自豪地 意识到的
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] — ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
that she was losing all — losing it ,
那 她 曾是 输 全部 — 输 它 ,

她那颗伤痕累累的心持续疼痛地跳动着，她骄傲地意识到自己正在失去一切——失去它。

[tu:] , [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ə'pærənt] ['strʌg(ə)l] .
too , without an apparent struggle .
也 , 没有 一个 明显 斗争 .

而且，整个过程似乎没有发生任何挣扎。

[ʃi:; ʃi] , ['mɑ:rgrət] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:rn] [hɜ:r'self] ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [tu:; tə][ðə; ði]
She , Margaret , who had always borne herself proudly and defiantly to the
她 , 玛格丽特 , WHO 有 总是 出生 她自己 自豪地 和 公然挑衅 到 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

她，玛格丽特，一直以来都以骄傲和桀骜不驯的姿态面对世人，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɛndɪkənt] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːmz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn]
was she to be a mendicant asking the alms of love and asking it in
 曾是 她 到 是 一个 乞丐 问 这 施舍 的 爱 和 问 它 在
 [vɛɪn] ?
vain ?
 徒劳 ?

她难道要成为一个乞丐，徒劳地乞求爱情的施舍吗？

[ʃiː, ʃi] [swept] [ɑːn] , [krɒːst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['ʌndər] [ænt] ['hænəz] [ə'kʌstəmd] ['wɪndəʊ] ,
She swept on , crossed the landing under Aunt Hannah's accustomed window ,
 她 扫荡 在 , 交叉 这 降落 在下面 阿姨 汉娜的 习惯 窗户 ,
 她继续向前走, 穿过楼梯平台, 来到汉娜阿姨常坐的那扇窗户下。

[ænd; ənd] ['θɹɑ:stɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [pɔ:ɪ'tjeɪ] ['entəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ɹv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd]

and thrusting aside the portière entered upon a tableau of the artist and

和 推进 旁边 这 门楣 进入 之上 一个 画面 的 这 艺术家 和

[hɪz; ɪz] [tu:] [nu:] ['klaɪənts] ,

his two new clients ,

他的 二 新的 客户 ,

他推开门帘，走进了一幅艺术家和他的两位新客户的画面。

[ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [vərˈmɪliən] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋfiːld] .
Mrs . **and** **Miss** **Vermilion** , **and** **her** **enemy** , **Mrs** . **Wingfield** .
 太太 . 和 错过 朱红 , 和 她 敌人 , 太太 . 温菲尔德 .
 弗米利恩夫人和小姐, 以及她的敌人温菲尔德夫人。

[ðə; ði] [tu:] ['əʊldə] ['wɪmɪn] [staʊt] , ['taɪtli] [leɪst] , [gɔ:rdʒəsli] ['əʊvə] - [drest] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
The two older women stout , tightly laced , gorgeously over - dressed , the younger ,
 这 二 老 女性 肥硕 , 紧紧 系带 , 美极了 超过 - 穿着 , 这 年轻 ,
 两位年长的女性身材丰腴, 衣着紧身, 打扮得过于华丽; 年轻的一位则.....

[ˈslendə] [ænd; ʌnd] [wel] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [best] [frentʃ] [-]
slender and well done by the best French [118]
苗条 和 出色地 完毕 经过 这 最好的 法语 [-]
纤细而精致，出自法国最优秀的工匠之手[118]

[ɑːrt][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] [ər] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] ,
art **and** **with** **that** **indescribable** **air** **of** **disdain** **which** ,
 艺术 和 和 那 无法形容 空气 的 蔑视 哪个 ,
 艺术，以及那种难以言喻的轻蔑神情，

通常 假定 经过 这 暴发户 到 是 这 符号 手动的 的 出生 和
 breeding ,
 选育 ,
 暴发户普遍认为这是出生和繁衍的标志手册。

[maɪt] [biː bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .
might **be** **called** **the** **bar** **sinister** **of** **society** .
 可能 是 称为 这 酒吧 险恶 的 社会 .
 或许可以称之为社会的阴暗角落。

[æ:t; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:rgɾət] , [haʊ'evər] ,
At the sight of Margaret , however ,
 在 这 视线 的 玛格丽特 , 然而 ,
 然而，一见到玛格丽特，

[ʃiː ʃi] [ʌn'bent] [wið; wiθ] [æn; ən] [ə'lækɹəti] [wɪtʃ] [wəz; wəʒ] [æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wəz; wəʒ] ['sʌd(ə)n] .
she unbent with an alacrity which was as amazing as it was sudden .
 她 未弯曲 和 一个 敏捷 哪个 曾是 作为 惊人的 作为 它 曾是 突然 .

她迅速地挺直了身子，动作之快令人惊叹，也之突然令人难以置信。

“ [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [tʃɜːpt] , “ [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] ; [ˈmæmə] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː]
“ **Dear Mrs . White , “ she chirped , “ do come and advise me ; mamma wants me**
“ 亲爱的 太太 : 白色的 , “ 她 啾啾 , “ 做 来 和 建议 我 ; 妈妈 想要 我
[ˈpeɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

“亲爱的怀特太太,”她轻快地说,“请来给我提提建议; 妈妈想让我画个肖像画。”

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ] [kɑːnt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [poʊz] !
and really I can't choose a pose !
和 真的 我 不能 选择 一个 姿势 !

我真的选不出合适的姿势!

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈlenstər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] ,
I saw a picture of the Duchess of Leinster which was lovely ,
我 锯 一个 图片 的 这 公爵夫人 的 伦斯特 哪个 曾是 迷人的 ,

我看到一张莱恩斯特公爵夫人的照片, 非常漂亮。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈæliːstriː] [sez] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈkɑːpɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈætɪtʃuːdz] !
but Mr . Allestree says he never copies even attitudes !
但 先生 : 阿勒斯特里 说道 他 绝不 副本 甚至 态度 !

但阿莱斯特里先生说 he 从不抄袭, 甚至连态度也不抄袭!

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [kənˈfjuːzɪŋ] ?
Isn't it confusing ?
不是 它 令人困惑 ?

难道不令人困惑吗?

“ [ˈmɑːrgrət] [ˈʀʌgd] [wʌn] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ˈwɪmɪn] .
“ **Margaret shrugged one shoulder and held out two fingers to the elder women .**
“ 玛格丽特 耸了耸肩 一 肩膀 和 握住 出去 二 手指 到 这 长老 女性 .

玛格丽特耸了耸肩, 向那位年长的妇女伸出了两根手指。

“ [traɪ] [æfrəˈdaɪtɪ] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [drɔːl] ,
“ **Try Aphrodite rising from the sea , “ she suggested with a provoking drawl ,**
“ 尝试 阿芙洛狄忒 上升 从 这 海 , “ 她 建议 和 一个 挑衅 拖长音 ,

“试试阿芙洛狄忒从海中升起的场景吧,”她用一种挑衅的拖长音调建议道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ˈbɑːbi] [kæn; kən] [duː] [weɪvz] , [ˈhiːz] [ˈædmərəb(ə)] [ɑːn] [fle] [tɪnts] .
“ **I dare say Bobby can do waves , he's admirable on flesh tints .**
“ 我 敢 说 鲍比 能 做 波浪 , 他是 令人钦佩的 在 肉 色调 .

“我敢说鲍比能做出波浪发型, 他在肤色方面非常出色。”

“ [ðə; ðɪ] [gɜːrɪ] [ˈkʌlərd] [ˈfʊəriəsli] [ænd; ənd] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] .
“ **The girl colored furiously and bit her lip .**
“ 这 女孩 有色 愤怒地 和 少量 她 唇 .

女孩奋力地涂着颜料, 咬着嘴唇。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] ,
It was impossible to know where to meet Mrs . White , she reflected ,
它 曾是 不可能的 到 知道 在哪里 到 见面 太太 : 白色的 , 她 反映 ,

她心想, 根本不知道在哪里才能见到怀特太太。

[wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [əˈnʌðər] [kəˈtæstrəfi] [baɪ] [rɪˈtæliˈeɪʃn] .
without daring to provoke another catastrophe by retaliation .
没有 大胆 到 惹 其他 灾难 经过 报复 .

不敢以报复的方式挑起另一场灾难。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋˌfiːld] [hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈruːdnəs] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
But Mrs . Wingfield had felt the sting of Margaret's rudeness too often .
但 太太 : 温菲尔德 有 毛毡 这 蜇 的 玛格丽特的 粗鲁 也 经常 .

但温菲尔德太太已经多次感受到玛格丽特的粗鲁无礼了。

[ʃiː ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] [ˈdreɪpəriːz] .
She moved to the door with the rustle of silk draperies .
她 已搬 到 这 门 和 这 沙沙 的 丝绸 窗帘 ；

她走向门口，丝绸窗帘发出沙沙的响声。

“ [aɪ] [hɪr] [ˈmɪstər] . [fɑːks][ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] ,
“ I hear Mr . Fox is to marry Miss Temple , ” she said pointedly ,
“ 我 听到 先生 ； 狐狸 是 到 结婚 错过 寺庙 , ” 她 说 尖锐地 ,
“我听说福克斯先生要娶坦普尔小姐了，”她意味深长地说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking Margaret full in the face .
寻找 玛格丽特 满的 在 这 脸 ；

直视着玛格丽特的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋfiːld] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [-]
“ And I heard that Mr . Wingfield was to get [119]
“ 和 我 听到 那 先生 ； 温菲尔德 曾是 到 得到 [-]

“我听说温菲尔德先生要得到[119]

[ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][brəˈzɪl] , ” [rɪˈtɔːtid] [ˈmɑːrgrət] [ʌnˈmuːvd] .
the mission to Brazil , ” retorted Margaret unmoved .
这 使命 到 巴西 , ” 反驳 玛格丽特 不动 ；

“去巴西执行任务，”玛格丽特不为所动地反驳道。

[ˈmɪsɪz] . [wɪŋfiːldz] [tʃiːk] [ˈkrɪmsənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðəːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ˈtremblɪd] .
Mrs . Wingfield's cheek crimsoned and the feathers on her bonnet trembled .
太太 ； 温菲尔德 脸颊 深红色 和 这 羽毛 在 她 引擎盖 颤抖 ；

温菲尔德太太的脸颊涨得通红，帽子上的羽毛也颤抖起来。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !
“ Nothing of the sort !
“ 没有什么 的 这 种类 ！

“根本不是那样！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ?
You don't mean to tell me you heard that ?
你 不 意思是 到 告诉 我 你 听到 那 ？

你不会是想告诉我你听到了吧？

“ [ˈmɑːrgrət] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [əˈgen] .
“ Margaret shrugged her shoulders again .
“ 玛格丽特 耸了耸肩 她 肩膀 再次 ；

玛格丽特再次耸了耸肩。

“ [wʌn] [ˈhiːrz] [ˈevriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
“ One hears everything , you know !
“ 一 听到 一切 , 你 知道 ！

“你知道，什么都能听到！ ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [smaɪl] .
“ she said , with a dangerous smile .
“ 她 说 , 和 一个 危险的 微笑 ；

“她说着，脸上带着危险的笑容。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋfiːld] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
Mrs . Wingfield breathed hard and opened her lips ,
太太 ； 温菲尔德 呼吸 难的 和 打开 她 嘴唇 ,

温菲尔德太太喘着粗气，张开了嘴唇。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [vərˈmɪliən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdʌlər] [ˈwʊmən] ;
but Mrs . Vermilion was a wiser if a duller woman ;
但 太太 ； 朱红 曾是 一个 更明智 如果 一个 更暗淡 女士 ；

但弗米利恩夫人虽然有些迟钝，却更睿智；

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn] [hɜːr; həʀ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [prə'peld] [hɜːr; həʀ] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːrmlɪ]
she laid a restraining hand on her arm and propelled her gently but firmly
她 铺设 一个 限制 手 在 她 手臂 和 推进 她 轻轻地 但 牢牢
[tɔːrd] [ðə; ði] ['eksɪt] .
toward the exit .
朝向 这 出口 .

她用一只手按住她的胳膊，轻轻但坚定地把她推向出口。

" [ʃʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [bɔːl] [nekst] [wiːk] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ?
" **You're coming to my ball next week , Mrs . White ?**
" 你是 未来 到 我的 球 下一个 星期 , 太太 . 白色的 ?

“怀特夫人，您下周会来参加我的舞会吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəʊ'pɪʃiː; eɪtɪŋ] [smaɪl] .
" **she ventured with a propitiating smile .**
" 她 冒险 和 一个 安抚 微笑 .

她带着讨好的微笑试探性地说道。

" [oʊ] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [nekst] [wiːk] ? " [drɔːld] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] ['elɪvɪtɪd] [braʊz] , " [aɪ] ['nevər] [noʊ] .
" **Oh , is it next week ? " drawled Margaret , with elevated brows , " I never know .**
" 哦 , 是 它 下一个 星期 ? " 拖长音 玛格丽特 , 和 升高 眉毛 , " 我 绝不 知道 .

“哦，是下周吗？”玛格丽特慢吞吞地问道，眉毛高高扬起，“我从来不知道。”

[lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [kiːps] [maɪ] [bʊks] ;
Little Miss English keeps my books ;
小的 错过 英语 保持 我的 图书 ;

小英语小姐帮我保管书籍；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [waɪt]
if she didn't I should go to the wrong place every night and forget the White
如果 她 没有 我 应该 去 到 这 错误的 地方 每一个 夜晚 和 忘记 这 白色的
[haʊs] . "
House . "
房子 . "

如果她不那样做，那我每晚都会去错地方，而且会忘记白宫的事。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['meməri] [mɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪŋ,fiːld] [rɪ'tælieɪtɪd] ['pɔɪntɪdli] ;
" **I thought your memory more accommodating , " Mrs . Wingfield retaliated pointedly ;**
" 我 想法 你的 记忆 更多的 适应性强 , " 太太 . 温菲尔德 报复 尖锐地 ;

“我还以为你的记忆力会更好一些呢，”温菲尔德太太尖锐地反驳道；

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [fər'gaːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['dɪnər] ['æftər] [juːd] [ək'septɪd] .
" **I remember when you forgot to come to my dinner after you'd accepted .**
" 我 记住 什么时候 你 忘了 到 来 到 我的 晚餐 后 你会 公认 .

“我记得你答应来参加我的晚宴后，却忘了来。”

" ['mɑːrgrət] [læft] .
" **Margaret laughed .**
" 玛格丽特 笑了 .

玛格丽特笑了。

" [dɪd] [aɪ] ?
" **Did I ?**
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
" **she said , " I'm evidently a sinner .**
" 她 说 , " 我是 显然 一个 罪人 .

她说：“我显然是个罪人。”

[tel] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋfi:ld] [ðæt] [aɪ] [-]
Tell Mr . Wingfield that I [120]
告诉 先生 : 温菲尔德 那 我 [-]

告诉温菲尔德先生, 我[120]

[hɜ:rd] [hu:] [roʊt] [ɪn] [ðoʊz] [kə'rekʃnz] [ɪn] [ðæt] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] — [bʌt; bət] [aɪ]
heard who wrote in those corrections in that paragraph of the message — but I
听到 WHO 写道 在 那些 更正 在 那 段落 的 这 信息 — 但 我
[ˈri:əli] [kɑ:nt] [tel] .
really can't tell .
真的 不能 告诉 :

我听说是谁在邮件的那一段中做了那些更正——但我真的说不准。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋfi:ld] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [tʃi:k] .
" **Mrs . Wingfield turned away with a red cheek .**
" 太太 : 温菲尔德 转向 离开 和 一个 红色的 脸颊 :

温菲尔德太太脸颊通红地转过身去。

" [ˈmɑ:rgræt] ! " [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [ˈæli,stri:] [ˈʃɑ:rpli] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [wɪðˈdru:] , " [haʊ]
" **Margaret ! " remonstrated Allestree sharply , as the three women withdrew , " how**
" 玛格丽特 ! " 抗议 阿勒斯特里 尖锐地 , 作为 这 三 女性 退出 , " 如何
[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

“玛格丽特!”当三个女人退下时, 阿勒斯特里厉声斥责道, “你怎么能这样?”

[gʊd] [lɔ:rd] , [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bru:ˈtæləti][ʌv; əv] [men] !
Good Lord , talk about the brutality of men !
好的 主 , 讲话 关于 这 残酷 的 男人 !

我的天哪, 这简直太残暴了!

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [məˈleɪz] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiənz] — [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] !
Women are Malays and North American Indians — you have no mercy !
女性 是 马来人 和 北 美国人 印度人 — 你 有 不 怜悯 !

女人是马来人和北美印第安人——你们一点也不手软!

[aɪm] [ˈblʌʃɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
I'm blushing all over now at the thought of it !
我是 脸红 全部 超过 现在 在 这 想法 的 它 !

一想到这件事, 我就脸红了!

" [ʃi:; ji] [læft] , [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] , [ˈi:v(ə)n] [waɪt] [ti:θ] [set] [kloʊz] [təˈgeðər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] .
" **She laughed , her short , even white teeth set close together , her eyes sparkling .**
" 她 笑了 , 她 短的 , 甚至 白色的 牙齿 放 关闭 一起 , 她 眼睛 闪闪发光 :
她笑了, 她那短短的、整齐洁白的牙齿紧密地排列在一起, 她的眼睛闪闪发光。

" [ˈwɔznt] [aɪ] [ˈhɔ:rid] ?
" **Wasn't I horrid ?**
" 不是 我 可怕的 ?

“我当时是不是很糟糕?”

" [ʃi:; ji] [sed] , " [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [em ˈi:] . "
" **she said , " I haven't any manners and they hate me . "**
" 她 说 , " 我 还没有 任何 礼仪 和 他们 恨 我 : "

她说:“我没有礼貌, 他们都讨厌我。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] !
" **I should think they would !**
" 我 应该 思考 他们 会 !

“我想他们会!”

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈwɔ:ɾmli] , “ [ˈmɑ:ɾgrət] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
” he replied warmly , “ Margaret , why do you do such things ?
” 他 回复 热情地 , “ 玛格丽特 , 为什么 做 你 做 这样 事物 ?
他热情地回答说: “玛格丽特, 你为什么要做这样的事? ”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] — “
It isn't like you , it isn't — “
它 不是 喜欢 你 , 它 不是 — “
它不像你, 它不像——”

“ [wel] [bred] !
” Well bred !
” 出色地 繁殖 !
“出身良好! ”

” [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] [ˈdraɪli] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
” she concluded dryly , “ I know it :
” 她 结束 干巴巴地 , “ 我 知道 它 :
她冷冷地总结道: “我知道。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [tu:] , [aɪ] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhɔ:ɾɪfaɪd] [ˈwɪkləu] .
The other night , too , I did something that horried Wicklow .
这 其他 夜晚 , 也 , 我 做过 某物 那 惊恐万分 威克洛 .
那天晚上, 我也做了一件让威克洛郡人感到震惊的事。

[wi:; wi] [wɜ:ɾ; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:əlz] ; [aɪ] [nelt] , [ænd; ænd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈkɑ:ɾdɪnəlz] [rɪŋ] .
We were dining at Mrs . O'Neal's ; I knelt , and kissed the cardinal's ring .
我们 是 用餐 在 太太 . 奥尼尔的 ; 我 跪下 , 和 亲吻 这 红衣主教的 戒指 .
我们在奥尼尔太太家吃饭; 我跪下来, 亲吻了红衣主教的戒指。

[ˈwɪkləu] [wʌz; wəz] [waɪld] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [æŋ; ən] [ə; eɪ] . [pi:] . [ə; eɪ] . [ˈhaɪtmeɪ] [æt; ət]
Wicklow was wild ; he seemed to have an A . P . A . nightmare at
威克洛 曾是 荒野 ; 他 似乎 到 有 一个 一个 . P . 一个 . 恶梦 在
[wʌns] .
once .
一次 .
威克洛很狂野; 他似乎立刻就做了个APA噩梦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈpepəɾz] [ˈjestərdeɪ] , “ [ˈmɑ:ɾgrət] [læft] [əˈgen] ,
It was all in the New York papers yesterday , “ Margaret laughed again ,
它 曾是 全部 在 这 新的 约克 文件 昨天 , “ 玛格丽特 笑了 再次 ,
“昨天纽约的报纸上都报道了,”玛格丽特又笑了。

[ˈrestɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [ɑ:ɾmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ka:vɔ] [tʃer] [wer] [roʊz] [hæd; həd] [sæt] .
resting her arms on the back of the carved chair where Rose had sat .
休息 她 武器 在 这 后退 的 这 雕刻 椅子 在哪里 玫瑰 有 卫星 .
她将双臂搭在罗斯曾坐过的雕花椅背上。

[ˈæli,stri:] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:ɾkɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]
Allestree laid down his brushes ; he had been working on a sketch of
阿勒斯特里 铺设 向下 他的 刷子 ; 他 有 到过 在职的 在 一个 草图 的
[ˈmɑ:ɾgrət] [hɜ:ɾˈself] , [ænd; ænd] , [-]
Margaret herself , and , [121]
玛格丽特 她自己 , 和 , [-]
阿勒斯特里放下画笔; 他一直在画玛格丽特本人的素描, [121]

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə] [hɜ:ɾ; həɾ] .
lighting a cigarette , he passed his case to her .
灯光 一个 卷烟 , 他 通过了 他的 案件 到 她 .
他点燃一支香烟, 把箱子递给了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [mə'kænikli] [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] .

She took one mechanically and lit it at his .
她 采取 一 机械地 和 点燃 它 在 他的 .

她机械地拿起一支烟，对着他点燃。

[æz; əz][ðə; ði][spa:rk] [fleɪmd] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ha:lʊsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]

As the spark flamed up between them , he caught the hollowness of her
作为 这 火花 火焰 向上 之间 他们 , 他 捕捉 这 空虚 的 她

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

当两人之间迸发出火花时，他瞥见了她眼中的空洞。

[ðə; ði] ['sta:rtlɪŋ] ['pælər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪs] .

the startling pallor of her face .
这 令人震惊 苍白 的 她 脸 .

她脸色苍白得惊人。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['mɑ:rgɾət] ?

“ What in the world is it , Margaret ?

” 什么 在 这 世界 是 它 , 玛格丽特 ?

“这到底是怎么回事，玛格丽特？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ʃɑ:rpli] ; “ [jʊə(r)] [ɪl] .

“ he asked sharply ; “ you're ill .

” 他 问 尖锐地 ; “ 你是 患病的 .

他厉声问道：“你生病了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] .

“ She turned and looked over her shoulder into the mirror .

” 她 转向 和 看起来 超过 她 肩膀 进入 这 镜子 .

她转过身，回头看向镜子。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [soʊ] ?

“ Do I look so ?

” 做 我 看 所以 ?

“我看起来像吗？ ”

“ ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpli] ['ʃædoʊd] [aɪz] ,

“ Something she saw in her own image , in the deeply shadowed eyes ,

” 某物 她 锯 在 她 自己的 图像 , 在 这 深 阴影 眼睛 ,

“她在自己身上看到了某种东西，在那双深邃的阴影中，

[ðə; ði] ['ʃa:pənd] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] ['sta:rtld] [hɜ:r; hær] .

the sharpened curve of the cheeks startled her .

这 锋利 曲线 的 这 脸颊 惊慌 她 .

那轮廓分明的脸颊让她吓了一跳。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] !

“ What a fright I grow to be !

” 什么 一个 惊吓 我 生长 到 是 !

“我竟然变得如此可怕！ ”

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [vər'mɪliən] [gɜ:rl][steəd] .

No wonder that Vermilion girl stared .

不 想知道 那 朱红 女孩 凝视 .

难怪朱红色的女孩会盯着看。

[wʌt] [æn; ən] [æfrə'daɪti] [ʃi:d] [meɪk] — [ɪn] [frentʃ] ['kɔ:sɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪl] !

What an Aphrodite she'd make — in French corsets and a trail !

什么 一个 阿芙洛狄忒 棚 制作 — 在 法语 紧身胸衣 和 一个 踪迹 !

她要是穿上法国紧身胸衣和拖尾裙，该多像个爱神阿芙洛狄忒啊！

“ [ˈmɑːrgrət] [læft] [ˈsaɪləntli] .
“ **Margaret laughed silently** .
“ 玛格丽特 笑了 默默 .

玛格丽特默默地笑了。

[ðen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː] [ˈiːzəli] .
Then catching a look on Allestree's face which she read too easily .
然后 捕捉 一个 看 在 - 脸 哪个 她 读 也 容易地 .

然后她瞥见了艾尔斯特里脸上的表情，她太容易就看穿了。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ˈpraɪpər] , [ˈbɑːbi] ?
“ **Were you born proper , Bobby ?**
“ 是 你 出生 恰当的 , 鲍比 ?

“鲍比，你生来就端庄吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] , “ [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [əˈtʃiːv] [aɪ ˈtiː] ,
“ **she said , knocking the ashes from her cigarette , “ or did you achieve it** ,
“ 她 说 , 敲门 这 灰烬 从 她 卷烟 , “ 或者 做过 你 达到 它 ,

“她说着，抖落香烟上的烟灰，“或者你成功了吗？”

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [θrʌst] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ? “
or was it thrust upon you ? ”
或者 曾是 它 推力 之上 你 ? ”

还是被强加给你的？

“ [aɪ] [kɑːnt] [peɪnt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [muːd] , [ˈmɑːrgrət] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] , “ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [laɪk]
“ **I can't paint you in this mood , Margaret , “ he said dryly , “ you wouldn't look like**
“ 我 不能 画 你 在 这 情绪 , 玛格丽特 , “ 他 说 干巴巴地 , “ 你 不会 看 喜欢
[jɔːrˈself] ;
yourself ;
你自己 ;

“玛格丽特，我没办法把你画成现在这个样子，”他冷冷地说，“那样你就不像你自己了；

[juːd] [rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [elf] .
you'd remind me of a malicious elf .
你会 提醒 我 的 一个 恶意 精灵 .

你让我想起一个心怀恶意的小精灵。

“ [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bæk] [əˈɡen] ,
“ **She leaned her elbow on the chair back again** ,
“ 她 倾斜 她 弯头 在 这 椅子 后退 再次 ,

她再次将手肘靠在椅背上，

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
resting her chin in the hollow of her hand .
休息 她 下巴 在 这 空洞的 的 她 手 .

她将下巴托在手掌的凹陷处。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][toʊld] [ˈwɪljəm] [fɑːks] [ðæt] [juːd] [meɪk] [em ˈiː][ðə; ði][ɪmp][tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [ˈeɪndʒl] . “ [
“ **she said , “ I told William Fox that you'd make me the imp to Rose's angel** . ” [
“ 她 说 , “ 我 讲述 威廉 狐狸 那 你会 制作 我 这 重要 到 玫瑰的 天使 . ” [
-]
122]
-]

她说：“我告诉威廉·福克斯，你会让我成为罗斯的天使。”[122]

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ˈwɪfl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [noʊ]
“ **I'd like to make you what you are , a fascinating , wilful woman with no**
“ ID 喜欢 到 制作 你 什么 你 是 , 一个 迷人 , 故意 女士 和 不
[hɑːrt] [æt; ət] [ɔːl] !
heart at all !
心 在 全部 !

“我想让你变成你现在的样子，一个迷人、任性、没有心的女人！ ”

“ [hiː; hi] [riˈtɔːtɪd] .
“ **he retorted .**
“ 他 反驳 .

他反驳道。

“ [noʊ] [hɑːrt] !
“ **No heart !**
“ 不 心 !

“没有心！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [əˈweɪ] ; “ [ðæts] [truː] , [ˈbɑːbi] , [aɪv] [noʊ] [hɑːrt] !
“ **she laughed , tossing her cigarette away ; “ that's true , Bobby , I've no heart !**
“ 她 笑了 , 抛掷 她 卷烟 离开 ; “ 那就是 真的 , 鲍比 , 我已经 不 心 !
她笑着扔掉香烟；“没错，鲍比，我没有心！ ”

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [ˈpɔːtrət] [wɪt] [stɪl] [ˈrestɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ˈiːz(ə)l] [ɪn]
“ **As she spoke she moved over to Rose's portrait which still rested on an easel in**
“ 作为 她 辐 她 已搬 超过 到 玫瑰的 肖像 哪个 仍然 休息 在 一个 画架 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

“她一边说着，一边走到罗斯的画像前，画像仍然放在角落的画架上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [hæd; həd] [driːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
It was a magnificent piece of work , the artist had dreamed his heart
它 曾是 一个 壮丽 片 的 工作 , 这 艺术家 有 梦见 他的 心
[ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ;
into it ;
进入 它 ;

这是一件精美绝伦的作品，艺术家倾注了全部心血；

[ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [juːθ] , [ˈpjʊərəti] , [hoʊp] .
the young head symbolized youth , purity , hope .
这 年轻的 头 象征性的 青年 , 纯度 , 希望 .

年轻的头像象征着青春、纯洁和希望。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ænd] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡriːk]
The figure had the simplicity and loveliness of some beautiful Greek
这 数字 有 这 简单 和 可爱 的 一些 美丽的 希腊语
[ɪnspəˈreɪ](ə)n [wen] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɡriːs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
inspiration when the art of Greece was young .
灵感 什么时候 这 艺术 的 希腊 曾是 年轻的 .

这尊雕像具有希腊艺术早期作品中那种优美而简洁的风格。

[ˈmɑːrɡrət] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Margaret stood looking at it in silence ,
玛格丽特 站立 寻找 在 它 在 沉默 ,

玛格丽特默默地站在那里看着它。

[hɜ:rsɛlf] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rp] ['kɑ:ntɹæst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm]
herself unaware of the sharp contrast between the pictured youth and enthusiasm
她自己 不知情 的 这 锋利的 对比 之间 这 如图所示 青年 和 热情
[ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [slɪm] ['bjʊ:ti] ,
of this girl and her own slim beauty ,
的 这 女孩 和 她 自己的苗条的 美丽 ;
她自己却丝毫没有意识到照片中女孩的青春活力与自己苗条的美貌形成了鲜明的对比。

[hɜ:r; hər] ['sʌtəli] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [feɪs] ,
her subtly charming and unhappy face ,
她 微妙地 迷人 和 不开心 脸 ;
她那略带魅力又略带忧伤的脸庞，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [ðæt] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which seemed to have lost that magic touch which is like a breath from the
哪个 似乎 到 有 丢失的 那 魔法 触碰 哪个 是 喜欢 一个 气息 从 这
[ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] ,
Elysian fields ,
极乐世界 字段 ;
它似乎失去了那种如同来自极乐世界的气息般的魔力。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [brɪ'li:f] , [ʌv; əv] [hoʊp] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [lʌv] .
the presence of belief , of hope , most of all of love .
这 在场 的 信仰 , 的 希望 , 最多 的 全部 的 爱 .
信念的存在，希望的存在，最重要的是爱的存在。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət][læst][ænd; ənd][met] - ['θɔ:tf(ə)l] [glæns] .
She turned at last and met Allestree's thoughtful glance .
她 转向 在 最后的 和 遇见 - 周到 瞥一眼 .
她终于转过身，与阿莱斯特里若有所思的目光相遇。

" ['bɑ:bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:flɪ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] .
" **Bobby** , " **she said briefly** , " **you're a fool** .
" 鲍比 , " 她 说 简要地 , " 你是 一个 傻子 .
“鲍比，”她简短地说，“你真是个傻瓜。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .
他笑了。

" [wʌt] [els] , [oʊ] , [maɪn] ['enəmi] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What else , oh , mine enemy ?** " **he asked** .
" 什么 别的 , 哦 , 矿 敌人 ? " 他 问 .
“还有什么呢，哦，我的敌人？”他问道。

" ['evriθɪŋ] ;
" **Everything** ;
" 一切 ;
“一切;

" ['mɑ:rgrət] [θru:] [aʊt] [bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
" **Margaret threw out both hands with a gesture which seemed to appeal to earth**
" 玛格丽特 扔 出去 两个都 双手 和 一个 手势 哪个 似乎 到 上诉 到 地球
[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ;
and heaven ;
和 天堂 ;
玛格丽特伸出双手，做出一个仿佛要向天地祈求的手势；

" [ə; eɪ][blaɪnd] [fu:l] , ['bɑ:bi] !
" **a blind fool** , **Bobby** !
" 一个 瞎的 傻子 , 鲍比 !
“你这个瞎子，鲍比！ ”

[juː; jʊ] [-]
You [123]
你 [-]

你[123]

[lʌv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] !
love her , she probably loves you , and yet you stand by and let her go !
爱 她 , 她 大概 爱 你 , 和 然而 你 站立 经过 和 让 她 去 !
你爱她, 她可能也爱你, 可你却袖手旁观, 让她离开!

[fu:l] , [fu:l] !
Fool , fool !
傻子 , 傻子 !

傻瓜, 傻瓜!

" [ˈmɑːrgrət] [druː] [hɜːr; hər] [braʊz] [daʊn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈfleɪmɪŋ] : "
" Margaret drew her brows down , her cheeks flaming : "
" 玛格丽特 画 她 眉毛 向下 , 她 脸颊 炽盛 : "
玛格丽特皱起眉头, 双颊绯红: "

- [hiː; hi] [ˈiːðər] [fɪrʒ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː] [mʌtʃ] ,
' He either fears his fate too much ,
- 他 任何一个 恐惧 他的 命运 也 很多 ,
他要么是太害怕自己的命运,

[ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,
Or his deserts are small ,
或者 他的 沙漠 是 小的 ,
或者说, 他的沙漠面积很小。

[huː] [fɪrʒ] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
Who fears to put it to the touch ,
WHO 恐惧 到 放 它 到 这 触碰 ,
谁敢碰它?

[tuː; tə][wɪn][ɔːr] [luːz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ! -
To win or lose it all ! '
到 赢 或者 失去 它 全部 ! -
要么赢, 要么输!

" [ʃiː; ʃi][ˈkwəʊtɪd] [dɪˈfaɪəntli] .
" she quoted defiantly .
" 她 引 公然挑衅 .
她挑衅地引用道。

[ˈæliˌstriː] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] .
Allestree lighted another cigarette .
阿勒斯特里 照明 其他 卷烟 .
阿勒斯特里又点燃了一支烟。

" [maɪ] [daɪr] [ˈmɑːrgrət] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][em ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [sketʃ] [lʌ; əv][maɪ] [ˈmʌðər] .
" My dear Margaret , " he said , " let me show you this sketch of my mother .
" 我的 亲爱的 玛格丽特 , " 他 说 , " 让 我 展示 你 这 草图 的 我的 母亲 .
"我亲爱的玛格丽特,"他说, "让我给你看看我母亲的这幅素描."

" [ˈmɑːrgrət] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" Margaret bit her lip and stood watching as he turned over two or three
" 玛格丽特 少量 她 唇 和 站立 观看 作为 他 转向 超过 二 或者 三
[sketʃɪz] .
sketches .
草图 .
玛格丽特咬着嘴唇, 站在那里看着他翻阅两三幅素描稿。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɜːr; həər] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [fəˈmɪliər] [ˈaʊtˌlaɪnz] .

As he did so her quick eye caught familiar outlines .
作为 他 做过 所以 她 快的 眼睛 捕捉 熟悉的 概述 :

就在这时，她敏锐的目光捕捉到了熟悉的轮廓。

“ [soʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈlɪli] [ˈɔzˌbɔrn] ?

“ So , that is Lily Osborne ?

” 所以 , 那 是 百合 奥斯本 ?

“所以，那就是莉莉·奥斯本？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][ˈlɪt(ə)l] [læf] ; “ [aɪm][nɑːt] [ˈsensətɪv] , [ˈbɑːbi] , [let][em ˈiː] [siː] [aɪ ˈtiː] .

“ she said , with a hard little laugh ; “ I'm not sensitive , Bobby , let me see it .

” 她 说 , 和 一个 难的 小的 笑 ; ” 我是 不是 敏感的 , 鲍比 , 让 我 看 它 .

她苦笑着说：“我不是敏感的，鲍比，让我看看。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈgɑːsɪp] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] ?

Did you know the latest gossip about her ?

做过 你 知道 这 最新的 闲话 关于 她 ?

你知道关于她的最新八卦吗？

“ [ˈæliˌstriː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Allestree shook his head .

” 阿勒斯特里 摇晃 他的 头 .

阿勒斯特里摇了摇头。

“ [sper] [em ˈiː] !

“ Spare me !

” 空闲的 我 !

“饶了我吧！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ he said smiling .

” 他 说 微笑 .

他笑着说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [noʊ][ˈkwɔːrtər] !

“ Not a bit of it , you deserve no quarter !

” 不是 一个 少量 的 它 , 你 应得 不 四分之一 !

“一点也不行，你不配得到任何宽恕！ ”

“ [ˈmɑːrgrət] [tʊk] [ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .

“ Margaret took the sketch and looked at it , ignoring the one of Mrs .

” 玛格丽特 采取 这 草图 和 看起来 在 它 , 忽略 这 一 的 太太 .

[ˈæliˌstriː] ; “ [ɪts] [gʊd] ,

Allestree ; “ it's good ,

阿勒斯特里 ; ” 它是 好的 ,

玛格丽特接过素描看了看，完全忽略了艾尔斯泰里太太的那幅；“画得不错，

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːmentəd] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] ; “ [haʊ] [faɪn][ænd; ənd] [fʊl] [ˈblʌdɪd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] , [ænd; ənd]

“ she commented with amusement ; “ how fine and full blooded she looks , and

” 她 评论 和 娱乐 ; ” 如何 美好的 和 满的 血腥 她 看起来 , 和

[repˈtɪliən] .

reptilian .

爬行动物 .

她饶有兴致地评论道：“她看起来多么漂亮、多么血统纯正，多么像爬行动物啊。”

[ðə; ði][ˈgɑːsɪp] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədər] ;

The gossip is that she's caused the recall of the Russian Ambassador ;

这 闲话 是 那 她是 导致 这 记起 的 这 俄语 大使 ;

有传言说，是她导致了俄罗斯大使被召回；

[ʃi:z] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [əʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [-]
she's been telling tales out of school , [124]
她是 到过 讲述 故事 出去 的 学校 , [-]

她一直在学校外散播谣言[124]

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [dɪˈplɒmətɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
the female diplomatist , you know !
这 女性 外交官 , 你 知道 !

那位女外交官，你知道的！

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [met] [rouz] [hɪr] ? "
What did you do , by the way , when she met Rose here ? "
什么 做过 你 做 , 经过 这 方式 , 什么时候 她 遇见 玫瑰 这里 ? "

对了，你当时是怎么做的，她在这里遇到罗斯的时候？

" [oʊ] , [wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n] , " [sed] [ˈæliˌstri:] [ˈlæfɪŋ] ; " [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
" Oh , we got on , " said Allestree laughing ; " what of it ? "
" 哦 , 我们 得到 在 , " 说 阿勒斯特里 笑 ; " 什么 的 它 ? "

“哦，我们相处得很好，”阿勒斯特里笑着说，“那又怎样？”

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] ?
" You haven't heard ?
" 你 还没有 听到 ?

你还没听说吗？

" [ˈmɑ:rgrət] [læft] ; " [rouz] [went] [ðer; ðər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [məˈdæmz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪz] ;
" Margaret laughed ; " Rose went there to one of madame's small and earlies ;
" 玛格丽特 笑了 ; " 玫瑰 去 那里 到 一 的 夫人的 小的 和 早起 ;

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] ?
you know the kind ?
你 知道 这 种类 ?

玛格丽特笑了；“罗斯去那里拜访了一位夫人的小而早的客人；你知道那种客人吗？”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðeɪ] [pleɪd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rouz] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ;
It seems they played bridge and Rose didn't understand it was for money ;
它 似乎 他们 玩 桥 和 玫瑰 没有 理解 它 曾是 为了 钱 ;

他们好像在玩桥牌，而罗斯并不知道这是在赌钱；

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wʊlvz] !
imagine a lamb in the hands of wolves !
想象 一个 羊肉 在 这 双手 的 狼 !

想象一下，一只羔羊落入狼群之中！

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpltən] !
Poor little simpleton !
贫穷的 小的 傻瓜 !

可怜的小傻瓜！

[wel] , [ˈlɪli] [təʊld][hɜ:r; hər][æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [oʊd] [tu:] [ˈhʌndrəd] .
Well , Lily told her at last that she owed two hundred .
出色地 , 百合 讲述 她 在 最后的 那 她 欠款 二 百 .

最后，莉莉告诉她，她欠了两百块钱。

[rouz] [fled] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — " [ˈmɑ:rgrət] [læft] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər]
Rose fled home , and the judge — " Margaret laughed and shrugged her
玫瑰 逃亡 家 , 和 这 法官 — " 玛格丽特 笑了 和 耸了耸肩 她

[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

罗斯逃回了家，法官——”玛格丽特笑着耸了耸肩。

“ [ˈoʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkrɪstʃən] , [ˌjuː; jə] [noʊ] !
“ Old Testament Christian , you know !
“ 老的 遗嘱 基督教 , 你 知道 !

“你知道，我是旧约基督徒！ ”

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [tʃek] [bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [roʊz] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [ded] . “
He sent the check but he told Rose to cut her dead . ”
他 发送 这 查看 但 他 讲述 玫瑰 到 切 她 死的 . ”

他寄来了支票，但却让罗斯杀了她。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ; [roʊz] [ˈnevər] [toʊld] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] , “ [hiː; hi]
“ I knew there was something ; Rose never told me , but they speak , ” he
“ 我 知道 那里 曾是 某物 ; 玫瑰 绝不 讲述 我 , 但 他们 说话 , ” 他
[rɪˈdʒʊɪnd] ,
rejoined ,
重新加入 ,

“我知道肯定有什么事；罗斯从来没跟我说过，但他们之间有交流，”他回答道。

“ [ðə; ði] [wei] [ˌjuː; jə] [ˈwɪmɪn] [duː] !
“ the way you women do !
“ 这 方式 你 女性 做 !

“你们女人就是这样！ ”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈrʌgz] , [ˈmɑːrgrət] , [ˌjuː; jə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər]
In spite of your shrugs , Margaret , you know the ethics of the thing were
在 尽管如此 的 你的 耸肩 , 玛格丽特 , 你 知道 这 伦理 的 这 事物 是
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] ; [ɪts] [ˈswɪndlɪŋ] .
abominable ; it's swindling .
可恶 ; 它是 诈骗 .

玛格丽特，尽管你耸耸肩，但你心里清楚这件事的道德败坏；这是诈骗。

“ [ˈmɑːrgrət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] .
“ Margaret continued to laugh .
“ 玛格丽特 持续 到 笑 .

玛格丽特继续笑着。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈbɑːbi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [roʊz] [ˈɪznt] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈɔːl] [pleɪ] [brɪdʒ] ;
“ My dear Bobby , ” she said , “ Rose isn't sixteen and we all play bridge ;
“ 我的 亲爱的 鲍比 , ” 她 说 , ” 玫瑰 不是 十六 和 我们 全部 玩 桥 ;

“我亲爱的鲍比，”她说，“罗斯还不到十六岁，而且我们都会打桥牌；

[aɪ] [ˈlɔːst] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [læst] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] .
I lost six hundred last night ; she should have known .
我 丢失的 六 百 最后的 夜晚 ; 她 应该 有 已知 .

我昨晚输了六百块；她应该早就知道的。

[ɪts] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məˈdɑːnə] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] ! “
It's tiresome to be a madonna on a pillar ! ”
它是 令人厌烦 到 是 一个 麦当娜 在 一个 支柱 ! ”

当柱子上的圣母像真累人！

“ [stiːl] [roʊz] [wʌz; wəz] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] . [-]
“ Still Rose was right , ” he said bluntly . [125]
“ 仍然 玫瑰 曾是 正确的 , ” 他 说 直截了当地 . [-]

“罗斯仍然说得对，”他直截了当地说。 [125]

“ [oʊ] , [ˈgræntɪd] !
“ Oh , granted !
“ 哦 , 的确 !

“哦，当然！ ”

“ [ˈmɑːrgrət] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈlaɪtli] ； “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ！
“ **Margaret touched his arm lightly** ； “ **and you love her** ！

玛格丽特轻轻碰了碰他的手臂；“你爱她！ ”

“ [ˈæliˌstriː] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmuːvmənt] ．
“ **Allestree made an impatient movement** ．

“ 阿勒斯特里 制成 一个 不耐烦 移动 ．

“阿勒斯特里不耐烦地动了一下。”

“ [dəunt] [ˈtɔːrtʃər] [em ˈiː] ， [ˈmɑːrgrət] ！
“ **Don't torture me** ， **Margaret** ！

“ 不 酷刑 我 ， 玛格丽特 ！

“别折磨我，玛格丽特！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] ．
“ **he said sharply** ．

“ 他 说 尖锐地 ．

“他厉声说道。”

[ʃiː; ji] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][held] [aʊt] [bəʊθ][hændz] ， [hɜːr; həɹ] [aɪz] [mɔɪst] ．
She whirled around and held out both hands ， **her eyes moist** ．

她 旋转 大约 和 握住 出去 两个都 双手 ， 她 眼睛 潮湿 ．

她猛地转过身，伸出双手，眼眶湿润。

“ [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] ， [ˈbɑːbi] ！
“ **I'm a brute** ， **Bobby** ！

“ 我是 一个 蛮力 ， 鲍比 ！

“我是个粗人，鲍比！ ”

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] ； “ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ənˈles] [sʌm; səm][wʌn] [sets] [em ˈiː]
“ **she cried** ； “ **forgive me — I always say the wrong thing unless some one sets me**

“ 她 哭 ； “ 原谅 我 — 我 总是 说 这 错误的 事物 除非 一些 — 套 我

[ə; eɪ][ˈkɑːpi] ；

a copy ；
一个 复制 ；

她哭着说：“请原谅我——除非有人给我一份副本，否则我总是说错话；

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] - [ˈkɔːfɪn] ！ “ [-]
let's talk about Mahomet's coffin ！ “ [**126**]
我们来吧 讲话 关于 - 棺材 ！ “ [-]

我们来谈谈穆罕默德的棺材吧！ “[126]

[eks]

X
X

X

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [θɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðæt] [ˈkʌlɪmineɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt]
WITH Margaret things had reached a crisis long before that culminating moment

和 玛格丽特 事物 有 达到 一个 危机 长的 前 那 高潮 片刻

[ʌv; əv] [rɪˈmɔːrsfɪ] [rɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn] - [ˈstuːdioʊ] ；

of remorseful emotion in Allestree's studio ；
的 懊悔的 情感 在 - 工作室 ；

玛格丽特的事情早在阿勒斯特里工作室里那场最终爆发的悔恨情绪之前就已经陷入了危机；

[æt; ət][læst][ðə; ði] [riˈælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] — [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈplezərz]
at last the realities of life — as they appear separated from its pleasures

在 最后的 这 现实 的 生活 — 作为 他们 出现 分开 从 它是 快乐

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfɑːlɪz] — [wɜːr; wər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ．

and its follies — were forced upon her ．
和 它是 愚行 — 是 强制 之上 她 ．

最终，生活的真相——与生活中的快乐和愚行割裂开来——强加在了她身上。

[tu:] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] [tu;; tə] [kɑ:mpri'hend] [ɪts] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
Too young at the time of her marriage to comprehend its full significance ,
也 年轻的 在 这 时间 的 她 婚姻 到 理解 它是 满的 意义 ,
结婚时她年纪太小，无法完全理解婚姻的意义。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ækt][ʌv; əv]['bɑ:rtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
as a mere act of barter and exchange ,
作为 一个 仅仅 行为 的 物物交换 和 交换 ,
仅仅作为一种物物交换的行为，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['sɪrɪəsli] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz]['waɪts, 'hwaɪts] [waɪf] ;
she had never seriously anticipated her position as White's wife ;
她 有 绝不 严重地 预期 她 位置 作为 怀特 妻子 ;
她从未认真考虑过自己会成为怀特的妻子；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['frʌʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nebʒələs] [heɪz] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] ['vænəti] , [ʌv; əv] ['pleʒəɹz]
it had been shrouded in a nebulous haze of gratified vanity , of pleasures
它 有 到过 被遮蔽的 在 一个 模糊的 阴霾 的 满意 虚荣 , 的 快乐
[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ,
and indulgences ,
和 放纵 ,
它一直笼罩在一种满足的虚荣心、享乐和放纵的朦胧迷雾之中。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [ʃɜ:rk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
for she was glad to shirk the thought of it .
为了 她 曾是 高兴的 到 推脱 这 想法 的 它 .
因为她很乐意回避这个想法。

[hɜ:r; həɹ] [ə'weɪkənɪŋ] , ['ðɜ:fɔ:r] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]
Her awakening , therefore , had been accompanied with a shock of horror
她 唤醒 , 所以 , 有 到过 伴随 和 一个 震惊 的 恐怖
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .
因此，她的醒来伴随着恐惧和厌恶的震惊。

[waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu;; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst] ;
White had been kind to her at first ;
白色的 有 到过 种类 到 她 在 第一的 ;
怀特起初对她很友善；

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ʌv; əv] [bru:t] ['kri:tʃəɹz] [ɪz][ɔ:f(ə)n][kaɪnd][tu;; tə][ɪts]
even the most common and violent of brute creatures is often kind to its
甚至 这 最多 常见的 和 暴力 的 蛮力 生物 是 经常 种类 到 它是
['tʃoʊzn] [meɪt] ,
chosen mate ,
选定 伴侣 ,
即使是最常见、最凶残的野兽，也往往会善待自己选择的伴侣。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] ,
and he was proud of her beauty ,
和 他 曾是 自豪的 的 她 美丽 ,
他为她的美貌感到骄傲。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][get][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
determined to get the value of his money out of her social distinction ;
决定 到 得到 这 价值 的 他的 钱 出去 的 她 社会的 区别 ;
[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [kə'prɪʃəs] ['tempər] ,
but her capricious temper ,
但 她 任性 脾气 ,
她决心利用自己的社会地位榨取他的钱财；但她反复无常的脾气，

[hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [suːn] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈfekt] .
her bitter tongue and her indifference soon had their natural effect .
她 苦的 舌头 和 她 漠不关心 很快 有 他们的 自然的 影响 .

她尖酸刻薄的言辞和冷漠的态度很快就产生了预期的效果。

[hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [-]
His kindness [127]
他的 仁慈 [-]

他的仁慈[127]

[wɔːr] [ɪtˈself] [aʊt] [ænd; ənd] [wen] [ˈæŋɡri][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtɔːlərəbli] [ˈbruːt(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
wore itself out and when angry he could be tolerably brutal , for his
穿着 本身 出去 和 什么时候 生气的 他 可以 是 勉强可以接受 野蛮 , 为了 他的
[ˈtempər] , [æt; ət] [best] ,
temper , at best ,
脾气 , 在 最好的 ,

他精疲力竭，生气时脾气暴躁，但充其量也只能说是相当残暴。

[wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪŋ] .
was coarse and exacting .
曾是 粗 和 严格 .

粗犷而苛刻。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [lək] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [ˈlævɪʃ] [dɪˈspleɪ] ,
She had come at last to look upon the beautiful house , the lavish display ,
她 有 来 在 最后的 到 看 之上 这 美丽的 房子 , 这 奢华的 展示 ,

她终于前来参观了这座美丽的房子和奢华的装饰。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡɪldɪd] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] , [pəˈzesɪŋ] [noʊ][ˈtæləsmən]
the sumptuous living as so much gilded misery , and , possessing no talisman
这 豪华 活的 作为 所以 很多 镀金 苦难 , 和 , 拥有 不 护符
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [kənˈtentmənt] ,
to give her contentment ,
到 给 她 满意 ,

奢华的生活不过是镀金的苦难，而且，她没有任何护身符能给她带来满足感。

[hɜːr; hər] [ˈstɔːrmi] [ˈneɪtʃər] [spent] [ɪtˈself] [ɪn] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
her stormy nature spent itself in rebellion and in a growing regret for her
她 暴风雨 自然 花费 本身 在 叛乱 和 在 一个 生长 后悔 为了 她

[oʊn] [ˈfɔːli] .
own folly .
自己的 蠢事 .

她暴躁的性格最终在叛逆中消磨殆尽，同时也在对自己愚蠢行为的日益懊悔中走向终结。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [æt; ət] [læst] , [ɪn][fɑːks][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][moʊst] [ədˈmaɪəd] ;
She saw , at last , in Fox all the qualities which she most admired ;
她 锯 , 在 最后的 , 在 狐狸 全部 这 品质 哪个 她 最多 钦佩 ;

她终于在福克斯身上看到了她最欣赏的所有品质；

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌbtɪltɪ] ,
her mind answered his with a subilty ,
她 头脑 回答 他的 和 一个 微妙 ,

她的思绪以一种微妙的方式回应了他。

[ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
a kindred sympathy which seemed to assure her of his love ,
一个 亲属 同情 哪个 似乎 到 保证 她 的 他的 爱 ,

一种感同身受的同情，似乎让她确信他爱她。

[tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [tˈeɪndʒd] .
to justify her assumption that his feeling had never changed .
到 证明合法 她 假设 那 他的 感觉 有 绝不 已更改 .

为了证明她关于他的感情从未改变的假设是正确的。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [θɜːt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [aɪˈtiː][fɜːrst]
In her eager pursuit of happiness she had thought to purchase it first
在 她 渴望的 追逐 的 幸福 她 有 想法 到 购买 它 第一的
[wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪ] ,
with beauty ,
和 美丽 ,

她急于追求幸福，曾想先用美貌换取幸福。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌv] — [ðə; ði] [ˈbɛgərz] [praɪs] !
then with money and now with love — the beggar's price !
然后 和 钱 和 现在 和 爱 — 这 乞丐的 价格 !

以前是用金钱，现在是用爱——乞丐的代价！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] ; [rɪˈlɪdʒən] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] ,
It was the absorbing impulse of her being ; religion she had none ,
它 曾是 这 吸收 冲动 的 她 存在 ; 宗教 她 有 没有任何 ,
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
except the religion of self - indulgence .
除了 这 宗教 的 自己 - 放纵 .

这是她生命中占据主导地位的冲动；她没有任何宗教信仰，除了自我放纵的宗教。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][fɪː; ʃɪ] [stɪl] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈhæpɪnəs] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Standing on the brink of disaster she still demanded happiness ; it was her
常设 在 这 边缘 的 灾难 她 仍然 要求 幸福 ; 它 曾是 她
[kriːd] , [hɜːr; hər][ˈgɑːsp(ə)l] ,
creed , her gospel ,
信条 , 她 福音 ,

即使身处灾难的边缘，她仍然渴望幸福；那是她的信条，她的精神支柱。

[hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [raɪt] .
her divine right .
她 神圣的 正确的 .

这是她与生俱来的权利。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː] , [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] ; [haʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs]
The temptation of it , too , pursued her ; how easy to obtain a divorce
这 诱惑 的 它 , 也 , 追击 她 ; 如何 简单的 到 获得 一个 离婚
[frʌm; frəm] [ˈwɪkləʊ] ,
from Wicklow ,
从 威克洛 ,

她也同样受到诱惑：从威克洛离婚是多么容易啊！

[ə; eɪ][wɜːrd][ˈɔːlmoʊst][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] !
a word almost and it was done !
一个 单词 几乎 和 它 曾是 完毕 !

只差一句话就搞定了！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskænd(ə)][bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
It was true that there would be a great scandal but , after all ,
它 曾是 真的 那 那里 会 是 一个 伟大的 丑闻 但 , 后 全部 ,
[ˈskænd(ə)] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l] [səkˈses] ; [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]
the scandal could only add a zest to her social success ; she was young
这 丑闻 可以 仅有的 添加 一个 热情 到 她 社会的 成功 ; 她 曾是 年轻的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

丑闻反而为她的社交成功增添了光彩；她年轻貌美，

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [ðə; ðɪ] ['æklz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; həɹ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [brɪ'ɡɪn]
distinguished , **and** **if she broke the shackles that bound her could she not begin**
杰出的 , 和 如果 她 打破 这 镣铐 那 边界 她 可以 她 不是 开始
[ɔːl] [-]
all [128]
全部 [-]

她很杰出，如果她挣脱束缚她的枷锁，她难道不能开始一切吗？ [128]

['oʊvər] [ə'gen] ?
over again ?
超过 再次 ?

再来一次？

[ɪn'tɑːksɪkətɪŋ] [driːm] , — [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ] ['swiːtnəs] !
Intoxicating dream , **— how full of temptation it was , of alluring sweetness !**
醉人 梦 , — 如何 满的 的 诱惑 它 曾是 , 的 诱人 甜味 !
令人陶醉的梦境，——它充满了诱惑，充满了诱人的甜蜜！

['æftər] [ɔːl] , [dʌz] [nɑːt][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]
After all , does not the devil appear to us in the shape of an angel of
后 全部 , 做 不是 这 魔鬼 出现 到 我们 在 这 形状 的 一个 天使 的
[laɪt] ?
light ?
光 ?

毕竟，魔鬼不也常常以光明天使的形象出现在我们面前吗？

[wʌt] [wɜːr; wər] ['eθɪks] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hæpi] ?
What were ethics compared with her inalienable right to be happy ?
什么 是 伦理 比较的 和 她 不可剥夺的 正确的 到 是 快乐的 ?
与她不可剥夺的幸福权利相比，伦理道德又算得了什么呢？

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [drɔː] [ə; eɪ] [kiːn] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
The thought of it made her draw a keen breath of relief .
这 想法 的 它 制成 她 画 一个 敏锐的 气息 的 宽慰 .
想到这一点，她不禁长舒了一口气。

[friː] ! — [ʃiː; ʃɪ] [ə'lʊn] [nuː] [ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .
Free ! — She alone knew the value of that word .
自由的 ! — 她 独自的 知道 这 价值 的 那 单词 .
自由！——只有她才知道这个词的价值。

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ʼoʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] ; [es'tel] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
The children crossed her mind only occasionally ; Estelle was more and more
这 孩子们 交叉 她 头脑 仅有的 偶尔 ; 艾丝黛尔 曾是 更多的 和 更多的
[laɪk] [hɜːr; həɹ] ['faːðər] ['evri] [deɪ] ,
like her father every day ,
喜欢 她 父亲 每一个 天 ,

她偶尔才会想起孩子们；埃斯特尔一天比一天更像她父亲了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['berbi] ?
and as for the baby ?
和 作为 为了 这 婴儿 ?

至于孩子呢？

['mɑːrgrət] [hæd; həd][ʼoʊnli] [veɪɡ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɒsə'bilitɪz] ;
Margaret had only vague conceptions of his possibilities ;
玛格丽特 有 仅有的 模糊的 概念 的 他的 可能性 ;
玛格丽特对他的可能性只有模糊的概念；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][ʼlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪnz] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] ,
she had seen but little of him since his birth , except in his nurse's arms ,
她 有 已见 但 小的 的 他 自从 他的 出生 , 除了 在 他的 护士的 武器 ,
除了在他保姆的怀里，她从他出生起就很少见到他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] ['oʊdiəs] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] .
but she had recognized that odious likeness to the Whites .
但 她 有 认可 那 令人厌恶的 相似 到 这 白人 :

但她认出了那令人厌恶的与怀特家族的相似之处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [waɪt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːrd] [ðem; ðəm] ,
Of course old Mrs . White would take them ; she adored them ,
的 课程 老的 太太 . 白色的 会 拿 他们 ; 她 受人喜爱 他们 ,
当然, 老怀特太太会收下它们; 她非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrɡrət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
and Margaret felt that she knew more about them than she did .
和 玛格丽特 毛毡 那 她 知道 更多的 关于 他们 比 她 做过 :

玛格丽特觉得自己比实际更了解他们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ðeɪ] [ɡruː] [ʌp] — [bʌt; bət] [ˈmɑːrɡrət] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn]
After a while when they grew up — but Margaret could not afford to dwell upon
后 一个 尽管 什么时候 他们 生长 向上 — 但 玛格丽特 可以 不是 买得起 到 住 之上
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

过了一段时间, 当他们长大成人——但玛格丽特无暇顾及此事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] , [hɜːr; hər][kæpˈtɪvəti] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl]
They were associated with her misery , her captivity , as she chose to call
他们 是 联系 和 她 苦难 , 她 囚禁 , 作为 她 选择 到 称呼
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

它们与她的苦难, 或者说她的囚禁(正如她自己所称呼的那样) 联系在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌv] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
and she could not love them ; she shrank , indeed , from the thought of
和 她 可以 不是 爱 他们 ; 她 缩小 , 的确 , 从 这 想法 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她无法爱他们; 事实上, 一想到他们, 她就感到畏缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz][soʊ]
and the responsibility that their existence had thrust upon her , as so
和 这 责任 那 他们的 存在 有 推力 之上 她 , 作为 所以
[ˈmeni] [lɪŋks] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃeɪnz] .
many links in her chains .
许多 链接 在 她 链条 :

以及他们的存在给她带来的责任, 就像是她枷锁上的一环。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈælɪstriː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
She returned from her interview with Allestree in a curious frame of mind .
她 返回 从 她 面试 和 阿勒斯特里 在 一个 好奇的 框架 的 头脑 :

她带着好奇的心情结束了与阿勒斯特里的采访。

[hɜːr; hər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [[-]
Her unreasonable [129]
她 不合理 [-]

她不合理的[129]

[dis'kɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:mɪljənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪŋfi:ld] — ['pi:p(ə)] [hu:] ['ri:əli] ['oʊnli]
discourtesy to the Vermilions and Mrs . Wingfield — people who really only
失礼 到 这 朱砂 和 太太 . 温菲尔德 — 人们 WHO 真的 仅有的
['hɒvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hə'raɪz(ə)n] — [hɜ:r; həɹ] [ɪn'sɪstənt] [ə'tæks] [ə'pɑ:n] -
hovered on the edge of her horizon — her insistent attacks upon Allestree's
悬停 在 这 边缘 的 她 地平线 — 她 坚持 攻击 之上 -
[sɔ:r] [hɑ:rt] ,
sore heart ,
疮 心 ,

她对弗米利恩一家和温菲尔德夫人——这些人实际上只是她视野边缘的人——缺乏礼貌，还不断攻击阿莱斯特里受伤的心灵。

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['prɑ:ɪmptɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fi:vəri] ['mɪzəri] .
had all been prompted by her own feverish misery .
有 全部 到过 提示 经过 她 自己的 发烧 苦难 .
这一切都是她自己高烧不退导致的痛苦所致。

[wʌns] [ə'loʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Once alone in her room she went to the mirror , and holding up one of the
一次 独自的 在 她 房间 她 去 到 这 镜子 , 和 保持 向上 一 的 这
[kændə'la:brə] ,
candelabra ,
烛台 ,

她独自一人回到房间后，走到镜子前，拿起其中一个烛台，
[geɪzd] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
gazed long and fixedly at her own reflection ,
凝视 长的 和 固定地 在 她 自己的 反射 ,
她久久地凝视着镜中的自己，

['æskɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
asking over again the question she had asked herself on the night of Mrs .
问 超过 再次 这 问题 她 有 问 她自己 在 这 夜晚 的 太太 .
[oʊ'ni:əlz] ['dɪnər] .
O'Neal's dinner .
奥尼尔的 晚餐 .

她再次问出了在奥尼尔太太晚宴那天晚上问自己的那个问题。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɔ:st][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] ?
Had she lost her beauty ?
有 她 丢失的 她 美丽 ?
她失去美貌了吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɒt(ə)nsi][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [spel] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] ?
Was the potency of her spell destroyed in some mysterious way ?
曾是 这 效力 的 她 拼写 损毁 在 一些 神秘 方式 ?
她的魔法效力是否以某种神秘的方式被摧毁了？

['hɪdiəs] [θɔ:t] — [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['groʊɪŋ] [oʊld] ?
Hideous thought — was she growing old ?
可怕 想法 — 曾是 她 生长 老的 ?
可怕的想法——她是不是老了？

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] - ['mɪrər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ;
She saw , indeed , all that she had seen in Allestree's mirror , and more ;
她 锯 , 的确 , 全部 那 她 有 已见 在 - 镜子 , 和 更多的 ;
她确实看到了她在阿莱斯特里镜子里看到的一切，而且更多；

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] ,
the misery that looked out of her own eyes frightened her ,
这 苦难 那 看起来 出去 的 她 自己的 眼睛 害怕 她 ,
她眼中流露出的痛苦让她感到害怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [laɪnz][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðæt] [ˈpriːviəs]
and there were more delicate lines than there had been on that previous
和 那里 是 更多的 精美的 线条 比 那里 有 到过 在 那 以前的
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

而且，这次的言辞比上次更加微妙。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] .
or else the light was stronger .
或者 别的 这 光 曾是 更强 .

或者说，光线更强了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensləs] [ster] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈtʃaɪnə] [bluː]
This was the reason then of the senseless stare of Miss Vermilion's china blue
这 曾是 这 原因 然后 的 这 无意义的 盯 的 错过 - 中国 蓝色的
[aɪz] — [ˈmɑːrɡrət] [ˈwʌndəʒd] [ˈveɪɡli] [waɪ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ˈtʃaɪnə] [bluː] [aɪz]
eyes — Margaret wondered vaguely why girls of that sort always had china blue eyes
眼睛 — 玛格丽特 想知道 依稀 为什么 女孩们 的 那 种类 总是 有 中国 蓝色的 眼睛
?
?
?

这就是维米利恩小姐那双瓷蓝色眼睛茫然凝视的原因——玛格丽特隐约想知道，为什么那种女孩总是有瓷蓝色的眼睛？

[fiː; ji] [set] [daʊn] [ðə; ði][kændəˈlɑːbrəm] ,
She set down the candelabrum ,
她 放 向下 这 烛台 ,

她放下烛台，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər][bɪˈɡæən][tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz]
and sinking into a chair by the open fire began to brood over her troubles
和 下沉 进入 一个 椅子 经过 这 打开 火 开始 到 幼虫 超过 她 麻烦
,
!
,

她瘫坐在壁炉旁的椅子上，开始沉思自己的烦恼。

[fərˈgetfl] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [suːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈsepʃ(ə)n] ;
forgetful that she must be dressed soon for her own reception ;
健忘 那 她 必须 是 穿着 很快 为了 她 自己的 接待 ;

她忘记了自己很快就要打扮好去参加自己的招待会了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hɜːr; hər] [ˈwiːkli] [ɡests] [əˈsembld] [æt; ət] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈfeɪməs]
it was the night when her weekly guests assembled at those already famous
它 曾是 这 夜晚 什么时候 她 每周 客人 组装 在 那些 已经 著名的
[iːvniŋz] .
evenings .
晚上 .

那天晚上，她每周的客人都会聚集在一起，参加那些已经颇有名气的晚会。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][fɑːks] ; [-]
Her thoughts reverted to Fox ; [130]
她 想法 恢复 到 狐狸 ; [-]

她的思绪又回到了福克斯身上；[130]

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfreɪɡrəns] [ʌv; əv]
the remembrance of his love for her was like the sudden fragrance of
这 纪念 的 他的 爱 为了 她 曾是 喜欢 这 突然 香味 的
[ˈvaɪələts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [pleɪs] .
violets in a desolate place .
紫罗兰 在 一个 荒凉 地方 .

他对她的爱的回忆，就像荒凉之地突然飘来的紫罗兰芬芳。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː][ˈnevər] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd]
He had loved her ; it never seemed possible for a moment that a word
他 有 喜爱 她 ； 它 绝不 似乎 可能的 为了 一个 片刻 那 一个 单词
, [ə; eɪ][saɪn] ,
, **a sign** ,
, 一个 符号 ,
他曾深爱着她；他从未想过，一句话、一个信号，会让他彻底失去她。

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːˈænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [lʌ; əv][er] [wɪl] [straɪk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm]
could not reanimate his passion , as a breath of air will strike fire from
可以 不是 复活 他的 热情 , 作为 一个 气息 的 空气 将要 罢工 火 从
[ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈembərz] .
the smouldering embers .
这 闷烧 余烬 .
他无法重燃激情，就像一阵微风就能让余烬重新燃起火焰一样。

[naʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
Now , too , she could appreciate and understand his love ;
现在 , 也 , 她 可以 欣赏 和 理解 他的 爱 ;
现在，她也能体会和理解他的爱了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [rɔː] [slɪp][lʌ; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [stɪf] [ˈlɪt(ə)] [ˈpjʊrɪtən] [laɪk] [roʊz]
she was no longer a raw slip of a girl or a stiff little Puritan like Rose
她 曾是 不 更长 一个 生的 滑 的 一个 女孩 或者 一个 僵硬的 小的 清教徒 喜欢 玫瑰
[ˈtemp(ə)] !
Temple !
寺庙 !
她不再是像罗斯·坦普尔那样稚嫩稚嫩的小姑娘，也不再是那样古板僵硬的小清教徒了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
But she knew the barrier which existed between them ;
但 她 知道 这 障碍 哪个 存在 之间 他们 ;
但她知道他们之间存在着一道屏障；

[ˈnevər][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn][hæd; həd][fɑːks] [ˈtrespəst] [əˈɡenst] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
never by a word or a sign had Fox trespassed against White's hospitality ,
绝不 经过 一个 单词 或者 一个 符号 有 狐狸 擅闯 反对 怀特 热情好客 ,
福克斯从未以任何言语或手势辜负怀特的盛情款待。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [friː] —
he would never urge her to desert her husband , but if she were free —
他 会 绝不 敦促 她 到 沙漠 她 丈夫 , 但 如果 她 是 自由的 —
他绝不会怂恿她抛弃丈夫，但如果她自由了——

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
She rose and began to walk about the room ,
她 玫瑰 和 开始 到 走 关于 这 房间 ,
她起身开始在房间里走动，

[ˈtʌtʃɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] [ˈfɪŋɡərz] ; [ðə; ði] [θɔːt] [lʌ; əv]
touching first one object and then another with restless fingers ; the thought of
接触 第一的 一 目的 和 然后 其他 和 不安 手指 ; 这 想法 的
[ˈfriːdəm] [wʌz; wəz][laɪk] [waɪn] ,
freedom was like wine ,
自由 曾是 喜欢 葡萄酒 ,
不安分的手指一会儿触摸这个东西，一会儿又触摸那个东西；自由的念头如同美酒般令人陶醉。

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [breɪn] ; [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] , [ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] , [ðə; ði]
it went to her brain ; the vision of the divorce court , the lawyers , the
它 去 到 她 脑 ; 这 想象 的 这 离婚 法庭 , 这 律师 , 这
[ˈdʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

这景象涌上心头：离婚法庭、律师、法官.....

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntu:] [speɪs] .
the newspapers , floated into space .
这 报纸 , 漂浮 进入 空间 .

报纸飘进了太空。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; həɾ] [kld:spt] [hændz] [haɪ] [ə'blaʊ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ]
She stretched her clasped hands high above her head and drew a long breath
她 拉伸 她 紧握 双手 高的 多于 她 头 和 画 一个 长的 气息
,
:
,

她将紧握的双手高高举过头顶，深深地吸了一口气。

[hɜ:r; həɾ] [soʊl] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fəɾ][dʒɔɪ] .
her soul almost shouted for joy .
她 灵魂 几乎 喊叫 为了 喜悦 .

她的灵魂几乎要欢呼雀跃了。

[ˈfri:dəm] !
Freedom !
自由 !

自由！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [nekst][tu:; tə] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] !
It was , next to happiness , the desired of the gods !
它 曾是 , 下一个 到 幸福 , 这 想要的 的 这 神 !

除了幸福之外，它是众神所渴望的！

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][dɪd][nɑ:t][wʌn] [ɪn'va:lʌ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'sen](ə)l] [tu:; tə]
And after all did not one involve the other , was not one absolutely essential to
和 后 全部 做过 不是 一 涉及 这 其他 , 曾是 不是 一 绝对地 基本的 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ?
the other ?
这 其他 ?

毕竟，两者之间难道没有联系吗？一个对另一个来说难道不是绝对必要的吗？

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɜd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [waɪ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [-]
She wondered , with a smile , why they talked [131]
她 想知道 , 和 一个 微笑 , 为什么 他们 谈话 [-]

她笑着想知道他们为什么会交谈[131]

[soʊ] [mʌtʃ] [kænt][ə'baʊt] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs] ?
so much cant about marriage and divorce ?
所以 很多 不能 关于 婚姻 和 离婚 ?

关于婚姻和离婚，竟然有这么多空谈？

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈsʌfəɾd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəɾd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
Had they suffered as she had suffered they would rejoice , as she did ,
有 他们 遭受 作为 她 有 遭受 他们 会 麾 , 作为 她 做过 ,
如果他们像她一样遭受苦难，他们就会像她一样感到高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'vɔ:sɪz] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:] [ə'gen] !
at the thought that there were divorces , that one could be free again !
在 这 想法 那 那里 是 离婚 , 那 一 可以 是 自由的 再次 !

想到有人会离婚，想到人可以重获自由！

[ˈfri:] — [gʊd] [ˈhevəns] !
Free — good heavens !
自由的 — 好的 — 天 — ！

免费——我的天哪！

[ˈnɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ˈnɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mi:n] ,
Not to see him every day , not to hear his voice , with that mean ,
不是 到 看 他 每一个 天 , 不是 到 听到 他的 嗓音 , 和 那 意思是 ,
不能每天见到他, 不能听到他的声音, 这太不公平了。

[ˈtrɪviəl] [ræsp] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [ˈnɑ:t][tu:; tə] [bi; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtætʃlz] !
trivial rasp in it , not to be one of his chattels !
琐碎的 锉刀 在 它 , 不是 到 是 一 的 他的 动产 ！

其中微不足道的沙哑声, 并非他的附属品！

[ænd; ənd] [roʊz] ?
And Rose ?
和 玫瑰 ？

罗斯呢？

[ˈmɑ:rgrət] [dɪd] [ˈnɑ:t] [əˈlaoʊ] [hɜ:rsɛlf][tu:; tə] [dwel] [tu:] [lɔ:ŋ] [əˈpa:n] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [jʌŋ]
Margaret did not allow herself to dwell too long upon that vision of the girl's young
玛格丽特 做过 不是 允许 她自己 到 住 也 长的 之上 那 想象 的 这 女孩们 年轻的
figure ,
figure ,
数字 ,

玛格丽特没有让自己在那个女孩年轻身影的景象中停留太久。

[hɜ:r; hær] [fer] , [ˈæniːməɪtɪd] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:dəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] .
her fair , animated face against the background of the cedars and the sky .
她 公平的 , 动画 脸 反对 这 背景 的 这 雪松 和 这 天空 .
她白皙生动的脸庞, 在雪松和天空的映衬下显得格外美丽。

[wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] ?
Was she jealous of her ?
曾是 她 嫉妒的 的 她 ？

她是不是嫉妒她？

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪɡnəˈmɪni] [tu:] [di:p] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtər] [self] - [əˈbeɪsmənt] ;
That was an ignominy too deep to contemplate without bitter self - abasement ;
那 曾是 一个 耻辱 也 深的 到 沉思 没有 苦的 自己 - 羞辱 ;

[ʃi; ʃi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] !
she refused to believe it !
她 拒绝 到 相信 它 ！

那是一种难以承受的耻辱, 她无法接受, 只能自责不已；她拒绝相信！

[ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [frʌm; frəm] [lɪp] [ænd; ənd]
The shuddering certainty which had drained the life - blood from lip and
这 颤抖 肯定 哪个 有 排水 这 生活 - 血 从 唇 和
[tʃi:k] [bɪˈkeɪm] [naʊ] , [ɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
cheek became now , on reflection ,
脸颊 成为 现在 , 在 反射 ,

那种令我嘴唇和脸颊都感到窒息的确定感, 如今在反思之后, 变成了：

[ə; eɪ] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ˈfi:vərɪʃ] [breɪn] .
a fancy of her feverish brain .
一个 想要 的 她 发烧 脑 .

这是她发烧时脑海中浮现的幻想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:ɪ] , [ˈsɪmp(ə)] [ˈkri:tʃər] [æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz] [noʊ] [meɪt] [fɔ:r; fər] [ˈwɪljəm] [fɑ:ks] ;
Such a raw , simple creature as Rose was no mate for William Fox ;
这样的 一个 生的 , 简单的 生物 作为 玫瑰 曾是 不 伴侣 为了 威廉 狐狸 ;

像罗斯这样单纯、质朴的女子, 与威廉·福克斯并不相配；

[ðæt] [ɪndrɪ'spju:təb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
that indisputable attraction of opposites , which is one of the laws of nature ,
那 无可争议的 景点 的 相反的 , 哪个 是 一 的 这 法律 的 自然 ,
对立统一的事物之间不可否认的吸引力, 是自然法则之一。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɔ:st] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
for a moment lost its significance in her eyes ; she would not believe it .
为了 一个 片刻 丢失的它是 意义 在 她 眼睛 ; 她 会 不是 相信 它 .
那一刻, 这件事在她眼中失去了意义; 她不愿相信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [vju:] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]
It was not quite natural for her , though , to take this view , even for
它 曾是 不是 相当 自然的 为了 她 , 尽管 , 到 拿 这 看法 , 甚至 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
然而, 即使只是一瞬间, 她也很难自然而然地产生这种想法。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
for a woman , as a rule ,
为了 一个 女士 , 作为 一个 规则 ,
对于女性而言, 通常情况下,

[hæz; həz] [les] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz][ɪn][aɪ 'ti:]
has less faith in the endurance of a man's love than he has in it
有 较少的 信仰 在 这 耐力 的 一个 男人的 爱 比 他 有 在 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他对男人爱情的持久性缺乏信心, 甚至不如他对爱情本身的信心。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [drɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [meɪl]
because she has usually discovered that the heart of the ordinary male
因为 她 有 通常 发现 那 这 心 的 这 普通的 男性
['kri:tʃər] [ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [koʊt] ! [-]
creature is uncommonly like a pigeon - cote ! [132]
生物 是 不寻常地 喜欢 一个 鸽子 - 科特 ! [-]
因为她通常发现, 普通男性的心就像鸽舍一样! [132]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ; [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['bætlɪŋ]
She was determined to forget all these things ; she walked to and fro battling
她 曾是 决定 到 忘记 全部 这些 事物 ; 她 步行 到 和 弗 战斗
[wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
with herself ,
和 她自己 ,
她决心忘记这一切; 她来回踱步, 内心挣扎不已。

[hɜ:r; hər] ['restləs] [hændz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [klɑ:spt] [brɪ'haɪnd]
her restless hands sometimes at her throat and sometimes clasped behind
她 不安 双手 有时 在 她 喉 和 有时 紧握 在后面
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
她不安分的双手有时掐着喉咙, 有时抱在脑后。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'meɪzd] ['i:v(ə)n][hɜ:r'self] .
The strong passion of rebellion which shook her being amazed even herself .
这 强的 热情 的 叛乱 哪个 摇晃 她 存在 惊叹 甚至 她自己 .
她心中燃起的强烈反叛激情, 甚至让她自己都感到惊讶。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] !
She would never give him up !
她 会 绝不 给 他 向上 !

她绝不会放弃他！

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [tuː; tə] [roʊz] [ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ; [hɜːr; hər] [stɑːrvd] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [əˈɡenst]
She could not — to Rose or to any one ; her starved heart cried out against
她 可以 不是 — 到 玫瑰 或者 到 任何 一 ； 她 饥饿 心 哭 出去 反对
[səˈrendər] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] ,
surrender and defeat ,
投降 和 击败 ,

她不能——对罗斯，对任何人；她那颗饥渴的心呐喊着，不愿屈服，不愿失败。

[hiː, hi][wʌz; wəz][hɜːrz] — [hɜːrz] .
he was hers — hers .
他 曾是 她的 — 她的 .

他是她的——她的。

[hɜːr; hər] [ˈmeɪdz] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
Her maid's knock at the door startled her ,
她 女佣 敲 在 这 门 惊慌 她 ,
女仆的敲门声吓了她一跳。

[ʃiː, ʃɪ] [stɑːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bəːnd] ;
she stopped short and passed her hands over her eyes , her face burned ;
她 停止 短的 和 通过了 她 双手 超过 她 眼睛 , 她 脸 烧伤 ;
她突然停住脚步，用手捂住眼睛，脸颊滚烫。

[ʃiː, ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [lækt] [ˈkʌlər] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] .
she no longer lacked color , her cheeks had the flush of fever .
她 不 更长 缺乏 颜色 , 她 脸颊 有 这 冲洗 的 发烧 .
她不再面色苍白，双颊泛起了发烧的红晕。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrl] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈkʌlərd] [ˈbjuːtɪ] ,
The girl , coming in to dress her , was surprised by her high colored beauty ,
这 女孩 , 未来 在 到 裙子 她 , 曾是 惊讶 经过 她 高的 有色 美丽 ,
进来给她穿衣服的女孩，被她艳丽的美貌所惊艳。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
the brilliance of her eyes ,
这 辉煌 的 她 眼睛 ,
她那双明亮的眼睛，

[ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ðə; ðɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ækˈsesəri] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋɡərz] ,
and began to lay out the gown and its accessories with nervous fingers ,
和 开始 到 躺 出去 这 袍 和 它是 配件 和 紧张的 手指 ,
她开始紧张地用手指摆放礼服和配饰。

[hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɑːrgəˈɪts, ˈmɑːrgrɪts][waɪld] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
half expecting one of Margaret's wild bursts of temper .
一半 期待 一 的 玛格丽特的 荒野 爆发 的 脾气 .
我心里隐隐觉得玛格丽特又要发脾气了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [siːmd] [ˈoʊnli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] ;
But her mistress seemed only concerned with her toilet ;
但 她 情妇 似乎 仅有的 担心的 和 她 洗手间 ;
但她的女主人似乎只关心自己的梳妆打扮；

[wʌn] [gəʊn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
one gown after another was tried on and rejected until at last she was
一 袍 后 其他 曾是 尝试 在 和 拒绝 直到 在 最后的 她 曾是
[əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ][英 [ˈʃɪməɪn] 美 [ˈʃɪməɪn]] [dres] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
arrayed in a shimmering dress of violet and silver which was as
排列 在 一个 闪闪发光 裙子 的 紫色 和 银 哪个 曾是 作为
[ˈdeɪkət] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][æt; ət] [ˈmu:nraɪz] .
delicate as the tints of the sky at moonrise .
精美的 作为 这 色调 的 这 天空 在 月升 .

她一件接一件地试穿礼服，又一件一件地拒绝，直到最后，她穿上了一件闪闪发光的紫罗兰色和银色礼服，这件礼服就像月升时天空的色彩一样柔和。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˈɔ:rnəmənt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdaɪmənd]
She allowed no ornament on her white neck and arms except a single diamond
她 允许 不 装饰品 在 她 白色的 脖子 和 武器 除了 一个 单身的 钻石
[stɑ:r] [wɪtʃ] [kla:spt] [ðə; ðɪ] [ˈrɪbəŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
star which clasped the ribbon around her throat .
星星 哪个 紧握 这 丝带 大约 她 喉 .
[ˈmænər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [gests] .
她洁白的脖颈和手臂上不允许佩戴任何饰品，只有一颗钻石星点缀在她脖子上的丝带上。
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [-]
Nothing could have been more perfect than her [133]
没有什么 可以 有 到过 更多的 完美的 比 她 [-]
[-]
没有什么比她更完美了[133]

[ˈmænər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [gests] .
manner to her guests .
方式 到 她 客人 .
[ˈaɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [mɔ:ɹ] [rər] , [wen] [waɪt] [hæd; həd]
It was one of those occasions , growing constantly more rare , when White had
它 曾是 一 的 那些 场合 , 生长 不断地 更多的 稀有的 , 什么时候 白色的 有
[noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] .
no reason to complain .
不 原因 到 抱怨 .
[-]
这是越来越少见的一次机会，怀特没有任何理由抱怨。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsoʊʃəli]
She was charming to all , from the most distinguished to the most socially
她 曾是 迷人 到 全部 , 从 这 最多 杰出的 到 这 最多 社会
[əbˈskjʊɹ] ,
obscure ,
朦胧 ,
[-]
她对所有人都很友善，无论是社会地位最高的人还是最默默无闻的人。

[ʃi:; ʃɪ][fərˈɡɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈpredʒudɪsɪz] ,
she forgot her prejudices ,
她 忘了 她 偏见 ,
[-]
她忘记了自己的偏见。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [snʌb] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈproʊtəʒeɪz] — [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈɪnfɪnət]
she even forgot to snub her husband's political protégés — to their infinite
她 甚至 忘了 到 冷落 她 丈夫的 政治的 受庇护者 — 到 他们的 无限
[ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈɡaɪzd] [rɪˈli:f] — [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈkoʊtəri] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
and undisguised relief — and to her own particular coterie she was the
和 不加掩饰的 宽慰 — 和 到 她 自己的 特别的 小圈子 她 曾是 这
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
[-]
她甚至忘了冷落她丈夫的政治门生——这让他们如释重负，毫不掩饰——而在她自己的小圈子里，她却成了老古董。

[ˈtʃɑːrmin] , [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈmɑːrgrət] .
charming , inimitable Margaret .
迷人 , 无比 玛格丽特 .

魅力四射、独一无二的玛格丽特。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmjuzɪˈkæl] , [men] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] ,
As on the occasion of her musicale , men predominated ,
作为 在 这 场合 的 她 音乐 , 男人 占主导地位 ,
就像在她举办音乐会时一样, 男性占多数。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
and among those men were all the notables at the capital .
和 之中 那些 男人 是 全部 这 名人 在 这 首都 .
这些人当中, 包括首都的所有显贵。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈmekə]
Speaking several languages , Margaret had made her house a Mecca
请讲 一些 语言 , 玛格丽特 有 制成 她 房子 一个 麦加
[fɔːr; fər][ɔːl] [jʊərəˈpiːənz] ;
for all Europeans ;
为了 全部 欧洲人 ;
玛格丽特精通多种语言, 她的家成了所有欧洲人的圣地;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
it was an open secret that she espoused the cause of the Russian
它 曾是 一个 打开 秘密 那 她 拥护 这 原因 的 这 俄语
[æmˈbæsədər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] ,
ambassador against his secret enemy ,
大使 反对 他的 秘密 敌人 ,
她支持俄罗斯大使对抗其秘密敌人, 这早已是公开的秘密。

[ˈlɪli] [ˈɔz,bɔrn] , [ænd; ænd][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd]
Lily Osborne , and espoused it with a zeal which caused a whispered
百合 奥斯本 , 和 拥护 它 和 一个 热情 哪个 导致 一个 低声说道
[senˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɜːrkl] .
sensation in official circles .
感觉 在 官方的 界 .
莉莉·奥斯本热情拥护这一理念, 这在官方圈子里引起了一阵窃窃私语的轰动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwestʃən] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [maɪt] [naːt] [der] [tuː; tə][duː] ,
It was an anxious question what Mrs . White might not dare to do ,
它 曾是 一个 焦虑的 问题 什么 太太 : 白色的 可能 不是 敢 到 做 ,
怀特太太究竟有哪些事不敢做, 这令人焦虑不安。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
for it was believed that she would pause at nothing in her determination
为了 它 曾是 相信 那 她 会 暂停 在 没有什么 在 她 决心
[tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] .
to defeat Mrs . Osborne .
到 击败 太太 : 奥斯本 .
因为人们相信, 她决心不惜一切代价打败奥斯本夫人。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɜːrnd] [hɜːrˈself][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] [wɪð; wɪθ]
Yet it was never hinted that she concerned herself even remotely with
然而 它 曾是 绝不 暗示 那 她 担心的 她自己 甚至 远程 和
[ˈwaɪts, ˈhwaɪts][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [dɪvɔːˈseɪ] .
White's devotion to the fair divorcée .
怀特 虔诚 到 这 公平的 离异人士 .
然而, 却从未有人暗示她对怀特对这位美丽的离异女子的忠诚有过丝毫关心。

[h3:r; hƏr] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][h3:r; hƏr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [tu:] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [tu:; tə]
Her indifference to her husband was a fact too generally accepted to
她漠不关心到她丈夫曾是 一个事实也 一般来说 公认 到
[kɔ:z] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:m] .
cause even a ripple in the stream .
原因 甚至 一个 波纹 在 这 溪流 .

她对丈夫的冷漠是公认的事实，以至于没有引起任何波澜。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] ['si:krət] ['kɑ:ment] [ɑ:n][h3:r; hƏr] [-]
There had been much secret comment on her [134]
那里 有 到过 很多 秘密 评论 在 她 [-]

关于她有很多秘密评论[134]

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [lʊks] , [bʌt; bət][h3:r; hƏr] - ['lʌvlinəs] [tu:; tə] - [naɪt] ['saɪlənst]
changed and haggard looks , but her dryadlike loveliness to - night silenced
已更改 和 枯槁 看起来 , 但 她 - 可爱 到 - 夜晚 沉默
['evri] ['wɪspər] , [ænd; ənd][h3:r; hƏr] ['^eɪəti] ,
every whisper , and her gayety ,
每一个 耳语 , 和 她 同性恋 ,

她容貌憔悴，面容憔悴，但今晚她仙女般的美丽却让所有的窃窃私语都噤声，她的快乐，

[h3:r; hƏr] [i:z] , [h3:r; hƏr] ['klevər] ,
her ease , her clever ,
她 舒适 , 她 聪明的 ,

她的轻松自如，她的聪慧，

['rekləs] [tɔ:k] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][h3:r; hƏr][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɑ:rgrət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn]
reckless talk proclaimed her the same Margaret they had always known
鲁莽 讲话 宣布 她 这 相同的 玛格丽特 他们 有 总是 已知
[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] ,
and loved and feared ,
和 喜爱 和 害怕 ,

轻率的言论宣称她还是他们一直以来认识、喜爱和畏惧的那个玛格丽特。

[hu:z] [wɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl] .
whose wit was as keen as it was cruel .
谁 有 曾是 作为 敏锐的 作为 它 曾是 残忍的 .

他的机智既犀利又残酷。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:l] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə][bɪd][h3:r; hƏr] [ɡʊd] - [naɪt] .
Mrs . O'Neal was the first to bid her good - night .
太太 . 奥尼尔 曾是 这 第一的 到 出价 她 好的 - 夜晚 .

奥尼尔夫人第一个向她道晚安。

[ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdɪ][ɪn][h3:r; hƏr] ['ɡɔ:rdʒəs] ['pænəpli] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] ['tɒtəd] [ɑ:n] ,
The old lady in her gorgeous panoply of silk and velvet tottered on ,
这 老的 女士 在 她 华丽的 全套装备 的 丝绸 和 天鹅绒 摇摇晃晃 在 ,

那位身着华丽丝绸天鹅绒长袍的老妇人蹒跚着走着，

[laɪk][æn; ən] ['eɪnfənt] [wɔ:r] - [hɔ:rs] ['ænsər] [ðə; ðɪ]['bju:gl] [kɔ:l] , [h3:r; hƏr] [waɪt] [hed] ['vaɪbrət]
like an ancient war - horse answering the bugle call , her white head vibrating
喜欢 一个 古老的 战争 - 马 回答 这 号角 称呼 , 她 白色的 头 振动
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] .
as she talked .
作为 她 谈话 .

她说话时，白色的头颅像一匹古老的战马，回应着号角的召唤，微微颤抖。

[stɪl] [ə'θɜːrst] [fɔːr; fər] ['soʊ(ə)] ['paʊər] [ænd; ənd] [sək'ses] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːnər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
Still athirst for social power and success , no one was a keener judge of
仍然 口渴 为了 社会的 力量 和 成功 , 不 一 曾是 一个 更敏锐 法官 的
[ə'tʃiːvmənts] ,
achievements ,
成就 ,

他们依然渴望社会权力和成功，没有人比他们更善于评判成就。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] ['pætɪd] ['mɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgɪts][hænd] .
and she patted Margaret's hand .
和 她 轻拍 玛格丽特的 手 .

她拍了拍玛格丽特的手。

“ [maɪ] [dɪr] , “ [jiː; jɪ] ['wɪspəd] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen]
“ **My dear , “ she whispered , “ you're the most charming creature in the world when**
“ 我的 亲爱的 , “ 她 低声说道 , “ 你是 这 最多 迷人 生物 在 这 世界 什么时候
[juː; jʊ] [tʃuːz] !
you choose !
你 选择 !

“亲爱的,”她低声说,“只要你愿意,你就是世界上最迷人的生物!”

[aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . “
I'm old enough to tell you . “
我是 老的 足够的 到 告诉 你 . “

我年纪够大了,可以告诉你。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['iːkwəl] [juː; jʊ] , “ ['mɑːgrət] [rɪ'tɔːtɪd] ['laɪtli] , “ ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [tʃuːz] ! “
“ **I can never equal you , “ Margaret retorted lightly , “ even when I choose ! “**
“ 我 能 绝不 平等的 你 , “ 玛格丽特 反驳 轻轻 , “ 甚至 什么时候 我 选择 ! “

“我永远也比不上你,”玛格丽特轻蔑地反驳道,“即使我想也做不到!”

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪsk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] !
It was worth the risk to get the compliment !
它 曾是 值得 这 风险 到 得到 这 赞扬 !

为了得到赞美,冒这个险也值了!

“ [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [læft] [bæk] ; “ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [lʊkt] [moʊst]
“ **the older woman laughed back ; “ and your husband , he looked most**
“ 这 老 女士 笑了 后退 ; “ 和 你的 丈夫 , 他 看起来 最多
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
distinguished to - night ,
杰出的 到 - 夜晚 ,

年长的妇人笑着回应道:“而你的丈夫,今晚看起来非常风度翩翩。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] ['tʃɪldrən] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] !
and those dear children — I saw them in the park !
和 那些 亲爱的 孩子们 — 我 锯 他们 在 这 公园 !

还有那些可爱的孩子们——我在公园里看到了他们!

[biː; bi] [ɡʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] !
Be good , my child , and you'll be happy !
是 好的 , 我的 孩子 , 和 你会 是 快乐的 !

孩子,要乖,你就会快乐!

“ [ænd; ənd][jiː; jɪ] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪəm][æz; əz][jiː; jɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ,
“ **and she smiled complacently at the axiom as she moved away ,**
“ 和 她 微笑 自满地 在 这 公理 作为 她 已搬 离开 ,

“她得意地笑着,对这句格言表示赞同,然后转身离开。”

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['^eɪəti] [ɪn] [taɪt] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [steɪz] .
a figure of ancient gayety in tight shoes and costly stays .
一个 数字 的 古老的 同性恋 在 紧的 鞋 和 昂贵 停留 .
一位穿着紧身鞋和昂贵束身衣，散发着古老欢乐气息的人物。

[æn; ən] ['aʊər] [-]
An hour [135] .
一个 小时 [-]
一小时[135]

[ˈleɪtər] [wen] [hɜ:; hər] [meɪd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:; hər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
later when her maid had taken her to pieces ,
之后 什么时候 她 女佣 有 已采取 她 到 件 ,
后来，当她的女仆把她肢解之后，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['spektək(ə)] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] .
she presented a spectacle at once instructive and amazing .
她 呈现 一个 奇观 在 一次 有指导意义的 和 惊人的 .
她呈现了一场既富有教育意义又令人惊叹的表演。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'ni:əlz] ['eksɪt] , [ðə; ði] [ək'septɪd] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Following Mrs . O'Neal's exit , the accepted signal for departure ,
下列的 太太 . 奥尼尔的 出口 , 这 公认 信号 为了 离开 ,
奥尼尔夫人离开后，这便是公认的离场信号。

[ˈmɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [gests] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [floʊ] [pæst] [hɜ:; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] ,
Margaret's guests began to flow past her in a steady stream ,
玛格丽特的 客人 开始 到 流动 过去的 她 在 一个 稳定的 溪流 ,
玛格丽特的客人们开始络绎不绝地从她身边走过。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['feə'welz] [ɔ:r] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plezərz]
stopping a moment for the individual farewells or congratulations on the pleasures
停止 一个 片刻 为了 这 个人 告别 或者 恭喜! 在 这 快乐
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['i:vnɪŋ] .
of a brilliant evening .
的 一个 杰出的 晚上 .
停下来片刻，向每个人道别或祝贺他们度过了一个美好的夜晚。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɔ:lru:m, 'bɔ:lɾɒm] [dɔ:r] [ə'loʊn] ,
She was standing just inside the ballroom door alone ,
她 曾是 常设 只是 里面 这 舞厅 门 独自的 ,
她独自一人站在舞厅门口。

[fɔ:r; fər] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər]
for White had been summoned unexpectedly to the White House a half - hour
为了 白色的 有 到过 被召唤 不料 到 这 白色的 房子 一个 一半 - 小时
['pri:vɪəsli] ,
previously ,
之前 ,
因为怀特半小时前被突然召到白宫。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)]
his departure adding to the zest of gossip and speculation upon the political
他的 离开 添加 到 这 热情 的 闲话 和 推测 之上 这 政治的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .
他的离开更增添了人们对政治局势的流言蜚语和猜测。

[ˈmɑ:rgəz-its, ˈmɑ:rgrits][slɪm] [ˈfɪgjər] [ɪn][ɪts][英 [ˈɪməɪn] 美 [ˈɪməɪn]] [dres] , [hɜ:r; həɹ][ˈænimetɪd] [feɪs] , [ðə; ðɪ] **Margaret's slim figure in its shimmering dress , her animated face , the** 玛格丽特的 苗条的 数字 在 它是 闪闪发光 裙子 , 她 动画 脸 , 这 [prɪˈkju:lɪər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] , **peculiar charm of her smile ,** 奇特 魅力 的 她 微笑 , 玛格丽特身着闪亮礼服, 身材苗条, 面容生动, 笑容别具魅力。

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔ:ɹ] [əbˈzɜ:rvd] ; [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] . **had never been more observed ; she was beautiful .** 有 绝不 到过 更多的 观察到 ; 她 曾是 美丽的 . 她从未如此引人注目; 她很漂亮。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [aɪ ˈti:] , **Those who had questioned it ,** 那些 WHO 有 被质问 它 , 那些质疑过这件事的人,

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][hæf] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈti:] , **those who had been only half convinced and those who had denied it ,** 那些 WHO 有 到过 仅有的 一半 确信 和 那些 WHO 有 否认 它 , 那些半信半疑的人和那些否认此事的人,

[wɜ:r; wər][əˈlaɪk] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] . **were alike overwhelmed with its manifestation .** 是 同样 不堪重负 和 它是 表现 . 他们都同样被它的表现所震撼。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪn,tændʒəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [dɪˈspju:tɪd] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] **It seemed as if the intangibility of her much disputed charm had** 它 似乎 作为 如果 这 无形性 的 她 很多 争议 魅力 有 [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] , **vanished and her beauty had taken a visible shape ,** 消失了 和 她 美丽 有 已采取 一个 可见的 形状 , 她那备受争议的魅力似乎不再那么难以捉摸, 她的美貌也变得有形了。

[wʌz; wəz] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ænd; ənd][pʃʊərəˈfaɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˈfɜ:rvənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt] **was crystallized and purified by some fervent emotion which made her spirit** 曾是 结晶 和 纯化 经过 一些 热切 情感 哪个 制成 她 精神 [ɪˈlu:mɪneɪt] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃaɪnz] [θru:] [æn; ən][ˈæləbəstər][læmp] . **illuminate it as the light shines through an alabaster lamp .** 照亮 它 作为 这 光 闪耀 通过 一个 雪花石膏 灯 . 某种炽热的情感使它结晶并净化, 使她的精神如同光芒透过雪花石膏灯一般照亮了它。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] **One by one they pressed her hand and passed on , feeling the inspiration of** 一 经过 一 他们 按下 她 手 和 通过了 在 , 感觉 这 灵感 的 [hɜ:r; həɹ] [glæns] ; [wʌn] [-] **her glance ; one [136]** 她 瞥一眼 ; 一 [-] 他们一个接一个地握住她的手, 继续前行, 感受着她目光中的鼓舞; 一个[136]

[waɪt] [ˈherd] [ˈdɪpləmət] [bent] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgəɹz] , **white haired diplomat bent gracefully and kissed her fingers ,** 白色的 头发 外交官 弯曲 优雅地 和 亲吻 她 手指 , 那位白发苍苍的外交官优雅地弯下腰, 亲吻了她的手指。

[æn; ən] [ɪnˈvɔ:lənterɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ][feɪnt] [blʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] . **an involuntary tribute which brought a faint blush to her cheek .** 一个 非自愿 贡 哪个 带来 一个 头晕的 脸红 到 她 脸颊 . 这是她不由自主的致敬, 让她的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[fɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [ə'prəʊt] ,
Fox was among the last to approach ,
狐狸 曾是 之中 这 最后的 到 方法 ,

福克斯是最后几个接近的人之一。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] [ˈdʒestʃər] .
and as he did so she stopped him with a slight but imperative gesture .
和 作为 他 做过 所以 她 停止 他 和 一个 轻微 但 至关重要的 手势 .

就在这时，她用一个轻微但坚定的手势制止了他。

“ [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwɪljəm] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜːd] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈpi:l] ,
“ **Stay a moment , William ,** ” **she murmured ,** **with almost a look of appeal** ,
” 停留 一个 片刻 , 威廉 , ” 她 低声说道 , 和 几乎 一个 看 的 上诉 ,
“威廉，请稍等片刻，”她低声说道，眼神中几乎带着恳求。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I want to speak to you** .
” 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

“ [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ,
“ **Thus admonished he turned back** ,
” 因此 告诫 他 转向 后退 ,

“于是他听了劝诫，转身回去了。”

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtld] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
conscious that by so doing he startled a glance of comprehension in the eyes of
有意识的 那 经过 所以 正在做 他 惊慌 一个 瞥一眼 的 理解 在 这 眼睛 的
[ˈlu:ɪs] [ˈbɜ:kməŋ] ,
Louis Berkman ,
路易斯 伯克曼 ,

他意识到，他的举动让路易斯·伯克曼眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [əˈhɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [seɪk] .
who was following him , which annoyed him for Margaret's sake .
WHO 曾是 下列的 他 , 哪个 恼怒 他 为了 玛格丽特的 清酒 .

有人跟着他，这让他很恼火，为了玛格丽特着想。

[hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [stʊd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈembərz] [waɪl] [ðə; ði]
He went over to the fireplace and stood watching the falling embers while the
他 去 超过 到 这 壁炉 和 站立 观看 这 坠落 余烬 尽管 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɡests] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈdju:z] ,
remaining guests made their adieux ,
其余的 客人 制成 他们的 再见 ,

他走到壁炉旁，站在那里看着飘落的余烬，而剩下的客人们则在道别。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɡru:] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
then as the rustle and murmur of their departure grew more distant and
然后 作为 这 沙沙 和 低语 的 他们的 离开 生长 更多的 遥远 和
[lɔ:st] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [brɪˈɑ:nd] ,
lost itself in the rooms beyond ,
丢失的 本身 在 这 房间 超过 ,

然后，随着他们离去的窸窣声和低语声越来越远，消失在后面的房间里，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [əˈloʊn][ænd; ənd][wʌz; wəz]
he turned and saw her coming down the long room alone and was
他 转向 和 锯 她 未来 向下 这 长的 房间 独自的 和 曾是
[ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈju:θflnəs] [ænd; ənd][frəˈdʒɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] ,
startled by the extreme youthfulness and fragility of her appearance ,
惊慌 经过 这 极端 青春 和 脆弱性 的 她 外貌 ,

他转过身，看见她独自一人沿着长长的房间走下来，被她极度年轻和柔弱的外表吓了一跳。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [di'sklʌəri] , [wɪt] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sə'praɪz] ,
and by the discovery , which came to him with the shock of surprise ,
和 经过 这 发现 , 哪个 来了 到 他 和 这 震惊 的 惊喜 ,
而这一发现, 令他震惊不已。

[ðæt] [hɜ:r; həʳ][ˈreɪdiənt][ˈæspekt][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʳ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʳ] [di'pɑ:tn̩] [gests]
that her radiant aspect had slipped from her with her departing guests
那 她 辐射状 方面 有 滑倒了 从 她 和 她 离开 客人
,
.
,

随着宾客的离去, 她那光彩照人的容颜也随之消逝了。
[ðæt] [hɜ:r; həʳ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [ænd; ʌnd] [pɪntʃt̩] , [ðoʊ] [hɜ:r; həʳ] [aɪz] [wɜ:r; wəʳ] [sti:l]
that her face was colorless and pinched , though her eyes were still
那 她 脸 曾是 无色 和 捏 , 尽管 她 眼睛 是 仍然
[ˈfi:vəri]li [braɪt] .
feverishly bright .
狂热地 明亮的 .

她的脸色苍白憔悴, 但双眼依然炯炯有神。
“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] , ” [fi:; ji] [sed] ,
“ **It was good of you to stay , ” she said ,**
“ 它 曾是 好的 的 你 到 停留 , ” 她 说 ,
“你留下来真是太好了,”她说。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həʳ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] ; [-]
coming to the fire and holding out her hands to the blaze ; [137]
未来 到 这 火 和 保持 出去 她 双手 到 这 火焰 ; [-]
她走到火边, 向火焰伸出双手; [137]

“ [haʊ] [koʊld][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fəʳ][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
“ **how cold it is for the first of April .**
“ 如何 寒冷的 它 是 为了 这 第一的 的 四月 .
“四月一日竟然这么冷。”

[sɪt] [daʊn] , [ˈwɪljəm] , [ænd; ʌnd][let][em ˈi:] [send] [fɔ:r; fəʳ] [waɪn] [ænd; ʌnd] [sɪgə'rets] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] .
Sit down , William , and let me send for wine and cigarettes ; you look tired .
坐 向下 , 威廉 , 和 让 我 发送 为了 葡萄酒 和 香烟 ; 你 看 疲劳的 .
威廉, 坐下吧, 我去弄些酒和香烟来; 你看上去很累。

“ [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈdeɪprəkeɪtn̩] [hænd] .
“ **He raised a deprecating hand .**
“ 他 提高 一个 弃用 手 .
他举起一只手, 表示不屑。

“ [noʊ] [mɔ:r] [hɑ:spɪ'tæləti] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:rmli] ; “ [ju:v] [dʌn] [ɪˈnʌf] ; [ju:v] [bɔ:st] [ɔ:l] [jɔr; jər]
“ **No more hospitality , ” he said firmly ; “ you've done enough ; you've lost all your**
“ 不 更多的 热情好客 , ” 他 说 牢牢 ; “ 你已经 完毕 足够的 ; 你已经 丢失的全部 你的
[ˈkʌləʳ] [naʊ] . “
color now . ”
颜色 现在 . “

“别再客气了,”他坚定地说, “你们做得够多了; 你们现在已经面目全非了。”
“ [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] , ” [fi:; ji] [sed] [ˈdraɪli] ,
“ **Except what I put on with a brush , ” she said dryly ,**
“ 除了 什么 我 放 在 和 一个 刷子 , ” 她 说 干巴巴地 ,
“除了我用刷子涂上去的那些,”她冷冷地说。

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:ŋ] [waɪt] [ɑ:rmz] [hæŋ] [daʊn] [brɪʃ:r] [hɜ:r; hər]
clasping her hands and letting her long white arms hang down before her
紧握 她 双手 和 出租 她 长的 白色的 武器 悬挂 向下 前 她
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] .
as she looked across at him with a keen glance .
作为 她 看起来 穿过 在 他 和 一个 敏锐的 瞥一眼 .

她双手交握，修长的白皙手臂垂在身前，目光锐利地望着他。

" [aɪ] [noʊ] — [ju:v] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [sɪns] ['wɪkləu] [broʊk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest]
" **I know — you've eaten nothing here since Wicklow broke his word and the rest**
" 我 知道 — 你已经 吃 没有什么 这里 自从 威克洛 打破 他的 单词 和 这 休息
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

“我知道——自从威克洛违背诺言以来，你就没在这里吃过东西了。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [i:t] [hɪz; ɪz] [bred] !
You won't eat his bread !
你 惯于 吃 他的 面包 !

你休想吃他的面包！

" [fa:ks] ['kʌlərd] .
" **Fox colored .**
" 狐狸 有色 .

“狐狸的颜色。”

" [ʃʊd; ʒəd] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ?
" **Should I be here in that case ?**
" 应该 我 是 这里 在 那 案件 ?

“既然如此，我应该留在这里吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[fɪ:; fɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] .
She shook her head , glancing at the fire .
她 摇晃 她 头 , 瞥了一眼 在 这 火 .

她摇了摇头，瞥了一眼火堆。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] — [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" **You can't fool me — I understand . "**
" 你 不能 傻子 我 — 我 理解 . "

“你骗不了我——我明白。”

" [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] ;
" **Come , I must go , " he said firmly ;**
" 来 , 我 必须 去 , " 他 说 牢牢 ;

“走吧，我必须走了，”他坚定地说；

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] ['wɪrɪd] [tu:; tə] [deθ] .
" **it is very late and you look wearied to death .**
" 它 是 非常 晚的 和 你 看 疲惫 到 死亡 .

“时间很晚了，你看上去疲惫不堪。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tlɪ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ;
You must be , you were absolutely the life of it to - night ;
你 必须 是 , 你 是 绝对地 这 生活 的 它 到 - 夜晚 ;

你肯定是的，你今晚绝对是全场的焦点；

[jʊː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [oʊld][di:] [kaɪ'u:] ['ræpsədaɪz] ！ ”
you should have heard old de Caillou rhapsodize ！ ”
你 应该 有 听到 老的 德 卡由 狂想 ！ ”

你应该听听老德卡尤的狂想曲！

“ [dɪd][aɪ][du:] [wel] — [dɪd][aɪ] [lʊk] [maɪ][best] ？
” Did I do well — did I look my best ？
” 做过 我 做 出色地 — 做过 我 看 我的 最好的 ？

“我表现得好吗？ 我看起来状态最佳吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
” she asked , her lip quivering like a child's , her eyes still on the fire .
” 她 问 ， 她 唇 颤抖 喜欢 一个 孩子的 ， 她 眼睛 仍然 在 这 火 。

“她问道，嘴唇像孩子一样颤抖着，眼睛仍然盯着火堆。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpi] [self] ！
” You were your own happy self ！
” 你 是 你的 自己的 快乐的 自己 ！

“你就是那个快乐的自己！ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 。

他回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] ['swetɪŋ] [ə; eɪ] [-]
She looked up , her slight figure swaying a [138]
她 看起来 向上 ， 她 轻微 数字 摇晃 一个 [-]

她抬起头，纤弱的身躯摇曳着[138]

[lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ; [ðə; ði] [terz] [reɪnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
little as she wrung her hands together ; the tears rained down her cheeks .
小的 作为 她 拧干 她 双手 一起 ； 这 眼泪 下雨了 向下 她 脸颊 。

她双手紧紧绞在一起，泪水顺着脸颊流了下来。

“ ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , “ [aɪm] ['retʃɪd] — [aɪ] — [aɪ][kɑːnt][stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl]
” Billy , ” she sobbed , “ I'm wretched — I — I can't stand it any longer , it will kill
” 比利 ， ” 她 啜泣 ， ” 我是 可怜 — 我 — 我 不能 站立 它 任何 更长 ， 它 将要 杀

[em 'i:] ！ ” [-]
me ！ ” [139]
我 ！ ” [-]

“比利，”她抽泣着说，“我太痛苦了——我——我再也受不了了，这会要了我的命！”[139]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[faːks] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrs] , [ðə; ði]['ægəni] , [ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv]['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts]
FOX stood aghast at the force , the agony , the abandon of Margaret's
狐狸 站立 惊愕 在 这 力量 ， 这 痛苦 ， 这 放弃 的 玛格丽特的

[kən'fe(ə)n] .
confession .
忏悔 。

福克斯对玛格丽特坦白时的强烈情感、痛苦挣扎和彻底放弃感到震惊。

[ˈeni] [priːzɪntɪmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [dis'aːrmd] [baɪ][hɜːr; hər]
Any presentiment which might have warned him had been disarmed by her
任何 预感 哪个 可能 有 警告 他 有 到过 解除武装 经过 她

[ˈpriːviəs] ['^eɪətɪ] .
previous gayety .
以前的 同性恋 。

她之前的快乐消磨掉了他原本可能有的任何预感。

[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [hɪz; ɪz][hænd][met][hɜːrɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl]
Almost unconsciously his hand met hers , which was stretched out in a mute appeal
几乎 不知不觉 他的 手 遇见 她的 , 哪个 曾是 拉伸 出去 在 一个 沉默的 上诉
.
:
.

他几乎是下意识地握住了她的手，她的手伸出来，无声地发出恳求。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
He drew her to a chair .
他 画 她 到 一个 椅子 .

他拉着她坐到椅子上。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɪmpətənt] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]
“ **Sit down ,** ” **he said , in an unsteady voice , with an impotent impulse of**
“ 坐 向下 , ” 他 说 , 在 一个 不稳定 嗓音 , 和 一个 阳痿 冲动 的
[rɪˈzɪstəns] ;
resistance ;
反抗 ;

“坐下,”他声音颤抖地说，带着一种无力的反抗冲动；

“ [traɪ][tuː; tə][kaːm] [ɔːrˈself] !
“ **try to calm yourself !**
“ 尝试 到 冷静的 你自己 !

“试着让自己冷静下来! ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈdredf(ə)] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了!

“ [fiː; ji] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [məˈkænikli] ; [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **She obeyed him mechanically ; sinking into the great armchair and turning her**
“ 她 服从 他 机械地 ; 下沉 进入 这 伟大的 扶手椅 和 转弯 她
[feɪs] [əˈgenst] [aɪˈtiː] ,
face against it ,
脸 反对 它 ,

她机械地服从他，瘫坐在巨大的扶手椅里，脸背对着椅子。

[fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈdelɪkət] [freɪm] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
she continued to weep , her whole delicate frame shaken and quivering with
她 持续 到 哭泣 , 她 所有的 精美的 框架 摇晃 和 颤抖 和
[hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
her emotion .
她 情感 .

她继续哭泣，整个娇弱的身躯因情绪激动而颤抖不已。

[fɔːks] [stʊd] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [diːp] [pərˈpleksəti] .
Fox stood still holding her hand and looking down at her in deep perplexity .
狐狸 站立 仍然 保持 她 手 和 寻找 向下 在 她 在 深的 困惑 .
福克斯站在那里，握着她的手，一脸困惑地低头看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
He was intuitively aware of the extreme peril and delicacy of the situation
他 曾是 直觉上 意识到的 的 这 极端 危险 和 美味 的 这 情况
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][bəuθ] ,
for them both ,
为了 他们 两个都 ,
他凭直觉意识到他们两人所处的境地极其危险且微妙。

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
only too certain of her wild and unguarded impulses ,
仅有的 也 肯定 的 她 荒野 和 无人看守 冲动 ,
她对自己狂野不羁的冲动深信不疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] — [mɔ:r] [su:ˈpri:mli] [ðæn; ðən][ˈevər] — [rɪˈvi:ld] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and that moment — more supremely than ever — revealed to him the
和 那 片刻 — 更多的 至高无上 比 曾经 — 揭晓 到 他 这
[ˈæbsəlu:t] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] .
absolute demise of his own passion .
绝对 死亡 的 他的 自己的 热情 .
那一刻——比以往任何时候都更加彻底地——向他揭示了他自己激情的彻底消亡。

[hi;; hi] [traɪd] [-]
He tried [140]
他 尝试 [-]
他尝试了[140]

[tu;; tə][ˈkwaɪət][hɜ:r; hər] , [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:rdz] , [ˈʃɑ:rpli] [ˈkɑ:nʃəs]
to quiet her , speaking a few gentle and soothing words , sharply conscious
到 安静的 她 , 请讲 一个 很少 温和的 和 舒缓 字 , 尖锐地 有意识的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈædɪkwəsi] .
of their inadequacy .
的 他们的 不足 .
为了让她安静下来,说了几句温柔安慰的话,但他清楚地意识到这些话的不足之处。

[bʌt; bət][ʃi;; ji] [ˈskersli] [hi:did] [ðem; ðəm] .
But she scarcely heeded them .
但 她 几乎 听从了 他们 .
但她几乎没把他们的话放在心上。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][stɔ:rm] [spent] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ʃi;; ji] [tɜ:rnd] , [rɪˈvi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] ,
After a moment the storm spent itself , and she turned , revealing her white ,
后 一个 片刻 这 风暴 花费 本身 , 和 她 转向 , 揭示 她 白色的 ,
片刻之后,暴风雨停了,她转过身,露出了白色的.....

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwi:pɪŋ] .
tear - stained face which was still beautiful in spite of her weeping .
撕 - 染色 脸 哪个 曾是 仍然 美丽的 在 尽管如此 的 她 哭泣 .
尽管泪流满面,她依然美丽动人。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃi;; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **There comes a time ,** " **she said , in a low voice ,**
" 那里 来 一个 时间 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“总有一天,”她低声说道。

" [wen] [wʌn][kæn; kən] [ber] [aɪˈti:] [noʊ] [ˈlɔ:ŋɡər] — [wen] [wʌn] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] . "
" **when one can bear it no longer — when one would rather die .** " "
" 什么时候 — 能 熊 它 不 更长 — 什么时候 — 会 相当 死 . " "
“当一个人再也无法忍受——当一个人宁愿死去。”

" [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] , [ˈmɑ:rgrət] , [dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" **For God's sake , Margaret , don't say such things !**
" 为了 神的 清酒 , 玛格丽特 , 不 说 这样的 事物 !
“看在上帝的份上,玛格丽特,别说这种话!”

" [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [prəˈfaʊndli] [mu:vɪd] .
" **he exclaimed , profoundly moved** .
" 他 惊呼 , 深刻地 已搬 .
他激动地惊呼道。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
Her lips quivered .
她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖了一下。

“ [ɪz][aɪˈtiː][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðəm; ðəm] ?
“ Is it so dreadful to say them ?
” 是 它 所以 可怕 到 说 他们 ?

“说出来就那么可怕吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [riˈtɔːtɪd] [ˈpæʃənətli] ; “ [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðəm; ðəm] ?
“ she retorted passionately ; “ when you feel them ?
” 她 反驳 热情地 ; “ 什么时候 你 感觉 他们 ?

她激动地反驳道：“当你感觉到它们的时候？”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbænd] [ˈɪntuː][jər; jər] [fle] ?
When they are burned into your flesh ?
什么时候 他们 是 烧伤 进入 你的 肉 ?

当它们烙印在你的肉体上时？

[aɪm][soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] .
I'm so weary of conventionalities .
我是 所以 厌倦 的 惯例 .

我厌倦了墨守成规。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪˈtiː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [aɪˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] !
I tell you that I can't bear it , that I will not bear it any longer !
我 告诉 你 那 我 不能 熊 它 , 那 我 将要 不是 熊 它 任何 更长 !

我告诉你，我再也无法忍受了，我再也忍受不了了！

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ As she spoke she rose and stood facing him ,
” 作为 她 辐 她 玫瑰 和 站立 面向 他 ,

“她说着便起身，站在他面前。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfiːvəri]li] [braɪt] [ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃed] [ˈterz] .
her eyes feverishly bright and moist with unshed tears .
她 眼睛 狂热地 明亮的 和 潮湿 和 未开 眼泪 .

她双眼炯炯有神，泪水盈眶。

“ [juː; jʊ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][emˈiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][aɪˈtiː] — [noʊ][wʌn][hæz; həz] !
“ You ask too much of me , you have no right to ask it — no one has !
” 你 问 也 很多 的 我 , 你 有 不 正确的 到 问 它 — 不 — 有 !

“你对我的要求太高了，你没有权利提出这样的要求——任何人没有权利！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəriŋ] [əˈɡen] ; “ [aɪ][ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈsaɪlənt] — [ɪts] [ˈkɪlɪŋ] [emˈiː][baɪ]
“ she continued , her lip quivering again ; “ I cannot be silent — it's killing me by
” 她 持续 , 她 唇 颤抖 再次 ; “ 我 不能 是 沉默的 — 它是 杀 我 经过
[ɪntʃɪz] !
inches !
英寸 !

“她继续说道，嘴唇又颤抖起来；“我不能保持沉默——这正在一点点地折磨我！ ”

“ [fɑːks] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːrst] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ Fox colored deeply ; he was suddenly forced into an impossible position .
” 狐狸 有色 深 ; 他 曾是 突然 强制 进入 一个 不可能的 位置 .

“福克斯脸色变得很红；他突然被迫陷入了进退两难的境地。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɑːrɡrət] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] ;
“ My dear Margaret , “ he said gravely , “ I have no words to meet it ;
” 我的 亲爱的 玛格丽特 , “ 他 说 严重地 , “ 我 有 不 字 到 见面 它 ;

“我亲爱的玛格丽特,”他严肃地说,“我无言以对;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [prə'faʊndli] [aɪ] [fi:l] [aɪ'ti:] ! " [-]
you must know how profoundly I feel it ! " [141]
你 必须 知道 如何 深刻地 我 感觉 它 ! " [-]

你一定知道我对此感受有多么深刻！ "[141]

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɔ:t] [fɔr] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" If I did not — if I were not sure of you !
" 如果 我 做过 不是 — 如果 我 是 不是 当然 的 你 !

“如果我不那样做——如果我对你没有信心！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ]'waɪldli] , " [aɪ'ti:] [wʊd] [kɪl] [em'li:] ['su:nər] .
" she replied , a little wildly , " it would kill me sooner .
" 她 回复 , 一个 小的 疯狂地 , " 它 会 杀 我 很快 .

她有些疯狂地回答说：“那样我会更快丧命。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['wa:ntɪd] [tuː; tə][daɪ] .
Sometimes I have wanted to die .
有时 我 有 通缉 到 死 .

有时我甚至想过死。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜːz] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] — [aɪ][hoʊp] [aɪ][hæv; həv] !
The doctors say that I have heart trouble — I hope I have !
这 医生 说 那 我 有 心 麻烦 — 我 希望 我 有 !

医生说我有心脏问题——我希望真是这样！

[ɪf] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [prer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][daɪ] . "
If I believed in prayer I should have prayed to die . "
如果 我 相信 在 祷告 我 应该 有 祈祷 到 死 . "

如果我相信祈祷，我应该祈祷自己死去。

" ['mɑ:rgrət] ! [ɪz][aɪ'ti:] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʌnkən'trəʊləbl] ['pɪtɪ] ;
" Margaret ! is it as bad as that ? " he cried , in sudden uncontrollable pity ;
" 玛格丽特 ! 是 它 作为 坏的 作为 那 ? " 他 哭 , 在 突然 不可控的 遗憾 ;

“玛格丽特！情况有那么糟糕吗？”他突然情不自禁地喊道；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][æz; əz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['bju:trɪf(ə)l] , [soʊ] ['hæpi] !
he remembered her as so young , so beautiful , so happy !
他 记得 她 作为 所以 年轻的 , 所以 美丽的 , 所以 快乐的 !

他记得她那么年轻，那么漂亮，那么快乐！

[hɜ:r; hər][lɪps] [twɪtʃt] .
Her lips twitched .
她 嘴唇 抽搐 .

她的嘴唇抽搐了一下。

" [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" As bad as that ?
" 作为 坏的 作为 那 ?

“有那么糟糕吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['waɪldli] ; " [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] ['skwɜ:rəl] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sner] ,
" she repeated wildly ; " I feel like a trapped squirrel , a rabbit in a snare ,
" 她 重复 疯狂地 ; " 我 感觉 喜欢 一个 被困 松鼠 , 一个 兔子 在 一个 圈套 ,

她疯狂地重复道：“我觉得自己像一只被困住的松鼠，一只落入陷阱的兔子。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [fri:k] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ'ti:] [hɜ:rts][em'li:] — [aɪ'ti:] ['ɪznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [kɪl] !
I can only shriek because it hurts me — it isn't bad enough yet to kill !
我 能 仅有的 尖叫 因为 它 疼痛 我 — 它 不是 坏的 足够的 然而 到 杀 !

我只能尖叫，因为疼痛难忍——但还没到要我命的地步！

[aɪm][keɪdʒd] — [oʊ] , ['wɪljəm] , ['wɪljəm] , [help][em'li:] [get] [aʊt] ! "
I'm caged — oh , William , William , help me get out ! "
我是 笼中 — 哦 , 威廉 , 威廉 , 帮助 我 得到 出去 ! "

我被困住了——哦，威廉，威廉，救我出去！

“ [ˈmɑːrgrət] ！
“ **Margaret** ！
“ 玛格丽特 ！

“玛格丽特！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʃɑːrpli] ， “ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ðɪs] ？
“ **he exclaimed sharply** , “ **don't you know that I can't hear this** ？
“ 他 惊呼 尖锐地 ， “ 不 你 知道 那 我 不能 听到 这 ？
他厉声说道：“难道你不知道我听不见吗？ ”

[ðɪs] [ɪz][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [haʊs] ， [aɪv] [ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [bred] ．
This is White's house , **I've broken his bread** ．
这 是 怀特 房子 ， 我已经 破碎的 他的 面包 ．
这是怀特的家，我和他一起吃过饭。

[maɪ][gɑːd] ， [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] ！
My God , **how dreadful it all is** ！
我的 上帝 ， 如何 可怕 它 全部 是 ！
我的天哪，这一切太可怕了！

“ [hɜːr; hər][hænd] [klentʃt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ， [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] [roʊz][ænd; ənd]
“ **Her hand clenched unconsciously at her side** , **her white neck rose and**
“ 她 手 紧握 不知不觉 在 她 边 ， 她 白色的 脖子 玫瑰 和
[fel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃəd] [ˈbriːðɪŋ] ，
fell with her tortured breathing ,
跌倒 和 她 受折磨 呼吸 ，
“她的手不自觉地攥紧了拳头，垂在身侧，苍白的脖颈随着她痛苦的呼吸起伏着。”

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [daʊt] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] ．
a horrible doubt had assailed her ．
一个 可怕 怀疑 有 遭受攻击 她 ．
一种可怕的疑虑袭上了她的心头。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [brʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ； [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ， [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ，
Then the light broke over her face ; **he loved her** , **that was it** ,
然后 这 光 打破 超过 她 脸 ； 他 喜爱 她 ， 那 曾是 它 ，
然后，光芒洒在了她的脸上；他爱她，就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ！
and he was too honorable to speak ！
和 他 曾是 也 光荣的 到 说话 ！
他为人正直，不愿开口说话！

[ʃiː; ji] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz] ．
She held out both hands ．
她 握住 出去 两个都 双手 ．

她伸出了双手。

“ [ˈwɪljəm] ， [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ， “ [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsɔːftli] ， “ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [geɪnd] [baɪ]
“ **William** , **forgive me** , “ **she murmured softly** , “ **but what have we gained by**
“ 威廉 ， 原谅 我 ， “ 她 低声说道 轻轻 ， “ 但 什么 有 我们 获得 经过
[ˈsaɪləns] ？
silence ？
沉默 ？
“威廉，请原谅我，”她轻声低语道，“但是沉默对我们有什么好处呢？ ”

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ？ [-]
What does it all matter to the world ？ [**142**]
什么 做 它 全部 事情 到 这 世界 ？ [-]
这一切对世界来说有什么意义呢？ [142]

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , [pər'hæps][aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] !
But you must go , perhaps I did wrong to tell you now !
但 你 必须 去 , 也许 我 做过 错误的 到 告诉 你 现在 !
但你必须走了, 也许我不该现在告诉你!

[gʊd] - [naɪt] , [aɪ] — [aɪ] —
Good - night , I — I —
好的 - 夜晚 , 我 — 我 —
晚安, 我——我——

" [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvəd] ['pɪtɪfəli] .
" Her lips quivered pitifully .
" 她 嘴唇 颤抖 可怜地 .
她的嘴唇可怜地颤抖着。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] — [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] . "
" I have always loved you — don't think me a wicked woman . "
" 我 有 总是 喜爱 你 — 不 思考 我 一个 邪恶 女士 . "
“我一直都爱你——别把我当成坏女人。”

" [ˈmɑːrgrət] !
" Margaret !
" 玛格丽特 !
“玛格丽特! ”

" [hiː; hi] [groʊn] , [ˈdiːpli] , [ˈterəbli] [tʌtʃt] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]
" he groaned , deeply , terribly touched , yet with a sickening consciousness of
" 他 呻吟 , 深 , 可怕 感动 , 然而 和 一个 令人作呕 意识 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [hɑːrt] .
his own unresponsive heart .
他的 自己的 无反应 心 .
他深深地呻吟了一声, 内心无比感动, 却又痛苦地意识到自己的心脏已经麻木不仁。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .
She smiled faintly , moving away from him toward the stairs .
她 微笑 淡淡的 , 移动 离开 从 他 朝向 这 楼梯 .
她微微一笑, 转身走向楼梯。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , [gʊd] - [naɪt] !
" Oh , you must go , good - night !
" 哦 , 你 必须 去 , 好的 - 夜晚 !
“哦, 你得走了, 晚安! ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [hæf] [rɪˈlʌktənt] .
" she repeated , as he paused half reluctant .
" 她 重复 , 作为 他 暂停 一半 不情愿的 .
她重复道, 他停顿了一下, 显得有些不愿意。

" [aɪm] [rɪˈzɔːlvd] ,
" I'm resolved ,
" 我是 已解决 ,
我下定决心了,

[ˈnʌθɪŋ] [æɪ; əɪ] [tʃeɪndʒ] [em 'iː] — [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
nothing shall change me — in a little while — " she paused and he saw the
没有什么 将 改变 我 — 在 一个 小的 尽管 — " 她 暂停 和 他 锯 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
change in her face ,
改变 在 她 脸 ,
“没什么能改变我——过一会儿——”她顿了顿, 他看到了她脸上的变化。

[ɪts] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɔ:fnɪŋ] , [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈbju:ti] , [ɪts] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑ:rm] ;
its lighting up and softening , the revelation of its beauty , its subtle charm ;
它是 灯光 向上 和 软化 , 这 启示 的 它是 美丽 , 它是 微妙的 魅力 ;
它的灯光逐渐亮起并柔和下来, 展现出它的美丽和微妙的魅力;

[sɔ:] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈægəni][ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] ; “ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , “
saw it with a slow agony of remorse and reluctance ; “ in a little while , “
锯 它 和 一个 慢的 痛苦 的 悔恨 和 不情愿 ; “ 在 一个 小的 尽管 , “
[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她带着缓慢而痛苦的悔恨和不舍看着这一切; “过一会儿,”她说。

[ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , “ [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] !
and her smile was wonderful , “ I shall be free !
和 她 微笑 曾是 精彩的 , “ 我 将 是 自由的 !
她的笑容灿烂极了, “我将获得自由! ”

” [fɑ:ks] [ˈskersli] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
” **Fox scarcely knew how he got out of the house ;**
” 狐狸 几乎 知道 如何 他 得到 出去 的 这 房子 ;
福克斯几乎不知道自己是怎么逃出房子的;

[hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpa:rtmənts]
he left it in a dream and went directly home to his own apartments
他 左边 它 在 一个 梦 和 去 直接地 家 到 他的 自己的 公寓
[ɪn][æn; ən] [ʌpˈtaʊn] [flæt] .
in an uptown flat .
在 一个 上城区 平坦的 .
他在梦中离开了那里, 直接回到了他在上城区的公寓。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gret] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈskersli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] .
The distance was not great and he scarcely allowed himself to think .
这 距离 曾是 不是 伟大的 和 他 几乎 允许 他自己 到 思考 .
距离并不远, 他几乎没让自己去思考。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kənˈfju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈklaɪmæks] .
His mind was almost confused by the sudden and blinding climax .
他的 头脑 曾是 几乎 使困惑 经过 这 突然 和 失明 高潮 .
突如其来的强烈高潮几乎让他神志不清。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] , [ˈsændi] , [li:pt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
But as he opened his door , and the dog , Sandy , leaped to meet him
但 作为 他 打开 他的 门 , 和 这 狗 , 沙 , 跳跃 到 见面 他
,
,
,
但当他打开门时, 那条名叫桑迪的狗立刻跳起来迎接他。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [swept] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪv] [rɪˈzɪstəns] ;
a rush of feeling swept away his passive resistance ;
一个 匆忙 的 感觉 扫荡 离开 他的 被动的 反抗 ;
一股强烈的情感冲淡了他的消极抵抗;

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [mɔ:r] [ˈfɒli] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [æt; ət]
he forced himself to turn on the lights more fully and to look about at
他 强制 他自己 到 转动 在 这 灯 更多的 完全 和 到 看 关于 在
[ðə; ði] [fəˈmɪliə] [ˈɑ:bdʒekts] [-]
the familiar objects [143]
这 熟悉的 对象 [-]
他强迫自己把灯光更开大一些, 环顾四周熟悉的物品[143]

[wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəd] [ˈraɪtɪŋ] - **which met his eyes on all sides , his books , his pictures , his littered writing** - 哪个 遇见 他的 眼睛 在 全部 侧面 , 他的 图书 , 他的 图片 , 他的 垃圾 写作 - ['teɪbl] ; **table** ; 桌子 ;

映入他眼帘的尽是：书籍、图画、堆满杂物的写字台；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [meɪl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][klɜːrk][hæd; həd] [left] [ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] **he even picked up the evening mail , which his clerk had left in its accustomed** 他 甚至 挑选 向上 这 晚上 邮件 , 哪个 他的 职员 有 左边 在 它是 习惯 [pleɪs] , **place** , 地方 ,

他甚至还去取了晚间邮件，邮件是他的职员放在老地方的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpæmfliːts] . **and looked over the pile of letters and pamphlets** . 和 看起来 超过 这 桩 的 信件 和 小册子 .

他扫了一眼那堆信件和小册子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈefərt] . **But it cost him an effort** . 但 它 成本 他 一个 努力 .

但这让他付出了努力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] , [bʌt; bət] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , **It was very late , but sleep was impossible** , 它 曾是 非常 晚的 , 但 睡觉 曾是 不可能的 ,

当时已经很晚了，但我却怎么也睡不着。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [hiː; hi] [ˈhwiːld] [tuː; tə] [ˈsændi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] **and picking up his hat and stick he whistled to Sandy and the two** 和 挑选 向上 他的 帽子 和 戳 他 吹口哨 到 沙 和 这 二 [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] . **went out into the almost deserted streets** . 去 出去 进入 这 几乎 荒凉的 街道 .

他拿起帽子和拐杖，吹了声口哨叫桑迪，两人便走到了几乎空无一人的街道上。

[ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈdʒɔɪəs] [bɑːks] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] **The dog leaped about him with quick , joyous barks , rejoicing in the unexpected** 这 狗 跳跃 关于 他 和 快的 , 欢乐 树皮 , 欢欣鼓舞 在 这 意外 [ˈaʊtɪŋ] , **outing** , 外出 ,

狗在他周围欢快地吠叫着，为这意外的出行感到高兴。

[ænd; ənd][fɑːks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈnɔːrθwərd] , **and Fox turned his face northward** , 和 狐狸 转向 他的 脸 向北 ,

狐狸把脸转向北方。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈstedəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaiət][ˈævənuː] [wɪtʃ] [led] **walking steadily along the brilliantly lighted and strangely quiet avenue which led** 步行 稳步 沿着 这 精彩 照明 和 奇怪的 安静的 大街 哪个 引领 [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrθwest] [ˈsekʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . **him through the heart of the northwest section and up on the hill** . 他 通过 这 心 的 这 西北 部分 和 向上 在 这 爬坡道 .

他沿着灯火辉煌却又异常安静的大道稳步前行，这条大道穿过西北区的中心地带，一直延伸到山顶。

[ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [faʊnd] [rɪˈli:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [kəʊld]
The tumult of his mind found relief in the physical exercise and the fresh cold
这 骚乱 的 他的 头脑 成立 宽慰 在 这 身体的 锻炼 和 这 新鲜的 寒冷的
[er] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈeɪprəl] [naɪt] .
air of an early April night .
空气 的 一个 早期的 四月 夜晚 .

在四月初夜晚的清冷空气和体育锻炼中，他躁动不安的思绪得到了缓解。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentərəl] [iːgətɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wen]
In spite of that central egotism of his , which was capable of much when
在 尽管如此 的 那 中央 自负 的 他的 , 哪个 曾是 有能力的 的 很多 什么时候
[ʌnˈkaɪndli] [stɜ:rd] ,
unkindly stirred ,
不友善的 搅拌 ,
尽管他极度自负，一旦受到不友善的刺激就会做出很多事，

[fɔ:ks] [bɪˈli:vð] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [strɔ:ŋ] [kənˈvɪkʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈnaɪsər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
Fox believed that he possessed strong convictions on the nicer points of honor .
狐狸 相信 那 他 拥有 强的 定罪 在 这 更漂亮 积分 的 荣誉 .
福克斯认为，他在一些比较美好的荣誉问题上有着坚定的信念。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn]
If he had drifted often to White's house and been much in
如果 他 有 漂移 经常 到 怀特 房子 和 到过 很多 在
[ˈma:rgə-ɪts, ˈma:rgɪts] [səˈsaɪəti] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
Margaret's society it was with no intention of offending against his
玛格丽特的 社会 它 曾是 和 不 意图 的 犯罪 反对 他的
[hoʊst] .
host .
主持人 .
如果他经常去怀特家，并且经常与玛格丽特交往，那也绝非有意冒犯他的主人。

[hɪz; ɪz] [ˈɪndələns] , [hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈgɑ:sɪp] [ænd; ənd] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)l] ,
His indolence , his carelessness of what was mere gossip and tittle - tattle ,
他的 懒惰 , 他的 疏忽 的 什么 曾是 仅仅 闲话 和 标题 - 告密 ,
他的懒散，他对那些不过是闲言碎语和闲言碎语的漠不关心，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [-]
had made him indifferent to the conclusions of others , [144]
有 制成 他 冷漠 到 这 结论 的 其他的 , [-]
这使他对别人的结论漠不关心[144]

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈmaɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
but he was not unaware of the talk and the surmises of his enemies ;
但 他 曾是 不是 不知情 的 这 讲话 和 这 推测 的 他的 敌人 ;
但他并非对敌人的议论和猜测一无所知；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ˈma:rgɪrət] [stʊd] [ɑ:n] [ˈdelɪkət] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [fɪ:; fɪ]
he was not unaware that Margaret stood on delicate ground and that , if she
他 曾是 不是 不知情 那 玛格丽特 站立 在 精美的 地面 和 那 , 如果 她
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] ,
separated from White ,
分开 从 白色的 ,
他并非不知道玛格丽特处境艰难，如果她与怀特分手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(The reaping)

第6/12页

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːment] — [ðə; ði] ['kɑːment] [wɪtʃ] [kɔːsts][ə; eɪ]
there would be a wild burst of excited comment — the comment which costs a
那里 会 是 一个 荒野 爆裂 的 兴奋的 评论 — 这 评论 哪个 成本 一个

[ˈwʊmən] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [neɪm] .
woman her good name .
女士 她 好的 姓名 .

一阵兴奋的评论声爆发——这种评论会让一个女人名誉扫地。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
Such being the case she had suddenly thrown herself upon his sympathy ,
这样的 存在 这 案件 她 有 突然 抛掷 她自己 之上 他的 同情 ,

既然如此, 她便突然投向了他的同情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tɔːrən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [kən'venə'shənləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,
she had torn away the thin veil of conventionality which had saved them ,
她 有 撕裂 离开 这 薄的 面纱 的 惯例 哪个 有 已保存 他们 ,

她撕掉了那层保护他们的、薄薄的传统面纱。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; həɹ][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; həɹ] [wen] [ðə; ði]
and it was for him to desert her or to defend her when the
和 它 曾是 为了 他 到 沙漠 她 或者 到 保卫 她 什么时候 这

[su'pri:m] ['moʊmənt] [keɪm] .
supreme moment came .
最高 片刻 来了 .

当关键时刻来临, 他必须做出选择: 是抛弃她, 还是保护她。

[ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] [bʌt; bət] — [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
That moment would involve not only his own happiness but — he paused in his
那 片刻 会 涉及 不是 仅有的 他的 自己的 幸福 但 — 他 暂停 在 他的

[θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
thoughts with a shock of feeling which flooded his consciousness with a
想法 和 一个 震惊 的 感觉 哪个 被淹 他的 意识 和 一个

[luː'sɪdəti] ,
lucidity ,
明朗 ,

那一刻不仅关乎他自身的幸福, 而且——他突然停下思绪, 一股强烈的情感涌上心头, 让他瞬间清醒过来。

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] , [wɪtʃ] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .
an insight , which appalled him .
一个 洞察力 , 哪个 震惊 他 .

这一发现令他感到震惊。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] ,
Was he mistaken ,
曾是 他 错误 ,

他弄错了吗?

[ɔːr][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːlsəʊ] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi]
or did it also involve the happiness of the young and innocent girl whom he
或者 做过 它 还 涉及 这 幸福 的 这 年轻的 和 清白的 女孩 谁 他

[lʌvd] ?
loved ?
喜爱 ?

或者, 这其中是否也包含了他所爱的那个年轻纯真女孩的幸福?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [roʊz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] ; [hi:; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜ:r; hær] [əb'hɔ:rəns] ,
At the thought of Rose his heart sank ; he felt instinctively her abhorrence ,
在 这 想法 的 玫瑰 他的 心 沉没 ; 他 毛毡 本能地 她 厌恶 ,
一想到罗斯, 他的心就沉了下去; 他本能地感受到了她对他的厌恶。

[hɜ:r; hær] [kəm'pli:t] [læk] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:lɪər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
her complete lack of understanding of his peculiar situation .
她 完全的 缺少 的 理解 的 他的 奇特 情况 .
她完全不了解他所处的特殊情况。

[tu:; tə] ['roʊzɪz] [maɪnd] , [ˈdaʊtləs] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ˌmefɪ'stɒfɪli:z] !
To Rose's mind , doubtless , he would appear in the likeness of Mephistopheles !
到 玫瑰的 头脑 , 毫无疑问 , 他 会 出现 在 这 相似 的 墨菲斯托费勒斯 !
在罗斯看来, 他无疑会像魔鬼梅菲斯特一样出现!

[gʊd] [gɑ:d] , [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Good God , what would she think of him ?
好的 上帝 , 什么 会 她 思考 的 他 ?
我的天哪, 她会怎么看待他?

[hi:; hi] [θɔ:t] ; [bʌt; bæt] ['jestərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɜ:r; hær][hænd] , [lʊkt] [ɪntu:][hɜ:r; hær] [pjʊr] ,
he thought ; but yesterday he had held her hand , looked into her pure ,
他 想法 ; 但 昨天 他 有 握住 她 手 , 看起来 进入 她 纯的 ,
[jʌŋ] [aɪz] ,
young eyes ,
年轻的 眼睛 ,
他心想; 但昨天他还握着她的手, 凝视着她纯洁年轻的双眼。

[ɔ:lmoʊst][ˈspʊkən][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] — [ænd; ənd]
almost spoken the final words which would have laid bare his very soul — and
几乎 说 这 最终的 字 哪个 会 有 铺设 裸 他的 非常 灵魂 — 和
[naʊ] !
now !
现在 !
几乎就要说出那句会彻底袒露他灵魂的遗言了——而现在!

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [-]
He seemed to feel the [145]
他 似乎 到 感觉 这 [-]
他似乎感觉到了[145]

[ˈhi:tɪd] , [ˈpɜ:rfju:md] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
heated , perfumed atmosphere , the pressure of Margaret's fingers on his arm ,
加热 , 香 气氛 , 这 压力 的 玛格丽特的 手指 在 他的 手臂 ;
[hɜ:r; hær][waɪld] ,
her wild ,
她 荒野 ,
热烈而芬芳的气氛, 玛格丽特的手指按在他手臂上的压力, 她狂野的,

[swi:t] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜ:r; hær] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ʃeɪm] — [haʊ]
sweet smile when she proclaimed her love for him without shame — how
甜的 微笑 什么时候 她 宣布 她 爱 为了 他 没有 耻辱 — 如何
[ˈvɪvɪdli] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] !
vividly he saw it !
生动地 他 锯 它 !
当她毫无羞涩地向他表达爱意时, 脸上洋溢着甜美的笑容——他看得多么清楚啊!

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈæbsəlu:t] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] !
And her absolute belief in his unchanged love for her !
和 她 绝对 信仰 在 他的 未更改 爱 为了 她 !
她对她的爱始终如一, 深信不疑!

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ˈmædnəs] , [self] - [dɪ'sep(ə)n] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Infatuation , **madness** , **self - deception** , **it might be all these and more** ,
痴情 , 疯狂 , 自己 - 欺骗 , 它 可能 是 全部 这些 和 更多的 ,
迷恋、疯狂、自欺欺人, 或许兼而有之, 甚至更多。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] !
but she was a woman — and she had flung herself upon his mercy !
但 她 曾是 一个 女士 — 和 她 有 扔 她自己 之上 他的 怜悯 !
但她毕竟是个女人——她把自己置于他的怜悯之下！

[æz; əz] [jet] [ðæt] [ˈlðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
As yet that other aspect of the affair ,
作为 然而 那 其他 方面 的 这 事务 ,
至于此事的另一个方面,
[ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ɪ'fekt]
the blighting of his public career which such a scandal might in a measure effect
这 枯萎病 的 他的 民众 职业 哪个 这样的 一个 丑闻 可能 在 一个 措施 影响
,
:
,
这样的丑闻可能会在一定程度上毁掉他的公众生涯。

[hæd; həd][nɑ:t] [θrʌst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [rouz] .
had not thrust itself upon him ; his only thought was for Rose .
有 不是 推力 本身 之上 他 ; 他的 仅有的 想法 曾是 为了 玫瑰 .
它并没有强加于他；他满脑子想的都是罗斯。

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊər][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [prə'faʊndli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ;
In that hour he learned how profoundly he loved her ;
在 那 小时 他 学习 如何 深刻地 他 喜爱 她 ;
在那一小时里, 他明白了自己有多么深爱她；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪft] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]
it was part of his nature that the very denial of a gift increased his
它 曾是 部分 的 他的 自然 那 这 非常 拒绝 的 一个 礼物 增加 他的
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
desire to obtain it :
欲望 到 获得 它 :
他生性如此, 越是得不到礼物, 就越渴望得到它。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [lɔ:n] [ænd; ənd][fɑ:r] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['laɪtli] ['klaʊdɪd] ;
He walked long and far ; the night was lightly clouded ;
他 步行 长的 和 远的 ; 这 夜晚 曾是 轻轻 阴天 ;
他走了很远很远的路；夜色略带云雾；

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [mu:n] [broʊk] [θru:] [ə; eɪ][rɪft][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [laɪt]
but once the moon broke through a rift and flooded the upper sky with light
但 一次 这 月亮 打破 通过 一个 裂痕 和 被淹 这 上 天空 和 光
:
:
:
但有一次, 月亮冲破裂缝, 照亮了高空。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
As he turned on the heights the city lay at his feet ,
作为 他 转向 在 这 高度 这 城市 躺 在 他的 脚 ,
当他登上高处时, 整座城市都呈现在他的脚下。

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['slʌmbəɪŋ] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪtɪd] [stri:ts] .
dark and slumbering save for the lighted streets .
黑暗的 和 沉睡 节省 为了 这 照明 街道 .
除了灯火通明的街道, 其他地方一片漆黑, 沉睡不醒。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈtræmpɪŋ] [pæst] [glɑːnst] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A policeman tramping past glanced keenly at him .
一个 警察 徒步旅行 过去的 瞥了一眼 敏锐地 在 他 .

一名匆匆走过的警察敏锐地瞥了他一眼。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrɪspnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪntri] ,

The air had a crispness that was not wintry ,
这 空气 有 一个 脆度 那 曾是 不是 冬季 ,

空气清爽，却不像冬天的空气。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twais] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθs] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm]

and once or twice the sweetness of hyacinths reached him from some
和 一次 或者 两次 这 甜味 的 风信子 达到 他 从 一些

[ˈflaʊər] - [ˈstʌdɪd] [lɔːn] .

flower - studded lawn .
花 - 带钉的 草地 .

他曾一两次从繁花似锦的草坪上闻到风信子的甜香。

[ˈsændi] [treɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ˈfeɪθf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] ; [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sandy trailed at his heels , faithful but anxious ; the way was new and the
沙 拖着 在 他的 高跟鞋 , 忠实 但 焦虑的 ; 这 方式 曾是 新的 和 这

[ˈaʊər] [streɪndʒ] .

hour strange .
小时 奇怪的 .

桑迪跟在他身后，忠诚却又焦虑；这条路很陌生，时间也很陌生。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [-]

They walked on ; it was toward morning when [146]
他们 步行 在 ; 它 曾是 朝向 早晨 什么时候 [-]

他们继续往前走；快到天亮的时候[146]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [əˈgen] ,

the man and the dog returned and , when they entered his rooms again ,
这 男人 和 这 狗 返回 和 , 什么时候 他们 进入 他的 房间 再次 ,

[ˈfɑːksəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

Fox's face was white ,
狐狸的 脸 曾是 白色的 ,

人和狗回来了，当他们再次进入他的房间时，狐狸的脸色惨白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ˈhæɡərd] ,

his eyes and mouth were haggard ,
他的 眼睛 和 嘴 是 枯槁 ,

他的眼睛和嘴巴都显得憔悴不堪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkraɪsɪs][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

with the look of a man who has passed through a great crisis with much
和 这 看 的 一个 男人 WHO 有 通过了 通过 一个 伟大的 危机 和 很多

[ˈægəni] [ʌv; əv] [səʊl] .

agony of soul .
痛苦 的 灵魂 .

他脸上带着经历过巨大危机、内心充满痛苦的神情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn][səˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps] .

For he had found but one solution , and that sealed his lips .
为了 他 有 成立 但 一 解决方案 , 和 那 密封 他的 嘴唇 .

因为他只找到了一个解决办法，而这个办法让他闭上了嘴。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪt] ,

If his careless preference for her , for her gayety and her wit ,
如果 他的 粗心 偏爱 为了 她 , 为了 她 同性恋 和 她 有 ,

如果他随意地偏爱她，偏爱她的快乐和机智，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtləs] [ˈsiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [səˈsaɪəti] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ]
if his thoughtless seeking of her society , if the coupling of his name with
如果 他的 轻率 寻求 的 她 社会 , 如果 这 耦合 的 他的 姓名 和
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ,

如果他轻率地追求她的陪伴, 如果他的名字与她的名字结合在一起,

[hæd; həd][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] ,
had led her to this breaking of her life , then there was no question ,
有 引领 她 到 这 打破 的 她 生活 , 然后 那里 曾是 不 问题 ,

如果这一切都导致了她人生的破碎, 那么答案就毫无疑问了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] — [hiː; hi] [θɹʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [diːp] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
there could be no question — he thrust the thought deep down out of sight
那里 可以 是 不 问题 — 他 推力 这 想法 深的 向下 出去 的 视线

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] ,

but it remained there ,
但 它 剩余 那里 ,

毫无疑问——他把这个念头深深地埋藏起来, 不让他显露出来, 但它仍然存在于那里。

[kʊɪld] [laɪk][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] , [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] . [-]
coiled like the serpent , ready to strike at the heart of his happiness . [147]
卷曲 喜欢 这 蛇 , 准备好 到 罢工 在 这 心 的 他的 幸福 . [-]

像蛇一样盘踞着, 随时准备攻击他幸福的核心。 [147]

[ɛks,aɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][ə ˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

IT was ten o'clock in the morning ,
它 曾是 十 点钟 在 这 早晨 ,

当时是上午十点。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈklɪpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] -
and Rose was clipping the dead leaves from her flowers in the bow -
和 玫瑰 曾是 剪裁 这 死的 树叶 从 她 花朵 在 这 弓 -

[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,

window of the library ,
窗户 的 这 图书馆 ,

罗斯正在图书馆的凸窗边修剪花朵上的枯叶。

[waɪl] [dʒʌdʒ] [ˈtemp(ə)] [stɪl] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ;
while Judge Temple still read the morning paper in his great high - backed chair ;
尽管 法官 寺庙 仍然 读 这 早晨 纸 在 他的 伟大的 高的 - 支持的 椅子 ;

坦普尔法官仍然坐在他那张高背椅上阅读晨报;

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɑːrvɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [waɪt] [her]
a shaft of sunlight stealing through the open carving touched his scanty white hair
一个 轴 的 阳光 偷窃 通过 这 打开 雕刻 感动 他的 稀少 白色的 头发

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .

and showed the crumpled lines of the blue veins on his temples .
和 显示 这 皱巴巴的 线条 的 这 蓝色的 静脉 在 他的 寺庙 .

一束阳光透过镂空的雕刻, 照在他稀疏的白发上, 映照出他太阳穴上蓝色血管的褶皱线条。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [leɪt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [roʊz] ,

He was an old man ; he had married late in life and Rose ,
他 曾是 一个 老的 男人 ; 他 有 已婚 晚的 在 生活 和 玫瑰 ,

他年纪很大了; 他晚年才结婚, 妻子名叫罗斯。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔːrɪ][ænd; ənd][ˈoʊnli][səɾˈvaɪvəɾ][ʌv; əv] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [prəˈpɔːrʃənətli] [dɪr]
the youngest born and only survivor of five children , was proportionately dear
这 最小的 出生 和 仅有的 幸存者 的 五 孩子们 , 曾是 按比例 亲爱的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他是家中五个孩子中最小的，也是唯一的幸存者，因此对他来说格外珍贵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrɪm] [ˈsɪmpəθi] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
There was a warm sympathy between them and a companionship beautiful
那里 曾是 一个 温暖的 同情 之间 他们 和 一个 友谊 美丽的
[tuː; tə] [siː] .
to see :
到 看 :

他们之间洋溢着温暖的同情和令人动容的友谊。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər]
“ **There's some trouble in the Cabinet , ” he observed , as he turned his paper**
“ 有 一些 麻烦 在 这 内阁 , ” 他 观察到 , 作为 他 转向 他的 纸
;
;
;
;

“内阁里出点问题了，”他一边翻着报纸一边说道；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪnts] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈwɪkləʊ] [waɪt] .
“ **there are hints here about Wicklow White .**
“ 那里 是 提示 这里 关于 威克洛 白色的 :

“这里有一些关于威克洛白葡萄酒的线索。”

“ [roʊz] [lʊkt] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] .
“ **Rose looked thoughtful but continued to arrange her flowers .**
“ 玫瑰 看起来 周到 但 持续 到 安排 她 花朵 :

罗斯若有所思，但仍然继续摆弄着她的花。

“ [ˈmɑːrgrət] [siːmz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈveri] [geɪ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] [ˈsɔːftli] .
“ **Margaret seems very unhappy and very gay , as usual , ” she remarked softly .**
“ 玛格丽特 似乎 非常 不开心 和 非常 同性恋 , 作为 通常 , ” 她 评论 轻轻 :

“玛格丽特看起来既很不开心，又很快乐，和往常一样，”她轻声说道。

“ [tuː] [geɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈkɑːmentəd] ; [-]
“ **Too gay , my dear , ” the judge commented ; [148]**
“ 也 同性恋 , 我的 亲爱的 , ” 这 法官 评论 ; [-]

“太娘娘腔了，亲爱的，”法官评论道；[148]

“ [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfəʊdʒɪz] [laɪk] [maɪˈself] [get] [ˈiːzəli] [ʌːkt] .
“ **old - fashioned fogies like myself get easily shocked .**
“ 老的 - 造型 老古董 喜欢 我 得到 容易地 震惊 :

“像我这样的老古董很容易被吓到。”

[ˈnevər] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdresmeɪkər] !
Never go to her dressmaker !
绝不 去 到 她 裁缝 !

千万别去找她的裁缝！

“ [roʊz] [læft] , [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
“ **Rose laughed , her scissors sparkling in the sun .**
“ 玫瑰 笑了 , 她 剪刀 闪闪发光 在 这 太阳 :

罗斯笑了，她的剪刀在阳光下闪闪发光。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] , [ˈpiːp(ə)l] [reɪv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd][ˈkɑːpi][hɜːr; hər] [ˈevriwɛr] . ”
“ **Why , father , people rave about her and copy her everywhere . ”**
“ 为什么 , 父亲 , 人们 锐舞 关于 她 和 复制 她 到处 : ”

“父亲，大家都对她赞不绝口，到处都在模仿她。”

“ [let] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈdraɪlɪ] , ” [let] [ðem; ðəm] — [bat; bət] [nɑ:t] [maɪ] [ˈdɔ:tər] ！
“ **Let them** , ” **said the judge dryly** , “ **let them — but not my daughter** ！ ”
“ 让 他们 , ” 说 这 法官 干巴巴地 , “ 让 他们 — 但 不是 我的 女儿 ！ ”
“随他们去吧,”法官冷冷地说, “随他们去吧——但别伤害我的女儿！ ”

[rouz] , [aɪd] — [aɪd] [wɪp] [ju:; jʊ] ！ ”
Rose , I'd — I'd whip you ！ ”
玫瑰 , ID — ID 鞭 你 ！ ”
罗斯, 我——我真想鞭打你！

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , ” [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ,
“ **You never did that in your life** , ” **she smiled** ,
“ 你 绝不 做过 那 在 你的 生活 , ” 她 微笑 ,
“你这辈子都没做过那种事,”她笑着说。

“ [aɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [si:] . ”
“ **I'm almost tempted to try it and see** . ”
“ 我是 几乎 受诱惑 到 尝试 它 和 看 . ”
“我几乎都想试一试了。”

“ [ˈbetər] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [riˈtɔ:tɪd] [ˈgrɪmli] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm]
“ **Better not** , ” **he retorted grimly** , **taking off his spectacles and putting them**
“ 更好的 不是 , ” 他 反驳 阴沉地 , 采取 离开 他的 眼镜 和 推杆 他们
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ;
into his pocket ;
进入 他的 口袋 ;
“最好还是别这样,”他冷冷地反驳道, 一边摘下眼镜放进口袋里;

“ [ju:d] [get] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ！ ”
“ **you'd get a lesson** ！ ”
“ 你会 得到 一个 课 ！ ”
“你会受到教训的！ ”

“ [pʊr] [ˈmɑ:rgrət] ！
“ **Poor Margaret** ！
“ 贫穷的 玛格丽特 ！
“可怜的玛格丽特！ ”

“ [rouz] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪˈstəʊ]
“ **Rose colored a little** ; **she had caught the glance which Margaret had bestowed**
“ 玫瑰 有色 一个 小的 ; 她 有 捕捉 这 瞥一眼 哪个 玛格丽特 有 授予
[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fɑ:ks] .
on her and Fox .
在 她 和 狐狸 .
“罗斯的脸微微泛红; 她捕捉到了玛格丽特看向她和福克斯的眼神。”

“ [pʊr] [ˈfɪdlstɪks] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] ; “ [ʃi:z] [meɪd]
“ **Poor fiddlesticks** ！ ” **replied the judge** , **rising and folding his paper** ; “ **she's made**
“ 贫穷的 胡说八道 ！ ” 回复 这 法官 , 上升 和 折叠式的 他的 纸 ; “ 她是 制成
[hɜ:r; hər] [bed] ,
her bed ,
她 床 ,
“可怜的家伙！ ”法官回答道, 一边起身折好报纸; “她自作自受。”

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [laɪ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ; [ðæts] [ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv] [laɪf] ; [wi:; wi] [ri:p] [æz; əz] [wi:; wi]
child , **and she must lie on it** ; **that's the law of life** ; **we reap as we**
孩子 , 和 她 必须 说谎 在 它 ; 那就是 这 法律 的 生活 ; 我们 收割 作为 我们
[soʊ] .
sow .
母猪 .
孩子, 她必须躺在上面; 这就是生活的法则; 种瓜得瓜, 种豆得豆。

” [ˈroʊz] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
” **Rose looked across at him affectionately , but she was wondering what he**
” 玫瑰 看起来 穿过 在 他 亲切地 , 但 她 曾是 好奇 什么 他
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [fɑːks] ;
thought of William Fox ;
想法 的 威廉 狐狸 ;

罗斯深情地看着他，但她想知道他对威廉·福克斯的看法；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə][æsk] .
she had never dared to ask .
她 有 绝不 敢于 到 问 .

她一直不敢问。

” [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [lɔː] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , ” [wiː; wi][ɔːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] . ”
” **It's a hard law , father , ” she said gently , “ we all want to be happy . ”**
” 它是 一个 难的 法律 , 父亲 , ” 她 说 轻轻地 , ” 我们 全部 想 到 是 快乐的 . ”
”父亲，这是一条很难遵守的法律，”她轻声说道，“我们都想获得幸福。”

” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtid] [ˈkɑːmli] ;
” **You will be — just in proportion to your right to be , ” he retorted calmly ;**
” 你 将要 是 — 只是 在 部分 到 你的 正确的 到 是 , ” 他 反驳 平静地 ;
” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [-]
” **it's a matter [149]**
” 它是 一个 事情 [-]

“你将会——只是与你存在的权利成正比，”他平静地反驳道；“这是一个问题[149]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈeniweɪ] , [roʊz] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈmætərz] . ”
of the heart anyway , Rose , and not of external matters . ”
的 这 心 反正 , 玫瑰 , 和 不是 的 外部的 事情 . ”

“罗斯，我说的是内心，而不是外在的东西。”

” [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑːt] [saɪ] ;
” **I suppose so , ” she replied , with a slight sigh ;**
” 我 认为 所以 , ” 她 回复 , 和 一个 轻微 叹 ;

“我想也是，”她轻轻叹了口气回答道；

” [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈstɜːrnɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrnəlz] [əˈgriː] , [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
” **but one would like to have externals and internals agree , don't you think ?**
” 但 一 会 喜欢 到 有 外部 和 内部 同意 , 不 你 思考 ?
”但是，人们总是希望外部因素和内部因素能够达成一致，你不觉得吗？ ”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [ˈplezntli] .
” **The old man laughed pleasantly .**
” 这 老的 男人 笑了 愉快 .

老人愉快地笑了。

” [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , ” [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɪn]
” **Most of us would , ” he admitted , “ but we never have our way in**
” 最多 的 我们 会 , ” 他 承认 , ” 但 我们 绝不 有 我们的 方式 在
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

“我们大多数人都会这么做，”他承认，“但在这个世界上，我们永远无法随心所欲。”

[nɑːt][ɪn][maɪ][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
not in my observation .
不是 在 我的 观察 .

据我观察，并非如此。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
” **As he spoke there was a stir in the hall ,**
” 作为 他 辐 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 大厅 ,

“他说话的时候，大厅里一片骚动。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
and a young girl appeared at the drawing - room door .
和 一个 年轻的 女孩 出现 在 这 绘画 - 房间 门 .

一个年轻女孩出现在客厅门口。

" [its] [gɜːrtruːd] ['ɪŋɡlɪ] , " [roʊz] [sed] ; " [dəʊnt][gəʊ] [jet] , [fɑːðər] , [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
" It's Gertrude English , " Rose said ; " don't go yet , father , I'll take her away .
" 它是 格特鲁德 英语 , " 玫瑰 说 ; " 不 去 然而 , 父亲 , 患病的 拿 她 离开 .
"是格特鲁德·英格利希,"罗斯说;"父亲,别走,我带她走。"

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
" But it appeared that the judge had to go to court , and he went
" 但 它 出现 那 这 法官 有 到 去 到 法庭 , 和 他 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“但法官似乎必须出庭,于是他就出去了。”

[pætɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɪŋɡlɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
patting little Miss English on the shoulder as he passed .
轻拍 小的 错过 英语 在 这 肩膀 作为 他 通过了 .

他经过时拍了拍小英格利什小姐的肩膀。

" [wiː; wi] [tʃɪldrən] [ɡrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] .
" We children grow , " he said laughing .
" 我们 孩子们 生长 , " 他 说 笑 .

“我们孩子都会长大,”他笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [ɡrəʊn] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] ['ruːfəli] ; " ['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] [kɔːlz] [em 'iː] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I wish I'd grown more , " she retorted ruefully ; " everybody calls me ' a little
" 我 希望 I'd 生长 更多的 , " 她 反驳 懊悔地 ; " 大家 呼叫 我 - 一个 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我希望自己能长高一些,”她懊恼地反驳道;“每个人都叫我‘小东西’,

- [ænd; ənd][aɪm][naːt] , [rɪːəli] , [aɪm][faɪv] [fiːt] [fɔːr] . "
' and I'm not , really , I'm five feet four . "
- 和 我是 不是 , 真的 , 我是 五 脚 四 . "

“其实我不是,我只有五英尺四英寸。”

" [nə'pəʊliən] [wʌz; wəz] [smɔːl] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['tiːzɪŋli] , " [ænd; ənd] ['wɪljəm] [θɜːrd]
" Napoleon was small , " remarked the judge teasingly , " and William Third
" 拿破仑 曾是 小的 , " 评论 这 法官 戏谑地 , " 和 威廉 第三
[ænd; ənd] ['luːɪs] [fɔːr'tiːnθ] . "
and Louis Fourteenth . "
和 路易斯 第十四 . "

“拿破仑个子矮小,”法官戏谑地说道,“威廉三世和路易十四也一样。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðəʊz] ! " ['ɔbdʒɪktɪd] [gɜːrtruːd] ;
" I know what you think of two of those ! " objected Gertrude ;
" 我 知道 什么 你 思考 的 二 的 那些 ! " 反对 格特鲁德 ;

“我知道你对其中两样东西的看法!”格特鲁德反驳道;

" [wiː; wi] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈlesnz; ˈlesənz] [hɪr] , [dəʊnt][wiː; wi] , [roʊz] ? "
" we remember our history lessons here , don't we , Rose ? "
" 我们 记住 我们的 历史 课程 这里 , 不 我们 , 玫瑰 ? "

“我们都还记得历史课上的内容,对吧,罗斯?”

“ [wel] — [bat; bæt] [wen] [ə; eɪ] [roʊgz] [ˈferməs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈsmailɪŋ]
“ **Well — but when a rogue's famous ! ” said the judge , and went out smiling**
出色地 — 但 什么时候 一个 流氓的 著名的 ！ ” 说 这 法官 , 和 去 出去 微笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒest] . [-]
at his own jest . [150]
在 他的 自己的 笑话 . [-]

“但是，当一个恶棍出名的时候！”法官说道，然后笑着走出了房间，为自己的玩笑感到高兴。[150]

[mɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [waːtɪt] [roʊz] [ˈwɔːtər][hɜːr; hər][plænts]
Miss English walked over to the window and watched Rose water her plants
错过 英语 步行 超过 到 这 窗户 和 观看 玫瑰 水 她 植物
[ænd; ənd][tɜːrɪn][ðem; ðəm] [rɪˈlɪdʒəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
and turn them religiously to the sun .
和 转动 他们 宗教地 到 这 太阳 .

英格利希小姐走到窗边，看着罗斯给植物浇水，并虔诚地将它们转向阳光。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] , [ˈɡɜːrtruːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈplezntli] ; “ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʊk] [ˈtaɪərd] ; [kɑːnt] [juː; jʊ]
“ **Take off your hat , Gertrude , ” she said pleasantly ; “ you really look tired ; can't you**
“ 拿 离开 你的 帽子 , 格特鲁德 , ” 她 说 愉快 ; “ 你 真的 看 疲劳的 ; 不能 你
[steɪ] [əˈwaɪl] ?
stay awhile ?
停留 一会儿 ?

“格特鲁德，把帽子摘下来吧，”她和蔼地说，“你看上去很累了；能不能多待一会儿？”

“ [ˈɡɜːrtruːd] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Gertrude shook her head .**
“ 格特鲁德 摇晃 她 头 .

格特鲁德摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] ;
“ **No , ” she said firmly ;**
“ 不 , ” 她 说 牢牢 ;

“不，”她坚定地说；

“ [aɪv] [ɡɑːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈnoʊts] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrɡrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [kɑːrdz]
“ **I've got about a million notes to write for Margaret and the lunch cards**
“ 我已经 得到 关于 一个 百万 笔记 到 写 为了 玛格丽特 和 这 午餐 牌
[tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
to get ready for to - morrow ;
到 得到 准备好 为了 到 - 明天 ;

“我得给玛格丽特写一百万张便条，还要准备明天的午餐卡片；

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [daɪnz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
to - night she dines the President .
到 - 夜晚 她 餐厅 这 总统 .

今晚她要款待总统。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmʌni] [ˈkrækɪŋ] [stoʊnz] ！ “
I'm tired of it ; I wish I could make money cracking stones ! ”
我是 疲劳的 的 它 ; 我 希望 我 可以 制作 钱 裂纹 石头 ！ ”

我厌倦了，我真希望我能靠敲石头赚钱！

“ [pʊr] [ˈ^əːti] ！
“ **Poor Gerty !**
“ 贫穷的 格蒂 ！

“可怜的格蒂！”

“ [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wið; wiθ][ˈdʒent(ə)l][kənˈsɜ:rn] ； “ [jʊə(r)] [ˈveri] [peɪl] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]
“ **Rose looked at her with gentle concern** ； “ **you're very pale** , **you look as if**
“ 玫瑰 看起来 在 她 和 温和的 忧虑 ； “ 你是 非常 苍白 , 你 看 作为 如果
[ju:; jʊ][ˈhædnt] [slept] . “
you hadn't slept . “
你 之前没有 睡着了 . “

罗斯温柔地关切地看着她：“你的脸色很苍白，看起来好像没睡过觉似的。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] , “ [sed] [mɪs] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈflætli] , “ [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] . “
“ **I haven't** , “ **said Miss English flatly** , “ **not a wink** . “
“ 我 还没有 , “ 说 错过 英语 断然 , “ 不是 一个 眨眼 . “

“我没有,”英格利希小姐断然说道,“一个眼神都没有。”

“ [aɪ][hoʊp] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈdʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [leɪt] , “ [roʊz] [ˈmɜ:mɜ-d] ,
“ **I hope Margaret doesn't make you work late** , “ **Rose murmured** ,
“ 我 希望 玛格丽特 不 制作 你 工作 晚的 , “ 玫瑰 低声说道 ,

“我希望玛格丽特不会让你加班,”罗斯低声说道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [əˈgen] [fɜ:r; fər] [ded] [li:vz] .
beginning to search again for dead leaves .
开始 到 搜索 再次 为了 死的 树叶 .

又开始寻找枯叶了。

“ [ˈmɑ:rgɾət] ? “ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsekrəteri] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [li:nd] [hɜ:r; hər] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
“ **Margaret ?** “ **the little secretary sat down and leaned her elbows on her**
“ 玛格丽特 ? “ 这 小的 秘书 卫星 向下 和 倾斜 她 肘部 在 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

“玛格丽特?”小秘书坐了下来,双肘撑在膝盖上。

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ； “ [roʊz] , [aɪm][soʊ] [ˈsa:ri] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ! “
her chin in her hands ； “ **Rose , I'm so sorry for her** ! “
她 下巴 在 她 双手 ； “ 玫瑰 , 我是 所以 对不起 为了 她 ! “

她双手托着下巴;“罗斯,我真为她感到难过!”

“ [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [geɪ] [ˈɪnʌf] , “ [roʊz] [əbˈzɜ:rvd] [ˈkwaɪətli] .
“ **She seems gay enough** , “ **Rose observed quietly** .
“ 她 似乎 同性恋 足够的 , “ 玫瑰 观察到 悄悄 .

“她看起来挺像个同性恋的,”罗斯平静地说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
“ **I should say so** !
“ 我 应该 说 所以 !

“我当然这么说!”

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈveri] [leɪt] [ləst] [naɪt] ； [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [entəˈteɪnmənts] ,
I was there very late last night ； **it was one of her entertainments** ,
我 曾是 那里 非常 晚的 最后的 夜晚 ； 它 曾是 一 的 她 娱乐 ,

我昨晚待到很晚;那是她安排的娱乐活动之一。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sɪk] .
and little Ward was sick .
和 小的 沃德 曾是 生病的 .

小沃德生病了。

[aɪ][sæt][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
I sat with him .
我 卫星 和 他 .

我和他坐在一起。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [-]
You know she [151]
你 知道 她 [-]

你知道她[151]

[triːts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ˈpleɪθɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈgen] — [laɪk] [ræts] !
treats the children sometimes like playthings , and again — like rats !
款待 这 孩子们 有时 喜欢 玩具 , 和 再次 — 喜欢 老鼠 !
有时把孩子当成玩具，有时又像老鼠一样！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ɡests]
I was in the nursery watching him and helping the nurse until all the guests
我 曾是 在 这 苗圃 观看 他 和 帮助 这 护士 直到 全部 这 客人
[went] .
went .
去 .

我一直在育婴室里照看他，并帮助护士，直到所有客人都离开。

[ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [sterz] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈmɑːrɡrət] [wʌt] [aɪˈd] [dʌn] ,
Then I went down stairs ; I wanted to tell Margaret what I'd done ,
然后 我 去 向下 楼梯 ; 我 通缉 到 告诉 玛格丽特 什么 ID 完毕 ;
然后我下了楼；我想告诉玛格丽特我做了什么，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrəm] [dɔːr] .
and I went to the ballroom door .
和 我 去 到 这 舞厅 门 .

然后我走向了宴会厅门口。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [em ˈiː][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [ʌp] [sterz] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
She didn't hear me call to her , and I went back up stairs feeling like a
她 没有 听到 我 称呼 到 她 , 和 我 去 后退 向上 楼梯 感觉 喜欢 一个
[sniːk] .
sneak .
潜行 .

她没听到我叫她，我感觉自己像个偷偷摸摸的人，又回到了楼上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈdredfəli] [wen] [aɪ] [sɔː]
She was there with Mr . Fox and she was crying dreadfully when I saw
她 曾是 那里 和 先生 . 狐狸 和 她 曾是 哭泣 极其糟糕 什么时候 我 锯
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她当时和狐狸先生在一起，我看到她的时候，她哭得非常伤心。

" [ˈroʊzɪz] [ˈsɪzərz] [klɪpt] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fre] [jʌŋ] [twɪɡ] [fel] [ʌnˈnoʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
" **Rose's scissors clipped sharply and a fresh young twig fell unnoticed to the floor**
" 玫瑰的 剪刀 剪辑 尖锐地 和 一个 新鲜的 年轻的 枝条 跌倒 未被察觉 到 这 地面
.
.
.

“罗斯的剪刀咔嚓一声，一根鲜嫩的树枝悄无声息地掉落在地上。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[mɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [məˈkænɪkli] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ]
Miss English had mechanically taken off her gloves and she was drawing
错过 英语 有 机械地 已采取 离开 她 手套 和 她 曾是 绘画
[ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,
them through her fingers ,
他们 通过 她 手指 ,
英格利希小姐机械地脱下手套, 正用手指梳理着手套。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈtrʌb(ə)] .
her face full of honest trouble .
她 脸 满的 的 诚实的 麻烦 .
她脸上满是真诚的烦恼。

“ [ˈæftər] [əˈwaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [sterz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer]
” **After awhile she came up stairs , ” she continued , “ and came into the room where**
” 后 一会儿 她 来了 向上 楼梯 , ” 她 持续 , ” 和 来了 进入 这 房间 在哪里
[aɪ][wʌz; wəz] — “
I was — ”
我 曾是 — ”
“过了一會兒, 她上了楼,”她继续说道, “然后走进了我所在的房间——”

“ [ˈɡɜːrtruːd] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] ? ”
” **Gertrude , ” interrupted Rose suddenly , “ ought you to tell me this ? ”**
” 格特鲁德 , ” 中断 玫瑰 突然 , ” 应该 你 到 告诉 我 这 ? ”
“格特鲁德,”罗斯突然打断道, “你该告诉我这件事吗? ”

“ [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [suːn] , ” [sed] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈdraɪli] ;
” **Every one will know soon , ” said Gertrude dryly ;**
” 每一个 — 将要 知道 很快 , ” 说 格特鲁德 干巴巴地 ;
“很快大家都会知道的,”格特鲁德冷冷地说;

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][hiː; hi][wʌz; wəz]
” **she came over and looked at the child and said she was glad he was**
” 她 来了 超过 和 看起来 在 这 孩子 和 说 她 曾是 高兴的 他 曾是
[ˈbetər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm]
better — he was asleep then and the nurse had gone out of the room
更好的 — 他 曾是 睡着了 然后 和 这 护士 有 已消失 出去 的 这 房间
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈekstrə] [mɪlk] .
for some extra milk .
为了 一些 额外的 牛奶 .
“她走过来看了看孩子, 说她很高兴他好些了——当时他正在睡觉, 护士出去拿额外的牛奶了。

[ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] — [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ]
Margaret's face was white , and her eyes — I never saw her eyes so
玛格丽特的 脸 曾是 白色的 , 和 她 眼睛 — 我 绝不 锯 她 眼睛 所以
[ˈwʌndərf(ə)] .
wonderful .
精彩的 .
玛格丽特的脸色苍白, 她的眼睛——我从未见过她如此美丽的眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] , [ˈsɔːftli] [soʊ][æz; əz]
Suddenly she flung her arms around my neck and began to cry , softly so as
突然 她 扔 她 武器 大约 我的 脖子 和 开始 到 哭 , 轻轻 所以 作为
[nɑːt][tuː; tə] [[-]
not to [152]]
不是 到 [[-]
突然, 她用双臂环住我的脖子, 开始哭泣, 声音很小, 以免[152]

[weɪk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
wake the child .
唤醒 这 孩子 .
叫醒孩子。

[ʃiː ʃi][təʊld][em ˈiː] — [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪˈvɔːrs] ！
She told me — she's going to get a divorce ！

她 讲述 我 — 她是 去 到 得到 一个 离婚 ！

她告诉我——她要离婚！

” [ˈrouz] [pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; həɹ] ['sɪzərz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈləkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ˈɡɜːrtʁuːd] [wɪð; wɪθ]
” **Rose put aside her scissors and sat down , looking across at Gertrude with**
” 玫瑰 放 旁边 她 剪刀 和 卫星 向下 , 寻找 穿过 在 格特鲁德 和
[ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a strange expression ,
一个 奇怪的 表达 ,

罗斯放下剪刀，坐了下来，用一种奇怪的表情看着格特鲁德。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[mɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [saɪd] , [ˈfoʊldɪŋ][hɜːr; həɹ] [glʌvz] [ə'gen] .
Miss English sighed , folding her gloves again .
错过 英语 叹了口气 , 折叠式的 她 手套 再次 .

英格利希小姐叹了口气，再次叠好手套。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [bæd] [ɪts] [bɪn] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ;
” **Of course I know how bad it's been , ” she said ;**
” 的 课程 我 知道 如何 坏的 它是 到过 , ” 她 说 ;

“我当然知道情况有多糟糕，”她说；

” [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [swɛəz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi]
” **he's a brute to her sometimes and swears at her before everybody**
” 他是 一个 蛮力 到 她 有时 和 发誓 在 她 前 大家

[bʌt; bət] , [wel] , [rouz] ,
but , well , Rose ,
但 , 出色地 , 玫瑰 ,

“他有时对她很粗鲁，当着所有人的面骂她，但是，嗯，罗斯，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [swer] [æt; ət] ['mɑːrgrət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ?
don't you think you'd swear at Margaret if you had to live with her ?
不 你 思考 你会 发誓 在 玛格丽特 如果 你 有 到 居住 和 她 ?

如果你和玛格丽特住在一起，难道你不会骂她吗？

” [ˈrouz] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [peɪl] .
” **Rose smiled a little , her lips pale .**
” 玫瑰 微笑 一个 小的 , 她 嘴唇 苍白 .

罗斯微微一笑，嘴唇苍白。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈ^əːti] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , ” [aɪ][ˈnevər] [dɪd] — [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
” **I don't know , Gerty , ” she said , ” I never did — in my life . ”**
” 我 不 知道 , 格蒂 , ” 她 说 , ” 我 绝不 做过 — 在 我的 生活 . ”

“我不知道，格蒂，”她说，“我这辈子从来不知道。”

” [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
” **Didn't you ?**
” 没有 你 ?

难道不是吗？

” [mɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [saɪd] [ə'gen] ; ” [wel] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , ” [wen] [jʊə(r)] [pʊr] , [ˈdaʊnraɪt] ,
” **Miss English sighed again ; ” well , ” she said , ” when you're poor , downright ,**
” 错过 英语 叹了口气 再次 ; ” 出色地 , ” 她 说 , ” 什么时候 你是 贫穷的 , 彻头彻尾 ,
[dɪsˈɡʌstɪŋli] [pʊr] ,
disgustingly poor ,
令人作呕 贫穷的 ,

“英格利希小姐又叹了口气；“唉，”她说，“当你穷得叮当响，穷得令人作呕的时候，

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] - [dæm] - [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːd] [kɪl] ['sʌmbəːdi] ！ ”
you just have to say ' damn ' once in awhile , if you didn't you'd kill somebody ! ”
你 只是 有 到 说 - 该死 - 一次 在 一会儿 , 如果 你 没有 你会 杀 某人 ！ ”

你偶尔就得说声“该死”，不然你会害死人的！

“ [bʌt; bət] [waɪt] ['ɪznt] [pʊr] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [roʊz] , “ [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ˈvʌlgər] . ”
“ But White isn't poor , ” objected Rose , “ he's only vulgar . ”
” 但 白色的 不是 贫穷的 , ” 反对 玫瑰 , ” 他是 仅有的 庸俗 . ”

“但怀特并不穷，”罗斯反驳道，“他只是粗俗而已。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [ˈlɪli] [ˈɔːzbɔːrn] , ” [ˈgɜːrtruːd] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ;
“ Well , of course there's Lily Osborne , ” Gertrude shrugged her shoulders ;
” 出色地 , 的 课程 有 百合 奥斯本 , ” 格特鲁德 耸了耸肩 她 肩膀 ;

“当然还有莉莉·奥斯本，”格特鲁德耸了耸肩；

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]
“ there won't be any trouble about the divorce in the State of New York or
” 那里 惯于 是 任何 麻烦 关于 这 离婚 在 这 状态 的 新的 约克 或者
[ˈeniwɛr] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,

“在纽约州或其他任何地方，离婚都不会有任何问题。”

[aɪ][ˈfænsi] ！
I fancy ！
我 想要 ！

我喜欢！

[aɪ][ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈoməhɔ] . ”
I wonder if she means to go to Omaha . ”
我 想知道 如果 她 方法 到 去 到 奥马哈 . ”

我不知道她是不是打算去奥马哈。

“ [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪts] [ˈriːəli] [ˈsetld] ？
“ Do you believe it's really settled ？
” 做 你 相信 它是 真的 定居 ？

你认为这件事真的已经定论了吗？

” [roʊz] [-]
“ Rose [153]
” 玫瑰 [-]

“罗斯[153]

[æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [əˈbeɪsmənt] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːrself][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] -
asked , with a strong feeling of self - abasement ; she thought herself a scandal -
问 , 和 一个 强的 感觉 的 自己 - 羞辱 ; 她 想法 她自己 一个 丑闻 -
[mɑːŋɡər] , [æn; ən] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ˈkriːtʃər] ,
monger , an unworthy creature ,
贩子 , 一个 不配 生物 ,

她带着强烈的自卑感问道；她觉得自己是个散播谣言的人，一个不配为人的人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kweɪkt] [wɪðɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈspəʊkən] [dred] ,
but her heart quaked within her with an unspoken dread ,
但 她 心 震动 之内 她 和 一个 未说出口的 恐惧 ,

但她内心却涌起一股难以言说的恐惧，不禁颤抖起来。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪŋɡlɪʃɪz] [nekst] [riˈmaːks] [droʊv] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] .
and Miss English's next remarks drove it home .
和 错过 英语的 下一个 评论 驾驶 它 家 .

而英格利希小姐接下来的话更是印证了这一点。

“ [wɪˈðəʊt] [daʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ænd; ənd] ,
“ **Without doubt** , ” **she said** ; “ **I know it is and** ,
“ 没有 怀疑 , ” 她 说 ; “ 我 知道 它 是 和 ,
“ 毫无疑问,”她说; “我知道是这样, 而且,

“ — [ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ləkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈsʌnʃaɪn]
“ — **she colored a little and looked out of the window at the April sunshine**
“ — 她 有色 一个 小的 和 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 四月 阳光
[ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] — “ [roʊz] ,
on the garden wall — “ Rose ,
在 这 花园 墙 — “ 玫瑰 ,
——她稍微涂了点颜色, 望着窗外四月的阳光洒在花园墙上——“罗斯,

[duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ʃiːl] [ˈmæəri] [ˈwɪljəm] [fɑːks] ? “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
do you believe she'll marry William Fox ? “ she whispered .
做 你 相信 壳 结婚 威廉 狐狸 ? “ 她 低声说道 .
“你觉得她会嫁给威廉·福克斯吗? ”她低声问道。

[roʊz] [sæt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Rose sat regarding her and said nothing .
玫瑰 卫星 关于 她 和 说 没有什么 .
罗斯静静地看着她, 一言不发。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , [pʊr] [tʃaɪld] ?
What could she say , poor child ?
什么 可以 她 说 , 贫穷的 孩子 ?
她还能说什么呢, 可怜的孩子?

[ðæt] [ˈvɪvɪdli] [ˈpɪktʃəd] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd][fɑːks][æz; əz][hɜːr; hær] [ˈkʌmfərtər]
That vividly pictured scene of Margaret weeping and Fox as her comforter
那 生动地 如图所示 场景 的 玛格丽特 哭泣 和 狐狸 作为 她 棉被
[wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [diːp] ,
was burning deep ,
曾是 燃烧 深的 ,
玛格丽特哭泣, 福克斯安慰她的那幅生动的画面深深地烙印在我的脑海中。

[ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkrɪstʃən] !
and Rose had been brought up by an Old Testament Christian !
和 玫瑰 有 到过 带来 向上 经过 一个 老的 遗嘱 基督教 !
而罗斯是由一位信奉旧约的基督徒抚养长大的!

“ [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] , ” [mɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əbˈzɜːrvd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ;
“ **It would be a great pity , “ Miss English observed , after a long silence ;**
“ 它 会 是 一个 伟大的 遗憾 , ” 错过 英语 观察到 , 后 一个 长的 沉默 ;
“那将非常可惜,”英格利希小姐沉默良久后说道;

“ [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈruːɪn][ˈmɪstər] . [fɑːks] — [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] .
“ **it would ruin Mr . Fox — people would say everything** .
“ 它 会 废墟 先生 : 狐狸 — 人们 会 说 一切 .
“这会毁了福克斯先生——人们会把一切都说出来。”

“ [roʊz] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪnfəli] .
“ **Rose colored painfully** .
“ 玫瑰 有色 痛苦地 .

“玫瑰色令人心痛。”

“ [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl] [θɪŋz] , [ˈ^əːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
“ **People say very cruel things , Gerty , “ she said slowly , “ and , perhaps ,**
“ 人们 说 非常 残忍的 事物 , 格蒂 , ” 她 说 缓慢地 , “ 和 , 也许 ,
“人们会说一些非常残酷的话, 格蒂,”她缓缓说道, “而且, 也许,

[wɪə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] [dʒʌst] [naʊ] .
we're as bad as any just now .

是 作为 坏的 作为 任何 只是 现在 .

我们现在的情况和其他人一样糟糕。

" [gɜ:rtru:d] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['vɪgərəsli] , [hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [raʊnd] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]
" Gertrude shook her head vigorously , her pleasant round face flushing a little too .
" 格特鲁德 摇晃 她 头 大力 , 她 令人愉快的 圆形的 脸 冲洗 一个 小的 也 .
:
:

“格特鲁德用力地摇了摇头，她那和蔼可亲的圆脸也微微泛红。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu; tə][bi; bi] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
" I don't mean to be , " she said , " of course it's a great temptation ;
" 我 不 意思是 到 是 , " 她 说 , " 的 课程 它是 一个 伟大的 诱惑 ;
"我不是故意的,"她说,"当然,这是一个很大的诱惑;

[wi; wi] ['sekrətəriz] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,
we secretaries know everything ,

我们 秘书 知道 一切 ,

我们秘书什么都知道，

[ɪts] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [-] ['oʊnli]['peɪpər] - ['kæmbɪrɪk]
it's like turning a dress inside out and finding the lining's only paper - cambric
它是 喜欢 转弯 一个 裙子 里面 出去 和 寻找 这 衬里的 仅有的 纸 - 麻纱
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪk] ['feɪsɪŋ] ; [-]
with a silk facing ; [154]
和 一个 丝绸 面向 ; [-]

这就像把一件连衣裙翻过来，发现里面的衬里只是纸质细布，而正面是丝绸一样；[154]

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][bɪg] [ʃæm] , [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [noʊ] !
it's all a big sham , we're on the inside and know !

它是全部 一个 大的 假 , 是 在 这 里面 和 知道 !

这一切都是个骗局，我们身处其中，心知肚明！

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn][fɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [roʊz] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [ɪn] [ʌv]
But , goodness , it would ruin Fox , and I know , Rose , I know she's in love
但 , 善良 , 它 会 废墟 狐狸 , 和 我 知道 , 玫瑰 , 我 知道 她是在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

但是，天哪，这会毁了福克斯，我知道，罗斯，我知道她爱上了他。

" [roʊz] [lʊkt] ['stedəli] [ə'weɪ] ; [ʃi; ʃi] , [tu:] ,
" Rose looked steadily away ; she , too ,
" 玫瑰 看起来 稳步 离开 ; 她 , 也 ,

罗斯缓缓移开了视线；她也一样，

[sɔ:] [ðə; ðɪ] ['aɪvɪ] [li:vz] ['flʌtərɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [bri:z] ['rɪpld]
saw the ivy leaves fluttering gently in the sunshine as the light breeze rippled
锯 这 常春藤 树叶 飘动 轻轻地 在 这 阳光 作为 这 光 微风 涟漪
[ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] .
across them .
穿过 他们 .

看到常春藤的叶子在阳光下轻轻摇曳，微风拂过。

[mɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [saɪd] .
Miss English sighed .
错过 英语 叹了口气 .

英格利希小姐叹了口气。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ][dəʊnt] [ker] ; ['mɑːrgəz-ɪts, 'mɑːrgɪts][soʊ] [ʌn'hæpi] ,
“ **Well** , ” **she said** , “ **I don't care** ; **Margaret's so unhappy** , ”
出色地 , ” 她 说 , ” 我 不 关心 ; 玛格丽特的 所以 不开心 ;
“好吧,”她说, “我不在乎; 玛格丽特很不开心。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˈoʊvər] [ə'gen] , [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
it seems as if she ought to try over again , only there are the children .
它 似乎 作为 如果 她 应该 到 尝试 超过 再次 , 仅有的 那里 是 这 孩子们 .
她似乎应该再试一次, 可是还有孩子要照顾。

[aɪ][fər'gɔːt] [ðoʊ] , [roʊz] , [jʊə(r)] ['veri] [stɪf] - [nekt] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [heit] [di'vɔːsɪz] ?
I forgot though , Rose , you're very stiff - necked ; I suppose you hate divorces ?
我 忘了 尽管 , 玫瑰 , 你是 非常 僵硬的 - 颈部 ; 我 认为 你 恨 离婚 ?
但是我忘了, 罗斯, 你这个人很固执; 我猜你肯定很讨厌离婚吧?

“ [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Rose shook her head** . ”
玫瑰 摇晃 她 头 .

罗斯摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] ['æftər] [di'vɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **I don't believe in marriage after divorce , ” she said ;** ”
“ 我 不 相信 在 婚姻 后 离婚 , ” 她 说 ;
“我不相信离婚后还能再结婚,”她说;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈrɪdʒɪd] ['stændərdz] ,
she was very young and she had rigid standards ,
她 曾是 非常 年轻的 和 她 有 死板的 标准 ,
她年纪轻轻, 却有着非常严格的标准。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [test] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] -
like a great many people who have never had to test them in their hearts !
喜欢 一个 伟大的 许多 人们 WHO 有 绝不 有 到 测试 他们 在 他们的 心 -
[blʌd] .
blood .
血 .
就像很多从未在内心深处检验过它们的人一样。

[gɜːrtruːd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][maɪld] [bluː] [aɪz] .
Gertrude English opened her mild blue eyes .
格特鲁德 英语 打开 她 温和的 蓝色的 眼睛 .
格特鲁德·英格利希睁开了她那双柔和的蓝色眼睛。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **Don't you ?** ”
“ 不 你 ?
难道不是吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ] ['dɪdnt] , [ˈiːðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] ['mɑːgræt] ;
“ **she said , “ I didn't , either , until I saw Margaret ;** ”
“ 她 说 , ” 我 没有 ; 任何一个 , 直到 我 锯 玛格丽特 ;
她说: “直到我见到玛格丽特, 我才明白过来。”

[ðen] [aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ;
then I began to think it was awful to have to live out a mistake ;
然后 我 开始 到 思考 它 曾是 可怕 到 有 到 居住 出去 一个 错误 ;
然后我开始觉得, 被迫承受自己犯下的错误是多么可怕;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [waɪt] [tuː] ; ['riːəli] ['hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz] .
and there's White too ; really he's had his trials .
和 有 白色的 也 ; 真的 他是 有 他的 试验 .
还有怀特; 他确实经历了不少磨难。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] [ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] . “
I don't know whether it would be wicked or not for her to marry again .”
我 不 知道 无论 它 会 是 邪恶 或者 不是 为了 她 到 结婚 再次 . “
我不知道她再婚是否邪恶。

“ [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈskɪptʃərəl] , ” [sed] [roʊz] [ˈfɜːrmlɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkʌlərləs] [naʊ] .
“ **It isn't Scriptural ,** ” **said Rose firmly ,** **her face colorless now .**
“ 它 不是 圣经 , ” 说 玫瑰 牢牢 , 她 脸 无色 现在 .
“这不符合圣经教义,”罗斯坚定地说, 脸色变得苍白。

[mɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [roʊz][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
Miss English rose and began to put on her gloves .
错过 英语 玫瑰 和 开始 到 放 在 她 手套 .
英格利希小姐站起身, 开始戴手套。

“ [wel] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈmæriŋ] [ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [-]
“ **Well , there isn't any marrying or giving [155]**
“ 出色地 , 那里 不是 任何 结婚 或者 给予 [-]
“嗯, 没有结婚, 也没有赠予[155]

[ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] ,
in marriage in heaven , ” **she remarked ,**
在 婚姻 在 天堂 , ” 她 评论 ,
“在天堂的婚姻中,”她说道。

“ [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə][duː][aɪˈti:][ɔːl] [hɪr] .
“ **so I suppose most of us have got to do it all here .**
“ 所以 我 认为 最多 的 我们 有 得到 到 做 它 全部 这里 .
“所以我想我们大多数人都得在这里完成这一切。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ][dəʊnt][faɪnd] [ˈeni] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ɡɜːrɪ] .
As far as I'm concerned , I don't find any rush for a poor girl .
作为 远的 作为 我是 担心的 , 我 不 寻找 任何 匆忙 为了 一个 贫穷的 女孩 .
依我看, 对于一个穷女孩来说, 没有必要这么着急。

[ɪts] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈkriːtʃərz] [kɑːnt] [siː] [ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt]
It's amazing to me that the male creatures can't see the advantages of the habit
它是 惊人的 到 我 那 这 男性 生物 不能 看 这 优势 的 这 习惯
[ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] !
of economy !
的 经济 !
令我惊讶的是, 雄性动物竟然看不到节俭习惯的好处!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːməd] [læf] .
“ **she added , with a good humored laugh .**
“ 她 额外 , 和 一个 好的 幽默 笑 .
她笑着补充道, 语气中带着一丝幽默。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [tuː; tə] [lʌnt] , ” [sed] [roʊz] [məˈkænɪkli] ;
“ **I wish you'd stay to lunch ,** ” **said Rose mechanically ;**
“ 我 希望 你会 停留 到 午餐 , ” 说 玫瑰 机械地 ;
“我希望你能留下来吃午饭,”罗斯机械地说;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʒɜːˈtiːz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [laɪk] [liːd] [ɪn]
she had not Gerty's keen sense of humor , and her heart felt like lead in
她 有 不是 格蒂的 敏锐的 感觉 的 幽默 , 和 她 心 毛毡 喜欢 带领 在
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .
她没有格蒂那样敏锐的幽默感, 而且她的心感觉像胸口压着铅一样沉重。

“ [aɪ] [kɑ:nt] !
“ **I can't !**
“ 我 不能 ！

“我不能！ ”

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sekrəteri] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər][hæt] - [pɪnz] ;
“ **the little secretary went to the mirror and adjusted her hat - pins ;**
“ 这 小的 秘书 去 到 这 镜子 和 调整 她 帽子 - 别针 ;
小秘书走到镜子前，整理了一下她的帽针；

“ [aɪv] [gɑ:t][tu;; tə][gou][ænd; ənd] [raɪt] [noʊts] .
“ **I've got to go and write notes .**
“ 我已经 得到 到 去 和 写 笔记 ；

“我得去写笔记了。”

['mɑ:rgrət] [hæz; həz][noʊ] [hed] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] [ɪn][bed] [naʊ] .
Margaret has no head , and she's probably in bed now .
玛格丽特 有 不 头 , 和 她是 大概 在 床 现在 .
玛格丽特没有头，她现在可能躺在床上。

[ju;; jʊ] [noʊ] [ʃi;; ʃi] ['ri:əli] [hæz; həz] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] ;
You know she really has heart trouble ;
你 知道 她 真的 有 心 麻烦 ；

你知道她确实有心脏病；

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [daɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fæn'dæŋgəʊ] . “
I shouldn't wonder if she died in one of her fandangoes . ”
我 不应该 想知道 如果 她 死亡 在 一 的 她 凡丹戈舞曲 . “

我不应该怀疑她是不是死于她跳的某支凡丹戈舞中。

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] !
“ **And she's talking of divorce and marriage !**
“ 和 她是 说 的 离婚 和 婚姻 ！

“她竟然在谈论离婚和婚姻！ ”

“ [rouz] [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['trʌblɪd] [feɪs] .
“ **Rose looked gravely into the other girl's troubled face .**
“ 玫瑰 看起来 严重地 进入 这 其他 女孩们 麻烦 脸 .

罗斯神情凝重地看着对方忧虑的脸。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [hɜ:r; hər] ?
“ **Of course ; isn't it like her ?**
“ 的 课程 ； 不是 它 喜欢 她 ？

“当然了；这不就是她一贯的作风吗？ ”

“ [mɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [mu:vɪd] ['sləʊli] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['bʌtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [rouz]
“ **Miss English moved slowly to the door , buttoning her gloves , and Rose**
“ 错过 英语 已搬 缓慢地 到 这 门 , 扣纽扣 她 手套 , 和 玫瑰
['fɑ:lʊəd] .
followed .
随后 .

“英格利希小姐缓缓走向门口，一边系着手套的扣子，罗斯跟了上去。”

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] .
In the hall she turned .
在 这 大厅 她 转向 .

她在走廊里转身。

“ ['æftər] [ɔ:l] , [hu:z] [tu;; tə] [bleɪm] ?
“ **After all , who's to blame ?**
“ 后 全部 , 谁是 到 责备 ？

“毕竟，该怪谁呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] ； “ [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] ['ɔːfli] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][fɑːks] — ['gʊdnəs] , [hiː; hi]
“ **she said stoutly** ； “ **Margaret's awfully unhappy** , **and Fox — goodness** , **he**
“ 她 说 坚定地 ； “ 玛格丽特的 非常 不开心 , 和 狐狸 — 善良 , 他
[juːst] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
used to almost live there ,
用过的 到 几乎 居住 那里 ,
“她坚定地说；“玛格丽特非常不开心，而福克斯——天哪，他以前几乎就住在那儿了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʌnˈtʌl] [ðæt] [roʊ] [wið; wiθ] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæbɪnət]
he was there to everything until that row with White over the Cabinet
他 曾是 那里 到 一切 直到 那 排 和 白色的 超过 这 内阁
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
在与怀特就内阁事务发生争执之前，他一直都在场。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [-]
I'd like to [156]
ID 喜欢 到 [-]
我想[156]

[noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['mɔːrəlɪst] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [fləːts] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mærid]
know what you think of him , **Miss Moralist** , **a man who flirts with a married**
知道 什么 你 思考 的 他 , 错过 道德家 , 一个 男人 WHO 调情 和 一个 已婚
[ˈwʊmən] ！ “
woman ！ “
女士 ！ “
“你知道你对他的看法吗，道德家小姐？一个勾引已婚妇女的男人！”

“ [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [roʊz] [rɪˈplaɪd] ['kwaiətli] .
“ **I try not to think of it** , “ **Rose replied quietly** .
“ 我 尝试 不是 到 思考 的 它 , “ 玫瑰 回复 悄悄 .
“我尽量不去想它，”罗斯轻声回答道。

[mɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] .
Miss English had opened the door and the sunlight streamed in .
错过 英语 有 打开 这 门 和 这 阳光 流媒体 在 .
英格丽希小姐打开了门，阳光倾泻而入。

“ [oʊ] , [gʊd] ['ɡreɪʃəs] ！
“ **Oh , good gracious** ！
“ 哦 , 好的 亲切 ！
“哦，我的天哪！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ； “ [waɪ] , [roʊz] , [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] ？
“ **she exclaimed** ； “ **why , Rose , what's the matter** ？
“ 她 惊呼 ； “ 为什么 , 玫瑰 , 是什么 这 事情 ？
她惊喊道：“罗斯，怎么了？ ”

[jʊə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ！ “
You're as white as a sheet ！ “
你是 作为 白色的 作为 一个 床单 ！ “
你脸色白得像张纸！

“ [aɪv] — [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['hederk] , “ [roʊz] ['fɔːltəd] , [ðə; ði][fɪb] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
“ **I've — I've got a headache** , “ **Rose faltered** , **the fib lodging in her throat** ,
“ 我已经 — 我已经 得到 一个 头痛 , “ 玫瑰 犹豫不决 , 这 纤维 住宿 在 她 喉 ,
“我.....我头疼，”罗斯结结巴巴地说，谎言哽在了喉咙里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
for she had been reared to tell the truth , the whole truth , and nothing
为了 她 有 到过 饲养 到 告诉 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
but the truth .
但 这 真相 .

因为她从小就被教育要说真话，全部的真话，只说真话。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈtiːzɪŋ] [juː; jʊ] !
” **And I've been teasing you !**
” 和 我已经 到过 戏弄 你 !

“我一直在逗你呢！ ”

[aɪm][ə; eɪ] [bruːt] .
I'm a brute .
我是 一个 蛮力 .

我是个粗人。

[goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ] [pɔr] [dɪr] !
Go and lie down , you poor dear !
去 和 说谎 向下 , 你 贫穷的 亲爱的 !

去躺下休息吧，可怜的小家伙！

“ [gɜːrtruːd] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəntli] ; “ [traɪ] [fosˈfəʊ] - [ˈkæfiːn] ; [jɔr; jər]
” **Gertrude kissed her affectionately and penitently ; “ try phospho - caffein ; your**
” 格特鲁德 亲吻 她 亲切地 和 忏悔地 ; “ 尝试 磷酸化 - 咖啡因 ; 你的
[hændz][ɑːr; ər] [laɪk] [aɪs] ! “
hands are like ice ! “
双手 是 喜欢 冰 ! “

格特鲁德深情而忏悔地吻了她一下；“试试磷酸咖啡因吧；你的手像冰一样！ ”

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhedɪk] , “ [fɪbd] [roʊz] , [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ;
” **Oh , it's nothing — only a headache , “ fibbed Rose , more easily the second time ;**
” 哦 , 它是 没有什么 — 仅有的 一个 头痛 , “ 说谎 玫瑰 , 更多的 容易地 这 第二 时间 ;
“哦，没什么——只是头疼，”罗斯第二次撒谎时，语气比上次轻松多了；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
she realized it with a shudder .
她 已实现 它 和 一个 不寒而栗 .

她意识到这一点时不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈgresər,trænsˈgresər][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweiːz] [hɑːrd] , [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [waɪd] ,
The way of the transgressor is not always hard , the road is wide ,
这 方式 的 这 违规者 是 不是 总是 难的 , 这 路 是 宽的 ,
违法者的道路并非总是艰难的，有时道路也很宽阔。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːəb(ə)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [jet] !
also it is agreeable — but she had not discovered that yet !
还 它 是 同意 — 但 她 有 不是 发现 那 然而 !

而且这也很令人愉快——但她当时还没有发现这一点！

“ [aɪl] [stɑːp][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] , “ [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
” **I'll stop by to - night and inquire , “ said Gertrude .**
” 患病的 停止 经过 到 - 夜晚 和 查询 , “ 说 格特鲁德 .

“我今晚会顺道去问问，”格特鲁德说。

[bʌt; bət] [roʊz] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
But Rose shivered at the thought of continued deception .
但 玫瑰 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 持续 欺骗 .

但一想到自己可能继续被欺骗，罗斯就不寒而栗。

“ [oʊ] , [aɪ] [biː bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː ʃi] [kɔːld] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **Oh , I'll be all right , “ she called after her visitor ,**
“ 哦 , 患病的 是 全部 正确的 , ” 她 称为 后 她 游客 ,
“哦, 我会没事的,”她对着来访者的背影喊道。

[ðen] [ʃiː ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ;
then she closed the door and laid her head against it ;
然后 她 关闭 这 门 和 铺设 她 头 反对 它 ;
然后她关上门, 把头靠在门上;

[ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [swæm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] . [-]
everything turned dark for a minute and swam around her . [157]
一切 转向 黑暗的 为了 一个 分钟 和 游泳 大约 她 . [-]
眼前的一切瞬间变得黑暗, 在她周围游动。[157]

[ʃiː ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
She went back to the library and picking up her scissors put them away ,
她 去 后退 到 这 图书馆 和 挑选 向上 她 剪刀 放 他们 离开 ,
她回到图书馆, 拿起剪刀放好。

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [məˈkæɪnɪkli] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [tʃer] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtrest] [ænd; ənd]
and quite mechanically arranged her father's chair and his footrest and
和 相当 机械地 安排 她 父亲的 椅子 和 他的 脚踏 和
[lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
looked up the book he would want in the evening .
看起来 向上 这 书 他 会 想 在 这 晚上 .
她机械地摆放好父亲的椅子和脚凳, 然后查找他晚上要读的书。

[ʃiː ʃi] [traɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [maɪnd] [dwel] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [mɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [təʊld]
She tried not to let her mind dwell too much on what Miss English had told
她 尝试 不是 到 让 她 头脑 住 也 很多 在 什么 错过 英语 有 讲述
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她尽量不去想英格利希小姐跟她说过的话。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtrəʊld] [rɪˈmoʊ(ə)n] .
but her lips tightened and her eyes darkened with controlled emotion .
但 她 嘴唇 收紧 和 她 眼睛 变暗 和 受控 情感 .
但她紧抿着嘴唇, 眼神黯淡下来, 强压着自己的情绪。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [led] , [ˌhɪðərˈtuː] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈfeltəd] [laɪf] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] ,
She had led , hitherto , a happy , sheltered life , she had never suffered much ,
她 有 引领 , 迄今为止 , 一个 快乐的 , 避难所 生活 , 她 有 绝不 遭受 很多 ,
她此前一直过着幸福安逸的生活, 从未遭受过太多苦难。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
and her capacity for suffering was very great .
和 她 容量 为了 痛苦 曾是 非常 伟大的 .
她的承受痛苦的能力非常强。

[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [rɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmæliəb(ə)l] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv]
Her character , which was just emerging from the malleable sweetness of
她 特点 , 哪个 曾是 只是 新兴 从 这 可塑性 甜味 的
[ˈɡɜːrlhʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ,
她的性格正逐渐摆脱少女时期那种天真烂漫的甜美,

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [stɜːrn] [məˈræləti] .
had begun to feel the impress of her father's stern morality .
有 开始 到 感觉 这 令人印象深刻 的 她 父亲的 船尾 道德 .
她开始感受到父亲严厉的道德观念的影响。

[wɪð; wɪθ] [roʊz] [raɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪd(ə)l]
With Rose right was right , and wrong was wrong ; there was no middle
和 玫瑰 正确的 曾是 正确的 , 和 错误的 曾是 错误的 ; 那里 曾是 不 中间
[kɔ:rs] .
course .
课程 :

在罗斯看来, 对就是对, 错就是错, 没有中间立场。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
She had an exalted conception of duty and the sacrifices that one should
她 有 一个 崇高 概念 的 责任 和 这 牺牲 那 一 应该
[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
be ready to make for a principle .
是 准备好 到 制作 为了 一个 原则 .
她对责任有着崇高的理解, 并认为一个人应该为坚持原则而做出牺牲。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['testɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['ædmərəb(ə)l] ['θɪəri:z] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪəri] ['fɜ:rni:z] [ʌv; əv]
She had never tested any of these admirable theories in the fiery furnace of
她 有 绝不 测试 任何 的 这些 令人钦佩的 理论 在 这 火热 炉 的
[temp'teɪ](ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,
她从未在诱惑的烈火中检验过这些令人钦佩的理论。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fædʊvi] ['noʊ](ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]['nɪroʊ]
but she had a shadowy notion that if she had lived in the age of Nero
但 她 有 一个 阴暗的 概念 那 如果 她 有 居住地 在 这 年龄 的 尼禄
[ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]['bɔ:di][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][soʊl] [ə'laɪv] .
she should have offered her body to be burned to save her soul alive .
她 应该 有 提供 她 身体 到 是 烧伤 到 节省 她 灵魂 活 .
但她隐约觉得, 如果她生活在尼禄时代, 她应该献出自己的身体被焚烧, 以保全自己的灵魂。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['krɪstʃən] ['mɑ:təz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
It is unfortunate for some of the modern Christian martyrs that they did not
它 是 不幸 为了 一些 的 这 现代的 基督教 殉道者 那 他们 做过 不是
[lɪv; laɪv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
live at that time ;
居住 在 那 时间 ;
对于一些现代基督教殉道者来说, 很遗憾他们没有生活在那个时代;

[ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [prɪ'perd] ['brekfəst] [fu:dz] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑ:n'treɪz] [ɪz][nɑ:t] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
a diet of prepared breakfast foods and French entrées is not conductive to the
一个 饮食 的 准备 早餐 食物 和 法语 主菜 是 不是 有利的 到 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
production of heroes .
生产 的 英雄 .
以预制早餐食品和法式主菜为主的饮食不利于培养英雄。

[rouz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ðɪ] [-]
Rose had been so happy the day before , the [158]
玫瑰 有 到过 所以 快乐的 这 天 前 , 这 [-]
罗斯前一天非常高兴, [158]

[bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'moʊ](ə)n][hæd; həd][soʊ] [træns'fɪgjəd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [soʊl] ,
birth of a new and beautiful emotion had so transfigured her young soul ,
出生 的 一个 新的 和 美丽的 情感 有 所以 变形 她 年轻的 灵魂 ,
一种崭新而美好的情感的诞生, 彻底改变了她年轻的灵魂。

[ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['heɪtjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt]
that this sudden and dreadful revelation was in the nature of a thunderbolt
那 这 突然 和 可怕 启示 曾是 在 这 自然 的 一个 霹雳
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ;
from a clear sky ;
从 一个 清除 天空 ;

这一突如其来的可怕启示，犹如晴空万里中的一道闪电；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈfrɪvld] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
her heart shrivelled and shrank within her .
她 心 干瘪 和 缩小 之内 她 .

她的心在她体内萎缩了。

[jet] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [fɑːks] , [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , [ˈloɪəl] ['neɪtjər] [ə; eɪ]
Yet to question Fox , to doubt him was , to her simple , loyal nature a
然而 到 问题 狐狸 , 到 怀疑 他 曾是 , 到 她 简单的 , 忠诚 自然 一个
[ˈhɪdiəs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
hideous possibility .
可怕 可能性 .

然而，对于她单纯忠诚的本性而言，质疑福克斯、怀疑他是一种可怕的可能性。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [lʌvd] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] —
If this were true , if he had all the while loved a married woman —
如果 这 是 真的 , 如果 他 有 全部 这 尽管 喜爱 一个 已婚 女士 —

如果这是真的，如果他一直爱着一个已婚女人——

[rouz] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['veɪkənt] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz]
Rose knelt down by her father's vacant chair and laid her head on her arms
玫瑰 跪下 向下 经过 她 父亲的 空缺 椅子 和 铺设 她 头 在 她 武器
.
:
.

罗斯跪在她父亲空着的椅子旁，把头枕在手臂上。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈweɪ] ,
She tried to thrust the thought away ,
她 尝试 到 推力 这 想法 离开 ,

她试图将这个念头抛诸脑后。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðæt] [vɜːrs] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
but it haunted her and that verse — she had been brought up on the
但 它 闹鬼的 她 和 那 诗 — 她 有 到过 带来 向上 在 这
[ˈskɹɪptjər] ,
Scriptures ,
经文 ,

但那句话一直萦绕在她心头——她从小就接受圣经的熏陶。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] , [ðer; ðər] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
she knew them by heart , their denunciations had frightened her when she
她 知道 他们 经过 心 , 他们的 谴责 有 害怕 她 什么时候 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
was a little girl ,
曾是 一个 小的 女孩 ,

他们对他们的言行早已烂熟于心，他们当年的谴责在她小时候就吓坏了她。

[ðeɪ] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [stiːl] — [fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔː] , [ænd; ənd] [jet] [əˈfend]
they chilled her still — For whosoever shall keep the whole law , and yet offend
他们 冷藏 她 仍然 — 为了 无论谁 将 保持 这 所有的 法律 , 和 然而 得罪
[ɪn][wʌn] [pɔɪnt] ,
in one point ,
在 一 观点 ,

他们让她更加不寒而栗——因为凡遵守全部律法，却在一处犯错的，

[hi:; hi][ɪz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
he is guilty of all .
他 是 有罪的 的 全部 .

他犯下了所有罪行。

[ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][du:] ?
She shuddered ; what should she do ?
她 颤抖 ; 什么 应该 她 做 ?

她打了个寒颤；她该怎么办？

[oʊ][gɑ:d] , [wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd] ?
O God , would it be very hard ?
哦 上帝 , 会 它 是 非常 难的 ?

天哪，这会很难吗？

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['pli:dɪŋ] ; [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['bɛɡɪŋ] [ɔ:f] ?
She caught herself pleading ; was she begging off ?
她 捕捉 她自己 恳求 ; 曾是 她 乞讨 离开 ?

她发现自己在哀求；她是在求饶吗？

[ðə; ðɪ][stɜ:rn] ['kɑ:ŋjəns] [ɪn][hɜ:r; hær] [meɪd] [hɜ:r; hær][stɑ:rt][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The stern conscience in her made her start up from her knees with a
这 船尾 良心 在 她 制成 她 开始 向上 从 她 膝盖 和 一个

[es oʊ'bi:] . [-]
sob . [159]
哭泣 . [-]

她内心的强烈良心使她从跪着的姿势猛地站了起来，抽泣着。[159]

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪərɪ]
XIII
十三

十三

[aɪ'ti:] [fel] [aʊt] — [moʊst] [ʌn'si:znəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [vɜ:mɪljənz] — [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊ'ni:l] [hæd; həd]
IT fell out — most unseasonably for the Vermilions — that Mrs . O'Neal had
它 跌倒 出去 — 最多 反常地 为了 这 朱砂 — 那 太太 . 奥尼尔 有

[plænd] [hɜ:r; hær] ['ænjuəl] [rɪ'sep(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [æz; əz][ðər; ðær]['fænsɪ] - [bɔ:l] .
planned her annual reception for the same night as their fancy - ball .
计划 她 年度的 接待 为了 这 相同的 夜晚 作为 他们的 想要 - 球 .

对于弗米利恩一家来说，最不合时宜的是，奥尼尔太太竟然把她的年度招待会安排在了他们盛装舞会的同一晚。

[ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'ni:əlz] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
All the world was sure to go to Mrs . O'Neal's sooner or later ,
全部 这 世界 曾是 当然 到 去 到 太太 . 奥尼尔的 很快 或者 之后 ,

全世界的人迟早都会去奥尼尔太太家。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [brʊʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][mæsk] - [bɔ:l][æt; ət][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['aʊər] ,
and it broke up the mask - ball at an unusual hour ,
和 它 打破 向上 这 面具 - 球 在 一个 异常 小时 ,

它在一个不寻常的时间打断了化装舞会。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ʃæm'peɪn] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
just before the champagne began to take effect , which was , on the whole ,
只是 前 这 香槟酒 开始 到 拿 影响 , 哪个 曾是 , 在 这 所有的 ,

就在香槟开始起作用之前，总的来说，

[ræðər] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [vɜ:mɪljənz] ,
rather a mercy to the Vermilions ,
相当 一个 怜悯 到 这 朱砂 ,

对朱砂家族来说，这倒也算是一种恩惠。

[ðʊθ] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][ænd; ənd] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [ki:n] [pæŋz] [ʌv; əv][ʼæŋgə(r)][ænd; ənd]
though they knew it not and suffered some keen pangs of anger and
尽管 他们 知道 它 不是 和 遭受 一些 敏锐的 疼痛 的 愤怒 和
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

虽然他们自己并不知道，却也因此感到一阵阵强烈的愤怒和嫉妒。

[ˈmɪsɪz] . [ʊðˈni:l] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ˈsɪnθiə] [vərˈmɪliən] [sed] ,
Mrs . O'Neal had , of course , done it on purpose , Cynthia Vermilion said ,
太太 . 奥尼尔 有 , 的 课程 , 完毕 它 在 目的 , 辛西娅 朱红 说 ,
[ænd; ənd] , [pərˈhæps][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] !
and , perhaps she had !
和 , 也许 她 有 !

辛西娅·弗米利恩说，奥尼尔太太当然是故意这么做的，而且，也许她真的是故意的！

[ˈmɪsɪz] . [ʊðˈni:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['wɜ:rlɪli] [ʊʊld][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:r; hər]
Mrs . O'Neal was a thoroughly worldly old person who would have driven her
太太 . 奥尼尔 曾是 一个 彻底 世俗 老的 人 WHO 会 有 驱动 她
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtʃæriət] [ˈʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [vɜːmɪljənz] ,
social chariot over a hundred Vermilions ,
社会的 战车 超过 一个 百 朱砂 ,

奥尼尔夫人是一位见多识广的老太太，她社交圈的圈子比一百个朱砂城还要大。

[ˈfɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][grɪm] ['plezər] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
figuratively speaking , and felt a grim pleasure in doing it .
比喻意义上 请讲 , 和 毛毡 一个 严峻 乐趣 在 正在做 它 .
用比喻的说法，他从中感受到了一种阴森的快感。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][nɑ:t] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtendər]
The world is not precisely the place for the cultivation of the more tender
这 世界 是 不是 恰恰 这 地方 为了 这 栽培 的 这 更多的 投标
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

这个世界并非培养柔情蜜意的理想之地。

[ɔ:r][æŋ; ən] [ʌnˈdu:] [ʌv] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈneɪbər] ,
or an undue love for your neighbor ,
或者 一个 过度 爱 为了 你的 邻居 ,
或者对邻居过分溺爱，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] [ʊðˈni:l] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fərˈgɑ:tn] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs]
and Martha O'Neal had long since forgotten that there might be really serious
和 玛莎 奥尼尔 有 长的 自从 被遗忘的 那 那里 可能 是 真的 严肃的
[ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:rˈself] . [-]
reasons for considering any one but herself . [160]
原因 为了 考虑 任何 一 但 她自己 . [-]

玛莎·奥尼尔早就忘记了，考虑其他人可能真的有非常严肃的理由，而不是考虑她自己。[160]

[soʊ][ʃi: ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪməs] [ˈæŋjuəl] [bɔ:l] [ɑ:n] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sent]
So she gave her famous annual ball on that beautiful spring evening when the scent
所以 她 给予 她 著名的 年度的 球 在 那 美丽的 春天 晚上 什么时候 这 香味
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdn] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
of the lilacs in her garden came in through the open windows .
的 这 丁香 在 她 花园 来了 在 通过 这 打开 视窗 .

于是，在那个美丽的春夜，她举办了著名的年度舞会，花园里的丁香花香透过敞开的窗户飘了进来。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːstər] [ˈlɪlɪz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːstər, taɪd] — [ænd; ənd]
She had the house decorated with Easter lilies — it was Eastertide — and
她有这房子装饰和复活节百合花——它曾是复活节——和

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːfəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pjuː][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [tʃɜːrtʃ]
she had made her offering from the front pew in the most fashionable church
她有制成她提供从这正面座位在这最多时髦教会

[ɪn] [taʊn] ,
in town ,
在镇 ,

她用复活节百合花装饰了房子——当时正值复活节——并在镇上最时髦的教堂前排长椅上献上了她的奉献。

[ˈweəriŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈbɑːnɪt] [waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [ˈvaɪbreɪtɪd] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈrouzɪz]
wearing her new bonnet while her head vibrated sufficiently to make the roses
穿着她新的引擎盖尽管她头振动足够到制作这玫瑰

[dɑːns] [ɪn] [waɪrd] [ˈmɑːkəri] [ɑːn][ɪts] [brɪm] .
dance in weird mockery on its brim .
舞蹈在诡异的嘲讽在它是帽檐 .

她戴着新帽子，头颅剧烈震动，帽檐上的玫瑰花都仿佛在怪异地嘲弄着她跳舞。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ]
She had remembered to mention , too , that she gave a thousand dollars a
她有记得提到 , 也 , 那她给予一个千美元一个

[jɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
year to the church ,
年到这教会 ,

她还记得提到，她每年向教会捐赠一千美元。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [haɪd] [jɔːr; jər] [laɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .
because it is quite useless to hide your light under a bushel .
因为它 是 相当 无用 到 隐藏 你的 光 在下面 一个 蒲式耳 .

因为把自己的光芒藏在斗底下是毫无用处的。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [vəˈmɪljənz] - [ˈiːvɪŋ] ,
Having done all these things she gave her ball on the Vermilions ' evening ,
拥有 完毕 全部 这些 事物 她 给予 她 球 在 这 朱砂 - 晚上 ,

做完这些事 后，她在朱砂队晚会上献出了自己的舞会。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [əˈfer] ,
and it was a very beautiful , a very select and a very famous affair ,
和 它 曾是 一个 非常 美丽的 , 一个 非常 选择 和 一个 非常 著名的 事务 ,

那是一场非常美好、非常私密、非常著名的盛会。

[meɪd] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ðɪ][end][baɪ][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [fɔːrˈsiːn] .
made more famous in the end by an incident which she had not foreseen .
制成 更多的 著名的 在 这 结尾 经过 一个 事件 哪个 她 有 不是 预见 .

最终，一件她始料未及的事件让她更加出名。

[ðoʊz] [pʊr] [vəˈmɪljənz] !
Those poor Vermilions !
那些 贫穷的 朱砂 !

可怜的朱砂队！

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] , [ænd; ənd] [jet] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ɔːr] [keɪm] [leɪt] ,
They had spent many thousands , and yet people hurried away or came late ,
他们有 花费 许多 数千 , 和 然而 人们 慌忙 离开 或者 来了 晚的 ,

他们花费了数千元，然而人们要么匆匆离去，要么迟到。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] ; [oʊld] [vərˈmɪliən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][prəˈvaɪdər] .
only to eat the supper ; old Vermilion was a magnificent provider .
仅有的 到 吃 这 晚餐 ; 老的 朱红 曾是 一个 壮丽 提供商 .

只是为了吃顿晚饭；老弗米利恩真是个慷慨的供养者。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] ['nevər] [went] [tu;; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ɔ:l] ,
Of course there were some who never went to the Vermilion's at all ,
的 课程 那里 是 一些 WHO 绝不 去 到 这 - 在 全部 ,
当然, 也有一些人根本就没去过朱砂店。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [tu;; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'ni:əlz] ; [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] .
but always to Mrs . O'Neal's ; among these were the Temples and old Mrs .
但 总是 到 太太 . 奥尼尔的 ; 之中 这些 是 这 寺庙 和 老的 太太 .
['æli,stri:] ,
Allestree ,
阿勒斯特里 ,
但总是去奥尼尔太太家; 其中包括坦普尔一家和老阿勒斯特里太太。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu;; tə][bi;; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] ['mɑ:rθəz] [haʊs] ,
who made a point to be present at Martha's house ,
WHO 制成 一个 观点 到 是 展示 在 玛莎的 房子 ,
他特意到玛莎家来,

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [bɪn] ['sku:l,meɪts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sti:l] [gʊd] [frendz] ,
for she and Martha had been schoolmates and were still good friends ,
为了 她 和 玛莎 有 到过 同学 和 是 仍然 好的 朋友们 ,
因为她和玛莎曾是同学, 而且至今仍是好朋友。

[ɔ:l'dʊʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [-]
although nothing could have been more [161]
虽然 没有什么 可以 有 到过 更多的 [-]
虽然没有什么比这更好了[161]

[ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑ:ntræst] ;
amusing than the contrast ;
有趣 比 这 对比 ;
比这种对比更有趣;

[ðə; ði][wʌŋ][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] - ['fæʃnd] [dres] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['plæsið] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kaɪndli]
the one in her old - fashioned dress with her placid face and her kindly
这 一 在 她 老的 - 造型 裙子 和 她 平静 脸 和 她 亲切地
[smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
smile , and the other ,
微笑 , 和 这 其他 ,
一个穿着老式连衣裙, 面容平静, 笑容和蔼; 另一个,

[taɪt] - [leɪst] , ['oʊvər] - ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ]['sætn][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
tight - laced , over - burdened with satin and jewels ,
紧的 - 系带 , 超过 - 负担 和 缎 和 珠宝 ,
束缚的, 缀满缎子和珠宝的,

[hɜ:r; hər][oʊld] [hed] ['wæɡɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər][ɪts] [haɪ] [waɪt] ['pɑ:mpədɔ:r] [ænd; ənd][ɪts]
her old head wagging and quivering under its high white pompadour and its
她 老的 头 摇尾巴 和 颤抖 在下面 它是 高的 白色的 蓬巴杜发型 和 它是
['dʒu:əld] ['eɪɡret] .
jewelled aigrette .
珠宝 鹭 .
她那颗老脑袋在高高的白色发髻和镶满珠宝的羽饰下摇晃颤抖。

[hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [θrɒŋd] ; [ðə; ði][da:rk] ['pɑ:lɪft] [flɔ:rz] , [ðə; ði][oʊld] [mə'hɑ:gəni]
Her rooms were thronged ; the dark polished floors , the old mahogany
她 房间 是 熙熙攘攘 ; 这 黑暗的 抛光 楼层 , 这 老的 桃花心木
['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['mɪrɜ:z] ,
furniture , the glittering mirrors ,
家具 , 这 闪闪发光 镜子 ,
她的房间里堆满了东西; 深色的抛光地板、古老的红木家具、闪闪发光的镜子,

[ðə; ði] [br'wɪldəɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kændlɪz] , [tɔ:l] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['kændlɪz] , [hju:dʒ][sev(ə)n] - **the bewildering array of candles , tall candles and short candles , huge seven** -
这 扑朔迷离 大批 的 蜡烛 , 高的 蜡烛 和 短的 蜡烛 , 巨大的 七 -
[ɑ:rmɪd] ['sɪlvər][kændə'lɑ:brə] , [ʃɔ:rt] , **armed silver candelabra , short ,**
武装 银 烛台 , 短的 ,

令人眼花缭乱的蜡烛, 高高的蜡烛, 矮小的蜡烛, 巨大的七臂银烛台, 矮小的,

[staʊt] ['sɪlvər] ['kændl'stɪks] , [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪlɪz] , [ðə; ði] [swi:t] , ['hevi] ['oʊdəɪ][ʌv; əv] **stout silver candlesticks , the masses of white lilies , the sweet , heavy odor of**
肥硕 银 烛台 , 这 群众 的 白色的 百合花 , 这 甜的 , 重的 气味的
[ðem; ðəm] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] , **them ; what a beautiful ,**
他们 ; 什么 一个 美丽的 ,

粗壮的银烛台, 成片的白色百合花, 它们散发出的甜美浓郁的香气; 多么美丽啊!

['dæzlɪŋ] , ['fænsɪf(ə)] [si:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , **dazzling , fanciful scene it was ,**
耀眼的 , 奇幻的 场景 它 曾是 ,
那真是一幅令人眼花缭乱、如梦似幻的景象!

[wen] [ðə; ði] ['ʌvli] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['dresɪz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [θrɔ:ŋ] ['evri] [ru:m] [ænd; ənd] **when the lovely women in their rich dresses began to throng every room and**
什么时候 这 迷人的 女性 在 他们的 富有的 连衣裙 开始 到 人群 每一个 房间 和
['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['lɪŋgə] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [sterz] [ænd; ənd][ɪn] **corridor and even lingered laughing and talking on the wide stairs and in**
走廊 和 甚至 徘徊不去 笑 和 说 在这 宽的 楼梯 和 在
[ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] [waɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] , **the gallery above which commanded the lower hall and the ballroom ,**
这 画廊 多于 哪个 命令 这 降低 大厅 和 这 舞厅 ,

当那些身着华丽礼服的美丽女子开始涌入每个房间和走廊, 甚至在宽阔的楼梯上和俯瞰下层大厅和舞厅的楼上画廊里逗留、谈笑风生时,

[wer] [ðə; ði] ['flu:tɪd] ['pɪləs] [wɜ:r; wər] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz] **where the fluted pillars were festooned with vines and crowned with capitals**
在哪里 这 凹槽 柱子 是 装饰 和 藤蔓 和 加冕 和 首都
[ʌv; əv]['rouzɪz] . **of roses .**
的 玫瑰 .

那里, 带凹槽的柱子上缠绕着藤蔓, 柱顶饰以玫瑰花。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [ti:θ] [ænd; ənd] **The old , old woman , with her white head and her false teeth and**
这 老的 , 老的 女士 , 和 她 白色的 头 和 她 错误的 牙齿 和
[hɜ:r; hər] [gɔ:rdʒəs] [gaʊn] , **her gorgeous gown ,**
她 华丽的 袍 ,

那位老太太, 满头白发, 戴着假牙, 穿着华丽的长袍,

[rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [gests] , [tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] ; ['tru:li] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] **receiving her guests , chattering and smiling and proud ; truly the ruling**
接收 她 客人 , 喋喋不休 和 微笑 和 自豪的 ; 真的 这 裁决
['pæʃ(ə)n] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [deθ] . **passion is strong in death .**
热情 是 强的 在 死亡 .

她接待客人, 谈笑风生, 面带笑容, 满怀自豪; 死亡中, 统治的激情依然强烈。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ˈnoʊbli] , [həˈroʊɪkli] , [ˈtʃɪrəli] , [ðoo] [hɜːr; hər] [taɪt] [ˈsætn] [ʃuːz] [pɪntʃt]
She stood there nobly , heroically , cheerfully , though her tight satin shoes pinched
她 站立 那里 高贵地 , 英勇地 , 愉快地 , 尽管 她 紧的 缎 鞋 捏
[hɜːr; hər] [pʊr] , [oʊld] [fiːt] ,
her poor , old feet ,
她 贫穷的 , 老的 脚 ,
她高贵、英勇、乐观地站在那里，尽管她那双紧绷的缎面鞋磨得她可怜的老脚很疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [sent][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [ruˈmætɪk] [peɪn] [əˈkrɔːs] [-
and the draughts from the door sent a shiver of rheumatic pain across [162
和 这 起草 从 这 门 发送 一个 颤抖 的 风湿病 疼痛 穿过 [-
]
]
]
门缝吹来的冷风让人感到一阵风湿痛[162]

[hɜːr; hər] [pʊr] , [oʊld] , [ber] , [ˈrɪvld] [ˈʃəuldəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her poor , old , bare , shrivelled shoulders ; and the wide expanse of her
她 贫穷的 , 老的 , 裸 , 干瘪 肩膀 ; 和 这 宽的 广阔 的 她
[æmp(ə)l] [nek] [ænd; ənd][ˈbʊzəm] ,
ample neck and bosom ,
充足 脖子 和 怀 ,
她那可怜的、苍老的、裸露的、干瘪的肩膀；以及她宽阔丰满的脖颈和胸膛，

[klæd][ɪn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [felt][ðə; ði] [brɪːz] [tuː] .
clad in jewels and the imagination , felt the breeze too .
覆膜 在 珠宝 和 这 想像力 , 毛毡 这 微风 也 .
身披珠宝，怀揣想象力，也感受到了微风。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfænsi] - [bɔːl] [brɪˈgæn][tuː; tə] [drɪft] [ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][fɜːrst]
After awhile the guests from the fancy - ball began to drift in , a few at first
后 一会儿 这 客人 从 这 想要 - 球 开始 到 漂移 在 , 一个 很少 在 第一的
[ɪn][ˈkɑːstuːm] ,
in costume ,
在 戏服 ,
过了一会儿，参加化装舞会的宾客们开始陆续进来，起初只有少数人穿着盛装。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈbɔːlruːm, ˈbɔːlrʊm] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and then more and more , until the ballroom took on the look of a
和 然后 更多的 和 更多的 , 直到 这 舞厅 采取 在 这 看 的 一个
[ˈhɑːrləkwiŋ] [ʃoo] ,
harlequin show ,
小丑 展示 ,
然后人数越来越多，直到舞厅看起来像个滑稽剧场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [geɪ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm]
and there was much gay laughter and criticism of each new arrival from
和 那里 曾是 很多 同性恋 笑声 和 批评 的 每个 新的 到达 从
[ðooz] [huː] [hæd; həd] [disˈdeɪnd] [ðə; ði] [vərˈmɪliən] [bɔːl][ɔːr] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æskt] .
those who had disdained the Vermilion ball or who had never been asked .
那些 WHO 有 轻蔑 这 朱红 球 或者 WHO 有 绝不 到过 问 .
那些鄙视朱砂舞会或从未被邀请参加舞会的人，对每个新来者都发出阵阵欢笑和批评。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːzbɔːrn] [keɪm] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] , [drest] [æz; əz][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈsɔːrsərəs] ,
Mrs . Osborne came , beautiful and striking , dressed as an Eastern sorceress ,
太太 . 奥斯本 来了 , 美丽的 和 引人注目 , 穿着 作为 一个 东 巫婆 ,
奥斯本夫人来了，她美丽动人，打扮成一位东方女巫。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and almost at once she had a circle around her in the corner of the
和 几乎 在 一次 她 有 一个 圆圈 大约 她 在 这 角落 的 这
[kənˈsɜːrvətɔːri] ,
conservatory ,
温室 ,
几乎立刻，温室角落里就围起了一圈人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtelɪŋ][ˈfʊːtənz][ænd; ənd][ɪnˈtɜːrprɪt][ˈdriːmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ]
and was telling fortunes and interpreting dreams with all the arts of a
和 曾是 讲述 财富 和 翻译 梦境 和 全部 这 艺术 的 一个
[ˈʃɑːrlətən][ænd; ənd][ðə; ði][tʃɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvli][ˈwʊmən] .
charlatan and the charm of a lovely woman .
庸医 和 这 魅力 的 一个 迷人的 女士 .
他以江湖骗子的所有伎俩和美女的魅力，为人算命、解梦。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈtuːnɪk] , [ðə; ði][dɑːrk][bluː][ˈpetɪkoʊt][wɜːrkt][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ðə; ði][ˈjeɪpli][ˈæŋklz]
The crimson tunic , the dark blue petticoat worked with gold , the shapely ankles
这 赤红 束腰外衣 , 这 黑暗的 蓝色的 衬裙 工作 和 金子 , 这 优美 脚踝
[wɪð; wɪθ][brɔːd][ɡoʊld][ˈbreɪsləts] ,
with broad gold bracelets ,
和 广阔 金子 手镯 ,
那件深红色的束腰外衣，饰有金色图案的深蓝色衬裙，还有戴着宽大金手镯的纤细脚踝，

[ðə; ði][ˈɡlɪtərɪŋ][ˈskaːrfs][wɪtʃ][ˈdreɪpt][hɜːr; hər][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][rɪˈviːld][hɜːr; hər][waɪt][ɑːrmz] ,
the glittering scarfs which draped her shoulders and revealed her white arms ,
这 闪闪发光 围巾 哪个 垂坠的 她 肩膀 和 揭晓 她 白色的 武器 ,
她肩上披着闪闪发光的围巾，露出了白皙的手臂。
[ðə; ði][dʌl][ɡoʊld][bənd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɔːrhed] , [ˈbaɪndɪŋ][bæk][ðə; ði][ˈmæsɪz][ʌv; əv][ˈɡləːsi][ˈɔːbərn]
the dull gold band on her forehead , binding back the masses of glossy auburn
这 乏味的 金子 乐队 在 她 前额 , 结合 后退 这 群众 的 光滑 奥本

[her] ,
hair ,
头发 ,
她额头上那条暗淡的金带，束在脑后，露出她浓密的亮泽红褐色头发。

[ɔːl][kəmˈbaɪnd][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈtʃɑːrmɪŋ][ænd; ənd][sɪˈdʌktɪv][ˈpɪktʃər] .
all combined to make her a charming and seductive picture .
全部 合并 到 制作 她 一个 迷人 和 诱人的 图片 .
所有这些因素结合起来，使她呈现出迷人而诱人的形象。

[fiː; ji][toʊld][ˈfʊːtənz][wel] ; [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈlʊrɪŋ][ɑːrt] , [aɪˈtiː][ʃoʊz][ˈprɪti][hændz][ænd; ənd]
She told fortunes well ; it is an alluring art , it shows pretty hands and
她 讲述 财富 出色地 ; 它 是 一个 诱人 艺术 , 它 演出 漂亮的 双手 和
[ˈdelɪkət][ˈrɪsts] ,
delicate wrists ,
精美的 手腕 ,
她算命很准；这是一门迷人的艺术，能展现漂亮的手和纤细的手腕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaʊnwərd][ˈswiːp][ʌv; əv][sɔːft][ˈaɪləʃɪz] , [ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪt][-]
and the downward sweep of soft eyelashes , the arch of a white [163]
和 这 向下 扫 的 柔软的 睫毛 , 这 拱 的 一个 白色的 [-]
柔软的睫毛向下弯曲，白色的眉弓[163]
[braʊ] , [brɪˈsaɪdz][ðæt][ˈswɪft][ˈɡlæns][ˈʌpwərd][frʌm; frəm][brɪˈwaɪldərɪŋli][ˈlʌvli][aɪz] —
brow , besides that swift glance upward from bewilderingly lovely eyes —
眉头 , 除了 那 迅速 瞥一眼 向上 从 令人费解地 迷人的 眼睛 —
除了眉毛，还有那双美得令人眼花缭乱的眼睛里迅速向上瞥的一眼——

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['ʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɪfnd] ,
The women looked at her over their shoulders and stiffened ,
这 女性 看起来 在 她 超过 他们的 肩膀 和 僵硬 ,
女人们回头看了她一眼, 身体僵硬起来。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [tu:ld][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][laɪnz][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:mz]
while the men all had their fortunes told and found the lines on their palms
尽管 这 男人 全部 有 他们的 财富 讲述 和 成立 这 线条 在 他们的 棕榈树
[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋəb'zɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] .
of sudden and absorbing interest .
的 突然 和 吸收 兴趣 .
男人们都算了命, 并发现自己手掌上的纹路突然变得非常有趣。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['eldərli] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [groʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
One or two elderly women , the mothers of grown boys and girls ,
一 或者 二 老年 女性 , 这 母亲们 的 生长 男孩们 和 女孩们 ,
一两位老年妇女, 她们的孩子都已长大成人。

[wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,
were seized with a sudden desire to go home ,
是 查获 和 一个 突然 欲望 到 去 家 ,
突然间, 他们非常想回家。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [brɪ'bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
but it was no easy matter because the elderly gentlemen belonging to
但 它 曾是 不 简单的 事情 因为 这 老年 先生们 属于 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但这并非易事, 因为他们的主人都是上了年纪的绅士。

[ænd; ənd][ɔ:'lsou][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [groʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [faʊnd] [ðæt] ['kɔ:rnər] [tu:] [ə'træktɪv]
and also the fathers of grown boys and girls , found that corner too attractive
和 还 这 父亲们 的 生长 男孩们 和 女孩们 , 成立 那 角落 也 吸引人的
[tu:; tə] [li:v] .
to leave .
到 离开 .
就连成年男孩女孩的父亲们也覺得那个角落太有吸引力, 舍不得离开。

[dʒʌdʒ] ['temp(ə)l] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fru:d] ['kɑ:mən] [sens] ,
Judge Temple , observing it with his shrewd common sense ,
法官 寺庙 , 观察 它 和 他的 精明 常见的 感觉 ,
坦普尔法官凭借他敏锐的常识观察着这一切。

[smaɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['si:kɹət] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [roʊz] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
smiled with much secret amusement and looked about to see if Rose saw it ,
微笑 和 很多 秘密 娱乐 和 看起来 关于 到 看 如果 玫瑰 锯 它 ,
他带着一丝不易察觉的愉悦微笑, 环顾四周, 看看罗斯是否看到了这一幕。

[fɔ:r; fər] [roʊz] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ðu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
for Rose would understand though she had not his sense of humor .
为了 玫瑰 会 理解 尽管 她 有 不是 他的 感觉 的 幽默 .
即使罗斯没有他的幽默感, 她也会理解的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [roʊz] ['gri:tɪŋ] ['wɪljəm] [fɑ:ks][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [swi:t]
But he discovered Rose greeting William Fox with an expression on her sweet
但 他 发现 玫瑰 问候 威廉 狐狸 和 一个 表达 在 她 甜的
[jʌŋ] [feɪs] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
young face which startled him .
年轻的 脸 哪个 惊慌 他 .
但他发现罗斯用她那甜美年轻的脸上带着的表情向威廉·福克斯打招呼, 这让他大吃一惊。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsmɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈiːzəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn]
She was smiling and speaking easily , he saw that , but what was it in
她 曾是 微笑 和 请讲 容易地 , 他 锯 那 , 但 什么 曾是 它 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

他看到她面带微笑, 谈吐轻松, 但她的眼神里究竟是什么呢?

[hɜːr; hər][lɪps] , [wɪt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] ?
her lips , which seemed almost too subtle to interpret ?
她 嘴唇 , 哪个 似乎 几乎 也 微妙的 到 解释 ?
她的嘴唇, 似乎太过微妙, 难以解读?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
The judge stopped talking to his nearest neighbor and looked at his own
这 法官 停止 说 到 他的 最近的 邻居 和 看起来 在 他的 自己的
[tʃaɪld] [ˈɑːdli] ;
child oddly ;
孩子 奇怪 ;

法官停止与最近的邻居交谈, 奇怪地看着自己的孩子;

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
could it be ?
可以 它 是 ?
会不会是呢?

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][fɔːks][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] ,
Then he looked at Fox and there he read something too ,
然后 他 看起来 在 狐狸 和 那里 他 读 某物 也 ,
然后他看向福克斯, 也从那里读到了一些东西。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][peɪn] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ˈment(ə)l] , [ə; eɪ][peɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
the look of a man in pain , physical or mental , a pain which he meant to
这 看 的 一个 男人 在 疼痛 , 身体的 或者 精神的 , 一个 疼痛 哪个 他 意思是 到
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

一个男人脸上带着痛苦的神情, 无论是身体上的还是精神上的, 而他本想隐藏这种痛苦。

[ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [-]
The old judge had been to the supper - table [164]
这 老的 法官 有 到过 到 这 晚餐 - 桌子 [-]
老法官曾到过餐桌[164]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;
and was standing at the door when he saw them ;
和 曾是 常设 在 这 门 什么时候 他 锯 他们 ;
他站在门口时看到了他们;

[hiː; hi] [kwɑːt] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he quite forgot the plate in his hand ,
他 相当 忘了 这 盘子 在 他的 手 ,
他完全忘记了手里的盘子。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][let] [ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] [roʊl][ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] .
he almost let a strawberry roll off on to the floor when he heard Mrs .
他 几乎 让 一个 草莓 卷 离开 在 到 这 地面 什么时候 他 听到 太太 .
- [vɔɪs] .
Allestree's voice .
- 嗓音 .

听到艾尔斯泰里太太的声音, 他差点让一颗草莓滚到地上。

“ [dɪr] [em 'i:] , [dʒʌdʒ] , [du:] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm] ['werɪŋ] [maɪ][wʌn] ['i:vniŋ] [gaʊn] [ænd; ənd]
“ **Dear me , judge , do remember that I'm wearing my one evening gown and**
“ 亲爱的 我 , 法官 , 做 记住 那 我是 穿着 我的 一 晚上 袍 和
['strɔ:berɪz] [stein] !
strawberries stain !
草莓 弄脏 !

“法官大人, 请您记住, 我穿着我唯一的晚礼服, 上面还有草莓渍! ”

“ [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [læft] [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][stɑ:rt] ; “ [ðer; ðər] ,
“ **and she laughed as she saw his start ; “ there ,**
“ 和 她 笑了 作为 她 锯 他的 开始 ; “ 那里 ,

她看到他开口说话, 便笑了; “好了,

[si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:vniŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['frivoləs]
see what it is to be a philosopher out for an evening with a frivolous
看 什么 它 是 到 是 一个 哲学家 出去 为了 一个 晚上 和 一个 轻浮

[oʊld] ['wʊmən] ! “
old woman ! “
老的 女士 ! “

看看哲学家和一个轻浮的老太太共度夜晚会是什么感觉吧!

“ [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] — [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [wið; wiθ]['mɪsɪz] .
“ **My dear Jane , “ replied the judge — he had gone to school with Mrs .**
“ 我的 亲爱的 简 , “ 回复 这 法官 — 他 有 已消失 到 学校 和 太太 :
['æli,stri:] — ;
Allestree — ;
阿勒斯特里 — ;

“我亲爱的简, ”法官回答道——他曾和艾尔斯泰里太太上过同一所学校——;

“ [aɪ'd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['strɔ:beri] [vaɪn] .
“ **I'd forgotten that it wasn't a strawberry vine .**
“ ID 被遗忘的 那 它 不是 一个 草莓 藤 .

“我忘了那不是草莓藤。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðəʊz] [wi:; wi] [stoʊl] [frʌm; frəm][oʊld]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] [pætʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Do you remember those we stole from old Mr . White's patch a thousand
做 你 记住 那些 我们 偷窃 从 老的 先生 : 怀特 修补 一个 千

['jɪrz] [ə'gəʊ] ? “
years ago ? “
年 前 ? “

你还记得一千年前我们从怀特老先生的地里偷的那些东西吗?

“ [du:][aɪ] ?
“ **Do I ?**
“ 做 我 ?

“是吗? ”

“ [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [saɪd] ; “ ['sti:vən] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðæn; ðən]
“ **the old woman sighed ; “ Stephen , “ she said , “ how much nicer they were than**
“ 这 老的 女士 叹了口气 ; “ 史蒂芬 , “ 她 说 , “ 如何 很多 更漂亮 他们 是 比

[ði:z] !
these !
这些 !

老妇人叹了口气; “斯蒂芬, ”她说, “它们比这些好多了! ”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [stoʊl] [sʌm; səm] [naʊ] — “
I wonder if I stole some now — “
我 想知道 如果 我 偷窃 一些 现在 — “

我不知道我有没有偷到一些——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , [ˈtwɪŋklɪŋ] , “ [ðə; ði] ['sekənd] [ə'fens] , [juː; jʊ]
“ **I should send you to jail , ” he retorted , twinkling , “ the second offense , you**
“ 我 应该 发送 你 到 监狱 , ” 他 反驳 , 闪烁 , “ 这 第二 罪行 , 你
[noʊ] ! ”
know ! ”
知道 ! ”

“我应该把你送进监狱,”他眨着眼睛反驳道,“你知道,这是第二次犯罪! ”

“ [juː; jʊ] [stoʊl] [ðoʊz] [jɔːr'self] !
“ **You stole those yourself !**
“ 你 偷窃 那些 你自己 !

“那些东西是你自己偷的! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ək'sesəri] ['æftər][ðə; ði][fækt] !
“ **she replied indignantly , “ I was only accessory after the fact !**
“ 她 回复 愤慨地 , “ 我 曾是 仅有的 配饰 后 这 事实 !
她愤愤不平地回答说:“我只是事后的帮凶! ”

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] ?
Who in the world is that ?
WHO 在 这 世界 是 那 ?

那人到底是谁?

“ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hær] [breθ] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hær] [nek] [tuː; tə] [piːp] [θruː]
“ **she added , catching her breath and craning her neck to peep through**
“ 她 额外 , 捕捉 她 气息 和 起重機 她 脖子 到 窥视 通过
[ðə; ði] [θrɔːŋ] .
the throng .
这 人群 .

“她喘着气,伸长脖子从人群中向外窥视,补充道。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] [waɪt] .
It was Margaret White .
它 曾是 玛格丽特 白色的 .

是玛格丽特·怀特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fænsi] - [bɔːl] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hær] [wɪm]
She had just come from the fancy - ball where it had been her whim
她 有 只是 来 从 这 想要 - 球 在哪里 它 有 到过 她 一时兴起
[tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [əu'fiːliə] .
to appear as Ophelia .
到 出现 作为 奥菲莉娅 .

她刚从一场盛大的舞会上回来,她一时兴起决定装扮成奥菲莉娅。

[pər'hæps][hɜːr; hær] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [-]
Perhaps her conscience had [165]
也许 她 良心 有 [-]

或许她的良心[165]

[pɪntʃt] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][hɜːr; hær] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vər'mɪliən] [ɪn] - ['stuːdiəʊ] ,
pinched her for her treatment of Mrs . Vermilion in Allestree's studio ,
捏 她 为了 她 治疗 的 太太 . 朱红 在 - 工作室 ,
因为她在阿莱斯特里工作室对待弗米利恩夫人的方式,我掐了她一下。

[ɔːr][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪrli] [pliːzd] [hɜːr; hær][tuː; tə][goʊ] .
or it had merely pleased her to go .
或者 它 有 仅仅 高兴 她 到 去 .

或者,她只是乐意前往。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hær] [kən'dʌkt] .
It was often impossible to find the key to her conduct .
它 曾是 经常 不可能的 到 寻找 这 钥匙 到 她 执行 .

人们常常无法找到她行为背后的原因。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [leit] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'niːəlz] ,
At any rate she had gone , and she came late to Mrs . O'Neal's ,
在 任何 速度 她 有 已消失 , 和 她 来了 晚的 到 太太 : 奥尼尔的 ,
总之,她已经走了,而且很晚才到奥尼尔太太家。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
where she was to meet her husband ,
在哪里 她 曾是 到 见面 她 丈夫 ,
她要去那里和丈夫见面,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][gɒv][ɪn] ['kɑːstu:m] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːmɪljənz] - .
for he had refused to go in costume to the Vermilions ' .
为了 他 有 拒绝 到 去 在 戏服 到 这 朱砂 - :
因为他拒绝穿着戏服去参加朱砂帮的活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tuː] ['hevi] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm'self] [aʊt][ɪn] ['fænsi] [dres] ,
He was a man of too heavy common sense to trick himself out in fancy dress ,
他 曾是 一个 男人 的 也 重的 常见的 感觉 到 诡计 他自己 出去 在 想要 裙子 ,
他是个很有常识的人,不会为了装扮而弄虚作假。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmɪ'teɪʃənz] ;
and on that one point he knew his own limitations ;
和 在 那 一 观点 他 知道 他的 自己的 限制 ;
在这一点上,他很清楚自己的局限性;

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
he had never been able to play a part to his own satisfaction ,
他 有 绝不 到过 有能力的 到 玩 一个 部分 到 他的 自己的 满意 ,
他始终无法扮演一个令自己满意的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['wɪkləu] [waɪt] [tuː; tə] [brɪ'lt(ə)l] [hɪm; ɪm]
and he had too high an opinion of Wicklow White to belittle him
和 他 有 也 高的 一个 观点 的 威克洛 白色的 到 贬低 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪljər] .
with a failure .
和 一个 失败 :
他对威克洛·怀特评价很高,不会因为一次失败就贬低他。

[soʊ][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [toʊld][baɪ][ðə; ði]
So it happened that he had already had his fortune told by the
所以 它 发生 那 他 有 已经 有 他的 财富 讲述 经过 这
[ɪn'tʃæntɾəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [wen] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
enchantress in the conservatory when a ripple of excitement from the
女巫 在 这 温室 什么时候 一个 波纹 的 激动 从 这
[ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrəm] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
ballroom reached him .
舞厅 达到 他 :
当时,他已经在温室里请女巫算过命了,这时舞厅里传来一阵兴奋的涟漪,传到了他耳中。

[wen] ['mɪsɪz] . ['æli,striː] [spuːk] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][tuː; tə][let] ['mɑːrgɾət] [pæs] [θruː]
When Mrs . Allestree spoke the crowd had parted to let Margaret pass through
什么时候 太太 : 阿勒斯特里 辐 这 人群 有 分手了 到 让 玛格丽特 经过 通过
[aɪ 'tiː] .
it .
它 :

当艾尔斯泰里夫人说话时,人群分开,让玛格丽特通过。
[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊɪŋ] , [sɔːft] , [waɪt] [gaʊn] , [θɪn] , ['kɪŋɪŋ] ,
She wore a flowing , soft , white gown , thin , clinging ,
她 穿着 一个 流动 , 柔软的 , 白色的 袍 , 薄的 , 依恋 ,
她身穿一件飘逸柔软的白色长裙,轻薄贴身。

[rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [slɪm] [laɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] ；
revealing her neck and arms and the long slim lines of her figure ；
揭示 她 脖子 和 武器 和 这 长的 苗条的 线条 的 她 数字 ；
[hɜ:r; hər] [her] ，
her hair ，
她 头发 ，

露出她的脖颈和手臂，以及她修长纤细的身材线条；她的头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [tɪnt][ʌv; əv] [peɪl] [braʊn] ， [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊnd]
which was beautiful and an unusual tint of pale brown ， was unbound
哪个 曾是 美丽的 和 一个 异常 着色 的 苍白 棕色的 ， 曾是 无界
[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] ， [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ，
and hanging ， trimmed with flowers ，
和 绞刑 ， 修剪过的 和 花朵 ，
那件衣服很漂亮，有着一一种不寻常的浅棕色，没有捆扎，随意地垂挂着，上面还装饰着鲜花。

[waɪl] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
while her arms were full of them .
尽管 她 武器 是 满的 的 他们 ；
而她怀里抱着它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ； [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ，
There was a silence ； every eye was on her ，
那里 曾是 一个 沉默 ； 每一个 眼睛 曾是 在 她 ，
一片寂静，所有人的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈfɪtnəs]
and there was an instantaneous recognition of her remarkable fitness
和 那里 曾是 一个 瞬间 认出 的 她 卓越 健康
[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] ； [ðə; ði] [ˈdelɪkət] ，
for the part ； the delicate ，
为了 这 部分 ； 这 精美的 ，
人们立刻意识到她非常适合这个角色；她细腻、

[ˈsʌt(ə)l] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ， [hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [aɪz] ， [wɪð; wɪθ] [-]
subtle beauty of her face ， her brilliant eyes ， with [166]
微妙的 美丽 的 她 脸 ， 她 杰出的 眼睛 ， 和 [-]
她面容的微妙之美，她明亮的双眼，[166]

[ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfæ,douz] [bɪˈləʊ] [ðəm; ðəm] ， [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ， [ðə; ði][peɪn] ， [ðə; ði] [ʌnɪnˈtɜ:rprɪtɪd] [ˈfi:lɪŋ]
the dusky shadows below them ， the longing ， the pain ， the uninterpreted feeling
这 昏暗 阴影 以下 他们 ， 这 渴望 ， 这 疼痛 ， 这 未经解释的 感觉
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ，
of her expression ，
的 她 表达 ，
他们身下昏暗的阴影，她脸上流露出的渴望、痛苦和难以言喻的情感，

[hɜ:r; hər][waɪld] [her] ， [hɜ:r; hər][slɪm] ， [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪgjər] ，
her wild hair ， her slim ， graceful figure ，
她 荒野 头发 ， 她 苗条的 ， 优美 数字 ，
她蓬乱的头发，她纤细优雅的身材，

[ðə; ði] [əˈpi:lɪŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈslendər] [waɪt] [hændz][æz; əz][fi:; ji] [held] [ðəm; ðəm] [aʊt] ，
the appealing beauty of her slender white hands as she held them out ，
这 上诉 美丽 的 她 苗条 白色的 双手 作为 她 握住 他们 出去 ，
她伸出纤细白皙的双手，那双手散发着迷人的魅力。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bʌt; bət] , [ʌn'hɪdɪŋ] ,
Some one called her by name and spoke to her but , unheeding ,
一些 一 称为 她 经过 姓名 和 辐 到 她 但 , 不理会 ,
有人叫了她的名字, 跟她说话, 但她置之不理。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [oʊ'fi:liəz] [sɔ:ŋ] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈflaʊərz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] ,
she began to sing Ophelia's song , throwing flowers as she walked slowly ,
她 开始 到 唱歌 奥菲莉娅的 歌曲 , 投掷 花朵 作为 她 步行 缓慢地 ,
她开始唱起奥菲莉娅的歌, 一边缓缓走着, 一边抛洒鲜花。

[ˈveri] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [ru:m] .
very slowly down the crowded room .
非常 缓慢地 向下 这 挤 房间 .
非常缓慢地穿过拥挤的房间。

“ [heɪ] [nɑ:n] [ˈnɑ:ni] , [ˈnɑ:ni] , [heɪ] [ˈnɑ:ni] !
“ **Hey non nonny , nonny , hey nonny !**
“ 嘿 非 诺尼 , 诺尼 , 嘿 诺尼 !
“嘿, 非尼尼, 尼尼, 嘿尼尼!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] . [-]
“ **she sang . [167]**
“ 她 唱 . [-]
她唱道。[167]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbreθləs] [əˈplɔ:z] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [met] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [lʊk] ,
There was a little breathless applause , but she met it with a vacant look ,
那里 曾是 一个 小的 喘不过气 掌声 , 但 她 遇见 它 和 一个 空缺 看 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
coming on ,
未来 在 ,
一阵急促的掌声响起, 但她面无表情地回应, 继续说道:

[ˈtɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][roʊz] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ðer; ðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] [ˈredi] [hænd] .
tossing a rose here , a lily there , to be caught by some ready hand .
抛掷 一个 玫瑰 这里 , 一个 百合 那里 , 到 是 捕捉 经过 一些 准备好 手 .
抛撒一朵玫瑰, 一朵百合, 等待着被某个眼疾手快的人接住。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋfi:ld] , [ʌn'hæpɪli] , [stʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pæθ] .
Mrs . Wingfield , unhappily , stood in her path .
太太 . 温菲尔德 , 不幸地 , 站立 在 她 小路 .
温菲尔德太太不幸地挡在了她的路上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ] [ˈni:did] [noʊ]
She had been watching her approach with an expression which needed no
她 有 到过 观看 她 方法 和 一个 表达 哪个 需要 不
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
她一直注视着她走近, 脸上的表情无需解释。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [dɪsəˈpru:v] , [ʃi:; ʃɪ] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ]
but she could not be content with silent disapproval , she rushed upon her
但 她 可以 不是 是 内容 和 沉默的 不赞成 , 她 匆忙 之上 她
[feɪt] .
fate .
命运 .
但她无法满足于沉默的不满, 她毅然决然地走向了自己的命运。

“ [waɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du: , ˈmɪsɪz] . [waɪt] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] ,
“ **Why , how do you do , Mrs . White , “ she said , in her audible voice ,**
“ 为什么 , 如何 做 你 做 , 太太 . 白色的 , “ 她 说 , 在 她 可听见的 嗓音 ,
“你好, 怀特太太,”她用清晰可闻的声音说道。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈæktɹəs] !
“ **I really didn't know it was you ; I thought it must be some actress !**
“ 我 真的 没有 知道 它 曾是 你 ； 我 想法 它 必须 是 一些 演员 ！
“ 我真的不知道是你；我还以为是哪个女演员呢！ ”

“ [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈblæŋkli] , [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] . “
“ **Margaret looked at her blankly , then she put her head on one side .** “
“ 玛格丽特 看起来 在 她 茫然地 , 然后 她 放 她 头 在 一 边 . “
“ 玛格丽特茫然地看着她，然后把头歪向一边。

- [wel] , [gɔːd] - [ɪld] [juː; jʊ] ! -
‘ **Well , God ' ild you !** ‘
- 出色地 , 上帝 - 幼小的 你 ！ -
“ 我的天哪！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , “
“ **she exclaimed ,** “
“ 她 惊呼 , “
“ 她惊呼道： “

- [ðei] [sei] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪkɜːz] [ˈdɔːtər] . -
‘ **they say the owl was a baker's daughter .** ‘
- 他们 说 这 猫头鹰 曾是 一个 面包师的 女儿 . -
“据说那只猫头鹰是面包师的女儿。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋˌfiːld] [tɜːrnd] [ˈpeɪnfəli] [ˈskaːrlət] .
“ **Mrs . Wingfield turned painfully scarlet .**
“ 太太 . 温菲尔德 转向 痛苦地 猩红 .
“ 温菲尔德太太的脸涨得通红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪtər] , [æŋ; ən] [ˈɔːdəbl] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈtɪtər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
There was a titter , an audible and wavering titter around her .
那里 曾是 一个 嘻嘻地笑 , 一个 可听见的 和 摇摆不定 嘻嘻地笑 大约 她 .
她周围传来一阵轻笑声，清晰可闻，断断续续的轻笑声。

[əˈlæk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈmeni] [huː] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][səˈsaɪəti]
Alack , there were only too many who remembered , with the memory of society
呜呼 , 那里 是 仅有的 也 许多 WHO 记得 , 和 这 记忆 的 社会
,
.
,

唉，记住这一切的人太多了，社会也因此记住了这一切。
[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [delt] [ɪn] [lʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] !
that her father had dealt in loaves and fishes !
那 她 父亲 有 已处理 在 面包 和 鱼 ！
她父亲竟然是做面包和鱼生意的！

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə][fɑːks][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
But Margaret had passed on ; she handed a flower to Fox as she passed ,
但 玛格丽特 有 通过了 在 ; 她 递交 一个 花 到 狐狸 作为 她 通过了 ,
[ˈrozmeəri] [fɔːr; fər] [rɪˈmembərəns] ;
rosemary for remembrance ;
迷迭香 为了 纪念 ;
但玛格丽特已经去世了；她去世时递给福克斯一朵花，是迷迭香，以作纪念；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [roʊz] [tuː; tə] [roʊz] [ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ruː] [wɪð; wɪθ]
she gave a rose to Rose Temple and to the judge a sprig of rue with
她 给予 一个 玫瑰 到 玫瑰 寺庙 和 到 这 法官 一个 枝 的 后悔 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] . [-]
a little malicious smile . [168]
一个 小的 恶意 微笑 . [-]
她带着一丝恶意的微笑，送给罗斯·坦普尔一朵玫瑰，又送给法官一枝芸香。[168]

“ [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [zɜ:rb] [ʌv; əv] [greɪs] [oʊ] - ['sʌndɪz; -deɪz] !
“ **Call it herb of grace o ' Sundays !**
“ 称呼 它 草本植物 的 优雅 o - 星期日 ！

“就叫它星期日的恩典之草吧！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [læft] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **she said lightly , and the judge laughed good humoredly with the others ,**
“ 她 说 轻轻 , 和 这 法官 笑了 好的 幽默地 和 这 其他的 ,
她轻松地说道，法官和其他人也笑了笑，气氛轻松愉快。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪf] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]
for he knew that his stiff , old - fashioned manners and customs were often
为了 他 知道 那 他的 僵硬的 , 老的 - 造型 礼仪 和 海关 是 经常
[mi:t] [fɔ:r; fər][dʒests] .
meat for jests .
肉 为了 笑话 .

因为他知道自己僵硬、老派的举止和习俗常常成为人们嘲笑的对象。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd] , ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [entər'teɪnd] ;
After all , it was not so bad , people were obviously entertained ;
后 全部 , 它 曾是 不是 所以 坏的 , 人们 是 明显地 娱乐 ;
毕竟，情况也没那么糟糕，人们显然从中获得了许多乐趣；

[waɪt] [br 'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ 'li:f] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
White began to draw a breath of relief , he tried to signal to her to
白色的 开始 到 画 一个 气息 的 宽慰 , 他 尝试 到 信号 到 她 到
[stɔ:p] .
stop .
停止 .

怀特开始松了一口气，他试图示意她停下来。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] , [ɪn 'sted] , [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ 'faɪəns] [si:md] [tu:; tə]
But Margaret was not done , instead , the very spirit of defiance seemed to
但 玛格丽特 曾是 不是 完毕 , 反而 , 这 非常 精神 的 蔑视 似乎 到
[pə 'zes] [hɜ:r; hər] .
possess her .
具有 她 .

但玛格丽特并没有就此罢休，相反，她似乎被一种桀骜不驯的精神所支配。

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][br 'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ri:θ]
She suddenly knelt in the centre of the room and began to make a wreath
她 突然 跪下 在 这 中心 的 这 房间 和 开始 到 制作 一个 花圈
[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

她突然跪在房间中央，开始用鲜花编织花环。

['sɪŋɪŋ] [oʊ 'fi:liəz] [lə 'ment] , [hɜ:r; hər] [swi:t] , [haɪ] [vɔɪs] ['kæriɪŋ] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:mz; rʊmz] .
singing Ophelia's lament , her sweet , high voice carrying far in the great rooms .
歌唱 奥菲莉娅的 哀叹 , 她 甜的 , 高的 嗓音 携带 远的 在 这 伟大的 房间 .
她唱着奥菲莉娅的哀歌，她甜美高亢的嗓音在大厅里回荡。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['geɪli] [drest] ['wɪmɪn] [dru:] ['fɑ:rðər] [ə 'wei] , [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] ['waɪdnɪd] , [neks]
The throng of gayly dressed women drew farther away , the circle widened , necks
这 人群 的 同性恋地 穿着 女性 画 更远 离开 , 这 圆圈 扩大 , 脖子
[wɜ:r; wər] ['kreɪnd] ,
were craned ,
是 起重机 ,
一群穿着艳丽的女子渐渐散开，围成的圈子越来越大，人们伸长脖子四处张望。

[ðoʊz] [bɪ'hænd] [stəd] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] .
those behind stood on tip - toe .
那些 在后面 站立 在 提示 - 脚趾 .

后面的人踮着脚尖站着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪkləʊ] [waɪt] , [hi:; hi][kəd; kəd] [ɪn'dɔr] [noʊ] [mɔ:r] ;
It was too much for Wicklow White , he could endure no more ;
它 曾是 也 很多 为了 威克洛 白色的 , 他 可以 忍受 不 更多的 ;
威克洛·怀特再也承受不住了, 他再也忍受不了了;

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'brʌptli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] .
he walked abruptly across the space .
他 步行 突然 穿过 这 空间 .

他突然穿过空地。

" ['mɑ:rgrət] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pə'remptəri] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [wi:; wi][mʌst; məst]
" **Margaret , " he said , in a low peremptory voice , " this is too much , we must**
" 玛格丽特 , " 他 说 , 在 一个 低的 蛮横 嗓音 , " 这 是 也 很多 , 我们 必须
[goʊ] [hoʊm] !
go home !
去 家 !

"玛格丽特,"他低声命令道, "这太过分了, 我们必须回家! "

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [waɪld] [her] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['flaʊər]
" **She looked up and shook back her soft , wild hair as she tossed a flower**
" 她 看起来 向上 和 摇晃 后退 她 柔软的 , 荒野 头发 作为 她 抛掷 一个 花
[æt; ət][hɪm; ɪm] . "
at him . "
在 他 . "

她抬起头, 甩了甩柔软蓬乱的头发, 然后朝他扔了一朵花。

- [fɔ:r; fər] ['bɑ:ni] , [swɪ:t] ['rɑ:bɪn][ɪz][ɔ:l][maɪ][dʒɔɪ] ! -
! **For bonny , sweet Robin is all my joy !** !
- 为了 邦妮 , 甜的 罗宾 是 全部 我的 喜悦 ! -

"因为美丽甜美的罗宾就是我所有的快乐! "

" [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [mə'lɪʃəsli] .
" **she sang maliciously .**
" 她 唱 恶意地 .

她恶意地唱着歌。

[hi:; hi] ['krɪmsənd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
He crimsoned and bit his lip .
他 深红色 和 少量 他的 唇 .

他脸涨得通红, 咬住了嘴唇。

[ə'gen] [sʌm; səm][wʌn] [ə'plɔ:d] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
Again some one applauded ; there was a slight murmur of talk .
再次 一些 一 鼓掌 ; 那里 曾是 一个 轻微 低语 的 讲话 .

又有人鼓掌了; 现场响起一阵低声交谈。

['mɑ:rgrət] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [-]
Margaret rose abruptly from her knees and [169]
玛格丽特 玫瑰 突然 从 她 膝盖 和 [-]

玛格丽特突然从跪着的姿势站了起来[169]

[brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] , [hɜ:r'self] [ə'gen] , [geɪ] , [debə'ner] , [ɪn'dɪfrənt] .
began to laugh , herself again , gay , debonair , indifferent .
开始 到 笑 , 她自己 再次 , 同性恋 , 风度翩翩 , 冷漠 .

她又开始笑了起来, 一副快乐、潇洒、漠不关心的样子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə] [entər'teɪn] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **What a fool I can be to entertain you , ” she said ,**
“ 什么 一个 傻子 我 能 是 到 招待 你 , ” 她 说 ,
“我真是个傻瓜，竟然会来逗你开心,”她说。

[hɜ:r; hær] ['delɪkət] [feɪs] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [t'aɪldz] .
her delicate face bright as a child's .
她 精美的 脸 明亮的 作为 一个 孩子的 .
她那张稚嫩的脸庞像孩子一样明亮。

[pi:p(ə)l] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær][æt; ət][wʌns] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪd] , [preɪzd] ,
People gathered about her at once ; she was congratulated , praised ,
人们 聚集 关于 她 在 一次 ; 她 曾是 恭喜 , 赞扬 ,
人们立刻围拢过来，向她表示祝贺和赞扬。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ['ʌðər] [dɪsə'pru:vɪd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][lɪt(ə)l][mæd] .
but in the corners others disapproved and thought her a little mad .
但 在 这 角落 其他的 不赞成 和 想法 她 一个 小的 疯狂的 .
但角落里其他人却不赞同，认为她有点疯。

['mɪsɪz] . ['ɔz,bɔrn] [glɑ:nst] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['nɪrəst] [frend] [ænd; ənd] [tæpt] [hɜ:r; hær]
Mrs . Osborne glanced meaningly at her nearest friend and tapped her
太太 . 奥斯本 瞥了一眼 有意义的 在 她 最近的 朋友 和 轻敲 她
['fɔ:rhed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪŋ,fi:ld] [læft] ['fjʊəriəsli] .
forehead , and Mrs . Wingfield laughed furiously .
前额 , 和 太太 . 温菲尔德 笑了 愤怒地 .
奥斯本太太意味深长地看了她身边最近的朋友一眼，然后敲了敲她的额头，温菲尔德太太则放声大笑。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)l] [saɪd] - [ʃoʊ] !
“ **What a delightful side - show !**
“ 什么 一个 愉快 边 - 展示 !
“多么精彩的支线表演啊! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [ðeɪ] [seɪ] [waɪt] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [noʊ] ['wʌndər] !
“ **she said ; they say White will lose his place — no wonder !**
“ 她 说 ; 他们 说 白色的 将要 失去 他的 地方 — 不 想知道 !
她说：“他们说怀特会失去他的位置——难怪! ”

“ [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [geɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [tɔ:k] [rouz] ;
“ **The throng had closed up again , the gay murmur of talk rose ;**
“ 这 人群 有 关闭 向上 再次 , 这 同性恋 低语 的 讲话 玫瑰 ;
人群再次聚集起来，欢快的低语声响起；

[ðə; ði] [mju'zɪjənz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔ:ltz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrɒm]
the musicians were just beginning to play a waltz and the ballroom
这 音乐家 是 只是 开始 到 玩 一个 华尔兹 和 这 舞厅
[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nsəz] .
was filling with dancers .
曾是 填充 和 舞者 .
乐师们开始演奏华尔兹，舞厅里挤满了跳舞的人。

['mɑ:rgrət] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:kɪŋ] ['geɪli] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
Margaret , laughing and talking gayly , stood in the door .
玛格丽特 , 笑 和 说 同性恋地 , 站立 在 这 门 .
玛格丽特笑着，兴高采烈地站在门口。

[fɑ:ks] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [ə'meɪzmənt] .
Fox , looking across at her , experienced a feeling of deep amazement .
狐狸 , 寻找 穿过 在 她 , 经验丰富的 一个 感觉 的 深的 惊愕 .
狐狸望着她，心中充满了深深的惊奇。

[wʌt] [æn; ən] [ˈæktɹəs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][biː; bi] !
What an actress a woman can be !
什么 一个 演员 一个 女士 能 是 ！

女人真是个优秀的演员！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [siːn] [ɪn][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [haʊs] , [ðæt]
It seemed to him that he had dreamed that scene in White's house , that
它 似乎 到 他 那 他 有 梦见 那 场景 在 怀特 房子 , 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] ,
it was impossible ,
它 曾是 不可能的 ,

他觉得怀特家的那一幕就像是梦境，根本不可能。

[ʌnˈtruː] , [ə; eɪ] [ˈfæntæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [breɪn] .
untrue , a phantasm of his troubled brain .
不属实 , 一个 幻影 的 他的 麻烦 脑 .

不属实，是他饱受折磨的脑海中产生的幻觉。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈpɒndəɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ʌnˈfæðəməbl] [mudz] ,
Then , as he watched her , pondering on a woman's unfathomable moods ,
然后 , 作为 他 观看 她 , 沉思 在 一个 女性的 深不可测 情绪 ,
然后，他注视着她，思索着女人难以捉摸的情绪，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [greɪ] [ˈwaɪtnəs] [spred] [ˈʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][veɪl] , [hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz]
he saw a sudden gray whiteness spread over her face like a veil , her eyelids
他 锯 一个 突然 灰色的 白人 传播 超过 她 脸 喜欢 一个 面纱 , 她 眼睑
[ˈkwɪvəd] ,
quivered ,
颤抖 ,

他看到她脸上突然笼罩上一层灰白的面纱，她的眼皮颤抖着。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sweɪ] . [-]
her lips parted and she swayed . [170]
她 嘴唇 分手了 和 她 摇摆 . [-]

她嘴唇微张，身体摇晃。[170]

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fel] .
In an instant he had reached her and caught her as she fell .
在 一个 立即的 他 有 达到 她 和 捕捉 她 作为 她 跌倒 .
他瞬间赶到她身边，接住了即将摔倒的她。

[dʒʌdʒ] [ˈtemp(ə)l] [helpt] [hɪm; ɪm] [hʌʃ] [ðə; ðɪ][stɜːr][aɪ ˈtiː] [meɪd] ,
Judge Temple helped him hush the stir it made ,
法官 寺庙 帮助 他 嘘 这 搅拌 它 制成 ,
坦普尔法官帮他平息了这场骚动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər][ˈkwɑɪətli][ænd; ənd] [ˈswɪftli] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm]
and he carried her quietly and swiftly down stairs to a reception room
和 他 携带 她 悄悄 和 迅速地 向下 楼梯 到 一个 接待 房间
[bɪˈlʊʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [help][æt; ət][wʌns] .
below where he could get help at once .
以下 在哪里 他 可以 得到 帮助 在 一次 .
他悄无声息地、迅速地抱着她下楼，来到楼下的接待室，以便立即得到帮助。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] [dʒʌdʒ] [ˈtemp(ə)l] [tʊk] [roʊz] [hoʊm] .
Half an hour later Judge Temple took Rose home .
一半 一个 小时 之后 法官 寺庙 采取 玫瑰 家 .

半小时后，坦普尔法官送罗斯回家了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ?
“ **What was it , father ?**
” 什么 曾是 它 , 父亲 ?

“父亲，那是什么事？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] ; “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [aɪ ˈtiː]
“ **she asked , as they got into the carriage ; “ I didn't see it**
“ 她 问 , 作为 他们 得到 进入 这 运输 ; “ 我 没有 看 它
“她问道, 这时他们上了马车; “我没看见它。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈfeɪntɪd] .
and I just heard that Margaret fainted .
和 我 只是 听到 那 玛格丽特 昏厥 .
我刚刚听说玛格丽特晕倒了。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈniːl] [kept] [juː ˈes][ɔːl] [ˈdænsɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] [noʊn] .
Mrs . O'Neal kept us all dancing , she didn't want it known .
太太 . 奥尼尔 保留 我们 全部 跳舞 , 她 没有 想 它 已知 .
奥尼尔太太让我们所有人都跳舞, 她不想让别人知道。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **The judge looked thoughtfully out of the window** .
“ 这 法官 看起来 深思熟虑 出去 的 这 窗户 .
法官若有所思地望向窗外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] .
He was not thinking of Margaret .
他 曾是 不是 思维 的 玛格丽特 .
他当时并没有想到玛格丽特。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] [naʊ] , [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] .
“ **She is better now , they got her home in a little while** .
“ 她 是 更好的 现在 , 他们 得到 她 家 在 一个 小的 尽管 .
“她现在好多了, 他们很快就把她接回家了。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [waɪt] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] , “ [hiː; hi] [sed] ;
I believe White did his best in spite of that scene , “ he said ;
我 相信 白色的 做过 他的 最好的 在 尽管如此 的 那 场景 , “ 他 说 ;
“我相信怀特尽管经历了那一幕, 还是尽了全力,”他说;

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɑːrt] [dɪˈziːz] ;
“ **she has heart disease ;**
“ 她 有 心 疾病 ;
她患有心脏病;

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [goʊ][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ðɪs] [ʌp] —
the doctor intimated to me that she might go just like that if she keeps this up —
这 医生 暗示 到 我 那 她 可能 去 只是 喜欢 那 如果 她 保持 这 向上 —
[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)lɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgɪts][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈtrʌb(ə)lɪ] ;
but people live a long time with Margaret's kind of heart trouble ;
但 人们 居住 一个 长的 时间 和 玛格丽特的 种类 的 心 麻烦 ;
医生暗示我, 如果她继续这样下去, 她可能就这么走了——但像玛格丽特这样患有心脏病的人通常都能活很久;

[aɪ] [nuː] [wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [daɪd][ʌv; əv] [steɪl]
I knew one man who had it for twenty years and finally died of stale
我 知道 一 男人 WHO 有 它 为了 二十 年 和 最后 死亡 的 陈旧
[ˈkjuːkʌmbərz] .
cucumbers .
黄瓜 .

我认识一个人, 他得这种病二十年了, 最后死于黄瓜变质。
[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [ˈkriːtʃər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [ˈkriːtʃər] , [aɪl] [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] !
A beautiful creature , a very beautiful creature , I'll admit it !
一个 美丽的 生物 , 一个 非常 美丽的 生物 , 患病的 承认 它 !
我承认, 它真是个美丽的生物, 非常美丽的生物!

“ [roʊz] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]
“ **Rose made an effort , she must learn to hide her heart , she who had**
“ 玫瑰 制成 一个 努力 , 她 必须 学习 到 隐藏 她 心 , 她 WHO 有
[ˈnevər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈeniθɪŋ] !
never hidden anything !
绝不 隐 任何事物 !

“罗斯努力了，她必须学会隐藏自己的心，她以前从来没有隐藏过任何东西！ ”

“ [ˈfɑːðər] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdresmeɪkər] ?
“ **Father , may I go to her dressmaker ?**
“ 父亲 , 可能 我 去 到 她 裁缝 ?
“父亲，我可以去见她的裁缝吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɑːrtʃli] . [-]
“ **she asked archly . [171]**
“ 她 问 傲慢的 . [-]
她尖刻地问道。 [171]

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不！

“ [hiː; hi] [sed] [ʃɑːrpli] , “ [nɔːr] [wɔːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪz] — [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkriːtʃər] !
“ **he said sharply , “ nor walk in her ways — the most extraordinary creature !**
“ 他 说 尖锐地 , “ 也不 走 在 她 方式 — 这 最多 非凡的 生物 !
“他厉声说道，‘也不要走她的路——她是最非凡的生物！ ”

[dʒeɪn] [ˈæliˌstriː] [telz] [em ˈiː] [ˈðerəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈwʌndər] !
Jane Allestree tells me there'll be a divorce , and no wonder !
简 阿勒斯特里 讲述 我 将会 是 一个 离婚 , 和 不 想知道 !
简·阿勒斯特里告诉我他们要离婚了，难怪如此！

“ [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **Rose was silent for a moment .**
“ 玫瑰 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
罗斯沉默了一会儿。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈ^əːti] [sed] [soʊ] .
“ **Yes , “ she said , “ Gerty said so .**
“ 是的 , “ 她 说 , “ 格蒂 说 所以 .
“是的，”她说，“格蒂是这么说的。”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **The judge leaned back in his corner and passed his hand over his eyes .**
“ 这 法官 倾斜 后退 在 他的 角落 和 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 .
法官靠在角落里，用手揉了揉眼睛。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

“ [hiː; hi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] . [-]
“ **he ejaculated and relapsed into silence . [172]**
“ 他 射精 和 复发 进入 沉默 . [-]
“他射精了，然后又陷入了沉默。 [172]

[ˌeksˌaɪˈviː]
XIV
十四
十四

[roʊz] [slept] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ；[ʃiː; ʃɪ] [tɔːst] [ɪnˈsted] ，[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ．
ROSE slept but little that night ； she tossed instead , trying to still her heart ．
玫瑰 睡着了 但 小的 那 夜晚 ； 她 抛掷 反而 ， 尝试 到 仍然 她 心 ．

那天晚上，罗斯几乎没怎么睡；她辗转反侧，试图平复自己激动的心跳。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɑːks][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ，
She had seen Fox but a moment in the throng ；
她 有 已见 狐狸 但 一个 片刻 在 这 人群 ；
她在人群中只瞥见了福克斯一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
but that moment had been enough for her to feel the subtle change in
但 那 片刻 有 到过 足够的 为了 她 到 感觉 这 微妙的 改变 在
[ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] ．
their relations ．
他们的 关系 ．

但那一刻足以让她感受到他们关系中发生的微妙变化。

[hɜːr; hər] [pəˈseɪʃən] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkət] ，[fɑːr] [riːtʃɪŋ] ，[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈsensətɪv] ．
Her perceptions were delicate , far reaching , exquisitely sensitive ．
她 感知 是 精美的 ， 远的 到达 ， 精美绝伦 敏感的 ．
她的感知力敏锐、深远、极其敏感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪmˈself] ，
He was not himself ；
他 曾是 不是 他自己 ；
他判若两人。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [aɪ] [met] [hɜːrɜː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
his troubled eye met hers with a confession of sorrow which she could not
他的 麻烦 眼睛 遇见 她的 和 一个 忏悔 的 悲哀 哪个 她 可以 不是
[ɪnˈtɜːrprət] ．
interpret ．
解释 ．

他忧虑的眼神与她的目光相遇，流露出她无法解读的悲伤。

[ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] ，[ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ，[ʃiː; ʃɪ]
Standing outside of his consciousness , unaware of the struggle in his soul , she
常设 外部 的 他的 意识 ， 不知情 的 这 斗争 在 他的 灵魂 ， 她
[ˈoʊnli] [sɔː] [ɪˈstreɪndʒmənt] ，
only saw estrangement ；
仅有的 锯 隔阂 ；

她置身于他的意识之外，对他的灵魂挣扎一无所知，看到的只有疏离。

[ˈɔːkwərdnəs] ，[ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl] ，
awkwardness , a mute appeal ；
尴尬 ， 一个 沉默的 上诉 ；

尴尬，无声的呼吁，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ənˈles] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd]
which seemed to her incapable of explanation unless he loved Margaret and
哪个 似乎 到 她 无法 的 解释 除非 他 喜爱 玛格丽特 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ．
had been trifling with her ．
有 到过 琐事 和 她 ．

在她看来，除非他爱着玛格丽特并且一直在戏弄她，否则这一切都无法解释。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [roʊz] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] ．
The thought made Rose sit up in bed with flaming cheeks ．
这 想法 制成 玫瑰 坐 向上 在 床 和 炽盛 脸颊 ．
想到这里，罗斯顿时坐起身来，双颊绯红。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkeɪt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɪn]
It is useless to inculcate the spirit of meekness and Christian submission in
它是无用到灌输这精神的谦逊和基督教提交在
[ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [plʌk] [ðə; ði][oʊld][ˈædəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
a child when you cannot pluck the old Adam out of the heart .
一个孩子什么时候你不能采摘这老的亚当出去的这颗心 .

如果不能将旧亚当从孩子的心中根除，那么向孩子灌输谦卑和基督徒顺服的精神是无济于事的。

[rouz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈdɔːtər] ; [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] ,
Rose was her father's daughter ; she meant to be a good Christian ,
玫瑰曾是她父亲的女儿 ; 她意思是到是一个好的基督教 ,
[rouz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈdɔːtər] ; [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] ,
罗斯继承了她父亲的优良传统 ; 她立志成为一名虔诚的基督徒。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [stɪf] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]
she had little stiff limitations in her life , but she never thought of breaking
她有小的僵硬的限制在她生活 , 但她绝不想法的打破
[hɜːr; hər] [-]
her [173]
她 [-]

她的生活中几乎没有什么严格的限制，但她从未想过打破这些限制[173]

[praɪd] ; [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] ,
pride ; it came to her with her blood ,
自豪 ; 它来了到她和她血 ,
[praɪd] ; [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] ,
骄傲 ; 它伴随着她的鲜血而来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][gɑːd] - [ˈfiərɪŋ]
with her long and respectable descent from a race of God - fearing
和她她长的和可敬下降从一个种族的上帝 - 害怕
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjoʊmən] ,
English yeomen ,
英语自耕农 ,

她出身于一个敬畏上帝的英国自耕农家族，血统悠久而令人尊敬。

[trænˈsplæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
transplanted to the soil of a new world and endowed with a new and
移植到这土壤的一个新的世界和捐赠和一个新的和
[fʊlər] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbjuːti] ,
fuller stream of blood and physical beauty ,
更丰满溪流的血和身体的美丽 ,

被移植到新世界的土壤中，并被赋予了新的、更充沛的血液和更美好的外貌，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɑːrdi] [plʌk] , [ðə; ði] [seɪm] [saːm] - [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [led]
but with the same hardy pluck , the same psalm - singing , fighting spirit which led
但和这相同的耐寒的采摘 , 这相同的诗篇 - 歌唱 , 斗争精神哪个引领
[ðə; ði][væn][æt; ət] [ˈneɪzbi] .
the van at Naseby .
这货车在纳斯比 .

但他们依然保持着在纳斯比战役中冲锋陷阵时那种顽强不屈的勇气、唱着赞美诗般的战斗精神。

[ɪf] [faːks] [lʌvd] [ˈmɑːrɡrət] , [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][waɪf] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [friː]
If Fox loved Margaret , if he meant to marry White's wife when she was free
如果狐狸喜爱玛格丽特 , 如果他意思是到结婚怀特妻子什么时候她曾是自由的
— [rouz] [ˈʌdəd] ,
— Rose shuddered ,
— 玫瑰颤抖 ,

如果福克斯爱玛格丽特，如果他打算在玛格丽特恢复自由身后娶她——罗斯不禁打了个寒颤，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈvjuːz] [ɑːn] [dɪˈvɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ] [hɑːrt] .
she had learned her father's views on divorce and re - marriage by heart .
她有学习她父亲的浏览在离婚和关于 - 婚姻经过心 .
[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈvjuːz] [ɑːn] [dɪˈvɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ] [hɑːrt] .
她把父亲关于离婚和再婚的观点牢记于心。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈpɪti] [hɜ:r; həɹ] !
At least , he should not pity her !
在 至少 , 他 应该 不是 遗憾 她 ！
至少，他不应该同情她！

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ʃi:; ji] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊz] ,
After awhile she lay down again and hid her burning face on her pillows ,
后 一会儿 她 躺 向下 再次 和 隐藏 她 燃烧 脸 在 她 枕头 ,
过了一会儿，她又躺了下来，把发烫的脸埋在枕头里。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
for it was wet with tears .
为了 它 曾是 湿的 和 眼泪 .
因为上面沾满了泪水。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][kraɪ] [aʊt] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [flɪntʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [hɜ:rt] .
She would not cry out , she would not flinch , but it hurt .
她 会 不是 哭 出去 , 她 会 不是 退缩 , 但 它 伤害 .
她不会哭喊，也不会退缩，但真的很疼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [beɪðd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][koʊld][ˈwɔ:tər] ,
In the morning she bathed her eyes again and again in cold water ,
在 这 早晨 她 洗澡 她 眼睛 再次 和 再次 在 寒冷的 水 ,
早上她反复用冷水洗眼睛。

[drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
dressed and went down to breakfast .
穿着 和 去 向下 到 早餐 .
穿好衣服，下楼吃早餐。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ] [ˈræðər] [ˈtæsɪtʃ:rn] .
The judge was reading his morning paper and they were both rather taciturn .
这 法官 曾是 阅读 他的 早晨 纸 和 他们 是 两个都 相当 沉默寡言 .
法官正在读晨报，两人都沉默寡言。

收割(The reaping)

第7/12页

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌst] [ðen] [wɪtʃ] [roʊz] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
The old man had troubles of his own just then which Rose knew nothing about .
这 老的 男人 有 麻烦 的 他的 自己的 只是 然后 哪个 玫瑰 知道 没有什么 关于 .
这时，老人自己也遇到了麻烦，罗斯对此一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ʌnˈwaɪzli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhevi] [ɪnˈdɔ:rst] [ðə; ði]
He had invested some money unwisely and had heavily endorsed the
他 有 投资 一些 钱 不明智地 和 有 重度 认可 这
[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
notes of a friend ,
笔记 的 一个 朋友 ,
他投资失当，还大力担保了一位朋友的债券。

[ə; eɪ][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [daʊt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [θrʌst] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
a man he had trusted , but lately a doubt began to thrust itself into his
一个 男人 他 有 可信 , 但 最近 一个 怀疑 开始 到 推力 本身 进入 他的
[æbˈstræktɪd] [maɪnd] .
abstracted mind .
摘要 头脑 .
他曾经信任的人，但最近，一丝疑虑开始在他心不在焉的脑海中滋生。

[brɪˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri][æz; əz] [dʒʌdʒ] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]
Besides his salary as judge he had but a slender fortune , and if that
除了 他的 薪水 作为 法官 他 有 但 一个 苗条 财富 , 和 如果 那
[wɜ:z; wəz] [ˈri:əli] [ɪnˈvɔ:lvd] [-]
were really involved [174]
是 真的 涉及 [-]
除了法官的薪水外，他只有一笔微薄的财产，如果这笔财产真的牵涉其中[174]

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər][æt; ət] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] ,
and he should die — he looked up over his paper at Rose with anxious ,
和 他 应该 死 — 他 看起来 向上 超过 他的 纸 在 玫瑰 和 焦虑的 ,
[əˈfekʃənət] [aɪz] .
affectionate eyes .
亲热 眼睛 .
他应该死去——他抬起头，越过报纸，用焦虑而深情的眼神望着罗斯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pərˈsi:v] [hɪz; ɪz]
She was looking down at her cup of coffee and did not perceive his
她 曾是 寻找 向下 在 她 杯子 的 咖啡 和 做过 不是 感知 他的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
她低头看着自己的咖啡杯，没有注意到他的目光。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][hɜ:r; həz] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r; həz] [aɪz] [lʊkt]
but he saw again the trouble in her face and thought her eyes looked
但 他 锯 再次 这 麻烦 在 她 脸 和 想法 她 眼睛 看起来
[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈwi:pɪŋ] ;
as if she had been weeping ;
作为 如果 她 有 到过 哭泣 ;
但他再次看到她脸上的忧虑，觉得她的眼睛好像哭过似的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dru:p] , [tu:] , [tu:; tə][hɜ:r; həz] [lɪps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnætʃrəl] .
there was a droop , too , to her lips which was unnatural .
那里 曾是 一个 下垂 , 也 , 到 她 嘴唇 哪个 曾是 不自然 .
她的嘴唇也有些下垂，这很不自然。

[aɪˈtiː][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈriːn] [braʊ] .
It set him thinking , and a cloud settled on his usually serene brow .
它 放 他 思维 , 和 一个 云 定居 在 他的 通常 安详 眉头 .
这让他陷入沉思, 他平日里平静的额头上也蒙上了一层阴霾。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr]
After awhile he got up and went into his library to finish his paper before
后 一会儿 他 得到 向上 和 去 进入 他的 图书馆 到 结束 他的 纸 前
[hiː; hi] [went] [aʊt] ,
he went out ,
他 去 出去 ,
过了一会儿, 他起身走进书房, 打算在出门前完成论文。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] [wen] [ruːz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tend] [hɜːr; həər]
and he was still there when Rose came in and began to tend her
和 他 曾是 仍然 那里 什么时候 玫瑰 来了 在 和 开始 到 趋向 她
[plænts] .
plants .
植物 .
当罗斯进来开始照料她的花草时, 他还在那里。

[hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [les] [peɪnz][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
He noticed that she was very quiet and that she took less pains than usual .
他 注意到 那 她 曾是 非常 安静的 和 那 她 采取 较少的 疼痛 比 通常 .
他注意到她非常安静, 而且比平时更不费力。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
He laid down his paper .
他 铺设 向下 他的 纸 .

他放下了文件。
“ [ruːz] , [hæz; həz] [ˈæliːstriː] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [jet] ?
” **Rose , has Allestree finished your picture yet ?**
” 玫瑰 , 有 阿勒斯特里 完成的 你的 图片 然而 ?

“罗斯, 阿莱斯特里完成你的画了吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。
“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ˈfʌsɪŋ]
” **Yes , I think so , ” she replied , blushing suddenly ; “ but he keeps on fussing**
” 是的 , 我 思考 所以 , ” 她 回复 , 脸红 突然 ; ” 但 他 保持 在 唠叨
[ˈʊʊvər][aɪˈtiː] .
over it .
超过 它 .

“是的, 我想是这样,”她回答道, 突然脸红了; “但他一直为此烦恼不已。”

[pərˈhæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . “
Perhaps we should send for it . ”
也许 我们 应该 发送 为了 它 . ”

或许我们应该把它取回来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ; [aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed]
” **I want to pay for it ; I'll send him a check to - day , ” the judge said**
” 我 想 到 支付 为了 它 ; 患病的 发送 他 一个 查看 到 - 天 , ” 这 法官 说
 ,
 ,
 ,
 “我想支付这笔费用; 我今天就会给他寄支票,”法官说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæbsəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃekbʊk] ; “ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

opening a drawer and looking absently for his checkbook ; “ it may not be

开幕 一个 抽屉 和 寻找 心不在焉地 为了 他的 支票簿 ; “ 它 可能 不是 是

[kənˈviːniənt] [ˈleɪtər] .

convenient later .

方便的 之后 .

他打开抽屉，漫不经心地寻找支票簿；“以后可能不太方便。”

“ [roʊz] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [stəd] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .

“ Rose set down her pitcher and stood twisting a broken leaf in her fingers .

“ 玫瑰 放 向下 她 投手 和 站立 扭曲 一个 破碎的 叶子 在 她 手指 .

罗斯放下水罐，站在那里，手指间捻着一片折断的叶子。

“ [ˈhiːl] [ˈnevər] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] .

“ He'll never take anything for it , father .

“ 地狱 绝不 拿 任何事物 为了 它 , 父亲 .

“他绝不会接受任何报酬，父亲。”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .

“ The judge looked over his spectacles .

“ 这 法官 看起来 超过 他的 眼镜 .

法官从眼镜上方看了看。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈdraɪli] ; [-]

“ We can't take such a present , “ he remarked dryly ; [175]

“ 我们 不能 拿 这样的 一个 展示 , “ 他 评论 干巴巴地 ; [-]

“我们不能接受这样的礼物,”他冷冷地说道; [175]

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [let] [ˈrɑːbərt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [roʊz] .

“ I'm afraid you've let Robert fall in love with you , Rose .

“ 我是 害怕的 你已经 让 罗伯特 落下 在 爱 和 你 , 玫瑰 .

“罗斯，恐怕你已经让罗伯特爱上你了。”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [peɪnd] [glæns] .

“ She gave him a quick , pained glance .

“ 她 给予 他 一个 快的 , 痛苦 瞥一眼 .

她痛苦地瞥了他一眼。

“ [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !

“ I — I hope not !

“ 我 — 我 希望 不是 !

“我——我希望不是! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .

“ she said softly .

“ 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .

The old man smiled .

这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [roʊz] ;

“ He's a good boy , Rose ;

“ 他是 一个 好的 男生 , 玫瑰 ;

“他是个好孩子，罗斯；

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] — [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [oʊld] [bruːt] . “

I shouldn't disapprove except that I can't spare you — I'm such a selfish old brute . “

我 不应该 不赞成 除了 那 我 不能 空闲的 你 — 我是 这样的 一个 自私 老的 蛮力 . “

我本不该反对，只是我不能放过你——我真是个自私的老家伙。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jɔ] !
“ And I can't leave you !
“ 和 我 不能 离开 你 ！

“我不能离开你！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
“ she retorted with a queer little laugh , tears in her voice ;
“ 她 反驳 和 一个 酷儿 小的 笑 , 眼泪 在 她 嗓音 ;
她带着一丝怪异的笑声反驳道，声音里带着泪水；

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈrɑːbɜrt] [wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] — [aɪ] [ˈʊdənt] [der] [ˈɔːfər]
“ but I know Robert won't take any money for it ; I — I shouldn't dare offer
“ 但 我 知道 罗伯特 惯于 拿 任何 钱 为了 它 ; 我 — 我 不应该 敢 提供
[aɪ ˈtiː] . “
it . “
它 . “

“但我知道罗伯特不会收钱的；我——我不敢出价。”

“ [juː; jɔ] [ˈniːdnt] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkɑːmli] ;
“ You needn't , but I shall , “ replied her father calmly ;
“ 你 不必 , 但 我 将 , “ 回复 她 父亲 平静地 ;
“你不必这么做，但我会这么做，”她父亲平静地回答道；

“ [ɪf] [hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jɔ][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] ;
“ if he tells me he's in love with you I shall not be surprised ;
“ 如果 他 讲述 我 他是在 爱 和 你 我 将 不是 是 惊讶 ;
“如果他说他爱上了你，我不会感到惊讶；

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [roʊz] . “
no one will be any the worse for it , Rose . “
不 一 将要 是 任何 这 更糟 为了 它 , 玫瑰 . “
“不会有人因此受到不利影响的，罗斯。”

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ I should be very sorry , “ she said simply .
“ 我 应该 是 非常 对不起 , “ 她 说 简单地 .
“我应该深感抱歉，”她简单地说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [roʊt]
The old man gave her a keen glance and pursed his lips as he wrote
这 老的 男人 给予 她 一个 敏锐的 瞥一眼 和 攥紧 他的 嘴唇 作为 他 写道
[ðə; ði] [tʃek] .
the check .
这 查看 .

老人写支票时，目光锐利地瞥了她一眼，抿了抿嘴唇。

“ [ˈhiːl] [ˈnevər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtid] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpɪtʃər] [əˈgen] .
“ He'll never take it , “ she repeated , taking up her pitcher again .
“ 地狱 绝不 拿 它 , “ 她 重复 , 采取 向上 她 投手 再次 .
“他永远不会接受的，”她重复道，再次拿起水壶。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][juː; jɔ] [ɪnˈsted] ! “ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Well , I'm not anxious to give him you instead ! “ said the judge .
“ 出色地 , 我是 不是 焦虑的 到 给 他 你 反而 ! “ 说 这 法官 .
“嗯，我可不着急把你判给他！”法官说道。

[roʊz] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
Rose laughed a little in spite of herself .
玫瑰 笑了 一个 小的 在 尽管如此 的 她自己 .

罗斯不由自主地轻笑了一声。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] !
“ **You need not !**
“ 你 需要 不是 !

你不需要！

“ [fi:; ji] [ri'plaɪd] .
“ **she replied .**
“ 她 回复 :

她回答道。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃek] .
Her father signed the check .
她 父亲 签名 这 查看 :

她父亲签了支票。

“ [roʊz] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [vɔɪs] , “ [wʌt] [dɪd] [ˈ^ə:ti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [seɪ] [ə'baʊt]
“ **Rose , “ he said , in an absent voice , “ what did Gerty English say about**
“ 玫瑰 , “ 他 说 , 在 一个 缺席的 嗓音 , “ 什么 做过 格蒂 英语 说 关于
[ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] [dɪ'vɔ:rs] ? “ [-]
Margaret's divorce ? “ [176]
玛格丽特的 离婚 ? “ [-]

“罗斯,“他心不在焉地问道,“格蒂·英格利希对玛格丽特的离婚说了些什么?”[176]

[roʊz] [bent] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tæsk] .
Rose bent assiduously to her task .
玫瑰 弯曲 勤勉地 到 她 任务 :

罗斯认真地弯下腰,开始工作。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , “ [fi:; ji] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ; “ [dʒʌst] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [fi:; ji] [ment] [tu:; tə][get]
“ **Not much , “ she answered quietly ; “ just that it was settled , she meant to get**
“ 不是 很多 , “ 她 回答 悄悄 ; “ 只是 那 它 曾是 定居 , 她 意思是 到 得到
[wʌn] ;
one ;
— ;

“没什么,“她平静地回答;“只是这件事已经决定了,她打算买一个;

[fi:z] [ˈveri] [ʌn'hæpi] . “
she's very unhappy . “
她是 非常 不开心 . “

她很不开心。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fi:; ji] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə'gen] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [ði:z] [deɪz] , “ [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
“ **Of course she means to marry again , that's what they do these days , “ the judge**
“ 的 课程 她 方法 到 结婚 再次 , 那就是 什么 他们 做 这些 天 , “ 这 法官
[sed] ,
said ,
说 ,

“她当然打算再婚,现在的人都这样,“法官说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈaɪrəni] ; “ [wʌn] [ˈhʌzbənd] [ˈɪznt] [ɪ'hʌf] [ɔ:r][wʌn] [waɪf] .
in a tone of fine irony ; “ one husband isn't enough or one wife .
在 一个 语气 的 美好的 讽刺 ; “ — 丈夫 不是 足够的 或者 — 妻子 :

带着一丝讽刺的语气:“一个丈夫或一个妻子都不够。”

[ˈsɑ:ləmən] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [hɪr] !
Solomon ought to get here !
所罗门 应该 到 得到 这里 !

所罗门应该能到这里来！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [fi:l] [ˈmæri] [fɑ:ks] .
Of course she'll marry Fox .
的 课程 亮 结婚 狐狸 :

她当然会嫁给福克斯。

” [ˈroʊz] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði]
” **Rose was silent ; through the open window she could see the buds on the**
” 玫瑰 曾是 沉默的 ; 通过 这 打开 窗户 她 可以 看 这 花蕾 在 这
[ˈpɜːrʒn] [ˈlaɪlək] ,
Persian lilac ,
波斯语 紫丁香 ,

罗斯沉默不语；透过敞开的窗户，她可以看到波斯丁香的花苞。

[bʌt; bət][ˈiː; ji] [ˈɪvəd] .
but she shivered .
但 她 瑟瑟发抖 .

但她还是打了个寒颤。

” [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈfruːdli] ,
” **What I should like to know ,** ” **said the judge shrewdly ,**
” 什么 我 应该 喜欢 到 知道 , ” 说 这 法官 精明地 ,
” “我想知道的是,”法官精明地说道。

” [ɪz] [ðɪs] — [dʌz] [fɑːks][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ?
” **is this — does Fox want to marry her ?**
” 是 这 — 做 狐狸 想 到 结婚 她 ?
” “这是——福克斯想娶她吗? ”

” [ˈroʊz] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləsli] [ˈfjuːt(ə)l] [ˈdʒestʃər] .
” **Rose put her hand to her throat with a helplessly futile gesture .**
” 玫瑰 放 她 手 到 她 喉 和 一个 无助地 徒劳 手势 .
罗斯无助地用手捂住喉咙，做出徒劳的举动。

” [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈfɑːðər] .
” **They say he was in love with her long ago , father .**
” 他们 说 他 曾是 在 爱 和 她 长的 前 , 父亲 .
” “他们说很久以前就爱上她了，父亲。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .
” **The old man smiled .**
” 这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

” [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ” [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [riˈmembər] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb] [sɜːrvd] [ˈsev(ə)n]
” **My dear child ,** ” **he remarked ,** ” **women always remember that Jacob served seven**
” 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 评论 , ” 女性 总是 记住 那 雅各布 服务 七
[ˈjɪrz] !
years !
年 !
” “我亲爱的孩子,”他说道, “女人们总是记得雅各布服役了七年! ”

[bʌt; bət][fɑːks][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][mæn][ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [ˈfɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
But Fox is a genius , an unusual man and probably as fickle as the
但 狐狸 是 一个 天才 , 一个 异常 男人 和 大概 作为 反复无常 作为 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

但福克斯是个天才，一个不寻常的人，而且可能像风一样善变。

[haʊˈevər] , [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːp] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [soʊn] ; [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz][ˈdæŋɡəld]
However , he'll have to reap as he has sown ; doubtless he has dangled
然而 , 地狱 有 到 收割 作为 他 有 播种 ; 毫无疑问 他 有 悬挂着
[æt; ət][ˈmɑːrgɜːts, 'mɑːrgɪts] [ˈelboʊ] ;
at Margaret's elbow ;
在 玛格丽特的 弯头 ;
然而，他终将自食其果；毫无疑问，他一直依附于玛格丽特；

[ɪts] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
it's been the fashion .
它是 到过 这 时尚 。

这是一种时尚。

[wel] , [wel] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [θwɔ:rt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ˈhi:l] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] ,
Well , well , it will very likely thwart his career and , if so , he'll deserve it ,
出色地 , 出色地 , 它 将要 非常 可能 阻挠 他的 职业 和 , 如果 所以 , 地狱 应得 它 ,
唉, 这很可能会阻碍他的职业生涯, 如果真是这样, 那也是他咎由自取。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [aɪv] [fɪrd] [hɪm; ɪm]
but I hoped great things of him though I've feared him
但 我 希望 伟大的 事物 的 他 尽管 我已经 害怕 他
但我对他寄予厚望, 尽管我一直很害怕他。

[ə; eɪ] [-]
a [177]
一个 [-]

a[177]

[ˈlɪt(ə)] [tu:] ; [ˈdʒi:niəs][ɪz] [laɪk] [ˈfaɪər] — [aɪ ˈti:] [bɜ:rn] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈtʌtʃɪz] .
little too ; genius is like fire — it burns where it touches .
小的 也 ; 天才 是 喜欢 火 — 它 烧伤 在哪里 它 触摸 .
也太少了; 天才就像火——所到之处, 皆燃烧殆尽。

" [hi;; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
" He rose and put aside his papers .
" 他 玫瑰 和 放 旁边 他的 文件 .
他站起身, 把文件放到一边。

" [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tu;; tə] [ˈrɑ:bərt] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [tʃek] , " [hi;; hi] [sed] ; " [ˈhi:l] [get] [aɪ ˈti:] [tu;; tə]
" I've written to Robert and enclosed the check , " he said ; " he'll get it to
" 我已经 书面 到 罗伯特 和 内 这 查看 , " 他 说 ; " 地狱 得到 它 到
- [ˈmɔ:roʊ] . "
- morrow . "
- 明天 . "

"我已经给罗伯特写了信, 并附上了支票,"他说; "他明天就能收到。"

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [tu;; tə] - [deɪ] , " [sed] [roʊz] ; " [aɪ] [ˈʃʊdənt] [der] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [ˈhi:l]
" Then I'll go there to - day , " said Rose ; " I shouldn't dare to - morrow ; he'll
" 然后 患病的 去 那里 到 - 天 , " 说 玫瑰 ; " 我 不应该 敢 到 - 明天 ; 地狱
[bi;; bi] [ˈfjʊriəs] . "
be furious . "
是 狂怒 . "

"那我今天就去,"罗斯说, "我明天不敢去, 他会勃然大怒的。"

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [hi;; hi] [hæz; hæz] [tu:] [mʌtʃ] [sens] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [bɪˈsaɪdz] ,
" Not a bit of it , he has too much sense , " retorted the judge ; " besides ,
" 不是 一个 少量 的 它 , 他 有 也 很多 感觉 , " 反驳 这 法官 ; " 除了 ,
"一点也不, 他很有理智,"法官反驳道; "此外,

[hi;; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [maɪ] [gɜ:rl] [jet] ! "
he can't have my girl yet ! "
他 不能 有 我的 女孩 然而 ! "

他现在还不能拥有我的女孩!

" [nɔ:r] [ˈevər] ! " [sed] [roʊz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [bent] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" Nor ever ! " said Rose smiling as her father bent suddenly and kissed her .
" 也不 曾经 ! " 说 玫瑰 微笑 作为 她 父亲 弯曲 突然 和 亲吻 她 .
"永远不会! "罗斯笑着说, 这时她的父亲突然弯下腰吻了她。

“ [ˈevər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [læft] [ˈdʒentli] ;
“ **Ever is a long word , ” he replied and laughed gently ;**
“ 曾经 是 一个 长的 单词 , ” 他 回复 和 笑了 轻轻地 ;
“永远”这个词太长了,”他回答道, 并轻轻地笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈæliːstriː] [wəd] [meɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈhæpi] .
in his heart he believed that Allestree would make her happy .
在 他的 心 他 相信 那 阿勒斯特里 会 制作 她 快乐的 .
他内心深处相信, 艾尔斯泰里会让她幸福。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [roʊz] [dʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliːstriː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
An hour later Rose joined Mrs . Allestree on the way to the studio .
一个 小时 之后 玫瑰 加入 太太 . 阿勒斯特里 在 这 方式 到 这 工作室 .
一小时后, 罗斯和艾尔斯泰里夫人一起前往工作室。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋˈfaɪn] ,
The old lady was out walking in the spring sunshine ,
这 老的 女士 曾是 出去 步行 在 这 春天 阳光 ,
老太太在春日的阳光下散步。

[hɜːr; həɪ] [faɪn] [eɪdʒd] [feɪs] [mæpt] [kloʊz][wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌkəz] [ænd; ənd]
her fine aged face mapped close with delicate wrinkles and little puckers and
她 美好的 老年人 脸 已映射 关闭 和 精美的 皱纹 和 小的 皱眉 和
[hɜːr; həɪ] [kiːn] [oʊld] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][əˈlɜːrt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
her keen old eyes bright and alert in spite of the weight of years .
她 敏锐的 老的 眼睛 明亮的 和 警报 在 尽管如此 的 这 重量 的 年 .
她那张饱经风霜的脸上布满了细小的皱纹和皱纹, 尽管岁月流逝, 她那双锐利的眼睛依然明亮而警觉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈroʊzɪz] [ˈprɒfəd] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She took Rose's proffered arm with a smile .
她 采取 玫瑰的 提供的 手臂 和 一个 微笑 .
她笑着挽住了罗斯伸出的胳膊。

“ [aɪ][fərˈgɔːt][maɪ] [keɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **I forgot my cane , ” she said ;**
“ 我 忘了 我的 甘蔗 , ” 她 说 ;
“我忘了带拐杖,”她说;

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] [ðæt] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [sterz] .
“ **I always forget that I'm more than twenty - four until I try to go up stairs .**
“ 我 总是 忘记 那 我是 更多的 比 二十 - 四 直到 我 尝试 到 去 向上 楼梯 .
“我总是忘记自己已经超过二十四岁了, 直到我尝试上楼梯的时候才想起来。”

[aɪ] [tel] [ˈrɑːbərt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
I tell Robert that I can't climb up to his studio much longer ,
我 告诉 罗伯特 那 我 不能 爬 向上 到 他的 工作室 很多 更长 ,
我告诉罗伯特, 我不能再爬到他的工作室去了。

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈelɪvətər] . [-]
he'll have to have an elevator . [178]
地狱 有 到 有 一个 电梯 . [-]
他需要一部电梯。[178]

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [jɜːr; jər] [ˈpɪktʃər] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [send] [aɪˈtiː][tuː; tə][jɜːr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
I'm going now to see your picture , he means to send it to your father to
我是 去 现在 到 看 你的 图片 , 他 方法 到 发送 它 到 你的 父亲 到
- [ˈmɔːroʊ] ;
- **morrow ;**
- 明天 ;
我现在要去看看你的照片, 他打算明天寄给你父亲;

[its] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt][wið; wiθ][,aɪ 'ti:] !
it's been hard to part with it !
它是 到过 难的 到 部分 和 它 ！

真舍不得它！

" [roʊz] [ˈkʌlərd] [ˈdi:pli] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'grɪn] .
" Rose colored deeply , much to her own chagrin .
" 玫瑰 有色 深 , 很多 到 她 自己的 懊恼 .

“令她自己十分懊恼的是，罗斯的脸色变得通红。”

" [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [hi:; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" Father is anxious to have it , " she said , " he spoke about it this morning .
" 父亲 是 焦虑的 到 有 它 , " 她 说 , " 他 辐 关于 它 这 早晨 .
"
"

“父亲很想得到它，”她说，“他今天早上还谈到了这件事。”

" [ˈwʌnts] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪ'tʊ:tɪd] [ˈfru:dli] ;
" Wants to pay for it , I presume , " the old woman retorted shrewdly ;
" 想要 到 支付 为了 它 , 我 怙 , " 这 老的 女士 反驳 精明地 ;
" 我猜她是想付钱吧，”老妇人机智地反驳道；

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ˈsti:vən] [ˈtemp(ə)] [wʊd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈheɪlɒʊ] !
" I've always said that Stephen Temple would offer to pay for his halo !
" 我已经 总是 说 那 史蒂芬 寺庙 会 提供 到 支付 为了 他的 光环 ！
" 我一直都说，斯蒂芬·坦普尔会主动提出要为他的光环买单！ "

[tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [peɪ] [ˈrɑ:bərt] , [roʊz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] .
Tell him not to try to pay Robert , Rose , it would hurt .
告诉 他 不是 到 尝试 到 支付 罗伯特 , 玫瑰 , 它 会 伤害 .
告诉他不要试图付钱给罗伯特，罗斯，那样会伤害到他。

" [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhelpləsli] .
" Rose looked at her helplessly .
" 玫瑰 看起来 在 她 无助地 .
罗斯无助地看着她。

" [ˈhi:z] [ˈrɪt(ə)n] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [rɪˈlʌktəntli] ; " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [du:]
" He's written about it , " she said reluctantly ; " I told him , but he would do
" 他是 书面 关于 它 , " 她 说 勉强 ; " 我 讲述 他 , 但 他 会 做
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“他写过这件事，”她不愿意地说；“我告诉过他，但他不会去做。”

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈsensətɪv] [feɪs] [ˈkʌlərd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
" Mrs . Allestree's sensitive face colored almost as vividly as the girl's and she
" 太太 . - 敏感的 脸 有色 几乎 作为 生动地 作为 这 女孩们 和 她
[stɔ:pt] ,
stopped ,
停止 ,

“阿莱斯特里太太敏感的脸颊几乎和女孩一样泛起了红晕，她停了下来。”

[hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [ˈroʊzɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈθɔ:tfəli] .
her hand on Rose's arm , and looked down thoughtfully .
她 手 在 玫瑰的 手臂 , 和 看起来 向下 深思熟虑 .
她将手放在罗斯的胳膊上，若有所思地低头看着她。

" [its] [ɪn][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈraɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" It's in your father's writing , of course ?
" 它是 在 你的 父亲的 写作 , 的 课程 ?
“当然，这在你父亲的著作里有记载吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ she said at last .
“ 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

“ [jes] , [hiː; hi] [root] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpoʊstɪd] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
“ Yes , he wrote this morning and posted it himself .
“ 是的 , 他 写道 这 早晨 和 发布 它 他自己 .

“是的，是他今天早上写的，也是他自己发布的。”

“ [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
“ The old woman drew a long breath .
“ 这 老的 女士 画 一个 长的 气息 .

老妇人长长地吸了一口气。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['feləni] , [roʊz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['letər] ;
“ I'm going to commit a felony , Rose , “ she said , “ I'm going to get that letter ;
“ 我是 去 到 犯罪 一个 重罪 , 玫瑰 , “ 她 说 , “ 我是 去 到 得到 那 信 ;

“罗斯，我要犯重罪，”她说，“我要拿到那封信；

[ˈrɑːbəts] [meɪl] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [fɜːrst] .
Robert's mail comes to the house , I see it first .
罗伯特的 邮件 来 到 这 房子 , 我 看 它 第一的 .

罗伯特的邮件送到家里，我总是第一个看到。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [send] [ðə; ði] [tʃek] [bæk] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [maɪ'self] . “
I shall send the check back to your father myself . “
我 将 发送 这 查看 后退 到 你的 父亲 我 . “

我会亲自把支票寄给你父亲。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , “ [sed] [roʊz] ['θɔːtʃəli] ; [-]
“ I'm afraid he'll be angry , “ said Rose thoughtfully ; [179]
“ 我是 害怕的 地狱 是 生气的 , “ 说 玫瑰 深思熟虑 ; [-]

“我怕他会生气，”罗斯若有所思地说；[179]

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [jər] [ˈrɑːbərt] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [biː; bi]
“ I didn't know what to do ; I was sure Robert didn't want to — to be
“ 我 没有 知道 什么 到 做 ; 我 曾是 当然 罗伯特 没有 想 到 — 到 是

[peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] . “
paid for it . “
有薪酬的 为了 它 . “

“我不知道该怎么办；我确信罗伯特不想——不想为此获得报酬。”

“ [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] !
“ Paid for it !
“ 有薪酬的 为了 它 !

“付钱了！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] ; “ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
“ Mrs . Allestree shook her head sadly ; “ my dear child , it has been a
“ 太太 . 阿勒斯特里 摇晃 她 头 令人遗憾的是 ; “ 我的 亲爱的 孩子 , 它 有 到过 一个

[ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ʌv] .
labor of love .
劳动 的 爱 .

“艾尔斯泰里夫人悲伤地摇了摇头；“我亲爱的孩子，这是爱的结晶。

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [æsk] [ˈrɑːbərt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
You couldn't ask Robert to take money for it .
你 不能 问 罗伯特 到 拿 钱 为了 它 .

你不可能要求罗伯特为了这件事收钱。

“ [roʊz] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpʌpɪt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [hændz] ;
“ **Rose was silent , she felt herself a mere puppet in Mrs . Allestree's hands ;**
“ 玫瑰 曾是 沉默的 , 她 毛毡 她自己 一个 仅仅 木偶 在 太太 : - 双手 ;

罗斯沉默不语, 她觉得自己就像艾尔斯特里夫人手中的傀儡一样;

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈskɪfl] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrldli]
the old woman was as shrewd and as skilful as the most worldly
这 老的 女士 曾是 作为 精明 和 作为 熟练 作为 这 最多 世俗
[ˈmætʃmeɪkər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [wei] ;
matchmaker in her gentle and affectionate way ;
媒人 在 她 温和的 和 亲热 方式 ;

这位老妇人既精明又老练, 堪比世上最老练的媒婆, 而且待人温柔亲切;

[bɪˈsaɪdz] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] , [laɪk][moʊst] [ˈmʌðərz] ,
besides she adored her son and , like most mothers ,
除了 她 受人喜爱 她 儿子 和 , 喜欢 最多 母亲们 ,

此外, 她非常疼爱她的儿子, 而且像大多数母亲一样,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ʌp] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈfɪʃntli]
she was willing to offer up any sacrifice which seemed to her sufficiently
她 曾是 愿意的 到 提供 向上 任何 牺牲 哪个 似乎 到 她 足够
[ˈwɜːrði] [fɔːr; fər] [ɪməˈleɪʃn] .
worthy for immolation .
值得 为了 献祭 .

她愿意献上任何她认为足够值得献祭的祭品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɑːn] [ˈroʊzɪz] [pɑːrt] ,
There was a moment of embarrassment on Rose's part ,
那里 曾是 一个 片刻 的 尴尬 在 玫瑰的 部分 ,

罗斯当时有些尴尬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪkləʊ] [waɪt] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔːrd]
and she was glad to see the Wicklow White motor - car coming swiftly toward
和 她 曾是 高兴的 到 看 这 威克洛 白色的 发动机 - 车 未来 迅速地 朝向
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

她很高兴看到威克洛·怀特汽车快速向他们驶来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [æn; ən]
At the sight of the liveries Mrs . Allestree turned quickly and caught an
在 这 视线 的 这 涂装 太太 : 阿勒斯特里 转向 迅速地 和 捕捉 一个
[ɪndɪˈstɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfɪgʃər] ,
indistinct view of a woman's figure ,
模糊 看法 的 一个 女性的 数字 ,

看到制服, 艾尔斯泰里夫人迅速转过身, 隐约看到了一个女人的身影。

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɪˈfɑːn] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈboʊə] .
a white chiffon hat and a feather boa .
一个 白色的 薄纱 帽子 和 一个 羽毛 蟒蛇 :

一顶白色雪纺帽和一条羽毛围巾。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈmɑːrgrət] !
“ **Why , it's Margaret !**
“ 为什么 , 它是 玛格丽特 !

“哎呀, 是玛格丽特! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
“ **she exclaimed , half stopping to look back .**
“ 她 惊呼 , 一半 停止 到 看 后退 :

“她惊呼道, 半停下脚步回头看了一眼。”

“ [noʊ] , [its] ['mɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] , ” [roʊz] [sed] ['kwaɪətli] ; “ [fɪːz] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hæf] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **No** , **it's Mrs . Osborne** , ” **Rose said quietly** ; “ **she's taken off her half mourning** .
“ 不 , 它是 太太 : 奥斯本 , ” 玫瑰 说 悄悄 ; “ 她是 已采取 离开 她 一半 丧 .
“不, 是奥斯本太太,”罗斯平静地说; “她已经脱掉了半身丧服。”

“ ['mɪsɪz] . - [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['fɑ:rpli] .
“ **Mrs . Allestree's face changed sharply** .
“ 太太 : - 脸 已更改 尖锐地 :
“艾尔斯泰里太太的脸色骤然一变。”

“ [ɪn] ['waɪts, 'hwaɪts] ['moʊtər] - [kɑ:r] ? ” [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [glɑ:nst] ['æftər] [ðə; ði] ['væniʃɪŋ] ['dʒʌgərno:t]
“ **In White's motor - car ?** ” **the old woman glanced after the vanishing juggernaut**
“ 在 怀特 发动机 - 车 ? ” 这 老的 女士 瞥了一眼 后 这 消失 巨无霸
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eləkwənt] [ɪk'spre(ə)n] .
with an eloquent expression .
和 一个 雄辩 表达 :
“在怀特的汽车里?”老妇人意味深长地望着消失的庞然大物。

“ [sə'saɪəti] [ɪz] ['kʊəriəs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ! [-]
“ **Society is curious now - a - days ! [180]**
“ 社会 是 好奇的 现在 - 一个 - 天 ! [-]
“如今的社会充满了好奇心! [180]

[waɪt] [hæz; hæz] [brɪ'heɪvd] [aʊt'reɪdʒəsli] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs]
White has behaved outrageously ; I suppose you've heard of the divorce
白色的 有 表现 令人愤慨地 ; 我 认为 你已经 听到 的 这 离婚
['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ?
project ?
项目 ?
怀特的行为令人愤慨; 我想你一定听说过他的离婚计划吧?

“ [roʊz] ['na:dəd, 'na:dɪd] .
“ **Rose nodded** :
“ 玫瑰 点头 :
罗斯点了点头。

“ ['^ə:ti] [toʊld][,em 'i:] . “
“ **Gerty told me** . “
“ 格蒂 讲述 我 : “
“格蒂告诉我的。”

“ [soʊ] [fɪː; fɪ] [dɪd] [,em 'i:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æli,stri:] ['grɪmli] , “ [ɪn] [strikt] ['kɑ:nfɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **So she did me ,** ” **said Mrs . Allestree grimly ,** “ **in strict confidence , of course !**
“ 所以 她 做过 我 , ” 说 太太 : 阿勒斯特里 阴沉地 , ” 在 严格的 信心 , 的 课程 !
“所以她就对我这么做了,”艾尔斯泰里太太严肃地说, “当然, 是在绝对保密的情况下! ”

“ [ðeɪ] [ʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [^ðər] [ænd; ənd] [læft] ['helpləsli] .
“ **They looked at each other and laughed helplessly** .
“ 他们 看起来 在 每个 其他 和 笑了 无助地 :
他们互相看了一眼, 无奈地笑了。

“ [pʊr] ['^ə:ti] , [fɪː; fɪ] [telz] ['evriθɪŋ] ! “ [sed] [roʊz] ; “ [bʌt; bət] [fɪːz] [soʊ] [gʊd] ['hɑrtɪd] . “
“ **Poor Gerty , she tells everything !** ” **said Rose ;** “ **but she's so good hearted** . “
“ 贫穷的 格蒂 , 她 讲述 一切 ! ” 说 玫瑰 ; “ 但 她是 所以 好的 心地 : “
“可怜的格蒂, 她什么都说! ”罗斯说, “但她心地善良。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['æli,stri:] ,
“ **My dear child ,** ” **remarked Mrs . Allestree** ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 评论 太太 : 阿勒斯特里 ,
“我亲爱的孩子,”艾尔斯泰里夫人说道。

“ [ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ju:l] [bi:; bi] [ðæt] [gʊd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpi:p(ə)]
“ **the longer you live the more convinced you'll be that good - hearted people**
“ 这 更长 你 居住 这 更多的 确信 你会 是 那 好的 - 心地 人们
[ænd; ənd] [fu:lz] [ɑ:r; ər] [blʌd] [rɪ'leɪʒnz] .
and fools are blood relations .
和 傻瓜 是 血 关系 .

“活得越久，你就越会相信，心地善良的人和傻瓜其实是血亲。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [waɪt] [hæz; həz] [br'heɪvd] ['dredfəli] ,
Of course White has behaved dreadfully ,
的 课程 白色的 有 表现 极其糟糕 ,

当然，怀特的行为极其糟糕。

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:rd] [noʊz] ['mɑ:rgrət] [hæz; həz] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd]
we all know it — but the Lord knows Margaret has provoked him beyond
我们 全部 知道 它 — 但 这 主 知道 玛格丽特 有 挑衅 他 超过
[ɪn'dʊərəns] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] !
endurance many a time !
耐力 许多 一个 时间 !

我们都知道这一点——但上帝知道玛格丽特已经多次激怒了他，让他忍无可忍！

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
I shall speak to her about the children .
我 将 说话 到 她 关于 这 孩子们 .

我会和她谈谈孩子们的事。

[ˈrɑ:bərt] [sez] [aɪ] [ˈʃænt] ; [ˈhi:l] [hæv; həv] [em 'i:] [lɒkt] [ʌp] [fɜ:rst] , [ðæt] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs]
Robert says I sha'n't ; he'll have me locked up first , that it's none of my business
罗伯特 说道 我 不会 ; 地狱 有 我 已锁定 向上 第一的 , 那 它是 没有任何 的 我的 商业
.
:
.

罗伯特说我不能；他会先把我关起来，说这不关我的事。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmʌðər] !
A pretty way to speak to his old mother !
一个 漂亮的 方式 到 说话 到 他的 老的 母亲 !

用这种温柔的方式跟他的老母亲说话！

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [æsk] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [tʃɪldrən] . “
I can't help it , I shall ask her to remember her poor little children . ”
我 不能 帮助 它 , 我 将 问 她 到 记住 她 贫穷的 小的 孩子们 . ”

我没办法，我得请她记住她那些可怜的孩子們。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈbɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] , [ˈeniweɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [roʊz] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **I'm afraid they're an awful burden to her , anyway ,** ” **rejoined Rose soberly** .
“ 我是 害怕的 它们是 一个 可怕 负担 到 她 , 反正 , ” 重新加入 玫瑰 清醒地 .

“恐怕这对她来说是个沉重的负担，”罗斯严肃地回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪts] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [skɜ:dʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪz] ,
“ **Oh , I'll admit that it's an affliction , a downright scourging of the Almighty's** ,
“ 哦 , 患病的 承认 那 它是 一个 痛苦 , 一个 彻头彻尾 鞭笞 的 这 全能者的 ,

“哦，我承认这是一种苦难，是对全能者的彻底惩罚，

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] !
to have them look so much like old Mrs . White !
到 有 他们 看 所以 很多 喜欢 老的 太太 . 白色的 !

她们看起来太像老怀特太太了！

[bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [pʊr] ,
But she's got to consider them ; she brought them into the world , poor ,
但 她是 得到 到 考虑 他们 ; 她 带来 他们 进入 这 世界 , 贫穷的 ,
[ˈlɪt(ə)l] , [ˈhʊmli] [soʊlz] !
little , homely souls !
小的 , 家常的 灵魂 !

但她必须考虑到他们；是她把他们带到这个世界上的，可怜的、渺小的、不起眼的小家伙们！

[es'tel] [ˈɔ:lweɪz] [-]
Estelle always [181]
艾丝黛尔 总是 [-]

艾丝黛尔总是[181]

[rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] - [aɪd] [ˈræbɪt] !
reminds me of a little pink - eyed rabbit !
提醒 我 的 一个 小的 粉色的 - 眼睛 兔子 !

让我想起一只粉红眼睛的小兔子！

[æz; əz][fɔ:z; fər][ðə; ði] [drɪ'vɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈskænd(ə)] !
As for the divorce , it will be a hideous scandal !
作为 为了 这 离婚 , 它 将要 是 一个 可怕 丑闻 !

至于离婚这件事，那将会是一场骇人听闻的丑闻！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [braɪt] [aɪz] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [roʊz] .
" **and the old lady's bright eyes glanced quickly at Rose .**
" 和 这 老的 女士的 明亮的 眼睛 瞥了一眼 迅速地 在 玫瑰 .

“老太太明亮的眼睛迅速地瞥了罗斯一眼。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋfi:ld] [sed] [ðæt] [fɑ:ks][wʌz; wəz]
She was wondering if she had heard that Mrs . Wingfield said that Fox was
她 曾是 好奇 如果 她 有 听到 那 太太 . 温菲尔德 说 那 狐狸 曾是

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the cause of it .
这 原因 的 它 .

她想知道自己是否听温菲尔德太太说过，福克斯是造成这一切的原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkru:əl] , [aɪ 'ti:] [ˈkʊdnt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [tru:] ,
It was cruel , it couldn't possibly be true ,
它 曾是 残忍的 , 它 不能 可能 是 真的 ,

这太残酷了，这绝不可能是真的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə][geɪn] [ˈkri:d(ə)ns] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋfi:ld] [nu:] [aɪ 'ti:] !
but it was sure to gain credence and Mrs . Wingfield knew it !
但 它 曾是 当然 到 获得 信任 和 太太 . 温菲尔德 知道 它 !

但这肯定会获得认可，温菲尔德夫人也知道这一点！

[ˈwɪljəm] [fɑ:ks][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnefju:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd]
William Fox was her own nephew , she was proud of him and she loved
威廉 狐狸 曾是 她 自己的 侄子 , 她 曾是 自豪的 的 他 和 她 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

威廉·福克斯是她的亲侄子，她为他感到骄傲，她爱他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:n] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][dɪ'zaiər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ˈhæpi] [ænd; ənd][tu:; tə]
but she was torn between her desire to see her son happy and to
但 她 曾是 撕裂 之间 她 欲望 到 看 她 儿子 快乐的 和 到
[ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] .
shield her nephew .
盾 她 侄子 .

但她内心很矛盾，既希望儿子幸福，又想保护侄子。

[hɜːr; hər] [θɪn] [oʊld] [lɪps] [ˈoʊpənd] [wʌns] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈgen] [ˈkwɪkli] ; [noʊ] , [ʃiː; ji] [derd]
Her thin old lips opened once to speak and closed again quickly ; no , she dared
她 薄的 老的 嘴唇 打开 一次 到 说话 和 关闭 再次 迅速地 ; 不 , 她 敢于
[nɑːt] !
not !
不是 !

她那干瘪的老唇张开一次，想说些什么，却又迅速合上；不，她不敢！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːrt] ?
What was in the child's heart ?
什么 曾是 在 这 孩子的 心 ？

孩子心里想的是什么呢？

[roʊz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] [ʌnˈlaɪk]
Rose was such a child and her father had brought her up so unlike
玫瑰 曾是 这样的 一个 孩子 和 她 父亲 有 带来 她 向上 所以 与众不同
[ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
other girls ,
其他 女孩们 ,

罗斯还是个孩子，她的父亲把她养育得与其他女孩截然不同。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænz] [vjuː] , [ðə; ði] [hɑːrd] , [flæt] , [ˈeθɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈstiːvən]
she was sure to take the man's view , the hard , flat , ethical view of Stephen
她 曾是 当然 到 拿 这 男人的 看法 , 这 难的 , 平坦的 , 伦理道德 看法 的 史蒂芬
[ˈtemp(ə)] ,
Temple ,
寺庙 ,

她肯定会采纳男人的观点，也就是斯蒂芬·坦普尔那种冷酷、平淡、符合伦理的观点。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [felt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [əˈmjuːzmənt] ,
and Mrs . Allestree felt , with some secret amusement ,
和 太太 . 阿勒斯特里 毛毡 , 和 一些 秘密 娱乐 ,

阿莱斯特里夫人暗自觉得好笑，

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [traɪ] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
that she would as soon try to argue with the devil as with the judge
那 她 会 作为 很快 尝试 到 争论 和 这 魔鬼 作为 和 这 法官
[wen] [wʌns] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæθ] ,
when once his feet were planted in the straight and narrow path ,
什么时候 一次 他的 脚 是 已种植 在 这 直的 和 狭窄的 小路 ,
她宁愿去跟魔鬼争论，也不愿去跟法官争论，即使法官已经走上了正道。

[ðə; ði] [oʊld] , [bluː] [ˌprezbɪˈtɪriən] [pæθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
the old , blue Presbyterian path , as the old woman called it , with her
这 老的 , 蓝色的 长老会 小路 , 作为 这 老的 女士 称为 它 , 和 她
[ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .
whimsical smile .
异想天开 微笑 .

那位老妇人带着她那奇特的微笑，称之为古老的蓝色长老会小路。

[ɑː] , [ɪf] [roʊz] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [lʌvd] [ˈrɑːbərt] [æz; əz] [ˈeni] [wel] [ˈregjəˌleɪtəd , ˈregjəˌleɪtɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
Ah , if Rose had only loved Robert as any well regulated young woman
啊 , 如果 玫瑰 有 仅有的 喜爱 罗伯特 作为 任何 出色地 受监管 年轻的 女士
[wʊd] !
would !
会 !

唉，如果罗斯能像任何一个循规蹈矩的年轻女子那样爱罗伯特就好了！

[bʌt; bət] [ˈrɑːbəts] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [fjuː] [self] [dɪˈsep(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ;
But Robert's mother had few self deceptions on that point ;
但 罗伯特的 母亲 有 很少 自己 欺骗 在 那 观点 ;

但罗伯特的母亲在这点上几乎没有自欺欺人；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] .

she had eyes and she had used them .

她 有 眼睛 和 她 有 用过的 他们 .

她有眼睛，而且她用过它们。

[ˈmiːnwaɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] . [-]

Meanwhile they walked up the hill to the studio . [182]

同时 他们 步行 向上 这 爬坡道 到 这 工作室 . [-]

与此同时，他们步行上山前往工作室。[182]

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

On the right ,

在 这 正确的 ,

在右侧，

[ðə; ði] [ˈterəst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [freɪ] [ɡriːn] [spreɪz]

the terraced wall of the corner garden was half hidden by the fresh green sprays

这 梯田 墙 的 这 角落 花园 曾是 一半 隐 经过 这 新鲜的 绿色的 喷雾

[ɑːn][ðə; ði] [ˈarvi] [wɪtʃ] [ˈmæntld] [aɪˈtiː] ,

on the ivy which mantled it ,

在 这 常春藤 哪个 披风 它 ,

角落花园的阶梯式围墙一半被常春藤上鲜嫩的绿色枝条遮蔽了，常春藤像毯子一样覆盖着它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈlaɪlək][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] , [ɪts] [ˈfreɪɡrəns] [ˈfɪlɪŋ]

and a great purple lilac in full bloom nodded above it , its fragrance filling

和 一个 伟大的 紫色的 紫丁香 在 满的 盛开 点头 多于 它 , 它是 香味 填充

[ðə; ði] [er] .

the air .

这 空气 .

一株盛开的紫色丁香花在它上方摇曳，芬芳弥漫在空气中。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːpəzɪt] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl][ˈæspekt] ,

The row of old brick houses opposite had assumed a more genial aspect ,

这 排 的 老的 砖 房屋 对面的 有 假定 一个 更多的 和蔼可亲 方面 ,

对面那排老砖房显得更加和蔼可亲了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [straɪpt] [ˈɔːnɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈnɑːtənəs]

here and there a striped awning broke the dull red of their monotonous

这里 和 那里 一个 有条纹的 棚 打破 这 乏味的红色的 的 他们的 单调

[frʌnts] ,

fronts ,

前线 ,

偶尔会看到条纹遮阳篷打破单调的红色外墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌriːdʒuːvəneɪtɪd] [ˈpɔːrtɪkəʊ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

and the white pillars of a rejuvenated portico shone in the sunshine .

和 这 白色的 柱子 的 一个 恢复活力 门廊 闪耀 在 这 阳光 .

阳光下，焕然一新的门廊的白色立柱熠熠生辉。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈbʌklɪŋ] [hɜːr; hər][ˈroʊlər] - [skeɪts] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdædi]

A little girl was buckling her roller - skates on the curb just in front of Daddy

一个 小的 女孩 曾是 屈曲 她 滚筒 - 冰鞋 在 这 抑制 只是 在 正面 的 爸爸

- [ˌkjʊriˈɑːsəti] - [ʃɑːp] .

Lerwick's curiosity - shop .

- 好奇心 - 店铺 .

一个小女孩正在勒威克先生的古玩店门前的路边系轮滑鞋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [stɔːpt] [ænd; ənd][ˈhɔːltɪd] [roʊz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʃoʊ] - [ˈwɪndəʊz] ,

Mrs . Allestree stopped and halted Rose before the glass show - windows ,

太太 . 阿勒斯特里 停止 和 停止 玫瑰 前 这 玻璃 展示 - 视窗 ,

阿莱斯特里太太拦住了罗斯，让她在玻璃橱窗前停下。

[ˈpiəriŋ] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈendz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .
peering in at the odds and ends with a smiling face .
窥视 在 在 这 赔率 和 结束 和 一个 微笑 脸 .

面带微笑地窥视着那些零零碎碎的东西。

“ [rouz] , ” [i:; ji] [sed] [əˈmju:zidli] , “ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ?
” **Rose** , ” **she said amusedly** , ” **what shall I give you** ?
” 玫瑰 , ” 她 说 饶有兴致地 , ” 什么 将 我 给 你 ?

“罗斯,”她笑着说,“我该送你什么呢? ”

[ə; eɪ] [ˈkæməlz] - [her] [ˈɔ:l] [ɔ:r][ə; eɪ][sɪks] [ˈju:tər] ? “
A camel's - hair shawl or a six shooter ? ”
一个 骆驼的 - 头发 披肩 或者 一个 六 射击游戏 ? ”

骆驼毛披肩还是六响手枪?

[aɪ] [ˈkudnt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] , “ [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] ; “ [aɪ] [səˈpuʊz] [aɪm] [ˈfu:lɪʃ] ,
” **I couldn't buy anything here** , ” **the girl replied quickly** ; ” **I suppose I'm foolish** ,
” 我 不能 买 任何事物 这里 , ” 这 女孩 回复 迅速地 ; ” 我 认为 我是 愚蠢 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] — [oʊ] ,
but the thought — oh ,
但 这 想法 — 哦 ,

“我在这里什么也买不到,”女孩迅速回答道;“我想我很傻,但是想到——哦,

[pʊr] [θɪŋz] , [haʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rt][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [fɔ:r; fər]
poor things , **how it must have hurt to sell them** , **one after another** , **for**
贫穷的 事物 , 如何 它 必须 有 伤害 到 卖 他们 , 一 后 其他 , 为了
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
a trifle ,
一个 琐事 ,

可怜的孩子,把它们一个接一个地卖掉,只为了区区一点钱,该有多痛苦啊!

[tu:] !
too !
也 !

也!

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
” **The old woman laughed softly** .
” 这 老的 女士 笑了 轻轻 .

老妇人轻轻地笑了。

“ [jʊə(r)] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdɔ:tər] , [rouz] , “ [i:; ji] [sed] ; “ [aɪm] [əˈfeɪmd] ,
” **You're your father's daughter** , **Rose** , ” **she said** ; ” **I'm ashamed** ,
” 你是 你的 父亲的 女儿 , 玫瑰 , ” 她 说 ; ” 我是 羞愧 ,
“你真是你父亲的女儿,罗斯,”她说;“我感到羞耻。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [oʊld] [ˈmɪrər] .
but I'm going to buy that old mirror .
但 我是 去 到 买 那 老的 镜子 .

但我打算买下那面旧镜子。

[ɡoʊ] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][send] [ˈrɑ:bərt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] ,
Go up stairs and send Robert down with his purse ; **I don't want you about** ,
去 向上 楼梯 和 发送 罗伯特 向下 和 他的 钱包 ; 我 不 想 你 关于 ,
上楼去,让罗伯特带着钱包下来;我不想让你在附近走动。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] ! ” [-]
you make me uncomfortable ! ” [**183**]
你 制作 我 不舒服 ! ” [-]

你让我感到不舒服! [183]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɪli] , ” [roʊz] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] , ” [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] . ”
“ **I suppose I am very silly , ” Rose admitted reluctantly , “ but I can't help it . ”**
“ 我 认为 我 是 非常 愚蠢的 , ” 玫瑰 承认 勉强 , ” 但 我 不能 帮助 它 . ”
“我想我真是太傻了,”罗斯不情愿地承认,“但我没办法。”

“ [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ” [læft] ['mɪsɪz] .
“ **My dear , you're perfectly right , I haven't a doubt about it , ” laughed Mrs .**
“ 我的 亲爱的 , 你是 完美 正确的 , 我 还没有 一个 怀疑 关于 它 , ” 笑了 太太 .
[ˈæliˌstri:] ['dʒentli] ;
Allestree gently ;
阿勒斯特里 轻轻地 ;

“亲爱的,你说得完全正确,我对此毫不怀疑,”艾尔斯特里太太温柔地笑着说;

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] , [ðæts] [ɔ:l] , [tʃaɪld] ,
“ **you haven't a sense of humor , that's all , child ,**
“ 你 还没有 一个 感觉 的 幽默 , 那就是 全部 , 孩子 ,
“你缺乏幽默感,仅此而已,孩子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] ['mæri] [æn; ən]['æniˌmeɪtɪd] ['kɑ:nʃəns] ;
and if I were a man I'd just as soon marry an animated conscience ;
和 如果 我 是 一个 男人 ID 只是 作为 很快 结婚 一个 动画 良心 ;
如果我是个男人,我宁愿娶一个有良知的女人;

[ju:l] ['i:ðər] [rɪ'fɔ:rm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
you'll either reform your husband or you'll be the death of him !
你会 任何一个 改革 你的 丈夫 或者 你会 是 这 死亡 的 他 !
你要么能改造你的丈夫,要么会害死他!

[naʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [send] ['rɑ:bərt] , [fɔ:r; fər][aɪm][æn; ən][oʊld] ['sɪnər] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] [ðæt] ['mɪrər] !
Now , go and send Robert , for I'm an old sinner and I want that mirror !
现在 , 去 和 发送 罗伯特 , 为了 我是 一个 老的 罪人 和 我 想 那 镜子 !
现在,派罗伯特去吧,因为我是一个老罪人,我想要那面镜子!

“ [roʊz] [went] [ʌp] [sterz] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
“ **Rose went up stairs , laughing in spite of herself .**
“ 玫瑰 去 向上 楼梯 , 笑 在 尽管如此 的 她自己 .
罗斯上楼去了,忍不住笑了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][fɪ:; fɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['stu:diəʊ][fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] , [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ,
But as she approached the studio she caught her breath , she heard voices ,
但 作为 她 接近 这 工作室 她 捕捉 她 气息 , 她 听到 声音 ,
[kɒd; kəd][fɑ:ks][bi:; bi][ðer; ðər] ?
could Fox be there ?
可以 狐狸 是 那里 ?

但当她走近工作室时,她倒吸了一口气,听到了人声,难道福克斯在那里?

[fɪ:; fɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðen] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]
She hesitated and stood still , agitated by the thought , then , unwilling to
她 犹豫了一下 和 站立 仍然 , 激动 经过 这 想法 , 然后 , 不情愿 到
['lɪs(ə)n][i:ˌv(ə)n][tu:; tə] [ə'ʃɔr] [hɜ:r'self] ,
listen even to assure herself ,
听 甚至 到 保证 她自己 ,

她犹豫了一下,站在那里,被这个想法弄得心烦意乱,甚至不愿意听人解释来让自己安心。

[fɪ:; fɪ]['pa:rtɪd][ðə; ði] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['æliˌstri:] .
she parted the portières and called to Allestree .
她 分手了 这 门房 和 称为 到 阿勒斯特里 .
她拨开门廊,喊道:“阿勒斯特里!”

[æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ][fɪ:; fɪ] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] .
As she did so she came face to face with Mrs . Osborne .
作为 她 做过 所以 她 来了 脸 到 脸 和 太太 . 奥斯本 .
这时,她与奥斯本夫人迎面相遇。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][destɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [roʊz]
This then was her destination when she had passed in the motor - car , Rose
这 然后 曾是 她 目的地 什么时候 她 有 通过了 在 这 发动机 - 车 , 玫瑰
[θɔːt] ['swɪftli] ,
thought swiftly ,
想法 迅速地 ,

“那这就是她乘车经过时的目的地,”罗斯迅速想到。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ; [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈrɑːbərt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈmesɪdʒ] .
but it was too late now to retreat ; she gave Robert his mother's message .
但 它 曾是 也 晚的 现在 到 撤退 ; 她 给予 罗伯特 他的 母亲的 信息 .

但现在撤退已经太晚了; 她把罗伯特母亲的话转告给了他。

“ [aɪ] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmʌðər] [ʌp] ;
“ **I'll go , ” he said , “ if you'll excuse me a moment , and bring mother up ;**
“ 患病的 去 , ” 他 说 , ” 如果 你会 原谅 我 一个 片刻 , 和 带来 母亲 向上 ;

“我这就去,”他说,“请允许我稍等片刻,把母亲叫上来;

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ʃiːl] [get][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃɑːp] [ɑːn][ˈkredit] . “
if I don't , she'll get the whole shop on credit . ”
如果 我 不 , 壳 得到 这 所有的 店铺 在 信用 . ”

如果我不这么做,她就能赊购整个店面了。

“ [oʊ] , [goʊ][æt; ət][wʌns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] [ˈlæfɪŋ] ;
“ **Oh , go at once ! ” exclaimed Mrs . Osborne laughing ;**
“ 哦 , 去 在 一次 ! ” 惊呼 太太 . 奥斯本 笑 ;

“哦, 快去吧!”奥斯本太太笑着喊道;

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈtɔrnəmənt] . ” [-]
“ **that would be worse and more expensive than a bridge tournament . ” [184]**
“ 那 会 是 更糟 和 更多的 昂贵的 比 一个 桥 比赛 . ” [-]

“那将比桥牌比赛更糟糕、更昂贵。”[184]

[roʊz] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] ; [ðə; ðɪ] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ˈrɑːbəts] [aɪ] [fʊl]
Rose bit her lip ; the reference was pointed and she caught Robert's eye full
玫瑰 少量 她 唇 ; 这 参考 曾是 尖 和 她 捕捉 罗伯特的 眼睛 满的
[ʌv; əv] [daʊt] .
of doubt .
的 怀疑 .

罗斯咬了咬嘴唇; 这话意味深长,她瞥了一眼罗伯特充满怀疑的眼神。

“ [goʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ʌp] [sterz] ;
“ **Go , ” she said hastily , “ and bring your mother up stairs ;**
“ 去 , ” 她 说 草草 , ” 和 带来 你的 母亲 向上 楼梯 ;

“去,”她急忙说道,“把你母亲带上楼来;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][em ˈiː][ðər; ðər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈbɑːrgən] . “
she didn't want me there to see her bargain . ”
她 没有 想 我 那里 到 看 她 便宜货 . ”

她不想让我看到她的交易。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
“ **I shan't be a moment , ” he exclaimed , and they heard him running down**
“ 我 不会 是 一个 片刻 , ” 他 惊呼 , 和 他们 听到 他 跑步 向下
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“我马上就来,”他喊道,然后他们听到他跑下楼的声音。

[left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] , [roʊz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Left alone with Mrs . Osborne , Rose moved to the window and looked out .
左边 独自的 和 太太 . 奥斯本 , 玫瑰 已搬 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

罗斯独自一人和奥斯本太太待在一起时,走到窗边向外望去。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['nærəʊ] [stri:t] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]
The atmosphere was radiant ; even the commonplace narrow street below was
这 气氛 曾是 辐射状 ; 甚至 这 平凡 狭窄的 街道 以下 曾是
[tʌtʃt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
touched with the alchemy of spring ;
感动 和 这 炼金术 的 春天 ;
空气中弥漫着明媚的气息 ; 就连下面那条普通的狭窄街道也沾染了春天的芬芳 ;

[ˈsʌŋjaɪn] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['gæðəd] [wer] [sʌm; səm][greɪn][hæd; həd]
sunshine slanted across it , a flock of pigeons gathered where some grain had
阳光 倾斜的 穿过 它 , 一个 群 的 鸽子 聚集 在哪里 一些 粮食 有
[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,
阳光斜照在上面 , 一群鸽子聚集在一些散落的谷粒上。

[tuː; tə] [raɪz] [wið; wiθ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'ləːrm] .
to rise with the whirl of wings at the first alarm .
到 上升 和 这 嗡嗡 的 翅膀 在 这 第一的 警报 .
听到第一声警报 , 便振翅高飞。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɑːpəzɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['terəs] [wɔːl] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] ,
The garden opposite , above the terrace wall , was coming into bloom ,
这 花园 对面的 , 多于 这 阳台 墙 , 曾是 未来 进入 盛开 ,
对面露台墙上方的花园里 , 花朵正在盛开。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæg'noʊliə][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['mænt(ə)][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ænd] [pɪŋk] [ænd; ænd][ðə; ði]
a tall magnolia in a fluttering mantle of white and pink and the
一个 高的 木兰 在 一个 飘动 地幔 的 白色的 和 粉色的 和 这
['laɪ,læks; 'laɪləks] [fʊl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] ,
lilacs full out on the southern slope ,
丁香 满的 出去 在 这 南部 坡 ,
一棵高大的玉兰花披着白色和粉色的飘逸花毯 , 南坡上的丁香花也盛开了。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [elm] [triːz] [wɜːr; wər] [stiːl] ['delɪkət] [wið; wiθ] [nuː]
while behind it , a long row of young elm trees were still delicate with new
尽管 在后面 它 , 一个 长的 排 的 年轻的 榆树 树木 是 仍然 精美的 和 新的
[griːnz] ,
greens ,
青菜 ,
而在它后面 , 一长排幼榆树还带着嫩绿的新芽。

[ænd; ænd] [bɪ'jɑːnd] [roʊz][ðə; ði] [greɪ] ['tʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .
and beyond rose the gray tower of the church across the square .
和 超过 玫瑰 这 灰色的 塔 的 这 教会 穿过 这 正方形 .
广场对面 , 教堂的灰色塔楼巍然耸立。

[haʊ] [swiːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [kɑːm] , [haʊ] [riːə'ʃʊrɪŋ] !
How sweet it was , how calm , how reassuring !
如何 甜的 它 曾是 , 如何 冷静的 , 如何 令人安心 !
多么美好 , 多么平静 , 多么令人安心 !

[roʊz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['sɪlkən] ['laɪnɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ji] [muːvd] ['restləsli]
Rose heard the rustle of the other woman's silken linings as she moved restlessly
玫瑰 听到 这 沙沙 的 这 其他 女性的 丝 衬里 作为 她 已搬 躁动不安
[ə'baʊt] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
about the studio ,
关于 这 工作室 ,
罗斯听到另一个女人在工作室里焦躁不安地走动时 , 丝绸衬里发出的沙沙声。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðoʊ] [ˈroʊzɪz] [ˈveri] [ˈætɪtuːd]
and after a moment she came over to the window , though Rose's very attitude
和 后 一个 片刻 她 来了 超过 到 这 窗户 , 尽管 玫瑰的 非常 态度
[wʌz; wəz] [rɪˈpelənt] .
was repellent .
曾是 驱虫剂 .

过了一会儿，她走到窗边，尽管罗斯的态度令人反感。

“ [haʊ] [fʊl] [ðə; ði][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [-]
“ **How full the lilacs are , ” she observed , and the [185]**
” 如何 满的 这 丁香 是 , ” 她 观察到 , 和 这 [-]
“紫丁香花开得真茂盛啊,”她说道, [185]

[gɜːrl] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [toʊn] , “ [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ;
girl noticed the rich softness of her tone , “ I like them ;
女孩 注意到 这 富有的 柔软 的 她 语气 , ” 我 喜欢 他们 ;
女孩注意到她语气中的柔和：“我喜欢它们;

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] . “
we had lilacs about the old house at home . ”
我们 有 丁香 关于 这 老的 房子 在 家 . ”
我们老家那栋房子周围种了丁香花。

“ [ðeɪ] [groʊ] [ˈwʌndərfəli] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [noʊ] .
“ **They grow wonderfully in New England , I know .**
” 他们 生长 太棒了 在 新的 英格兰 , 我 知道 .
“我知道它们在新英格兰长得很好。”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðəm; ðəm] [laɪk] [triːz] , “ [roʊz] [rɪˈdʒʊɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɪfli] .
I've often seen them like trees , “ Rose rejoined a little stiffly .
我已经 经常 已见 他们 喜欢 树木 , ” 玫瑰 重新加入 一个 小的 僵硬地 .
“我经常看到它们像树一样,”罗斯有些生硬地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , “ [læft] [ˈlɪli] [ˈɔːbɔːrn] ,
“ **But I'm not from New England , “ laughed Lily Osborne ,**
” 但 我是 不是 从 新的 英格兰 , ” 笑了 百合 奥斯本 ,
“但我不是新英格兰人,”莉莉·奥斯本笑着说。

“ [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [ˈmʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
“ **I've often wondered what mother thought of it . ”**
” 我已经 经常 想知道 什么 母亲 想法 的 它 . ”
“我常常想知道母亲对此作何感想。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋˈləndə(r)] [ðen] ?
“ **She wasn't a New Englander then ?**
” 她 不是 一个 新的 英格兰人 然后 ?
“她当时还不是新英格兰人吗? ”

“ [roʊz] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
“ **Rose turned and looked at her , more interested than usual .**
” 玫瑰 转向 和 看起来 在 她 , 更多的 感兴趣的 比 通常 .
罗斯转过身看着她，比平时更感兴趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːbɔːrn] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Mrs . Osborne shrugged her shoulders with much expression .
太太 . 奥斯本 耸了耸肩 她 肩膀 和 很多 表达 .
奥斯本太太耸了耸肩，表情十分复杂。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliːənz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkriːoʊl] .
“ **She was from New Orleans , a French Creole .**
” 她 曾是 从 新的 奥尔良 , 一个 法语 克里奥尔语 .
“她来自新奥尔良，是法国克里奥尔人。”

[ʃiː ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][ˈpærɪs] ;
She married a Frenchman , I was born in Paris ;
她 已婚 一个 法国人 ; 我 曾是 出生 在 巴黎 ;

她嫁给了一个法国人，我出生在巴黎；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə] [nuː] [ˈhæmpʃə] [fɜːrst] ;
it was my husband who took me to New Hampshire first ;
它 曾是 我的 丈夫 WHO 采取 我 到 新的 汉普郡 第一的 ;

是我的丈夫先带我去新罕布什尔州的；

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][faɪv] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] , [bʌt; bət][ʃiː ʃɪ] [ˈnevər]
my mother had lived there five years with some relatives , but she never
我的 母亲 有 居住地 那里 五 年 和 一些 亲属 , 但 她 绝不

[spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
spoke of it !
辐 的 它 !

我母亲曾和一些亲戚在那里生活了五年，但她从未提起过这件事！

” [ʃiː ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈlæfɪŋ] .
” she added laughing .
” 她 额外 笑 .

她笑着补充道。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][hæf][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ðen] , ” [roʊz] [rɪˈmɑːkt] , [sərˈpraɪzd] .
” You are only half an American then , ” Rose remarked , surprised .
” 你 是 仅有的 一半 一个 美国人 然后 , ” 玫瑰 评论 , 惊讶 .

“那你只有一半的美国人身份了，”罗斯惊讶地说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈkrɪtɪkli] [θruː] [hɜːr; həər] [lɔːŋ] [ˈaɪləʃɪz] .
Mrs . Osborne looked at her critically through her long eyelashes .
太太 . 奥斯本 看起来 在 她 关键 通过 她 长的 睫毛 .

奥斯本太太透过长长的睫毛，审视地打量着她。

” [aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] ; ” [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][ˈevər][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ænd] [ɪts] [ɪˈnʌf]
” I'm a woman , ” she said ; ” that's all we ever are , my dear , and it's enough
” 我是 一个 女士 , ” 她 说 ; ” 那就是 全部 我们 曾经 是 , 我的 亲爱的 , 和 它是 足够的
.
”
:
”
.
”

“我是个女人，”她说；“亲爱的，我们永远都只是个女人，这就足够了。”

” [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [roʊz] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaiətli] .
” More than enough sometimes , ” Rose replied quietly .
” 更多的 比 足够的 有时 , ” 玫瑰 回复 悄悄 .

“有时候绰绰有余，”罗斯轻声回答道。

[ˈlɪli] [ˈɔz,bɔrɪn] [læft] [əˈgen] , [ˈstuːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [liːn] [bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl]
Lily Osborne laughed again , stooping a little to lean both hands on the window - sill
百合 奥斯本 笑了 再次 , 弯腰 一个 小的 到 倾斜 两个都 双手 在 这 窗户 - 窗台

[æz; əz][ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [-]
as she looked [186]
作为 她 看起来 [-]

莉莉·奥斯本又笑了，她微微弯下腰，双手撑在窗台上，看着[186]

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

[æʔ; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈdreɪpəriːz] [roʊz] [druː] [bæk][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv]
At the touch of her flowing draperies Rose drew back with instinctive
在 这 触碰 的 她 流动 窗帘 玫瑰 画 后退 和 本能
[rɪˈpʌɡnəns] .
repugnance .
厌恶 .

罗斯被她飘逸的衣褶触碰到，本能地感到厌恶，向后退缩了一步。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈnæt(ə)rəli][æŋ.tæɡəˈnɪstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] , [ðə; ði] [saʊnd]
They were naturally antagonistic , and the touch of her dress , the sound
他们 是 自然 敌对的 , 和 这 触碰 的 她 裙子 , 这 声音
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [wɜːr; wəɹ] [dɪsˈteɪstf(ə)] .
of her voice , were distasteful .
的 她 嗓音 , 是 令人厌恶的 .

他们之间自然存在敌意，她裙子的触感、她的声音都令人反感。

[ðə; ði][ˈoʊldəɹ] [ˈwʊmən] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈɪnstəntli] , [hɜːr; həɹ] [pəˈseɪʃən] [wɜːr; wəɹ][ʌv; əv][ðə; ði]
The older woman noticed the movement instantly , her perceptions were of the
这 老 女士 注意到 这 移动 即刻 , 她 感知 是 的 这
[ˈkiːnəst] .
keenest .
最热衷 .

年长的妇女立刻察觉到了动静，她的感知力最为敏锐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɡɜːrɪ][æz; əz] [ˈræðəɹ] [dʌl] , [ɪf] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz][æŋ; ən] [ʌnˈwɜːrðɪ]
She looked upon the girl as rather dull , if beautiful , and as an unworthy
她 看起来 之上 这 女孩 作为 相当 乏味的 , 如果 美丽的 , 和 作为 一个 不配
[ˈædvərseri] ,
adversary ,
对手 ,

她觉得这个女孩虽然漂亮，但却很乏味，不配与她为敌。

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzentɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmænəɹ] .
yet she resented her manner .
然而 她 怨恨 她 方式 .

但她对自己的态度感到不满。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ˈrednd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; həɹ][ɪp][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈsteərd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt]
Her cheek reddened and she bit her lip as she stared down into the street
她 脸颊 发红 和 她 少量 她 唇 作为 她 凝视 向下 进入 这 街道
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] .
with unseeing eyes .
和 看不见 眼睛 .

她脸颊泛红，咬着嘴唇，目光空洞地盯着街道。

[ðə; ði] [əˈfens] [leɪ] [diːpəɹ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevəɹ] [fəɹˈɡɑːtn] [ɔːr] [ˈfəˈɡɪvn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪst]
The offense lay deeper ; she had never forgotten or forgiven the bridge whist
这 罪行 躺 更深 ; 她 有 绝不 被遗忘的 或者 已原谅 这 桥 惠斯特
[ˈɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

她的怨恨更深；她从未忘记或原谅桥上吹口哨的那件事。

[nɔːr][ðə; ði] [deɪ] [wen] [dʒʌdʒ] [ˈtemp(ə)] , [æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɪɡjəɹ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [wɜːrld] , [feɪld]
nor the day when Judge Temple , an important figure in the social world , failed
也不 这 天 什么时候 法官 寺庙 , 一个 重要的 数字 在 这 社会的 世界 , 失败的
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .
to see her .
到 看 她 .

也包括社交界重要人物坦普尔法官未能接见她的那一天。

[ʃiː ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [sɔː] [roʊz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][fɑːks] .

She turned and saw Rose looking at a rough sketch of Fox .
她 转向 和 锯 玫瑰 寻找 在 一个 粗糙的 草图 的 狐狸 .

她转过身，看到罗斯正在看一张福克斯的草图。

[ˈæliˌstriː] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wen] [fɑːks][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

Alliestree had done it in a few moments when Fox was talking and

阿勒斯特里 有 完毕 它 在 一个 很少 时刻 什么时候 狐狸 曾是 说 和

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] .
unconscious that he was a model .

无意识 那 他 曾是 一个 模型 .

阿莱斯特里趁着福克斯说话、自己没意识到他是个模特的时候，只用了几分钟就完成了这件事。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ;

The result was remarkable ;
这 结果 曾是 卓越 ;

结果令人瞩目；

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst] [ɪkˈspres(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈʌpwərd] [swiːp] [ʌv; əv]

the artist had caught his happiest expression and the fine upward sweep of

这 艺术家 有 捕捉 他的 最快乐 表达 和 这 美好的 向上 扫 的

[ðə; ði] [braʊ] ,

the brow ,

这 眉头 ,

艺术家捕捉到了他最快乐的表情和眉毛微微上扬的弧度。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][pəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

the noble pose of the head .
这 高贵 姿势 的 这 头 .

头部保持高贵的姿态。

[roʊz] [sɔː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈlɪli] [ˈɔːzbɔːrn] .

Rose saw it for the first time and she had forgotten Lily Osborne .
玫瑰 锯 它 为了 这 第一的 时间 和 她 有 被遗忘的 百合 奥斯本 .

罗斯第一次看到它时，她已经忘记了莉莉·奥斯本。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈzɔːrbd] [aɪ] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [peɪl] .

She was looking at it with an absorbed eye , her cheek pale .
她 曾是 寻找 在 它 和 一个 吸收 眼睛 , 她 脸颊 苍白 .

她全神贯注地看着它，脸色苍白。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [riːd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊpən][peɪdʒ] ;

The other woman read her as easily as an open page ;
这 其他 女士 读 她 作为 容易地 作为 一个 打开 页 ;

另一个女人轻而易举地就看穿了她的，就像看一眼打开的书页一样；

[ʃiː ʃi] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [bɜːˈnjɔːn] .

she moved over to her side and raised her lorgnon .
她 已搬 超过 到 她 边 和 提高 她 洛格农 .

她侧身躺下，举起了她的长柄手枪。

“ [ˈeksələnt] , ” [ʃiː ʃi] [ˈkɑːmentəd] ; “ [ə; eɪ] [-]

“ Excellent , ” she commented ; “ a [187]
“ 出色的 , ” 她 评论 ; “ 一个 [-]

“太好了,”她评论道; “a[187]

[ˈsplendɪd] [hed]

splendid head
灿烂 头

绝妙的头

, [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] !
“ **I always said so** !
” 我 总是 说 所以 !

我一直都这么说！

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈvɔːrs] — [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] ?
You have heard of the great divorce — Mrs . White from the secretary ?
你 有 听到 的 这 伟大的 离婚 — 太太 . 白色的 从 这 秘书 ?

你听说过那桩轰动一时的离婚案吗？怀特太太和她秘书的离婚案？

“ [roʊz] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [fiː; fi] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **Rose did not reply , she glanced anxiously toward the door .**
” 玫瑰 做过 不是 回复 , 她 瞥了一眼 焦虑地 朝向 这 门 .

罗斯没有回答，她焦急地瞥了一眼门口。

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [vɔɪs] [ˈpæntɪŋ] [æt; ət] [ˈevri]
They both heard steps on the stairs and Mrs . Allestree's voice panting at every
他们 两个都 听到 步骤 在 这 楼梯 和 太太 . - 嗓音 喘息 在 每一个
[step] .
step .
步 .

他们都听到了楼梯上的脚步声，以及艾尔斯泰里太太每走一步都气喘吁吁的声音。

“ [ˈrɑːbərt] , [aɪ][dəʊnt] [ker] !
” **Robert , I don't care !**
” 罗伯特 , 我 不 关心 !

“罗伯特，我不在乎！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn] [tʃiːts] , [ðeɪ] [ɔːl][duː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsev(ə)nti] -
Of course the man cheats , they all do , but it's a beauty and only seventy -
的 课程 这 男人 作弊 , 他们 全部 做 , 但 它是 一个 美丽 和 仅有的 七十 -
[faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
five dollars !
五 美元 !

当然，这个人作弊了，他们都作弊，但这东西很漂亮，而且只要75美元！

“ [ˈliː] [ˈɔːzbɔːrn] [kənˈtɪnjuːd] .
” **Lily Osborne continued .**
” 百合 奥斯本 持续 .

莉莉·奥斯本继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɑːks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ðə; ði][koʊd] , [aɪ] [brɪˈliːv] !
” **Of course Fox will have to marry her , that's the code , I believe !**
” 的 课程 狐狸 将要 有 到 结婚 她 , 那就是 这 代码 , 我 相信 !

“福克斯当然得娶她，我相信这是不成文的规矩！ ”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [wen] [aɪ][ɡɑːt][maɪ] [dɪˈvɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmæri] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] !
Thank heaven , when I got my divorce I didn't have to marry to save myself !
感谢 天堂 , 什么时候 我 得到 我的 离婚 我 没有 有 到 结婚 到 节省 我 !

谢天谢地，我离婚后不用再为了自救而结婚了！

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
It's such a pity on his account , with his career ,
它是 这样的 一个 遗憾 在 他的 帐户 , 和 他的 职业 ,

对他来说真是太可惜了，这关系到他的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] [hɜːr; hər] , [fiː; fi] —
but the secretary would be a fool not to divorce her , she —
但 这 秘书 会 是 一个 傻子 不是 到 离婚 她 , 她 —

但秘书如果不和她离婚，那就太傻了，她——

” [ˈroʊz] [tɜːrnd] [ˈkəʊldli] .
” Rose turned coldly .
” 玫瑰 转向 冷冷地 .

罗斯冷冷地转过身去。

” [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] , ” [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈskænd(ə)] ,
” Pardon me , ” she said , with white lips , ” I don't care to listen to scandal ,
” 赦免 我 , ” 她 说 , 和 白色的 嘴唇 , ” 我 不 关心 到 听 到 丑闻 ,
“对不起,”她嘴唇苍白地说, “我不想听这些丑闻。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈwei] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliːstriː] ,
” and she walked away to meet Mrs . Allestree ,
” 和 她 步行 离开 到 见面 太太 . 阿勒斯特里 ,
然后她转身去见艾尔斯泰里夫人了。

[hɜːr; hær] [hed] [ʌp][bʌt; bæt][hɜːr; hær] [hɑːrt] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪðɪn] [hɜːr; hær] .
her head up but her heart sinking within her .
她 头 向上 但 她 心 下沉 之内 她 .
她抬起头, 但内心却在沉沦。

[ðə; ði] [ʃɪr] [ˈmɪzəri] [ðæt] [swept] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈbiːɪŋ] , [ˈtʃɪlɪŋ] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhæpi] [kɑːm] ,
The sheer misery that swept in upon her being , chilling its natural happy calm ,
这 透明 苦难 那 扫荡 在 之上 她 存在 , 令人不寒而栗它是 自然的 快乐的 冷静的 ,
一股巨大的悲痛席卷而来, 彻底摧毁了她原本的平静与快乐。

[trænsˈfɔːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [əˈpɔːld] [hɜːr; hær] . [-]
transforming all the cheerful amenities of life , appalled her . [188]
转变 全部 这 快乐 便利设施 的 生活 , 震惊 她 . [-]
改变生活中所有令人愉悦的便利, 令她感到震惊。 [188]

[ˈeksˈviː]
XV
十五

十五

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [ˈæliːstriː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
TWO days later Mrs . Allestree rang the bell at Margaret's door with a
二 天 之后 太太 . 阿勒斯特里 响铃 这 钟 在 玛格丽特的 门 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpænik] .
sudden sensation of panic .
突然 感觉 的 恐慌 .

两天后, 艾尔斯泰里太太突然感到一阵恐慌, 按响了玛格丽特家的门铃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hær][ˈduːti][tuː; tə][goʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈrɑːbɜːts] [ˈprəʊtests] ,
She had felt it her duty to go , in spite of Robert's protests ,
她 有 毛毡 它 她 责任 到 去 , 在 尽管如此 的 罗伯特的 抗议活动 ,
尽管罗伯特反对, 她还是觉得这是她义不容辞的责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈskersli] [veɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the morning newspaper had printed a scarcely veiled account of the
为了 这 早晨 报纸 有 打印 一个 几乎 含蓄 帐户 的 这
[ˈskænd(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
scandal in the Cabinet .
丑闻 在 这 内阁 .

因为晨报刊登了一篇几乎没有掩饰的关于内阁丑闻的报道。

[waɪt] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [hæd; həd][ˈoʊpənli] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [left]
White , it appeared , had openly quarrelled with his wife and abruptly left
白色的 , 它 出现 , 有 公然 争吵 和 他的 妻子 和 突然 左边
[hɜːr; hær][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
her the day before ,
她 这 天 前 ,
看来, 怀特前一天曾与妻子公开争吵, 并突然离开了她。

[ˈpʌbliʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊˈtel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd]
publishing his private affairs by going to a large hotel which was crowded
出版 他的 私人的 事务 经过 去 到 一个 大的 酒店 哪个 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɡests] .
with fashionable guests .
和 时髦 客人 .

通过前往一家挤满了时尚宾客的大酒店来泄露他的私事。

[səˈsaɪətɪ] [kɔːt] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrelɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [weɪts]
Society caught its breath and waited — with the relish that it usually waits
社会 捕捉 它是 气息 和 等待 — 和 这 尽情享受 那 它 通常 等待
— [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [seˈlebrə] .
— for a cause célèbre .
— 为了 一个 原因 著名的 .

社会屏息凝神，满怀期待地等待着一件轰动一时的事件发生。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː], [ˈrɑːbərt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [dɪˈklerd] [ˈhɑːtli] ;
“ It's a cowardly thing to do , Robert , ” Mrs . Allestree declared hotly ;
“ 它是 一个 胆小 事物 到 做 , 罗伯特 , ” 太太 . 阿勒斯特里 声明 热 ;

“罗伯特，你这样做太懦弱了，”艾尔斯特里太太激动地说道；

“ [noʊ][məɪn][fʊd; ʃəd] [ɪkˈspoʊz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .
“ no man should expose a woman to such a scandal .
“ 不 男人 应该 暴露 一个 女士 到 这样的 一个 丑闻 .

“任何男人都不应该让女人陷入这样的丑闻。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrɡrət] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪts] [maɪ][ˈduːti] ! ”
I shall go to see Margaret to - day , it's my duty ! ”
我 将 去 到 看 玛格丽特 到 - 天 , 它是 我的 责任 ! ”

我今天要去见玛格丽特，这是我的职责！

“ [oʊ] , [bɔːrd] , [ˈmʌðər] ! ” [ɡroʊn] [ˈæliˌstriː] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ][let][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] ?
“ Oh , Lord , mother ! ” groaned Allestree , “ can't you let it alone ?
“ 哦 , 主 , 母亲 ! ” 呻吟 阿勒斯特里 , “ 不能 你 让 它 独自的 ?

“哦，主啊，母亲！”阿莱斯特里呻吟道，“您就不能放过它吗？”

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? ”
What in the world can you do ? ”
什么 在 这 世界 能 你 做 ? ”

你到底能做什么？

“ [duː] ?
“ Do ?
“ 做 ?

“做？

[ˈrɑːbərt] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特！

“ [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdiːz] [braɪt] [aɪz] [-]
“ the old lady's bright eyes [189]
“ 这 老的 女士的 明亮的 眼睛 [-]

“老太太明亮的眼睛[189]

[flæʃt] , “ [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
flashed , “ I'm ashamed of you !
闪光灯 , “ 我是 羞愧 的 你 !

突然，他说道：“我为你感到羞耻！”

[dʊ:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [let] [ˈpi:p(ə)l] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [maɪ] [oʊn] [ˈnefju:] [ɪz] [ə; eɪ] [skæmp] ?
Do you think I'll let people imagine that I believe my own nephew is a scamp ?
做 你 思考 患病的 让 人们 想象 那 我 相信 我的 自己的 侄子 是 一个 恶棍 ?
你觉得我会让别人误以为我认为自己的侄子是个淘气鬼吗?

[nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] — [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɑ:rt] - [ˈbrʊkən] , [ðæts] [ɔ:l] ; [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd]
And Margaret — the child's heart - broken , that's all ; I'll never believe a word
和 玛格丽特 — 这 孩子的 心 - 破碎的 , 那就是 全部 ; 患病的 绝不 相信 一个 单词
[əˈgenst] [hɜ:r; hər] !
against her !
反对 她 !

至于玛格丽特——孩子伤心欲绝, 仅此而已; 我绝不会相信任何对她不利的话!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:l] [ˈmæri] [ðæt] [ˈɔz,bɔrn] [ˈwʊmən] . "
Of course he'll marry that Osborne woman . "
的 课程 地狱 结婚 那 奥斯本 女士 : "

他当然会娶奥斯本家的那个女人。

" [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !
"**Mother , mother !**
" 母亲 , 母亲 !

"妈妈, 妈妈! "

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈ^ə:ti] [təʊld] [ju: ˈes] ; [ˈmɑ:rgrət] [hɜ:rˈself] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] ,
You know what Gerty told us ; Margaret herself is going to get the divorce ,
你 知道 什么 格蒂 讲述 我们 ; 玛格丽特 她自己 是 去 到 得到 这 离婚 ,
你知道格蒂告诉我们什么吗? 玛格丽特自己会提出离婚。

[ʃi:z] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] . "
she's forced the situation . "
她是 强制 这 情况 : "

她一手造成了这种情况。

" [dʒɜ:ti:z] [ə; eɪ] [fu:l] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈprɑ:mptli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈzɜ:rvidli] .
"**Gerty's a fool ! "** **said his mother promptly and unreservedly .**
" 格蒂的 一个 傻子 ! " 说 他的 母亲 及时 和 毫无保留 .

"格蒂是个傻瓜! "他母亲毫不犹豫地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [went] ,
Then she put on her bonnet and went ,
然后 她 放 在 她 引擎盖 和 去 ,

然后她戴上帽子就走了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [pɔ:rt] - - [ænd; ənd]
but as she approached the imposing house with its great porte - cochère and
但 作为 她 接近 这 气势磅礴 房子 和 它是 伟大的 门 - - 和
[ɪts] [lɔ:n] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈflu:tɪd] [waɪt] [ˌpɪləs] ,
its long row of fluted white pillars ,
它是 长的 排 的 凹槽 白色的 柱子 ,

但当她走近那座气派的房子, 看到它巨大的车库门廊和一排长长的白色凹槽柱子时,

[ɪts] [ˈʌpər] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ɪts] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] , [ɪts] [ˈfleɪgrənt] [ænd; ənd] [ˌɑ:stenˈteɪjəs] [welθ] ,
its upper balcony and its conservatory , its flagrant and ostentatious wealth ,
它是 上 阳台 和 它是 温室 , 它是 明目张胆 和 炫耀的 财富 ,
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] [ˈdrɪrəli] .
her heart sank drearily .
她 心 沉浸 沉闷地 .

看到它的上层阳台和温室, 看到它明目张胆、炫耀财富的样子, 她的心沉了下去。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [veri] ['welθi] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ;
Experience had taught her that the very wealthy have their own way ;
经验 有 教授 她 那 这 非常 富裕 有 他们的 自己的 方式 ;
[mɔ:r'ooʊvər] , [wʌt] [kʊd; kəd][fi:; ji] [sei] ?
moreover , what could she say ?
而且 , 什么 可以 她 说 ?

经验告诉她，富人有自己的行事方式；而且，她又能为说什么呢？

[wʌt] [hæd; həd][fi:; ji][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə] [sei] ?
What had she a right to say ?
什么 有 她 一个 正确的 到 说 ?

她有什么资格说这些？

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz][ə; ei] [kə'reɪdʒəs] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃənz] ; [fi:; ji]
But she was a courageous old woman and strong in her convictions ; she
但 她 曾是 一个 勇敢 老的 女士 和 强的 在 她 定罪 ; 她
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
rang the bell .
响铃 这 钟 .

但她是一位勇敢的老妇人，信念坚定；她摇响了钟。

[ə; ei][ˈtɑ:rdi][bʌt; bət] [ɪrɪ'prɔʊtʃəb(ə)l] ['fʊtmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
A tardy but irreproachable footman opened the door and regarded her with
一个 迟迟 但 无可指摘的 男仆 打开 这 门 和 认为 她 和
[ə; ei] ['kerfəli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [stər] .
a carefully impersonal stare .
一个 小心 不具个人色彩 盯 .

一个迟到但无可指摘的男仆打开了门，用一种谨慎而冷漠的目光打量着她。

" ['wʌndəz] [hu:] [ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rti] [ɪz][ɪn][æn; ən] - ['bɑ:nɪt] ! " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['æli,stri:]
" Wonders who the old party is in an 1830 bonnet ! " thought Mrs . Allestree
" 奇迹 WHO 这 老的 派对 是 在 一个 - 引擎盖 ! " 想法 太太 . 阿勒斯特里
[ə'mju:zɪdli] ,
amusedly ,
饶有兴致地 ,

“真想知道戴着1830年代风格的软帽的老太太是谁！”艾尔斯特里太太饶有兴致地想。

[bʌt; bət][fi:; ji] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɹət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [-]
but she inquired for Margaret and was admitted [190]
但 她 询问 为了 玛格丽特 和 曾是 承认 [-]

但她询问了玛格丽特的情况，并被允许进入[190]

['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n] [wɪt] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:rd] .
after an instant of hesitation which involved the inspection of her card .
后 一个 立即的 的 犹豫 哪个 涉及 这 检查 的 她 卡片 .

她犹豫片刻，查看了自己的银行卡。

[fi:; ji] ['weɪtɪd] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
She waited a long while , it seemed to her , in the dim drawing - room ,
她 等待 一个 长的 尽管 , 它 似乎 到 她 , 在 这 暗淡 绘画 - 房间 ,
[ənd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
她觉得在昏暗的客厅里等了很久。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɪts] ['lʌkʃəɹɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked about her at its luxuries and the long vista of the
和 看起来 关于 她 在 它是 奢侈品 和 这 长的 景色 的 这
[ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lɹəm] [brɪ'ɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [nu:] ['ɪntrəst] .
ballroom beyond with a new interest .
舞厅 超过 和 一个 新的 兴趣 .

她环顾四周，欣赏着奢华的装饰，以及远处舞厅的壮丽景色，心中燃起了新的兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts][ˈæspekt][wʌz; wəz]
She had never been a frequent visitor at the house and its aspect was
她有 绝不 到过 一个 频繁 游客 在 这 房子 和 它是 方面 曾是
[nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] ,
new and unnatural ,
新的 和 不自然 ,
她以前从未经常来过这所房子, 房子的样子对她来说既陌生又不自然。

[ɪts] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpouʒɪŋ] [ˈveɪkənsɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [tʌt] [ʌv; əv]
its spacious and imposing vacancy seemed to be accentuated by every touch of
它是 宽敞 和 气势磅礴 空缺 似乎 到 是 强调 经过 每一个 触碰 的
[ðə; ði][ˈɡouldən][ˈtæləsmən] ;
the golden talisman ;
这 金的 护符 ;
金色护身符的每一次触碰, 都似乎更加凸显了它宽敞而庄严的空旷感;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] .
there was no atmosphere of home .
那里 曾是 不 气氛 的 家 .
这里没有家的感觉。

“ [ˈsplendɪd] [ˈmɪzəri] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [saɪd] ;
“ **Splendid misery** , ” **she thought** , **and sighed** ;
“ 灿烂 苦难 , ” 她 想法 , 和 叹了口气 ;
“真是悲惨啊,”她想, 然后叹了口气;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt] [mʌt] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwʊmən] —
there was not much to bind the heart of a woman — a natural woman —
那里 曾是 不是 很多 到 绑定 这 心 的 一个 女士 — 一个 自然的 女士 —
[hɪr] !
here !
这里 !
这里没有什么能束缚一个女人——一个天性善良的女人——的心!

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈvɔɪs] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][kraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
She listened , hoping to hear a child's voice , even the baby's cry , but the
她 听着 , 希望 到 听到 一个 孩子的 嗓音 , 甚至 这 婴儿的 哭 , 但 这
[ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ;
stillness was perfect ;
寂静 曾是 完美的 ;
她侧耳倾听, 希望能听到孩子的声音, 甚至是婴儿的哭声, 但周围一片寂静;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [wel] [ˈɔːrdərd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɑːrgrət] [held][ðə; ði][reɪnz][wɪð; wɪθ]
it was evidently a well ordered household even if Margaret held the reins with
它 曾是 显然 一个 出色地 订购 家庭 甚至 如果 玛格丽特 握住 这 缰绳 和
[ə; eɪ][læks][hænd] .
a lax hand .
一个 松散 手 .
显然, 这是一个井然有序的家庭, 尽管玛格丽特对家庭的掌控并不十分严格。

[ˈ^əːti] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [gʊd] [ˈmænɪdʒər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Gerty must be a tolerably good manager , Mrs . Allestree thought with a
格蒂 必须 是 一个 勉强可以接受 好的 经理 , 太太 . 阿勒斯特里 想法 和 一个
[prɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
prick of conscience ,
刺 的 良心 ,
“格蒂肯定是个相当不错的经理,”艾尔斯泰里太太心想, 心里一阵良心不安。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][dʒɜːtiːz] [ˈʃəʊldəz] .
remembering that Margaret put everything on Gerty's shoulders .
记住 那 玛格丽特 放 一切 在 格蒂的 肩膀 .
别忘了玛格丽特把所有事情都压在了格蒂的肩上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdæzliŋ] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɡoʊld] [ˈnʌɡɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsiːlɪŋ] , [ˌfɪftiːn]
It was all dazzling enough , there were gold nuggets in the very ceiling , fifteen
它 曾是 全部 耀眼的 足够的 , 那里 是 金子 鸡块 在 这 非常 天花板 , 十五
[ˈkærət] ,
carat ,
克拉 ,

一切都令人眼花缭乱，就连天花板上都有15克拉的金块。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rekəˈlektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [smaɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz]
the old woman recollected with a secret smile , and even the pictures
这 老的 女士 回忆 和 一个 秘密 微笑 , 和 甚至 这 图片
[səˈdʒestɪd] [ɡreɪt] [welθ] ;
suggested great wealth ;
建议 伟大的 财富 ;

老妇人带着一丝神秘的微笑回忆道，就连照片也显示出巨大的财富；

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði][ˈændʒələs] ” [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈrenldz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
on the wall opposite was “ The Angelus ” and beyond a Reynolds which had
在 这 墙 对面的 曾是 “ 这 安吉勒斯 ” 和 超过 一个 雷诺兹 哪个 有
[kɔːst] [waɪt] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [sʌm; səm] . [-]
cost White a fabulous sum . [191]
成本 白色的 一个 太棒了 和 : [-]

对面墙上挂着一幅《天使报喜》，再往后是一幅雷诺兹的作品，这幅作品花费了怀特一大笔钱。[191]

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
He knew as little of art as he did of the kingdom of heaven ,
他 知道 作为 小的 的 艺术 作为 他 做过 的 这 王国 的 天堂 ,
[-]
他对艺术的了解和他对天国的了解一样少。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
but Margaret had married him for money ,
但 玛格丽特 有 已婚 他 为了 钱 ,
[-]
但玛格丽特嫁给他是为了钱。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
and she seemed to have been inspired with a grim contempt for it
和 她 似乎 到 有 到过 灵感 和 一个 严峻 鄙视 为了 它
[ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈskætər] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
afterwards and loved to scatter his wealth to the four winds of heaven .
然后 和 喜爱 到 分散 他的 财富 到 这 四 风 的 天堂 .
[-]
此后，她似乎对此充满了鄙夷，喜欢把他的财富撒向四面八方。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliːstriː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
After awhile a French maid came down and asked Mrs . Allestree to come up
后 一会儿 一个 法语 女佣 来了 向下 和 问 太太 : 阿勒斯特里 到 来 向上
[sterz] .
stairs .
楼梯 :

过了一会儿，一个法国女仆下来请阿莱斯特里夫人上楼。

[ˈmɑːrɡrət] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈtæk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
Margaret , it appeared , was only half recovered from her attack at Mrs .
玛格丽特 , 它 出现 , 曾是 仅有的 一半 恢复 从 她 攻击 在 太太 :
[oʊˈniːəlz] .
O'Neal's .
奥尼尔的 :

玛格丽特似乎只从在奥尼尔太太家遭受的袭击中恢复了一半。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ləʊndʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wen]
She was lying on a lounge by the open window of her bedroom when
她 曾是 说谎 在 一个 休息室 经过 这 打开 窗户 的 她 卧室 什么时候
[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈentəd] ,
the old woman entered ,
这 老的 女士 进入 ,

老妇人走进房间时，她正躺在卧室敞开的窗户旁的躺椅上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [smaɪl] .
and she greeted her with a languid smile .
和 她 问候 她 和 一个 慵懒的 微笑 .

她带着慵懒的微笑向她打招呼。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ˈmɔːrniŋ] [ɡaʊn] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
Her white morning gown made her look paler than usual ,
她 白色的 早晨 袍 制成 她 看 肤色较浅 比 通常 ,
她穿着白色晨衣，显得比平时脸色更苍白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈvjuːɪŋ] [ə; eɪ]
but she was the picture of indifference and she had been viewing a
但 她 曾是 这 图片 的 漠不关心 和 她 有 到过 观看 一个
[nuː] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈhaʊnst] [saɪz][ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈfekt] .
new hat of a very pronounced size and startling effect .
新的 帽子 的 一个 非常 发音 尺寸 和 令人震惊 影响 .

但她却一副漠不关心的样子，正盯着一顶尺寸非常大、造型惊艳的新帽子。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)] [læf] .
She held out a hand to Mrs . Allestree with an odd little laugh .
她 握住 出去 一个 手 到 太太 . 阿勒斯特里 和 一个 奇怪的 小的 笑 .

她向艾尔斯泰里太太伸出手，发出了一声古怪的轻笑。

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ **Oh , how do you do ?**
“ 哦 , 如何 做 你 做 ?

“哦，你好吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkaːmli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈwɪkləʊ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] !
“ **she said calmly ; “ you know Wicklow has gone off and left me !**
“ 她 说 平静地 ; “ 你 知道 威克洛 有 已消失 离开 和 左边 我 !

她平静地说：“你知道威克洛已经走了，把我丢下了！ ”

[aɪm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [ˈspɪrɪts] .
I'm ordering a new hat to keep up my spirits .
我是 订购 一个 新的 帽子 到 保持 向上 我的 烈酒 .

为了提振精神，我订购了一顶新帽子。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [sæt] [daʊn] [ˈwiːkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
“ **Mrs . Allestree sat down weakly in the nearest chair .**
“ 太太 . 阿勒斯特里 卫星 向下 弱 在 这 最近的 椅子 .

“艾尔斯泰里夫人无力地在最近的椅子上坐了下来。”

“ [ˈmaːrgrət] !
“ **Margaret !**
“ 玛格丽特 !

“玛格丽特！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] [ˈfeɪntli] .
“ **she protested faintly .**
“ 她 抗议 淡淡的 .

她微弱地抗议道。

[ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlæʃɪz] .
Margaret looked at her from under her drooping lashes .
玛格丽特 看起来 在 她 从 在下面 她 下垂 睫毛 .

玛格丽特从下垂的睫毛下看着她。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][ɪn] [terz] ?
" Did you expect to find me in tears ?
" 做过 你 预计 到 寻找 我 在 眼泪 ?
你预料到会看到我哭泣吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈkuːlɪ] .
" she asked coolly .
" 她 问 冷静地 .

她冷冷地问道。

[hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] ; [ˈæftər][ɔːl] , [ˈrɑːbərt] [-]
Her visitor colored deeply ; after all , Robert [192]
她 游客 有色 深 ; 后 全部 , 罗伯特 [-]

她的访客脸色深沉；毕竟，罗伯特[192]

[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [hɜːr; həɹ] [wel] [ment] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz]
had been right , she had no justification , her well meant sympathy was
有 到过 正确的 , 她 有 不 理由 , 她 出色地 意思是 同情 曾是
[ˈfruːtləs] , [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] .
fruitless , her coming an intrusion .
徒劳无功 , 她 未来 一个 入侵 .

她是对的，她没有任何理由，她出于好意的同情毫无用处，她的到来是一种干涉。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [rɪˈlʌktəntli] ,
" I suppose I shouldn't have come here at all , " she admitted reluctantly ,
" 我 认为 我 不应该 有 来 这里 在 全部 , " 她 承认 勉强 ,
“我想我根本就不该来这里，”她不情愿地承认道。

[hɜːr; həɹ] [faɪn] [oʊld][hændz] [ˈtreɪblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ,
her fine old hands trembling a little in her lap ,
她 美好的 老的 双手 发抖 一个 小的 在 她 膝 ,

她那双纤细的老手放在膝上，微微颤抖。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrgrət] .
" but I came to tell you that I had always loved you , Margaret .
" 但 我 来了 到 告诉 你 那 我 有 总是 喜爱 你 , 玛格丽特 .
但我来是要告诉你，我一直都爱你，玛格丽特。

" [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈstreɪndʒli] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈræpɪdli]
" The younger woman looked at her strangely , her face changing rapidly
" 这 年轻 女士 看起来 在 她 奇怪的 , 她 脸 变化 快速
[frʌm; frəm] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪmd] [əˈfek](ə)n] ,
from defiance to a shamed affection ,
从 蔑视 到 一个 羞愧 感情 ,

“年轻女子用一种奇怪的眼神看着她，脸上的表情迅速从挑衅转为羞愧的爱慕。”

[ðə; ðɪ] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [soːr] [hɑːrt] ;
the unlooked for tenderness touched her sore heart ;
这 未曾注意的 为了 压痛 感动 她 疮 心 ;

那份意料之外的温柔触动了她受伤的心；

[hɜːr; həɹ] [ˈstɔːrmi] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈklɪpsɪz] ,
her stormy nature had been passing through one of its eclipses ,
她 暴风雨 自然 有 到过 通过 通过 一 的 它是 日食 ,

她那暴躁的性格正经历着一次低谷期。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ['groʊpɪŋ] ['blaɪndli][fɔ:r; fər]
when the light itself seemed to go out and leave her groping blindly for
什么时候 这 光 本身 似乎 到 去 出去 和 离开 她 摸索 盲目地 为了
[rɪ'li:f] ,
relief ,
宽慰 ,

当光芒仿佛消失殆尽，只留下她盲目地摸索着寻求解脱时，

[fɔ:r; fər][hoʊp] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
for hope , for an escape from the intolerable situation which her own
为了 希望 , 为了 一个 逃脱 从 这 无法容忍 情况 哪个 她 自己的
[fɑ:li] [ænd; ənd] [ɪn,fæt'u'eɪʃn] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
folly and infatuation had created ,
蠢事 和 痴情 有 创建 ,

为了希望，为了逃离她自己的愚蠢和迷恋所造成的无法忍受的处境，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪt] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn]
and which kept closing in upon her like the narrowing walls of the inquisition
和 哪个 保留 结束 在 之上 她 喜欢 这 收窄 墙壁 的 这 宗教裁判所
[dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

而这股力量就像宗教裁判所地牢里不断收窄的墙壁一样，不断地向她逼近。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ʌvli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] ,
“ **I think it lovely of you to say it** , ” **she murmured** ,
“ 我 思考 它 迷人的 的 你 到 说 它 , ” 她 低声说道 ,
“你这么说，我觉得很可爱，”她低声说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [hɜ:r; həɹ][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'və:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
a little break in her voice , her lip quivering as she averted her face .
一个 小的 休息 在 她 嗓音 , 她 唇 颤抖 作为 她 避免了 她 脸 .

她声音里带着一丝颤抖，嘴唇微微颤抖，别过脸去。

['mɪsɪz] . - [aɪz] ['sɔfənd] ; [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
Mrs . Allestree's eyes softened ; she gave a hasty glance about her ,
太太 . - 眼睛 软化 ; 她 给予 一个 仓促 瞥一眼 关于 她 ,
阿莱斯特里太太的眼神柔和下来，她匆匆环顾四周。

['pɑ:rtli][tu:; tə] [ə'ʃʊɹ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ləʊn][ænd; ənd]['pɑ:rtli][br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
partly to assure herself that they were alone and partly because she was
部分 到 保证 她自己 那 他们 是 独自的 和 部分 因为 她 曾是
[dʒʌst] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
just realizing the fanciful splendor of Margaret's surroundings .
只是 意识到 这 奇幻的 辉煌 的 玛格丽特的 周围环境 .

一部分原因是她想确认周围只有他们两个人，另一部分原因是她才刚刚意识到玛格丽特周围环境的奇幻壮丽。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['tɔɪlət] - ['teɪbl]
The room was white and gold and every article on her toilet - table
这 房间 曾是 白色的 和 金子 和 每一个 文章 在 她 洗手间 - 桌子
[wʌz; wəz][gəʊld] ['mʌʊntɪd] ,
was gold mounted ,
曾是 金子 安装 ,

房间以白色和金色为主色调，梳妆台上的每一件物品都镶有金边。

['evri] ['di:teɪl][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [-]
every detail suggesting the height of luxurious [193]
每一个 细节 建议 这 高度 的 豪华 [-]
每一个细节都体现了极致的奢华[193]

[ˈsɪbəraɪtɪzəm] .
sybaritism .
享乐主义 .

享乐主义。

“ [mə:rgɾət] , ” [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən] [ˈdʒɛntli] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnevər] [tu:] [leɪt] ,
“ **Margaret** , ” **she began gently** , ” **it is never too late** ,
“ 玛格丽特 , ” 她 开始 轻轻地 , ” 它 是 绝不 也 晚的 ,
“玛格丽特,“她轻声说道,“永远不会太晚。”

[kɑ:nt] [aɪ][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] — [tu:; tə] [brɪdʒ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ?
can't I do something to — to bridge it over ?
不能 我 做 某物 到 — 到 桥 它 超过 ?
我难道不能做点什么来弥合这种差距吗?

“ [mə:rgɜ:ɪts, 'mə:rgɪts][lɪps] [ˈstɪfnd] ,
“ **Margaret's lips stiffened** ,
“ 玛格丽特的 嘴唇 僵硬 ,
玛格丽特的嘴唇僵住了,

[hɜ:ɾ; hɜ:ɾ] [ˈmoʊməntəri] [ɪ'moʊ](ə)n] [ˈpæsɪŋ] [æɾ; əɾ][ðə; ðɪ] [mɪɾ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
her momentary emotion passing at the mere suggestion of a
她 瞬间 情感 通过 在 这 仅仅 建议 的 一个
[kən'tɪnjuəns] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [rɪ'leɪʃn] .
continuance in the old intolerable relation .
继续 在 这 老的 无法容忍 关系 .
仅仅是想到要继续维持这段令人无法忍受的旧关系,她那短暂的情绪就消散了。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:ɾ; hɜ:ɾ] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
She shook her head impatiently .
她 摇晃 她 头 不耐烦地 .
她不耐烦地摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [brɪdʒ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
“ **I wouldn't bridge it over if I could** !
“ 我 不会 桥 它 超过 如果 我 可以 !
“就算能搭桥,我也不会搭! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **she exclaimed with passion** .
“ 她 惊呼 和 热情 .
她激动地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] , [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɔ:lɪv] [ðoʊz] [nɪɾ] [ænd; ənd] [dɪɾ]
But the old lady , foreseeing troubles which would involve those near and dear
但 这 老的 女士 , 预见 麻烦 哪个 会 涉及 那些 靠近 和 亲爱的
[tu:; tə][hɜ:ɾ; hɜ:ɾ] ,
to her ,
到 她 ,
但是,这位老妇人预见到会给她的亲朋好友带来麻烦,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][soʊ] [ˈi:zəli] .
could not give up so easily .
可以 不是 给 向上 所以 容易地 .
不能轻易放弃。

“ [maɪ] [dɪɾ] [tʃaɪld] , [ɪts] [ˈdredf(ə)] !
“ **My dear child , it's dreadful** !
“ 我的 亲爱的 孩子 , 它是 可怕 !
“我亲爱的孩子,这太可怕了! ”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfəz] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbændz] [haɪ] [pə'zɪ](ə)n] , [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv]
The woman always suffers — and your husband's high position , the publicity of
这 女士 总是 遭受 — 和 你的 丈夫的 高的 位置 , 这 宣传 的
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

女人总是受苦——还有你丈夫的高位，以及由此带来的曝光！

" [mə:rgrət] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
" **Margaret shrugged her shoulders .**
" 玛格丽特 耸了耸肩 她 肩膀 .

玛格丽特耸了耸肩。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] !
" **I can't help that !**
" 我 不能 帮助 那 !

“我对此无能为力！”

" [fi; ji] [sed] ['skɔ:rnfəli] , " [aɪv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] .
" **she said scornfully , " I've borne it long enough .**
" 她 说 轻蔑地 , " 我已经 出生 它 长的 足够的 .

她轻蔑地说：“我已经忍受够久了。”

[hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi; bi] ['hæpi] ?
Haven't I a right to be happy ?
还没有 我 一个 正确的 到 是 快乐的 ?

难道我没有权利感到快乐吗？

[ə; eɪ] ['nɜ:rsmeɪd] [maɪt] [ɪk'spekt] [ðæt] , [ə; eɪ] [kʊk] !
A nursemaid might expect that , a cook !
一个 保姆 可能 预计 那 , 一个 厨师 !

保姆可能会这么想，厨师呢！

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpɪnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] ? "
Why shouldn't I have a little happiness in my life ? "
为什么 不应该 我 有 一个 小的 幸福 在 我的 生活 ? "

为什么我的生活中就不能拥有一点快乐呢？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] !
" **You have so much !**
" 你 有 所以 很多 !

“你拥有这么多！”

" ['mɪsɪz] . ['æli,stri:] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , " ['evriθɪŋ] [welθ] [kæn; kən] ['pɜ:rtʃəs] — [ænd; ənd]
" **Mrs . Allestree looked about her , " everything wealth can purchase — and**
" 太太 : 阿勒斯特里 看起来 关于 她 , " 一切 财富 能 购买 — 和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
the children !
这 孩子们 !

阿莱斯特里夫人环顾四周，“财富能买到的一切——还有孩子们！”

[gɔ:d][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['hæznt][hi; hi][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
God has been good to you ; hasn't He a right to chasten you a little ?
上帝 有 到过 好的 到 你 ; 还没有 他 一个 正确的 到 惩戒 你 一个 小的 ?

上帝待你很好，难道祂没有权利稍微管教你一下吗？

" [hɜ:r; hər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:r; hər] ['eɪvɪdənt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]
" **Her glance at the material comforts of the room , her evident consideration**
" 她 瞥一眼 在 这 材料 舒适 的 这 房间 , 她 明显 考虑

[ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] ,
of the wealth ,
的 这 财富 ,

她瞥了一眼房间里舒适的物质享受，明显地考虑到了这些财富，

[ðə; ði] ['wɜːrldli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɑːrgrət]
the worldly as well as the religious side of the question , irritated Margaret
这 世俗 作为 出色地 作为 这 宗教 边 的 这 问题 , 受刺激 玛格丽特
[ə'nuː] ,
anew ,
重新 ,

这个问题的世俗层面和宗教层面都再次激怒了玛格丽特。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['tɔːlərəns] [fɔːr; fər] ['kɑːmprəmaɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [-]
for she had no tolerance for compromise , she had bought all these [194]
为了 她 有 不 宽容 为了 妥协 , 她 有 买 全部 这些 [-]

因为她对妥协没有丝毫容忍，这些都是她买下的[194]

[θɪŋz] [æt; ət] [tuː] [dɪr] [ə; eɪ][kɔːst] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [oʊvər'welmiŋ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
things at too dear a cost , and knew it in the overwhelming bitterness of
事物 在 也 亲爱的 一个 成本 , 和 知道 它 在 这 压倒 苦味 的
[hɜːr; hər][soul] .
her soul .
她 灵魂 .

代价太过高昂，她在灵魂深处的痛苦中明白了这一点。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['hæpɪnəs] ?
“ What in the world do I care for all this if I haven't happiness ?
“ 什么 在 这 世界 做 我 关心 为了 全部 这 如果 我 还没有 幸福 ?

“如果我没有幸福，我又何必在乎这一切呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [di'mɑːndɪd] ['bɪtərli] , “ [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər][hæd; həd][aɪ 'tiː] , ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ she demanded bitterly , “ and I've never had it , never for a moment !
“ 她 要求 苦涩地 , “ 和 我已经 绝不 有 它 , 绝不 为了 一个 片刻 !

“她愤愤不平地质问道,”她说道,“但我从来没有过,一刻也没有! ”

[br'saɪdɪz] , [ɪts] [ɔːl] ['nɑːnsens] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ɪts] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [θæŋk]
Besides , it's all nonsense to argue about it ; it's over and done with , thank
除了 , 它是 全部 废话 到 争论 关于 它 ; 它是 超过 和 完毕 和 , 感谢
[gɑːd] !
God !
上帝 !

此外，争论这件事毫无意义；谢天谢地，这件事已经结束了！

[wiː; wi] ['kwaːrəld] [ɪ'revəkəbli] ; ['wɪkləʊ] ['wɒdnt] [fər'ɡɪv] [em 'ɪː] [ɪf] [aɪ'd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
We quarrelled irrevocably ; Wicklow wouldn't forgive me if I'd forgive him — and
我们 争吵 不可逆转地 ; 威克洛 不会 原谅 我 如果 ID 原谅 他 — 和
[aɪ] ['nevər] [wɪl] ! “
I never will ! “
我 绝不 将要 ! ”

我们之间爆发了无可挽回的争吵；即使我原谅了威克洛，他也不会原谅我——而我永远也不会原谅他！

“ [oʊ] , ['mɑːrgrət] , ['mɑːrgrət] !
“ Oh , Margaret , Margaret !
“ 哦 , 玛格丽特 , 玛格丽特 !

“哦，玛格丽特，玛格丽特！ ”

“ ['mɪsɪz] . ['æliːstriː] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk]
“ Mrs . Allestree shook her head ; “ there are your children , you must think
“ 太太 . 阿勒斯特里 摇晃 她 头 ; “ 那里 是 你的 孩子们 , 你 必须 思考
[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ,
of them , you're bound to ,
的 他们 , 你是 边界 到 ,

阿莱斯特里太太摇了摇头；“你还有孩子呢，你必须为他们着想，这是你必须做的。”

[maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ! "
 my heart aches for them ! "
 我的 心 疼痛 为了 他们 ！ "

我为他们感到心痛！

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['ni:dnt] !
 " Well , it needn't !
 " 出色地 , 它 不必 ！

“其实没必要！”

[ˈmɪsɪz] . [waɪt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['bjʊ:tɪflɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔ:z] [ðem; ðəm] , [aɪ][dəʊnt] !
 Mrs . White will bring them up beautifully ; she adores them , I don't !
 太太 . 白色的 将要 带来 他们 向上 非常漂亮 ； 她 喜爱 他们 , 我 不 ！

怀特太太会把他们抚养成人；她很爱他们，而我不喜欢他们！

" ['mɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] [θɪn] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gləʊd] ['deɪndʒərəsli] ;
 " Margaret's thin cheeks were burning and her eyes glowed dangerously ;
 " 玛格丽特的 薄的 脸颊 是 燃烧 和 她 眼睛 发光 危险地 ；

玛格丽特的瘦削双颊滚烫，双眼闪烁着危险的光芒；

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [held][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ,
 the children had been held over her head too often ,
 这 孩子们 有 到过 握住 超过 她 头 也 经常 ,

孩子们被她反复提及的次数太多了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
 she was in no mood to hear of them again .
 她 曾是 在 不 情绪 到 听到 的 他们 再次 .

她根本不想再听到他们的消息。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][moʊst] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ju:v] [sed] !
 " That's the most wicked thing you've said !
 " 那就是 这 最多 邪恶 事物 你已经 说 ！

“这是你说的最恶毒的话！”

" [ɪkskleɪmd] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ; " [ju:v] [bɪ:st][jʊr; jər][maɪnd] , ['mɑ:rgɾət] ;
 " exclaimed her visitor with indignation ; " you've lost your mind , Margaret ;
 " 惊呼 她 游客 和 愤慨 ； " 你已经 丢失的 你的 头脑 , 玛格丽特 ；

“你疯了，玛格丽特，”她的访客愤愤不平地喊道；

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪkspekt] ['hæpɪnəs] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:;] !
 you can't expect happiness feeling as you do !
 你 不能 预计 幸福 感觉 作为 你 做 ！

你在这种状态，不可能感到幸福！

[ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [ju:l] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
 There , I know you'll despise me , but I'm an old woman ,
 那里 , 我 知道 你会 鄙视 我 , 但 我是 一个 老的 女士 ,

我知道你们会鄙视我，但我已经是個老太太了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] !
 and I had to speak my mind !
 和 我 有 到 说话 我的 头脑 ！

我必须说出我的想法！

" ['mɑ:rgɾət] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgər] .
 " Margaret raised herself on her elbow and pointed an accusing finger .
 " 玛格丽特 提高 她自己 在 她 弯头 和 尖 一个 指控 手指 .

玛格丽特用手肘撑起身子，伸出一根手指指责道。

" [spi:k] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkskleɪmd] [-]
 " Speak it , " she exclaimed [195]
 " 说话 它 , " 她 惊呼 [-]

“说出来，”她喊道[195]

[wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , “ [bʌt; bət] — [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ?
with bitterness , “ **but — were you ever in my place** ?
和 苦味 , “ 但 — 是 你 曾经 在 我的 地方 ?

带着苦涩的语气, 问道: “但是——你曾经站在我的立场上吗? ”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Were you ever married to a man like my husband ,
是 你 曾经 已婚 到 一个 男人 喜欢 我的 丈夫 ,
你曾经嫁给过像我丈夫那样的男人吗?

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['oʊpənli] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
a man who was openly unfaithful to you — who was the talk and the
一个 男人 WHO 曾是 公然 不忠 到 你 — WHO 曾是 这 讲话 和 这
[dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ?
jest of the town because of another woman ?
笑话 的 这 镇 因为 的 其他 女士 ?

一个公然背叛你的男人——因为另一个女人而成为全城的谈资和笑柄?

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɔ:t] , [ə; eɪ] [mɪr] ['tʃæt(ə)] ?
Were you ever made to feel that you were bought , a mere chattel ?
是 你 曾经 制成 到 感觉 那 你 是 买 , 一个 仅仅 动产 ?
你是否曾感到自己被买下, 沦为他人的财产?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstri:] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [hɜ:r; hər] [faɪn] [oʊld] [feɪs] [gru:] [peɪl] , [hɜ:r; hər]
” **Mrs . Allestree looked at her in silence , her fine old face grew pale , her**
” 太太 . 阿勒斯特里 看起来 在 她 在 沉默 , 她 美好的 老的 脸 生长 苍白 , 她
[lɪps] ['tremblɪd] .
lips trembled .
嘴唇 颤抖 .

“艾尔斯泰里太太默默地看着她, 她那张美丽的老脸变得苍白, 嘴唇颤抖着。

[ˈmɑ:rgrət] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] , [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Margaret sank down again , her hand on her heart .
玛格丽特 沉没 向下 再次 , 她 手 在 她 心 .
玛格丽特再次瘫坐在地上, 手放在胸口。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [wɜ:r; wər] !
” **You never were !**
” 你 绝不 是 !
你从来就不是!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['skɔ:rnfəli] .
” **she said scornfully** .
” 她 说 轻蔑地 .
她轻蔑地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstri:] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
Mrs . Allestree wiped away her tears .
太太 . 阿勒斯特里 擦拭 离开 她 眼泪 .
阿莱斯特里夫人擦了擦眼泪。

“ [aɪ] [ment] [wel] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] , [ˈmɑ:rgrət] , [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ! ”
” **I meant well , “ she said , “ but despise me , Margaret , I deserve it ! “**
” 我 意思是 出色地 , “ 她 说 , “ 但 鄙视 我 , 玛格丽特 , 我 应得 它 ! ”
“我的本意是好的,”她说, “但是玛格丽特, 你尽管鄙视我吧, 我活该! ”

“ [aɪ][dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪr] , “ [ˈmɑ:rgrət] [rɪ'tɔ:tɪd] , [ˈsɔ:fnɪŋ] ;
” **I don't despise you , I think you a dear , “ Margaret retorted , softening ;**
” 我 不 鄙视 你 , 我 思考 你 一个 亲爱的 , “ 玛格丽特 反驳 , 软化 ;
“我并不鄙视你, 我觉得你很可爱,”玛格丽特语气缓和下来, 反驳道;

“ [ˈoʊnlɪ][juː; jʊ][duː][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **only you do not in the least understand** .
“ 仅有的 你 做 不是 在 这 至少 理解 .

只有你一点也不明白。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ][ˈpaɪəs] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ! ”
It's all right for you to be so good and so pious , but I can't be ! ”
它是 全部 正确的 为了 你 到 是 所以 好的 和 所以 虔诚的 , 但 我 不能 是 ! ”
你善良虔诚当然没问题，但我做不到！

“ [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] ; “ [oʊ] , [ˈmɑːrgrət] ,
“ **You've made me a wretched old hypocrite ! ” said Mrs . Allestree ; “ oh , Margaret ,**
“ 你已经 制成 我 一个 可怜 老的 伪君子 ! ” 说 太太 . 阿勒斯特里 ; “ 哦 , 玛格丽特 ,
“你让我成了一个可怜的老伪君子！”艾尔斯泰里太太说；“哦，玛格丽特，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈklevər] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
you can be just what you want to be , you are so clever , so beautiful ,
你 能 是 只是 什么 你 想 到 是 , 你 是 所以 聪明的 , 所以 美丽的 ,
你可以成为你想成为的任何人，你如此聪明，如此美丽。

[soʊ] [ˈtʃɑːrmin] !
so charming !
所以 迷人 !

太迷人了！

“ [ˈmɑːrgrət] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Margaret shrugged her shoulders** .
“ 玛格丽特 耸了耸肩 她 肩膀 .

玛格丽特耸了耸肩。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnər] , [dɪr] [hɑːrt] , [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ˌem ˈiː] . ”
“ **I'm a miserable sinner , dear heart , it's no use to try to reform me . ”**
“ 我是 一个 悲惨的 罪人 , 亲爱的 心 , 它是 不 使用 到 尝试 到 改革 我 . ”
“亲爱的，我是一个可悲的罪人，试图改造我是没用的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlf] !
“ **You are wilful !**
“ 你 是 故意 !

你太任性了！

[oʊ] , [tʃaɪld] , [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [spiːk] , [juːl] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] !
Oh , child , it's for you I speak , you'll regret it !
哦 , 孩子 , 它是 为了 你 我 说话 , 你会 后悔 它 !

哦，孩子，我是说给你听的，你会后悔的！

“ [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [waɪt] [hænd] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [-]
“ **She bent forward and patted the limp white hand that hung over the side [196]**
“ 她 弯曲 向前 和 轻拍 这 跛行 白色的 手 那 悬挂 超过 这 边 [-]

她俯身向前，拍了拍垂在床边的无力苍白的手[196]

[ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .
of the lounge .
的 这 休息室 .

休息室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
From the bottom of her heart she wished she knew how to reach her ,
从 这 底部 的 她 心 她 希望 她 知道 如何 到 抵达 她 ,
她由衷地希望自己知道如何联系到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkjʊriəsli] [dɪˈfiːtɪd] .
but she had been curiously defeated .
但 她 有 到过 奇怪的是 战败 .

但她却出人意料地失败了。

“ [ju:l] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [jɔː; jə] [laɪf] ; [wiː; wi] ['wɪmɪn] ['nevər] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ðɪ] [bə:ndz] .
“ **You'll regret it all your life ; we women never can break the bonds .**
“ 你会 后悔 它 全部 你的 生活 ; 我们 女性 绝不 能 休息 这 债券 ;
“你会后悔一辈子; 我们女人永远无法挣脱束缚。”

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] ;
Marriage is an incident in a man's life ;
婚姻 是 一个 事件 在 一个 男人的 生活 ;
婚姻是男人一生中的一件大事;

[ɡɔ:d] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
God didn't mean that women should feel the same about it .”
上帝 没有 意思是 那 女性 应该 感觉 这 相同的 关于 它 . “
上帝的本意并不是让女性对此抱有同样的感受。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [du:] [breɪk] [ðə; ðɪ] [bə:ndz] , “ [sed] ['mɑ:rgɾət] ['i:gərli] , “ [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ɔ:l] ['oʊvər]
“ **A great many do break the bonds ,**” **said Margaret eagerly ,** “ **and begin all over**
“ 一个 伟大的 许多 做 休息 这 债券 ; , “ 说 玛格丽特 急切地 ; , “ 和 开始 全部 超过
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;
“很多人都挣脱了束缚,”玛格丽特急切地说, “然后重新开始;

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

“ [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['bɔːŋɪŋ] ; [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɑ:rgju:d] [ðʌs]
“ **she spoke with the force of longing ; hour after hour she had argued thus**
“ 她 辐 和 这 力量 的 渴望 ; 小时 后 小时 她 有 争论 因此
[wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,
with herself ,
和 她自己 ;

她说话时语气中充满了渴望; 她就这样一遍又一遍地与自己争论着。

[jet] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hɜːr; hər] [soʊl] [li:pt] [ʌp] [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)] [brɪ'ɡæən] [ɔ:l] ['oʊvər]
yet at a word her soul leaped up unconvinced and the battle began all over
然而 在 一个 单词 她 灵魂 跳跃 向上 不信服 和 这 战斗 开始 全部 超过
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

然而, 她听到一句话, 内心却不以为然, 于是战斗又重新开始了;

[ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)] [ɔː] [wɪtʃ] [baɪndz] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrbit] [ʌv; əv]
that inexorable law which binds a woman's life and fixes it in the orbit of
那 无情的 法律 哪个 结合 一个 女性的 生活 和 修复 它 在 这 轨道 的
[ɪ'tɜːrnəti] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
eternity had laid hold upon her .
永恒 有 铺设 抓住 之上 她 .

那条束缚着女人生命并将其固定在永恒轨道上的无情法则已经控制了她。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [du:] ?
“ **A great many do ?**
“ 一个 伟大的 许多 做 ?

很多人都这么做吗?

“ [ˈmɪsɪz] . - [θɪn] [lɪps] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] .
“ **Mrs . Allestree's thin lips tightened and she looked away .**
“ 太太 . - 薄的 嘴唇 收紧 和 她 看起来 离开 .
“艾尔斯泰里太太的薄唇紧抿, 她别过脸去。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [glʌvz] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈpærəsɔːl] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ]
Then she rose and gathered up her gloves and her parasol and her
然后 她 玫瑰 和 聚集 向上 她 手套 和 她 阳伞 和 她
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

然后她起身，拿起手套、阳伞和眼镜。

“ [tuː] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
” **Too many , and what do people say of most of them ?**
” 也 许多 , 和 什么 做 人们 说 的 最多 的 他们 ?

“太多了，人们对其中大多数人是怎样评价的？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [sɪˈvɪrli] , [riˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊld] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪkən] [kənˈvɪkʃənz] .
” **she added severely , regaining a hold upon her shaken convictions** .
” 她 额外 严重 , 恢复 一个 抓住 之上 她 摇晃 定罪 .

她语气严厉地补充道，重新坚定了自己动摇的信念。

[ˈmɑːrgrət] [bɪt] [hɜːr; həɹ] [lɪp] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
Margaret bit her lip , there was a little spot of color in each cheek ,
玛格丽特 少量 她 唇 , 那里 曾是 一个 小的 点 的 颜色 在 每个 脸颊 ,

玛格丽特咬着嘴唇，两颊泛起淡淡的红晕。

[hɜːr; həɹ] [ˈhevi] [aɪz] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [dɪˈfaɪəns] .
her heavy eyes shone with feverish defiance .
她 重的 眼睛 闪耀 和 发烧 蔑视 .

她沉重的双眼闪烁着炽热的反抗之光。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] ,
” **I wish I were like you , I wish I had lived your life** ,
” 我 希望 我 是 喜欢 你 , 我 希望 我 有 居住地 你的 生活 ,

“我希望我能像你一样，我希望我能过上你的人生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] !
I should like to be good if I could !
我 应该 喜欢 到 是 好的 如果 我 可以 !

如果可以的话，我希望做一个好人！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] , [wɪˈðaʊt] [ˈmɑːkəri] .
” **she said slowly , without mockery** .
” 她 说 缓慢地 , 没有 嘲讽 .

她缓缓说道，语气中没有丝毫嘲讽。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [tɜːrnd] [red] .
Mrs . Allestree turned red .
太太 . 阿勒斯特里 转向 红色的 .

阿莱斯特里夫人脸涨得通红。

“ [dəʊnt] , [ˈmɑːrgrət] ! [-]
” **Don't , Margaret ! [197]**
” 不 , 玛格丽特 ! [-]

“别这样，玛格丽特！[197]

[aɪm] [ˈriːəli] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfærisiː] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈliːvaɪt] , [ˈoʊnli] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ! “
I'm really not the Pharisee or the Levite , only I wanted to help you ! “
我是 真的 不是 这 法利赛人 或者 这 利未人 , 仅有的 我 通缉 到 帮助 你 ! “

我真的不是法利赛人，也不是利未人，我只是想帮帮你们！

“ [aɪ] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , “ [ˈmɑːrgrət] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkwærətli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] ,
” **I meant just what I said , “ Margaret retorted quietly ; “ but I can't be religious** ,
” 我 意思是 只是 什么 我 说 , “ 玛格丽特 反驳 悄悄 ; “ 但 我 不能 是 宗教 ,

“我说的就是那个意思，”玛格丽特平静地反驳道；“但我不能信教。”

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][lʌvd] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][dʒʌst] ['biːɪn] [gʊd] !
I — I must be loved , I must be happy , I should die just being good !
我 — 我 必须 是 喜爱 , 我 必须 是 快乐的 , 我 应该 死 只是 存在 好的 !
我——我一定要被爱, 我一定要幸福, 我应该死得其所!

" [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɪm'petʃuəsli] .
" The old lady stooped and kissed her impetuously .
" 这 老的 女士 弯腰 和 亲吻 她 冲动地 .
老太太俯身, 情不自禁地吻了她。

" [jʊə(r)] [ɪl] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wi:k] ;
" You're ill , child , and weak ;
" 你是 患病的 , 孩子 , 和 虚弱的 ;
“孩子, 你病了, 身体虚弱;
[ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː][duː] ['eni] [gʊd] [ɪf] [aɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [waɪt] ? "
wouldn't it do any good if I — I should go to see Mr . White ? "
不会 它 做 任何 好的 如果 我 — 我 应该 去 到 看 先生 : 白色的 ? "
如果我去见怀特先生, 会不会有什么好处呢?

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] ?
" And bring him back here ?
" 和 带来 他 后退 这里 ?
“把他带回来? ”

" [ˈmɑːrgrət] [ˈʌdəd] .
" Margaret shuddered .
" 玛格丽特 颤抖 .
玛格丽特打了个寒颤。

" [maɪ] [daɪr] [frend] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" My dear friend , I'm going to get out of here to - morrow ,
" 我的 亲爱的 朋友 , 我是 去 到 得到 出去 的 这里 到 - 明天 ,
“我亲爱的朋友, 我明天就要离开这里了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] !
I shall never come into this house again !
我 将 绝不 来 进入 这 房子 再次 !
我再也不会踏进这栋房子一步!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [stʊd] [ʌp] [ˈɑːkt] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [waɪt]
" Mrs . Allestree stood up shocked , the force of Margaret's hatred of White
" 太太 : 阿勒斯特里 站立 向上 震惊 , 这 力量 的 玛格丽特的 仇恨 的 白色的
[bɪt] [θruː] [ɔːl] [rɪ'zɜːrvz] .
bit through all reserves .
少量 通过 全部 储备 .
“艾尔斯泰里夫人震惊地站了起来, 玛格丽特对怀特的仇恨之深, 彻底击溃了她所有的防备。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [felt] [hɜ:r; hər] ['ɪmpətəns] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [faɪt] [ðɪs] [wɪl] ,
The old woman felt her impotence , how could she fight this will ,
这 老的 女士 毛毡 她 阳痿 , 如何 可以 她 斗争 这 将要 ,
老妇人感到自己无能为力, 她怎么能对抗这种意志呢?

[ðɪs] [ʌn'skruːpjələs] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['hæpi] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ?
this unscrupulous will to be happy , happy at any price ?
这 无良的 将要 到 是 快乐的 , 快乐的 在 任何 价格 ?
这种不择手段追求幸福的意志, 不惜一切代价也要获得幸福?

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
" Where will you go ?
" 在哪里 将要 你 去 ?
你要去哪里?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈhelpləsli] .
“ **she asked helplessly** .
“ 她 问 无助地 .

她无助地问道。

“ [tuː; tə] [ˈoməhɔ] .
“ **To Omaha** .
“ 到 奥马哈 .

“前往奥马哈。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ˈeniwɪr] , [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] !
Of course I could get a divorce anywhere , every one knows that !
的 课程 我 可以 得到 一个 离婚 任何地方 , 每一个 一 知道 那 !

当然，我可以在任何地方离婚，人人都知道这一点！

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɔːrn] [ɔːl] [aɪv] [bɔːrn] !
Oh , you wouldn't have borne all I've borne !
哦 , 你 不会 有 出生 全部我已经 出生 !

哦，你可承受不了我所承受的一切！

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][goʊ][tuː; tə] [ˈoməhɔ] ;
But I shall go to Omaha ;
但 我 将 去 到 奥马哈 ;

但我将前往奥马哈；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈoʊvər] [suːn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][aɪˈtiː] . “
I want to have it over soon and I can stay there until I get it .”
我 想 到 有 它 超过 很快 和 我 能 停留 那里 直到 我 得到 它 . “

我希望这件事尽快结束，我可以一直待在那里直到我得到它为止。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? ”
“ **And the children ?** ”
“ 和 这 孩子们 ? ”

“那孩子们呢？ ”

“ [aɪ][sent][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmʌðər] [ðɪs] [-]
“ **I sent them over to Wicklow's mother this [198]**
“ 我 发送 他们 超过 到 - 母亲 这 [-]

“我把它们寄给了威克洛的母亲[198]

[ˈmɔːrniŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪn][ˈspæzəmz][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪˈd][wɑːnt][ðə; ði] [ˈkʌstədi] !
morning ; she was nearly in spasms for fear I'd want the custody !
早晨 ; 她 曾是 几乎 在 痉挛 为了 害怕 ID 想 这 保管 !

早上，她几乎紧张得抽搐，生怕我想要孩子的监护权！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] ; [ðen]
“ **Mrs . Allestree stood looking at her a moment in speechless amazement ; then**
“ 太太 . 阿勒斯特里 站立 寻找 在 她 一个 片刻 在 无言 惊愕 ; 然后

[ʃiː; ʃɪ] [səˈrendərd] .
she surrendered .
她 投降 .

“艾尔斯泰里夫人愣愣地看着她，一时语塞，惊讶不已；然后她投降了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɑːrgrət] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] ; “ [aɪm][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [oʊld][ˈfoʊgi][ænd; ənd] [ˈbɪzɪbɑːdi] ,
“ **Good - bye , Margaret , “ she said quietly ; “ I'm a useless old foggy and busybody ,**
“ 好的 - 再见 , 玛格丽特 , “ 她 说 悄悄 ; “ 我是 一个 无用 老的 老顽固 和 爱管闲事的人 ,

[aɪ] [siː] [aɪˈtiː] ,
I see it ,
我 看 它 ,

“再见，玛格丽特，”她平静地说；“我真是个没用的老古董，还爱管闲事，我明白。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʌdnt] [help] ['kʌmɪŋ] ；
but I couldn't help coming ；
但 我 不能 帮助 未来 ；

但我还是忍不住来了；

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:rt] [skə:ts] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [her] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] .
I remember you running about in short skirts with your hair in a pigtail .
我 记住 你 跑步 关于 在 短的 裙子 和 你的 头发 在 一个 猪尾巴 ；

我记得你穿着短裙，扎着双马尾辫到处跑。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
Heaven knows I wish you were a child still and as happy as you were
天堂 知道 我 希望 你 是 一个 孩子 仍然 和 作为 快乐的 作为 你 是
[ðen] ！
then ！
然后 ！

天知道我多么希望你还是个孩子，像那时一样快乐！

" [ˈmɑ:rgɾət] [said] .
" Margaret sighed .
" 玛格丽特 叹了口气 ；

玛格丽特叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] ！
" I wish I were ！
" 我 希望 我 是 ！

“我真希望我是！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 ；

她说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstri:] [ˈtaɪtnd] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [ˈrɪbənz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfetɪŋ] [ˈfɪŋgərz]
Mrs . Allestree tightened her bonnet ribbons under her chin with shaking fingers
太太 ； 阿勒斯特里 收紧 她 引擎盖 丝带 在下面 她 下巴 和 摇晃 手指
,
.
,

阿莱斯特里太太颤抖着手指，把帽带系紧到下巴底下。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ʌnd] [dɪs'gʌst] .
her heart swelling with anger and disgust .
她 心 肿胀 和 愤怒 和 厌恶 ；

她心中充满了愤怒和厌恶。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] , [tu:; tə] [brˈheɪv] [laɪk] [ðɪs] ！
A woman , the mother of children , to behave like this ！
一个 女士 ， 这 母亲 的 孩子们 ， 到 表现 喜欢 这 ！

一个女人，一个孩子的母亲，竟然做出这种事！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] ！
It was monstrous ！
它 曾是 滔天 ！

太可怕了！

[brˈheɪv] [laɪk] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] ？
Behave like it herself ？
表现 喜欢 它 她自己 ？

她表现得像她自己吗？

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

[hɜːr; həɹ][stɜːrn][lɪps][ˈpɑːrtɪd][wʌns][tuː; tə][ˈʌtər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪˈbjuːk] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈkʌːrɪdʒ]
Her stern lips parted once to utter a word of rebuke , but her courage
她 船尾 嘴唇 分手了 一次 到 说出 一个 单词 的 训斥 , 但 她 勇气
[feɪld][hɜːr; həɹ] ;
failed her ;
失败的 她 ;

她严厉的嘴唇微微张开，想要说一句责备的话，但她最终还是没能鼓起勇气。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈmembər][ˈrɑːbɜːts][rɪˈmaːnstrənsɪz] .
she remembered Robert's remonstrances .
她 记得 罗伯特的 抗议 .

她还记得罗伯特的劝阻。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt][raɪt][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][spiːk] ?
After all , what right had she to speak ?
后 全部 , 什么 正确的 有 她 到 说话 ?

她有什么资格说话呢？

“ [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] ！
“ **I wish you were , indeed** ！
“ 我 希望 你 是 , 的确 ！

“我真希望你是！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][rɪˈpiːtɪd][ˈstɪfli] .
“ **she repeated stiffly** .
“ 她 重复 僵硬地 .

她僵硬地重复道。

[hɜːr; həɹ][tʊn] , [ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɜːr; həɹ][əˈfendɪd][ˈdʒestʃər] , [rɪˈtʃt][ˈmɑːrgɜːɪts; ˈmɑːrgɪts][hɑːrt] .
Her tone , something in her offended gesture , reached Margaret's heart .
她 语气 , 某物 在 她 被冒犯了 手势 , 达到 玛格丽特的 心 .

她的语气，以及她受辱的姿态，触动了玛格丽特的心。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] , [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈefərt] , [ænd; ænd][went][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
She rose , rose with a visible effort , and went to her with an
她 玫瑰 , 玫瑰 和 一个 可见的 努力 , 和 去 到 她 和 一个
[ʌnˈstedɪ][step] ,
unsteady step ,
不稳定 步 ,

她站了起来，站起来很费力，然后迈着不稳的步伐走向她。

[ˈθroʊɪŋ][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; həɹ][nek] , [dɪsəˈreɪn(d)ʒ][ðə; ðɪ][əˈstɑːnɪft][oʊld][ˈwʊmənz]
throwing her arms around her neck , disarranging the astonished old woman's
投掷 她 武器 大约 她 脖子 , 混乱 这 惊讶 老的 女性的
[ˈbɑːnɪt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] .
bonnet as she did it .
引擎盖 作为 她 做过 它 .

她一把搂住老妇人的脖子，同时弄乱了这位惊愕的老妇人的帽子。

“ [ʌv][emˈiː] ！
“ **Love me** ！
“ 爱 我 ！

“爱我！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈsɒbd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈbændən][-]
“ **she sobbed , with the abandon** [199]
“ 她 啜泣 , 和 这 放弃 [-]

她放声痛哭，[199]

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , “ [lʌv] [em 'i:] — [aɪm] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] ,
of a child who has been punished , “ love me — I'm starving to be loved ,
的 一个 孩子 WHO 有 到过 受到惩罚 , “ 爱 我 — 我是 饥饿 到 是 喜爱 ,
一个受到惩罚的孩子说：“爱我吧——我渴望被爱。”

[tu:; tə][bi:; bi][t'eɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
to be taken care of , oh , don't you understand ?
到 是 已采取 关心 的 , 哦 , 不 你 理解 ?
需要人照顾, 哦, 你不明白吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] !
I want to be happy !
我 想 到 是 快乐的 !
我想快乐!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ɪndɪg'nei(ə)n] , [ʌv; əv] [daʊt] , [ðen] [ðə; ði][oʊld]
“ There was a moment of suspended indignation , of doubt , then the old
” 那里 曾是 一个 片刻 的 暂停 愤慨 , 的 怀疑 , 然后 这 老的
[ɑ:rmz] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ;
arms clasped her ;
武器 紧握 她 ;
“她心中涌起一丝愤慨和疑虑, 但随即, 那双古老的臂膀将她紧紧拥入怀中;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [seɪv] [ðɪs] [brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] !
if she could but save this brand from the burning !
如果 她 可以 但 节省 这 品牌 从 这 燃烧 !
如果她能拯救这个品牌, 让它免遭焚毁就好了!

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
” 贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子! ”

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , “ [ju:; jʊ] [pʊr] , [ʌn'hæpi] , [mɪs'gaɪdɪd] [tʃaɪld] !
“ she murmured , “ you poor , unhappy , misguided child !
” 她 低声说道 , “ 你 贫穷的 , 不开心 , 错误的 孩子 !
她喃喃自语道：“你这个可怜的、不幸的、误入歧途的孩子! ”

[let] [em 'i:][bi:; bi][ðə; ði] [pi:s] - ['meɪkər] .
Let me be the peace - maker .
让 我 是 这 和平 - 制造商 .
让我来做和平缔造者吧。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊəfl] [mɪs'teɪk] ; ['mɑ:rgrət] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][lɪt(ə)l]
“ It was a woeful mistake ; Margaret raised her head with a wild little
” 它 曾是 一个 悲惨的 错误 ; 玛格丽特 提高 她 头 和 一个 荒野 小的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
“那真是个糟糕的错误;”玛格丽特抬起头, 发出了一声狂野的轻笑。

[pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .
pushing her away again almost with force .
推动 她 离开 再次 几乎 和 力量 .
几乎是强迫地再次将她推开。

“ [oʊ] , [ju:l] ['nevər] [ʌndər'stænd] [em 'i:] !
“ Oh , you'll never understand me !
” 哦 , 你会 绝不 理解 我 !
“哦, 你永远不会理解我! ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪ'næləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlɪsənər] , “
” **she cried** , **with** **a** **finality** **which** **was** **a** **sharp** **shock** **to** **her** **listener** , “
” 她 哭 , 和 一个 最终性 哪个 曾是 一个 锋利的 震惊 到 她 听众 , “
[ˈnevər] !
never !
绝不 !

“她喊道,”语气斩钉截铁, 这让听众感到一阵强烈的震惊, “绝不! ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [em ˈiː] — [aɪ'd] [sel] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ! ” [-]
You **can** **never** **change** **me** — **I'd** **sell** **my** **soul** **to** **be** **free** ! ” [**200**]
你 能 绝不 改变 我 — ID 卖 我的 灵魂 到 是 自由的! ” [-]

你永远无法改变我——我愿出卖灵魂换取自由! “[200]

[ˌeksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[fɑːks][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [roʊz] [əˈloʊn] [saɪns] [ðæt] [naɪt] , [naʊ] [sʌm; səm] [wiːks] [ˈdɪstənt] , [wen] ,
FOX **had** **not** **seen** **Rose** **alone** **since** **that** **night** , **now** **some** **weeks** **distant** , **when** ,
狐狸 有 不是 已见 玫瑰 独自的 自从 那 夜晚 , 现在 一些 周 遥远 , 什么时候 ,
自几周前那个夜晚之后, 福克斯就再也没有单独见过罗斯了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

收割(The reaping)

第8/12页

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wiθ] [hɪm'self] ,
after a bitter struggle with himself ,
后 一个 苦的 斗争 和 他自己 ,

经过一番与内心的激烈斗争后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)][fækt][ʌv; əv][ˈmɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn]
he had definitely accepted the inexorable fact of Margaret's demand upon
他 有 确实 公认 这 无情的 事实 的 玛格丽特的 要求 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他已经完全接受了玛格丽特对他提出的要求这一不可抗拒的事实。

[tuː; tə][ɪndʒər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [haʊ'evər] [ʌn'wɪtɪŋli] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'temptəbl] ,
To injure a woman , however unwittingly , seemed to him contemptible ,
到 损伤 一个 女士 , 然而 不知不觉 , 似乎 到 他 可鄙 ,
在他看来，伤害女性，哪怕是无意的，都是可鄙的。

[ɪːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kleɪmz] [ænd; ənd]
even when he secretly raged against the injustice of her claims and
甚至 什么时候 他 偷偷 愤怒 反对 这 不公正 的 她 索赔 和
[rɪ'pjʊːdiːeɪtɪd][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ˈsævɪdʒ] [ˈæŋɡər] .
repudiated them in his heart with something akin to savage anger :
被否认 他们 在 他的 心 和 某物 类似的 到 野蛮的 愤怒 :

即使他内心深处对她提出的不公正要求感到愤怒，并以近乎狂怒的心情否定了这些要求。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɪk'spɪəriəns] , [ə; eɪ] [ɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪːgətɪzəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It had been a bitter experience , a shock to his egotism , to his
它 有 到过 一个 苦的 经验 , 一个 震惊 到 他的 自负 , 到 他的
[ɪn'fætʃueɪtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] ,
infatuated belief in himself ,
迷恋 信仰 在 他自己 ,

这对他来说是一次痛苦的经历，是对他自负和盲目自信的沉重打击。

[ðæt] [bɪ'liːf] [wɪθ] [kʌmz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ˈdʒiːniəs][wɪð; wiθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [kən'vɪkʃn]
that belief which comes sometimes to genius with the force of absolute conviction
那 信仰 哪个 来 有时 到 天才 和 这 力量 的 绝对 定罪
:
:
:

那种信念，有时会以绝对的信念力量传递给天才。

[ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
The adjournment of Congress had left him more at liberty than usual
这 休会 的 国会 有 左边 他 更多的 在 自由 比 通常
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and he was anxious to leave the city ,
和 他 曾是 焦虑的 到 离开 这 城市 ,

国会休会让他比平时更加自由，他急于离开这座城市。

[jet] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [flaɪt] .
yet to do so would be interpreted as flight .
然而 到 做 所以 会 是 翻译 作为 航班 :
但这样做会被视为逃逸。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] ['æbs(ə)nt] [him'self] [frəm; frəm]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ,
He had purposely absented himself from White's house , and Margaret ,
他 有 故意 缺席 他自己 从 怀特 房子 , 和 玛格丽特 ,
[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [mu:d] ,
understanding his mood ,
理解 他的 情绪 ,

他故意不在怀特家，玛格丽特了解他的心情，

[hæd; həd] [ri'freɪnd] [frəm; frəm] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
had refrained from communicating with him ,
有 克制 从 沟通 和 他 ,
[wɪθaʊt] [hɪm; ɪm] ,
一直避免与他联系，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'feɪkən] [ɪn][hɜ:r; həɹ][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
but he was instinctively aware that she was unshaken in her resolution ,
但 他 曾是 本能地 意识到的 那 她 曾是 坚定不移 在 她 解决 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and the news of the [201]
和 这 消息 的 这 [-]

但他本能地意识到她的决心毫不动摇，而且[201]

['oʊpən] ['rʌptʃər] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
open rupture came to him almost as a relief ; it was over ,
打开 破裂 来了 到 他 几乎 作为 一个 宽慰 ; 它 曾是 超过 ,
[ə'fɔ:tə] [hɪm; ɪm] ,
对他来说，伤口裂开几乎成了一种解脱；一切都结束了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [veɪg] [hoʊps] [ænd; ənd]['fju:t(ə)] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
and it was useless to indulge in vague hopes and futile thoughts of
和 它 曾是 无用 到 放纵 在 模糊的 希望 和 徒劳 想法 的
[ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] ;
escape from his responsibility ;
逃脱 从 他的 责任 ;

沉溺于模糊的希望和徒劳的想法，妄图逃避自己的责任，都是徒劳的；

[hi:; hi][mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ,
he must meet the fate that his folly and selfishness had invited ,
他 必须 见面 这 命运 那 他的 蠢事 和 自私 有 受邀 ,
[ɪn'vɔ:ntɪ] [hɪm; ɪm] ,
他必将承受自己愚蠢和自私所招致的命运。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] !
and with it the wreck of his own happiness !
和 和 它 这 破坏 的 他的 自己的 幸福 !
[wɪθaʊt] [hɪm; ɪm] ,
连同他自己的幸福也随之毁灭！

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪld] , ['selfɪ] [mæn] ;
And he was a strong willed , selfish man ;
和 他 曾是 一个 强的 意志 , 自私 男人 ;
[wɪθaʊt] [hɪm; ɪm] ,
他是一个意志坚定、自私自利的人；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,
it was well nigh impossible to yield to such a course , to give up ,
它 曾是 出色地 夜 不可能的 到 屈服 到 这样的 一个 课程 , 到 给 向上 ,
[wɪθaʊt] [hɪm; ɪm] ,
几乎不可能接受这样的做法，放弃。

[tu:; tə][let] [roʊz] [goʊ][dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [moʊst]['pɔ:səb(ə)] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; həɹ] .
to let Rose go just when it seemed most possible to win her .
到 让 玫瑰 去 只是 什么时候 它 似乎 最多 可能的 到 赢 她 .
[wɪθaʊt] [hɪm; ɪm] ,
就在最有可能赢得罗斯芳心的时候，却放她走了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
As for Margaret , the manner in which he thought of her ,
作为 为了 玛格丽特 , 这 方式 在 哪个 他 想法 的 她 ,
[wɪθaʊt] [hɪm; ɪm] ,
至于玛格丽特，他看待她的方式，

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɑːbstɪnəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; həər] [feɪt] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪz; ɪz] ,
the wretched obstinacy with which her fate entangled his ,
这 可怜 固执 和 哪个 她 命运 纠缠 他的 ,
她那令人发指的固执, 将他的命运紧紧缠绕在一起。

[ˈɑːrgjuːd] [ɪl] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][hɜːr; həər][ˈfjuːtʃər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; həər] .
argued ill indeed for her future hope of happiness if he married her .
争论 患病的 的确 为了 她 未来 希望 的 幸福 如果 他 已婚 她 .
他极力辩称, 如果他娶了她, 她未来的幸福希望将大打折扣。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [ðæt] [rɪˈlʌktənt] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
If he yielded that reluctant assent to the situation ,
如果 他 产生 那 不情愿的 同意 到 这 情况 ,
如果他勉强同意了这种情况,

[ɪf] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [fɪː; fɪ] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
if he accepted the claim she made upon him ,
如果 他 公认 这 宣称 她 制成 之上 他 ,
如果他接受了她对他的要求,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [feɪt] [fɔːr; fər][bəuθ] .
it might be a bare and cruel fate for both .
它 可能 是 一个 裸 和 残忍的 命运 为了 两个都 .
这或许是他们两人凄惨的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l]
He was himself unaware of the impossibility of concealment, that his final
他 曾是 他自己 不知情 的 这 不可能 的 隐蔽 , 那 他的 最终的
[ɪnˈdɪfrəns] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkruːəl] ,
indifference would be more cruel ,
漠不关心 会 是 更多的 残忍的 ,
他自己却浑然不知真相已无法掩盖, 也未曾料到自己最终的冷漠会更加残酷。

[mɔːr] [ˈdedli] [ðæn; ðən][ˈprez(ə)nt][rɪ.pjuːdiˈeɪʃ(ə)n] .
more deadly than present repudiation .
更多的 致命 比 展示 拒绝 .
比目前的拒绝更致命。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪnˈsted] , [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
He thought, instead, of himself ,
他 想法 , 反而 , 的 他自己 ,
他却想到了自己。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
of the wreck of a dream which had filled his soul with the beautiful
的 这 破坏 的 一个 梦 哪个 有 已填 他的 灵魂 和 这 美丽的
[ænd; ənd] [ˈtendər] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ;
and tender amenities of love and loyalty and protection ;
和 投标 便利设施 的 爱 和 忠诚 和 保护 ;
一个梦想破碎了, 这个梦想曾让他的灵魂充满了爱、忠诚和保护这些美好而温柔的事物;

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][haɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈlepərd] [kæn; kən]
he forgot that a man can hide his heart as little as the leopard can
他 忘了 那 一个 男人 能 隐藏 他的 心 作为 小的 作为 这 豹 能
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] ,
change his spots ,
改变 他的 地点 ,
他忘记了, 人要隐藏自己的内心, 就像豹子要改变身上的斑点一样难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ɪn] [ɪts] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [frʌm; frəm]
and that a woman can suffer more in its revelation than she would from
和 那 一个 女士 能 遭受 更多的 在 它是 启示 比 她 会 从
[ˈfɪzɪk(ə)l] [bruːˈtæləti] .
physical brutality .
身体的 残酷 .

而且，女性在得知真相时所遭受的痛苦可能比遭受身体暴力时所遭受的痛苦还要大。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [roʊz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [-]
All this while the thought of Rose came to him [202]
全部 这 尽管 这 想法 的 玫瑰 来了 到 他 [-]

这时，他想起了罗斯[202]

[wɪð; wɪθ] [ˈkruːəl] [rɪˈɡret] .
with cruel regret .
和 残忍的 后悔 .

带着深深的遗憾。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈaʊərz] , [brɪˈtwiːn] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [daːn] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr]
There were hours , between daylight and dawn , when he walked the floor
那里 是 小时 , 之间 日光 和 黎明 , 什么时候 他 步行 这 地面
[ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
battling with his own soul ,
战斗 和 他的 自己的 灵魂 ,

从黎明到黄昏，有好几个小时，他都在地板上踱步，与自己的灵魂搏斗。

[ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]
battling with the irresistible desire to go to her , to tell her that he
战斗 和 这 无法抗拒 欲望 到 去 到 她 , 到 告诉 她 那 他
[lʌvd] [hɜːr; hər] ,
loved her ,
喜爱 她 ,

他内心挣扎着，难以抑制想要走向她，告诉她他爱她的冲动。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] ; [let] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈkrʌmb(ə)l] , [let] [hɜːr; hər] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
no matter what happened ; let the universe crumble , let her despise him for
不 事情 什么 发生 ; 让 这 宇宙 崩溃 , 让 她 鄙视 他 为了
[hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,
his weakness ,
他的 弱点 ,

无论发生什么；即便宇宙崩塌，即便她因他的软弱而鄙视他，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] !
if she would , but to tell her the truth !
如果 她 会 , 但 到 告诉 她 这 真相 !

如果她愿意的话，但要告诉她真相！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [suːˈpriːmli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [kɔːst] .
It seemed to him supremely worth the cost .
它 似乎 到 他 至高无上 值得 这 成本 .

在他看来，这绝对物超所值。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːrfɪkt] [sprɪŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði]
It was late in the afternoon of one of those perfect spring days when the
它 曾是 晚的 在 这 下午 的 一 的 那些 完美的 春天 天 什么时候 这
[ˈtʃeri] [triːz] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [bluːm] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːrks]
cherry trees are white with bloom behind the garden walls and all the parks
樱桃 树木 是 白色的 和 盛开 在后面 这 花园 墙壁 和 全部 这 公园

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrəubɪnz] .
are full of robins .
是 满的 的 知更鸟 .

那是一个完美的春日午后，花园围墙后的樱花树开满了白花，公园里到处都是知更鸟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [mu:n] [ʌv; əv][traɪ'æŋɡjələ] [peɪnz] [ə'blaʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪts] ['flu:tɪd] [waɪt] [pə'læstɜ:z]
with the half moon of triangular panes above it , and its fluted white pilasters
和 这 一半 月亮 的 三角形 窗格 多于 它 , 和 它是 凹槽 白色的 壁柱
[ɑ:n] [-]
on [203]
在 [-]

上方是半月形的三角形窗格，其上有凹槽的白色壁柱[203]

[i:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

双方

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ʊʊvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt]
he looked up over it with the feeling of a man who had shut the gate
他 看起来 向上 超过 它 和 这 感觉 的 一个 男人 WHO 有 关闭 这 门
[ʌv; əv][pærədəɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
of Paradise in his own face .
的 天堂 在 他的 自己的 脸 .

他抬头望着它，心中充满了一种感觉，仿佛自己亲手关上了天堂之门。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:] , ['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] ,
He had intended to pass it , crossing on the street below ,
他 有 故意的 到 经过 它 , 过境 在 这 街道 以下 ,

他原本打算从下面的街道穿过去，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['sændi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt]
but at the corner Sandy stopped and pricked his ears and then dashed
但 在 这 角落 沙 停止 和 刺痛 他的 耳朵 和 然后 虚线
[fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑ:rk][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ,
forward with a joyous bark of greeting ,
向前 和 一个 欢乐 吠 的 问候 ,

但走到拐角处，桑迪停了下来，竖起耳朵，然后欢快地吠叫着冲了上前去，表示问候。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'treɪd] .
and his master knew that he was betrayed .
和 他的 掌握 知道 那 他 曾是 背叛 .

他的主人知道自己被出卖了。

[roʊz] [hæd; həd][dʒʌst] ['maʊntɪd] [hɜ:r; hə] [hɔ:rs] [æt; ət][hɜ:r; hə] [oʊn] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'mɪsɪŋ]
Rose had just mounted her horse at her own door and was dismissing
玫瑰 有 只是 安装 她 马 在 她 自己的 门 和 曾是 解雇
[ðə; ði]['ni:groʊ] [hu:] [hæd; həd][held][ðə; ði][reɪnz] .
the negro who had held the reins .
这 黑人 WHO 有 握住 这 缰绳 .

罗斯刚在自家门口骑上马，就打发走了牵着缰绳的黑人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sɔ:ft] [braɪt] [her] ,
The sun shone full in her face and made a nimbus of her soft bright hair ,
这 太阳 闪耀 满的 在 她 脸 和 制成 一个 雨云 的 她 柔软的 明亮的 头发 ,
阳光洒在她脸上，在她柔软亮泽的秀发上投下光晕。

[waɪl] [hɜ:r; hə] [slɪm] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [lʊkt] [mɔ:r] ['ju:θfl] [ðæn; ðən]['evər] .
while her slim figure in the saddle looked more youthful than ever .
尽管 她 苗条的 数字 在 这 鞍 看起来 更多的 青春 比 曾经 .

她骑在马鞍上的苗条身姿，看起来比以往任何时候都更加年轻。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈsændi][ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli][wɜːrd][æz; əz][hiː, hi]
She had recognized Sandy and greeted him with a kindly word as he
她有认可沙和问候他和一个亲切地单词作为他
[liːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstɪrəp] ,
leaped at her stirrup ,
跳跃在她她镫 ,
她认出了桑迪, 桑迪跳到她的马镫上时, 她亲切地和他打了个招呼。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃi][held] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrestləs] [hɜːrs] [ænd; ənd]
and seeing his master behind him , she held in her restless horse and
和看到他的掌握在后面他 , 她握住在她她不安马和
[ˈweɪtɪd] [ˈkwɑɪətli] ,
waited quietly ,
等待悄悄 ,
她看见主人在身后, 便勒住躁动不安的马, 静静地等待着。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [ɪn]
only a slight deepening of the color in her cheeks indicating the tumult in
仅有的一个轻微加深 的 这 颜色 在 她 脸颊 表明 这 骚乱 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
她双颊的颜色只是略微加深, 这表明她内心波澜起伏。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [skuːld] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv]
She had schooled herself for the moment and even in the shock of
她有受过教育她自己为了这片刻和甚至在这震惊的
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [held] [ɡʊd] ;
unexpected meeting her training held good ;
意外会议她训练握住好的 ;
她为这一刻做好了充分的准备, 即使在意外相遇的震惊之下, 她的训练也发挥了作用;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəmˈpouzd] [ðæn; ðən][hiː, hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] .
she was more composed than he was , as she answered his greeting .
她 曾是 更多的 由 比 他 曾是 , 作为 她 回答 他的 问候 .
她比他镇定得多, 回应了他的问候。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , [hiː, hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
But , at a glance , he saw the change in her , the reserve in her eyes ,
但 , 在 一个 瞥一眼 , 他 锯 这 改变 在 她 , 这 预订 在 她 眼睛 ,
但是, 他只消一眼就看出了她的变化, 她眼神中的矜持。

[ðə; ði] [ˈslaitnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
the slightness of her smile , and taking offense at what seemed to him
这 轻微 的 她 微笑 , 和 采取 罪行 在 什么 似乎 到 他
[æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
an injustice ,
一个 不公正 ,
她脸上淡淡的微笑, 以及对他看来不公之事的愤慨,

[hiː, hi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɔːldɪst] ,
he overlooked the fact that it was the baldest ,
他 被忽视的 这 事实 那 它 曾是 这 最秃的 ,
他忽略了这是最秃的那个事实。

[ðə; ði][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈsembəld] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] . [204]
这 最多 可怜 表演 的 一 WHO 有 绝不 拆卸 前 在 她 生活 : [204]
这是她一生中从未伪装过的人最可怜的表演。 [204]

“ [ɪts] [tu:] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdɔːrɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It's too perfect a day to be indoors , “ she said ,**
“ 它是 也 完美的 一个 天 到 是 室内 , ” 她 说 ,
“这么好的天气待在室内太可惜了,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪrɪz] ;
with a lightness of tone which shocked her own ears ;
和 一个 亮度 的 语气 哪个 震惊 她 自己的 耳朵 ;
语气轻松得让她自己都感到震惊;

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspiːdweɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːft] [heɪz] [wɪtʃ]
“ **I am going down by the speedway to see the river and that soft haze which**
“ 我 是 去 向下 经过 这 赛道 到 看 这 河 和 那 柔软的 阴霾 哪个
[aɪ] [noʊ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [ˈɔːr] ;
I know is lying over on the Virginia shore ;
我 知道 是 说谎 超过 在 这 弗吉尼亚州 支撑 ;
“我要沿着赛道走下去，看看那条河，还有我知道笼罩在弗吉尼亚河岸上的那层淡淡的薄雾；

[ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [sʌn] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] . ”
in the afternoon sun it looks like a mirage . “
在 这 下午 太阳 它 看起来 喜欢 一个 海市蜃楼 . ”
在午后的阳光下，它看起来像海市蜃楼。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] , ” [fɑːks] [sed] [ˈdraɪli] ;
“ **I don't think I should enjoy the sight , “ Fox said dryly ;**
“ 我 不 思考 我 应该 享受 这 视线 , ” 狐狸 说 干巴巴地 ;
“我觉得我不应该欣赏这种景象,”福克斯冷冷地说;

“ [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈleɪtli] .
“ **life has been too much of a mirage to me lately .**
“ 生活 有 到过 也 很多 的 一个 海市蜃楼 到 我 最近 .
“最近，生活对我来说就像海市蜃楼一样。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [aɪz] .
“ **She looked down at him , the sun illuminating her beautiful eyes .**
“ 她 看起来 向下 在 他 , 这 太阳 启发性的 她 美丽的 眼睛 .
她低头看着他，阳光照亮了她美丽的眼睛。

“ [laɪf] ?
“ **Life ?**
“ 生活 ?

“生活?

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡɜːrliʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] ; “ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ?
“ **she repeated , with sudden girlish enthusiasm ; “ isn't it what we make it ?**
“ 她 重复 , 和 突然 少女 热情 ; ” 不是 它 什么 我们 制作 它 ?
“她突然像个少女一样兴奋地重复道：‘这不正是我们创造的结果吗？’

[wiː; wi] [oʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] — [ðæt] [ˈmɔːrəl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
We owe it to ourselves — that moral responsibility .
我们 欠 它 到 我们自己 — 那 道德 责任 .
这是我们对己应尽的道德责任。

“ [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] ; [hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [fɔːrs] ;
“ **He laughed with bitterness ; her childishness struck him with renewed force ;**
“ 他 笑了 和 苦味 ; 她 童心 击 他 和 更新 力量 ;
他苦笑着；她的幼稚让他更加震惊;

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [ʃiː, ʃi] [wʊd] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] ,
she could never understand his impossible situation ; she would condemn him ,
她 可以 绝不 理解 他的 不可能的 情况 ; 她 会 谴责 他 ,
[ænd; ənd] [hiː, hi] [dɪˈzːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] !
and he deserved it !
和 他 应得的 它 !

她永远无法理解他所处的困境；她会谴责他，而他罪有应得！

“ [ˈmɔːrəl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] !
“ **Moral responsibility** !
“ 道德 责任 !

“道德责任！ ”

“ [hiː, hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfʊəri] , “ [wʌt] [kænt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ **he repeated , with sudden fury , what cant it is** .
“ 他 重复 , 和 突然 愤怒 , “ 什么 不能 它 是 .

他突然怒气冲冲地重复道：“什么做不到？ ”

[aɪˈd] [biː, bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː, tə] [kæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ˈheɪdɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [frəm; frəm]
I'd be willing to cast it all into Hades for one moment of liberty from
ID 是 愿意的 到 投掷 它 全部 进入 哈迪斯 为了 一 片刻 的 自由 从
[ðiːz] [ˈretʃɪd] [ˈʃækɪz] [wɪt] - [meɪk] [ˈkaʊədʒ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɔːl] !
these wretched shackles which ' make cowards of us all !
这些 可怜 镣铐 哪个 - 制作 懦夫 的 我们 全部 !

我愿意把这一切都投入地狱，换取片刻摆脱这些可怜的枷锁的自由，这些枷锁“使我们都成了懦夫！ ”

- [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [kæn; kən] [kənˈtroʊl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [əˈnʌðəz] .
- **No living man can control his life where it touches another's** .
- 不 活的 男人 能 控制 他的 生活 在哪里 它 触摸 另一个的 .

“任何人的生命都无法控制自己与他人的生命交织在一起的局面。”

“ [ʃiː, ʃi] [fræŋk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈmɔːrəl] [rɪˈkɔɪl] , [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd]
“ **She shrank instinctively , with a sharp moral recoil , from his impassioned**
“ 她 缩小 本能地 , 和 一个 锋利的 道德 畏缩 , 从 他的 热情洋溢
[wɜːrdz] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈdiːpli] .
words , coloring deeply .
字 , 染色 深 .

“他激情澎湃的话语让她本能地感到一阵强烈的道德反抗，脸色顿时变得通红。

[hɜːr; hər] [hændz] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [held] [ðə; ði] [-]
Her hands trembled as she held the [205]
她 双手 颤抖 作为 她 握住 这 [-]

她握着[205]时，双手颤抖着。

[ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [ˈmoʊ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [swɜːrv] , [ˈiːgər] [tuː, tə] [biː, bi] [ɔːf]
bridle , and even that slight motion made her horse swerve , eager to be off
辔 , 和 甚至 那 轻微 运动 制成 她 马 急转弯 , 渴望的 到 是 离开
.
:
.

她轻轻拉住缰绳，就连这轻微的动作都让她的马猛地一转，急于奔跑。

[ɪntuˈɪ(ə)n] , [swɪft] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrɪŋ] , [ɪnˈtɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [stres] [ʌv; əv]
Intuition , swift and unerring , interpreted his words and his sudden stress of
直觉 , 迅速 和 毫无错误 , 翻译 他的 字 和 他的 突然 压力 的
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

直觉迅速而准确，解读了他的话语和他突然涌现的紧张情绪。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] ˈ[sɪmplɪ] , ” [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][set][maɪself][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
“ **Pardon me** , ” **she said simply** , “ **I did not mean to set myself up as a judge** . ”
赦免 我 , “ 她 说 简单地 , “ 我 做过 不是 意思是 到 放 我 向上 作为 一个 法官 .
“对不起,“她简单地说,“我无意冒充法官。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ˈ[mætərz]
I suppose I'm very ignorant of such matters
我 认为 我是 非常 无知 的 这样的 事情
我想我在这方面确实很无知。

[ænd; ænd] — [aɪ] [wʊd] ˈ[ræðər][biː; bi][soʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lɪ] [ˈdɪɡnəti] .
and — I would rather be so , ” she added with gentle dignity .
和 — 我 会 相当 是 所以 , “ 她 额外 和 温和的 尊严 .
“而且——我宁愿如此,“她带着温柔的尊严补充道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] .
He looked at her deeply touched .
他 看起来 在 她 深 感动 .
他深深地感动了, 看着她。

“ [maɪ][ɡɑːd] , [rouz] , ” [hiː; hi] ˈ[mɜːmɜːd] , “ [liːv] [ˌem ˈiː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɒːŋɡər][aɪ]
“ **My God , Rose , ” he murmured , “ leave me ; if you stay a moment longer I**
“ 我的 上帝 , 玫瑰 , “ 他 低声说道 , “ 离开 我 ; 如果 你 停留 一个 片刻 更长 我
[mʌst; məst] [spiːk] ,
must speak ,
必须 说话 ,
“我的天哪, 罗斯,“他低声说,“离开我吧; 如果你再待一会儿, 我就有话要说了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
and you will never forgive me !
和 你 将要 绝不 原谅 我 !
你永远不会原谅我!

“ [hɜːr; hər][lɪp] ˈ[tremblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv]
“ **Her lip trembled like a child's , but her clear eyes were full of a grave**
“ 她 唇 颤抖 喜欢 一个 孩子的 , 但 她 清除 眼睛 是 满的 的 一个 严重
[kɑːndemˈneiʃn] ;
condemnation ;
谴责 ;

“她的嘴唇像孩子一样颤抖, 但她清澈的眼睛里充满了严肃的谴责;
[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ˈ[diːpli] [muːvd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] [bɪˈfɔːr] ,
yet she was deeply moved ; he had never called her by her name before ,
然而 她 曾是 深 已搬 ; 他 有 绝不 称为 她 经过 她 姓名 前 ,
但她深受感动; 他以前从未叫过她的名字。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and the sound of it upon his lips ,
和 这 声音 的 它 之上 他的 嘴唇 ,
以及他嘴唇间发出的声音,

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
the very way in which it was uttered voiced his heart ;
这 非常 方式 在 哪个 它 曾是 说出 配音 他的 心 ;
他说话的方式本身就表达了他的内心;

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ]
she could not close her ears to it , no matter how much she struggled with
她 可以 不是 关闭 她 耳朵 到 它 , 不 事情 如何 很多 她 挣扎 和
[hɜːrself] ,
herself ,
她自己 ,
无论她内心如何挣扎, 她都无法充耳不闻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['strʌg(ə)l] , [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hə] [oʊn] [pæŋ] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃt] [rɪ'ɡret] .
and she did struggle , determined to hide her own pang of anguished regret .
和 她 做过 斗争 , 决定 到 隐藏 她 自己的 疼痛 的 痛苦的 后悔 .
她努力掩饰自己内心深处的痛苦悔恨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]
For a moment neither spoke , then she leaned slightly from her saddle and
为了 一个 片刻 两者都不 辐 , 然后 她 倾斜 轻微地 从 她 鞍 和
[held] [aʊt] [hɜːr; hə][hænd] .
held out her hand .
握住 出去 她 手 .
两人沉默了一会儿, 然后她微微从马鞍上探出身子, 伸出手。

“ [let] [juː 'es][pɑːrt] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .
“ **Let us part friends ,** ” **she said in a voice of restraint .**
“ 让 我们 部分 朋友们 , ” 她 说 在 一个 嗓音 的 克制 .
“让我们友好地分别吧。”她克制地说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hə][hænd] ; [hiː; hi] [groʊn] .
He did not take her hand ; he groaned .
他 做过 不是 拿 她 手 ; 他 呻吟 .
他没有握住她的手, 而是呻吟了一声。

“ [aɪ] ['kænɑːt] !
“ **I cannot !**
“ 我 不能 !
“我不能! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['bɪtərnəs] ; ” [duː][nɑːt] ['ɔːfər] [ə; eɪ][sa:p][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ]
“ **he exclaimed with renewed bitterness ;** ” **do not offer a sop to a starving**
“ 他 惊呼 和 更新 苦味 ; ” 做 不是 提供 一个 肥皂 到 一个 饥饿
[mæn] ! ” [-]
man ! ” [206]
男人 ! ” [-]
“不要给饥饿的人施舍! ”他带着新的怨恨喊道。[206]

[hɜːr; hə] [hɔːrs] [plʌndʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
Her horse plunged and she grasped the bridle again with both hands .
她 马 暴跌 和 她 抓住 这 轡 再次 和 两个都 双手 .
她的马猛地一冲, 她双手再次紧紧抓住缰绳。

[hɜːr; hə] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] .
Her face changed so completely that it seemed to him a strange face .
她 脸 已更改 所以 完全地 那 它 似乎 到 他 一个 奇怪的 脸 .
她的脸发生了如此巨大的变化, 以至于在他看来, 那是一张陌生的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [aɪ 'tiː]
He could not read it
他 可以 不是 读 它
他看不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hə] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [hɪm; ɪm] ,
but he believed that , in her heart , she condemned him ,
但 他 相信 那 , 在 她 心 , 她 谴责 他 ,
但他相信, 在她内心深处, 她谴责他。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hə][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [,mefɪ'stɒfɪliːz] [hɪm'self] .
that he appeared to her in the guise of Mephistopheles himself .
那 他 出现 到 她 在 这 伪装 的 墨菲斯托费勒斯 他自己 .
他以魔鬼梅菲斯特的形象出现在她面前。

[jət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Yet , as she turned and looked back at him ,
然而 , 作为 她 转向 和 看起来 后退 在 他 ,
然而, 当她转身回头看向他时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][wʌns][ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
there was an expression in her eyes at once inscrutable and beautiful ;
那里 曾是 一个 表达 在 她 眼睛 在 一次 难以捉摸 和 美丽的 ;
她眼中流露出一种既深不可测又美丽的神情;

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fɔr] [həʊ] [fɑːr][,aɪ 'tiː] [kən'fest] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
he could never be sure how far it confessed her heart .
他 可以 绝不 是 当然 如何 远的 它 坦白 她 心 .
他永远无法确定这番话究竟在多大程度上表达了她的心意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
Had she loved him ?
有 她 喜爱 他 ?
她爱过他吗?

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ,
It was impossible to know ,
它 曾是 不可能的 到 知道 ,
这是不可能知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] ['wɒtɪŋ] [hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪɡjər] ['aʊtlaɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and he stood mute watching her slight figure outlined against the sun as she
和 他 站立 沉默的 观看 她 轻微 数字 概述 反对 这 太阳 作为 她
[ˈɡæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kwaɪət] [stri:t] ,
galloped down the long quiet street ,
疾驰 向下 这 长的 安静的 街道 ,
他默默地站在那里, 看着她纤细的身影在阳光的映衬下, 沿着漫长而寂静的街道飞奔而去。

[ˈʌndər] [æn; ən][ɑːr'keɪd][ʌv; əv] [nuː] [ɡriːn] , [riːðd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluːm]
under an arcade of new green , wreathed here and there with the bloom
在下面 一个 拱廊 的 新的 绿色的 , 花环 这里 和 那里 和 这 盛开
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːlɪp] [triːz] ,
of the tulip trees ,
的 这 郁金香 树木 ,
在一片新绿荫环绕下, 不时点缀着郁金香树的盛开花朵,

[ˈnæroʊɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][æn; ən] [ɑːrtɪt] ['vɪstə][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [skaɪ] [ə'blaʊ] [bluː] ['dɪstənt] [hɪlz] ;
narrowing at last to an arched vista of luminous sky above blue distant hills ;
收窄 在 最后的 到 一个 拱形 景色 的 发光的 天空 多于 蓝色的 遥远 丘陵 ;
最终视野收窄, 呈现出一道拱形, 远处蓝色的山峦之上是明亮的蓝天;

[ɪts] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ɪts] [nuː] [θɪk] ['fəʊlɪdʒ] [ʃʌtɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] , [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][maɪnd]
its stillness and its new thick foliage shutting from view , at once of mind
它是 寂静 和 它是 新的 厚的 叶子 关闭 从 看法 , 在 一次 的 头脑
[ænd; ənd] [aɪ] ,
and eye ,
和 眼睛 ,
它的静谧和茂密的新叶遮蔽了视线, 既遮蔽了心灵, 也遮蔽了眼睛。

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪf] [wɪtʃ] [en'fəʊldɪd] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌt] [aʊt][baɪ][ɪts] ['ɡreɪʃəs] [ɡɪft][ʌv; əv]
the city life which enfolded it , and was shut out by its gracious gift of
这 城市 生活 哪个 包裹 它 , 和 曾是 关闭 出去 经过 它是 亲切 礼物 的
['lɪfɪdʒ] ,
leafage ,
叶子 ,
它与周围的城市生活隔绝开来, 被它茂密的绿荫所阻挡。

[wɪtʃ] [hɪd] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr] [kloʊðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪˈmædʒɪneri] [ˈbjʊːti] .
which hid long rows of houses or clothed them with imaginary beauty .
哪个 隐藏 长的 行 的 房屋 或者 穿着衣服 他们 和 假想 美丽 .

它们要么掩盖了长长的房屋排，要么用虚构的美丽装点了它们。

[fɑːks] [stəd] [stiːl] , [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
Fox stood still , rooted to the spot ,
狐狸 站立 仍然 , 根 到 这 点 ,

狐狸一动不动地站在那里，像钉在了原地一样。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈklæməd] [əˈgenst] [feɪt]
his mind darkened by the fierce tumult of feeling which clamored against fate
他的 头脑 变暗 经过 这 凶猛的 骚乱 的 感觉 哪个 喧闹 反对 命运
[ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈmɑːrgrət] .
and against Margaret .
和 反对 玛格丽特 .

他心中充满了与命运和玛格丽特对抗的强烈情感，这种情感令他感到迷茫。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [θɹʌst] [hɜːrˈself]
She had broken with him long ago , what right had she to thrust herself
她 有 破碎的 和 他 长的 前 , 什么 正确的 有 她 到 推力 她自己
[ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][laɪf] ?
into his life ?
进入 他的 生活 ?

她很久以前就和他分手了，她有什么权利再闯入他的生活？

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [fərˈlɔːrɪn] [ɡriːf] , [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpiːl] [-]
Then the picture of her in her forlorn grief , in her appeal [207]
然后 这 图片 的 她 在 她 绝望 悲伤 , 在 她 上诉 [-]

然后是她悲伤哀悼的画面，她在呼吁[207]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [wɪtʃ] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
to him , came back with an abruptness which wrung a groan from his
到 他 , 来了 后退 和 一个 突兀 哪个 拧干 一个 呻吟 从 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

对他来说，这突如其来的回应让他忍不住呻吟了一声。

[wʌt] [mæn] , [soʊ] [pleɪst] [æz; əz][hiː; hi] , [kʊd; kəd] [flɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [ʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ?
What man , so placed as he , could fling her unhappy love in her face ?
什么 男人 , 所以 放置 作为 他 , 可以 一扔 她 不开心 爱 在 她 脸 ?

他那样的人，怎会忍心将她不幸的爱情抛弃在她面前？

[ænd; ənd] [roʊz] ?
And Rose ?
和 玫瑰 ?

罗斯呢？

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈʃeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ] [ðæt] [stɜːrɪn][oʊld] [ˈmɔːrəlist]
What she believed of him , shaping her thoughts by that stern old moralist
什么 她 相信 的 他 , 成型 她 想法 经过 那 船尾 老的 道德家
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

他对他的看法，都受到了她那严厉的老道德家父亲的影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] !
it was not difficult to imagine !
它 曾是 不是 难的 到 想象 !

这不难想象！

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz] ['sændi] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['slʌd(ə)nli] [dʒʌmpt]
He started to self - consciousness as Sandy , tired of waiting , suddenly jumped
他 开始 到 自己 - 意识 作为 沙 , 疲劳的 的 等待 , 突然 跳了起来
[ʌp][ænd; ənd] ['pɒd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
up and pawed his arm .
向上 和 爪子 他的 手臂 .

桑迪等得不耐烦了，突然跳起来用爪子挠他的胳膊，他开始感到不自在。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [him'self] [ə'gen] [hiː; hi] [flʌʃt] ['hɑːtli][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃæns]
Coming to himself again he flushed hotly at the discovery that some chance
未来 到 他自己 再次 他 酩 热 在 这 发现 那 一些 机会
['pæsər] - [baɪ][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][him; ɪm] ,
passers - by were staring at him ,
过路人 - 经过 是 凝视 在 他 ,
他回过神来，发现有几个路人正盯着他看，顿时脸颊绯红。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
and whistling to the dog he walked rapidly away ,
和 吹口哨 到 这 狗 他 步行 快速 离开 ,
他吹着口哨，快步走开了。

[ðə; ði]['bæt(ə)] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
the battle still raging in his soul with bitterness .
这 战斗 仍然 愤怒 在 他的 灵魂 和 苦味 .
内心深处，痛苦的斗争仍在继续。

['miːnwaɪl] [rouz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hɔːrsəz] [hed] [θruː] [les] ['friːkwəntɪd] [striːts] [tɔːrd]
Meanwhile Rose had turned her horse's head through less frequented streets toward
同时 玫瑰 有 转向 她 马匹 头 通过 较少的 经常光顾 街道 朝向
[ðə; ði] [waɪt] [laːt] ,
the White Lot ,
这 白色的 很多 ,
与此同时，罗斯调转马头，沿着人迹罕至的街道，朝着白地块的方向走去。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)] [pæðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lɪps] ,
and galloping through the bridle paths around the ellipse ,
和 疾驰 通过 这 辔 路径 大约 这 椭圆 ,
然后沿着椭圆形周围的马道飞驰而过，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [rouəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdweɪ] ,
she turned and crossing the street rode down to the speedway ,
她 转向 和 过境 这 街道 骑 向下 到 这 赛道 ,
她转身穿过马路，骑马前往赛车场。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'θwɔːrt] [hɜːr; hər] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃiːt]
the sun shining athwart her path and the river lying before her a sheet
这 太阳 灼灼 横穿 她 小路 和 这 河 说谎 前 她 一个 床单
[ʌv; əv] ['sɪlvər] .
of silver .
的 银 .
阳光照耀着她的前路，河流在她面前宛如一片银色的薄纱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpertɪd] , [ə; eɪ][sɔːft] [heɪz] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] ,
As she had anticipated , a soft haze floated on the farther shore ,
作为 她 有 预期 , 一个 柔软的 阴霾 漂浮 在 这 更远 支撑 ,
正如她预料的那样，远处的岸边飘着一层薄雾。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['veri] [mɪst][tuː; tə][goʊld] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] ,
the sun seemed to turn the very mist to gold , and through this glowing ,
这 太阳 似乎 到 转动 这 非常 薄雾 到 金子 , 和 通过 这 发光 ,
太阳仿佛把薄雾都变成了金色，透过这道光芒，

[ɪmˈpæl.pəb(ə)] [ˌæt.məsˈfɪr.ɪk] [ˈveɪ.pər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuː.tɪf(ə)] [ˈswelɪŋ] [hɪlz] , [hæf] [ˈfledʒd] [ɪn]
impalpable atmospheric vapor she saw the beautiful swelling hills , half fledged in
无形的 大气 汽 她 锯 这 美丽的 肿胀 丘陵 , 一半 羽翼丰满 在
[ˈtendə] [ɡriːn] , [ðə; ði] [ˈʃæ.douz] [ˈpɜːr.p(ə)l] ,
tenderest green , the shadows purple ,
最嫩的 绿色的 , 这 阴影 紫色的 ,
她看到无形的雾气笼罩着美丽的丘陵，丘陵起伏，半覆着嫩绿，阴影呈紫色。

[ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skɑɪ][ɪtˈself] .
the distances melting into the sky itself .
这 距离 融化 进入 这 天空 本身 .
距离渐渐融入天空。

[əˈkrɒːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [ˈflɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪŋd] [-]
Across the river a flock of birds winged [208]
穿过 这 河 一个 群 的 鸟类 有翅膀的 [-]
河对岸一群鸟儿展翅飞翔[208]

[ðer; ðər] [ˈflaɪt] , [ˈvæniʃɪŋ] [æɪt; ət][ˈlæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
their flight , vanishing at last into the heart of the west .
他们的 航班 , 消失 在 最后的 进入 这 心 的 这 西方 .
他们的逃亡最终消失在西方的腹地。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] [stretʃt] [smuːð] [ænd; ənd] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] ,
The long white road stretched smooth and bare to the water's edge ,
这 长的 白色的 路 拉伸 光滑的 和 裸 到 这 水的 边缘 ,
那条长长的白色道路平坦而光秃秃地延伸到水边，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][taɪd][ˌlæp][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈhʊfˌbit] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ræŋ]
she heard the tide lap the sand , and the sharp hoofbeats of her horse rang
她 听到 这 潮 膝 这 沙 , 和 这 锋利的 蹄声 的 她 马 响铃
[klɪr] .
clear .
清除 .
她听到潮水拍打沙滩的声音，马蹄声清脆有力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [sʌm; səm][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]
It was almost deserted ; some social function had drawn the tide of
它 曾是 几乎 荒凉的 ; 一些 社会的 功能 有 绘制 这 潮 的
[ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈmoʊtɜːz] [ˈelsˌweɪ] ;
carriages and motors elsewhere ;
马车 和 电机 别处 ;
这里几乎空无一人；一些社交活动吸引了大量马车和汽车前往其他地方；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstræɡlə] [pæst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæləpt] [ɑːn] .
a few stragglers passed her , but she galloped on .
一个 很少 掉队者 通过了 她 , 但 她 疾驰 在 .
有几个掉队的人超过了她，但她继续飞奔。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsɪti] [drɔːpt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
Behind her the city dropped away into silence ,
在后面 她 这 城市 掉落 离开 进入 沉默 ,
她身后的城市渐渐陷入寂静。

[ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɡraʊndz]
the foliage in the open spaces of the park and the White House grounds
这 叶子 在 这 打开 空间 的 这 公园 和 这 白色的 房子 理由
[ˈɔːlmoʊst][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [ˈæspekt] .
almost hiding the public buildings and clothing the whole with a sylvan aspect .
几乎 隐藏 这 民众 建筑物 和 衣服 这 所有的 和 一个 森林 方面 .
公园和白宫空地上的树叶几乎遮蔽了公共建筑，使整个区域呈现出一片森林般的景象。

[sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ˈpædld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒtə-z] [edʒ] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæst][hɪz; ɪz][net] ;
Some children paddled at the water's edge ; a boy cast his net ;
一些 孩子们 划桨 在 这 水的 边缘 ; 一个 男生 投掷 他的 网 ;
一些孩子在水边玩水；一个男孩撒网捕鱼；

[ðə; ði][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [sɔːft] [er] .
the prattle of their voices came up through the clear soft air .
这 喋喋不休 的 他们的 声音 来了 向上 通过 这 清除 柔软的空气 .
他们叽叽喳喳的声音在清澈柔和的空气中传来。

[rouz] [tʃekt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ʌnd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
Rose checked her horse and sat looking across the river , shading her eyes
玫瑰 已检查 她 马 和 卫星 寻找 穿过 这 河 , 阴影 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
with her hand .
和 她 手 .
罗斯检查了一下她的马，然后坐起来眺望河对岸，用手遮住眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][faːks] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈʌn'nəːvd] [hɜːr; hər] .
The sight of Fox , the sound of his voice had unnerved her .
这 视线 的 狐狸 , 这 声音 的 他的 嗓音 有 不安 她 .
看到福克斯，听到他的声音，都让她感到不安。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr'self] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,
She had thought herself strong enough to dismiss him from her mind ,
她 有 想法 她自己 强的 足够的 到 解雇 他 从 她 头脑 ,
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] [dri:m] ,
to live down that dream ,
到 居住 向下 那 梦 ,
她曾以为自己足够坚强，能够将他从脑海中抹去，摆脱那个梦境。

[ðæt] [ˈaɪd(ə)l][ˈfjuːt(ə)l] [dri:m] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] ,
that idle futile dream , but she found that she had not counted the cost ,
那 闲置的 徒劳 梦 , 但 她 成立 那 她 有 不是 计数 这 成本 ,
那个虚妄的梦想，她却发现自己没有考虑到代价。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [hɜːrt] .
that she had suffered a serious hurt .
那 她 有 遭受 一个 严肃的 伤害 .
她受了重伤。

[ɔːl'redɪ] [ˈrouzɪz] [ˈɪnər] [maɪnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Already Rose's inner mind began to question her own judgment .
已经 玫瑰的 内 头脑 开始 到 问题 她 自己的 判断 .
罗斯内心深处已经开始质疑自己的判断。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ?
She knew nothing of the circumstances ; had she a right to condemn him ?
她 知道 没有什么 的 这 情况 ; 有 她 一个 正确的 到 谴责 他 ?
她对事情的来龙去脉一无所知；她有权谴责他吗？

[ˈsiːkrətli] [ʃiː; ʃɪ] [bleɪmd] [ˈmɑːrgrət] ; [wʌt] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [-]
Secretly she blamed Margaret ; what woman does not blame the other woman a [209]
偷偷 她 被指责 玛格丽特 ; 什么 女士 做 不是 责备 这 其他 女士 一个 [-]
她暗地里责怪玛格丽特；哪个女人不责怪另一个女人呢？ [209]

[ˈlɪt(ə)l] ?
little ?
小的 ?

小的？

[wʌt] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [weɪz] , [hɜ:r; həɾ] [skɪl] , [hɜ:r; həɾ] [ˈbju:ti]
What woman does not know that the other's charming ways , her skill , her beauty
什么 女士 做 不是 知道 那 这 其他的 迷人 方式 , 她 技能 , 她 美丽
,
:
,

哪个女人不知道对方的迷人之处、技巧和美貌呢？

[meɪ] [hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ʌnˈweri] [meɪl] [ˈkri:tʃər] [ˈɔ:lmʊst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
may have captured the unwary male creature almost against his will and certainly
可能 有 捕获 这 粗心大意 男性 生物 几乎 反对 他的 将要 和 当然
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [dʒʌdʒmənt] ?
against his better judgment ?
反对 他的 更好的 判断 ?

或许是违背了这名毫无防备的雄性动物的意愿，也违背了他自己的判断，才将其捕获的？

[i:v] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bleɪmd] [ˈædəm][ɪn][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [wʌn]
Eve would never have blamed Adam in her heart if there had been any one
前夕 会 绝不 有 被指责 亚当 在 她 心 如果 那里 有 到过 任何 一
[fɔ:r; fər][ˈædəm][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] ,
for Adam to flirt with ,
为了 亚当 到 调情 和 ,

如果亚当有其他对象可以调情，夏娃心里也绝不会责怪亚当。

[bʌt; bət] [ˌðerˈɪn] [leɪ] [i:vz] [prəˈfaʊnd] [su:,pɪriˈɔ:rəti] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] — [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
but therein lay Eve's profound superiority over her descendants — she was
但 其中 躺 夏娃的 深刻的 优势 超过 她 后代 她 曾是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] !
the only woman !
这 仅有的 女士 !

但夏娃的伟大之处在于她比她的后代优越得多——她是唯一的女人！

[bʌt; bət] [roʊz] [nu:] [ˈmɑ:rgɾət] , [nu:] [hɜ:r; həɾ] [tʃɑ:rm] , [hɜ:r; həɾ] [ˈsʌbtəlti] , [hɜ:r; həɾ] [ˈderɪŋ] , [ænd; ənd]
But Rose knew Margaret , knew her charm , her subtility , her daring , and
但 玫瑰 知道 玛格丽特 , 知道 她 魅力 , 她 微妙 , 她 大胆 , 和
[ʃi:; ji] [ˈbætld] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] ,
she battled with herself ,
她 战斗 和 她自己 ,

但罗斯了解玛格丽特，了解她的魅力、她的机敏、她的大胆，她内心为此挣扎不已。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [ˈsi:krət] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] .
trying to beat down her secret condemnation of the woman only .
尝试 到 打 向下 她 秘密 谴责 的 这 女士 仅有的 .
试图压制她内心深处对那个女人的谴责。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔ:rəlist] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ;
She was a stern little moralist , and she tried to be just ;
她 曾是 一个 船尾 小的 道德家 , 和 她 尝试 到 是 只是 ;
她是个严厉的小道德家，她努力做到公正；

[fɑ:ks][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] [ˈɔ:lsʊʊ] , [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈmærid] ?
Fox must be to blame also , for was not Margaret married ?
狐狸 必须 是 到 责备 还 , 为了 曾是 不是 玛格丽特 已婚 ?
福克斯也难辞其咎，因为玛格丽特不是已经结婚了吗？

[ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfens] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪkˈskju:zd] ; [bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪˈflektɪd] ,
The enormity of his offense could not be excused ; besides , as she reflected ,
这 巨大 的 他的 罪行 可以 不是 是 已原谅 ; 除了 , 作为 她 反映 ,
他的罪行极其严重，不可饶恕；此外，正如她所想，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [peɪn][æɪ; əɪ][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] ?
with a gnawing pain at her heart , of what avail to argue ?
和 一个 啃咬 疼痛 在 她 心 , 的 什么 可用 到 争论 ?
她心中隐隐作痛，争辩又有何用呢？

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] — [fa:ks]
If the divorce was granted — and it would be , beyond a doubt — Fox
如果 这 离婚 曾是 的确 — 和 它 会 是 , 超过 一个 怀疑 — 狐狸
[wʊd] [ˈmæəri] [ˈmɑ:rgrət] .
would marry Margaret .
会 结婚 玛格丽特 .
如果离婚获得批准——毫无疑问，离婚一定会获得批准——福克斯将迎娶玛格丽特。

[hɜ:r; həɹ][lɪps] [ˈtaɪtnd] , [hɜ:r; həɹ][hændz] [grɑ:spt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈgæləpt] [ɑ:n]
Her lips tightened , her hands grasped the bridle again , and she galloped on
她 嘴唇 收紧 , 她 双手 抓住 这 轡 再次 , 和 她 疾驰 在
,
:
,
她抿紧嘴唇，双手再次抓住缰绳，策马疾驰而去。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [soul] , [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [braɪt]
a wave of misery sweeping over her young soul , blotting out the bright
一个 海浪 的 苦难 扫荡 超过 她 年轻的 灵魂 , 印迹法 出去 这 明亮的
[kən'tentmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
contentment of her life ,
满意 的 她 生活 ,
一股痛苦的浪潮席卷了她年轻的灵魂，抹去了她生活中原本美好的幸福。

[hɜ:r; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtɪrflnəs] .
her natural cheerfulness .
她 自然的 愉悦 .
她天生的开朗。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !
Suddenly she thought of that day a year ago , how happy she had been !
突然 她 想法 的 那 天 一个 年 前 , 如何 快乐的 她 有 到过 !
她突然想起一年前的那一天，当时她是多么开心啊！
[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈbju:tɪf(ə)] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-]
She remembered it , a bright beautiful day , and she and Mrs . [210]
她 记得 它 , 一个 明亮的 美丽的 天 , 和 她 和 太太 . [-]
她记得那天阳光明媚，是个美好的日子，她和夫人[210]

[ˈæliˌstri:] [ænd; ənd][ˈrɑ:bərt][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][tu:; tə] [rɑ:k] [kri:k] [pɑ:rk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Allestre and Robert had driven out to Rock Creek Park and she had
阿勒斯特里 和 罗伯特 有 驱动 出去 到 岩石 溪 公园 和 她 有
[faʊnd] [sʌm; səm] [wʊd] [ˈvaɪələts] .
found some wood violets .
成立 一些 木头 紫罗兰 .
阿莱斯特里和罗伯特开车去了岩溪公园，她发现了一些紫罗兰。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][oʊld][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [blɒtɪd] [aʊt] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpɪnəs]
A few months , and her old life had been blotted out , her happiness
一个 很少 几个月 , 和 她 老的 生活 有 到过 印迹 出去 , 她 幸福
[ˈklaʊdɪd] ;
clouded ;
阴天 ;
几个月后，她过去的的生活被抹去，幸福也变得黯淡无光；

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [siːmd] [əʊvəʃædəʊd] ,
even her affection for her father seemed overshadowed ,
甚至 她 感情 为了 她 父亲 似乎 黯然失色 ,

就连她对父亲的感情似乎也黯然失色。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ˈmɪzəri] .
her whole being preoccupied and absorbed with this new misery .
她 所有的 存在 心事重重 和 吸收 和 这 新的 苦难 .

她的全部心思和精力都集中在这种新的痛苦上。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðen] [wʌt] [men] [kɔːld] [lʌv] ?
Was this then what men called love ?
曾是 这 然后 什么 男人 称为 爱 ?

这就是男人所谓的爱情吗？

[əˈlæk] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blaɪnd][gɔːd] , [ɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Alack , she wished that she had never met the little blind god , or meeting him ,
呜呼 , 她 希望 那 她 有 绝不 遇见 这 小的 瞎的 上帝 , 或者 会议 他 ,
唉, 她真希望自己从未遇见过那个瞎眼的小神, 或者说, 从未与他相遇过。

[hæd; həd] [pæst] [ʌnˈskeɪðd] !
had passed unscathed !
有 通过了 毫发无损 !

毫发无损地通过了！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [ˈhɔːsəz] [hed] [ænd; ənd][roʊd] [ˈsləʊli] [bæk] ; [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ʌv; əv]
She turned her horse's head and rode slowly back ; the scent of flowers , of
她 转向 她 马匹 头 和 骑 缓慢地 后退 ; 这 香味 的 花朵 , 的
[swiːt] [nuː] [græs] ,
sweet new grass ,
甜的 新的 草 ,

她调转马头, 缓缓骑了回去；空气中弥漫着花香和嫩草的甜香。

[ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [tɜːrnd] [ɜːrθ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈtrebl] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
of the fresh turned earth came to her , and the sweet treble note of a
的 这 新鲜的 转向 地球 来了 到 她 , 和 这 甜的 高音 笔记 的 一个
[sɔːŋ] - [ˈspærəʊ] ,
song - sparrow ,
歌曲 - 麻雀 ,

她闻到了翻耕过的泥土的芬芳, 还有歌雀甜美的鸣叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] ;
but the world would never be quite the same again ;
但 这 世界 会 绝不 是 相当 这 相同的 再次 ;

但世界从此将不再一样；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [laɪf] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [prəˈfaʊnd] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
she had met life face to face and learned one of its profound lessons .
她 有 遇见 生活 脸 到 脸 和 学习 一 的 它是 深刻的 课程 .

她直面人生, 并从中领悟到人生的深刻教训之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [soʊl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [lɑːt] ,
The young purity of her soul refused to accept it as a common lot ,
这 年轻的 纯度 的 她 灵魂 拒绝 到 接受 它 作为 一个 常见的 很多 ,

她纯洁的心灵不愿接受这种寻常的命运。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtemprəmənt] [ðæt] ,
and it was characteristic of the sweetness of her temperament that ,
和 它 曾是 特征 的 这 甜味 的 她 气质 那 ,
[haʊˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] ,
however she suffered ,
然而 她 遭受 ,

而她性情温和的特点在于, 无论她遭受怎样的苦难,

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [fɑːks][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪbəɹətli] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ʃræŋk] ,
she did not blame Fox for having deliberately won her love , but she shrank ,
她 做过 不是 责备 狐狸 为了 拥有 故意地 韩元 她 爱 , 但 她 缩小 ,
她并不责怪福克斯故意赢得她的芳心，但她却感到畏缩。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈpʌgnəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvər]
with almost physical repugnance , from the thought of him as the lover
和 几乎 身体的 厌恶 , 从 这 想法 的 他 作为 这 情人
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
of a married woman .
的 一个 已婚 女士 .
一想到他是已婚妇女的情人，就感到近乎生理上的厌恶。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈiːv(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] . [-]
The judge's lessons had gone even deeper than he knew . [211]
这 法官的 课程 有 已消失 甚至 更深 比 他 知道 . [-]
法官的教训比他自己所知道的还要深刻。 [211]

[ˌeks,viːˈɑːrɪ] **XVII**
十七
十七

[ˈɡɜːrtɹuːd] [ˈɪŋɡlɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
GERTRUDE ENGLISH , with her hands clasped behind her ,
格特鲁德 英语 , 和 她 双手 紧握 在后面 她 ,
格特鲁德·英格利什双手背在身后，

[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈʊʊldər] [ænd; ənd] [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [ɪn][ə; eɪ]
stood looking over Allestree's shoulder and watching him as he worked , in a
站立 寻找 超过 - 肩膀 和 观看 他 作为 他 工作 , 在 一个
[ˈdesəltɔːri] [wei] ,
desultory way ,
漫无目的的 方式 ,
他站在阿勒斯特里身后，看着他漫不经心地干活。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts] [nəʊ] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪft] [ˈpɔːtrət] .
at some details of Margaret's now nearly finished portrait .
在 一些 细节 的 玛格丽特的 现在 几乎 完成的 肖像 .
玛格丽特肖像画的一些细节，这幅画现在几乎已经完成了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lækt] [ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [rouz] ;
It was good work , but it lacked the inspiration of his picture of Rose ;
它 曾是 好的 工作 , 但 它 缺乏 这 灵感 的 他的 图片 的 玫瑰 ;
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
it had been ,
它 有 到过 ,
这幅画不错，但却缺乏他画《罗斯》时那种令人惊艳的灵感；它曾经是，

[ɪnˈdiːd] , [wel] [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːkəri] , [ðə; ði] [ˌʌnɪntɜːrprɪtɪd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
indeed , well nigh impossible to convey the mockery , the uninterpreted mystery of
的确 , 出色地 夜 不可能的 到 传达 这 嘲讽 , 这 未经解释的 神秘 的
[ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts] [glæns] .
Margaret's glance .
玛格丽特的 瞥一眼 .
的确，几乎不可能传达玛格丽特眼神中的嘲讽和难以解读的神秘感。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [ðə; ði] [feɪs] [hæf][sæd] [ˈɪnʌf] , " [wʌz; wəz] [dʒɜːtiːz] [ˈkændɪd][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
" **You haven't made the face half sad enough , " was Gerty's candid criticism ,**
" 你 还没有 制成 这 脸 一半 伤心 足够的 , " 曾是 格蒂的 坦率 批评 ,
"你把表情演得不够悲伤，"格蒂直言不讳地批评道。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] — [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈevər][hæd; həd] [kwɔt] [sʌtʃ] [aɪz] ?
“ **and her eyes — do you suppose any one else ever had quite such eyes ?**
“ 和 她 眼睛 — 做 你 认为 任何 一 别的 曾经 有 相当 这样的 眼睛 ?

“还有她的眼睛——你觉得还有谁拥有过那样的眼睛吗? ”

“ [ˈæliˌstri:] [smaɪld] .
“ **Allestree smiled** .
“ 阿勒斯特里 微笑 .

阿勒斯特里笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [nɑ:t] ,
“ **I was going to say that I hoped not** ,
“ 我 曾是 去 到 说 那 我 希望 不是 ,

我本来想说我希望不会这样，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'stru:] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
but I suppose you would construe that as a want of appreciation .
但 我 认为 你 会 解释 那 作为 一个 想 的 欣赏 .

但我认为你会把这理解为缺乏欣赏。

“ [mɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] .
“ **Miss English opened her own eyes** .
“ 错过 英语 打开 她 自己的 眼睛 .

“英格利希小姐睁开了自己的眼睛。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , “ [ʃi: ʃi] [sed] [ˈprɑ:mpʔli] , “ [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ;
“ **Of course I should , “ she said promptly , “ and I can't see what you mean ;**
“ 的 课程 我 应该 , “ 她 说 及时 , “ 和 我 不能 看 什么 你 意思是 ;

“我当然应该,”她立即说道,“但我不明白你的意思;

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈlʌvli] ! “
her eyes are lovely ! “
她 眼睛 是 迷人的 ! “

她的眼睛真漂亮!

“ [əd'mɪtɪd] !
“ **Admitted !**
“ 承认 !

“已批准! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈti:zɪŋli] ; “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [ˈ^ə:ti] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈveɪgəɹɪz] . “ [-]
“ **he said teasingly ; “ you can't understand me , Gerty ; I have vagaries . “ [212]**
“ 他 说 戏谑地 ; “ 你 不能 理解 我 , 格蒂 ; 我 有 反复无常 . “ [-]

“他戏谑地说:‘你不懂我, 格蒂; 我喜怒无常。’[212]

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ˈdʒi:niəs] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? “
“ **Oh , I suppose that's genius , isn't it ? “**
“ 哦 , 我 认为 那就是 天才 , 不是 它 ? “

“哦, 我想这真是天才之举, 不是吗? ”

“ [prɪ'saɪsli] , [ˈdʒi:niəs][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm] , [ə; eɪ][maɪld][wʌn] , [ʌv; əv][ædə'les(ə)nt] [ɪn'sæneɪti] . “
“ **Precisely , genius is a form , a mild one , of adolescent insanity . “**
“ 恰恰 , 天才 是 一个 形式 , 一个 温和的 一 , 的 青少年 疯狂 . “

“确切地说, 天才是一种青春期疯狂, 一种轻微的疯狂。”

“ [wel] , [dəunt][get] [ˈvaɪələnt] [waɪl] [aɪm] [hɪɹ] , [ˈrɑ:bəɹt] , “ [ʃi: ʃi] [ri'tɔ:tid] ;
“ **Well , don't get violent while I'm here , Robert , “ she retorted ;**
“ 出色地 , 不 得到 暴力 尽管 我是 这里 , 罗伯特 , “ 她 反驳 ;

“罗伯特, 有我在, 就别动粗。”她反驳道;

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd][tɔ:r'neɪdɔʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgɹət] .
“ **I have enough of whirlwind and tornado just now with Margaret .**
“ 我 有 足够的 的 旋风 和 龙卷风 只是 现在 和 玛格丽特 .

“我现在已经受够了和玛格丽特之间这种旋风般的混乱局面。”

['hevəns] , [haʊ] [glæd] [aɪ'd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['oməhɔ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ! " **Heavens** , **how glad I'd be if I didn't have to go to Omaha with her !** " 天 , 如何 高兴的 ID 是 如果 我 没有 有 到 去 到 奥马哈 和 她 ! " 天哪, 如果不用跟她去奥马哈, 我该有多高兴啊!

" [pɔr] [tʃaɪld] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] ? **" Poor child , must you ?** " 贫穷的 孩子 , 必须 你 ? "可怜的孩子, 你非得这样吗? "

" ['æliːstriː] [stɔːpt] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['sɪmpəθi] . **" Allestree stopped painting and looked around with open sympathy .** " 阿勒斯特里 停止 绘画 和 看起来 大约 和 打开 同情 . "阿勒斯特里停止了绘画, 带着真挚的同情环顾四周。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [mʌst; məst] , " ['ʌəːti] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [, rezɪg'neiʃ(ə)n] ; " [aɪm] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [pɔr] , **" Oh , yes , I must , " Gerty replied with resignation ; " I'm homely and poor ,** " 哦 , 是的 , 我 必须 , " 格蒂 回复 和 辞职 ; " 我是 家常的 和 贫穷的 , ['rɑːbərt] , **Robert ,** 罗伯特 , "哦, 是的, 我必须去,"格蒂无奈地回答道; "我相貌平平, 家境贫寒, 罗伯特。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [, em 'iː] [ə'lɔːŋ] ['leɪblɪd] — - [prə'praɪəti] , [rɪ'dʒʊst] ['dʒentlwʊmən] [æz; əz] **and they will take me along labelled — ' Propriety , reduced gentlewoman as** 和 他们 将要 拿 我 沿着 标签 — - 礼 , 减少 淑女 作为 ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['jæpərɔn] , [eɪdʒ] [nɪr] ['θɜːrti] , **secretary and chaperon , age near thirty ,** 秘书 和 监护人 , 年龄 靠近 三十 , 他们会把我带走, 并贴上标签——“出于礼节, 举止文雅的淑女, 担任秘书兼监护人, 年龄接近三十岁”,

[kən'dʌkt] [ɪg'zempləri] , ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [peɪd] ! - " **conduct exemplary , travelling expenses paid !** " 执行 典范 , 旅行 开支 有薪酬的 ! - " 行为举止堪称典范, 差旅费全额报销!

" [aɪ'd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜdz] , ['ʌəːti] ! **" I'd take to the woods , Gerty !** " ID 拿 到 这 树林 , 格蒂 ! "我会去树林里, 格蒂! "

" [hiː; hi] [læft] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['sɪmpəθi] ; [hiː; hi] ['dɪmli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [stɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrdz] . **" he laughed , not without sympathy ; he dimly imagined the sting under the words .** " 他 笑了 , 不是 没有 同情 ; 他 依稀 想象 这 蜚 在下面 这 字 . 他笑了, 并非毫无同情; 他隐约能感受到话语背后的刺痛。

" [ɔːr] [duː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [get] [sent] [hoʊm] — [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪ'd] **" Or do something outrageous and get sent home — I wish I could , but I'd** 或者 做 某物 令人愤慨 和 得到 发送 家 — 我 希望 我 可以 , 但 ID [stɑːrv] , **starve ,** 饿死 , "或者做些出格的事被遣送回家——我真希望我能那样做, 但我会饿死的。"

" ['ʌəːti] [sed] ['kɑːmli] ; **" Gerty said calmly ;** " 格蒂 说 平静地 ; "格蒂平静地说;

“ [ˈnʌθɪŋ] [els] [ki:ps] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mi:t]
“ **nothing else keeps me in the straight and narrow way but the fact that meat**
“ 没有什么 别的 保持 我 在 这 直的 和 狭窄的 方式 但 这 事实 那 肉
[ɪz] [ˈtwenti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [bred] [faɪv] .
is twenty cents a pound and bread five .
是 二十 分 一个 磅 和 面包 五 .

“除了肉每磅20美分，面包每磅5美分之外，没有其他任何事能让我走上正道。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈsɔ:rdɪd] ?
Isn't it sordid ?
不是 它 肮脏的 ?

难道不令人作呕吗？

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈri:əli] [ˈdredfəli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rgrət] ! “
But I'm really dreadfully sorry for Margaret ! “
但 我是 真的 极其糟糕 对不起 为了 玛格丽特 ! “

但我真的非常同情玛格丽特！

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , “ [riˈmɑ:kt] [ˈæliˌstri:] [draɪli] . [-]
“ **I was beginning to lose sight of that fact ,** “ **remarked Allestree dryly . [213]**
“ 我 曾是 开始 到 失去 视线 的 那 事实 , “ 评论 阿勒斯特里 干巴巴地 . [-]
“我开始忘记这一点了，”阿勒斯特里冷冷地说道。[213]

“ [aɪm] [nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [fɑ:ks] [ðoo] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] [məˈliʃəsli] .
“ **I'm not sorry for Fox though ,** “ **she added , laughing maliciously** .
“ 我是 不是 对不起 为了 狐狸 尽管 , “ 她 额外 , 笑 恶意地 .

“不过我一点也不同情福克斯，”她恶狠狠地笑着补充道。

[ˈæliˌstri:] [fraund] , [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈgen] .
Allestree frowned , concentrating his attention on the picture again .
阿勒斯特里 皱眉 , 集中 他的 注意力 在 这 图片 再次 .

阿莱斯特里皱起眉头，再次将注意力集中在照片上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] , “ [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
“ **It's a wretched business ,** “ **he observed** .
“ 它是 一个 可怜 商业 , “ 他 观察到 .

“这行真糟糕，”他评论道。

[ˈ^ə:ti] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜ:r; hər] [feɪs]
Gerty walked to the window and looked out ; when she came back her face
格蒂 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 ; 什么时候 她 来了 后退 她 脸
[wʌz; wəz] [flʌʃt] .
was flushed .
曾是 配 .

格蒂走到窗边向外望去；回来时，她的脸涨得通红。

“ [ˈrɑ:bərt] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
“ **Robert , do you know I'm afraid that I did something wrong the other day ,**
“ 罗伯特 , 做 你 知道 我是 害怕的 那 我 做过 某物 错误的 这 其他 天 ,
“罗伯特，你知道吗，我恐怕那天我做错了什么事。”

“ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] ; “ [aɪm] [ˈnɪrli] [ʃər] [aɪ] [dɪd] !
“ **she broke out ;** “ **I'm nearly sure I did !**
“ 她 打破 出去 ; “ 我是 几乎 当然 我 做过 !

她突然说道：“我几乎可以肯定我做到了！”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] .
“ **He looked at her smiling grimly** .
“ 他 看起来 在 她 微笑 阴沉地 .

他冷笑着看着她。

“ [ju:; jʊ][fə'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skerl] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [nɪ'sesɪtɪz] [ðen] , ['^ə:ti] ?
“ **You forgot about the scale of domestic necessities then , Gerty ?**
“ 你 忘了 关于 这 规模 的 国内的 必需品 然后 , 格蒂 ?
“那么, 格蒂, 你是不是忘了家庭必需品的规模有多大了? ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
“ 他说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
But she ignored him .
但 她 忽略 他 .
但她没理他。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [roʊz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [dʒʌst]['æftər] ['mɑ:rgrət] [toʊld][em 'i:] ,
“ **I went to see Rose some time ago , just after Margaret told me ,**
“ 我 去 到 看 玫瑰 一些 时间 前 , 只是 后 玛格丽特 讲述 我 ,
“玛格丽特告诉我这件事之后不久, 我就去看望了罗斯。”

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] — [aɪ] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] . “
and I talked — I talked too much .”
和 我 谈话 — 我 谈话 也 很多 . “
我滔滔不绝地说——我说得太多了。

“ [ðə; ði] [ʌn'ru:li] ['membər] , [ə'læs] !
“ **The unruly member , alas !**
“ 这 不羁 成员 , 唉 !
“唉, 这个不守规矩的成员! ”

“ [hi:; hi] [mɑ:kt] , ['læfɪŋ] [naʊ] .
“ **he mocked , laughing now .**
“ 他 嘲笑 , 笑 现在 .
他嘲讽道, 现在他笑了。

“ [aɪ][dɪd] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I did , “ she replied .**
“ 我 做过 , “ 她 回复 .
“我做了, ”她回答道。

“ [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [fɑ:ks][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] — [ænd; ənd]['rɑ:bərt] , “ ['^ə:ti] [pɔ:zd] [ænd; ənd]
“ **I told her about Fox and Margaret — and Robert , “ Gerty paused and**
“ 我 讲述 她 关于 狐狸 和 玛格丽特 — 和 罗伯特 , “ 格蒂 暂停 和
[dra:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [tʃer] ,
dropped into a convenient chair ,
掉落 进入 一个 方便的 椅子 ,
“我跟她说了福克斯、玛格丽特还有罗伯特的事, ”格蒂停顿了一下, 然后坐到一张合适的椅子上。

“ ['rɑ:bərt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊst] !
“ **Robert , she turned as white as a ghost !**
“ 罗伯特 , 她 转向 作为 白色的 作为 一个 鬼 !
“罗伯特, 她脸色惨白得像个鬼! ”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [fɑ:ks] ?
Is it possible , do you think it's possible that she loves Fox ?
是 它 可能的 , 做 你 思考 它是 可能的 那 她 爱 狐狸 ?
你觉得她有可能喜欢福克斯吗?

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['lɪli] ['ɔz,bɔrn] [toʊld][em 'i:][soʊ][læst] [wi:k] . “
I never thought of it until Lily Osborne told me so last week .”
我 绝不 想法 的 它 直到 百合 奥斯本 讲述 我 所以 最后的 星期 . “
直到莉莉·奥斯本上周告诉我, 我才想到这件事。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːbɔːrn] — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːbɔːrn] ？
“ **Mrs . Osborne — why do you listen to Mrs . Osborne ？**
“ 太太 ． 奥斯本 — 为什么 做 你 听 到 太太 ． 奥斯本 ？
“ 奥斯本太太——你为什么听奥斯本太太的话？ ”

“ [ˈæliːstriː] [brʊk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfjəri] [wɪtʃ] [-]
“ **Allestree broke out , with a fury which [214]**
“ 阿勒斯特里 打破 出去 , 和 一个 愤怒 哪个 [-]
“ Allestree爆发了, 愤怒[214]

[əˈstaʊndɪd] [mɪs] [ˈɪŋɡlɪ] ; “ [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [roʊz] [ˈtemp(ə)l] , [ɪts] — [ɪts]
astounded Miss English ; “ she has no right to speak of Rose Temple , it's — it's
震惊 错过 英语 ; “ 她 有 不 正确的 到 说话 的 玫瑰 寺庙 , 它是 — 它是
[æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] !
an outrage !
一个 暴行 !
“她没有权利谈论罗斯·坦普尔, 这——这太令人愤慨了! ”英格利希小姐震惊地说。

“ [ˈʌːti] [stɛərd] [æɪ; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ **Gerty stared at him a moment in silence ,**
“ 格蒂 凝视 在 他 一个 片刻 在 沉默 ,
格蒂沉默地盯着他看了一会儿,

[hɜːr; hær] [feɪs] [ˈrednɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [rekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈblʌndər] ;
her face reddening still more with the horrified recognition of another blunder ;
她 脸 发红 仍然 更多的 和 这 惊恐万分 认出 的 其他 错误 ;
她惊恐地意识到自己又犯了一个错误, 脸涨得更红了;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [roʊz] ,
of course she knew that he had always loved Rose ,
的 课程 她 知道 那 他 有 总是 喜爱 玫瑰 ,
她当然知道他一直爱着罗斯。

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊ(ə)n] [æz; əz] [tuː] [steɪl] [æn; ən] [əˈfer] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəli]
in fact she had discounted his devotion as too stale an affair to be really
在 事实 她 有 折扣 他的 虔诚 作为 也 陈旧 一个 事务 到 是 真的
[ˈvaɪ(ə)l] .
vital .
必不可少的 .
事实上, 她认为他的奉献太过陈旧, 不足以真正重要。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈlɪli] [ˈɔːbɔːrn] [ɪz] [ə; eɪ] [kæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ **I know Lily Osborne is a cat , of course , “ she said slowly ,**
“ 我 知道 百合 奥斯本 是 一个 猫 , 的 课程 , “ 她 说 缓慢地 ,
“我当然知道莉莉·奥斯本是一只猫,”她缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ruːd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈriːz(ə)n] .
“ **but then one can't be rude without any given reason .**
“ 但 然后 — 不能 是 粗鲁的 没有 任何 给定 原因 .
但是, 无缘无故地无礼是不可接受的。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈɡenst] [roʊz] ,
She didn't say a word against Rose ,
她 没有 说 一个 单词 反对 玫瑰 ,
她没有说过罗斯一句坏话。

[ænd; ænd] [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ɪf] [fɑːks] [hæz; hæz] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hær] ; [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi]
and I suppose it's natural enough if Fox has admired her ; everybody
和 我 认为 它是 自然的 足够的 如果 狐狸 有 钦佩 她 ; 大家
[dʌz] .
does .
做 .
我觉得福克斯欣赏她也是人之常情; 每个人都欣赏她。

” [bʌt; bət] [ˈæliˌstri:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈpi:zd] .
” But Allestree was not appeased .
” 但 阿勒斯特里 曾是 不是 安抚 .

但阿勒斯特里并未就此罢休。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] !
” Mrs . Osborne !
” 太太 . 奥斯本 !

“奥斯本夫人！ ”

” [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] , “ [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] — [ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] !
” he broke out again , “ of all women — Mrs . Osborne !
” 他 打破 出去 再次 , “ 的 全部 女性 — 太太 . 奥斯本 !

他再次爆发了, “竟然是奥斯本夫人! ”

[ˈ^ə:ti] , [dəunt][ju:; jʊ] [let][hɜ:r; hær] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] . “
Gerty , don't you let her say a word to you again . “
格蒂 , 不 你 让 她 说 一个 单词 到 你 再次 . “

格蒂, 你别再让她跟你说话了。

” [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈrɑ:bərt] , [aɪ] [ʃænt] [der] [skwi:k] [ˈæftər] [ðɪs] !
” Good heavens , Robert , I shan't dare squeak after this !
” 好的 天 , 罗伯特 , 我 不会 敢 吱 后 这 !

“天哪, 罗伯特, 我以后可不敢再发出一点声音了! ”

” [mɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [riˈtɔ:tid] [ˈpleɪntɪvli] ; “ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] [wɪl] [ˈmæri]
” Miss English retorted plaintively ; “ and , of course , Mrs . Osborne will marry
” 错过 英语 反驳 哀怨地 ; “ 和 , 的 课程 , 太太 . 奥斯本 将要 结婚
[waɪt] [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
White and , they say ,
白色的 和 , 他们 说 ,

“英格利希小姐哀怨地反驳道; “当然, 奥斯本夫人会嫁给怀特, 而且, 据说,

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] .
he's going to lose his place in the Cabinet .
他是 去 到 失去 他的 地方 在 这 内阁 .

他将会失去内阁职位。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ʃi:; ji] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [æmˈbæsədərz] ?
What on earth has she been doing about the Russian and German ambassadors ?
”
”
”
” 什么 在 地球 有 她 到过 正在做 关于 这 俄语 和 德语 大使们 ?

她到底对俄罗斯和德国大使做了些什么?

” [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [sed] [ˈæliˌstri:] [ˈɑ:rpli] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] !
” I don't know , “ said Allestree sharply , “ and I don't care !
” 我 不 知道 , “ 说 阿勒斯特里 尖锐地 , “ 和 我 不 关心 !

“我不知道, ”阿勒斯特里厉声说道, “我也不在乎! ”

” [ˈ^ə:ti] [roʊz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hær][ˈpærəsɔ:l] .
” Gerty rose abruptly and picked up her parasol .
” 格蒂 玫瑰 突然 和 挑选 向上 她 阳伞 .

“格蒂突然站起身, 拿起她的阳伞。”

” [ˈrɑ:bərt] , “ [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] , “ [jʊə(r)] [lɑ:k] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hed] ,
” Robert , “ she said with feeling , “ you're like a bear with a sore head ,
” 罗伯特 , “ 她 说 和 感觉 , “ 你是 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 头 ,

“罗伯特, ”她动情地说, “你就像一头头疼的熊。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [-]
and I always said [215]
和 我 总是 说 [-]

我一直说[215]

[ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ;
you had such a nice disposition ;
你 有 这样的 一个 好的 处置 ;

你性格真好；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz]
I should have fallen in love with you myself if I hadn't had a snub nose
我 应该 有 倒下 在 爱 和 你 我 如果 我 之前没有 有 一个 冷落 鼻子
[ænd; ʌnd] [ˈfreklz] .
and freckles .
和 雀斑 .

如果我没有塌鼻子和雀斑，我应该早就爱上你了。

" [ɪn] [spaɪt] [lʌ; ʌv] [hɪmˈself] [ˈrɑ:bərt] [læft] .
" In spite of himself Robert laughed .
" 在 尽管如此 的 他自己 罗伯特 笑了 .

罗伯特不由自主地笑了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈbæriər] , [ˈ^ə:ti] ? "
" Was that an insurmountable barrier , Gerty ? "
" 曾是 那 一个 不可逾越 障碍 , 格蒂 ? "

“那是不可逾越的障碍吗，格蒂？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [snʌb] [noʊzd] [ˈgɜ:lz] [ˈnevər] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rtɪsts] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈpraɪˈfɪtəb(ə)] !
" Certainly ; snub nosed girls never fall in love with artists , it isn't profitable !
" 当然 ; 冷落 鼻子 女孩们 绝不 落下 在 爱 和 艺术家 , 它 不是 有利可图 !

“当然；短鼻女孩永远不会爱上艺术家，因为这不赚钱！”

" [ænd; ʌnd] [ˈ^ə:ti] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" and Gerty moved toward the door .
" 和 格蒂 已搬 朝向 这 门 .

“然后格蒂朝门口走去。”

[æz; əz][fɪ; fɪ][dɪd][soʊ][fɪ; fɪ] [glɑ:nst] [aʊt] [lʌ; ʌv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
As she did so she glanced out of the open window .
作为 她 做过 所以 她 瞥了一眼 出去 的 这 打开 窗户 .

她一边这样做，一边向敞开的窗户外望去。

" [ðeəz; ðəz] [roʊz] [naʊ] , " [fɪ; fɪ] [sed] [ænd; ʌnd] [ˈbekənd] [ˈgeili] ;
" There's Rose now , " she said and beckoned gayly ;
" 有 玫瑰 现在 , " 她 说 和 招手 同性恋地 ;

“罗斯在那儿呢，”她说，高兴地招了招手；

" [fɪ:l] [kʌm] [ʌp] [ænd; ʌnd] [meɪk] [əˈmendz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈblʌndərz] !
" she'll come up and make amends for my blunders !
" 亮 来 向上 和 制作 修改 为了 我的 失误 !

“她会来弥补我的过错！”

" [fɪ; fɪ] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

[ˈæliˌstri:] [ˈkʌlərd] [ˈhɑ:tlɪ] , [əˈwer] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] ;
Allestree colored hotly , aware that he had betrayed himself ;
阿勒斯特里 有色 热 , 意识到的 那 他 有 背叛 他自己 ;

阿勒斯特里脸涨得通红，意识到自己出卖了自己；

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv] [dʒɜːtiːz] ['reɪləri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
the amazing indelicacy of Gerty's raillery was not inconsistent with her usual
这 惊人的 不得体 的 格蒂的 玩笑 曾是 不是 不一致 和 她 通常
[ˈkerləs] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [geɪv] [mʌtʃ] [ʌn'wɪtɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər]
careless freedom of speech which gave much unwitting pain and had cost her
粗心 自由 的 演讲 哪个 给予 很多 不知情 疼痛 和 有 成本 她
[kɔːrə'spaːndɪŋli] [dɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
correspondingly dear more than once ,
相应地 亲爱的 更多的 比 一次 ,

格蒂的嘲讽极其粗鲁无礼，但这与她一贯的口无遮拦并不矛盾，这种口无遮拦常常无意中伤害了别人，也让她付出了惨痛的代价。

[jet] [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [aɪ 'tiː] ,
yet it made him wince to encounter it ,
然而 它 制成 他 畏缩 到 遇到 它 ,

然而，看到它还是让他感到不自在。

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['θɔːtləs] [praʊb] [sɪŋk][ɪntuː][ðə; ði] ['dɪrɪst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
to feel her thoughtless probe sink into the dearest recesses of his heart
到 感觉 她 轻率 探测 下沉 进入 这 亲爱的 凹陷处 的 他的 心
[ænd; ənd][biː; bi] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] .
and be powerless to resent it .
和 是 无力 到 怨恨 它 .

感受着她不经意的探寻深入他内心最深处，却无力怨恨。

[ˈfræŋknəs] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [ˈvɜːrtʃuː] ;
Frankness , after all , is frequently a doubtful virtue ;
坦率 , 后 全部 , 是 频繁地 一个 疑 美德 ;

毕竟，坦率往往是一种值得怀疑的美德；

[laɪk][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [aɪ 'tiː] [kliːvz] [bəʊθ] [weɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] ['hiːlɪŋ] ['bɔːlsəm][ɪn][ɪts]
like a two - edged sword it cleaves both ways and leaves no healing balsam in its
喜欢 一个 二 - 边缘 剑 它 裂片 两个都 方式 和 树叶 不 康复 香脂 在 它是
[treɪn] .
train .
火车 .

它像一把双刃剑，两面劈开，却不留下任何疗伤的痕迹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] [waɪt] [huː] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt][æn; ən]['ekspɜːrt][ænd; ənd]['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl]
It was Margaret White who always said that an expert and comfortable
它 曾是 玛格丽特 白色的 WHO 总是 说 那 一个 专家 和 舒服的
[ˈlaɪər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
liar was an absolute blessing to society .
说谎者 曾是 一个 绝对 祝福 到 社会 .

玛格丽特·怀特总是说，一个撒谎高手对社会来说绝对是一种福气。

['miːnwaɪl] , [roʊz] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [-]
Meanwhile , Rose had dismounted at the door [216]
同时 , 玫瑰 有 下马 在 这 门 [-]

与此同时，罗斯在门口下了马[216]

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər]
and come up stairs with no other motive than a desire to escape her
和 来 向上 楼梯 和 不 其他 动机 比 一个 欲望 到 逃脱 她
[oʊn] [sə'saɪəti] .
own society .
自己的 社会 .

她走上楼来，唯一的动机就是想要逃离她自己的社会。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈ^ə:ti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈskju:s] ,
The sight of Gerty at the window furnished her with an excuse ,
这 视线 的 格蒂 在 这 窗户 提供 她 和 一个 原谅 ,
看到格蒂在窗边, 她就有了借口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [stiɪl] [peɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [swɪft] [ˈgæləp][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəɹ] ,
and she came in still pale , in spite of her swift gallop by the river ,
和 她 来了 在 仍然 苍白 , 在 尽管如此 的 她 迅速 驰骋 经过 这 河 ,
尽管她沿着河边飞奔而来, 但回来时脸色依然苍白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈʃɔ:kt] [ˈæliˌstri:] ;
and with a look in her eyes which shocked Allestree ;
和 和 一个 看 在 她 眼睛 哪个 震惊 阿勒斯特里 ;
她眼神中的神情令艾尔斯泰里震惊不已;

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [si:n] [peɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [lʊk] [bɪˈfɔ:r] .
he had never seen pain in her look before .
他 有 绝不 已见 疼痛 在 她 看 前 .
他以前从未在她眼中见过痛苦的表情。

[mɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənətli] ; [æt; ət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈpenɪtənt] .
Miss English greeted her affectionately ; at heart she was really penitent .
错过 英语 问候 她 亲切地 ; 在 心 她 曾是 真的 忏悔者 .
英格丽什小姐亲切地问候了她; 她内心深处是真心忏悔的。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ˈlɪli] [ˈɒzˌbɔ:rnz] [ˈpɪktʃəɹ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪˈkledɹd] ,
“ **I came up here to see Lily Osborne's picture ,** ” **she declared** ,
“ 我 来了 向上 这里 到 看 百合 奥斯本的 图片 , ” 她 声明 ,
“我来这里是为了看莉莉·奥斯本的照片,”她说道。

“ [ænd; ənd][ˈrɑ:bəɹt][hæz; həz] [sent] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɔ:lˈredi] !
“ **and Robert has sent it off already** !
“ 和 罗伯特 有 发送 它 离开 已经 !
“罗伯特已经把它寄出去了! ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
Isn't it a shame ?
不是 它 一个 耻辱 ?
难道不觉得可惜吗?

[aɪ] [ˈhædnt] [si:n] [aɪ ˈti:] . “
I hadn't seen it . ”
我 之前没有 已见 它 : ”

我之前没见过。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , ” [roʊz] [rɪˈplaɪd] [ˈsoʊbəɹli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ˈæliˌstri:] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəɹd]
“ **It was excellent ,** ” **Rose replied soberly , taking the chair Allestree pushed forward**
“ 它 曾是 出色的 , ” 玫瑰 回复 清醒地 , 采取 这 椅子 阿勒斯特里 推动 向前
[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ;
for her ;
为了 她 ;

“太棒了,”罗斯平静地回答道, 坐到了阿莱斯特里为她推到前面的椅子上;

“ [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [ˈ^ə:ti] ; [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪˈself][dʒʌst][ænd; ənd]
“ **she really is a beauty , Gerty ; I like to say that to show myself just and**
“ 她 真的是 一个 美丽 , 格蒂 ; 我 喜欢 到 说 那 到 展示 我 只是 和
[brɔ:d] - [ˈmaɪndɪd] ! ”
broad - minded ! ”
广阔 - 有思想 ! ”

“她真是个美人, 格蒂; 我喜欢这么说, 是为了表明我公正宽容! ”

“ [ðæt] [meɪks] [tu:] [ˈpɪktʃərz] [ˈrɑ:bərt][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈwɪntər] ; — [jɔ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **That makes two pictures Robert has finished this winter ; — yours and the**
“ 那 制作 二 图片 罗伯特 有 完成的 这 冬天 ; — 你的 和 这
[ˈsɜ:pənts] ,
serpent's ,
蛇的 ,

“这样一来，罗伯特这个冬天就完成了两幅画作——一幅是你的画，另一幅是蛇的画。”

[æz; əz][aɪ][kɔ:l] [ˈlɪli] [ˈɔz,bɔ:rn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgrət] . “
as I call Lily Osborne , and now he is nearly done with Margaret . ”
作为 我 称呼 百合 奥斯本 , 和 现在 他 是 几乎 完毕 和 玛格丽特 . ”

正如我称呼莉莉·奥斯本那样，现在他快要和玛格丽特分手了。

“ [nɑ:t] [ˈmeni] , [ɪf] [aɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] , [ˈ^ə:ti] , ” [ˈæli,stri:] [riˈtɔ:tid] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Not many , if I'm to make a living by it , Gerty , ” Allestree retorted smiling .**
“ 不是 许多 , 如果 我是 到 制作 一个 活的 经过 它 , 格蒂 , ” 阿莱斯特里 反驳 微笑 .

“如果我要靠这个谋生，那就不会有很多了，格蒂，”阿莱斯特里笑着反驳道。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?
“ **A living ?**
“ 一个 活的 ?

“谋生？”

[ˈgʊdnəs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][jɔ:; jər][ˈpraɪsɪz] !
Goodness , if I could only get your prices !
善良 , 如果 我 可以 仅有的 得到 你的 价格 !

天哪，如果我能享受到你们的价格就好了！

“ [ˈ^ə:ti] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ;
“ **Gerty raised her eyes and hands to heaven ;**
“ 格蒂 提高 她 眼睛 和 双手 到 天堂 ;

“格蒂举起双眼和双手向天而行；

“ [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] . “
“ **I'm a poor thing worth a dollar an hour and expenses . ”**
“ 我是 一个 贫穷的 事物 值得 一个 美元 一个 小时 和 开支 . ”

“我只是个穷光蛋，每小时只值一块钱，还不包括开销。”

“ [reɪz] [jɔ:; jər] [reɪts] , [ˈ^ə:ti] , [jʊə(r)] [ɪnˈdɪspensəb(ə)l] , ” [sed] [rouz] . [-]
“ **Raise your rates , Gerty , you're indispensable , ” said Rose . [217]**
“ 增加 你的 利率 , 格蒂 , 你是 必不可少 , ” 说 玫瑰 . [-]

“格蒂，提高你的工资吧，你可是不可或缺的，”罗斯说道。[217]

“ [ɪnˈdi:d] [aɪm][nɑ:t] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈju:z] .
“ **Indeed I'm not , there are lots of others waiting for my shoes .**
“ 的确 我是 不是 , 那里 是 很多 的 其他的 等待 为了 我的 鞋 .

“确实不是我，还有很多人等着我的鞋子呢。”

[gʊd] - [baɪ] , [daɪr] [ˈtʃɪldrən] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:] [ˈdʌz(ə)n] [noʊts] ,
Good - bye , dear children ; I'm going now to write two dozen notes ,
好的 - 再见 , 亲爱的 孩子们 ; 我是 去 现在 到 写 二 打 笔记 ,

孩子们，再见；我现在要去写二十几张便条了。

[peɪ] [ˈfɪftɪ] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈɪntərvju:] [ə; eɪ][ˈkeɪtərər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflɔ:rɪst] ,
pay fifty bills and interview a caterer and a florist ,
支付 五十 账单 和 面试 一个 餐饮服务商 和 一个 花店 ,

支付五十张账单，并面试一位餐饮承办商和一位花店老板。

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɪðˈdru:] ,
“ **and she kissed her hand to them as she withdrew ,**
“ 和 她 亲吻 她 手 到 他们 作为 她 退出 ,

她一边说着，一边吻了吻他们的手，然后退开了。

[ˈmɪstʃɪvəsli] [əˈweɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kəʊkst] [roʊz] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈæli,striː] ;
mischievously aware that she had coaxed Rose into an interview with Allestree ;
顽皮地 意识到的 那 她 有 哄骗 玫瑰 进入 一个 面试 和 阿勒斯特里 ;
[laɪk] [dʒʌdʒ] [ˈtemp(ə)l] ,
like Judge Temple ,
喜欢 法官 寺庙 ,

她狡黠地意识到自己已经哄骗罗斯接受了阿莱斯特里的采访；就像坦普尔法官一样，

[ˈ^ə:ti] [θɔːt] [ˈhæpɪnəs] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] .
Gerty thought happiness lay in this direction and in no other .
格蒂 想法 幸福 躺 在 这 方向 和 在 不 其他 .
格蒂认为幸福就在这里，别无其他。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] [roʊz] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
As she disappeared Rose left her chair and went to look at
作为 她 消失 玫瑰 左边 她 椅子 和 去 到 看 在
[ˈmɑːrgə-its, 'mɑːrgrɪts] [ˈpɔːrtrət] [wɪð; wɪθ] [ˈdriːmi] [aɪz] .
Margaret's portrait with dreamy eyes .
玛格丽特的 肖像 和 梦幻般的 眼睛 .
她消失后，罗斯离开椅子，眼神迷离地看着玛格丽特的画像。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [tuː] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][ˈoʊnli] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][maɪ] [wei] .
“ **I must go , too ,** ” **she said ,** “ **I only stopped for a moment on my way** .
“ 我 必须 去 , 也 , “ 她 说 , “ 我 仅有的 停止 为了 一个 片刻 在 我的 方式 .
“我也得走了,”她说,“我只是路过时稍作停留。”

[aɪv] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [lɑːt] .
I've been riding by the river and through the White Lot .
我已经 到过 骑术 经过 这 河 和 通过 这 白色的 很多 .
我一直沿着河边骑行，穿过白停车场。

[aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ˈrɑːbərt] ? — “
I kept thinking of those lines , do you remember them , Robert ? — “
我 保留 思维 的 那些 线条 , 做 你 记住 他们 , 罗伯特 ? — “
我一直在想那些台词，你还记得吗，罗伯特？ ——

- [hæst] [ðəʊ] [siːn] [baɪ] [ˈdeɪzɪd] [liːz] ,
' Hast thou seen by daisied leas ,
- 哈斯特 你 已见 经过 雏菊 采摘 ,
你可曾见过雏菊盛开的草地？

[ænd; ənd][baɪ] [ˈrɪvəz] [ˈfloʊɪŋ]
And by rivers flowing
和 经过 河流 流动
以及流淌的河流

[ˈlaɪlək] - [ˈrɪŋlɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz]
Lilac - ringlets which the breeze
紫丁香 - 环状物 哪个 这 微风
微风吹拂的丁香花环

[ˈluːsənz] , [ˈlaɪtli] [ˈbloʊɪŋ] ! - “
Loosens , lightly blowing ! ! - “
松动 , 轻轻 吹 ! - “
松开，轻轻吹气！

“ [aɪv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [maɪ'self] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsoʊbəɪli] [ɪˈnʌf] ,
“ **I've been longing to be out all day myself ,** ” **he said soberly enough** ,
“ 我已经 到过 渴望 到 是 出去 全部 天 我 , “ 他 说 清醒地 足够的 ,
“我一整天都渴望出去走走,”他语气平静地说。

“ [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] - ['laɪlək] - ['rɪŋ]lɪts] , - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪ] [ðɪs] ;
“ **to see the lilac - ringlets , but I must finish this ;**
“ 到 看 这 - 紫丁香 - 环状物 , - 但 我 必须 结束 这 ;

“想看看‘丁香卷发’，但我必须完成这件事；

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [kwɑɪt]
in some way I have grown to believe that Margaret will never again be quite
在 一些 方式 我 有 生长 到 相信 那 玛格丽特 将要 绝不 再次 是 相当
[ðə; ði] ['mɑ:rgrət] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .
the Margaret we have known so long .
这 玛格丽特 我们 有 已知 所以 长的 .

在某种程度上，我开始相信玛格丽特再也不会是我们认识已久的那个玛格丽特了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spre(ə)n] . “ [-]
I wanted to be sure of this expression . ” [218]
我 通缉 到 是 当然 的 这 表达 . “ [-]

我想确定这个表达方式。”[218]

[roʊz] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Rose looked again at the picture , and her lip quivered a little in spite of
玫瑰 看起来 再次 在 这 图片 , 和 她 唇 颤抖 一个 小的 在 尽管如此 的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

罗斯又看了看那张照片，不由自主地，她的嘴唇微微颤抖了一下。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmplɪ] , “ [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ;
“ **Yes , she replied simply , I understand you ;**
“ 是的 , “ 她 回复 简单地 , “ 我 理解 你 ;

“是的，”她简单地回答说，“我明白你的意思；

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [oʊld] [lʊk] [ə'gen] .
I don't believe you will see that old look again .
我 不 相信 你 将要 看 那 老的 看 再次 .

我不认为你还能再看到你以前的样子。

[aɪ] [fi:l] — “ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
I feel — she paused , choosing her words ,
我 感觉 — “ 她 暂停 , 选择 她 字 ,

“我觉得——”她停顿了一下，斟酌着措辞，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['dɑːrkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
her eyes darkening with an emotion which she was controlling with an
她 眼睛 变暗 和 一个 情感 哪个 她 曾是 控制 和 一个
[ˈefərt] — “ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd][daɪd] ,
effort — I feel as if Margaret had died ,
努力 — “ 我 感觉 作为 如果 玛格丽特 有 死亡 ,

她的眼神黯淡下来，她努力控制着自己的情绪——“我觉得玛格丽特好像已经死了。”

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [sʌm; səm][wʌn][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] !
that some one else would come back to us , some one we do not know !
那 一些 — 别的 会 来 后退 到 我们 , 一些 — 我们 做 不是 知道 !

会不会是另一个人回到我们身边，一个我们不认识的人！

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['mɑ:rgrət] [bɪ'liːvd] [ðæt]
“ **It was a striking fact that at the very moment when Margaret believed that**
“ 它 曾是 一个 引人注目 事实 那 在 这 非常 片刻 什么时候 玛格丽特 相信 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['hæpɪnəs] ,
she was about to achieve happiness ,
她 曾是 关于 到 达到 幸福 ,

“令人震惊的是，就在玛格丽特认为自己即将获得幸福的那一刻，

[hɜːr; hər] [frendz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts][fʌɪn(ə)l] [ɪ'klyps] .
her friends regarded her as approaching its final eclipse .
她 朋友们 认为 她 作为 接近 它是 最终的 蚀 .

她的朋友们认为她正走向生命的尽头。

[wʌn] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːrɪn(ə)l] [vjuː] - [pɔɪnt] ,
One moment of detachment , of the external view - point ,
— 片刻 的 分离 , 的 这 外部的 看法 - 观点 ,
片刻的抽离，抽离外部视角，

[wʊd] ['oʊpən][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['vɪstə][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] ,
would open an appalling vista to many a human soul ,
会 打开 一个 令人震惊 景色 到 许多 一个 人类 灵魂 ,
这将为许多人的灵魂展现一幅令人恐惧的景象。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ðɪ][ɡɔdz][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪk] [blaɪnd] .
for it is true that those whom the gods desire to destroy they first make blind .
为了 它 是 真的 那 那些 谁 这 神 欲望 到 破坏 他们 第一的 制作 瞎的 .
因为神明想要毁灭的人，确实会先让他们失明。

[æz; əz] [roʊz] [vɔɪst] [ðɪs] [θɔːt] ['æliˌstriː] [ə'vəːtɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
As Rose voiced this thought Allestree averted his eyes ;
作为 玫瑰 配音 这 想法 阿勒斯特里 避免了 他的 眼睛 ;
罗斯说出这句话时，阿莱斯特里移开了视线；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['kiːnəst] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [wɜːrdz] ;
he felt the keenest regret for his thoughtless words ;
他 毛毡 这 最热衷 后悔 为了 他的 轻率 字 ;
他为自己轻率的言语感到无比懊悔；

[ˈɡɜːrtruːd] ['ɪŋɡlɪʃɪz] [,ʌn'məːsɪfʊl] [tʌŋ] [hæd; həd][tɔːrɪn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][veɪl][frʌm; frəm] ['roʊzɪz] [ɪ'məʊʃənz] .
Gertrude English's unmerciful tongue had torn away the veil from Rose's emotions .
格特鲁德 英语的 无情 舌头 有 撕裂 离开 这 面纱 从 玫瑰的 情绪 .
格特鲁德·英格利希毫不留情的言语撕开了罗斯情感的面纱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][hæd; həd][nɔːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He would have been more than human had not his heart burned with a
他 会 有 到过 更多的 比 人类 有 不是 他的 心 烧伤 和 一个
[sʌd(ə)n] [fɪrs] ['æŋɡər] .
sudden fierce anger .
突然 凶猛的 愤怒 .

如果不是心中突然燃起熊熊怒火，他或许已经超越了人类的范畴。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][fɔːks] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ,
What right had Fox , who had so much ,
什么 正确的 有 狐狸 , WHO 有 所以 很多 ,
拥有那么多东西的福克斯有什么权利.....

[tuː; tə][step][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪl][hiː; hi] [lʌvd] , — [tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ]
to step in between him and the girl he loved , — to wound a heart so
到 步 在 之间 他 和 这 女孩 他 喜爱 , — 到 伤口 一个 心 所以
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,
介入他和他心爱的女孩之间，——伤了她那颗如此脆弱的心。

[soʊ] ['sensətɪv] , [soʊ] ['tendər] [æz; əz][hɜːrɪz] ? [-]
so sensitive , so tender as hers ? [219]
所以 敏感的 , 所以 投标 作为 她的 ? [-]
像她一样敏感、温柔吗? [219]

“ [aɪ] [ˈpɪtɪ] [ˈmɑːrgrət] ！
“ **I pity Margaret** ！
“ 我 遗憾 玛格丽特 ！

“我同情玛格丽特！”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [səʊz] [ðə; ði] [tərz] — “
“ **he said sharply , with some bitterness , “ but he who sows the tares — “**
“ 他 说 尖锐地 , 和 一些 苦味 , “ 但 他 WHO 母猪 这 稗子 — “
“但是，播撒稗子的人——”他语气尖锐地说，语气中带着一丝苦涩。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , “ [roʊz] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈkwaɪətli] ； “ [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [dɪˈvɔːrs] ；
“ **I don't want to judge , “ Rose rejoined quietly ; “ father is very bitter against divorce ;**
“ 我 不 想 到 法官 , “ 玫瑰 重新加入 悄悄 ; “ 父亲 是 非常 苦的 反对 离婚 ;
“我不想评判,”罗斯平静地回答道；“父亲对离婚非常反感；

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪgˈzɪstəns] ,
he thinks it a menace to the national existence ,
他 思考 它 一个 威胁 到 这 国家的 存在 ,
他认为这会对国家生存构成威胁。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] — [pərˈhæps][aɪm][hɑːrd] , [ˈrɑːbərt] ；
and I know I think always as he does and — perhaps I'm hard , Robert ;
和 我 知道 我 思考 总是 作为 他 做 和 — 也许 我是 难的 , 罗伯特 ;
我知道我总是像他那样思考，也许我太冷酷了，罗伯特；

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈpiːlɪŋli] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈslendər] ,
“ **as she spoke she looked at him appealingly , resting her slender ,**
“ 作为 她 辐 她 看起来 在 他 吸引人的 , 休息 她 苗条 ,
她说话时，眼神充满爱意地看着他，纤细的身躯倚靠在他身上。

[ˈʌnˈ^lʌvd] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈiːz(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈpɔːrtrət] ； [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈætɪtuːd]
ungloved hand on the easel beside Margaret's portrait ; her whole attitude
未戴手套 手 在 这 画架 旁 玛格丽特的 肖像 ; 她 所有的 态度
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈgret] , [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] .
was one of regret , of reluctance .
曾是 一 的 后悔 , 的 不情愿 .
玛格丽特画像旁的画架上，一只没戴手套的手；她整个人都带着遗憾和不情愿的神情。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **I shouldn't like to speak of it too often , “ he said in a low voice ,**
“ 我 不应该 喜欢 到 说话 的 它 也 经常 , “ 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“我不太想经常提起这件事,”他低声说道。

“ [æz; əz][aɪˈtiː][stændz] — [ɪn][ðə; ði] [ber] [ˈæspekt] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [aɪˈtiː] — [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [pleɪn]
“ **as it stands — in the bare aspect that we see it — Margaret's plain**
“ 作为 它 站立 — 在 这 裸 方面 那 我们 看 它 — 玛格丽特的 清楚的
[dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːst] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][waɪld] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
justification is lost in what we know to be her wild determination to be
理由 是 丢失的 在 什么 我们 知道 到 是 她 荒野 决心 到 是
[ˈhæpi] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
happy at any price .
快乐的 在 任何 价格 .
“就我们所看到的——玛格丽特的简单理由——在她不惜一切代价追求幸福的疯狂决心中被掩盖了。

“ [roʊz] [saɪd] .
“ **Rose sighed .**
“ 玫瑰 叹了口气 .
罗斯叹了口气。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːt] , [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] ['mɑːrgrət] [sɔːt] [drɪ'vɔːrs] [tuː; tə]
His words revealed her own thought , she knew that Margaret sought divorce to
他的 字 揭晓 她 自己的 想法 , 她 知道 那 玛格丽特 寻求 离婚 到
[ˈmæri] [faːks] ;
marry Fox ;
结婚 狐狸 ;

他的话揭示了她自己的想法，她知道玛格丽特离婚是为了嫁给福克斯；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌnˈpɑːrdnəbl] , [ænd; ənd][faːks] ?
it was hideous to her , unpardonable , and Fox ?
它 曾是 可怕 到 她 , 不可饶恕的 , 和 狐狸 ?

在她看来，这简直骇人听闻，不可饶恕，而福克斯呢？

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [feɪs] , [ˈsiːɪŋ] [ɪts] [ˈmɪstɪkl] [ˈbjuːti] ,
She was silent , looking at the pictured face , seeing its mystical beauty ,
她 曾是 沉默的 , 寻找 在 这 如图所示 脸 , 看到 它是 神秘 美丽 ,
她沉默不语，凝视着照片上的脸庞，感受着它神秘的美丽。

[ðæt] [wɜːrd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [feɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃædʊv] [ɪts]
that weird suggestion of an unhappy fate which seemed to shadow its
那 诡异的 建议 的 一个 不开心 命运 哪个 似乎 到 阴影 它是
[waɪld] [ˈlʌvliːnəs] .
wild loveliness .
荒野 可爱 .

那股怪异的、仿佛预示着不幸命运的气息，似乎笼罩着它狂野的美丽。

[ˈæliːstriː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [kənˈveɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈroʊzɪz] [ˈmeməri] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
Allestre had only dimly conveyed it , but Rose's memory supplied the details .
阿勒斯特里 有 仅有的 依稀 传递 它 , 但 玫瑰的 记忆 供应 这 细节 .

阿勒斯特里只是模糊地描述过，但罗斯的记忆补充了细节。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [men] [fel] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [spel] ;
No wonder that men fell under her spell ;
不 想知道 那 男人 跌倒 在下面 她 拼写 ;
难怪男人们都为她倾倒；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æz; əz] [ˈsʌt(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]
there was a charm as subtle as it was absolute in her whole
那里 曾是 一个 魅力 作为 微妙的 作为 它 曾是 绝对 在 她 所有的
[ˌpɜːrsəˈnæləti] . [-]
personality . [220]
性格 . [-]

她整个人有一种既微妙又绝对的魅力。[220]

" [ɑː] , [wel] , " [roʊz] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] — [ʃiː; ji][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
" Ah , well , " Rose said at last , " it is natural — she is wonderful .
" 啊 , 出色地 , " 玫瑰 说 在 最后的 , " 它 是 自然的 — 她 是 精彩的 .
“啊，好吧，”罗斯终于说道，“这是很自然的——她很棒。”

" [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ˈæliːstriː] , [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
" She had almost forgotten Allestre , so absorbed was she in her own
" 她 有 几乎 被遗忘的 阿勒斯特里 , 所以 吸收 曾是 她 在 她 自己的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

“她几乎忘记了阿勒斯特里，因为她完全沉浸在自己的思绪中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he saw her emotion and raged again at the thought of it .
和 他 锯 她 情感 和 愤怒 再次 在 这 想法 的 它 .

他看到了她的情绪，想到这里又怒火中烧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ə'pa:n][ðə; ði]['iːz(ə)] .
With a sudden impulse he bent and kissed the hand upon the easel .
和 一个 突然 冲动 他 弯曲 和 亲吻 这 手 之上 这 画架 .
他突然下意识地俯身亲吻了画架上的那只手。

[rouz] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Rose started violently and blushed with painful emotion .
玫瑰 开始 暴力 和 脸红了 和 痛苦 情感 .
罗斯猛地一惊，脸上泛起痛苦的红晕。

“ [ˈrɑːbərt] !
Robert !
” 罗伯特 !
“罗伯特！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃəli] .
she exclaimed reproachfully .
” 她 惊呼 责备地 .
她责备地喊道。

“ [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ？
Can I say nothing ?
” 能 我 说 没有什么 ？
我可以什么都不说吗？

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ； “ [mʌst; məst][aɪ][stænd][baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] [let] [maɪ]
he replied with passion ; must I stand by like a mute and let my
” 他 回复 和 热情 ； ” 必须 我 站立 经过 喜欢 一个 沉默的 和 让 我的
[hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
他激动地回答道：“难道我只能像个哑巴一样袖手旁观，眼睁睁地看着自己的幸福溜走吗？ ”

[maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː] ？
my love , my life slip away from me ?
我的 爱 , 我的 生活 滑 离开 从 我 ？
我的爱，我的生命，正从我身边悄然流逝？

[rouz] , [juː; jʊ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] ！ “
Rose , you ask too much ! ”
玫瑰 , 你 问 也 很多 ！ ”
罗斯，你要求太多了！

“ [aɪm][soʊ] ['saːri] ！
I'm so sorry !
” 我是 所以 对不起 ！
“我很抱歉！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , “ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siːm] [ʌn'kaɪnd] ,
she said simply , now I must go and — and I hate to seem unkind ,
” 她 说 简单地 , “ 现在 我 必须 去 和 — 和 我 恨 到 似乎 不友善 ,
[ˈrɑːbərt] !
Robert !
罗伯特 !
她简单地说：“现在我必须走了，而且——罗伯特，我不想显得不友善！ ”

” [ðer; ðər] [aɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] .
Their eyes met with the shock of natural feeling and his face blanched .
” 他们的 眼睛 遇见 和 这 震惊 的 自然的 感觉 和 他的 脸 焯水 .
“他们的目光相遇，都因自然流露的震惊而颤抖，他的脸色变得苍白。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [its] [ˈju:sləs] , [roʊz] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ]
“ **Of course I know it's useless , Rose , I've always known it , but — well , I**
“ 的 课程 我 知道 它是 无用 , 玫瑰 , 我已经 总是 已知 它 , 但 — 出色地 , 我
[hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] ,
had to speak ,
有 到 说话 ,
“我当然知道这没用, 罗斯, 我一直都知道, 但是——好吧, 我不得不说出来。”

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
and you'll have to forgive me for it !
和 你会 有 到 原谅 我 为了 它 !
你得原谅我!

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
“ **She smiled faintly .**
“ 她 微笑 淡淡的 .
她微微一笑。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə]
“ **There's nothing to forgive , “ she said gently , “ and I must go home to**
“ 有 没有什么 到 原谅 , “ 她 说 轻轻地 , “ 和 我 必须 去 家 到
[mi:t] [ˈfɑ:ðər] [ˈeniweɪ] .
meet father anyway .
见面 父亲 反正 .
“没有什么需要原谅的,”她温柔地说, “而且无论如何, 我都要回家见父亲。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈrɑ:bərt] ?
Won't you come with me , Robert ?
惯于 你 来 和 我 , 罗伯特 ?
罗伯特, 你愿意跟我一起去吗?

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]
“ **Without a word he laid down his brushes and the two went down the old**
“ 没有 一个 单词 他 铺设 向下 他的 刷子 和 这 二 去 向下 这 老的
[sterz] [təˈgeðər] ,
stairs together ,
楼梯 一起 ,
他一言不发地放下画笔, 两人一起走下了老旧的楼梯。

[i:tʃ] [-]
each [221]
每个 [-]
每个[221]

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈnʌf] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ; [ðə; ði][mæn] [ˈbɪtərli] [rɪˈbeljəs] ,
miserable enough in different ways ; the man bitterly rebellious ,
悲惨的 足够的 在 不同的 方式 ; 这 男人 苦涩地 叛逆的 ,
各方面都十分痛苦; 这个人极度叛逆,

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈrezəlu:tli] [ɪnˈdʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn]
the girl resolutely enduring with a self repression that suggested her father in
这 女孩 坚决地 持久 和 一个 自己 抑制 那 建议 她 父亲 在
[hɜ:r; hər] . [-]
her . [222]
她 . [-]
这个女孩坚定地忍受着自我压抑, 这让人联想到她的父亲。[222]

[ˌeks.vi:ˈɑrˈɑɪ]
XVIII
十八
十八

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [dʒʌdʒ] [ˈtemp(ə)] [ˈvaɪələɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [daɪd] [na:t] [kʌm] [hoʊm]
THAT very day Judge Temple violated his usual custom and did not come home
那 非常 天 法官 寺庙 违反 他的 通常 风俗 和 做过 不是 来 家
[ˈpra:mpɪtli] [ˈæftər] [kɔ:rt] [əˈdʒʌ:nd] .
promptly after court adjourned .
及时 后 法庭 休会 .
就在那天，坦普尔法官打破了他一贯的习惯，在法庭休庭后没有立即回家。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [na:t] [əˈpɪrd] .
The hour came and passed and he had not appeared .
这 小时 来了 和 通过了 和 他 有 不是 出现 .
时间到了，他还没有出现。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡlæns] [ʌnˈiːzɪli]
Rose was waiting for him in the library and she began to glance uneasily
玫瑰 曾是 等待 为了 他 在 这 图书馆 和 她 开始 到 瞥一眼 不安地
[æt; ət] [ðə; ði] [klo:k] .
at the clock .
在 这 钟 .
罗斯在图书馆等他，她开始不安地瞥一眼时钟。

[hɪz; ɪz] [ˈhæbɪts] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːdz] [ænd; ənd] [ˈpəːʃənz] ;
His habits were as fixed as the laws of the Medes and Persians ;
他的 习惯 是 作为 固定的 作为 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 ;
他的习惯就像米底人和波斯人的法律一样固定不变；

[ˈeni] [diːviˈeɪ(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
any deviation indicated something out of the common .
任何 偏差 表明的 某物 出去 的 这 常见的 .
任何偏差都表明情况非同寻常。

[ðiːz] [sprɪŋ] [ˈiːvənɪŋz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] .
These spring evenings it was his custom to walk in the garden before dinner .
这些 春天 晚上 它 曾是 他的 风俗 到 走 在 这 花园 前 晚餐 .
这些春日的傍晚，他习惯在晚餐前到花园里散步。

[roʊz] [hæd; həd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Rose had accordingly opened the long French window on the piazza and the
玫瑰 有 因此 打开 这 长的 法语 窗户 在 这 广场 和 这
[ˈtendrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒæzmin] [vaɪn] ,
tendrils of the jasmine vine ,
卷须 的 这 茉莉花 藤 ,
于是，罗斯打开了面向广场的长落地窗，茉莉花藤的卷须也随之伸了出来。

[na:t] [jet] [ˈbʌdɪŋ] , [swʌŋ] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] ,
not yet budding , swung across it ; the air was sweet ,
不是 然而 萌芽 , 摇摆 穿过 它 ; 这 空气 曾是 甜的 ,
尚未发芽，荡过它；空气清新。

[ˈredələnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪstˈstɪr] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [fesˈtu:nz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:rbər] .
redolent with the perfume of the wistaria which hung in festoons on the arbor .
芬芳的 和 这 香水 的 这 紫藤 哪个 悬挂 在 花环 在 这 乔木 .
凉亭上挂满了紫藤，散发着浓郁的香气。

[ðə; ði] [swi:t] [fʊl] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkætbɜ:rd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
The sweet full note of a catbird broke the stillness .
这 甜的 满的 笔记 的 一个 猫鸟 打破 这 寂静 .
灰猫鸟甜美的鸣叫声打破了寂静。

[roʊz] [wɔ:kt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrækt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ;
Rose walked to and fro , trying to distract her mind ;
玫瑰 步行 到 和 弗 , 尝试 到 转移 她 头脑 ;
罗斯来回踱步，试图分散注意力；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'læksɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfɑːksəz] [vɔɪs] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [peɪl] [feɪs] .
if she relaxed a moment she heard Fox's voice , saw his strong pale face .
如果 她 轻松 一个 片刻 她 听到 狐狸的 嗓音 , 锯 他的 强的 苍白 脸 .

如果她稍稍放松片刻，就能听到福克斯的声音，看到他那张苍白而坚毅的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈθetɪkli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] ['æli,striː] , [ænd; ənd] - [peɪn][æt; ət][hɜːr; hər]
It was pathetically significant that Allestree , and Allestree's pain at her
它 曾是 可悲地 重要的 那 阿勒斯特里 , 和 - 疼痛 在 她
[faɪ'næləti][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
finality had dropped from her mind .
最终性 有 掉落 从 她 头脑 .

令人悲哀的是，艾尔斯特里竟然忘记了自己即将离世的痛苦。

[lʌv] [-]
Love [223]
爱 [-]

爱[223]

[ænd; ənd] [juːθ] [ɑːr; ər] [æbsə'luːtli] ['selfɪʃ] , [ðeɪ] [ɪg'noːr] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs]
and youth are absolutely selfish , they ignore the universe .
和 青年 是 绝对地 自私 , 他们 忽略 这 宇宙 .

年轻人极其自私，他们无视宇宙的存在。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
When she came home that day and was alone in her room ,
什么时候 她 来了 家 那 天 和 曾是 独自的 在 她 房间 ,

那天她回到家，独自一人在房间里时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [sʌm; səm] ['pæʃənət] [terz] ; [hɜːr; hər] [jʌŋ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪ'beld]
she had shed some passionate tears ; her young strong heart had rebelled
她 有 棚 一些 热情的 眼泪 ; 她 年轻的 强的 心 有 叛乱
['ʌtərli] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['hæpɪnəs] [tuː] ,
utterly ; she wanted happiness too ,
完全地 ; 她 通缉 幸福 也 ,

她流下了激动的泪水；她年轻而坚强的心彻底地反抗了；她也渴望幸福。

['wɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [dɪd] , [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər]
wanted it as bitterly as Margaret did , but Margaret had robbed her
通缉 它 作为 苦涩地 作为 玛格丽特 做过 , 但 玛格丽特 有 被抢劫 她

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
of it !
的 它 !

她和玛格丽特一样渴望得到它，但玛格丽特却夺走了它！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,
She gave way then to the passion and the rage of her grief ,
她 给予 方式 然后 到 这 热情 和 这 愤怒 的 她 悲伤 ,

她随即被悲痛的激情和愤怒所吞噬。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] ['krɪstʃən] ['mæksəmz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['stɔːrmd] [ə'genst] ['mɑːrgrət] [ə'gen] ,
she forgot all Christian maxims , and in her heart stormed against Margaret again ,
她 忘了 全部 基督教 格言 , 和 在 她 心 暴风雨 反对 玛格丽特 再次 ,
[nɑːt] [ə'genst] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] ['lʌvər] .
not against Margaret's lover .
不是 反对 玛格丽特的 情人 .

她忘记了所有基督教格言，心中再次对玛格丽特本人感到愤怒，而不是对玛格丽特的情人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][muːd][pæst] , [ˈliːvɪŋ][hɜːr; hər][peɪl][ænd; ənd][wɑːn] , [ɪgˈzɔːstɪd]
But the fury of her mood passed , leaving her pale and wan , exhausted
但 这 愤怒 的 她 情绪 通过了 , 离开 她 苍白 和 万 , 筋疲力尽的
[baɪ][aɪˈtiː] ,
by it ,
经过 它 ,

但是她的怒气消散了, 取而代之的是脸色苍白、面容憔悴, 精疲力竭。

[bʌt; bət][stɪl] [ˌʌnsəbˈmɪsɪv] .
but still unsubmitive .
但 仍然 不顺从 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][æən; ən][ʌnˈjuːzuəl][θɪŋ][tuː; tə][wɑːʃ][əˈweɪ][ðə; ði][steɪnz][ʌv; əv][terz]
It was no longer an unusual thing to wash away the stains of tears
它 曾是 不 更长 一个 异常 事物 到 洗 离开 这 污渍 的 眼泪
[ænd; ənd][ɡoʊ][daʊn][sterz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
and go down stairs with a smile .
和 去 向下 楼梯 和 一个 微笑 .

洗去泪痕, 面带微笑地走下楼梯, 这已经不再是一件稀奇事了。

[aɪˈtiː][əˈkɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji][smuːðd][hɜːr; hər][ˈrʌmptd][her][ænd; ənd][meɪd][hɜːr; hər]
It occurred to her as she smoothed her rumpled hair and made her
它 发生 到 她 作为 她 平滑 她 皱巴巴的 头发 和 制成 她
[ˈtɔɪlət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][ðæt][fiː; ji][hæd; həd][ˈlɜːrɪd][ðə; ði][ˈælfəbet][ʌv; əv][drɪˈsiːt][tuː;][ˈiːzəli] ,
toilet for the evening that she had learned the alphabet of deceit too easily ,
洗手间 为了 这 晚上 那 她 有 学习 这 字母 的 欺骗 也 容易地 ,
她一边抚平凌乱的头发, 一边梳洗着准备晚上的睡衣, 这时她突然意识到, 自己太容易就学会了欺骗的艺术。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈwaɪtɪd][ˈseplkər] .
she was a veritable whited sepulchre .
她 曾是 一个 真正的 漂白 坟墓 .
她简直就是一座洁白的坟墓。

[ˌnevərðəˈles][fiː; ji][went][daʊn][ˈbreɪvli][tuː; tə][miːt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][teɪk][ʌp][hɜːr; hər][laɪf]
Nevertheless she went down bravely to meet her father and take up her life
尽管如此 她 去 向下 勇敢地 到 见面 她 父亲 和 拿 向上 她 生活
[dʒʌst][wer][fiː; ji][hæd; həd][ˈbrʊkən][ɔːf][fɔːr; fər][ðoʊz][fjuː;][ˈaʊərz][ʌv; əv][mæd][griːf][ænd; ənd]
just where she had broken off for those few hours of mad grief and
只是 在哪里 她 有 破碎的 离开 为了 那些 很少 小时 的 疯狂的 悲伤 和
[ˈrestləsnəs] .
restlessness .
躁动不安 .

尽管如此, 她还是勇敢地去见她的父亲, 并继续她因那几个小时的疯狂悲痛和焦躁而中断的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][drɪˈleɪ][ˈfretɪd][hɜːr; hər][nəːvs] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][θɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈredi] ,
But the delay fretted her nerves ; it was one thing to be ready ,
但 这 延迟 有格纹的 她 神经 ; 它 曾是 一 事物 到 是 准备好 ,
但延误让她焦躁不安; 做好准备是一回事,

[əˈnʌðər][tuː; tə][kiːp][ðæt][smaɪl] , [ðæt][breɪv][er][ʌv; əv][ˈkʌmfərt][fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər] , [tuː;][ˈaʊərz] ,
another to keep that smile , that brave air of comfort for an hour , two hours ,
其他 到 保持 那 微笑 , 那 勇敢的 空气 的 舒适 为了 一个 小时 , 二 小时 ,
[θriː] !
three !
三 !

另一个人则要保持那份微笑, 那份勇敢的舒适感, 一小时、两小时、三小时!

[fiː; ji][gruː;][ʌnˈiːzi] , [tuː;][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌdʒ] , — [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ɪl] ?
She grew uneasy , too , for the judge , — could he be ill ?
她 生长 不安 , 也 , 为了 这 法官 , — 可以 他 是 患病的 ?
她也开始对法官感到不安——他是不是生病了?

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
Could anything have happened ?
可以 任何事物 有 发生 ?

是不是发生了什么事？

[ə; eɪ][dɪm] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [krept] [-]
A dim foreboding crept [224]
一个 暗淡 不祥的预感 悄悄地爬 [-]

一种不祥的预感悄然袭来[224]

[θruː] [ðə; ði] [priːˌkjuːˈpeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːd] .
through the preoccupation of her mood .
通过 这 专注 的 她 情绪 .

因为她一直被情绪所困扰。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]
She ran to the front window and looked down the long street and saw her
她 跑 到 这 正面 窗户 和 看起来 向下 这 长的 街道 和 锯 她

[ˈfɑːðər] [ˈklʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
father coming slowly toward the house ,
父亲 未来 缓慢地 朝向 这 房子 ,

她跑到前窗，望向长长的街道，看到父亲正缓缓地朝房子走来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] [boʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təːl] [θɪn] [ˈfɪɡjər] [ˈʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
his head slightly bowed and his tall thin figure showing more than usually
他的 头 轻微地 鞠躬 和 他的 高的 薄的 数字 显示 更多的 比 通常

[ðə; ði] [ˈstuːdənts] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
the student's stoop of the shoulders .
这 学生 哈腰 的 这 肩膀 .

他微微低着头，高瘦的身材比一般学生更显露出驼背的姿态。

[ðə; ði][læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The last rays of sunlight slanting down the street fell on the whiteness of his
这 最后的 射线 的 阳光 斜 向下 这 街道 跌倒 在 这 白人 的 他的

[bɜːd] [ænd; ənd] [her] .
beard and hair .
胡须 和 头发 .

最后一缕阳光斜斜地洒在街道上，映照着他白皙的胡须和头发。

[ə; eɪ] [swɪft] , [peɪnd] [pəˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːblnəs] , [geɪv] [rəʊz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
A swift , pained perception of his age , his feebleness , gave Rose a sudden
一个 迅速 , 痛苦 洞察力 的 他的 年龄 , 他的 虚弱 , 给予 玫瑰 一个 突然

[ʃɑːrp] [pæŋ] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
sharp pang of grief ,
锋利的 疼痛 的 悲伤 ,

罗丝迅速而痛苦地意识到他的年龄和虚弱，顿时感到一阵剧烈的悲痛。

[ʌv; əv] [fɔːˈʃædəʊd] [lɔːs] ;
of foreshadowed loss ;
的 预兆 损失 ;

预感到的损失；

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ](ə)n] [ðæt] [klʌmz] [ˈsʌd(ə)nli] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] —
the revelation that comes suddenly — like the opening of a window in the soul —
这 启示 那 来 突然 — 喜欢 这 开幕 的 一个 窗户 在 这 灵魂 —

[ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrˈtæləti][ʌv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [ʌv] ,
of the mortality of those we love ,
的 这 死亡 的 那些 我们 爱 ,

突然间，就像灵魂之窗打开一般，我们意识到我们所爱之人终有一死。

[ʌv; əv] ['laɪfs] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
of life's awful uncertainty .
的 生活的 可怕 不确定 :

人生充满了可怕的不确定性。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
She opened the door with a pale face .
她 打开 这 门 和 一个 苍白 脸 :

她脸色苍白地打开了门。

“ [ˈfɑːðər] !
“ Father !
” 父亲 !

“父亲!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [jʊə(r)] [soʊ] [leɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .
“ she exclaimed , “ you're so late , I was getting anxious .
” 她 惊呼 , “ 你是 所以 晚的 , 我 曾是 获得 焦虑的 :

她惊讶道:“你迟到了,我都开始着急了。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][smaɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] .
“ He looked up without a smile , his eyes dull and weary .
” 他 看起来 向上 没有 一个 微笑 , 他的 眼睛 乏味的 和 厌倦 :

他抬起头,脸上没有笑容,眼神黯淡而疲惫。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] — [baɪ] ['bɪznəs] ['mætərz] , “ [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
“ I was delayed — by business matters , “ he said simply .
” 我 曾是 延迟 — 经过 商业 事情 , “ 他 说 简单地 :

“我因为一些公事耽搁了,”他简单地说。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
He followed her into the library ,
他 随后 她 进入 这 图书馆 ,

他跟着她进了图书馆。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['pepərz] [hiː; hi] ['kæɪɪd] [sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
and putting down a bundle of papers he carried sank wearily into his great
和 推杆 向下 一个 捆 的 文件 他 携带 沉没 疲劳 进入 他的 伟大的
[tʃer] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðəʊt] [ə'ʌləðər] [wɜːrd] .
chair and hid his face in his hands without another word .
椅子 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 没有 其他 单词 :

他放下手中的一叠文件,疲惫地瘫坐在大椅子上,双手捂住脸,一言不发。

[roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪs'meɪ] ,
Rose looked at him keenly , her heart throbbing with a new dismay ,
玫瑰 看起来 在 他 敏锐地 , 她 心 悸动 和 一个 新的 沮丧 ,

罗斯目光锐利地看着他,心中涌起一阵新的不安。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [prest] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] ['slɑːtli] ['tremblɪd] [ʃiː; ʃi] [-]
and seeing that the fingers which pressed his temples slightly trembled she [225]
和 看到 那 这 手指 哪个 按下 他的 寺庙 轻微地 颤抖 她 [-]

看到按压他太阳穴的手指微微颤抖,她[225]

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [brɔːt] [aɪ 'tiː;][tuː; tə]
went to the dining - room and pouring out a glass of wine brought it to
去 到 这 用餐 - 房间 和 浇注 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 带来 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

她走到餐厅,倒了一杯酒,端给他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ; ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] ; ” [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] , [ˈfa:ðəɹ] ,
“ You are very tired , ” she said gently ; “ try to take this , father , ”
“ 你 是 非常 疲劳的 , ” 她 说 轻轻地 ; “ 尝试 到 拿 这 , 父亲 , ”
“您很累了,”她轻声说道,“爸爸, 试着拿一下这个。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ ˈti:] .
I think you need it :
我 思考 你 需要 它 :
我觉得你需要它。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈblæŋkli] , [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [set][aɪ ˈti:][əˈsaɪd] .
“ He looked up blankly , took the glass and tasting the wine set it aside . ”
“ 他 看起来 向上 茫然地 , 采取 这 玻璃 和 品尝 这 葡萄酒 放 它 旁边 . ”
他茫然地抬起头, 拿起酒杯尝了一口, 然后把它放到一边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][eɪdʒd] [ten] [ˈjɪrz] .
His face had aged ten years .
他的 脸 有 老年人 十 年 :
他的脸看起来老了十岁。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈstres] [roʊz] [ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
In her distress Rose only thought of cheering him .
在 她 痛苦 玫瑰 仅有的 想法 的 欢呼 他 :
罗斯悲痛欲绝, 只想让他振作起来。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈvə:tid] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][æŋ; ən] [ɪnˈdelɪkəsi] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪəɹ] [tu:] [ˈkloʊsli]
She averted her eyes ; it seemed almost an indelicacy to inquire too closely
她 避免了 她 眼睛 ; 它 似乎 几乎 一个 不得体 到 查询 也 密切
[ˈɪntu:] [sʌtʃ] [əˈpærənt] [dɪˈstres] .
into such apparent distress .
进入 这样的 明显 痛苦 :

她别过脸去; 过分探究这种明显的痛苦似乎有失体统。

“ [ðə; ði][ˈroʊzɪz][aɪ] [ˈɔ:rdərd] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv]
“ The roses I ordered came to - day , ” she said , with a forced lightness of
“ 这 玫瑰 我 订购 来了 到 - 天 , ” 她 说 , 和 一个 强制 亮度 的
[toʊn] [wɪtʃ] [ˈdʒɑ:rd] ;
tone which jarred ;
语气 哪个 罐装 ;
“我订的玫瑰今天到了,”她用一种勉强的轻松语气说道, 这让人感觉很不自然;

“ [aɪ] [θɔ:t] , [pəˈhæps] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [wer] [tu:; tə][set][ðəm; ðəm] [aʊt] .
“ I thought , perhaps , we could decide this evening where to set them out . ”
“ 我 想法 , 也许 , 我们 可以 决定 这 晚上 在哪里 到 放 他们 出去 :
“我想, 或许我们今晚可以决定把它们放在哪里。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [du:][best][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] , [ˈfa:ðəɹ] ?
Do you think they'd do best by the south wall , father ?
做 你 思考 他们会 做 最好的 经过 这 南 墙 , 父亲 ?
父亲, 您认为它们放在南墙边效果最好吗?

“ [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] .
“ He passed his hand over his eyes like a man whose sight was failing . ”
“ 他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 喜欢 一个 男人 谁 视线 曾是 失败 . ”
他用手揉了揉眼睛, 就像一个视力衰退的人。

“ [ðə; ði][ˈroʊzɪz] ?
“ The roses ? ”
“ 这 玫瑰 ? ”
“玫瑰花?”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈæbsəntli] ； “ [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] .
“ **he repeated absently** ； “ **I do not know** .
“ 他 重复 心不在焉地 ； “ 我 做 不是 知道 ；
他心不在焉地重复道：“我不知道。”

[maɪ][tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [tuːn] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] ；
My child , “ **he added in a heavy tone** , “ **something has happened to** - **day** ；
我的 孩子 , “ 他 额外 在 一个 重的 语气 , “ 某物 有 发生 到 - 天 ；
“我的孩子,”他沉重地补充道,“今天出事了；

[aɪm] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] .
I'm practically a ruined man .
我是 几乎 一个 毁坏 男人 .
我简直毁了自己。

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [breθ] , [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˌʌnəˈwerz] ；
“ **She caught her breath** , **frightened for the moment and taken unawares** ；
“ 她 捕捉 她 气息 , 害怕 为了 这 片刻 和 已采取 不知情 ；
她倒吸了一口气,一时惊恐,猝不及防；

[ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊrd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
in the assured comfort and peace of her life it seemed impossible .
在 这 保证 舒适 和 和平 的 她 生活 它 似乎 不可能的 .
在她安逸舒适、平静祥和的生活中,这似乎是不可能的。

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
“ **Oh , father !**
“ 哦 , 父亲 !
“哦,父亲!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [nɑ:t] [ˈri:əli] ?
“ **she exclaimed** , “ **not really ?**
“ 她 惊呼 , “ 不是 真的 ?
她惊呼道：“真的吗? ”

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [spi:tʃ] [wəz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ； [ðə; ði] [fɔl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He nodded** , **speech was difficult** ； **the full force and horror of the**
“ 他 点头 , 演讲 曾是 难的 ； 这 满的 力量 和 恐怖 的 这
[kəˈlæməti] [stɪl] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
calamity still hung over him .
灾害 仍然 悬挂 超过 他 .
他点了点头,说话很困难;灾难的全部威力和恐怖仍然笼罩着他。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kənˈdʒektʃəz] [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [hɜ:r; hær] [-]
A hundred conjectures darted through her [**226**]
一个 百 猜想 飞镖 通过 她 [-]
她脑海中闪过无数个猜想[226]

[maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][fækt] , [hɪz; ɪz] [trʌst] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] .
mind , **but intuitively she knew the actual fact** , **his trust had been betrayed** .
头脑 , 但 直觉上 她 知道 这 实际的 事实 , 他的 相信 有 到过 背叛 .
虽然她心里明白,但她的直觉告诉她,他的信任已经被辜负了。

“ [ɪts] [ðæt] [mæn] — [ðə; ði][noʊt][ju:; jə] [ɪnˈdɔ:rst] ?
“ **It's that man — the note you endorsed ?**
“ 它是 那 男人 — 这 笔记 你 认可 ?
“是那个人——你签字的那张纸条吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [ri'plaɪd] [ˈsɪmplɪ] , “ [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][aɪ] [meɪd]
“ **Yes** , “ **he replied simply** , “ **that and the unfortunate investments** **I made**
“ 是的 , “ 他 回复 简单地 , “ 那 和 这 不幸 投资 我 制成
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
in New York .
在 新的 约克 :

“是的,”他简单地回答道,“还有我在纽约做的那些不幸的投资。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈbædli] [tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [roʊz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
They turned out badly two months ago ; I did not tell you , Rose , but I was
他们 转向 出去 糟糕 二 几个月 前 ; 我 做过 不是 告诉 你 , 玫瑰 , 但 我 曾是
[ˈswɪndld] .
swindled .
被骗 :

两个月前事情就变得很糟糕; 罗斯, 我没告诉你, 但我被骗了。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [keɪm] [du:] [ænd; ənd] - [hæz; həz] [ˈdɪsə'pɪrd] . “
This morning the note came due and Erkhardt has disappeared . “
这 早晨 这 笔记 来了 到期的 和 - 有 消失 :

今天早上账单到期了, 但埃尔哈特却不见了。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] !
“ **Oh , the villain !**
“ 哦 , 这 恶棍 !

“哦, 那个恶棍! ”

“ [roʊz] [ɪk'skleɪmd] [ˈhɑ:tli] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ][kaɪnd] .
“ **Rose exclaimed hotly , “ and you so kind** .
“ 玫瑰 惊呼 热 , “ 和 你 所以 种类 :

“罗斯激动地喊道: ‘你真是太好了。’”

[ˈfɑ:ðər] , [kɑ:nt] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] — [ˈwɔ:did] [ɔ:f] ?
Father , can't it be delayed — warded off ?
父亲 , 不能 它 是 延迟 — 监护 离开 ?

父亲, 难道不能延缓或者阻止这件事发生吗?

[ˈʊrli] [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] — [mʌst; məst][ju:; jʊ] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] [tu:] ?
Surely something can be done — must you lose all that too ?
一定 某物 能 是 完毕 — 必须 你 失去 全部 那 也 ?

肯定还有办法——难道你也要失去这一切吗?

“ [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **He roused himself with an effort from the cloud which seemed to be**
“ 他 唤醒 他自己 和 一个 努力 从 这 云 哪个 似乎 到 是
[en'fəʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
enfolding him ,
包含 他 ,

他费力地从似乎将他笼罩的迷雾中挣脱出来。

[ˈʌtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈstju:pɪfaɪd] [ˈsensɪz] .
shutting down on his stupefied senses .
关闭 向下 在 他的 目瞪口呆 感官 :

他麻木的感官逐渐麻木。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ; [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈɑ:nərəbli] [dɪ'leɪd] , “
“ **I shall have to pay the whole obligation ; it can't be honorably delayed** , “
“ 我 将 有 到 支付 这 所有的 义务 ; 它 不能 是 光荣地 延迟 , “
[hi:; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

“我必须偿还全部债务; 不能以任何体面的方式拖延,”他说;

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [swi:p] [ə'wei] [maɪ] [hoʊl] ['prɪnsəp(ə)l] , [roʊz] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]
“ **it will sweep away my whole principal , Rose , and leave me nothing but my**
“ 它 将要 扫 离开 我的 所有的 主要的 , 玫瑰 , 和 离开 我 没有什么 但 我的
[ˈsæləri] . “
salary . “
薪水 . “

“它会彻底摧毁我的全部，罗斯，让我只剩下工资。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðæt] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ,
“ **But we can live on that , ” she exclaimed eagerly , her face brightening ,**
“ 但 我们 能 居住 在 那 , ” 她 惊呼 急切地 , 她 脸 提亮 ,
“但是我们可以靠这个生活啊！”她兴奋地喊道，脸上绽放出笑容。

“ [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðæt] , [ˈfɑ:ðər] ; [ju:l] [si:] [haʊ] ['feɪməsli] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] !
“ **we can easily live on that , father ; you'll see how famously I can manage !**
“ 我们 能 容易地 居住 在 那 , 父亲 ; 你会 看 如何 众所周知 我 能 管理 !
“父亲，我们靠这些钱就能过得很好；您很快就会看到我有多厉害了！ ”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
“ **The judge looked at her with a pitiful tightening of the lines about his**
“ 这 法官 看起来 在 她 和 一个 可怜 收紧 的 这 线条 关于 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
法官看着她，嘴角的皱纹明显收紧，神情令人怜悯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'fed] [terz] ; [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swi:təst]
his eyes filled with unshed tears ; her ignorance seemed to him the sweetest
他的 眼睛 已填 和 未开 眼泪 ; 她 无知 似乎 到 他 这 最甜美的
 ,
 ,
 ,
他眼中噙满了泪水；在他看来，她的无知是最甜蜜的。

[ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the most helpless thing in the world .
这 最多 无助 事物 在 这 世界 .

世界上最无助的事物。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][daɪ] , [roʊz] , “ [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] , “ [ænd; ənd] [-]
“ **But when I die , Rose , ” he said hoarsely , “ and [227]**
“ 但 什么时候 我 死 , 玫瑰 , ” 他 说 沙哑地 , ” 和 [-]
“但是当我死后，罗斯,”他沙哑地说，“而且[227]

[aɪ] [meɪ] [daɪ] [su:n] — “ [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ]
I may die soon — ” he rose and walked to and fro before the open window
我 可能 死 很快 — ” 他 玫瑰 和 步行 到 和 弗 前 这 打开 窗户
[wer] [ðə; ði][sɔ:ft] ['twɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
where the soft twilight was falling .
在哪里 这 柔软的 暮 曾是 坠落 .
“我可能很快就要死了——”他站起身，在敞开的窗户前来回踱步，柔和的暮色正缓缓落下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , ['frʌŋkən] , ['hægərd] .
He was suddenly bowed with years , shrunken , haggard .
他 曾是 突然 鞠躬 和 年 , 缩小 , 枯槁 .
他突然间显得老态龙钟，面容憔悴，瘦骨嶙峋。

“ [maɪ][gɑ:d] , [tʃaɪld] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] !
“ **My God , child , there will be nothing for you !**
“ 我的 上帝 , 孩子 , 那里 将要 是 没有什么 为了 你 !
“我的天哪，孩子，你将一无所有！ ”

” [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
” he broke out at last .
” 他 打破 出去 在 最后的 .

他终于逃脱了。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [him; ɪm] [ðen] ,
She went to him then ,
她 去 到 他 然后 ,

然后她去找他了。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hær] [jʌŋ] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [him; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
throwing her young arms around his neck and staying him in his walk .
投掷 她 年轻的 武器 大约 他的 脖子 和 入住 他 在 他的 走 .

她用稚嫩的双臂环住他的脖子，让他保持行走的姿势。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hær] , [brɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; hær] [sɔ:ft] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪn]
He looked at her , bewildered , and she laid her soft cheek against his in
他 看起来 在 她 , 困惑 , 和 她 铺设 她 柔软的 脸颊 反对 他的 在

[ə; eɪ] [mju:t] [kə'res] .
a mute caress .
一个 沉默的 抚摸 .

他困惑地看着她，她无声地将柔软的脸颊贴在他的脸颊上，轻轻抚摸着。

” [aɪ 'ti:] [dʌznt] ['mætər] , ['fa:ðər] !
” It doesn't matter , father !
” 它 不 事情 , 父亲 !

“没关系，父亲！”

” [ʃi:; ji] ['wɪspəd] ; “ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em 'i:] , [dəʊnt] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [tu:; tə] [jɔ:; jər] ['bɜ:rd(ə)n] .
” she whispered ; “ don't think of me , don't add that to your burden .
” 她 低声说道 ; “ 不 思考 的 我 , 不 添加 那 到 你的 负担 .

她低声说：“别想我，别给你增加负担。”

” [ðə; ði] [ould] [mæn] [groʊn] .
” The old man groaned .
” 这 老的 男人 呻吟 .

老人呻吟了一声。

” [maɪ] [tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , “ [maɪ] [pɔ:; pɔ:] [tʃaɪld] ,
” My child , “ he exclaimed , his voice quavering with grief , “ my poor child ,
” 我的 孩子 , “ 他 惊呼 , 他的 嗓音 颤抖 和 悲伤 , “ 我的 贫穷的 孩子 ,

“我的孩子,”他悲痛地颤抖着声音喊道,“我可怜的孩子,

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] !
I can never forgive myself !
我 能 绝不 原谅 我 !

我永远无法原谅自己!

” [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɪld] [hɜ:r; hær] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [smaɪld] ['breɪvli] .
” Tears of sympathy filled her eyes , but she smiled bravely .
” 眼泪 的 同情 已填 她 眼睛 , 但 她 微笑 勇敢地 .

“她眼中噙满了同情的泪水，但她勇敢地笑了。”

” [waɪ] , ['fa:ðər] , [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] [mʌt] — [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] — “
” Why , father , we have so much — here is the house , the — “
” 为什么 , 父亲 , 我们 有 所以 很多 — 这里 是 这 房子 , 这 — “

“爸爸，我们拥有这么多东西——房子在这里，还有——”

” [ɪts] ['mɔ:ɡɪdʒd] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
” It's mortgaged , “ he said , and sank heavily into his chair .
” 它是 抵押贷款 , “ 他 说 , 和 沉没 重度 进入 他的 椅子 .

“房子已经抵押了,”他说,然后沉重地瘫坐在椅子上。

[fɜːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈroʊz] [stʊd] [əˈpɔːld] .
For an instant Rose stood appalled .
为了 一个 立即的 玫瑰 站立 震惊 :

罗斯瞬间惊愕不已。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ji] [glɑːnst] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [gluːm] [ðə; ði] [dɪr] [fəˈmɪliər] [ruːm] ,
Unconsciously she glanced about her ; in the gathering gloom the dear familiar room ,
不知不觉 她 瞥了一眼 关于 她 ; 在 这 采集 愁云 这 亲爱的 熟悉的 房间 ,
[ðə; ði] [bʊk] - [laɪnd] [wɔːlz] ,
the book - lined walls ,
这 书 - 衬里 墙壁 ,

她不自觉地环顾四周; 在渐浓的昏暗中, 那间亲切熟悉的房间, 以及摆满书籍的墙壁,

[ðə; ði] [ˈlɪtəd] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][oʊld] [klɔːk] , [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
the littered table , the old clock , seemed suddenly changed .
这 垃圾 桌子 , 这 老的 钟 , 似乎 突然 已更改 :

凌乱的桌子, 古老的钟, 似乎突然变了样。

[brɪˈtwiːn] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz]
Between yesterday and to - day , between this morning and to - night was
之间 昨天 和 到 - 天 , 之间 这 早晨 和 到 - 夜晚 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] .
a great gulf fixed .
一个 伟大的 海湾 固定的 :

昨天和今天之间, 今天早上和晚上之间, 横亘着一道巨大的鸿沟。

[ʃiː; ji] [ˈʃɪvəd] , [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [bɜːs] , [ʌv; əv] [ʌnriˈæləti] , [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [swept] [ˈoʊvər]
She shivered , a horrible sensation of loss , of unreality , of despair , swept over
她 瑟瑟发抖 , 一个 可怕 感觉 的 损失 , 的 不真实 , 的 绝望 , 扫荡 超过
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl][ænd; ənd] [-]
her young soul and [228]
她 年轻的 灵魂 和 [-]

她浑身颤抖, 一种可怕的失落感、不真实感和绝望感席卷了她年轻的灵魂[228]。

[ˈberd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] , [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [juːθ] .
bared it to misery , the poignant , unreasoning misery of youth .
裸露 它 到 苦难 , 这 令人心酸的 , 不讲道理 苦难 的 青年 :

让他直面痛苦, 那种青春期特有的、非理性的痛苦。

[ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [boʊd] [waɪt] [hed] ,
Then she saw the bowed white head ,
然后 她 锯 这 鞠躬 白色的 头 ,

然后她看到了低垂的白发,

[ðə; ði] [bent] [ˈʃəʊldəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːrn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the bent shoulders which had borne the heat and burden of the day ,
这 弯曲 肩膀 哪个 有 出生 这 热 和 负担 的 这 天 ,
[ænd; ənd][fərˈgɔːt][hɜːrˈself] .
and forgot herself .
和 忘了 她自己 :

她那弯曲的肩膀承受了白天的酷热和重担, 早已忘记了自己。

[ʃiː; ji] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
She knelt by his chair and slipped her arms around his neck .
她 跪下 经过 他的 椅子 和 滑倒了 她 武器 大约 他的 脖子 :

她跪在他的椅子旁, 双臂环住他的脖子。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈmæətərz] , [dɪr] [ˈdædi] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ˈlðər] , ” [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] ,
“ **Nothing matters , dear daddy , while we have each other ,** ” **she whispered** ,
“ 没有什么 事情 , 亲爱的 爸爸 , 尽管 我们 有 每个 其他 , ” 她 低声说道 ,
“亲爱的爸爸, 只要我们彼此拥有, 其他一切都不重要了,”她低声说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][es oʊ ˈbiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
a little sob in her voice .
一个 小的 哭泣 在 她 嗓音 .

她声音里带着一丝抽泣。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] .
He put his shaking hand on her head .
他 放 他的 摇晃 手 在 她 头 .

他颤抖着把手放在她的头上。

“ [maɪ] [pʊɹ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ My poor child , ” he repeated .
“ 我的 贫穷的 孩子 , ” “ 他 重复 .

“我可怜的孩子,”他重复道。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
She raised her head , a soft light in her eyes .
她 提高 她 头 , 一个 柔软的 光 在 她 眼睛 .

她抬起头,眼中闪着柔和的光芒。

“ [ˈfɑːðər] , [juːl] [let][em ˈiː] [sɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ Father , you'll let me sing now , ” she said ,
“ 父亲 , 你会 让 我 唱歌 现在 , ” 她 说 ,

“父亲,现在可以让我唱歌了,”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

收割(The reaping)

第9/12页

“ [ju:ɪ] [let][em 'i:] [sɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] .
“ **you'll let me sing — I know I can make a fortune for us both .**
“ 你会 让 我 唱歌 — 我 知道 我 能 制作 一个 财富 为了 我们 两个都 。

“你会让我唱歌的——我知道我可以为我们俩赚一大笔钱。”

[mɑ:n'tʃi:ni][toʊld][em 'i:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['pærɪs][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['redi] .
Mancini told me that with a year in Paris I could be ready .
曼奇尼 讲述 我 那 和 一个 年 在 巴黎 我 可以 是 准备好 。

曼奇尼告诉我，在巴黎待一年我就能做好准备。

[hi:; hi] [br'li:vz] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [treɪnd] [tu:] [greɪt]
He believes in my voice , father , and you know he has trained two great
他 相信 在 我的 嗓音 , 父亲 , 和 你 知道 他 有 受过训练 二 伟大的
[sə'prænəʊz] .
sopranos .
女高音 。

父亲，他相信我的歌喉，而且您也知道他培养了两位伟大的女高音歌唱家。

“ [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
“ **The judge shook his head sadly .**
“ 这 法官 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 。

法官悲伤地摇了摇头。

“ [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ! ”
“ **Child , child , you know how I feel about your singing in public ! ”**
“ 孩子 , 孩子 , 你 知道 如何 我 感觉 关于 你的 歌唱 在 民众 ! ”

“孩子，孩子，你知道我对你在公共场合唱歌有多反感！”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ['dædi] , “ [fi:; fɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , “ [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm]
“ **But now , daddy , “ she pleaded , “ now when it will save me from**
“ 但 现在 , 爸爸 , “ 她 恳求 , “ 现在 什么时候 它 将要 节省 我 从
[pɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

“可是现在，爸爸，”她恳求道，“现在，当它能让我摆脱贫困的时候”，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] !
and I love it , oh , I love it !
和 我 爱 它 , 哦 , 我 爱 它 !

我太喜欢它了，哦，我太喜欢它了！

[meɪ] [aɪ][goʊ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ?
May I go , just for six months ?
可能 我 去 , 只是 为了 六 几个月 ?

我可以去吗？就六个月？

“ [ə'gen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][lɪps][ˈb:ɪmoʊst] [fɔ:rmɪd] “ [noʊ] ,
“ **Again the judge shook his head , his lips almost formed “ no ,**
“ 再次 这 法官 摇晃 他的 头 , 他的 嘴唇 几乎 形成 “ 不 ,

法官再次摇了摇头，嘴唇几乎抵成了“不”，

“ [bʌt; bət] ['roʊzɪz] [ɑ:rmz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ **but Rose's arms tightened around his neck .**
“ 但 玫瑰的 武器 收紧 大约 他的 脖子 。

但罗斯的双臂却紧紧地搂住了他的脖子。

“ [dəunt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ˈdædi] ！
“ Don't say it , daddy !
“ 不 说 它 ， 爸爸 ！

“爸爸，别说了！”

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] , “ [dəunt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [ʌn'seɪ] [aɪ 'ti:] ！
“ she cried , “ don't say it , for then you will not unsay it !
“ 她 哭 ， “ 不 说 它 ， 为了 然后 你 将要 不是 未说 它 ！
她喊道：“别说了，因为说出口就无法收回了！”

[ˈtruːli] , [ˈtruːli] [-]
Truly , truly [229]
真的 ， 真的 [-]

真的，真的[229]

[aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈɡretɪst] [dɪˈzaɪər] , [maɪ] [ˈhæpinəs] ,
I must sing , it is my greatest desire , my happiness ,
我 必须 唱歌 ， 它 是 我的 最 欲望 ， 我的 幸福 ，
我必须歌唱，这是我最大的愿望，我的幸福。

[ðə; ði][ˈtælənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][lem 'i:] — [ˈʃɒrli] [aɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][foʊld][aɪ 'ti:][ɪn]
the talent that was given me — surely I mustn't be the one to fold it in
这 天赋 那 曾是 给定 我 — 一定 我 不得 是 这 一 到 折叠 它 在
[ə; eɪ][ˈnæpkɪn] ！
a napkin !
一个 餐巾 ！

我拥有的天赋——我怎能把它束之高阁呢！

[ˈdædi] , [ˈdædi] , [seɪ] [jes] .
Daddy , daddy , say yes :
爸爸 ， 爸爸 ， 说 是的 。

爸爸，爸爸，答应我。

“ [hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] .
“ He sat looking out of the window with unseeing eyes , his lips compressed .
“ 他 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 和 看不见 眼睛 ， 他的 嘴唇 压缩 。

他呆呆地望着窗外，双眼空洞，嘴唇紧抿。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈpredʒudɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɜːməst] [kən'vɪkʃənz] , [jet] [tuː; tə]
The demand struck at his dearest prejudices , his firmest convictions , yet to
这 要求 击 在 他的 亲爱的 偏见 ， 他的 最坚固 定罪 ， 然而 到
[liːv] [hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [pʊr] ！
leave her helpless and poor !
离开 她 无助 和 贫穷的 ！

这一要求触动了 he 最珍视的偏见和最坚定的信念，却让她变得无助而贫穷！

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ruːm] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ˈsaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [dɪ'stɪŋktnəs] ；
In the still room the ticking of the clock sounded with monotonous distinctness ;
在 这 仍然 房间 这 滴答 的 这 钟 听起来 和 单调 明显 ；
在寂静的房间里，钟表的滴答声单调而清晰；

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
it seemed to jar the silence .
它 似乎 到 罐 这 沉默 。

这似乎打破了寂静。

[ˈtwɑɪlaɪt] [fel] [fæst] , [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][wɜːr; wər][dɑːrk] , [ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʃəʊd]
Twilight fell fast , the corners were dark , the two faces in the foreground showed
暮 跌倒 快速地 ， 这 角落 是 黑暗的 ， 这 二 面孔 在 这 前景 显示
[waɪt] [ænd; ənd] [tens] .
white and tense .
白色的 和 紧张 。

暮色迅速降临，角落里一片漆黑，前景中的两张脸显得苍白而紧张。

[æʔ; ət][ləst][ðə; ði][dʒʌdʒ] [saɪd] [ˈhevrɪ] .

At last the judge sighed heavily .
在 最后的 这 法官 叹了口气 重度 :

法官终于重重地叹了口气。

“ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sloo] [rɪˈlʌktəns] ,

“ I must give in , ” he said , with slow reluctance ,
“ 我 必须 给 在 , ” 他 说 , 和 慢的 不情愿 ,

“我必须让步,”他缓缓说道, 语气中带着不情愿。

“ [ɪn][maɪ] [ˈfɑːli] [aɪ][hæv; həv] [rekt] [juːˈes][bəuθ] ; [aɪm][noʊ][lɔːŋgər] [fɪt][tuː; tə] [kəˈmænd] .

“ in my folly I have wrecked us both ; I'm no longer fit to command .
“ 在 我的 蠢事 我 有 损毁 我们 两个都 ; 我是 不 更长 合身 到 命令 :

“我的愚蠢行为毁了我们两个人; 我不再适合指挥了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][ˈkɑːnsərts] .

You may sing , child , but I hope it will only be in concerts .
你 可能 唱歌 , 孩子 , 但 我 希望 它 将要 仅有的 是 在 音乐会 :

孩子, 你可以唱歌, 但我希望你只在演唱会上唱歌。

“ [ˈroʊzɪz] [feɪs] [fel] [bʌt; bət] [hoʊp] [ˈkɪndld] , [wʌn] [step] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

“ Rose's face fell but hope kindled , one step was gained ,
“ 玫瑰的 脸 跌倒 但 希望 点燃 , 一 步 曾是 获得 ,

罗斯的脸色沉了下来, 但希望之火仍在燃烧, 她迈出了一步。

[ænd; ænd] [laɪk] [ˈevri] [wedʒ] [aɪˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪziə] .

and like every wedge it makes the other easier .
和 喜欢 每一个 楔 它 制作 这 其他 更轻松 :

就像所有楔子一样, 它让另一个楔子更容易楔入。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [səkˈses] , ” [ʃiː; ʃi]

“ But I must go abroad to be finished for any really great success , ” she
“ 但 我 必须 去 国外 到 是 完成的 为了 任何 真的 伟大的 成功 , ” 她

[sed] ;

said ;
说 ;

“但我必须出国才能取得真正伟大的成功,”她说;

“ [ˈfaːðər] , [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] ?

“ father , can't you go with me ?
“ 父亲 , 不能 你 去 和 我 ?

“父亲, 您不能和我一起去吗? ”

“ [ðə; ði][dʒʌdʒ] [lʊkt] [æʔ; ət][hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] .

“ The judge looked at her strangely .
“ 这 法官 看起来 在 她 奇怪的 :

法官用一种奇怪的眼神看着她。

“ [tʃaɪld] , [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] ; ” [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ]

“ Child , I never thought , ” he said harshly ; “ I haven't the money to send you
“ 孩子 , 我 绝不 想法 , ” 他 说 严厉地 ; “ 我 还没有 这 钱 到 发送 你

[jet] ,

yet ,
然而 ,

“孩子, 我从没想过,”他语气生硬地说, “我还没钱寄给你呢。”

— [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [aɪˈtiː] ; [ɪts] [əˈnʌðər] [dɪˈnaɪəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

— you'll have to wait until we can save it ; it's another denial for you ,
— 你会 有 到 等待 直到 我们 能 节省 它 ; 它是 其他 拒绝 为了 你 ,

[roʊz] . [-]

Rose . [230]
玫瑰 . [-]

—你得等到我们能把它救下来; 这对你来说又是一次否认, 罗斯。 [230]

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃek] [tuː; tə] [ˈæliˌstriː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
You know I sent a large check to Allestree the other day ,
你 知道 我 发送 一个 大的 查看 到 阿勒斯特里 这 其他 天 ,
你知道我前几天给Allestree寄了一张大额支票吗？

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [left] [naʊ] .
and there is little left now .
和 那里 是 小的 左边 现在 .

现在所剩无几了。

" [ə; eɪ] [waɪld] [hoʊp] [liːpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [tʃek] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
" A wild hope leaped in her heart , she knew the check would come back ,
" 一个 荒野 希望 跳跃 在 她 心 , 她 知道 这 查看 会 来 后退 ,
“她心中燃起一丝侥幸，她知道支票一定会退回来。”

[bʌt; bət] [derd] [ʃiː; ji] [tel] [hɪm; ɪm] ?
but dared she tell him ?
但 敢于 她 告诉 他 ?
但她敢告诉他吗？

[wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ?
Would he take it if it came ?
会 他 拿 它 如果 它 来了 ?
如果东西送来他会收下吗？

[hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtremblɪd] , [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
Her lips trembled , she was glad of the darkness .
她 嘴唇 颤抖 , 她 曾是 高兴的 的 这 黑暗 .
她的嘴唇颤抖着，她很高兴周围一片漆黑。

" [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈbreɪvli] , " [pərˈhæps] , — [huː] [noʊz] ,
" Father , I shall sing , " she said bravely , " perhaps , — who knows ,
" 父亲 , 我 将 唱歌 , " 她 说 勇敢地 , " 也许 , — WHO 知道 ,
“父亲，我会唱歌的，”她勇敢地说，“也许吧——谁知道呢，

— [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ænd; ʌnd] [sɪt] [ænd; ʌnd] [əˈplɔːd]
— I shall sing so well that you'll be proud of me and sit and applaud
— 我 将 唱歌 所以 出色地 那 你会 是 自豪的 的 我 和 坐 和 鼓掌
[ænd; ʌnd] [send] [em ˈiː] [ˈbukeɪz] .
and send me bouquets .
和 发送 我 花束 .
—我会唱得那么好，让你们为我感到骄傲，坐下来为我鼓掌，并送我鲜花。

" [hiː; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈmoɪstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He wiped away the gathering moisture in his eyes .
" 他 擦拭 离开 这 采集 水分 在 他的 眼睛 .
他擦了擦眼角的泪水。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [roʊz] !
" I've always been proud of you , Rose !
" 我已经 总是 到过 自豪的 的 你 , 玫瑰 !
“我一直都为你感到骄傲，罗斯！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər]
" he said sadly , " but that a child of mine should have to sing for
" 他 说 令人遗憾的是 , " 但 那 一个 孩子 的 矿 应该 有 到 唱歌 为了
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] !
a living !
一个 活的 !
“他悲伤地说，‘可是我的孩子却要靠唱歌谋生啊！’ ”

[ðə; ði][b:(r)dz][hænd][ɪz] ['hevi] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['pɪtɪfəli] ,
The Lord's hand is heavy upon me in my old age , " he added pitifully ,
这 主场 手 是 重的 之上 我 在 我的 老的 年龄 , " 他 额外 可怜地 ,
“主的手在我年老的时候压在我身上,”他悲哀地补充道。

[kəm'pli:tli] ['brʊkən] [daʊn] .
completely broken down .
完全地 破碎的 向下 .
完全损坏了。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɑ:roʊ] ,
The girl's arms were closer about his neck ; her own sorrow ,
这 女孩们 武器 是 更近 关于 他的 脖子 ; 她 自己的 悲哀 ,
女孩的双臂更紧地环住他的脖子; 她自己的悲伤,

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][fɑ:ks][wɜ:r; wər] [b:st] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
her thoughts of Fox were lost in her love for the old man in his
她 想法 的 狐狸 是 丢失的 在 她 爱 为了 这 老的 男人 在 他的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .
她对福克斯的思念, 都淹没在对这位痛苦老人的爱之中。

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?
谁知道呢?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [swi:t] ['kɜ:ɪdʒ] , [ˈɔ:lmoʊst] [geɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['breɪvəri] ,
" **she cried with new sweet courage , almost gay in her bravery ,**
" 她 哭 和 新的 甜的 勇气 , 几乎 同性恋 在 她 勇敢 ,
她哭着, 带着一种甜蜜的勇气, 勇敢得近乎欢欣雀跃。

" [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['lʌki] [æz; əz] ['pæti] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən]
" **perhaps I shall be as lucky as Patti and we'll have a great fortune**
" 也许 我 将 是 作为 幸运的 作为 帕蒂 和 出色地 有 一个 伟大的 财富
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !
and a palace to live in !
和 一个 宫殿 到 居住 在 !
“也许我会像帕蒂一样幸运, 我们会拥有巨额财富和一座宫殿! ”

[oʊ] , ['dædi] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [sɪŋ] !
Oh , daddy , I shall be so happy to sing !
哦 , 爸爸 , 我 将 是 所以 快乐的 到 唱歌 !
哦, 爸爸, 我真想唱歌!

" [bʌt; bət][hi:; hi][sæt] ['moʊnləs] ,
" **But he sat motionless ,**
" 但 他 卫星 静止不动 ,
但他一动不动地坐着,

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [spers] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
his chin upon his breast and his dull eyes fixed on the open space beyond the
他的 下巴 之上 他的 胸部 和 他的 乏味的 眼睛 固定的 在 这 打开 空间 超过 这
['wɪndəʊ] [wer] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] . [-]
window where the lilac bush stood like a ghost amidst the gathering night . [231]
窗户 在哪里 这 紫丁香 衬套 站立 喜欢 一个 鬼 在.....之中 这 采集 夜晚 . [-]
他下巴抵着胸口, 目光呆滞地望着窗外的空地, 紫丁香树像幽灵般矗立在渐浓的夜色中。[231]

[ˌeks.ərɪˈeks]
XIX
十九
十九世纪

[fɑ:ks][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [sʌm; səm]['pepərz] [left][ðer; ðər]
FOX sat at his writing - table turning over and signing some papers left there
狐狸 卫星 在 他的 写作 - 桌子 转弯 超过 和 签名 一些 文件 左边 那里
[ɪn] [mə'θɑ:dɪkl] ['ɔ:rdər][baɪ][hɪz; ɪz] [stə'nɑ:grəfər] .
in methodical order by his stenographer .
在 有条不紊 命令 经过 他的 速记员 .

福克斯坐在书桌前，翻阅着速记员按顺序留在桌上的一些文件，并在上面签字。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət][ləst] ,
He was going out of town at last ,
他 曾是 去 出去 的 镇 在 最后的 ,
他终于要离开这座城市了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks]
and the thought of escape from the oppression of the last few weeks
和 这 想法 的 逃脱 从 这 压迫 的 这 最后的 很少 周
[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [swɪ:t] [freɪ] [er][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was like a breath of sweet fresh air from the hills where he was born .
曾是 喜欢 一个 气息 的 甜的 新鲜的 空气 从 这 丘陵 在哪里 他 曾是 出生 .
想到可以逃离过去几周的压迫，就像从他出生的山丘上呼吸到一口清新的空气。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pri:v] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [mə'kæɪnɪkli] ,
But even with the prospect of this reprieve he did his work mechanically ,
但 甚至 和 这 前景 的 这 缓刑 他 做过 他的 工作 机械地 ,
但即便有此喘息之机，他依然机械地完成工作。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tri:] - [tɑ:ps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
glancing up occasionally at the waving tree - tops which were on a level with
瞥了一眼 向上 偶尔 在 这 挥手 树 - 最高额 哪个 是 在 一个 等级 和
[hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vju:] .
his open windows and limited his view .
他的 打开 视窗 和 有限的 他的 看法 .
他时不时抬头望向摇曳的树梢，树梢与他敞开的窗户齐平，遮蔽了他的视线。

['sændi] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [rʌn][ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi]
Sandy lay at his feet waiting impatiently for his daily run and in sympathy
沙 躺 在 他的 脚 等待 不耐烦地 为了 他的 日常的 跑步 和 在 同情
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [mu:d] .
with his master's mood .
和 他的 硕士学位 情绪 .
桑迪趴在他脚边，焦急地等待着每天的跑步，也感同身受地体会着主人的心情。

[fɑ:ks] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌns][ɔ:r] [twɑ:ɪs] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Fox spoke to him once or twice as he paused in his work ,
狐狸 辐 到 他 一次 或者 两次 作为 他 暂停 在 他的 工作 ,
福克斯在他工作间隙和他说了一两次话，

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃərz] [hed] ;
and once he bent down and caressed the faithful creature's head ;
和 一次 他 弯曲 向下 和 被爱抚 这 忠实 生物的 头 ;
他曾弯下腰，抚摸那忠诚生物的头；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dʌm] [kəm'pænjənʃɪp] .
there was comfort in the sense of dumb companionship .
那里 曾是 舒适 在 这 感觉 的 哑的 友谊 .
这种傻乎乎的陪伴也带来了一丝慰藉。

[ˈjet] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd]
Yet at this very moment of depression he was aware that he had achieved
然而 在 这 非常 片刻 的 沮丧 他 曾是 意识到的 那 他 有 已达成
[ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtraɪʌmf] .
a signal political triumph .
一个 信号 政治的 胜利 :

然而，就在他情绪低落的那一刻，他意识到自己取得了一次意义重大的政治胜利。

[hɪz; ɪz] [læst] [spiːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [hæd; həd] [rɪˈzaʊndɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end]
His last speech before the closing of Congress had resounded from one end
他的 最后的 演讲 前 这 结束 的 国会 有 回荡着 从 一 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [-]
of the country to the other , [232]
的 这 国家 到 这 其他 , [-]

他在国会闭幕前的最后一次演讲引起了全国的共鸣[232]。

[ænd; ənd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [əˈbrɔːd] .
and been caught up and echoed abroad .
和 到过 捕捉 向上 和 回声 国外 :

并在国外引起了反响。

[hiː; hi][hæd; həd] [hiːld] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [plʌkt] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm] [dɪˈfiːt] ,
He had healed a breach in the party , plucked victory from defeat ,
他 有 已治愈 一个 违反 在 这 派对 , 拨弦 胜利 从 击败 ,
他弥合了党内的裂痕，扭转了败局，取得了胜利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈevri] [lɪp] .
and his name was on every lip .
和 他的 姓名 曾是 在 每一个 唇 :

他的名字人人都在谈论。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] ,
A few months ago the significance of it would have stirred him deeply ,
一个 很少 几个月 前 这 意义 的 它 会 有 搅拌 他 深 ,
几个月前，这件事的意义会深深触动他。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfɔːrsʌɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ; [naʊ]
his keen political foresight would have shown him the greatest possibilities ; now
他的 敏锐的 政治的 远见 会 有 所示 他 这 最 可能性 ; 现在
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ded] [siː] [fruːt] .
it was dead sea fruit .
它 曾是 死的 海 水果 :

他敏锐的政治远见本应让他看到最大的机遇；如今，这些机遇却如同死海中的果实一般遥不可及。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [pərˈhæps] [ɪn] [les] [taɪm] ,
He knew that in a year , perhaps in less time ,
他 知道 那 在 一个 年 , 也许 在 较少的时间 ,

他知道，一年之内，或许更短的时间，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪt] [wʊd] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [wɪt]
he must take a step which would inflict a sharp injury to his career , which
他 必须 拿 一个 步 哪个 会 造成 一个 锋利的 受伤 到 他的 职业 , 哪个
[wʊd] ,
would ,
会 ,

他必须采取一个会对他的职业生涯造成严重打击的举措，这将.....

[pərˈhæps] , [luːz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [pɑːpjuˈlærəti] [fəˈlevər] .
perhaps , lose him his popularity forever .
也许 , 失去 他 他的 人气 永远 :

或许，他会永远失去人气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [lʊkt] !
And a few weeks ago how differently the world had looked !
和 一个 很少 周 前 如何 不同 这 世界 有 看起来 !

几周前，世界看起来是多么不同啊！

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [ˈi:zəli] [wɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈgreɪtər] [ˈɑ:nər]
Then such a victory as he might now easily win would have meant greater honor
然后 这样的 一个 胜利 作为 他 可能 现在 容易地 赢 会 有 意思是 更大的 荣誉
[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] .
to offer to the girl he loved .
到 提供 到 这 女孩 他 喜爱 .

那么，他现在可能轻易赢得的这场胜利，对他心爱的女孩来说，将是莫大的荣耀。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
His lips tightened and he bent to his work .
他的 嘴唇 收紧 和 他 弯曲 到 他的 工作 .

他抿紧嘴唇，低头继续工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈri:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈletərz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was still reading and signing letters when there was a knock at his
他 曾是 仍然 阅读 和 签名 信件 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 他的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他当时正在阅读和签署信件，这时有人敲门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ˈlu:ɪs] [ˈbɜ:kmən] .
and he opened it to admit Louis Berkman .
和 他 打开 它 到 承认 路易斯 伯克曼 .

他打开门，让路易斯·伯克曼进来。

[ˈbɜ:kmən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] ,
Berkman had been away and , returning but a few days before ,
伯克曼 有 到过 离开 和 , 返回 但 一个 很少 天 前 ,

伯克曼之前一直在外地，几天前才回来。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfəli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈgɑ:sɪp] ,
was not fully aware of the current gossip ,
曾是 不是 完全 意识到的 的 这 当前的 闲话 ,

并不完全了解目前的流言蜚语，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈfɑ:ksəz] [əˈtʃi:vmənt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈbri:zi]
but he had just heard of Fox's achievement and came in with breezy
但 他 有 只是 听到 的 狐狸的 成就 和 来了 在 和 微风
[kənˌgrætʃəˈleiʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！ .

但他刚刚听说了福克斯取得的成就，便轻松地表示祝贺。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][ju:; jʊ] !
" **My dear fellow , I always said you had it in you !**
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 总是 说 你 有 它 在 你 !

"我亲爱的朋友，我一直都说你有这个能力！"

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] !
Some day we shall get you in the White House !
一些 天 我们 将 得到 你 在 这 白色的 房子 !

总有一天我们会把你送进白宫！

" [fɑ:ks] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtərli] .
" **Fox laughed a little bitterly .**
" 狐狸 笑了 一个 小的 苦涩地 .

福克斯苦笑了一下。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [-]
“ **It will be a long [233]**
“ 它 将要 是 一个 长的 [-]

“这将是一个漫长的[233]

[deɪ] , ['bɜ:k mən] , “ [hi:; hi] [sed] ['ku:lɪ] ;
day , Berkman , “ he said coolly ;
天 , 伯克曼 , “ 他 说 冷静地 ;

“伯克曼，今天，”他冷冷地说；

“ [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌs] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] . “
“ **the newspapers make a great deal of fuss over a small matter . “**
“ 这 报纸 制作 一个 伟大的 交易 的 大惊小怪 超过 一个 小的 事情 . “

“报纸对一件小事大惊小怪。”

“ [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] !
“ **Not at all !**
“ 不是 在 全部 !

“一点也不！

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] ['wɪŋ,fi:ld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ] ;
I just saw Wingfield , and you know he hasn't much reason to love you ;
我 只是 锯 温菲尔德 , 和 你 知道 他 还没有 很多 原因 到 爱 你 ;

我刚才见到了温菲尔德，你知道他没什么理由爱你；

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:d] [bi:; bi] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
he told me that you'd be Secretary of State in three months .
他 讲述 我 那 你会 是 秘书 的 状态 在 三 几个月 .

他告诉我，三个月后你就会成为国务卿。

“ [fɑ:ks][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
“ **Fox bit his lip .**
“ 狐狸 少量 他的 唇 .

福克斯咬了咬嘴唇。

“ [wɪŋ,fi:ldz] [æn; ən][ʊld] [fu:l] !
“ **Wingfield's an old fool !**
“ 温菲尔德 一个 老的 傻子 !

“温菲尔德是个老傻瓜！ ”

“ [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [ʃɑ:rpli] .
“ **he retorted sharply .**
“ 他 反驳 尖锐地 .

他厉声反驳道。

['bɜ:k mən] [læft] .
Berkman laughed .
伯克曼 笑了 .

伯克曼笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [waɪt] , ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ; [aɪm]['dʒɑ:lɪ] ['sɑ:ri] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Oh , I know about White , he'll have to go ; I'm jolly sorry on account of his**
“ 哦 , 我 知道 关于 白色的 , 地狱 有 到 去 ; 我是 快乐的 对不起 在 帐户 的 他的

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“哦，我知道怀特的事，他得走了；我真为他妻子感到难过。”

[ʃi:z] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌŋ] !
she's no end of fun !
她是 不 结尾 的 乐趣 !

她真是个开心果！

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæz; həz] [hi; hi] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔz,bɔrn] [ˈwʊmənz] [help]?
What the devil has he been doing with that Osborne woman's help?
什么 这 魔鬼 有 他 到过 正在做 和 那 奥斯本 女性的 帮助?
他到底和奥斯本家的那个女人一起做了些什么?

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [soʊld] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu; tə] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd]
I heard in New York that she had sold information to Wall Street and
我 听到 在 新的 约克 那 她 有 卖 信息 到 墙 街道 和
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪvɪ] [tu; tə] [dʒəˈpæn] . "
something about our Navy to Japan."
某物 关于 我们的 海军 到 日本 : "
我在纽约听说她把情报卖给了华尔街，还把我们的海军的一些情报卖给了日本。

" [aɪ] [dəunt] [brɪˈli:v] [ðæt] ! " [sed] [fɑ:ks] [ˈflætli] ; " [waɪt] [ˈhæznt] [dʌn] [ðæt] ,
" **I don't believe that !** " **said Fox flatly ;** " **White hasn't done that ,**
" 我 不 相信 那 ! " 说 狐狸 断然 ; " 白色的 还没有 完毕 那 ,
" 我不相信 ! " 福克斯断然说道, " 怀特没有做过那种事。 "

[ɪts] [ˈoʊnli] [ment] [æz; əz] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
it's only meant as an attack on him of course .
它是 仅有的 意思是 作为 一个 攻击 在 他 的 课程 :
这当然只是针对他的攻击。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] ,
They say everything of Mrs . Osborne , they always have ,
他们 说 一切 的 太太 : 奥斯本 , 他们 总是 有 ,
他们总是对奥斯本夫人评头论足, 一向如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɜ:rti] [ʃi:t] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [laɪz] ;
and that dirty sheet in New York has published a lot of lies ;
和 那 肮脏的 床单 在 新的 约克 有 已发布 一个 很多 的 谎言 ;
纽约那份小报刊登了很多谎言;

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] [səˈprest] . "
it ought to be suppressed ."
它 应该 到 是 被抑制 : "
应该予以制止。

" [ˌnevərðəˈles] [waɪt] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ; [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈevriwɪər] , " [sed] [ˈbɜ:k mən] [ɑːbstɪnətli] ;
" **Nevertheless White will go out ; I hear that everywhere ,** " **said Berkman obstinately ;**
" 尽管如此 白色的 将要 去 出去 ; 我 听到 那 到处 , " 说 伯克曼 顽固地 ;
" 然而, 怀特还是会出去的; 我到处都听到这种说法, " 伯克曼固执地说;

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [kʌm] [ɪn] .
" **and then you'll come in .**
" 和 然后 你会 来 在 :
然后你就可以进来了。

" [fɑ:ks] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈbɪtərnəs] .
" **Fox smiled with exceeding bitterness .**
" 狐狸 微笑 和 超过 苦味 :
狐狸露出了极其苦涩的笑容。

" [ðen] [aɪ] [æɪ; əɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] , " [hi; hi] [rɪˈtɔ:tid] [ˈkwɪətli] ; " [aɪ] [jænt] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] . "
" **Then I shall not come in ,** " **he retorted quietly ;** " **I shan't go into the Cabinet .** " "
" 然后 我 将 不是 来 在 , " 他 反驳 悄悄 ; " 我 不会 去 进入 这 内阁 : "
[-]
[234]
[-]

"那我就不进去了,"他平静地反驳道;"我就不进内阁了。"[234]

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][æ; ət][ləst] [wɔ:rnd] [ˈbɜ:kmen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkɒlərd] [ˈdi:pli] [wɪð; wɪθ]
Something in his tone at last warned Berkman , and he colored deeply with
某物 在 他的 语气 在 最后的 警告 伯克曼 , 和 他 有色 深 和
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

伯克曼终于从他的语气中察觉到了什么，他顿时脸色大变，十分尴尬。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [veɪg] [ˈru:məz] [tʊk] [ˈfeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈsʌd(ə)nli]
Certain vague rumors took shape in his mind and he remembered suddenly
肯定 模糊的 谣言 采取 形状 在 他的 头脑 和 他 记得 突然
[ˈmɑ:rgə-ɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [mu:d] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [fɑ:ks][ænd; ənd] [roʊz] [təˈgeðər] [ɪn] [rɑ:k] [kri:k]
Margaret's mood after they had left Fox and Rose together in Rock Creek
玛格丽特的 情绪 后 他们 有 左边 狐狸 和 玫瑰 一起 在 岩石 溪
[pɑ:rk] .
Park .
公园 .

一些模糊的传言在他脑海中逐渐成形，他突然想起了和玛格丽特一起离开洛克溪公园的福克斯和罗斯之后，玛格丽特的情绪。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
He reached over and took a cigarette from the box on the table and
他 达到 超过 和 采取 一个 卷烟 从 这 盒子 在 这 桌子 和
[ˈlaɪtɪd] [ɑɪ ˈti:][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
lighted it to hide his confusion .
照明 它 到 隐藏 他的 困惑 .

他伸手从桌上的烟盒里拿出一支烟点燃，以掩饰自己的困惑。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈsu:md] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][toʊn] ;
" **I believe you're right , "** **he said , with assumed lightness of tone ;**
" 我 相信 你是 正确的 , " 他 说 , 和 假定 亮度 的 语气 ;
"我相信你是对的,"他故作轻松地说;
[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈɪznt] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .
" **the Cabinet isn't as brilliant an opportunity as the House** .
" 这 内阁 不是 作为 杰出的 一个 机会 作为 这 房子 .
"内阁不如议会那样是一个绝佳的机会。"

[æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [səkˈses] .
At any rate I congratulate you , my dear fellow , and I wish you all success .
在 任何 速度 我 祝贺 你 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 我 希望 你 全部 成功 .
总之，我向你表示祝贺，我的朋友，并祝你一切顺利。

" [fɑ:ks] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈdraɪli] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdesəltɔ:ri] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [bɜ:kmenz]
" **Fox thanked him dryly and asked a few desultory questions about Berkman's**
" 狐狸 谢谢 他 干巴巴地 和 问 一个 很少 漫无目的的 问题 关于 伯克曼
[trɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pres] .
trip and his new book which was in press .
旅行 和 他的 新的 书 哪个 曾是 在 按 .

福克斯冷淡地道了谢，并漫不经心地问了一些关于伯克曼的旅行和他即将出版的新书的问题。

" [ɑɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][aʊt][ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] , " [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [sed] [ˈkɑ:mlɪ] ,
" **It will be out in about ten days , "** **the author said calmly ,**
" 它 将要 是 出去 在 关于 十 天 , " 这 作者 说 平静地 ,
"大概十天后就会出版,"作者平静地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frendz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvɜːrs]

“ **and then my friends will make a business of sending me all the adverse**

“ 和 然后 我的 朋友们 将要 制作 一个 商业 的 发送 我 全部 这 不利

[kˈrɪtɪsɪzəmz] .

criticisms .

批评 .

“然后我的朋友们就会把所有负面的批评都发给我，以此为生。”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [wʌnz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [niːd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ]

If I didn't like to see the favorable ones occasionally I shouldn't need to employ

如果 我 没有 喜欢 到 看 这 有利 一个 偶尔 我 不应该 需要 到 采用

[ˈklɪpɪŋ] [ˈbjʊroʊ] .

clipping bureaus .

剪裁 局 .

如果我不喜欢偶尔看到一些正面的报道，我就不需要雇佣剪报社了。

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti] [tuː; tə] [biː; bi]

I'm hanged if I see the point of view which makes it a duty to be

我是 绞刑 如果 我 看 这 观点 的 看法 哪个 制作 它 一个 责任 到 是

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] !

disagreeable !

令人不快的 !

如果我认同那种认为必须唱反调的观点，那我简直要疯了！

“ [fɑːks] [læft] .

“ **Fox laughed** .

“ 狐狸 笑了 .

福克斯笑了。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪz] [juː ˈes] .

“ **My dear fellow , our friends never realize us** .

“ 我的 亲爱的 同伴 , 我们的 朋友们 绝不 意识到 我们 .

“我亲爱的朋友，我们的朋友永远不会真正了解我们。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fɜːrst] [spiːtʃ] [aɪ] [ˈevər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪməriːz, ˈpraɪməriːz] ;

I remember the first speech I ever made at the primaries ;

我 记住 这 第一的 演讲 我 曾经 制成 在 这 初选 ;

我还记得我在初选中发表的第一次演讲；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ; [aɪˈd][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈplɔːz] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli]

I was a little flushed with success ; I'd had some applause , but suddenly

我 曾是 一个 小的 配 和 成功 ; ID 有 一些 掌声 , 但 突然

[aɪ] [-]

I [235]

我 [-]

我当时有点得意忘形；我得到了一些掌声，但突然间我[235]

[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ɑːrp] [haɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [ˈneɪbər] , [æn; ən][oʊld]

heard a voice , the sharp high voice of my childhood's neighbor , an old

听到 一个 嗓音 , 这 锋利的 高的 嗓音 的 我的 童年的 邻居 , 一个 老的

[ˈmeθədɪst] [ˈdiːkən] ,

Methodist deacon ,

卫理公会 执事 ,

我听到一个声音，那是儿时邻居——一位年长的卫理公会执事——尖锐而高亢的声音。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sed] : - [wel] , [aɪm] [biːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈbɪli] [fɑːks][ˈmækn] - [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

and it said : ' Well , I'm beat if it ain't Billy Fox makin ' a speech ,

和 它 说 : - 出色地 , 我是 打 如果 它 不是 比利 狐狸 制造 - 一个 演讲 ,

它说：“哎呀，如果不是比利·福克斯在发表演讲，那我真是太失望了。”

[æn; ən] - [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪ] [naɪ] ['ɡɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [fɔ:r; fər]
an ' the last time I saw him I was mighty nigh givin ' him a lickin ' for
一个 - 这 最后的 时间 我 锯 他 我 曾是 强大的 夜 给予 - 他 一个 舔 - 为了
['fɪʃɪn] - [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɪn][maɪ] [pu:l] !
fishin ' on Sunday in my pool !
钓鱼 - 在 星期日 在 我的 水池 !

上次我见到他的时候，我差点就因为他星期天在我家游泳池里钓鱼而揍他一顿！

- [baɪ] ['hevəns] , " [fɑ:ks] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtərnəs] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər]
' By heavens , " Fox added with sudden bitterness , " I wish I were fishing there
- 经过 天 , " 狐狸 额外 和 突然 苦味 , " 我 希望 我 是 钓鱼 那里
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“老天爷啊，”福克斯突然苦涩地补充道，“我真希望我现在就在那里钓鱼；

[haʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wɜ:r; wər] ! "
how cool and deep the shadows were ! "
如何 凉爽的 和 深的 这 阴影 是 ! "

阴影真酷，真深邃！

" [traʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? " [sed] ['bɜ:kmen] [sɪmpə'θetɪkli] .
" Trout , of course ? " said Berkman sympathetically .
" 鳟鱼 , 的 课程 ? " 说 伯克曼 同情地 .

“当然是鳟鱼啦？”伯克曼同情地说。

[fɑ:ks]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Fox nodded .
狐狸 点头 .

福克斯点了点头。

" [bɪg] [wʌnz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [br'haɪnd][ðə; ði] [pu:l] ;
" Big ones ; there was a willow behind the pool ;
" 大的 一个 ; 那里 曾是 一个 柳 在后面 这 水池 ;

“大家伙；游泳池后面有一棵柳树；

[wi:; wi] [kʌt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['hwɪslz] [ðer; ðər][ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [oʊld][mæn] ['sɪdnz]
we cut our whistles there and hid there when we saw old man Siddons
我们 切 我们的 哨声 那里 和 隐藏 那里 什么时候 我们 锯 老的 男人 西顿斯
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

我们看到西顿老头走过来，就剪断了哨子，躲在了那里。

[bɔ:rd] , ['bɜ:kmen] , [haʊ] [ðə; ði][pæst][slɪps] [ə'weɪ] ! "
Lord , Berkman , how the past slips away ! "
主 , 伯克曼 , 如何 这 过去的 滑倒 离开 ! "

伯克曼老天，往事如烟，转瞬即逝！

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] ;
" You ought to go back there now , " said the author abruptly , as he rose ;
" 你 应该 到 去 后退 那里 现在 , " 说 这 作者 突然 , 作为 他 玫瑰 ;

“你现在应该回去了，”作者起身时突然说道；

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][soʊ] [peɪl] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? "
" I never saw you so pale ; have you been ill ? "
" 我 绝不 锯 你 所以 苍白 ; 有 你 到过 患病的 ? "

“我从未见过你脸色这么苍白；你生病了吗？”

" ['nevər] ['betər] ;
" Never better ;
" 绝不 更好的 ;

“从未如此之好；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [laɪk] ['prɑːspər] - [aɪ][eɪ 'em][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl]
you know that like Prosper Merimée I am naturally of the color of the pale
你 知道 那 喜欢 繁荣 - 我 是 自然 的 这 颜色 的 这 苍白
[hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] . "
horse in the Apocalypse . "
马 在 这 启示录 . "

你知道，就像普罗斯佩·梅里美一样，我天生就是《启示录》里那匹苍白马的颜色。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] ['bɜːkmən] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æɪɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] , " [aɪ][dəʊnt] ['envi]
" Ah , well , " said Berkman , knocking the ashes from his cigarette , " I don't envy
" 啊 , 出色地 , " 说 伯克曼 , 敲门 这 灰烬 从 他的 卷烟 , " 我 不 嫉妒

[juː; jʊ] ['pʌblɪk] [laɪf] ;
you public life ;
你 民众 生活 ;

“啊，好吧，”伯克曼一边说着，一边抖落香烟上的灰烬，“我不羡慕你的公众生活；

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] , [fɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] ['hɑːrnɪs] [tuː] , [aɪ] ['fænsɪ] . "
it's a harness , Fox , and a pretty tight harness too , I fancy . "
它是 一个 马具 , 狐狸 , 和 一个 漂亮的 紧的 马具 也 , 我 想要 . "

“那是一副安全带，福克斯，而且我觉得还是一副很紧的安全带。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [fɑːks] ['ænsər] ,
" I don't think I shall see a great deal more of it , " Fox answered ,
" 我 不 思考 我 将 看 一个 伟大的 交易 更多的 的 它 , " 狐狸 回答 ,

“我想我不会再看到太多这样的场面了，”福克斯回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [enɪɡ'mætɪkəl] [smaɪl] .
with an enigmatical smile .
和 一个 神秘的 微笑 .

带着一丝神秘的微笑。

['bɜːkmən] [stɛəd] .
Berkman stared .
伯克曼 凝视 .

伯克曼愣住了。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [-]
" he exclaimed ; [236]
" 他 惊呼 ; [-]

“他惊呼道；[236]

" [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['θrefhoʊld] , [mæn] ; [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi]
" you're at the threshold , man ; in another year or so the country will be
" 你是 在 这 临界点 , 男人 ; 在 其他 年 或者 所以 这 国家 将要 是

['klæməɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
clamoring for you . "
喧闹 为了 你 . "

“你已经站在门槛上了，伙计；再过一年左右，全国上下都会渴望你。”

" [ɔːr] [ə'ɡenst] [em 'iː] , " [sed] [fɑːks] ['skɔːrnfəli] ; " [weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Or against me , " said Fox scornfully ; " wait a moment , " he added ,
" 或者 反对 我 , " 说 狐狸 轻蔑地 ; " 等待 一个 片刻 , " 他 额外 ,

“或者跟我作对，”福克斯轻蔑地说；“等一下，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv][tu:ən] , “ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðɪs] [ru:m] ['sʌfə,keɪts] [em 'i:]
with a complete change of tone , “ I'll go with you , this room suffocates me
和 一个 完全的 改变 的 语气 , “ 患病的 去 和 你 , 这 房间 窒息 我
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

语气完全一变, “我跟你一起去, 今天这房间让我喘不过气来。”

[ɪts] [fʊl] [ʌ; əv] ['veɪpəz] !
it's full of vapors !
它是 满的 的 蒸汽 !

这里全是蒸汽!

“ [ˈmi:nwaɪl] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈæli,stri:] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈtemp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri] ;
” **Meanwhile old Mrs . Allestree sat opposite to Judge Temple in his library ;**
” 同时 老的 太太 : 阿勒斯特里 卫星 对面的 到 法官 寺庙 在 他的 图书馆 ;

“与此同时, 老阿莱斯特里夫人坐在坦普尔法官书房的对面;

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
the door was closed and they were alone save for the birds in the garden ,
这 门 曾是 关闭 和 他们 是 独自的 节省 为了 这 鸟类 在 这 花园 ,
门关上了, 除了花园里的鸟儿, 只有他们两个人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
for the windows were wide open ,
为了 这 视窗 是 宽的 打开 ,

因为窗户都大开着,

[ku:l] [straɪpt] [ˈɔ:nɪŋz] [ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm] [ɡloʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
cool striped awnings shading the room from the warm glow of the afternoon ,
凉爽的 有条纹的 遮阳篷 阴影 这 房间 从 这 温暖的 辉光 的 这 下午 ,
清爽的条纹遮阳篷为房间遮挡了午后温暖的阳光。

[wɪtʃ] [sti:pt] [ðæt] [sɪˈklu:dɪd] [spɑ:t][ɪn] [ˈslʌmbərəs] [kɑ:m] .
which steeped that secluded spot in slumberous calm .
哪个 浸泡 那 僻 点 在 昏昏欲睡的 冷静的 .

这使得此处僻静之地笼罩在一片宁静之中。

“ [ˈsti:vən] , [aɪm][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] , “ [ʃi:; ji] [sed] [ˈfɜ:rmli] , “ [ˈrɑ:bərt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə]
” **Stephen , I'm the criminal , “ she said firmly , “ Robert had nothing whatever to**
” 史蒂芬 , 我是 这 刑事 , “ 她 说 牢牢 , “ 罗伯特 有 没有什么 任何 到

[du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
do with it ;
做 和 它 ;

“斯蒂芬, 我是罪犯, ”她坚定地说, “罗伯特与此事毫无关系;

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][oʊld] [tʃek] [ænd; ənd] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] !
there's your old check and you've got to keep it !
有 你的 老的 查看 和 你已经 得到 到 保持 它 !

这是你之前的支票, 你得留着它!

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪnfəli] ;
” **The judge colored painfully ;**
” 这 法官 有色 痛苦地 ;

法官脸色痛苦地红了起来;

[hi:; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
he had aged twenty years in the last few weeks and his old friend saw it .
他 有 老年人 二十 年 在 这 最后的 很少 周 和 他的 老的 朋友 锯 它 .

在过去的几周里, 他仿佛老了二十岁, 他的老朋友都看出来了。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪŋkt] [bæk] [hɜ:r; hər] [terz] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈækɹɪd] .
Once or twice she had winked back her tears but her voice was acrid .
一次 或者 两次 她 有 眨眼 后退 她 眼泪 但 她 嗓音 曾是 辛辣 .
她曾一两次强忍住泪水，但声音却很尖刻。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:rmli] ; “ [ˈrɑ:bərt] [hæz; həz] [ɜ:rnd]
“ **I can't keep it and keep the picture , ” he said firmly ; “ Robert has earned**
“ 我 不能 保持 它 和 保持 这 图片 , ” 他 说 牢牢 ; “ 罗伯特 有 获得
[ðə; ði] [ˈmʌni] ;
the money ;
这 钱 ;
“我不能既保留它又保留这张照片，”他坚定地说；“罗伯特已经挣到了这笔钱；

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈregjələr] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] . “
I distinctly stipulated that I should pay the regular price for the portrait . ”
我 明显地 规定的 那 我 应该 支付 这 常规的 价格 为了 这 肖像 . “
我明确规定，我应该支付这幅肖像画的正常价格。

“ [ænd; ənd] [ˈrɑ:bərt] [ˈnevər] [ment] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] !
“ **And Robert never meant you should !**
“ 和 罗伯特 绝不 意思是 你 应该 !
“罗伯特从来就没想过你应该这样做！ ”

[maɪ] [-]
My [237]
我的 [-]
我的[237]

[dɪr] [frend] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [roʊz] ; [waɪ] [hɜ:rt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfi:lɪŋz] ? “
dear friend , you and I know that he loves Rose ; why hurt the boy's feelings ? ”
亲爱的 朋友 , 你 和 我 知道 那 他 爱 玫瑰 ; 为什么 伤害 这 男孩们 情怀 ? “
亲爱的朋友，你我都清楚他爱着罗斯；为什么要伤害他的感情呢？

“ [ðæts] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] — “ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɑ:pt]
“ **That's one reason why I can't accept it , don't you see — “ the judge stopped**
“ 那就是 — 原因 为什么 我 不能 接受 它 , 不 你 看 — “ 这 法官 停止
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .
“这就是我无法接受的原因之一，你难道不明白吗——”法官突然停了下来。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The old woman nodded .
这 老的 女士 点头 .
老妇人点了点头。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [si:] ; [aɪ] [noʊ] [roʊz] [ˈdʌznt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:] [dɪd] ,
“ **Yes , “ she said , “ I see ; I know Rose doesn't love him ; I wish she did ,**
“ 是的 , ” 她 说 , ” 我 看 ; 我 知道 玫瑰 不 爱 他 ; 我 希望 她 做过 ,
“是的,”她说，“我明白了；我知道罗斯不爱他；我希望她爱他。”

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] !
I hope and pray she may !
我 希望 和 祈祷 她 可能 !
我希望并祈祷她能做到！

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [ðer; ðər] ; [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈrɑ:bərt] [wəʊnt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:]
But that's neither here nor there ; as for the money , Robert won't have it
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ; 作为 为了 这 钱 , 罗伯特 惯于 有 它
.
“
.
“
.
“
但这无关紧要；至于钱，罗伯特是不会要的。

“ [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [fʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
“ **Then I shall return the picture , and I should like to keep it ,**
“ 然后 我 将 返回 这 图片 , 和 我 应该 喜欢 到 保持 它 ,
“那么我会归还这幅画, 而且我很想把它留下来。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [rouz] [goʊz] [ə'brɔ:d] .
especially if Rose goes abroad .
尤其 如果 玫瑰 去 国外 .

尤其是如果罗斯出国的话。

“ [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
“ **She looked at him with exasperation .**
“ 她 看起来 在 他 和 恼怒 .
“她恼怒地看着他。

[ju; jʊ] [noʊ] [rouz] [kɑ:nt] [goʊ] [wɪðəʊt] [ðæt] ['mʌni] ; [ju; jʊ][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ju; jʊ] ['kudnt]
“ **You know Rose can't go without that money ; you just admitted that you couldn't**
“ 你 知道 玫瑰 不能 去 没有 那 钱 ; 你 只是 承认 那 你 不能
[ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ! “
afford it ! “
买得起 它 ! “

“你知道罗斯离不开那笔钱; 你刚才也承认你付不起! ”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [tʃærəti] , “ [flæʃt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hɑ:tlɪ] .
“ **Which was not an appeal for charity ,** “ **flashed the judge hotly .**
“ 哪个 曾是 不是 一个 上诉 为了 慈善机构 , “ 闪光灯 这 法官 热 .
“这不是慈善募捐, ”法官怒气冲冲地说道。

“ ['sti:vən] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju; jʊ] !
“ **Stephen , I'm ashamed of you !**
“ 史蒂芬 , 我是 羞愧 的 你 !
“史蒂芬, 我为你感到羞耻! ”

“ [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪnd] [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nu:]
“ **she exclaimed , then her eyes brightened and she looked at him with new**
“ 她 惊呼 , 然后 她 眼睛 明亮 和 她 看起来 在 他 和 新的
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

她惊呼一声, 然后她的眼睛亮了起来, 带着新的挑衅目光看着他。

“ [ju; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ˈrɑ:bərt] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] ; [hi; hi] [lʌvz] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən]
“ **You can't have the picture , Robert will keep it ; he loves it better than**
“ 你 不能 有 这 图片 , 罗伯特 将要 保持 它 ; 他 爱 它 更好的 比
[ˈeniθɪŋ] [els] ;
anything else ;
任何事物 别的 ;

“你不能拿走这张照片, 罗伯特会留着它; 他比任何东西都喜欢它;

[ju; jʊ] [ʃænt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] !
you shan't insult him with money for it ; I won't have it , sir !
你 不会 侮辱 他 和 钱 为了 它 ; 我 惯于 有 它 , 先生 !
“你不能用钱来侮辱他; 我绝对不会允许的, 先生!”

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][oʊld][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['tʃɪvəlri] ?
Where are your old ideas of chivalry ?
在哪里 是 你的 老的 想法 的 骑士精神 ?
“你昔日的骑士精神都到哪里去了?”

[wʌŋ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] ['vʌlgər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðæt]
One would suppose that you were one of these new vulgar people who think that
— 会 认为 那 你 是 一 的 这些 新的 庸俗 人们 WHO 思考 那
['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
money is the criterion of everything ,
钱 是 这 标准 的 一切 ,
人们可能会认为你是那些庸俗的新时代人士之一，认为金钱是衡量一切的标准。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ʃɛrʒ] [ɪn] ['pærədəɪs] !
that they can buy shares in paradise !
那 他们 能 买 分享 在 天堂 !
他们竟然可以购买天堂的股份！

[ju:v] [lɪvd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [rɪtʃ] ; [aɪm] ['ri:əli] [-]
You've lived too long in the neighborhood of the new rich ; I'm really [238]
你已经 居住地 也 长的 在 这 邻里 的 这 新的 富有的 ; 我是 真的 [-]
你在新贵圈子里住得太久了；我真的[238]

[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
ashamed of you :
羞愧 的 你 :
为你感到羞耻。

[aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɔ:bərt] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['eniweɪ] ;
I hated to have Robert part with the picture anyway ;
我 憎恨 到 有 罗伯特 部分 和 这 图片 反正 ;
无论如何，我都舍不得罗伯特把照片送人；

[hi:; hi] [ʃænt] [du:; [aɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['hi:l] ['nevər] [teɪk] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !
he shan't do it now for he'll never take pay for it !
他 不会 做 它 现在 为了 地狱 绝不 拿 支付 为了 它 !
他现在不会这么做，因为他绝不会为此收钱！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [blæŋk] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['tremblɪd] .
" The judge looked blank , his hands trembled .
" 这 法官 看起来 空白的 , 他的 双手 颤抖 :
法官面无表情，双手颤抖。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] !
" But I wanted it !
" 但 我 通缉 它 !
“但我想要它！ ”

[hi:; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] ,
" he said plaintively ,
" 他 说 哀怨地 ,
他哀怨地说： “

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪt] [bʌt; bət] — " [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hænd] ['əʊvər] [hɪz; ɪz]
" I can't stand in the child's light but — " he passed his shaking hand over his
" 我 不能 站立 在 这 孩子的 光 但 — " 他 通过了 他的 摇晃 手 超过 他的
[fɔ:rhed] — " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['terəbli] .
forehead — " I shall miss her terribly .
前额 — " 我 将 错过 她 可怕 :
“我无法忍受孩子的光芒，但是——”他颤抖着用手抚摸着额头——“我会非常想念她。”

['mɪsɪz] . [æli'stri:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['waɪzli] [wɪ'dəʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ri'lentɪŋ] .
" Mrs . Allestree nodded wisely without any sign of relenting .
" 太太 : 阿勒斯特里 点头 明智地 没有 任何 符号 的 让步 :
“艾尔斯泰里夫人睿智地点了点头，没有丝毫让步的迹象。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [soʊ][[æɪ; ʒəl][aɪ] !
“ I know , ” she said , ” so shall I !
“ 我 知道 , ” 她 说 , ” 所以 将 我 !

“我知道,”她说,“我也会的! ”

[bʌt; bət] [ˈrɑːbərt] [wəʊnt] [teɪk] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ;
But Robert won't take pay for the picture ;
但 罗伯特 惯于 拿 支付 为了 这 图片 ;

但罗伯特不会收取这张照片的报酬;

[aɪ] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [lʌvd] !
I fancy you selling a picture of the woman you loved !
我 想要 你 销售 一个 图片 的 这 女士 你 喜爱 !

我猜你是在卖你爱人的照片吧!

“ [ðə; ði][oʊld][məɪn] [said] [prəˈfaʊndli] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ The old man sighed profoundly , staring at the floor ,
“ 这 老的 男人 叹了口气 深刻地 , 凝视 在 这 地面 ,

老人深深地叹了口气,目光呆滞地盯着地板。

[dɪˈstɪŋktli] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk]
distinctly aware that she was tapping her foot impatiently and eying him like
明显地 意识到的 那 她 曾是 窃听 她 脚 不耐烦地 和 注视 他 喜欢
[æn; ən][ˈæŋgri] [ˈspærəʊ] ,
an angry sparrow ,
一个 生气的 麻雀 ,

她清楚地意识到自己正不耐烦地跺着脚,像一只愤怒的麻雀一样瞪着他。

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [said] .
her head on one side .
她 头 在 一 边 .

她头歪向一边。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] ,
The silence was painful ,
这 沉默 曾是 痛苦 ,

沉默令人窒息。

[ðeɪ] [bəʊθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ˈkriːpər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ]
they both heard the bees in the trumpet creeper which hung blooming over the bow
他们 两个都 听到 这 蜜蜂 在 这 喇叭 苦力怕 哪个 悬挂 盛开 超过 这 弓
- [ˈwɪndəʊ] .
- window .
- 窗户 .

他们都听到了悬垂在凸窗上方盛开的凌霄花中蜜蜂的嗡嗡声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [əˈmjuːzd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
After a while she stole a cautious amused look at him ,
后 一个 尽管 她 偷窃 一个 谨慎 觉得好笑 看 在 他 ,

过了一会儿,她小心翼翼地偷偷瞥了他一眼,眼神中带着一丝好笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ˈiːgərli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
then she stirred eagerly in her chair .
然后 她 搅拌 急切地 在 她 椅子 .

然后她急切地在椅子上动了动。

“ [ˈstiːvən] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] !
“ Stephen , I've just thought of a way !
“ 史蒂芬 , 我已经 只是 想法 的 一个 方式 !

“斯蒂芬,我刚刚想到一个办法! ”

[ˈrɑːbərt] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kiːp] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl] [roʊz]
Robert will , of course , keep the picture , but he'll lend it to you while Rose
罗伯特 将要 , 的 课程 , 保持 这 图片 , 但 地狱 借 它 到 你 尽管 玫瑰
[ɪz] [əˈweɪ] .
is away .
是 离开 :

罗伯特当然会保留这幅画，但罗斯不在家的时候他会把它借给你。

" [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [ˈlæbəɾətli] [ˈkæʒuəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɑːt]
" Her manner was a trifle too elaborately casual , but the judge did not
" 她 方式 曾是 一个 琐事 也 精心 随意的 , 但 这 法官 做过 不是
[əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
observe it ;
观察 它 ;

“她的举止略显刻意随意，但法官并未注意到；

[ə; eɪ] [ˈfeɪmd] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [-]
a shamed look of relief stole over his face , he passed his handkerchief [239]
一个 羞愧 看 的 宽慰 偷窃 超过 他的 脸 , 他 通过了 他的 手帕 [-]
他脸上露出了羞愧的如释重负的表情，递过他的手帕[239]

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [skænt] [waɪt] [her] .
across his brow , pushing back the scant white hair .
穿过 他的 眉头 , 推动 后退 这 稀少 白色的 头发 :

他用手拂过额头，拨开稀疏的白发。

" [ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [hoʊm] ,
" And I can give it back as soon as she comes home ,
" 和 我 能 给 它 后退 作为 很快 作为 她 来 家 ,
“她回家后我就可以把东西还给她了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [æn; ən] [ˈiːɡər] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said with almost an eager note in his voice .
" 他 说 和 几乎 一个 渴望的 笔记 在 他的 嗓音 :
“他语气中带着一丝急切，”他说。

" [jes] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈæliːstriː] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] , [stɜːrn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [hɜːr; hər]
" Yes , " Mrs . Allestree replied in a matter - of - fact tone , stern business in her
" 是的 , " 太太 : 阿勒斯特里 回复 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 , 船尾 商业 在 她
[aɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] :
eye as she added :
眼睛 作为 她 额外 :

“是的，”艾尔斯泰里夫人用一种不容置疑的语气回答道，眼神严肃而严肃，她补充道：

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [æt; ət] [wʌnz] , [ˈstiːvən] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" you'll have to give it back at once , Stephen , and , of course ,
" 你会 有 到 给 它 后退 在 一次 , 史蒂芬 , 和 , 的 课程 ,
“你必须立刻还回去，斯蒂芬，当然，

[juːl] [biː; bi] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ɪts] [hɪr] .
you'll be responsible for it while it's here .
你会 是 负责的 为了 它 尽管 它是 这里 :
它在这里期间，你将负责保管它。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [tʃek] [tuː; tə] [roʊz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɪŋ] .
Now , you give that check to Rose , I want to hear the child sing .
现在 , 你 给 那 查看 到 玫瑰 , 我 想 到 听到 这 孩子 唱歌 :
现在，你把支票交给罗斯，我想听听孩子唱歌。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [saɪd] [prəˈfaʊndli] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .
" The judge sighed profoundly , his head bowed .
" 这 法官 叹了口气 深刻地 , 他的 头 鞠躬 :
法官深深叹了口气，低下了头。

“ [aɪ'd] [ræðər] [biː; bi] [wɪpt] , [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] ,
“ **I'd rather be whipped , Jane , ” he said brokenly ,**
“ ID 相当 是 鞭打 , 简 , ” 他 说 破碎地 ,
“我宁愿被鞭打, 简,”他哽咽着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [aɪv] [ʃoʊn] [maɪ'self][æn; ən]
“ **but the child has set her heart on it — and I've shown myself an**
“ 但 这 孩子 有 放 她 心 在 它 — 和 我已经 所示 我 一个
[oʊld] [fuːl] !
old fool !
老的 傻子 !
“但是孩子已经下定决心要这么做——而我却成了个老傻瓜! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [roʊz] .
“ **Mrs . Allestree rose .**
“ 太太 . 阿勒斯特里 玫瑰 .
“艾尔斯泰里夫人站了起来。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] !
“ **You have !**
“ 你 有 !
“你有! ”

“ [ʃiː; ji] [sed] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] , ” [bʌt; bət] [ðen] [wɪə(r)] [bəʊθ] [wei] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
“ **she said uncompromisingly , “ but then we're both way behind the times .**
“ 她 说 毫不妥协 , ” 但 然后 是 两个都 方式 在后面 这 时代 .
她毫不妥协地说:“但我们俩都远远落后于时代了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juːv] [ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [waɪf][ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] ['hʌzbənd] !
In the first place you've only had one wife and I've only had one husband !
在 这 第一的 地方 你已经 仅有的 有 — 妻子 和 我已经 仅有的 有 — 丈夫 !
首先, 你只有一个妻子, 我也只有一个丈夫!

[ˈmɑːrgrət] [waɪt] [left][fɜːr; fər] [ˈoməhɔ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Margaret White left for Omaha to - day ;
玛格丽特 白色的 左边 为了 奥马哈 到 - 天 ;
玛格丽特·怀特今天启程前往奥马哈;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [biː; bi] [dɪˈvɔːrst] [ænd; ənd] [ˈmærid] [tuː; tə][maɪ] [ˈnefjuː] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
of course she'll be divorced and married to my nephew in half an hour .
的 课程 壳 是 离婚 和 已婚 到 我的 侄子 在 一半 一个 小时 .
当然, 半小时后她就会离婚, 然后嫁给我侄子。

[aɪv] [sʌm; səm][hoʊp] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈæksɪdənt][ɪn]
I've some hope now of being fashionable , if I can get a motor accident in
我已经 一些 希望 现在 的 存在 时髦 , 如果 我 能 得到 一个 发动机 事故 在
[ðə; ði][ˈfæməli] !
the family !
这 家庭 !
如果家里有人出车祸, 我或许就能走上时尚之路了!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['broʊkən] ['hɑrtɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jɔːr; jər][gɜːrɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ; [tʌt] ,
And you're broken hearted because your girl wants to sing in public ; tut ,
和 你是 破碎的 心地 因为 你的 女孩 想要 到 唱歌 在 民众 ; 教程 ,
[ˈstiːvən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,
你伤心欲绝, 因为你的女朋友想在公共场合唱歌; 啧啧, 斯蒂芬。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [oʊld][ˈfoʊgi] , [goʊ][ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈmɑːrθə] [oʊˈniːl] ! ” [-] [-]
you're a hopeless old foggy , go and marry Martha O'Neal ! ” [240] [241]
你是 一个 绝望 老的 老顽固 , 去 和 结婚 玛莎 奥尼尔 ! ” [-] [-]
你真是个没救的老古董, 去娶玛莎·奥尼尔吧! [240][241]

[aɪ]
I
我

我

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dɪˈsembər] [brɪfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstri:] [əˈgen] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə]
IT was early in the following December before Mrs . Allestree again came face to
它 曾是 早期的 在 这 下列的 十二月 前 太太 . 阿勒斯特里 再次 来了 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] ,
face with the situation which was so intimately connected ,
脸 和 这 情况 哪个 曾是 所以 亲密 连接 ,
直到次年十二月初, 艾尔斯泰里夫人才再次面对与此事密切相关的局面。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
though in such different ways , with the happiness of two members of her
尽管 在 这样的 不同的 方式 , 和 这 幸福 的 二 成员 的 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
虽然方式截然不同, 但她的两位家人都为此感到高兴。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] .
her son and her nephew .
她 儿子 和 她 侄子 .
她的儿子和她的侄子。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntəˈviːnd] , [haʊˈevər] ,
The long months that had intervened , however ,
这 长的 几个月 那 有 介入 , 然而 ,
然而, 这中间经历了漫长的几个月,

[hæd; həd] [nɑːt] [dʌld] [hɜːr; hər] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪvɪd] [siːn] [ɪn] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts]
had not dulled her remembrance of that vivid scene in Margaret's
有 不是 迟钝 她 纪念 的 那 生动 场景 在 玛格丽特的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
bedroom ;
卧室 ,
但这并没有磨灭她对玛格丽特卧室里那一幕生动场景的记忆。

[ɔːr] [ˈlesnd] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈsɪmpəθi] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪɡˈzækt] [ˌɔːpəˈzɪ](ə)n]
or lessened the degree of her secret sympathy — which was in exact opposition
或者 减少 这 程度 的 她 秘密 同情 — 哪个 曾是 在 精确的 反对
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
to her judgment .
到 她 判断 .
或者说, 减轻了她内心深处的同情——这与她的判断完全相反。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪnˈdiːd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
It was a long time indeed before she could recur to that scene without a
它 曾是 一个 长的 时间 的确 前 她 可以 复发 到 那 场景 没有 一个
[ˈpɔɪnjənt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ;
poignant feeling of guilt ;
令人心酸的 感觉 的 有罪 ;
过了很久, 她才能再次想起那个场景而不感到深深的愧疚;

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][self] - [ˈraɪtʃəsnəs] ;
her conscience pinched her with self - righteousness ;
她 良心 捏 她 和 自己 - 义 ;

她的良心因自以为是而感到不安；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [moʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [aɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
she had found the mote in her sister's eye without seeing the beam in her
她 有 成立 这 尘埃 在 她 姐妹 眼睛 没有 看到 这 光束 在 她
own ,
自己的 ,

她发现了妹妹眼中的瑕疵，却没看到自己眼中的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriəns] .
she had judged without experience .
她 有 评判 没有 经验 .

她未经经验就妄下判断。

[haʊˈevər] , [ˈæftər] [əˈwaɪl] , [ðɪs] [ˈsensətɪvnəs] [wəz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [ˈmɔːrəl] [ˈkoʊtɪŋ] ,
However , after awhile , this sensitiveness was enveloped in a thicker moral coating ,
然而 , 后 一会儿 , 这 敏感性 曾是 被包裹 在 一个 较厚 道德 涂层 ,
然而，过了一段时间后，这种敏感被一层更厚的道德外衣包裹住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
and she began again to view the affair with horror .
和 她 开始 再次 到 看法 这 事务 和 恐怖 .

于是，她再次对这段婚外情感到恐惧。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈkɑːnstənt] [ˈspektəklz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː]
The two little White children were constant spectacles in the parks with their two
这 二 小的 白色的 孩子们 是 持续的 眼镜 在 这 公园 和 他们的 二
[frentʃ] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərd] [ˌdesəˈleɪʃn] ; [-]
French nurses and their general air of bewildered desolation ; [244]
法语 护士 和 他们的 一般的 空气 的 困惑 荒凉 ; [-]

这两个小白孩经常和他们的两个法国保姆一起出现在公园里，他们脸上总是带着茫然无措的神情；[244]

[aɪˈtiː][wəz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [wel] [noʊn] [ðæt] [esˈtel] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈaʊtkraɪ][fɔːr; fər]
it was perfectly well known that Estelle had raised a terrible outcry for
它 曾是 完美 出色地 已知 那 艾丝黛尔 有 提高 一个 糟糕的 强烈抗议 为了
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ,
her mother and refused to be comforted ,
她 母亲 和 拒绝 到 是 安慰 ,

众所周知，埃斯特尔曾为她的母亲大声呼救，并且拒绝接受安慰。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈefərts] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [waɪt] [huː] , [wətˈevər] [hɜːr; hər]
in spite of the conscientious efforts of poor old Mrs . White who , whatever her
在 尽管如此 的 这 尽责的 努力 的 贫穷的 老的 太太 . 白色的 WHO , 任何 她
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,

尽管可怜的老怀特太太尽心尽力，无论她有什么缺点，

[wəz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪfs] [ʌv; əv] [welθ] .
was sincere in her devotion to the two poor little waifs of wealth .
曾是 真诚 在 她 虔诚 到 这 二 贫穷的 小的 孤儿 的 财富 .

她对这两个可怜的富家孤儿倾注了真挚的爱。

[ˈmɪstər] . [waɪt] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fresʃ] ['skænd(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['oʊpən][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]
Mr . White , meanwhile , had created fresh scandal by his open devotion to
先生 . 白色的 , 同时 , 有 创建 新鲜的 丑闻 经过 他的 打开 虔诚 到
[ˈlɪli] ['ɔːzbɔːrn] ,
Lily Osborne ,
百合 奥斯本 ,

与此同时，怀特先生公开表达对莉莉·奥斯本的爱慕之情，又引发了一场新的丑闻。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [stiːl] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪf] [ðæt] [ə'stuːt] [jʌŋ] ['wʊmən]
and would probably have been still more outrageous if that astute young woman
和 会 大概 有 到过 仍然 更多的 令人愤慨 如果 那 精明 年轻的 女士
[hæd; həd][nɔːt] [dʒu'dɪʃəli] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen]
had not judiciously absented herself from the city at the very moment when
有 不是 谨慎地 缺席 她自己 从 这 城市 在 这 非常 片刻 什么时候
[sə'saɪəti][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʊərəns] ;
society had reached the limit of its endurance ;
社会 有 达到 这 限制 的 它是 耐力 ;

如果那位精明的年轻女子没有在社会忍耐达到极限之际明智地离开这座城市，那么事情可能会更加令人愤慨；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪsə'pɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['skersli] [ə'restɪd] ['waɪts, 'hwaɪts] ['daʊnwərd]
but her disappearance from the surface scarcely arrested White's downward
但 她 消失 从 这 表面 几乎 被捕 怀特 向下
[kə'rɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ,
career ; he was plunging deeper and deeper ,
职业 ; 他 曾是 骤降 更深 和 更深 ,

但她从水面消失并没有阻止怀特的事业下滑；他反而越陷越深。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['skændlɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪŋn]
and there were many rumors of scandals connected with his administration
和 那里 是 许多 谣言 的 丑闻 连接 和 他的 行政
[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
which would lead to his dismissal from the Cabinet .
哪个 会 带领 到 他的 解雇 从 这 内阁 .

当时有很多关于他执政期间丑闻的传闻，这些传闻最终导致他被免去内阁职务。

[sʌm; səm] ['siːkrət] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
Some secret information from the Navy Department had found its way into the
一些 秘密 信息 从 这 海军 部门 有 成立 它是 方式 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['gʌvənmənt] ,
hands of a foreign government ,
双手 的 一个 外国的 政府 ,

海军部的一些机密信息落入了外国政府手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['waɪts, 'hwaɪts] ['kerləs] [hændz][tuː; tə] ['lɪli] ['ɔːzbɔːrnz]
and the way of its passage through White's careless hands to Lily Osborne's
和 这 方式 的 它是 通道 通过 怀特 粗心 双手 到 百合 奥斯本的
[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['paʊər] [wʌz; wəz]
and from hers to the representative of the foreign power was
和 从 她的 到 这 代表 的 这 外国的 力量 曾是
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [meɪd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
unfortunately made altogether too plain to be ignored except on the surface of
很遗憾 制成 共 也 清楚的 到 是 忽略 除了 在 这 表面 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

而这封信从怀特粗心大意的手中辗转到莉莉·奥斯本手中，再从她手中转到外国势力代表手中的过程，不幸的是，其流转过程太过清晰，以至于除了表面现象之外，根本无法忽视。

[tuː; tə] [hʌʃ] ['skænd(ə)l] .
to hush scandal .
到 嘘 丑闻 .

掩盖丑闻。

[dɪ'sembər] [faʊnd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'gæst] ; [ˈkɑːŋgrəs] [hæd; həd][dʒʌst][ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] ,
December found Washington a little aghast ; Congress had just re - assembled ,
十二月 成立 华盛顿 一个 小的 惊愕 ; 国会 有 只是 关于 - 组装 ;
['wɪkləʊ] [waɪt] [-]
Wicklow White [245]
威克洛 白色的 [-]

12 月，华盛顿感到有些震惊；国会刚刚重新召开，威克洛·怀特[245]

[hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] [rɪ'zaɪnd] , [ˌɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] ,
had somewhat hastily resigned , almost on the date which , in the previous year ,
有 有些 草草 辞职 , 几乎 在 这 日期 哪个 , 在 这 以前的 年 ,
他有些仓促地辞职了，几乎就在前一年的同一天，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪŋfiːld] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [hæd; həd]
had seen the retirement of Wingfield , and one of the ambassadors had
有 已见 这 退休 的 温菲尔德 , 和 一 的 这 大使们 有
[bɪn] [æz; əz][ˈheɪstɪli] [rɪ'kɔːld] ,
been as hastily recalled ,
到过 作为 草草 召回 ,
他目睹了温菲尔德的退休，其中一位大使也被匆匆召回。

[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd]
clearing the atmosphere of an international situation with the accustomed
清理 这 气氛 的 一个 国际的 情况 和 这 习惯
[ˈskeɪpgoʊt] !
scapegoat !
替罪羊 !
用惯常的替罪羊来消除国际局势的紧张气氛！

[ðæt] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɔːgənaɪzd] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] ,
That the Cabinet would have to be reorganized was evident ,
那 这 内阁 会 有 到 是 重组 曾是 明显 ,
内阁必须重组这一点显而易见。

[ænd; ənd] [bɜːkmənz] [ˈpraːfəsi] [ʌv; əv] [eɪt] [ˌmʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]
and Berkman's prophecy of eight months before was apparently on the eve of
和 伯克曼 预言 的 八 几个月 前 曾是 显然 在 这 前夕 的
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .
伯克曼八个月前的预言显然即将实现。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] , [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [neɪm]
The very atmosphere , surcharged with excitement , seemed to breathe the name
这 非常 气氛 , 附加费 和 激动 , 似乎 到 呼吸 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [fɑːks] ;
of William Fox ;
的 威廉 狐狸 ;
现场气氛异常激动人心，仿佛处处都在呼唤着威廉·福克斯的名字；

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːrts, 'mɑːrgrɪts] [dɪ'vɔːrs] , [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
only those who knew the secret of Margaret's divorce , which had just been
仅有的 那些 WHO 知道 这 秘密 的 玛格丽特的 离婚 , 哪个 有 只是 到过
[ˈgræntɪd] [ɪn] [ˈoməhɑː] ,
granted in Omaha ,
的确 在 奥马哈 ,
只有那些知道玛格丽特离婚秘密的人，她的离婚判决刚刚在奥马哈获得批准。

[dɪ'vaɪnd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˌkɑːmbɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
divined the fatal combination of circumstances .
神谕 这 致命的 组合 的 情况 .
预见到了致命的种种境况。

[fɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɛɪt] ,
Fox had been absent for months in his own state ,
狐狸 有 到过 缺席的 为了 几个月 在 他的 自己的 状态 ;
福克斯已经几个月没回自己所在的州了。

[ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
taking part in a campaign of unusual bitterness and importance , **and his**
采取 部分 在 一个 活动 的 异常 苦味 和 重要性 , 和 他的
[rɪˈma:rkəb(ə)l] ['pʌʊə-z] [ʌv; əv][ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
remarkable powers of organization ,
卓越 权力 的 组织 ,
他参与了一场异常艰苦且意义重大的战役，并且展现了他卓越的组织能力。

[hɪz; ɪz] [ki:n] ['pɑ:ləsi] , [hɪz; ɪz][mægˈnetɪk] [ˈeləkwəns] , [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his keen policy , **his magnetic eloquence** , **had carried all before him** .
他的 敏锐的 政策 , 他的 磁的 口才 , 有 携带 全部 前 他 .
他敏锐的政策和极具感染力的口才，为他赢得了所有人的支持。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] ;
There had been , **in fact** , **a storm of applause** ;
那里 有 到过 , 在 事实 , 一个 风暴 的 掌声 ;
事实上，现场响起了雷鸣般的掌声；

[ˈevri] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkændɪdət]
every newspaper in the country had discussed him as a possible candidate
每一个 报纸 在 这 国家 有 讨论 他 作为 一个 可能的 候选人
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [jɪr] ,
for the Presidency in the following year ,
为了 这 总统职位 在 这 下列的 年 ,
全国所有报纸都讨论过他，认为他可能是来年总统大选的候选人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
his own party with triumphant confidence , **and the opposing faction with**
他的 自己的 派对 和 凯 信心 , 和 这 反对 派 和
[rɪˈlʌktənt] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .
reluctant admission of his great strength .
不情愿的 入学 的 他的 伟大的 力量 .
他以胜利者的自信征服了自己的党派，而反对派则不得不承认他的强大实力。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ,
If anything had delayed his invitation to take a seat in the Cabinet ,
如果 任何事物 有 延迟 他的 邀请 到 拿 一个 座位 在 这 内阁 ,
如果说有什么事耽搁了他入阁的邀请，那就是

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli][ˈhɪntəd, ˈhɪntrɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]
it was openly hinted to be the jealousy of the Administration
它 曾是 公然 暗示 到 是 这 妒忌 的 这 行政
[ænd; ənd][æn; ən] [-]
and an [246]
和 一个 [-]

公开暗示这是政府的嫉妒和[246]

[ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ˈweðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [kənˈvi:nɪəntli] [ˈʃelv] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz]
uncertainty whether such a position would conveniently shelve him or increase his
不确定 无论 这样的 一个 位置 会 方便 搁置 他 或者 增加 他的
[ˌpɑ:pjuˈlærəti] .
popularity :
人气 .
不确定这样的职位究竟会让他被边缘化，还是会提升他的人气。

[tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ˈfɑːksəz] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈtrædʒɪk] ,
To those who knew the whole truth Fox's position was almost tragic ,
到 那些 WHO 知道 这 所有的 真相 狐狸的 位置 曾是 几乎 悲惨 ,
对于那些了解全部真相的人来说, 福克斯的处境几乎是悲剧性的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪˈtʃrɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] .
but the man had returned more than usually brilliant and untiring .
但 这 男人 有 返回 更多的 比 通常 杰出的 和 不懈 .
但这个人回来后比平时更加才华横溢、精力充沛。

[roʊz] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈjɒrəp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [dʒuːn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈkʌz(ə)n]
Rose had sailed for Europe in the previous June in charge of an elderly cousin
玫瑰 有 航行 为了 欧洲 在 这 以前的 六月 在 收费 的 一个 老年 表哥
[ænd; ənd] [ænt] [ˈhænə] ,
and Aunt Hannah ,
和 阿姨 汉娜 ,
罗斯在前年六月由一位年长的表姐和汉娜阿姨照看, 乘船前往欧洲。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][fɑːks] ;
and no one knew the secret of that parting or the cost of it to Fox ;
和 不 一 知道 这 秘密 的 那 离别 或者 这 成本 的 它 到 狐狸 ;
没有人知道那次离别的秘密, 也没有人知道福克斯为此付出的代价;

[noʊ][wʌn] [ɪnˈdiːd] [ˈiːv(ə)n] [sərˈmaɪzd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] .
no one indeed even surmised it but old Mrs . Allestree .
不 一 的确 甚至 推测 它 但 老的 太太 . 阿勒斯特里 .
除了老艾尔斯泰里太太之外, 没有人想到过这件事。

[ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [wʌnz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The last six months had been trying ones to her and she was
这 最后的 六 几个月 有 到过 尝试 一个 到 她 和 她 曾是
[ˈmedɪteɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
meditating upon them ,
冥想 之上 他们 ,
过去的六个月对她来说很艰难, 她一直在反思这段经历。

[ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] [tiː] - [ˈteɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər]
sitting before the open fire in her drawing - room , her tea - table at her
坐着 前 这 打开 火 在 她 绘画 - 房间 , 她 茶 - 桌子 在 她
[ˈelboʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] .
elbow , waiting for Robert .
弯头 , 等待 为了 罗伯特 .
她坐在客厅的壁炉前, 茶几放在手边, 等着罗伯特。

[ʃiː; ʃi] [ˈmezərd] [ðə; ði] [tiː] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈkæntən,kæntɑːn] [tiː] - [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][læmp]
She measured the tea into the old Canton tea - pot , she looked at the lamp
她 测量 这 茶 进入 这 老的 广州 茶 - 锅 , 她 看起来 在 这 灯
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈket(ə)] ,
under the kettle ,
在下面 这 壶 ,
她将茶叶倒入老式的广州茶壶中, 看了看茶壶下的灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃrɪnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [fæst] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
and then she turned back to her knitting , working fast without looking at
和 然后 她 转向 后退 到 她 针织 , 在职的 快速地 没有 寻找 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
然后她又转过身继续织毛衣, 眼睛都没看, 飞快地织着。

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] [ˈnaʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈlæbəɾət] [ˈpætərn] [wɪð; wɪθ]
counting stitches now and then and making an elaborate pattern with
计数 针脚 现在 和 然后 和 制作 一个 精心制作的 图案 和
[ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] ,
incredible swiftness ,
极好的 速度 ,

时不时数数针脚，然后以惊人的速度织出复杂的图案。

[hɜːr; hær] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːdlz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈslɪpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]
her knitting needles flashing in and out as the work slipped from one to
她 针织 针 闪烁 在 和 出去 作为 这 工作 滑倒了 从 一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .
the other and back again .
这 其他 和 后退 再次 .

她的织针在她手中快速地来回穿梭，织好的织物在两根针之间来回滑动。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hær] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪnz] [ðer; ðər] ,
The glow of the fire played on her face and showed the soft lines there ,
这 辉光 的 这 火 玩 在 她 脸 和 显示 这 柔软的 线条 那里 ,
火光映照在她脸上，勾勒出她柔和的线条。

[ðə; ði] [əˈlɜːrt] [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtempəlz] .
the alert bright eyes , the snowy hair on the temples .
这 警报 明亮的 眼睛 , 这 下雪的 头发 在 这 寺庙 .

那双机敏明亮的眼睛，鬓角处雪白的头发。

[ðə; ði] [kloʊk] [strʌk] [sɪks] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈrɑːbərt] ,
The clock struck six and she looked up expecting Robert ,
这 钟 击 六 和 她 看起来 向上 期待 罗伯特 ,
时钟敲了六点，她抬起头，期待着罗伯特的到来。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hɜːr; hær] [ˈpɑːrlərmeɪd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈniːl] . [-]
but instead her parlormaid opened the door to admit Mrs . O'Neal . [247]
但 反而 她 女仆 打开 这 门 到 承认 太太 . 奥尼尔 . [-]
但她的女仆却打开门让奥尼尔夫人进来。 [247]

“ [waɪ] , [ˈmɑːrθə] , [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ **Why , Martha , I'm delighted to see you !**
” 为什么 , 玛莎 , 我是 高兴极了 到 看 你 !
“玛莎，见到你我太高兴了! ”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [kɔːl] .
It's such a bitter evening I didn't expect a call .
它是 这样的 一个 苦的 晚上 我 没有 预计 一个 称呼 .
今晚天气如此糟糕，我没想到会接到电话。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [maɪ] [tiː] . "
Sit down and have a cup of my tea . "
坐 向下 和 有 一个 杯子 的 我的 茶 . "
请坐，喝杯我的茶。

“ [aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tiː] [naʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪts] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] ;
“ **I don't take much tea now , I hear that it's bad for the complexion ;**
” 我 不 拿 很多 茶 现在 , 我 听到 那 它是 坏的 为了 这 肤色 ;
“我现在不怎么喝茶了，听说喝茶对皮肤不好；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː] [sʌm; səm] [hɔːt] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈlemən] , [ˈdʒeɪn] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hær]
but you can give me some hot water and lemon , Jane , " replied her
但 你 能 给 我 一些 热的 水 和 柠檬 , 简 , " 回复 她
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,
“不过，简，你可以给我一些热水和柠檬，”来访者回答道。

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:ˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)][ʌv; əv][ˈsɪlks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræt(ə)][ʌv; əv][tʃeɪnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]
seating herself with a rustle of silks and a rattle of chains which made a
座位 她自己 和 一个 沙沙 的 帛 和 一个 嘎嘎作响 的 链条 哪个 制成 一个
[dɪˈstɪŋkt] [senˈseɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ru:m] .
distinct sensation in the quiet room .
清楚的 感觉 在 这 安静的 房间 .

她落座时，丝绸的沙沙声和链条的碰撞声在安静的房间里引起了不小的轰动。

[ˈmɪsɪz] . [æliˌstri:] [pɔ:ɪd] [aʊt][ðə; ði][hɔ:t][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈlemən] .

Mrs . Allestree poured out the hot water and put in the lemon .
太太 . 阿勒斯特里 倾倒 出去 这 热的 水 和 放 在 这 柠檬 .

阿莱斯特里太太倒掉热水，放入柠檬。

“ [aɪm] [ˈeɪti] - [wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)lɪ] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [ˈræðər]
“ **I'm eighty - one ,** ” **she remarked , with a queer little smile ,** “ **and I've rather**
“ 我是 八十 - 一 , ” 她 评论 , 和 一个 酷儿 小的 微笑 , “ 和 我已经 相当
[fərˈgɑ:tn] [maɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] . ”
forgotten my complexion . ”
被遗忘的 我的 肤色 . ”

“我已经八十一岁了,”她带着一丝古怪的微笑说道,“我都快忘了我的肤色了。”

“ [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:lɪ] [ˈkɑ:mlɪ] ,

“ **A mistake , my dear Jane ,** ” **replied Mrs . O'Neal calmly ,**
“ 一个 错误 , 我的 亲爱的 简 , ” 回复 太太 . 奥尼尔 平静地 ,

“那是个错误,我亲爱的简,”奥尼尔太太平静地回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [kʌp][ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər][ˈseɪbəlz] ;

taking the steaming cup and slipping back her sables ;
采取 这 蒸煮 杯子 和 滑倒 后退 她 貂 ;

接过热气腾腾的杯子,重新穿上貂皮大衣;

“ [aɪ] [ki:p] [jʌŋ] [baɪ][ˈkɑ:nstənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈdi:teɪlz] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] [feɪs] [ˈmæsɑ:ʒd]
“ **I keep young by constant attention to such details ; I have my face massaged**
“ 我 保持 年轻的 经过 持续的 注意力 到 这样的 细节 ; 我 有 我的 脸 按摩
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“我保持年轻的秘诀在于对细节的持续关注;我每天都会做面部按摩,

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ˈstʌdi] [maɪ] [ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [veɪlz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [vju:] .

and even study my bonnets and veils with that point in view .
和 甚至 学习 我的 引擎盖 和 面纱 和 那 观点 在 看法 .

甚至从这个角度来研究我的帽子和面纱。

“ [ˈmɪsɪz] . [æliˌstri:] [kæst][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvaɪbret] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
“ **Mrs . Allestree cast a covert glance at the vibrating head under the large ,**
“ 太太 . 阿勒斯特里 投掷 一个 隐蔽 瞥一眼 在 这 振动 头 在下面 这 大的 ,

“艾尔斯泰里夫人偷偷瞥了一眼大头下面震动的脑袋,

[ˈflerɪŋ] [ˈbɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kæˈskeɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:stri:tʃ] [ˈfeðʒ-z] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʃi:; ʃi]
flaring bonnet with its cascade of ostrich feathers and said nothing , instead she
燃烧 引擎盖 和 它是 级联 的 鸵鸟 羽毛 和 说 没有什么 , 反而 她
[ˈnɪtɪd] [ˈvaɪələntli] .
knitted violently .
针织 暴力 .

她戴着一顶饰有鸵鸟毛的蓬松帽子,一言不发,只是用力地织着毛线。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ?

“ **I suppose you've heard the news ?**
“ 我 认为 你已经 听到 这 消息 ?

我想你已经听说了?

“ [ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:l] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈæftər][fɪ: ʃɪ][hæd; həd] [sɪpt] [ðə; ðɪ][hɑ:tɪ][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑ:tli] [raɪ]
“ **Mrs . O'Neal remarked , after she had sipped the hot water with a slightly wry**
“ 太太 . 奥尼尔 评论 , 后 她 有 啜饮 这 热的 水 和 一个 轻微地 讽刺
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

奥尼尔太太抿了一口热水后，脸上带着一丝苦笑说道；

“ [ˈmɑ:rgrət] [waɪt] [hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] . ” [-]
“ **Margaret White has returned . ” [248]**
“ 玛格丽特 白色的 有 返回 . ” [-]

“玛格丽特·怀特回来了。”[248]

[ˈmɪsɪz] . [ˈæli,stri:] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ˈni:d(ə)l] .
Mrs . Allestree dropped a knitting needle .
太太 . 阿勒斯特里 掉落 一个 针织 针 .

阿莱斯特里太太不小心把一根毛衣针掉在了地上。

“ [wen] ? ” [fɪ: ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] , [waɪl] [fɪ: ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈklʌvər] [ðə; ðɪ][ˈfju:dʒətɪv] .
“ **When ? ” she exclaimed rather hastily , while she tried to recover the fugitive .**
“ 什么时候 ? ” 她 惊呼 相当 草草 , 尽管 她 尝试 到 恢复 这 逃犯 .

“什么时候？”她一边试图抓捕逃犯，一边急忙喊道。

“ [ˈjestərdeɪ] ; [fɪ:z] [ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [ðæt] [fɪ: ʃɪ][hæd; həd][ləst] [sprɪŋ] .
“ **Yesterday ; she's taken the apartment that she had last spring .**
“ 昨天 ; 她是 已采取 这 公寓 那 她 有 最后的 春天 .

“昨天，她搬回了去年春天住的那套公寓。”

“ [ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:l] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈspensɪv] [bʌt; bət][ˈkwaɪət] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈhaʊzɪz] ;
“ **Mrs . O'Neal mentioned one of the more expensive but quiet apartment houses ;**
“ 太太 . 奥尼尔 提及 一 的 这 更多的 昂贵的 但 安静的 公寓 房屋 ;

奥尼尔夫人提到了一栋比较贵但很安静的公寓楼；

“ [hæv; həv][ju: ʃʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [həʊ] [mʌtʃ] [ˈæliˌmoʊni][fɪ: ʃɪ][gɑ:t] ? ”
“ **have you any idea how much alimony she got ? ”**
“ 有 你 任何 主意 如何 很多 赡养费 她 得到 ? ”

你知道她拿到了多少赡养费吗？

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæli,stri:] ;
“ **Good heavens , no ! ” exclaimed Mrs . Allestree ;**
“ 好的 天 , 不 ! ” 惊呼 太太 . 阿勒斯特里 ;

“天哪，不！”艾尔斯泰里太太惊呼道；

“ [ˈ^ə:ti] [roʊt] [em ˈi:] [ðæt] [waɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə][bi: ʃɪ] [ˈveri] [ˈlɪbəɹəl] , [ænd; ənd][hi: ʃɪ] [ɔ:t]
“ **Gerty wrote me that White was disposed to be very liberal , and he ought**
“ 格蒂 写道 我 那 白色的 曾是 处置 到 是 非常 自由主义 , 和 他 应该
[tu:; tə][bi: ʃɪ] !
to be !
到 是 !

“格蒂写信告诉我，怀特倾向于非常慷慨，他应该如此！”

“ [ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:l] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Mrs . O'Neal nodded .**
“ 太太 . 奥尼尔 点头 .

奥尼尔夫人点了点头。

“ [ˈhi:l] [ˈmæri] [ˈlɪli] [ˈɔz,bɔrn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ded] . ”
“ **He'll marry Lily Osborne , of course , and I shall cut them dead . ”**
“ 地狱 结婚 百合 奥斯本 , 的 课程 , 和 我 将 切 他们 死的 . ”

“他当然会娶莉莉·奥斯本，而我会让他们俩彻底决裂。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] ! ”
“ I should hope so ! ”
“ 我 应该 希望 所以 ! ”

“但愿如此! ”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈlɪli:z] [ˈfʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðɪs]
“ Well , of course Lily's footing was slippery enough at the best and this
“ 出色地 , 的 课程 莉莉的 立足点 曾是 滑 足够的 在 这 最好的 和 这
[ˈpa:sɪz] [ɪnˈdʊərəns] .
passes endurance .
通过 耐力 .

“当然, 莉莉的脚下本来就很滑, 这已经超过了耐力极限。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋfi:ld] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi: ʃi] [gɑ:t] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][vɑ:n]
Mrs . Wingfield told me that it is absolutely certain that she got money from Von
太太 . 温菲尔德 讲述 我 那 它 是 绝对地 肯定 那 她 得到 钱 从 冯
[ˈɡroʊtən][fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ;
Groten for some kind of information ;
格罗滕 为了 一些 种类 的 信息 ;

温菲尔德夫人告诉我, 她绝对肯定从冯·格罗滕那里得到了钱, 以换取某种信息;

[ˈlɪli] [hæz; həz][noʊ] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈoʊnli][hæf][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Lily has no conscience and she's only half an American , thank Heaven !
百合 有 不 良心 和 她是 仅有的 一半 一个 美国人 , 感谢 天堂 !

莉莉毫无良知, 而且她只有一半的美国血统, 谢天谢地!

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋfi:ld] [sez] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃek] — “
Mrs . Wingfield says she saw the check — ”
太太 . 温菲尔德 说道 她 锯 这 查看 — ”
温菲尔德夫人说她看到了支票——”

“ [ˈmɑ:rθə] , [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] !
“ Martha , that woman will say anything !
“ 玛莎 , 那 女士 将要 说 任何事物 !

“玛莎, 那个女人什么话都说得出来! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:l] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ Mrs . O'Neal shrugged her shoulders .
“ 太太 . 奥尼尔 耸了耸肩 她 肩膀 .
奥尼尔太太耸了耸肩。

“ [soʊ] [dʌz] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] !
“ So does everybody !
“ 所以 做 大家 !

“大家都是! ”

[ɪf] [ˈmɑ:rgreɪt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [let] [hɜ:r; hər] [get] [ˈɪntu:] [səˈsaɪəti] [ʃi: ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪtər]
If Margaret had only let her get into society she wouldn't have been so bitter
如果 玛格丽特 有 仅有的 让 她 得到 进入 社会 她 不会 有 到过 所以 苦的
[naʊ] [ðæt] [ʃi:z] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [tʃæns] ;
now that she's got her chance ;
现在 那 她是 得到 她 机会 ;

如果玛格丽特当初让她进入上流社会, 她现在就不会因为得到机会而如此怨恨了;

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [peɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [ði:z] [ˈpɑ:rvenu:] !
I often think that it pays to be polite to these parvenus !
我 经常 思考 那 它 支付 到 是 有礼貌的 到 这些 贫民窟 !

我常常觉得, 对这些暴发户客气点是有好处的!

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ˈmɑ:rgreɪt] [-]
I only hope Margaret [249]
我 仅有的 希望 玛格丽特 [-]

我只希望玛格丽特[249]

[ˈdʌznt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ʌp] [ʌnˈtɪl][ðɪs] [bloʊz] [ˈoʊvər] .
doesn't expect me to hold her up until this blows over .
不 预计 我 到 抓住 她 向上 直到 这 打击 超过 .
她并不指望我帮她撑到风波过去。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [smaɪld] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
" **Mrs . Allestree smiled involuntarily** .
" 太太 . 阿勒斯特里 微笑 不由自主 .
“艾尔斯泰里夫人不由自主地笑了。”

" [aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈmɑːrgrət] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **I can't imagine Margaret in the light of a suppliant , " she said quietly** .
" 我 不能 想象 玛格丽特 在 这 光 的 一个 请求者 , " 她 说 悄悄 .
“我无法想象玛格丽特会是一个乞求者,”她平静地说。

" [ə; eɪ] [mɪr] [fəˈsɑːn][diː][ˈpɑːrlɜː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , " [ˈmɪsɪz] . [oʊˈniːl] [rɪˈtɔːtid] ; " [bʌt; bət]
" **A mere façon de parler , of course , on my part , " Mrs . O'Neal retorted ; " but**
" 一个 仅仅 法孔 德 Parler , 的 课程 , 在 我的 部分 , " 太太 . 奥尼尔 反驳 ; " 但
,
!
,
“当然,就我而言,这只是一个说法,”奥尼尔夫人反驳道。“但,

[dʒeɪn] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] ,
Jane , this is all a bad business , it will have to be patched up ,
简 , 这 是 全部 一个 坏的 商业 , 它 将要 有 到 是 已修补 向上 ,
简,这完全是一团糟,必须得想办法补救。

[bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] — "
but — " she set down her cup and looked earnestly at Mrs . Allestree — "
但 — " 她 放 向下 她 杯子 和 看起来 切实 在 太太 . 阿勒斯特里 — "
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,
但是——“她放下杯子,认真地看着艾尔斯泰里太太——“简,

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈnefjuː] ?
does she mean to marry your nephew ?
做 她 意思是 到 结婚 你的 侄子 ?
她打算嫁给你的侄子吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [bəʊθ] [hændz] .
" **Mrs . Allestree dropped her knitting and held up both hands** .
" 太太 . 阿勒斯特里 掉落 她 针织 和 握住 向上 两个都 双手 .
“艾尔斯泰里太太放下手中的毛线,举起了双手。”

" [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [nɑːt][aɪ] !
" **Heaven knows , not I !**
" 天堂 知道 , 不是 我 !
“天知道,我不知道! ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfæj(ə)n] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈmæriz] [əˈgen] . "
" **she replied ; " of course she can't be in the fashion unless she marries again . "**
" 她 回复 ; " 的 课程 她 不能 是 在 这 时尚 除非 她 结婚 再次 . "
她回答说:“当然,除非她再婚,否则她不可能再赶上时尚潮流。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmæri] [fɑːks] !
" **But to marry Fox !**
" 但 到 结婚 狐狸 !
“但是要娶福克斯! ”

[ðæt] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fjɔɜ:r] .
That will create a perfect furore .
那 将要 创造 一个 完美的 轰动 .

那肯定会引起轩然大波。

[dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][pɔ:rt'fɒʊliəʊ][ʌv; əv] [steɪt] ?
Did you know he's been offered the portfolio of State ?
做过 你 知道 他是 到过 提供 这 文件夹 的 状态 ?

你知道他已被提议担任国务卿一职吗？

" [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] ['oʊvər]['mɪsɪz] . - [peɪl] [feɪs] .
" **A quiver of excitement passed over Mrs . Allestree's pale face .**
" 一个 颤动 的 激动 通过了 超过 太太 . - 苍白 脸 .

“艾尔斯泰里太太苍白的脸上闪过一丝兴奋的颤抖。”

" ['æktʃuəli] — [ɔ:r]['oʊnli] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] , ['mɑ:rθə] ? "
" **Actually — or only metaphorically , Martha ?** "
" 实际上 — 或者 仅有的 比喻意义上的 , 玛莎 ? "

“玛莎，这是真的吗？还是只是比喻而已？”

" ['æktʃuəli] , [tu:; tə] - [deɪ] — [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [tu:] ['kæbɪnət] ['ɑ:fəsərz] .
" **Actually , to - day — I had it from two Cabinet officers .**
" 实际上 , 到 - 天 — 我 有 它 从 二 内阁 警官 .

“实际上，今天——我从两位内阁官员那里得到了它。”

" ['mɪsɪz] . - [hændz] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
" **Mrs . Allestree's hands fell on her knitting , and she sat looking into the fire .**
" 太太 . - 双手 跌倒 在 她 针织 , 和 她 卫星 寻找 进入 这 火 .

“艾尔斯泰里太太的手垂落在她的毛线针上，她坐着，望着炉火。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] !
What a nightmare of a complication !
什么 一个 恶梦 的 一个 并发症 !

真是个棘手的难题！

[tu:; tə] ['mæri] ['mɑ:rgrət] [wʊd] ['ru:ɪn][hɪm; ɪm] , [jet] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] — [-]
To marry Margaret would ruin him , yet not to marry her — [250]
到 结婚 玛格丽特 会 废墟 他 , 然而 不是 到 结婚 她 — [-]

娶玛格丽特会毁了他，但不娶她——[250]

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [jet] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['mæri] ['mɑ:rgrət] ;
" **It isn't generally known yet that he may marry Margaret ;**
" 它 不是 一般来说 已知 然而 那 他 可能 结婚 玛格丽特 ;

“目前尚无人知晓他是否会与玛格丽特结婚；

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] — " ['mɪsɪz] . [oʊ'ni:l] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [plu:mz]
if he does — " Mrs . O'Neal held up her hands this time , and her plumes
如果 他 做 — " 太太 : 奥尼尔 握住 向上 她 双手 这 时间 , 和 她 羽流
[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

如果他真的——“奥尼尔夫人这次举起了双手，她的羽毛也随之颤抖起来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:; , ['mɑ:rθə] , " ['mɪsɪz] . ['æliˌstri:] [sed] [dʒu'dɪʃəsli] .
" **I don't know anything about it , Martha , " Mrs . Allestree said judiciously .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , 玛莎 , " 太太 : 阿勒斯特里 说 谨慎地 .

“我对此一无所知，玛莎，”艾尔斯泰里太太谨慎地说。

['mɑ:rθə] [oʊ'ni:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ru:dli] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Martha O'Neal looked at her shrewdly and smiled ,
玛莎 奥尼尔 看起来 在 她 精明地 和 微笑 ,

玛莎·奥尼尔精明地看了她一眼，笑了笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜːr; hər][fəːz] [əˈgen] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə]
but she changed the subject as she gathered up her furs again preparatory to
但 她 已更改 这 主题 作为 她 聚集 向上 她 毛皮 再次 预备 到
[drɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

但她一边收拾皮毛准备离开，一边转移了话题。

“ [ˈliː] [ˈɔːbɔːrn] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːt]
“ Lily Osborne is reported to have made twenty thousand at bridge at the Hot
” 百合 奥斯本 是 据报道 到 有 制成 二十 千 在 桥 在 这 热的
[sprɪŋz] ,
Springs ,
斯普林斯 ,

据报道，莉莉·奥斯本在温泉城打桥牌赢了2万英镑。

“ [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˈkæʒuəli] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [entərˈteɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ she observed casually ; “ I wish I didn't entertain an awful doubt of her
” 她 观察到 随意地 ; “ 我 希望 我 没有 招待 一个 可怕 怀疑 的 她
[ɪnˈtegrəti] .
integrity .
正直 .

她漫不经心地说道：“我真希望我没有对她的人品抱有任何可怕的怀疑。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [lʊkt] [ʌp] [ˈwiːkli] .
“ Mrs . Allestree looked up weakly .
” 太太 . 阿勒斯特里 看起来 向上 弱 .

阿莱斯特里夫人虚弱地抬起头。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ʃiː; ʃi] [tʃiːts] [æt; ət][kɑːrdz] ?
“ You can't mean she cheats at cards ?
” 你 不能 意思是 她 作弊 在 牌 ?

“你不会是说她打牌作弊吧？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [oʊˈniːl] [læft] .
“ Mrs . O'Neal laughed .
” 太太 . 奥尼尔 笑了 .

奥尼尔夫人笑了。

“ [ʃiːd] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈɔːstrəsaɪzd] .
“ She'd be caught at that , my dear , and ostracized .
” 棚 是 捕捉 在 那 , 我的 亲爱的 , 和 被排斥 .

“她那样做会被人发现的，亲爱的，而且会被排斥。”

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [fliːs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [grəʊz] . “
She only happens to know who to fleece , you can see how rich she grows . ”
她 仅有的 发生 到 知道 WHO 到 羊毛 , 你 能 看 如何 富有的 她 生长 . ”

她只是碰巧知道该敲诈谁，你看她变得多富有了。

“ [aɪ] [hɜːrd] ;
“ I heard ;
” 我 听到 ;

“我听说;

[ˈ^əːti] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈsenətər] [ˈtəːkmən] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] [dʒuːˈdɪʃəsli] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [sʌm; səm]
Gerty told me that Senator Turkman had advised her judiciously in placing some
格蒂 讲述 我 那 参议员 土库曼人 有 建议 她 谨慎地 在 放置 一些
[ˈmʌni] [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈʃɜːz] [ænd; ənd][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪz] ;
money in mining shares and there has been a rise ;
钱 在 矿业 分享 和 那里 有 到过 一个 上升 ;

格蒂告诉我，参议员图尔克曼明智地建议她将一些钱投资于矿业股票，而且这些股票价格上涨了；

[ˈlɪli] [təʊld][hɜːr; hər] . “
Lily told her . ”
百合 讲述 她 ； “

莉莉告诉了她。

“ [həmfr] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [oʊˈniːl] , [ˈfaɪnəli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪbl] “ **Humph ！ ” ejaculated Mrs . O’Neal , finally catching the other end of her sable** ”
“ 哼 ！ ” 射精 太太 ； 奥尼尔 ， 最后 捕捉 这 其他 结尾 的 她 黑貂
[ˈboʊə] ； “ [ɪts] [ˈræðər] [ɑːd] ,
boa ； “ it’s rather odd ,
蟒蛇 ； “ 它是 相当 奇怪的 ,

“哼！”奥尼尔太太哼了一声，终于抓住了她貂皮围巾的另一端；“这真奇怪，

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈsenətər] [ˈtɑːkmən] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
isn’t it , that Senator Turkman didn’t make any money for himself at the same
不是 它 ， 那 参议员 土库曼人 没有 制作 任何 钱 为了 他自己 在 这 相同的
[taɪm] ?
time ?
时间 ？

难道图尔克曼参议员当时自己没有从中获利吗？

[ˈhiːz] [ˈterəbli] [ɪmˈbærəst] . “ [-]
He’s terribly embarrassed . ” [251]
他是 可怕 尴尬的 ； “ [-]

他感到非常尴尬。[251]

[ˈmɪsɪz] . [ˈæliˌstriː] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ænd] [læft] [ˈsaɪləntli] .
Mrs . Allestree leaned back in her chair and laughed silently .
太太 ； 阿勒斯特里 倾斜 后退 在 她 椅子 和 笑了 默默 ；

阿莱斯特里夫人向后靠在椅子上，无声地笑了。

“ [ˈmɑːrθə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] , [let][em ˈiː][əˈloʊn] ！
“ **Martha , “ she said finally , “ you’re a sinner and a publican , let me alone !** ”
“ 玛莎 ， “ 她 说 最后 ， “ 你是 一个 罪人 和 一个 酒馆老板 ， 让 我 独自的 ！
“玛莎,”她最后说道，“你是个罪人，还是个税吏，别管我！ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈgɔːsɪp] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . “
I haven’t heard so much gossip in a year . ”
我 还没有 听到 所以 很多 闲话 在 一个 年 ； “

我一年都没听到这么多八卦了。

“ [maɪ] [daɪr] [dʒeɪn] , “ [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ˈdraɪli] , “ [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] . “ [“ **My dear Jane , “ retorted the other woman dryly , “ you live under a hill . ” [“ 我的 亲爱的 简 ， “ 反驳 这 其他 女士 干巴巴地 ， “ 你 居住 在下面 一个 爬坡道 ； “ [-]
252]
-]**

“亲爱的简,”另一个女人冷冷地反驳道，“你住在山下。”[252]

[ɪː]
II
三

二

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈediɪŋ] [swɜːrlz][ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] ,
IN the midst of these eddying swirls of gossip ,
在 这 中间 的 这些 涡流 漩涡 的 闲话 ，

在这些纷乱的流言蜚语之中，

[ˈlɪt(ə)] [ˈmʌdi] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][trɔːd] ,
little muddy pools in the thin ice on which he trod ,
小的 浑 游泳池 在 这 薄的 冰 在 哪个 他 践踏 ；

他踩在薄冰上，冰面上出现了一小滩一小滩的泥水。

[ˈwɪljəm] [fɑ:ks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələ] [self] - [əbˈsɔ:rp(ə)n] .

William Fox made his way with singular self - absorption .
威廉 狐狸 制成 他的 方式 和 单数 自己 - 吸收 .

威廉·福克斯凭借着极度的自我中心主义取得了成功。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈvɔ:rteks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæmˈpeɪn] [hæd; həd] [nɑ:t] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn]

Even the vortex of the political campaign had not succeeded in

甚至 这 涡流 的 这 政治的 活动 有 不是 成功了 在

[diˈsentʃəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

decentralizing his thoughts ,

去中心化 他的 想法 ,

即使是政治竞选的漩涡也未能动摇他的思想。

[ænd; ənd] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [naʊ] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈklaɪmæks] .

and he could not now lose sight of the impending climax .
和 他 可以 不是 现在 失去 视线 的 这 即将到来的 高潮 .

他现在不能忽视即将到来的高潮。

[ðə; ði] [ˈklæmə] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] , [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈkæbɪnət] [pɔ:rtˈfoʊliəʊ] ,

The clamor of applause , the proffered Cabinet portfolio ,
这 叫嚣 的 掌声 , 这 提供的 内阁 文件夹 ,

热烈的掌声，递交的内阁职位，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sɪɡnɪfɪkəns] [æz; əz] [æn; ən] [ˈefərt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which was not without significance as an effort on the part of the

哪个 曾是 不是 没有 意义 作为 一个 努力 在 这 部分 的 这

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [tu; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ɪts] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [əˈvɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈkændɪdəsi] [ɪn] [ðə; ði]

Administration to bind him to its interests and avert his candidacy in the

行政 到 绑定 他 到 它是 兴趣 和 避免 他的 候选资格 在 这

[ɪnˈsu:ɪŋ] [jɪr] ,

ensuing year ,

随后 年 ,

这并非毫无意义，这是政府为了将他束缚在自身利益之下，并阻止他参加次年的竞选而做出的努力。

[ɔ:l] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] .

all fell short of their effect .
全部 跌倒 短的 的 他们的 影响 .

所有这些都未能达到预期效果。

[sʌtʃ] [ˈbrɪljənt] [ˈprɑ:spekts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ˈstʌltəfaɪd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ]

Such brilliant prospects were indeed stultified to his mental vision by the chilling

这样的 杰出的 前景 是 的确 愚钝 到 他的 精神的 想象 经过 这 令人不寒而栗

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi; hi] [mʌst; məst] [su:n] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd]

knowledge that he must soon outrage the feelings of his friends and

知识 那 他 必须 很快 暴行 这 情怀 的 他的 朋友们 和

[riˈænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

reanimate his enemies .

复活 他的 敌人 .

如此美好的前景，却被一个令人不寒而栗的认知所扼杀：他很快就要触怒朋友，重新激怒敌人。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [lu:md] [soʊ] [blæk]

There were moments when the future which lay before him loomed so black

那里 是 时刻 什么时候 这 未来 哪个 躺 前 他 迫近 所以 黑色的

[ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] ,

and unfriendly that he could not endure the thought ,
和 不友好 那 他 可以 不是 忍受 这 想法 ,

有时，摆在他面前的未来一片黑暗、充满敌意，让他无法忍受这种想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [hɪm'self] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
and he found it well nigh impossible to picture himself playing the rôle of
和 他 成立 它 出色地 夜 不可能的 到 图片 他自己 玩耍 这 角色 的
[ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [twəɪs] [ˈθwɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [-]
lover and husband to the woman who had twice thwarted his [253]
情人 和 丈夫 到 这 女士 WHO 有 两次 受挫 他的 [-]
他发现自己几乎不可能想象自己扮演情人和丈夫的角色，而他的情人和丈夫曾两次挫败他的追求[253]。

[laɪf] ;
life ;
生活 ;
生活;
[fɜ:rst][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈkerləs] [rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
first by her careless rejection of his love and then by her determined
第一的 经过 她 粗心 拒绝 的 他的 爱 和 然后 经过 她 决定
[dɪˈmænd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
demand upon his honor .
要求 之上 他的 荣誉 .
先是她漫不经心地拒绝了他的爱，然后是她坚决地要求他维护自己的荣誉。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [bɔ:ld][fækt][hɪz; ɪz][maɪnd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ]
He should marry her , but beyond that bald fact his mind refused to go
他 应该 结婚 她 , 但 超过 那 秃 事实 他的 头脑 拒绝 到 去
.
:
.
他应该娶她，但除了这个显而易见的事实之外，他的脑子里却始终没有其他想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə:d] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈrezəlu:tli] [peɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
He had erred and he would resolutely pay the cost and it would be
他 有 犯错 和 他 会 坚决地 支付 这 成本 和 它 会 是
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .
他犯了错，他一定会为此付出代价，而且代价会很沉重。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] , [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [kəˈlæps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
He realized that , realized the probable collapse of his career ,
他 已实现 那 , 已实现 这 可能 坍塌 的 他的 职业 ,
他意识到了这一点，意识到自己的事业很可能就此崩塌。
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [wɪt] [mʌst; məst] [ˈfɑ:lɒʊ] ,
the long years of building up which must follow ,
这 长的 年 的 建筑 向上 哪个 必须 跟随 ,
接下来需要多年的建设和发展。

[ðə; ði] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈʌndər] [sʌt]
the impossibility of living down the scandal of such a marriage under such
这 不可能 的 活的 向下 这 丑闻 的 这样的 一个 婚姻 在下面 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
在这种情况下，这样的婚姻所带来的丑闻是无法抹去的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:]
He knew that Margaret was in town , but he had not yet gone to see
他 知道 那 玛格丽特 曾是 在 镇 , 但 他 有 不是 然而 已消失 到 看
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;
他知道玛格丽特在城里，但他还没有去看她；

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ɡoo] .
it seemed impossible that he should go .
它 似乎 不可能的 那 他 应该 去 .

他竟然要走了，这简直令人难以置信。

[jet] [ðə; ði] [pleɪn] [æktʃʊəlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈhɑːd] .
Yet the plain actualities of the case could not be denied .
然而 这 清楚的 现实情况 的 这 案件 可以 不是 是 否认 .

然而，案件的客观事实是无法否认的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kiːn] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ,
He was aware , however , of a feeling of keen thankfulness that the House ,
他 曾是 意识到的 , 然而 , 的 一个 感觉 的 敏锐的 感恩 那 这 房子 ,

然而，他意识到自己对议会怀有深深的感激之情。

[ˈʌndər] [ˈprefər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [leɪt] ,
under pressure of some special business , was sitting late ,
在下面 压力 的 一些 特别的 商业 , 曾是 坐着 晚的 ,

由于一些特殊事务的压力，他一直工作到很晚。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [kɔːlɪz] [ɪnˈvɔːlvd]
and that the organization of committees and the hundred other calls involved
和 那 这 组织 的 委员会 和 这 百 其他 呼叫 涉及

[hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈduːti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [ɪkˈskjuːs] [dɪˈleɪ] .
him in such a round of duty that he could well excuse delay .
他 在 这样的 一个 圆形的 的 责任 那 他 可以 出色地 原谅 延迟 .

组织委员会和处理其他上百个电话让他忙得不可开交，所以他完全可以原谅自己的迟到。

[jet] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ˈroʊz] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
Yet when the House rose one day at five o'clock ,
然而 什么时候 这 房子 玫瑰 一 天 在 五 点钟 ,

然而，有一天，当议会在五点钟起床时，

[ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoo] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrɡrət] , [hiː; hi] [went] [ɪnˈsted] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]
and he had time to go to see Margaret , he went instead on foot to
和 他 有 时间 到 去 到 看 玛格丽特 , 他 去 反而 在 脚 到
- [ˈstuːdiəʊ] .

Allestree's studio .
- 工作室 .

他本来有时间去看望玛格丽特，但他却步行去了阿勒斯特里的工作室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] ;
He had seen but little of his cousin in the past few months ;
他 有 已见 但 小的 的 他的 表哥 在 这 过去的 很少 几个月 ;

过去几个月里，他几乎没怎么见过他的表弟；

[pərˈhæps] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dred] [ðæt] [ˈroʊz] [wʊd] [ˈfaɪnəli]
perhaps because he was haunted with a secret dread that Rose would finally
也许 因为 他 曾是 闹鬼的 和 一个 秘密 恐惧 那 玫瑰 会 最后

[ˈmæri] [ˈæliːstriː] ,
marry Allestree ,
结婚 阿勒斯特里 ,

或许是因为他内心深处一直萦绕着一种隐隐的恐惧，害怕罗斯最终会嫁给阿勒斯特里。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈʌvɜːz] [ˈselfɪnəs] .
and he hated the thought , with all a lover's selfishness .
和 他 憎恨 这 想法 , 和 全部 一个 恋人的 自私 .

他恨透了这种想法，带着恋人所有的自私。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst] [ænd; ænd] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [-]
The snow was falling fast and the streets were [254]
这 雪 曾是 坠落 快速地 和 这 街道 是 [-]

雪下得很快，街道上[254]

[ˈʃiːtɪd] [ɪn] [waɪt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈsændi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
sheeted in white when he and Sandy approached the old house on the corner ,
床单 在 白色的 什么时候 他 和 沙 接近 这 老的 房子 在 这 角落 ,
他和桑迪走到街角那栋老房子前时, 房子上盖着白布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] - [kɪˈjɒrɪˈɑːsəti] - [ʃɑːp] [wɜːr; wər] [ˈkoʊtɪd] [θɪk]
and he noticed that the windows of Lerwick's curiosity - shop were coated thick
和 他 注意到 那 这 视窗 的 - 好奇心 - 店铺 是 涂层 厚的
[wɪð; wɪθ][frɔːst] .
with frost .
和 霜 .

他注意到勒威克古玩店的窗户上结了一层厚厚的霜。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [əˈfɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]
A bright light in the upper window assured him that the painter was still at
一个 明亮的 光 在 这 上 窗户 保证 他 那 这 画家 曾是 仍然 在
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

楼上窗户透进的明亮光线让他确信画家仍在工作。

[ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ster] [tuː; tə][ðə; ði]
and stamping the snow from his feet he ascended the narrow stair to the
和 冲压 这 雪 从 他的 脚 他 上升 这 狭窄的 楼梯 到 这
[ˈstuːdiəʊ] .
studio .
工作室 .

他跺掉脚上的雪, 走上通往工作室的狭窄楼梯。

[ˈæliˌstriː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
Allestree , in his shirt sleeves ,
阿勒斯特里 , 在 他的 衬衫 袖子 ,

阿勒斯特里, 穿着衬衫,

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm][oʊld] [ˈkænvəsɪz] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp]
was engaged in putting away some old canvases and cleaning up his workshop
曾是 已订婚的 在 推杆 离开 一些 老的 画布 和 打扫 向上 他的 车间
,
.
,

他当时正在收拾一些旧画布, 并清理他的工作室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈsændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and was somewhat startled by the unexpected entrance of Sandy and his
和 曾是 有些 惊慌 经过 这 意外 入口 的 沙 和 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

桑迪和他的主人突然出现, 让他有些吃惊。

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] , ” [fɑːks] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgriːtɪd]
“ **I hardly thought to find you here so late , ” Fox remarked as he greeted**
” 我 几乎 想法 到 寻找 你 这里 所以 晚的 , ” 狐狸 评论 作为 他 问候
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“没想到这么晚了你还在这里,”福克斯一边打招呼一边说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] . ”
“ **but I saw the light and came up . ”**
” 但 我 锯 这 光 和 来了 向上 . ”
“但我看到了光明, 然后就醒了过来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [haʊs] ['kli:nɪŋ] , ” ['æliːstri:] [ɪkˈspleɪnd] ;
“ **I was house cleaning** , ” **Allestree explained** ;
“ 我 曾是 房子 打扫 , ” 阿勒斯特里 解释 ;
“我当时在做家政服务,”阿勒斯特里解释说;

“ [aɪ][kɑːnt] [trʌst] [ðə; ði][ˈdʒæniˌtər][ɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl][aɪ][pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ˈʃeɪp] .
“ **I can't trust the janitor in here until I put things in shape** .
“ 我 不能 相信 这 清洁工 在 这里 直到 我 放 事物 在 形状 .
“在我把这里收拾好之前, 我不能信任这里的清洁工。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmʌðər] [ɪz] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
Besides , mother is away and there's no hurry about going home .
除了 , 母亲 是 离开 和 有 不 匆忙 关于 去 家 .
此外, 母亲不在家, 也不急着回家。

“ [fɑːks] [ɪkˈsprest] [səpˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈæbsəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
“ **Fox expressed surprise at his aunt's absence at this season** ,
“ 狐狸 表达 惊喜 在 他的 姑姑的 缺席 在 这 季节 ,
福克斯对他的姑姑本季缺席表示惊讶。

[ænd; ʌnd] ['æliːstri:] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈɔrɪndʒ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ]
and Allestree explained further that she had gone to Orange to visit a
和 阿勒斯特里 解释 更远 那 她 有 已消失 到 橙子 到 访问 一个
[ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ðer; ðər] ;
younger sister who was ill there ;
年轻 姐姐 WHO 曾是 患病的 那里 ;
阿勒斯特里进一步解释说, 她去奥兰治是为了探望在那里生病的妹妹;

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][bəʊθ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] .
a fact which the nephew of both had forgotten .
一个 事实 哪个 这 侄子 的 两个都 有 被遗忘的 .
这是两人的侄子都忘记的事情。

“ [aɪv] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ænt] [dʒeɪn] [ˈevri] [deɪ] , ” [fɑːks] [riˈmaːkt] ,
“ **I've intended to go to see Aunt Jane every day** , ” **Fox remarked** ,
“ 我已经 故意的 到 去 到 看 阿姨 简 每一个 天 , ” 狐狸 评论 ,
“我本来打算每天都去看望简姨妈,”福克斯说道。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [bræs] [wʊd] - [bɑːks][ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
seating himself on the end of Allestree's brass wood - box and looking at the
座位 他自己 在 这 结尾 的 - 黄铜 木头 - 盒子 和 寻找 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl][dɪsˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [aɪ] ,
general disorder with an absent eye ,
一般的 紊乱 和 一个 缺席的 眼睛 ,
他坐在阿勒斯特里黄铜木箱的一端, 目光空洞地看着周围的混乱景象。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [-]
“ **but I've been [255]**
“ 但 我已经 到过 [-]
“但我一直[255]

[ˈbɪzi] [ænd; ʌnd] — “ [hiː; hi] [læft] [ˈbɪtərli] — “ [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][let][em ˈiː] [noʊ] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [ðæt]
busy and — “ he laughed bitterly — “ she has let me know pretty plainly that
忙碌的 和 — “ 他 笑了 苦涩地 — “ 她 有 让 我 知道 漂亮的 显然 那
[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
she doesn't approve of me : “
她 不 批准 的 我 : “
“她很忙, 而且——”他苦笑着说, “她已经很明确地告诉我, 她不认可我。”

“ [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , ” [riˈtɔːtɪd] ['æliːstri:] [ˈdraɪli] ;
“ **A sure sign of her devotion** , ” **retorted Allestree dryly** ;
“ 一个 当然 符号 的 她 虔诚 , ” 反驳 阿勒斯特里 干巴巴地 ;
“这是她忠诚的可靠标志,”阿莱斯特里冷冷地反驳道;

“ [fɪː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] [wen] [hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənz] [ɑːr; əɹ] [ɪnˈvɑːlvd] .
“ **she is always taking sides when her affections are involved** .
“ 她 是 总是 采取 侧面 什么时候 她 情感 是 涉及 .

“当涉及到她的感情时，她总是会偏袒一方。”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [mɔːr] [ˈæftəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ] , [ˈwɪljəm] . “
I've often thought you were more after her own heart than I , William . “
我已经 经常 想法 你 是 更多的 后 她 自己的 心 比 我 , 威廉 . “
威廉，我一直觉得你比我更了解她的心意。

“ [gɑːd] [help] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
“ **God help her , I hope not !**
“ 上帝 帮助 她 , 我 希望 不是 !

“上帝保佑她，但愿不会！ ”

[fɑːks] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈbrʌpt] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [stɛərd] .
“ **Fox exclaimed with such abrupt passion that his cousin stared** .
“ 狐狸 惊呼 和 这样的 突然 热情 那 他的 表哥 凝视 .

“狐狸突然激动地喊了起来，他的表弟都愣住了。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] , “ [hiː; hi] [sed]
“ **I heard this morning that you had been offered the State Department , “ he said**
“ 我 听到 这 早晨 那 你 有 到过 提供 这 状态 部门 , “ 他 说
[ˈkwaɪətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

“我今天早上听说有人向你提供了国务院的工作，”他平静地说；

“ [ɑːr; əɹ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ɪn][ˈɔːrdəɹ] ?
“ **are congratulations in order ?**
“ 是 恭喜! 在 命令 ?

应该表示祝贺吗？

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] [mæn] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbɪtərnəs] .
“ **The other man laughed with great bitterness** .
“ 这 其他 男人 笑了 和 伟大的 苦味 .

另一个人苦笑着。

“ [maɪ] [dɪɹ] [ˈrɑːbəɹt] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ] [muːn] ,
“ **My dear Robert , “ he replied , “ I've been offered the moon** ,
“ 我的 亲爱的 罗伯特 , “ 他 回复 , “ 我已经 到过 提供 这 月亮 ,

“我亲爱的罗伯特，”他回答说，“有人向我许诺了月亮，

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈmʌndeɪn] [aɪ] [kɑːnt] [pʊl] [aɪˈtiː] [daʊn] . “
but being merely mundane I can't pull it down . “
但 存在 仅仅 平凡的 我 不能 拉 它 向下 . “

但它太过平凡，我无法将其摧毁。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊɹ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] !
“ **Well , I'm not sure that the Cabinet is even desirable for you !**
“ 出色地 , 我是 不是 当然 那 这 内阁 是 甚至 理想 为了 你 !

“嗯，我甚至不确定内阁是否对你来说有意义！ ”

[aɪv] [noʊn] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈkwaɪətli] [ˈswɑːloo] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [prezɪˈdenʃl] [ˈtɪmbəɹ] , “
I've known it to quietly swallow up more than one bit of Presidential timber , “
我已经 已知 它 到 悄悄 吞 向上 更多的 比 一 少量 的 总统 木材 , “
[ˈæliˌstriː] [əbˈzɜːrvd] ,
Allestree observed ,
阿勒斯特里 观察到 ,

“我知道它悄无声息地吞噬了不止一位总统的遗骸，”阿勒斯特里说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænvəsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtaɪn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈstedɪ]
turning his attention to the canvases he was tying together with unsteady
转弯 他的 注意力 到 这 画布 他 曾是 捆绑 一起 和 不稳定
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

他将注意力转向正在用颤抖的手指捆扎在一起的画布。

“ [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː] , ” [fɑːks] [sed] [ˈkɜːrtli] .
“ **Desirable or not , I have refused it , ” Fox said curtly** .
“ 理想 或者 不是 , 我 有 拒绝 它 , ” 狐狸 说 简短地 .

“不管好不好，我都拒绝了。”福克斯简短地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ˈæliˌstriː] [pʊt] [əˈweɪ] [sʌm; səm][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz]
There was a pause ; Allestree put away some boxes and collected his
那里 曾是 一个 暂停 ; 阿勒斯特里 放 离开 一些 盒子 和 集 他的
[ˈskætərd] [ˈbrʌʃɪz] .
scattered brushes .
疏散 刷子 .

一阵沉默后，阿勒斯特里收拾了一些盒子，并捡起了散落的画笔。

[fɑːks] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːdi] [glæns] , [əbˈzɜːrvɪd] [-]
Fox , looking about the studio with a moody glance , observed [256]
狐狸 , 寻找 关于 这 工作室 和 一个 情绪化 瞥一眼 , 观察到 [-]

福克斯神情阴郁地环顾着工作室，观察着[256]

[ðæt] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tiː] - [ˈteɪbl] [wer] [rouz] [hæd; həd] [meɪd] [tiː] ,
that a curtain was drawn before the little tea - table where Rose had made tea ,
那 一个 窗帘 曾是 绘制 前 这 小的 茶 - 桌子 在哪里 玫瑰 有 制成 茶 ,

罗斯泡茶的小茶桌前拉上了帘子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pəʊzɪd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and the chair in which she had posed was gone .
和 这 椅子 在 哪个 她 有 摆拍 曾是 已消失 .

她拍照时坐的那把椅子不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðiːz] [saɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði]
He was not at a loss to understand these signs , and he recalled the
他 曾是 不是 在 一个 损失 到 理解 这些 标志 , 和 他 召回 这
[hoʊl] [ˈlɪt(ə)] [siːn] ,
whole little scene ,
所有的 小的 场景 ,

他并不理解这些迹象，并且回忆起了整个小场景。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [er] [ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti] , [ðer; ðər] [ˈ^eɪəti] ,
with its air of domesticity , their gayety ,
和 它是空气 的 家庭生活 , 他们的 同性恋 ,

带着家庭般的温馨氛围，他们的快乐，

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈprəʊfaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tiː] - [kʌps] ,
the tender beauty of her drooping profile as she bent over her tea - cups ,
这 投标 美丽 的 她 下垂 轮廓 作为 她 弯曲 超过 她 茶 - 杯子 ,

她弯腰端茶时，侧脸微微下垂，透出温柔的美感。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælkəhɔːl][læmp] [gləʊd] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər]
he even remembered how the light from the alcohol lamp glowed softly on her
他 甚至 记得 如何 这 光 从 这 酒精 灯 发光 轻轻 在 她
[feɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tɪnts] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
face and caught the golden tints in her hair .
脸 和 捕捉 这 金的 色调 在 她 头发 .

他甚至还记得酒精灯的灯光柔和地照在她的脸上，映照出她头发上的金色光泽。

[hi:; hi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][ˈɡroʊn] .
He stifled a groan .
他 窒息 一个 呻吟 。

他强忍住一声呻吟。

[ðə; ði][ˈhoʊl][ˈkʌvətəs][ˈpæʃ(ə)n][ˌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈsoʊl][ˈhæd; həd][ˈsɜːdʒd][ˌp][æt; ət][ðə; ði][ˈθɔːt] ,
The whole covetous passion of his soul had surged up at the thought ,
这 所有的 贪婪的 热情 的 他的 灵魂 有 激增 向上 在 这 想法 ,
想到这里, 他灵魂深处所有的贪婪之火都涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][si:] [hɜːr; hər][ˈmærid][æt; ət][ləst][tu:; tə][ðɪs][ˈɡʊd] , [ˈhɑːrmləs] ,
and he was to see her married at last to this good , harmless ,
和 他 曾是 到 看 她 已婚 在 最后的 到 这 好的 , 无害 ,
他终于要看到她嫁给这个善良、无害的人了。

[sloʊ][ˈkʌz(ə)n][ˈhu:] [wʌz; wəz][ˈsoʊ][ˈwɜːrði][ˌv; əv][hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈkli:n][ˌʌnˈspɑːtɪd][ˈlaɪf]
slow cousin who was so worthy of her because of his clean unspotted life
慢的 表哥 WHO 曾是 所以 值得 的 她 因为 的 他的 干净的 未发现的 生活
[ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][ˈɑːnɪst][ˈlʌv] !
and his honest love !
和 他的 诚实的 爱 !
他那反应迟钝的表哥配得上她, 因为他生活纯洁无瑕, 而且爱得真挚!

[hi:; hi][ˈɡlɑːnst][ˈkiːnli][æt; ət][ˈæliˌstri:] [ænd; ənd][ˈsɔː][ðə; ði][ˈhæɡərd][ˈtrʌb(ə)l][ˌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈfeɪs] ,
He glanced keenly at Allestree and saw the haggard trouble of his face ,
他 瞥了一眼 敏锐地 在 阿勒斯特里 和 锯 这 枯槁 麻烦 的 他的 脸 ,
他敏锐地瞥了一眼阿勒斯特里, 看到了他脸上憔悴的神情和忧虑。

[ðə; ði][ˈlaɪnz][ˈɑːn][ˈhɪz; ɪz][ˈbraʊ][ænd; ənd][əˈbaʊt][ˈhɪz; ɪz][ˈmaʊθ] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈpæŋ][ˌv; əv][ˈdʒɔɪ] .
the lines on his brow and about his mouth , with almost a pang of joy .
这 线条 在 他的 眉头 和 关于 他的 嘴 , 和 几乎 一个 疼痛 的 喜悦 .
他眉间和嘴角的皱纹几乎带着一丝喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊ][əˈʊrəns][ˌv; əv][ˈhæpɪnəs][ˈhɪr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɪndrəd][ˈtrʌb(ə)l] .
There was no assurance of happiness here , only a kindred trouble .
那里 曾是 不 保证 的 幸福 这里 , 仅有的 一个 亲属 麻烦 .
这里没有幸福的保证, 只有类似的烦恼。

[ðə; ði][ˈhɑːrd][ˈelɪmənt][ˌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈfiːlɪŋ][ˈmeltɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The hard element of his personal feeling melted a little ,
这 难的 元素 的 他的 个人的 感觉 融化 一个 小的 ,
他个人情感中坚硬的那一部分稍微融化了一些。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈtɜːrnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪntər][wɪð; wɪθ][ˈrɪˈnuːd][ˈfrendlɪnəs] .
and he turned to the painter with renewed friendliness .
和 他 转向 到 这 画家 和 更新 友善 .
他转过身来, 对画家重新燃起了友好之情。

“ [ju:; jʊ][ˈhæv; həv][ˈhɜːrd][ˌv; əv][ðə; ði][ˈtɛmpəlz] ?
“ You have heard of the Temples ?
“ 你 有 听到 的 这 寺庙 ?
“你听说过圣殿吗? ”

“ [hi:; hi][ˈsed][ˈɡɑːrdɪdli] ; “ [ɪz][ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn][ˈaʊt][ˌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈtrʌblz] , [ænd; ənd][ˈhæz; həz][ˈroʊz]
“ he said guardedly ; “ is the old man out of his troubles , and has Rose
“ 他 说 谨慎地 ; “ 是 这 老的 男人 出去 的 他的 麻烦 , 和 有 玫瑰
[ˈrɪˈtɜːrnd] ?
returned ?
返回 ?
他谨慎地问道: “老人家的麻烦过去了吗? 罗斯回来了吗? ”

“ [ˈæliːstri:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
” **Allestree shook his head , avoiding his eye .**
” 阿勒斯特里 摇晃 他的 头 , 避免 他的 眼睛 .

阿勒斯特里摇了摇头，避开了他的目光。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwæɡmaɪər] ;
” **The judge is still in the quagmire ;**
” 这 法官 是 仍然 在 这 泥潭 ;

“法官仍然深陷泥潭；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsi] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [-]
he was miserably imposed upon and I fancy there is nothing left but [257]
他 曾是 惨痛地 强加 之上 和 我 想要 那里 是 没有什么 左边 但 [-]

他受到了极大的欺骗，我想除了[257]之外，什么也没有了。

[hɪz; ɪz] [ˈsæləri] .
his salary .
他的 薪水 .

他的薪水。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒɑːrˈɡæntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [oʊld] [haʊs] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts]
He has been making gigantic efforts to save that old house ; you know it's
他 有 到过 制作 巨大 努力 到 节省 那 老的 房子 ; 你 知道 它是
[ˈmɔːɡɪdʒd] ,
mortgaged ,
抵押贷款 ,

他一直在竭尽全力保住那栋老房子；你知道那房子有抵押贷款。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [ɪl] [ænd; ənd] [wɔːrŋ] , [ðʊv] [hiː; hi] [ɡoʊz] [ˈregjələri] [tuː; tə] [kɔːrt] . “
and he seems ill and worn , though he goes regularly to court . ”
和 他 似乎 患病的 和 磨损 , 尽管 他 去 经常 到 法庭 . ”

他看起来身体虚弱，面容憔悴，尽管他经常出庭。

“ [huː] [hoʊldz] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ?
” **Who holds the mortgage ?**
” WHO 持有 这 抵押 ?

“谁持有抵押贷款？”

“ [fɑːks] [æskt] [ˈæbsəntli] .
” **Fox asked absently .**
” 狐狸 问 心不在焉地 .

“福克斯心不在焉地问道。”

[ˈæliːstri:] [neɪmd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trʌst] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [æn; ən] [ˈiːɡər] [sɜːrtʃ] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz]
Allestree named a large trust company , and began an eager search behind his
阿勒斯特里 命名 一个 大的 相信 公司 , 和 开始 一个 渴望的 搜索 在后面 他的
[ˈiːz(ə)l] ,
easels ,
画架 ,

阿莱斯特里指定了一家大型信托公司，然后便开始在他的画架后积极寻找线索。

[əˈpærəntli] [ɪkˈskluːdɪŋ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] .
apparently excluding Rose from his reply .
显然 不包括 玫瑰 从 他的 回复 .

显然，他的回复中没有提及罗斯。

[bʌt; bət] [fɑːks] [wʌz; wəz] [naːt] [dʌn] .
But Fox was not done .
但 狐狸 曾是 不是 完毕 .

但福克斯并没有就此罢休。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ?
“ And his daughter ?
“ 和 他的 女儿 ?

他的女儿呢？

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ he said , in a low voice ,
“ 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

他低声说道：

 [kə'reɪŋ] [ˈsændi] [huː] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][rɪ'maɪndər]
caressing Sandy who had laid his head upon his knee as a gentle reminder
爱抚 沙 WHO 有 铺设 他的 头 之上 他的 膝盖 作为 一个 温和的 提醒
[ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
that it was time to go .
那 它 曾是 时间 到 去 .

他轻轻抚摸着桑迪，桑迪把头枕在他的膝盖上，温柔地提醒他该走了。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stiːl] [ɪn][ˈpærɪs] ;
“ She is still in Paris ;
“ 她 是 仍然 在 巴黎 ;

她目前仍在巴黎；

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sək'sɪːdn] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlesnz; 'lesənz]
she wrote my mother that she was succeeding very well with her lessons
她 写道 我的 母亲 那 她 曾是 成功 非常 出色地 和 她 课程
[ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
and hoped for the best .
和 希望 为了 这 最好的 .

她写信给我母亲说，她的学习成绩非常好，并希望一切顺利。

” - [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [prə'duːs] [iːv(ə)n] [ðiːz] [hɑːrd][fækt्स] .
“ Allestree's voice betrayed his extreme reluctance to produce even these hard facts .
” - 嗓音 背叛 他的 极端 不情愿 到 生产 甚至 这些 难的 事实 .

“阿勒斯特里的声音透露出他极不情愿说出哪怕是这些确凿的事实。

[fɑːks][roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θɹʌst] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd]
Fox rose abruptly and going to the window thrust aside the curtain and
狐狸 玫瑰 突然 和 去 到 这 窗户 推力 旁边 这 窗帘 和
[lɒkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

狐狸突然起身，走到窗边，一把拉开窗帘，向外望去。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [laɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈoʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dæzliŋ]
The storm had increased and the street light opposite shone behind a dazzling
这 风暴 有 增加 和 这 街道 光 对面的 闪耀 在后面 一个 耀眼的
[wɜːrl] [ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [swept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [həːld] [ðəm'selvz]
whirl of snow - flakes which were swept before the wind and hurled themselves
旋转 的 雪 - 薄片 哪个 是 扫荡 前 这 风 和 投掷 他们自己
[ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] .
against the pane in a wild rush of blinding white .
反对 这 窗格 在 一个 荒野 匆忙 的 失明 白色的 .

暴风雪愈演愈烈，对面的路灯在漫天飞舞的雪花后闪耀，雪花被风吹得四处飞溅，猛烈地撞击着窗玻璃，形成一片耀眼的白色。

[fɑːks] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Fox turned away and began to walk to and fro ,
狐狸 转向 离开 和 开始 到 走 到 和 弗 ,
狐狸转过身，开始来回踱步。

[hɪz; ɪz][hændz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː.ɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
his hands plunged into his pockets and his head sunk on his breast .
他的 双手 暴跌 进入 他的 口袋 和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 .
他双手插进口袋，头埋在胸前。

[ˈæliˌstriː] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [-]
Allestree glancing at him once [258] .
阿勒斯特里 瞥了一眼 在 他 一次 [-]
阿勒斯特里瞥了他一眼[258]

[ɔːr] [twʌɪs] [wʌz; wəz] [[ɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [drɔːn] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [dɪˈsper] [ɪn]
or twice was shocked by the drawn grayness of his face , the absolute despair in
或者 两次 曾是 震惊 经过 这 绘制 灰色 的 他的 脸 , 这 绝对 绝望 在
[hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
his dark ,
他的 黑暗的 ,
他脸上那憔悴灰暗的神情，以及他眼中流露出的彻底绝望，让我震惊不已，甚至震惊了好几次。

[di:p] - [set] [aɪz] .
deep - set eyes .
深的 - 放 眼睛 .
深邃的眼睛。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
At last he looked up with a bitter smile .
在 最后的 他 看起来 向上 和 一个 苦的 微笑 .
他终于抬起头，脸上带着一丝苦笑。

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！
” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈbrʌptli] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈkʌʊəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃu:t] [maɪˈself] ! ”
“ he exclaimed abruptly , “ if I were only coward enough to shoot myself ! ”
“ 他 惊呼 突然 , “ 如果 我 是 仅有的 懦夫 足够的 到 射击 我 ! ”
他突然喊道：“要是我胆子够小，开枪自杀就好了！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈpraɪfɪtəbl] [muːv] , “ [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈkoʊldli] , “ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [liːvz] [ðə; ði]
“ A very unprofitable move , “ remarked his cousin coldly , “ and it leaves the
“ 一个 非常 无利可图 移动 , “ 评论 他的 表哥 冷冷地 , “ 和 它 树叶 这
[bleɪm] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
blame to others .
责备 到 其他的 .
“这是一个非常不明智的举动,”他的表弟冷冷地说道,“而且会把责任推卸给别人。”

“ [fɑːks][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Fox nodded .
“ 狐狸 点头 .
福克斯点了点头。

“ [prɪˈsaɪsli] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ Precisely , “ he said , “ and to a woman .
“ 恰恰 , “ 他 说 , “ 和 到 一个 女士 .
“正是如此,”他说,“而且是对一个女人。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] [ˈæliˌstriː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
But , my dear Allestree , if you want to create a hell for a man ,
但 , 我的 亲爱的 阿勒斯特里 , 如果 你 想 到 创造 一个 地狱 为了 一个 男人 ,
但是,我亲爱的阿莱斯特里,如果你想为一个人创造地狱,

[faɪnd][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lʌvli] [ʌn'traɪd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
find one who loves a young lovely untried girl with all his soul ,
寻找 一 WHO 爱 一个 年轻的 迷人的 未经尝试 女孩 和 全部 他的 灵魂 ,
找到一个全心全意爱着年轻可爱、未经世事的女孩的人。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [ə'hʌðər] ['wʊmən] !
and then force him to marry another woman !
和 然后 力量 他 到 结婚 其他 女士 !
然后强迫他娶另一个女人!

" [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [bɪt][hɪz; ɪz] [lɪp] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **His cousin bit his lip , the color rushing over his face** .
" 他的 表哥 少量 他的 唇 , 这 颜色 匆忙 超过 他的 脸 .
他的表弟咬着嘴唇，脸色瞬间涨红。

" [noʊ] ['i:zi] ['mætər] , [aɪ] ['fænsɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði][mæn][du:][aɪ 'ti:] ;
" **No easy matter , I fancy , " he said ; " you couldn't make the man do it** ;
" 不 简单的 事情 , 我 想要 , " 他 说 ; " 你 不能 制作 这 男人 做 它 ;
“我想这可不是件容易的事,”他说; “你不可能让那个人这么做;

['hi:d] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [læst] !
he'd back out at last !
他会 后退 出去 在 最后的 !
他最终还是退出了!

" [fɑ:ks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **Fox gave him a strange look ; he had never intended to make such an**
" 狐狸 给予 他 一个 奇怪的 看 ; 他 有 绝不 故意的 到 制作 这样的 一个
[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['æli,stri:] ,
admission to Allestree ,
入学 到 阿勒斯特里 ,
福克斯给了他一个奇怪的眼神; 他从未想过要向阿勒斯特里坦白这件事。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
it had been wrung from him by the stress of his own feeling and
它 有 到过 拧干 从 他 经过 这 压力 的 他的 自己的 感觉 和
[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
now he would not recall it .
现在 他 会 不是 记起 它 .
他被自己复杂的情绪压垮了，现在他再也记不起来了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **You think so ?**
" 你 思考 所以 ?
你这么认为吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [dʌn] ?
You think it cannot be done ?
你 思考 它 不能 是 完毕 ?
你认为这不可能做到吗?

[ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , " [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ə; eɪ]
The shooting would be preferable , " he added grimly , " but , unhappily , a
这 射击 会 是 优选 , " 他 额外 阴沉地 , " 但 , 不幸地 , 一个
['mænz] ['ɑ:nər] [laɪvz; lɪvz]['æftər][hɪm; ɪm] .
man's honor lives after him .
男人的 荣誉 生活 后 他 .
“枪毙或许更好,”他阴沉地补充道, “但不幸的是, 一个人的荣誉在他死后依然存在。”

“ [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːləntəri]
“ **His cousin turned sharply and held out his hand ; the gesture was involuntary**
“ 他的 表哥 转向 尖锐地 和 握住 出去 他的 手 ; 这 手势 曾是 非自愿
.
:
.

他的表弟猛地转身，伸出手；这个动作是下意识的。

“ [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] , [ˈwɪljəm] , [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jə] !
“ **Upon my soul , William , I'm sorry for you !**
“ 之上 我的 灵魂 , 威廉 , 我是 对不起 为了 你 !

“威廉，我真为你感到难过！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] . [-]
“ **he exclaimed , with much feeling . [259]**
“ 他 惊呼 , 和 很多 感觉 . [-]

“他激动地喊道。 [259]

[fɑːks] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪˈtiː] .
Fox took his hand and wrung it .
狐狸 采取 他的 手 和 拧干 它 .

狐狸抓住他的手，用力拧了一下。

“ [juːɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [ˈæliːstriː] !
“ **You'll make her happy , Allestree !**
“ 你会 制作 她 快乐的 , 阿勒斯特里 !

“你会让她开心的，艾尔斯泰里！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; “ [ʃiːl] [ˈmæri] [juː; jə] .
“ **he exclaimed with profound emotion ; “ she'll marry you .**
“ 他 惊呼 和 深刻的 情感 ; “ 壳 结婚 你 .

他激动地喊道：“她会嫁给你的。”

“ [ˈæliːstriː] [smaɪld] [ˈsædli] .
“ **Allestree smiled sadly .**
“ 阿勒斯特里 微笑 令人遗憾的是 .

阿勒斯特里悲伤地笑了笑。

“ [ʃiːz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][fɑːnæləti] [wɪtʃ] [ˈkærid]
“ **She's refused me , “ he said , with a tone of finality which carried**
“ 她是 拒绝 我 , “ 他 说 , 和 一个 语气 的 最终性 哪个 携带
[kənˈvɪkʃn] [ɪf] [nɑːt] [rɪˈliːf] .
conviction if not relief .
定罪 如果 不是 宽慰 .

“她拒绝了我,”他说道，语气坚定，带着一丝释然，但同时也流露出确信。

[fɑːks] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [groʊn] ,
Fox turned away with a smothered groan ,
狐狸 转向 离开 和 一个 窒息 呻吟 ,

福克斯压抑着呻吟，转过身去。

[ænd; ənd] [ˈgroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [went] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [əˈhʌðər] [wɜːrd] .
and groping for his hat and coat went out without another word .
和 摸索 为了 他的 帽子 和 外套 去 出去 没有 其他 单词 .

他摸索着找到帽子和外套，一句话也没说就出去了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] [naʊ] , [ɪts] [ˈbrɪliəns] , [ɪts] [ˈflætəri] , [ɪts] [ˈhɑːləʊnəs] , [wɪð; wɪθ]
She thought of that existence now , its brilliance , its flattery , its hollowness , with
她 想法 的 那 存在 现在 , 它是 辉煌 , 它是 奉承 , 它是 空虚 , 和
[ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
a shudder .
一个 不寒而栗 .

她现在想起那种生活，那种光鲜亮丽，那种奉承，那种空虚，不禁打了个寒颤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(The reaping)

第10/12页

[br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæzəm] .
Between the two periods of her life there was a chasm .
之间 这 二 时期 的 她 生活 那里 曾是 一个 深渊 .

在她人生的两个阶段之间，存在着一道鸿沟。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ɪn]
It had been only a few months , but those months had been years in
它 有 到过 仅有的 一个 很少 几个月 , 但 那些 几个月 有 到过 年 在
[hɜ:r; hær][ɪ'moʊʃən(ə)] [ɪg'zɪstəns] ,
her emotional existence ,
她 情绪 存在 ,

虽然只有短短几个月，但这几个月对她的情感生活来说却如同数年一般漫长。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['stɔ:rmɪ] [soʊl] ['strʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd][wɔ:rn] [ə'veɪ]
and her stormy soul struggling through the depths of it had worn away
和 她 暴风雨 灵魂 挣扎 通过 这 深度 的 它 有 磨损 离开
[ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [si:md] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [ɪ'femərəl] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]
the body which with her seemed but the beautiful ephemeral garment of a
这 身体 哪个 和 她 似乎 但 这 美丽的 短暂的 服装 的 一个
[waɪld]['spɪrɪt] .
wild spirit .
荒野 精神 .

她狂暴的灵魂在深渊中挣扎，磨损了她的躯体，那躯体在她身上似乎只是狂野灵魂美丽而短暂的外衣。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪdiəs] [pʌb'lisəti] , [ɪts]['sɔ:rdɪd] ['di:teɪlz] , [
When it was over , the divorce with its hideous publicity , its sordid details , [
什么时候 它 曾是 超过 , 这 离婚 和 它是 可怕 宣传 , 它是 肮脏的 细节 , [
-]
261]
-]

离婚结束后，这场离婚闹得沸沸扬扬，细节不堪入目[261]。

[ɪts] ['pɪrsɪŋ] [ækju:'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ]['ɔ:lməʊst]
its piercing accusations , and freedom had come to her with almost
它是 冲孔 指控 , 和 自由 有 来 到 她 和 几乎
['blaɪndɪŋ] [rɪ'æləti] ,
blinding reality ,
失明 现实 ,

它尖锐的指责，以及几乎让她目眩的自由现实，都让她感到无比痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃəd; ʃəd] [ri:'bɪld] [hɜ:r; hær][laɪf] , [fər'get] [ɔ:l] , [bi:; bi] ['hæpi] — ['hæpi] !
she had declared that she should rebuild her life , forget all , be happy — happy !
她 有 声明 那 她 应该 重建 她 生活 , 忘记 全部 , 是 快乐的 — 快乐的 !
[fɪr'st] [wɪð] [hɜ:r; hær] [laɪf] , [fər'get] [ɔ:l] , [bi:; bi] ['hæpi] — ['hæpi] !
她 首先 和 她 生活 , 忘记 全部 , 是 快乐的 — 快乐的 !

她曾宣称要重建生活，忘记一切，快乐起来——快乐起来！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][wʌns][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][fɑ:ks] , [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv]
She had expected at once some message from Fox , some sign of
她 有 预期的 在 一次 一些 信息 从 狐狸 , 一些 符号 的
[sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

她原本期待福克斯能立刻发来一些消息，一些同情的迹象。

[bʌt; bət] [wen] [nʌn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprə'tɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
but when none came she interpreted his silence by her own heart ; he was
但 什么时候没有任何 来了 她 翻译 他的 沉默 经过 她 自己的 心 ; 他 曾是
[loʊθ] ,
loth ,
洛斯 ,

但始终无人回应，她便凭着自己的内心解读了他的沉默；他不愿来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æɪt; ət][wʌns] .
she thought , to show too much joy at once .
她 想法 , 到 展示 也 很多 喜悦 在 一次 .

她心想，不能一下子表现出太多的喜悦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] !
They could wait !
他们 可以 等待 !

他们可以等！

[haʊ] [swiːt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr]
How sweet it was to think that once again they had their lives before
如何 甜的 它 曾是 到 思考 那 一次 再次 他们 有 他们的 生活 前

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

想到他们再次拥有了自己的人生，真是令人欣慰；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [jʌŋ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][ˈpəʊt(ə)nt] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər]
they were still young , the world had potent possibilities of happiness for
他们 是 仍然 年轻的 , 这 世界 有 强效 可能性 的 幸福 为了

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们还年轻，世界对他们来说充满了幸福的可能。

[ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [droʊv] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ;
The sheer joy of the thought drove the blood to her heart ;
这 透明 喜悦 的 这 想法 驾驶 这 血 到 她 心 ;

想到这一点，她感到无比喜悦，血液都涌向了她的心脏；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət] [leɪ] ['pæntɪŋ] ,
she could not breathe sometimes but lay panting ,
她 可以 不是 呼吸 有时 但 躺 喘息 ,

她有时无法呼吸，只能躺在地上喘息。

[hɜːr; həɹ] [hed] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['pɪləʊz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [flʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd]
her head thrown back on her pillows and her arms flung wide and
她 头 抛掷 后退 在 她 枕头 和 她 武器 扔 宽的 和

['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

她头向后仰倒在枕头上，双臂无力地张开着。

[ʌn'tɪl] ['^əːti] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] [əd'mɪnɪstəd] [rɪ'stɔːrətɪvz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp]
until Gerty came and with trembling hand administered restoratives and threw up
直到 格蒂 来了 和 和 发抖 手 管理 修复剂 和 扔 向上

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

直到格蒂来了，她颤抖着手给病人服用了镇静剂，然后打开了窗户。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [hɑːrt] [əˈtæks] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [naʊ] ;
They called them heart attacks but it did not matter , nothing mattered now ;
他们 称为 他们 心 攻击 但 它 做过 不是 事情 , 没有什么 重要 现在 ;
他们称之为心脏病发作, 但这无关紧要, 现在什么都不重要了;

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
she would begin all over again .
她 会 开始 全部 超过 再次 .
她会重新开始。

[hɜːr; hər][oʊld][laɪf][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [ˈækɪz] , [ˈhævɪŋ] [bɪn]
Her old life had slipped from her , as though its shackles , having been
她 老的 生活 有 滑倒了 从 她 , 作为 尽管 它是 镣铐 , 拥有 到过
[ˈstrɪkən] [ɔːf] ,
stricken off ,
受打击的 离开 ,
她过去的生活仿佛被挣脱了束缚, 从此消逝。

[hæd; həd] [left] [noʊ][skaːr] .
had left no scar .
有 左边 不 疤痕 .
没有留下疤痕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
She had been in Washington a week , but she had not asked to see her
她 有 到过 在 华盛顿 一个 星期 , 但 她 有 不是 问 到 看 她
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
她在华盛顿待了一周, 但她没有提出要见她的孩子;

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sent] [ə; eɪ] [ˈɪvər] [θruː] [hɜːr; hər] ;
she could not , the thought of them sent a shiver through her ;
她 可以 不是 , 这 想法 的 他们 发送 一个 颤抖 通过 她 ;
她做不到, 想到他们就让她不寒而栗;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [lɪŋks] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][pæst] ,
they were the visible and actual links which bound her to the past ,
他们 是 这 可见的 和 实际的 链接 哪个 边界 她 到 这 过去的 ,
它们是把她与过去联系起来的看得见、实实在在的纽带。

[ðə; ðɪ][pæst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][soʊl] [ləʊðd] . [-]
the past which her soul loathed . [262]
这 过去的 哪个 她 灵魂 令人厌恶 : [-]
她灵魂厌恶的过去。 [262]

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər][fɑːks] , [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
She had waited eagerly for Fox , aware that he was in the city before her
她 有 等待 急切地 为了 狐狸 , 意识到的 那 他 曾是 在 这 城市 前 她
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,
她一直热切地等待着福克斯, 因为她知道在他到达之前, 福克斯就已经在城里了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʃiː; ʃɪ] [stiɪl] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns]
and when he did not come she still attributed his absence to a reluctance
和 什么时候 他 做过 不是 来 她 仍然 归因于 他的 缺席 到 一个 不情愿
[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] .
to be too soon to claim her .
到 是 也 很快 到 宣称 她 .
当他没有出现时, 她仍然认为他的缺席是因为他不愿过早地占有她。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hær][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] ,
That he loved her she never doubted ,
那 他 喜爱 她 她 绝不 怀疑 ,
她从未怀疑过他对她的爱。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [hɑːrt] [ˈtreɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm]
and her heart trembled at the thought of that meeting which must come
和 她 心 颤抖 在 这 想法 的 那 会议 哪个 必须 来
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

想到那场终将到来的会面，她的心不禁颤抖起来。
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈswiːtnəs] , [ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] , [ˈæftər][hɜːr; hær] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] .
with all its sweetness , its fulfilment , after her long waiting .
和 全部它是 甜味 , 它是 履行 , 后 她 长的 等待 .

漫长的等待之后，一切都如此甜蜜，如此圆满。
[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ðə; ði] [klaːk] ,
That morning she had written him and now she watched the clock ,
那 早晨 她 有 书面 他 和 现在 她 观看 这 钟 ,
那天早上她给他写了信，现在她正看着时钟。

[ˈkerləsli] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈ^əːti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
carelessly aware that Gerty English was also watching it ,
粗心大意 意识到的 那 格蒂 英语 曾是 还 观看 它 ,
他漫不经心地意识到格蒂·英格利希也在看这段视频。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈsiːmd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [wɜːrk] [ˈoʊvər]
and that the girl seemed disconcerted and awkward with her work over
和 那 这 女孩 似乎 不安 和 尴尬的 和 她 工作 超过
[ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈletərz] [ænd; ənd] [bʊks] .
Margaret's letters and books .
玛格丽特的 信件 和 图书 .
而且，这个女孩在整理玛格丽特的信件和书籍时，似乎显得心神不宁、笨拙不堪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] [ˈevriθɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][fækt][wʌz; wəz][ʌv; əv]
But to Margaret everything outside of that one absorbing fact was of
但 到 玛格丽特 一切 外部 的 那 一 吸收 事实 曾是 的
[ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] ;
little moment ;
小的 片刻 ;
但对玛格丽特来说，除了这个让她全神贯注的事实之外，其他一切都无关紧要；

[wʌt] [ˈ^əːti] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [æt; ət][ɔːl] ,
what Gerty thought of no consequence at all ,
什么 格蒂 想法 的 不 结果 在 全部 ,
格蒂认为这根本无关紧要。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdænt; ,kɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt][ʌv; əv]
for while she had made only half a confidante of
为了 尽管 她 有 制成 仅有的 一半 一个 知己 的
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
虽然她只和那个女孩半心半意，

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl̩] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː]
turning to her in uncontrollable moments and then relapsing again into
转弯 到 她 在 不可控的 时刻 和 然后 复发 再次 进入
[rɪˈzɜːrv] ,
reserve ,
预订 ,

在无法控制的时刻转向她，然后又恢复了矜持。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [dʒɜːtiːz] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
she was actually indifferent to the nature and extent of Gerty's knowledge ;
她 曾是 实际上 冷漠 到 这 自然 和 程度 的 格蒂的 知识 ;
她其实并不关心格蒂的知识性质和程度；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsekrəteri] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpærəsaɪt][əˈpɑːn]
the little secretary seemed to her as unimportant as any other parasite upon
这 小的 秘书 似乎 到 她 作为 不重要 作为 任何 其他 寄生虫 之上
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
the lives of the more fortunate .
这 生活 的 这 更多的 幸运 .

在她看来，这位小秘书和其他寄生在那些幸运儿身上的寄生虫一样，无关紧要。

[ˈmɑːrgrət] [went] [ˈoʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðerfɔːr] ,
Margaret went openly to the window therefore ,
玛格丽特 去 公然 到 这 窗户 所以 ,
因此，玛格丽特径直走到了窗边。

[ænd; ənd] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [stri:t] ,
and drew aside the curtains to watch the long brilliantly lighted street ,
和 画 旁边 这 窗帘 到 手表 这 长的 精彩 照明 街道 ,
然后拉开窗帘，向外望去，只见一条灯火辉煌的长街。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [jet] [ɪn] [waɪt] [drɪfts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [slʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] ,
where the snow lay yet in white drifts between the muddy slush of traffic ,
在哪里 这 雪 躺 然而 在 白色的 漂移 之间 这 浑 泥浆 的 交通 ,
积雪依然洁白地覆盖在泥泞的交通路面之间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈoʊpənli][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kloːk] [-]
and she returned openly to the fire to look at the clock [263]
和 她 返回 公然 到 这 火 到 看 在 这 钟 [-]
她径直回到火堆旁，看了看钟[263]

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl̩] .
on the mantel .
在 这 壁炉架 .
放在壁炉架上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlməʊst] [swi:t] ,
At first the delay had been almost sweet ,
在 第一的 这 延迟 有 到过 几乎 甜的 ,
起初，这种延迟几乎令人感到欣慰。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [dwell] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [əˈgen] ,
she liked to dwell upon the thought of seeing him , of being happy again ,
她 喜欢 到 住 之上 这 想法 的 看到 他 , 的 存在 快乐的 再次 ,
她喜欢幻想见到他，幻想再次获得幸福。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈɜːrksəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [peɪst] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
but at last it grew irksome and she paced nervously to and fro ,
但 在 最后的 它 生长 烦人的 和 她 踱步 紧张地 到 和 弗 ,
但最终这让她感到烦躁，她开始焦躁地来回踱步。

[h3:r; hƏr][hændz] [klɑ:spt] [br'hænd][h3:r; hƏr] [hed] , ['skersli] [vəʊtʃseɪfɪŋ] [æən; ən] ['ænsə] [tu:; tə] [dʒ3:tɪ:z]
her hands clasped behind her head , scarcely vouchsafing an answer to Gerty's
她 双手 紧握 在后面 她 头 , 几乎 担保 一个 回答 到 格蒂的
[ə'keɪʒən(ə)] ['kwestʃənz] .
occasional questions .
偶然 问题 .

她双手抱在脑后，几乎不回答格蒂偶尔提出的问题。

[taɪm] [pæst] ;
Time passed ;
时间 通过了 ;

时间流逝；

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][pæst][sɪks] [br'fɔ:r] [h3:r; hƏr] [meɪd] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə]
it was nearly half past six before her maid came in to announce a visitor
它 曾是 几乎 一半 过去的 六 前 她 女佣 来了 在 到 宣布 一个 游客
[ænd; ənd] ['mɑ:rgreɪt] [t3:rnd] ,
and Margaret turned ,
和 玛格丽特 转向 ,

将近六点半的时候，女仆才进来通知有客人来访，玛格丽特这才转过身去。

['haɪdɪŋ] [h3:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['k3:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm][f3:rst]
hiding herself a little in the shadow of the curtain that she might see him first
隐藏 她自己 一个 小的 在 这 阴影 的 这 窗帘 那 她 可能 看 他 第一的
[wen] [hi:; hi] ['entərd] .
when he entered .
什么时候 他 进入 .

她稍微躲在窗帘的阴影里，这样他进来时她就能第一个看到他。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [tu:; tə][æd'mɪt][fɑ:ks] ,
As the door finally opened to admit Fox ,
作为 这 门 最后 打开 到 承认 狐狸 ,

当大门终于打开，福克斯走了进来时

['^ə:ti] ['ɪŋɡlɪʃ] [roʊz] ['ræðər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [l^ðər] [ru:mz; rʊmz] ,
Gerty English rose rather hastily and retreated to one of the other rooms ,
格蒂 英语 玫瑰 相当 草草 和 撤退 到 一 的 这 其他 房间 ,
格蒂·英格利希匆匆起身，退到了其他房间。

[wɪð; wɪθ][h3:r; hƏr][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
with her arms full of books and papers ,
和 她 武器 满的 的 图书 和 文件 ,

她怀里抱着满满的书和文件，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgreɪt] .
and he found himself face to face at last with Margaret .
和 他 成立 他自己 脸 到 脸 在 最后的 和 玛格丽特 .

他最终与玛格丽特面对面站在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] ['eləkwənt] ['saɪləns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
There was an eloquent silence ; he was painfully aware of the change in
那里 曾是 一个 雄辩 沉默 ; 他 曾是 痛苦地 意识到的 的 这 改变 在
[h3:r; hƏr] ,
her ,
她 ,

一阵意味深长的沉默；他痛苦地意识到她的变化。

[ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['hɑ:lʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['ʃa:pənd] [waɪ] [hɜ:r; hər][aɪz] [si:md]
that the delicate hollows in her cheeks were sharpened while her eyes seemed
那 这 精美的 空心 在 她 脸颊 是 锋利 尽管 她 眼睛 似乎
[ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['brɪliənt] ,
larger and more brilliant ,
更大的 和 更多的 杰出的 ;
她脸颊上原本柔和的凹陷更加明显，眼睛也显得更大更明亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪstflnəs] ,
and there was a wistfulness ,
和 那里 曾是 一个 怅惘 ;
心中涌起一丝惆怅。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['tremjələs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʌtʃt]
a soft tremulous happiness and expectation in her expression which touched
一个 柔软的 颤抖的 幸福 和 期待 在 她 表达 哪个 感动
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
him to the heart .
他 到 这 心 .
她脸上流露出的柔和颤抖的幸福和期待，深深打动了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [sʊ] [jʌŋ] ,
She had never looked so young ,
她 有 绝不 看起来 所以 年轻的 ;
她看起来从未如此年轻过。

[sʊ][ˈfrædʒ(ə)l][ænd; ənd][sʊ][ˈdʒent(ə)l] [sɪns] [ðʊz] [oʊld] [deɪz] [wen] [æz; əz][hæf] [tʃaɪld] , [hæf] ['wʊmən] ,
so fragile and so gentle since those old days when as half child , half woman ,
所以 脆弱的 和 所以 温和的 自从 那些 老的 天 什么时候 作为 一半 孩子 , 一半 女士 ;
自幼时起，她就如此脆弱温柔，那时她半是孩子，半是女人。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
he had loved her .
他 有 喜爱 她 .
他曾深爱过她。

[ðæt] [ded] [lʌv] ['laɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [naʊ] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] ,
That dead love lying between them now made an impassable barrier ,
那 死的 爱 说谎 之间 他们 现在 制成 一个 不可逾越 障碍 ;
那段横亘在他们之间的逝去的爱情，如今已化作一道无法逾越的屏障。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æz; əz]['lɪt(ə)l][ri:'kɪnd(ə)l][aɪ 'ti:][æz; əz] [-]
she could as little rekindle it as [264]
她 可以 作为 小的 重燃 它 作为 [-]
她几乎不可能重新点燃它[264]

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [stɑ:r] .
she could reclaim a fallen star .
她 可以 回收 一个 倒下 星星 .
她可以重新夺回一颗陨落的星辰。

[sʌm; səm][dɪm] ,
Some dim ,
一些 暗淡 ;
有些昏暗，

[hæf] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət]
half interpreted perception of this chilled her heart and stayed the passionate
一半 翻译 洞察力 的 这 冷藏 她 心 和 入住 这 热情的
[ˈgri:tɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ;
greeting on her lips ;
问候 在 她 嘴唇 ;
对此半真半假的理解让她心头一凉，热情的问候也止步于唇边；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm] , [ˈterəbli] [əˈwer] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
she stood a moment looking at him , terribly aware of the calmness of his
她 站立 一个 片刻 寻找 在 他 , 可怕 意识到的 的 这 平静 的 他的
[ˈberɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

她站在那里看了他一会儿，深深感受到他沉着冷静的神态。

[hɪz; ɪz][ˈpælər] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈtrʌblɪd] [aɪ] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈkɪndld] [nɔːr] [ˈblentʃt] [æ; ət][ðə; ði] [saɪt]
his pallor , his dark troubled eye which neither kindled nor blenched at the sight
他的 苍白 , 他的 黑暗的 麻烦 眼睛 哪个 两者都不 点燃 也不 漂白 在 这 视线
[ʌ; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

他脸色苍白，他那双忧郁的眼睛，看到她时既没有闪现光芒也没有黯淡下来。

[bʌt; bət] [met] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ˈniːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] [rɪˈlʌktəns] .
but met hers with a studied gentleness which expressed neither joy nor reluctance .
但 遇见 她的 和 一个 研究 温柔 哪个 表达 两者都不 喜悦 也不 不情愿 .

但他以一种刻意的温柔回应了她，既没有流露出喜悦，也没有流露出一不情愿。

[ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [ʌ; əv] [dred] [tɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [dʒɔɪ] , [waɪld] ,
A keen pang of dread tore her heart , but the next instant joy , wild ,
一个 敏锐的 疼痛 的 恐惧 撕裂 她 心 , 但 这 下一个 立即的 喜悦 , 荒野 ,
一阵强烈的恐惧感撕裂了她的心，但紧接着，一种狂野的喜悦涌上心头。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [wel] [ʌp][ænd; ənd] [swept] [əˈwei] [hɜːr; hər]
almost childish joy at the sight of him , welled up and swept away her
几乎 幼稚 喜悦 在 这 视线 的 他 , 井 向上 和 扫荡 离开 她
[daʊts] .
doubts .
疑虑 .

看到他，她心中涌起近乎孩童般的喜悦，所有的疑虑都烟消云散了。

“ [oʊ] , [ˈwɪljəm] !
“ **Oh , William !**
“ 哦 , 威廉 !

“哦，威廉！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz] , “ [æ; ət][læst] , [æ; ət][læst] !
“ **she exclaimed with trembling lips , holding out both hands , “ at last , at last !**
“ 她 惊呼 和 发抖 嘴唇 , 保持 出去 两个都 双手 , “ 在 最后的 , 在 最后的 !
她嘴唇颤抖地喊道，伸出双手，“终于，终于！ ”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈiːɑːnz] [sɪns] [wiː; wi] [met] ! “
It has been eons since we met ! ”
它 有 到过 亿万年 自从 我们 遇见 ! “

我们仿佛已经很久很久没见了！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkaɪndli] , “ [ˈmɑːrgrət] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel]
“ **And you look ill , “ he replied kindly , “ Margaret , I hoped to see you well**
“ 和 你 看 患病的 , “ 他 回复 亲切地 , “ 玛格丽特 , 我 希望 到 看 你 出色地
[əˈgen] .
again .
再次 .

“你看上去病恹恹的，”他和蔼地回答道，“玛格丽特，我希望你能早日康复。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行？

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [iːgər] , [ˈfiːvəri] , [ˈkwestʃənɪŋ] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈtremblɪd] ,
“ Her eyes sought his face , eager , feverish , questioning ; her heart trembled ,
“ 她 眼睛 寻求 他的 脸 , 渴望的 , 发烧 , 提问 ; 她 心 颤抖 ,
[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ? — [ðɪs] [ˈstɪltɪd] ,
was this all ? — this stilted ,
“ 曾是 这 全部 ? — 这 僵硬的 ,

她的目光急切地寻找着他的脸, 带着热切、炽热和疑问; 她的心颤抖着, 难道这就是全部吗? ——这就是僵硬的,
[ˈkwaɪət] , [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈɡriːtɪŋ] ?
quiet , commonplace greeting ?
安静的 , 平凡 问候 ?

安静、普通的问候?
[ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] ,
She checked the cry of reproach which rose to her white lips ,
“ 她 已检查 这 哭 的 责备 哪个 玫瑰 到 她 白色的 嘴唇 ,
她强忍住即将涌上白唇的责备之声。

[ænd; ænd] [smaɪld] — [ə; eɪ][wɑːn][ænd; ænd][ˈpæləɪd] [smaɪl] .
and smiled — a wan and pallid smile .
“ 和 微笑 — 一个 万 和 苍白 微笑 :
他笑了——一个苍白而无力的笑容。

“ [aɪm] [kwaɪt] [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [kɑːm] ;
“ I'm quite well , “ she replied with sudden calm ;
“ 我是 相当 出色地 , “ 她 回复 和 突然 冷静的 ;
“我很好, “她突然平静地回答道;

“ [juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [mʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈtrʌblɪd] [wʌnz] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɡrəʊ]
“ you forget the months have been long and troubled ones ; I suppose I grow
“ 你 忘记 这 几个月 有 到过 长的 和 麻烦 一个 ; 我 认为 我 生长
[oʊld] ! “
old ! “
“ 老的 ! “
“你忘了这几个月过得漫长而艰难; 我想我真的老了! ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈjʌŋɡər] , [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [-]
“ I never saw you look younger , more as you [265]
“ 我 绝不 锯 你 看 年轻 , 更多的 作为 你 [-]
“我从未见过你如此年轻, 更像你[265]

[juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmɪd] [ɪnˌvɔːlənterəli] .
used to look ten years ago , “ he exclaimed involuntarily .
“ 用过的 到 看 十 年 前 , “ 他 惊呼 不由自主 .
“这跟十年前的样子很像, “他不由自主地惊呼道。

“ [duː;][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?
“是吗? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [noʊt][ʌv; əv] [iːˈɡərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
“ there was a tremulous note of eagerness in her voice ,
“ 那里 曾是 一个 颤抖的 笔记 的 渴望 在 她 嗓音 ,
她声音里带着一丝颤抖的渴望,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and a faint blush passed over her face , but she evaded his hand ,
“ 和 一个 头晕的 脸红 通过了 超过 她 脸 , 但 她 躲避 他的 手 ,
她脸上掠过一丝红晕, 但她躲开了他的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [əʊt] [ə'gen] [tuː; tə][klæsp][hɜːrɪz] ,
which he had stretched out again to clasp hers ,
哪个 他 有 拉伸 出去 再次 到 搭扣 她的 ,
他再次伸出手去握住她的手,

[ænd; ənd] [went] ['kwaiətli][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['kɔːrnər] [wer] ['niːðər] ['læmplaɪt] [nɔːr] ['faɪərlaɪt] [fel] [tuː]
and went quietly to a shaded corner where neither lamplight nor firelight fell too
和 去 悄悄 到 一个 阴影 角落 在哪里 两者都不 灯光 也不 火光 跌倒 也
[ʃɑːrpli] [ɑːn][hɜːr; hər] .
sharply on her .
尖锐地 在 她 .

她静静地走到一个阴凉的角落，那里既没有灯光也没有火光，不会对她造成太强的照射。
“ [sɪt] [daʊn] , [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
” **Sit down , William , and tell me about yourself** .
” 坐 向下 , 威廉 , 和 告诉 我 关于 你自己 .
“威廉，坐下，跟我说说你self吧。”

” [hiː; hi] [əu'beɪd] [hɜːr; hər] [mə'kæniikli] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]
” **He obeyed her mechanically , unconscious that his manner had betrayed**
” 他 服从 她 机械地 , 无意识 那 他的 方式 有 背叛
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
他机械地服从她，丝毫没有意识到自己的举止已经泄露了什么。

[bʌt; bət] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]
but aware of a sudden indefinable change in her , a restraint and
但 意识到的 的 一个 突然 无法定义的 改变 在 她 , 一个 克制 和
[rɪ'preʃ(ə)n] .
repression .
抑制 .
但她察觉到自己身上突然发生了一种难以言喻的变化，一种克制和压抑。

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; ” [ðə; ði][oʊld] ['stɔːrɪ] —
” **There is nothing to tell , ” he said , with some impatience ; “ the old story —**
” 那里 是 没有什么 到 告诉 , ” 他 说 , 和 一些 不耐烦 ; ” 这 老的 故事 —
[ˈpraɪməriːz, 'praɪməriːz] , [kən'venʃənz] ,
primaries , conventions ,
初选 , 惯例 ,
“没什么好说的,”他有些不耐烦地说; “老一套——初选、党代会，

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][ɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ʃʊrd] , [ɪf]
a stormy campaign and finally , as you know , my re - election is assured , if
一个 暴风雨 活动 和 最后 , 作为 你 知道 , 我的 关于 - 选举 是 保证 , 如果
[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
I care for it !
我 关心 为了 它 !
经过一场风雨飘摇的竞选，最终，正如你们所知，如果我愿意的话，我的连任是板上钉钉的！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ][haːrd] [nuː] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **he added , a hard new note of indifference in his voice .**
” 他 额外 , 一个 难的 新的 笔记 的 漠不关心 在 他的 嗓音 .
“他补充道，语气中带着一种冷漠的语气。”

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
She heard it and leaned forward a little on her cushions , trying to read
她 听到 它 和 倾斜 向前 一个 小的 在 她 靠垫 , 尝试 到 读
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
她听到了，便微微向前倾身，靠在靠垫上，试图看清他的表情。

[ˈstʌdiɪŋ] [ˈevri] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [hed] , [ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [di:p] -
studying every fine and classic outline of the strong head , the brow , the deep -
学习 每一个 美好的 和 经典的 大纲 的 这 强的 头 , 这 眉头 , 这 深的 -
[set] [ˈbrɪliənt] [aɪ] ,
set brilliant eye ,
放 杰出的 眼睛 ,

仔细研究那颗轮廓分明、线条优美的头部，眉骨，以及那双深邃明亮的眼睛。

[ðə; ði] [θɪn] - [lɪpt] [ˈsensətɪv] [maʊθ] , [ðə; ði] [kli:n] [ˈfeɪvn] , [strɔːŋ] [dʒɔː][ænd; ənd] [tʃɪn] .
the thin - lipped sensitive mouth , the clean shaven , strong jaw and chin .
这 薄的 - 嘴唇 敏感的 嘴 , 这 干净的 剃光 , 强的 颚 和 下巴 .
薄唇敏感的嘴唇，干净利落、棱角分明的下巴和颌骨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
It was his face ;
它 曾是 他的 脸 ;
那是他的脸；

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [tɜːrnd] [tuː; tə]
how often she had dreamed about it and dreamed of it as turned to
如何 经常 她 有 梦见 关于 它 和 梦见 的 它 作为 转向 到
[hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
her with the glow of love and joy on it ,
她 和 这 辉光 的 爱 和 喜悦 在 它 ,
她曾多少次梦见它，梦见它带着爱与喜悦的光芒转向她。

[bʌt; bət] [haʊ] [peɪl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [hɑːrd] , [haʊ] [ˈrezələt] ! [-]
but how pale it was , how hard , how resolute ! [266]
但 如何 苍白 它 曾是 , 如何 难的 , 如何 坚决 ! [-]
但它多么苍白，多么坚硬，多么坚定！ [266]

“ [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz][ˈhɑːtli] [kənˈtestɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [jɜːr; jər] [səkˈses] , ”
“ I knew the campaign was hotly contested , but I never doubted your success , ”
“ 我 知道 这 活动 曾是 热 有争议的 , 但 我 绝不 怀疑 你的 成功 , ”
[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmpli] ;
she said simply ;
她 说 简单地 ;
“我知道这场竞选竞争非常激烈，但我从未怀疑过你的成功，”她简单地说；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn][juː; jʊ] .
“ you know I always believed in you .
“ 你 知道 我 总是 相信 在 你 .
你知道我一直都相信你。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær] .
“ He turned sharply and looked at her .
“ 他 转向 尖锐地 和 看起来 在 她 .
他猛地转过身，看向她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɑːrgrət] ?
“ What is the matter , Margaret ?
“ 什么 是 这 事情 , 玛格丽特 ?
玛格丽特，你怎么了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [jɔːrˈself] .
You are not yourself .
你 是 不是 你自己 .
你不再是你自己了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
“ She smiled .
“ 她 微笑 .
她笑了。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən] [enɪɡ'mæɪtɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [noʊ] , [aɪ] ” **No , “ she admitted , looking at him with an enigmatical expression , “ no , I** 不 , “ 她 承认 , 寻找 在 他 和 一个 神秘的 表达 , “ 不 , 我 [er'em][nɑ:t][mar'self] ; **am not myself ;** 是 不是 我 ;

“不,”她看着他,神情神秘地承认道,“不,我不是我自己;

[ðə; ði][oʊld] [ˈmɑ:rgrət] [ɪz] [ded] — [ænd; ənd] [ˈberɪd] ! **the old Margaret is dead — and buried !** 这 老的 玛格丽特 是 死的 — 和 埋葬 !

老玛格丽特已经死了——而且被埋葬了!

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋ,fi:ld] [wʊd] [noʊ] [em 'iː] ; [aɪ][bɜ:rnt] [ʌp][maɪ][læst] [red] [hæt] [ˈjestərdeɪ] , **Not even Mrs . Wingfield would know me ; I burnt up my last red hat yesterday ,** 不是 甚至 太太 . 温菲尔德 会 知道 我 ; 我 烧焦的 向上 我的 最后的红色的 帽子 昨天 , [ˈwɪljəm] . **William .** 威廉 .

就连温菲尔德太太都不认识我了; 威廉,我昨天把最后一顶红帽子烧掉了。

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [ɪn,vɑ:lən'terəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [greɪv] , [ˈɔːlmoʊst] ” **He answered her smile involuntarily , but his eyes remained grave , almost** 他 回答 她 微笑 不由自主 , 但 他的 眼睛 剩余 严重 , 几乎 [stɜ:rn] . **stern .** 船尾 .

他不由自主地回以微笑,但他的眼神依然严肃,近乎严厉。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz][hænd] . **He turned abruptly , holding out his hand .** 他 转向 突然 , 保持 出去 他的 手 .

他突然转身,伸出手。

“ [ˈmɑ:rgrət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [keɪm] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ” **Margaret , “ he said , “ I came — of course you know it — to ask you to** 玛格丽特 , “ 他 说 , “ 我 来了 — 的 课程 你 知道 它 — 到 问 你 到 [biː; bi][maɪ] [waɪf] . **be my wife .** 是 我的 妻子 .

“玛格丽特,”他说,“我来——你当然知道——是来向你求婚的。

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ” **She drew a long breath and was silent , her eyes on his face ; she was** 她 画 一个 长的 气息 和 曾是 沉默的 , 她 眼睛 在 他的 脸 ; 她 曾是 [ˈwʌndərfəli] [kɑ:m] . **wonderfully calm .** 太棒了 冷静的 .

她深深地吸了一口气,沉默不语,目光落在他的脸上;她异常平静。

“ [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , ” **It seems to me that the sooner it is over the better for both of us ,** 它 似乎 到 我 那 这 很快 它是 超过 这 更好的 为了 两个都 的 我们 , “我觉得这件事越早结束对我们俩越好。”

“ [hiː; hi] [went] [ɑ:n] [ˈhɜ:ɹɪdli] ; “ [ðer; ðər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [biː; bi][sʌm; səm] [tɔ:k] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ” **he went on hurriedly ; “ there will , of course , be some talk ; we must** 他 去 在 匆匆 ; “ 那里 将要 , 的 课程 , 是 一些 讲话 ; 我们 必须 [feɪs] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] . **face it together .** 脸 它 一起 .

他急忙继续说道:“当然,会有一些谈话;我们必须共同面对。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][fɪː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hæf] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Without answering him she bent over and picked up a half sheet of the**
“ 没有 回答 他 她 弯曲 超过 和 挑选 向上 一个 一半 床单 的 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
morning newspaper from the floor ,
早晨 报纸 从 这 地面 ,
她没有回答他，而是弯腰从地上捡起半张晨报。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [held] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and after glancing at it , held it out to him .
和 后 瞥了一眼 在 它 , 握住 它 出去 到 他 .
他瞥了一眼，然后把它递给了他。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , “ [fɪː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ;
“ **There is an article there about you ,** “ **she said in a low voice ;**
“ 那里 是 一个 文章 那里 关于 你 , “ 她 说 在 一个 低的 嗓音 ;
“那里有一篇关于你的文章,”她低声说道;

“ [aɪ ˈtiː] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ðɪ] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] ; [ɪz] [ðæt] [truː] ? “ [-]
“ **it says you have refused the State Department ; is that true ?** “ **[267]**
“ 它 说道 你 有 拒绝 这 状态 部门 ; 是 那 真的 ? “ [-]
“上面说你拒绝了国务院；这是真的吗？”[267]

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
He put the paper aside with a little impatience .
他 放 这 纸 旁边 和 一个 小的 不耐烦 .
他有些不耐烦地把文件放到一边。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [truː] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] .
“ **Of course it's true ,** “ **he said ;** “ **I refused it three days ago .**
“ 的 课程 它是 真的 , “ 他 说 ; “ 我 拒绝 它 三 天 前 .
“当然是真的,”他说;“三天前我就拒绝了。”

“ [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [waɪ] [fɪː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ˈɪntuː] [plæts] .
“ **She was again silent for an instant while she folded the paper into plaits .**
“ 她 曾是 再次 沉默的 为了 一个 立即的 尽管 她 折叠 这 纸 进入 辫子 .
她又沉默了一会儿，把纸折成辫子。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Why did you refuse it ?**
“ 为什么 做过 你 拒绝 它 ?
你为什么拒绝了?

“ [fɪː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

[fɑːks] [muːvd] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
Fox moved sharply and turned his face away , looking at the fire .
狐狸 已搬 尖锐地 和 转向 他的 脸 离开 , 寻找 在 这 火 .
狐狸猛地一动，转过脸去，看向火堆。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrɪn][juː ˈes] , [ˈmɑːrgrət] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ; “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ]
“ **That does not concern us , Margaret ,** “ **he said gravely ;** “ **our marriage is the**
“ 那 做 不是 忧虑 我们 , 玛格丽特 , “ 他 说 严重地 ; “ 我们的 婚姻 是 这
[ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [naʊ] ;
only question now ;
仅有的 问题 现在 ;
“那与我们无关，玛格丽特,”他严肃地说;“现在唯一的问题是我们的婚姻;

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
” **She interrupted him** .
” 她 中断 他 .

她打断了他。

” [tel] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , ” [ɪts] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ðɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
” **Tell me , ” she insisted , “ it's my right to know ; this had something to do**
” 告诉 我 , ” 她 坚持 , ” 它是 我的 正确的 到 知道 ; 这 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

“告诉我,”她坚持道,“我有权知道;这件事与我有关。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] — [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmæɪŋ] - [dɪˈvɔːrst] [waɪf] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] !
with the prospect of — of your marrying Wicklow's divorced wife , I know it !
和 这 前景 的 — 的 你的 结婚 - 离婚 妻子 , 我 知道 它 !
我知道,你即将迎娶威克洛的离异妻子!

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . ”
Tell me the truth . ”
告诉 我 这 真相 . ”

告诉我实话。

” [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl] ? ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [rɪˈlʌktəns] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [red] .
” **Of what avail ? ” he retorted with evident reluctance , his cheek red .**
” 的 什么 可用 ? ” 他 反驳 和 明显 不情愿 , 他的 脸颊 红色的 .
“有什么用呢?”他明显不情愿地反驳道,脸颊涨红。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈɪtəreɪtɪd] .
” **I have a right to know , ” she reiterated .**
” 我 有 一个 正确的 到 知道 , ” 她 重申 .
“我有权知道,”她重申道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
He smiled bitterly .
他 微笑 苦涩地 .

他苦笑了一下。

” [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
” **The situation is quite clear , isn't it ?**
” 这 情况 是 相当 清除 , 不是 它 ?

“情况很清楚,不是吗?”

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [waɪf] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
I can't take White's place in the Cabinet and White's wife ; it would be
我 不能 拿 怀特 地方 在 这 内阁 和 怀特 妻子 ; 它 会 是
[ˈmɑːnstrəs] .
monstrous .
滔天 .

我不能取代怀特在内阁中的位置,也不能取代怀特的妻子;那太可怕了。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] [wɪt]
” **She leaned back in her chair , shading her face with her thin hand which**
” 她 倾斜 后退 在 她 椅子 , 阴影 她 脸 和 她 薄的 手 哪个
[ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] ,
trembled slightly ,
颤抖 轻微地 ,

她向后靠在椅子上,用纤细的手遮住脸,手微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [draɪ] [lɪps] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [muːv] .

she tried to speak , but her dry lips refused to move .
她 尝试 到 说话 , 但 她 干燥 嘴唇 拒绝 到 移动 .

她想说话, 但干裂的嘴唇却动弹不得。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hæd; həd] ['ruːθləsli] [tɔːrn] [ə'wei] [ðə; ði] [læst] [ʃredz]
His manner , no less than his words , had ruthlessly torn away the last shreds
他的 方式 , 不 较少的 比 他的 字 , 有 无情地 撕裂 离开 这 最后的 碎屑

[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [self] - [dɪ'sep(ə)n] ,

of her self - deception ,
的 她 自己 - 欺骗 ,

他的态度, 连同他的言语, 都无情地撕碎了她最后一丝自欺欺人的希望。

[ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] [pʊr] ['ʃivəriŋ] [soʊl] [ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leiʃ(ə)n] [-]

and her poor shivering soul shuddered at this revelation [268]
和 她 贫穷的 瑟瑟发抖 灵魂 颤抖 在 这 启示 [-]

得知这一消息后, 她可怜的、颤抖的灵魂不禁战栗[268]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] ['iːgoʊɪzəm] .

of the hardness in him , the eternal note of egoism .
的 这 硬度 在 他 , 这 永恒 笔记 的 利己主义 .

他内心的冷酷, 以及永恒的利己主义。

[haʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ˌsɪmp(ə)] , [haʊ] [ɪn'eksərəb(ə)] !

How plain it was , how simple , how inexorable !
如何 清楚的 它 曾是 , 如何 简单的 , 如何 无情的 !

多么显而易见, 多么简单明了, 多么无情!

[ðə; ði] ['mænz] [ʌv] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ænd] [hɜːrz] [hæd; həd] [fed] [ɪt'self] [ə'paːn] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] ,

The man's love had died , and hers had fed itself upon a chimera ,
这 男人的 爱 有 死亡 , 和 她的 有 美联储 本身 之上 一个 奇美拉 ,

男人的爱已逝去, 而她的爱却以奇美拉为食。

[ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] !

a phantasm of her imagination , a dream of the past !
一个 幻影 的 她 想像力 , 一个 梦 的 这 过去的 !

这是她想象中的幻象, 是过去的梦境!

[hɜːr; həɹ] [hænd] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [læp] [ænd; ænd] [ə'vəːtɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .

Her hand trembled so that she let it fall in her lap and averted her face .
她 手 颤抖 所以 那 她 让 它 落下 在 她 膝 和 避免了 她 脸 .

她的手颤抖着, 无力地垂落在膝盖上, 她别过脸去。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ;

Something of the anguish she felt reached him ;
某物 的 这 痛苦 她 毛毡 达到 他 ;

她感受到的痛苦, 他也感受到了。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; həɹ] [θɔːt] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

he perceived her thought without knowing that he had laid bare his heart
他 感知 她 想法 没有 会心 那 他 有 铺设 裸 他的 心

[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,

to her ,
到 她 ,

他察觉到了她的心思, 却不知道自己已经向她袒露了心扉。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

and he felt a pang of remorse for his words ,
和 他 毛毡 一个 疼痛 的 悔恨 为了 他的 字 ,

他为自己的话语感到一阵懊悔。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [brɪ'sɑːtɪd] ['mædnəs]
though she had wrung them from him with a woman's besotted madness
尽管 她 有 拧干 他们 从 他 和 一个 女性的 着迷 疯狂
,
.
.

尽管她是以女人痴迷的疯狂从他那里榨取了这些东西，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [waɪld] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə][prəʊb] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ægəni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
a woman's wild determination to probe her own agony to the core .
一个 女性的 荒野 决心 到 探测 她 自己的 痛苦 到 这 核 .

一个女人疯狂地决心要探究自己痛苦的根源。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][em 'iː] , ['mɑːrgrət] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ;
" **It is of no consequence to me , Margaret , " he said kindly ;**
" 它 是 的 不 结果 到 我 , 玛格丽特 , " 他 说 亲切地 ;

“这对我来说无关紧要，玛格丽特，”他温和地说；

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" **I shall give it all up and go away with you ;**
" 我 将 给 它 全部向上 和 去 离开 和 你 ;

“我将放弃一切，和你一起离开；

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [aɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] .
we must build it up from the beginning again .
我们 必须 建造 它 向上 从 这 开始 再次 .

我们必须从头开始重建。

['oʊnli][aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ʻoʊvər] .
Only it is best to have it over .
仅有的 它 是 最好的 到 有 它 超过 .

最好还是尽快结束这件事。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] ,
" **She smiled faintly** ,
" 她 微笑 淡淡的 ,

她微微一笑，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ændaɪənz][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [red] [koʊl]
looking into the fire which had fallen from the andirons and lay in red coals
寻找 进入 这 火 哪个 有 倒下 从 这 铁架 和 躺 在 红色的 煤炭

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [hɑːrθ] .
on the broad hearth .
在 这 广阔 炉 .

凝视着从壁炉架上掉落下来的火焰，它化作红色的煤炭散落在宽阔的炉膛上。

" [tel] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , ['tɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **Tell me , " she said abruptly , turning her full gaze on him ,**
" 告诉 我 , " 她 说 突然 , 转弯 她 满的 目光 在 他 ,

“告诉我，”她突然说道，目光完全转向他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [wer] [ɪz] [roʊz] ['temp(ə)] ?
" **I have been away and I do not know — where is Rose Temple ?**
" 我 有 到过 离开 和 我 做 不是 知道 — 在哪里 是 玫瑰 寺庙 ?

“我不在，我不知道——罗斯·坦普尔在哪里？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stiːl] [ɪn][ʻpærɪs] ?
Is she still in Paris ?
是 她 仍然 在 巴黎 ?

她还在巴黎吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðʊv] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [meɪd] [ʌv; əv]
“ **There was a striking change in his face as though his features , made of**
“ 那里 曾是 一个 引人注目 改变 在 他的 脸 作为 尽管 他的 特征 , 制成 的
[ˈpɑ:tɜːz] [kleɪ] ,
potter's clay ,
陶工的 黏土 ,

“他的脸发生了显著的变化，仿佛他那由陶土制成的五官，

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] , [-]
had suddenly fixed themselves into the shape of a mask , [269]
有 突然 固定的 他们自己 进入 这 形状 的 一个 面具 , [-]
突然间，他们固定成面具的形状[269]

[stɜːrɪn][ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ɪts][faɪˈnæləti] .
stern and unchanging in its finality .
船尾 和 不变 在 它是 最终性 .
其最终性是严厉而不变的。

“ [jes] , [ʃiːz] [ɪn][ˈpærɪs] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
“ **Yes , she's in Paris , “ he replied , with strong reluctance to speak of her ;**
“ 是的 , 她是 在 巴黎 , “ 他 回复 , 和 强的 不情愿 到 说话 的 她 ;
“是的，她在巴黎，”他回答道，极不情愿谈论她；

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ **I know nothing else .**
“ 我 知道 没有什么 别的 .
我不知道还有别的办法。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [ˈæliːstriː] . “
You can ask Allestree . “
你 能 问 阿勒斯特里 . “
你可以问问阿勒斯特里。”

“ [ɑː] , [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː] [wɪl] [end] [ˈhæpɪli] [æt; ət][læst] , “ [ˈmɑːrgrət] [sed] [ˈsɔːftli] ;
“ **Ah , then I suppose it will end happily at last , “ Margaret said softly ;**
“ 啊 , 然后 我 认为 它 将要 结尾 快乐地 在 最后的 , “ 玛格丽特 说 轻轻 ;
“啊，那我想最终会有个圆满的结局吧。”玛格丽特轻声说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ˈæliːstriː] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] .
“ **she will marry Allestree ; I always thought so .**
“ 她 将要 结婚 阿勒斯特里 ; 我 总是 想法 所以 .
“她会嫁给阿勒斯特里；我一直都这么认为。”

“ [fɑːks][roʊz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
“ **Fox rose abruptly and walked to the fire , standing a moment looking down**
“ 狐狸 玫瑰 突然 和 步行 到 这 火 , 常设 一个 片刻 寻找 向下
[æt; ət][ɪts] [ˈfɔːlən] [ˈembərz] ,
at its fallen embers ,
在 它是 倒下 余烬 ,
狐狸突然起身，走到火堆旁，站了一会儿，低头看着散落的余烬。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
his back toward her .
他的 后退 朝向 她 .
他背对着她。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She could not see his face ,
她 可以 不是 看 他的 脸 ,
她看不到他的脸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [ˈægəni][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ʃi:; ʃi] [ˈni:did] [noʊ] [saɪt] , [ʃi:; ʃi] [nu:] !
but in the covetous agony of her soul she needed no sight , she knew !
但 在 这 贪婪的 痛苦 的 她 灵魂 她 需要 不 视线 , 她 知道 !
但在她灵魂贪婪的痛苦中, 她不需要视觉, 她知道!

[ə; eɪ] [greɪ] [ˈʃædoʊ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɪtəɹ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] , [ʃi:; ʃi] [ˈʃivəd]
A gray shadow passed over her own features , her eyes closed , she shivered
一个 灰色的 阴影 通过了 超过 她 自己的 特征 , 她 眼睛 关闭 , 她 瑟瑟发抖
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .
一道灰影掠过她的脸庞, 她闭着眼睛, 从头到脚都瑟瑟发抖。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
After a moment of terrible silence he turned .
后 一个 片刻 的 糟糕的 沉默 他 转向 .
一阵令人窒息的沉默之后, 他转过身来。

“ [wen] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [ˈmærid] , [ˈmɑ:rgrət] ?
“ When can we be married , Margaret ?
” 什么时候 能 我们 是 已婚 , 玛格丽特 ?
玛格丽特, 我们什么时候可以结婚?

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [heɪst] ; “ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [su:n] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
” he demanded , with passionate haste ; “ it must be soon , it cannot be
” 他 要求 , 和 热情的 匆忙 ; “ 它 必须 是 很快 , 它 不能 是
[tu:] [su:n] !
too soon !
也 很快 !
“他急切地要求道: ‘必须尽快, 不能太快!’ ”

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈslaɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [freɪl] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
” She rose , looking slighter and more frail than ever .
” 她 玫瑰 , 寻找 略微 和 更多的 脆弱 比 曾经 .
她站起身来, 看起来比以往任何时候都更加瘦弱虚弱。

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [su:n] ; [aɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tu:; tə] [meɪk] ,
“ No , it cannot be too soon ; I will decide , I have no preparations to make ,
” 不 , 它 不能 是 也 很快 ; 我 将要 决定 , 我 有 不 准备工作 到 制作 ,
“不, 不会太早; 我会自己决定, 我不需要做任何准备。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪ] ; “ [aɪm] [ˈsɑ:ri] , [ˈwɪljəm] , [aɪl] [bi:; bi] [bʌt; bət][ə; eɪ]
” she added , with a little , mocking smile ; “ I'm sorry , William , I'll be but a
” 她 额外 , 和 一个 小的 , 嘲讽 微笑 ; “ 我是 对不起 , 威廉 , 患病的 是 但 一个
[ˈsoʊbər] [braɪd] ;
sober bride ;
清醒 新娘 ;
她带着一丝嘲讽的微笑补充道: “对不起, 威廉, 我只能做一个清醒的新娘了。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ]
you should have married a young girl and had a grand wedding with
你 应该 有 已婚 一个 年轻的 女孩 和 有 一个 盛大 婚礼 和
[ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] . “
a flourish of trumpets . “
一个 繁荣 的 小号 . “
你应该娶个年轻姑娘, 办一场盛大的婚礼, 吹响号角, 热闹非凡。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈblʌntlɪ] , “ [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . “ [-]
“ Which I hate , “ he said bluntly , “ as you know . “ [270]
” 哪个 我 恨 , “ 他 说 直截了当地 , “ 作为 你 知道 . “ [-]
“我讨厌这样,”他直截了当地说, “你知道的。”[270]

“ [æz; əz][aɪ] [noʊ] ？
“ As I know ？
“ 作为 我 知道 ？

据我所知？

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪldli] ； “ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ！
“ she laughed a little wildly ； “ I have known very little ！
“ 她 笑了 一个 小的 疯狂地 ； “ 我 有 已知 非常 小的 ！

她狂笑起来：“我懂得很少！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ； [aɪ] — [aɪm][na:t] [ˈveri] [strɔːŋ] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] — “
You must go now ； I — I'm not very strong yet , and the excitement — “
你 必须 去 现在 ； 我 — 我是 不是 非常 强的 然而 , 和 这 激动 — “

你必须走了；我——我身体还没完全恢复，而且太激动了——”

[hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , “ [aɪ] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [juː; jʊ]
“ Has been too much , “ he said kindly , “ I'll come again to - morrow — you
“ 有 到过 也 很多 , “ 他 说 亲切地 , “ 患病的 来 再次 到 - 明天 — 你
[kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [ðen] ；
can tell me then ；
能 告诉 我 然后 ；

“太过分了，”他温和地说，“我明天再来——到时候你可以告诉我；

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [suːn] . “
it can't be too soon . “
它 不能 是 也 很快 . “

越快越好。

“ [wʌt] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] ！
“ What an ardent lover ！
“ 什么 一个 热心 情人 ！

“多么热情似火的情人啊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪŋ] , “ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈwɪljəm] , [juː; jʊ][duː] [ˈfeɪməsli] ,
“ she said , her lips trembling , “ I'm proud of you , William , you do famously ,
“ 她 说 , 她 嘴唇 发抖 , “ 我是 自豪的 的 你 , 威廉 , 你 做 众所周知 ,

“她说，嘴唇颤抖着，“我为你感到骄傲，威廉，你做得非常出色。”

[aɪ] — [aɪ] — “ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
I — I — she broke off and suddenly laying her thin white hands lightly on his
我 — 我 — “ 她 打破 离开 和 突然 躺下 她 薄的 白色的 双手 轻轻 在 他的
[ˈʃəʊldəz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
shoulders she kissed his cheek ,
肩膀 她 亲吻 他的 脸颊 ,

“我——我——”她话没说完，突然将她纤细白皙的手轻轻放在他的肩膀上，吻了他的脸颊。

[tɜːrnd] , [ɪˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌʌŋkənˈtroʊləbl̩] [ˈwiːpɪŋ] [ræn][frʌm; frəm]
turned , evaded his touch , and bursting into uncontrollable weeping ran from
转向 , 躲避 他的 触碰 , 和 爆发 进入 不可控的 哭泣 跑 从

[ðə; ði] [ruːm] . [-]
the room . [271]
这 房间 . [-]

她转身躲开他的触碰，放声大哭，跑出了房间。[271]

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈmɑːrgrət] , [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈstɔːpt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt]
MARGARET , leaning a little on Gertrude English , stopped her with a slight
 玛格丽特 , 倾斜 一个 小的 在 格特鲁德 英语 , 停止 她 和 一个 轻微
 [ˈpreʃər] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
pressure on her arm ,
 压力 在 她 手臂 ,
 玛格丽特微微倚靠在格特鲁德·英格利希身上, 轻轻按压她的手臂, 阻止了她。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [friː] [hænd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɪstə]

and shading her eyes with her free hand stood gazing down the long vista

和 阴影 她 眼睛 和 她 自由的 手 站立 凝视 向下 这 长的 景色

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈævənuː] .

of the sunlit avenue .

的 这 阳光照射 大街 .

她用空着的那只手遮住眼睛，凝视着阳光照耀下的长廊。

[ə; eɪ][ˈfɑːn(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [rɪˈæltɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ]
A final recognition of the contrast between realities and the dreams which
 一个 最终的 认出 的 这 对比 之间 现实 和 这 梦境 哪个
 [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ɐnd] [wɔːrpt] [hɜːr; hær][laɪf] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ]
had changed and warped her life came upon her with a shock which
 有 已更改 和 扭曲的 她 生活 来了 之上 她 和 一个 震惊 哪个
 [meɪd] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts] [siːm] [streɪndʒ] [ænd; ɐnd] [dɪˈstɔːrtɪd] .
made familiar objects seem strange and distorted .
 制成 熟悉的 对象 似乎 奇怪的 和 扭曲 .

她最终意识到现实与改变和扭曲她生活的梦想之间的巨大反差，这种震惊让她觉得熟悉的事物都变得陌生和扭曲。

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʃʊk] [hɜːr; hə] [slaɪt] [freɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]

A shudder of anguish shook her slight frame and stole the blood from

一个 不寒而栗 的 痛苦 摇晃 她 轻微 框架 和 偷窃 这 血 从

[hɜːr; hə] [lɪp] ;

her lip ;

她 唇 ;

一阵痛苦的颤抖使她纤弱的身躯颤抖，嘴唇上的血也随之渗了出来；

[stript] [æt; ət][læst][ʌv; əv][ɔ:l] [i'lu:ʒnz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [i'mju:təb(ə)l] [ɔ:z] [ʌv; əv][laɪf] ,
stripped at last of all illusions , facing the immutable laws of life ,
 脱衣舞 在 最后的 的 全部 幻觉 , 面向 这 不可更改的 法律 的 生活 ,
 最终褪去所有幻想, 直面生命不可改变的法则,

[ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ['hʊmɪləs] , [ænd; ənd]
she felt as though she had been thrust out into the streets homeless , and
 她 毛毡 作为 尽管 她 有 到过 推力 出去 进入 这 街道 无家可归者 , 和
 ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ;
naked , and ashamed ;
 裸 , 和 羞愧 ;

她感觉自己仿佛被赶到了街头，无家可归，赤身裸体，羞愧难当；

[ə; eɪ] [rekt] [soul] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ˌhensˈfɔːrθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
a wrecked soul to wander henceforth up and down on the face of the earth
 一个 损毁 灵魂 到 漫步 今后 向上 和 向下 在 这 脸 的 这 地球
 [ænd; ənd] [faɪnd] [noʊ] [pleɪs] .
and find no place .
 和 寻找 不 地方 .

从此，一颗破碎的灵魂将在地球上四处游荡，却找不到归宿。

[haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] !
How strange , how different from yesterday !
 如何 奇怪的 , 如何 不同的 从 昨天 !
 真奇怪, 和昨天多么不同啊!

[ðə; ði] ['tremjələs] [lʌv] , [ðə; ði][hoʊp] [hæf][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ðə; ði] [ʌnˈskru:pjələs] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər]
The tremulous love , the hope half justified , the unscrupulous , unflinching desire for
这 颤抖的 爱 , 这 希望 一半 合理的 , 这 无良的 , 坚定不移 欲望 为了
[ˈhæpinəs] — [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
happiness — where were they ?
幸福 — 在哪里 是 他们 ?

那份颤抖的爱, 那份似曾相识的希望, 那份对幸福毫不妥协、毫不动摇的渴望——它们在哪里?

[gɔ:n] , [ˈʃrɪvld] , [ded] !
Gone , shrivelled , dead !
已消失 , 干瘪 , 死的 !

消失了, 枯萎了, 死了!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ˈdri:mɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪf] , [laɪf] [wɪð; wɪθ]
And she was not dreaming , she was wide awake , this was life , life with
和 她 曾是 不是 做梦 , 她 曾是 宽的 醒 , 这 曾是 生活 , 生活 和
[ɪts][ɪnˈeksərəb(ə)][bə:ndz] , [-]
its inexorable bonds , [272]
它是 无情的 债券 , [-]

她不是在做梦, 她是清醒的, 这就是生活, 生活有着无法抗拒的束缚[272]。

[ɪts] [lɔ:z] , [ɪts] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪts] [ˈkru:əl][rɪˈkwaɪtəlz] , [ɔ:l] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] !
its laws , its justice , its cruel requitals , all else had been a dream !
它是 法律 , 它是 正义 , 它是 残忍的 报答 , 全部 别的 有 到过 一个 梦 !

它的法律、它的正义、它残酷的报复, 其他的一切都曾是一场梦!

[ˈhæpinəs] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ?
Happiness — what was it ?
幸福 — 什么 曾是 它 ?

幸福——它究竟是什么?

[ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmænz][ɪ,mædzɪrˈnei](ə)n] , [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][æ; ət]
A phantom of some man's imagination , the flaming sword of the angel at
一个 幻影 的 一些 男人的 想像力 , 这 炽盛 剑 的 这 天使 在
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈi:dn] .
the Garden of Eden .
这 花园 的 伊甸园 .

那是某人想象中的幻影, 是伊甸园中天使的火焰之剑。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə; ɹ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈθɜ:roʊfər] , [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈmoʊtər]
Before her lay the busy , beautiful thoroughfare , alive with carriages and motor
前 她 躺 这 忙碌的 , 美丽的 通道 , 活 和 马车 和 发动机
- [kɑ:rz] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
- **cars , with gay people ,**
- 汽车 , 和 同性恋 人们 ,

在她面前是一条繁忙而美丽的街道, 马车、汽车川流不息, 熙熙攘攘的人群热闹非凡。

[ˈtʃɪldrən] , [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [pəˈræmbjuleɪtər] .
children , old women and perambulators .
孩子们 , 老的 女性 和 婴儿车 .

儿童、老年妇女和婴儿。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [swept] [əˈweɪ] [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
The sun had already swept away all but a few vestiges of snow ;
这 太阳 有 已经 扫荡 离开 全部 但 一个 很少 残余 的 雪 ;

太阳已经将积雪全部晒干, 只剩下少许残雪;

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sprɪŋ] [deɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə][ju:ˈes][ɪn] [dɪˈsembər] .
it was one of those spring days which come to us in December .
它 曾是 一 的 那些 春天 天 哪个 来 到 我们 在 十二月 .

那是一个十二月才会出现的春日。

[æʔ; əʔ][h3:r; h3r] [ˈveri] [fi:t] [w3:r; w3r][sʌm; s3m] [ˈp3enziz] [ˈblu:mɪŋ] [ˈh3:rd3li] .

At her very feet were some pansies blooming hardily .
在 她 非常 脚 是 一些 三色堇 盛开 几乎 :

在她脚边，几株三色堇顽强地盛开着。

[əˈweɪ] [æʔ; əʔ][ð3; ði] [n3:rθ] , [bɪˈtwi:n] [l3:n] [ˈr3u3; ˈr3u3][ʌv; əv] [ˈh3u3ɪz] , [əˈkr3:s] [ð3; ði] [ˌɪnt3ˈvi:nɪŋ]
Away at the north , between long rows of houses , across the intervening

离开 在 这 北 , 之间 长的 行 的 房屋 , 穿过 这 介入

[ˈs3:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

在北方，在一排排长长的房屋之间，穿过中间的圆圈，

[ʃi:; ʃi] [s3:] [ð3; ði] [stri:t] [əˈsendɪŋ] [ð3; ði] [hɪl] ,
she saw the street ascending the hill ,
她 锯 这 街道 上升 这 爬坡道 ,

她看到街道沿着山坡向上延伸，

[k3:t] [ð3; ði] [waɪt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ð3; ði] [haɪ] [ˈbɪldɪŋz] [3:n][ð3; ði] [harts] , [ð3; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv]
caught the white outlines of the high buildings on the heights , the deep blue of

捕捉 这 白色的 概述 的 这 高的 建筑物 在 这 高度 , 这 深的 蓝色的 的

[ð3; ði][skaɪ] .

the sky .

这 天空 :

映入眼帘的是高耸建筑的白色轮廓和深蓝色的天空。

[ˈjest3rdeɪ] [ænd; 3nd][tu:; t3] - [deɪ] , [3ʊ] , [g3:d] !
Yesterday and to - day , oh , God !

昨天 和 到 - 天 , 哦 , 上帝 !

昨天和今天，哦，天哪！

[ʃi:; ʃi] [w3:kt] [3:n] , [ʌnˈk3:ŋ3s] [ʌv; əv][ð3; ði] [ˈkʃ3ri3s] [gl3:nsɪz] [wɪʔ] [ˈf3:l3ʊd] [h3:r; h3r] [sl3ɪt] ,
She walked on , unconscious of the curious glances which followed her slight ,

她 步行 在 , 无意识 的 这 好奇的 眼神 哪个 随后 她 轻微 ,
[ˈelɪg3nt] [ˈfɪgʃ3r] ,
elegant figure ,
优雅的 数字 ,

她继续往前走，丝毫没有察觉到那些好奇的目光正追随着她纤细优雅的身影。

[h3:r; h3r] [sm3:l] [pɪntʃt] [feɪs] [ˈʌnd3r] [ð3; ði] [greɪt] [h3:t][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈt3plɪŋ] [plu:mz] ; [ʌn3ˈweɪr] , [tu:]
her small pinched face under the great hat with its toppling plumes ; unaware , too

她 小的 捏 脸 在下面 这 伟大的 帽子 和 它是 倾倒 羽流 ; 不知情 , 也
,
:
,

她那张小巧的脸庞被高高的帽子遮住，帽子上的羽毛摇摇欲坠；她也浑然不觉。

[ð3æt] [ˈwɪmɪn] [li:nd] [ˈf3:rw3rd][ɪn] [ˈp33sɪŋ] [ˈk33rɪdʒɪz] , [l3kt] [ˈi:g3rli] [ænd; 3nd][s33ŋk] [b33k] [ˈɪntu:]
that women leaned forward in passing carriages , looked eagerly and sank back into

那 女性 倾斜 向前 在 通过 马车 , 看起来 急切地 和 沉没 后退 进入
[ð3; ði] [ˈfrendli] [ˈʃelt3r] ,
the friendly shelter ,

这 友好的 庇护所 ,

那些妇女在经过的马车里探身向前，急切地看着，然后又回到舒适的车厢里。

[gl33d][tu:; t3] [ɪˈskeɪp] [ð3; ði] [n3ˈses3ti] [ʌv; əv] [ˌrek3gˈnɪ(3)n] [ʌnˈtɪl] [sʌm; s3m][wʌŋ] [ʃʊd; ʃ3d] [dɪˈsaɪd] [3ˈp3:ŋ]
glad to escape the necessity of recognition until some one should decide upon

高兴的 到 逃脱 这 必要性 的 认出 直到 一些 一 应该 决定 之上
[ð3; ði][ˈpra:p3r] [k3:rs] ,
the proper course ,

这 恰当的 课程 ,

很高兴能暂时摆脱被认可的必要性，直到有人决定采取正确的做法为止。

— [ˈriːəˌbɪlɪteɪʃn] [ɔːr] [əˈblɪvɪən] .
— **rehabilitation or oblivion** .
— 康复 或者 遗忘 .

——要么康复，要么被遗忘。

[ˈ^ə:ti] , [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] , [sɔː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈment(ə)l] [noʊts] .
Gerty , shrewd and watchful , saw and made mental notes .
格蒂 , 精明 和 警惕 , 锯 和 制成 精神的 笔记 .
精明机敏的格蒂看到了这一切，并默默记在心里。

[ʃiː; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈswɪftli] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]
She decided swiftly who should be [273]
她 决定 迅速地 WHO 应该 是 [-]

她迅速决定了谁应该[273]

[strʌk] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪst] [wen] [ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrgrɪts][stɑːr] [roʊz] [əˈgen] ;
struck off the list when Margaret's star rose again ;
击 离开 这 列表 什么时候 玛格丽特的 星星 玫瑰 再次 ;

当玛格丽特的事业再次腾飞时，她就被从名单上除名了；

[noʊ] [kɔːrt] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ˈevər] [druː] [laɪnz] [taɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
no court chamberlain ever drew lines tighter than she at that moment because ,
不 法庭 管家 曾经 画 线条 更紧 比 她 在 那 片刻 因为 ,

当时，没有任何一位宫廷侍从能比她画得更严实，因为

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [riˈzentɪd] [ˈevri] [slaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ziːl] .
in her pity and her affection , she resented every slight with bitter zeal .
在 她 遗憾 和 她 感情 , 她 怨恨 每一个 轻微 和 苦的 热情 .

出于怜悯和爱，她对每一丝轻蔑都怀有强烈的愤恨。

[ˈmɑːrgrət] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɔːkt] [ɑːn] , [riˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər][self][kənˈtroʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
Margaret , meanwhile , walked on , regaining her self control with an effort ,
玛格丽特 , 同时 , 步行 在 , 恢复 她 自己 控制 和 一个 努力 ,

[hɜːr; hər][laːrdʒ] ,
her large ,
她 大的 ,

与此同时，玛格丽特继续往前走，努力控制住自己，她那丰满的.....

[ˈmelənkəːli] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈdriːmɪli] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
melancholy eyes gazing dreamily ahead of her .
忧郁 眼睛 凝视 梦幻般地 前方 的 她 .

她忧郁的眼神迷离地凝视着前方。

“ [ˈ^ə:ti] , ” [ʃiː; ji] [sed] [æt; ət] [ləst] , “ [duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [ˈeni] [wʌn][ɪz][ˈevər] [ˈriːəli] [ˈhæpi] ? ”
“ **Gerty , she said at last , do you suppose any one is ever really happy ?** ”
“ 格蒂 , ” 她 说 在 最后的 , “ 做 你 认为 任何 一 是 曾经 真的 快乐的 ? ”

“格蒂,”她最后说道,“你觉得人真的会快乐吗? ”

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsɪ] , [jes] ! ” [riˈtɔːtɪd] [ðæt] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɪn] [ɡreɪt]
“ **Oh , mercy , yes ! retorted that matter - of - fact young woman , in great**
“ 哦 , 怜悯 , 是的 ! ” 反驳 那 事情 - 的 - 事实 年轻的 女士 , 在 伟大的
[əˈstɑːnɪʃmənt] , “ [aɪ][eɪˈem][ˈɔːf(ə)n] !
astonishment , I am often !
惊讶 , “ 我 是 经常 !

“哦，天哪，是的!”那位一本正经的年轻女子惊讶地反驳道,“我经常是! ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈmɑːrgrət] ,
There are so many nice things in the world , Margaret ,
那里 是 所以 许多 好的 事物 在 这 世界 , 玛格丽特 ,

玛格丽特，世界上有那么多美好的事物。

[ænd; ɐnd] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['mʌni] — " [mis] ['ɪŋɡliʃ] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [breθ] ; [aɪ 'ti:] [ɪk'sprest]
and when one has money — " Miss English drew a long breath ; it expressed
和 什么时候 一 有 钱 二 " 错过 英语 画 一个 长的 气息 ; 它 表达
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] .
her thought .
她 想法 .

“而当一个人有了钱——”英格利希小姐长长地叹了口气；这表达了她的想法。

[ˈmɑ:rgrət] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
Margaret smiled bitterly .
玛格丽特 微笑 苦涩地 .

玛格丽特苦笑了一下。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtəʊt(ə)] , ['^ə:ti] ?
" Is that the sum total , Gerty ?
" 是 那 这 和 全部的 , 格蒂 ?

“这就是全部的总额吗，格蒂？”

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] ? "
Is there nothing else ? "
是 那里 没有什么 别的 ? "

难道就没有别的了吗？

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pɪntʃ] [ænd; ɐnd] [wɜ:rk] [ænd; ɐnd] ['ri:z(ə)n]
" Oh , yes , of course , but not to have to pinch and work and reason
" 哦 , 是的 , 的 课程 , 但 不是 到 有 到 捏 和 工作 和 原因
,
!
,

“哦，当然，但不用费尽心思、努力工作、苦口婆心地劝说，

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] ['vʌlgərli] ['daʊnrɑɪt] [rɪtʃ] [wʌns] !
just to be vulgarly downright rich once !
只是 到 是 粗俗地 彻头彻尾 富有的 一次 !

就为了体验一次彻头彻尾的富翁生活！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [æsk] [mʌtʃ] [els] , " [sed] ['^ə:ti] [ɪk'stætɪkli] .
I shouldn't ask much else , " said Gerty ecstatically .
我 不应该 问 很多 别的 , " 说 格蒂 欣喜若狂 .

“我别无所求了，”格蒂欣喜若狂地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , ['^ə:ti] , " ['mɑ:rgrət] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [bɪn] [maɪ] [kɜ:rs] ,
" You have no imagination , Gerty , " Margaret replied , " that's been my curse ,
" 你 有 不 想像力 , 格蒂 , " 玛格丽特 回复 , " 那就是 到过 我的 诅咒 ,

“你缺乏想象力，格蒂，”玛格丽特回答说，“这是我的缺点。”

[aɪv] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfu:lz] [ˈpærədəɪs] !
I've imagined myself into a fool's paradise !
我已经 想象 我 进入 一个 傻瓜 天堂 !

我把自己幻想进了虚幻的天堂！

[æz; ɐz][fɔ:r; fər] ['mʌni] — [aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [aɪ 'ti:][ˈnevər] [geɪv] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [aɪ]
As for money — I've had it all my life , it never gave me anything I
作为 为了 钱 — 我已经 有 它 全部 我的 生活 , 它 绝不 给予 我 任何事物 我
[ˈwa:ntɪd] . "
wanted . "
通缉 . "

至于金钱——我一生都拥有金钱，但它从未给我带来任何我想要的东西。

" [oʊ] , ['mɑ:rgrət] !
" Oh , Margaret !
" 哦 , 玛格丽特 !

“哦，玛格丽特！”

“ [mɪs] [ɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɒbd] , [-]
“ **Miss English almost sobbed** , [**274**]
“ 错过 英语 几乎 啜泣 , [-]

“英格利希小姐几乎要哭出来了，[274]

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [juːv] [hæd; həd] , [ʌv; əv][ɔːl] [juːv] [gɔːt] , [ʌv; əv][ɔːl] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] !
“ **think of all you've had , of all you've got , of all you're going to have !**
“ 思考 的 全部 你已经 有 , 的 全部 你已经 得到 , 的 全部 你是 去 到 有 !
想想你曾经拥有的一切，你现在拥有的一切，以及你将来将会拥有的一切！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] .
“ **she added incoherently** :
“ 她 额外 语无伦次 :

她语无伦次地补充道。

“ [ʌv; əv][ɔːl][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ?
“ **Of all I'm going to have ?**
“ 的 全部 我是 去 到 有 ?

“我将拥有的一切中？ ”

“ [ˈmɑːrɡrət] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ; “ [maɪ] [daɪr] [ˈ^əːti] , [ðə; ði][ˈpraːspekt][ɪz]
“ **Margaret repeated , with a strange smile ; “ my dear Gerty , the prospect is**
“ 玛格丽特 重复 , 和 一个 奇怪的 微笑 ; “ 我的 亲爱的 格蒂 , 这 前景 是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈblaɪndɪŋ] .
certainly blinding .
当然 失明 .

玛格丽特带着一丝奇怪的微笑重复道：“我亲爱的格蒂，这前景确实令人眼花缭乱。”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

“ [ˈ^əːti] [stæəd] .
“ **Gerty stared** .
“ 格蒂 凝视 .

格蒂愣住了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [pres] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
She did not understand , and she dared not press the question ;
她 做过 不是 理解 , 和 她 敢于 不是 按 这 问题 ;

她不明白，也不敢追问；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pərˈsiːv] [ðə; ði][kəʊld] [ˈægəni] [ɪn][ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [aɪ] .
she could not but perceive the cold agony in Margaret's eye .
她 可以 不是 但 感知 这 寒冷的 痛苦 在 玛格丽特的 眼睛 .

她无法忽视玛格丽特眼中那冰冷的痛苦。

[ðer; ðər] [wɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [striːts] ,
Their walk had brought them to a little triangle between the streets ,
他们的 走 有 带来 他们 到 一个 小的 三角形 之间 这 街道 ,
他们一路走来，来到了街道交汇处的一个小三角形地带。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
and as they crossed above it ,
和 作为 他们 交叉 多于 它 ,

当他们从它上方飞过时，

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
a child's voice cried out after them with a shrill little note of joy .
一个 孩子的 嗓音 哭 出去 后 他们 和 一个 尖锐 小的 笔记 的 喜悦 .

身后传来一个孩子的声音，带着一丝尖锐的喜悦。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [ðeəz; ðəz] [ˈmæmə] ！
“ Oh , mamma , there's mamma ！
“ 哦 , 妈妈 , 有 妈妈 ！

“哦，妈妈，妈妈在那儿！ ”

“ [ˈ^ə:ti] [felt] [ðə; ði][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˈtaɪt(ə)n] ,
“ Gerty felt the hand on her arm tighten ,
“ 格蒂 毛毡 这 手 在 她 手臂 拧紧 ,

“格蒂感到放在她手臂上的那只手收紧了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
and the shiver which ran through the figure at her side was almost as
和 这 颤抖 哪个 跑 通过 这 数字 在 她 边 曾是 几乎 作为
[pərˈseptəb(ə)] .
perceptible .
可感知的 .

她身旁那人也明显地颤抖了一下。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] - [plɑ:t] [sɔ:] [tu:] [frentʃ] [ˈnɜ:rsɪz] ,
They both turned and looking across the grass - plot saw two French nurses ,
他们 两个都 转向 和 寻找 穿过 这 草 - 阴谋 锯 二 法语 护士 ,

他们俩转过身，望向草地对面，看到两名法国护士。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [esˈtel] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] , [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs]
a child in a carriage and Estelle running toward them , her small face
一个 孩子 在 一个 运输 和 艾丝黛尔 跑步 朝向 他们 , 她 小的 脸

[ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] ,
flushing with eagerness ,
冲洗 和 渴望 ,

一辆婴儿车里坐着一个孩子，艾丝黛尔朝他们跑去，她的小脸因为兴奋而泛红。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [her] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
her pale hair streaming in the breeze .
她 苍白 头发 流媒体 在 这 微风 .

她苍白的头发在微风中飘动。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈswɪftli] , [ri:tʃt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌʌnˈtʃekt] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]
She came swiftly , reached them and , with the first unchecked impulse of
她 来了 迅速地 , 达到 他们 和 , 和 这 第一的 未经核实 冲动 的

[hɜ:r; hər] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

她迅速赶到，来到他们身边，并带着她生命中第一次不受控制的冲动，

[flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
flung her arms around her mother .
扔 她 武器 大约 她 母亲 .

她一把抱住了母亲。

“ [ˈmæmə] , [ˈmæmə] ！
“ Mamma , mamma ！
“ 妈妈 , 妈妈 ！

“妈妈，妈妈！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪv] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ！
“ she cried , “ I've wanted you so much ！
“ 她 哭 , “ 我已经 通缉 你 所以 很多 ！

她哭着说：“我一直都非常想要你！ ”

“ [ˈmɑ:rgɹət] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈstreɪndʒli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ Margaret looked at her strangely for a moment ,
“ 玛格丽特 看起来 在 她 奇怪的 为了 一个 片刻 ,

玛格丽特奇怪地看了她一眼，愣了一下。

[ðen] [h3:r; h3r][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; 3nd] [terz] [keɪm] ['ɪntu:] [h3:r; h3r] [aɪz] ,
then her lips twitched and tears came into her eyes ,
然后 她 嘴唇 抽搐 和 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ,
然后她的嘴唇抽搐了一下, 眼泪涌上了眼眶。

[æz; 3z][ʃi:; ʃɪ] [stʊ:pt] [daʊn] [ænd; 3nd] [kl3:spt] [ð3; ðɪ][tʃaɪld] [kloʊz] . [-]
as she stooped down and clasped the child close . [275]
作为 她 弯腰 向下 和 紧握 这 孩子 关闭 . [-]
她弯下腰, 紧紧地抱住了孩子。[275]

[f3:r; f3r][ð3; ðɪ][f3:rst] [taɪm] [ð3; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; 3v] [m3't3:rn3ti] [sp3ʊk] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; h3d] [si:n] , [tu:] ,
For the first time the instinct of maternity spoke ; she had seen , too ,
为了 这 第一的 时间 这 本能 的 产科 辐 ; 她 有 已见 , 也 ,
母性的本能第一次响起; 她也看到了,

[3; eɪ] [streɪndʒ] [veɪg] ['laɪkn3s] [tu:; t3][h3:r'self] [ɪn][ð3; ðɪ] [sm3:l] , [ʌp't3:rnd] [feɪs] ,
a strange vague likeness to herself in the small , upturned face ,
一个 奇怪的 模糊的 相似 到 她自己 在 这 小的 , 翻转 脸 ,
那张小巧上翘的脸上, 隐约透着她自己的影子。

[wʌn][ʌv; 3v] [ð3ʊz] ['fli:tɪŋ] [glimpsɪz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][3; eɪ] [l3k] .
one of those fleeting glimpses that come in a look .
一 的 那些 转瞬即逝 惊鸿一瞥 那 来 在 一个 看 .
一瞥之间, 转瞬即逝的神情。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:3li] [w3:nt][em 'i:3] , [es'tel] ?
“ Did you really want me , Estelle ?
” 做过 你 真的 想 我 , 艾丝黛尔 ?
“你真的想要我吗, 艾丝黛尔? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['dʒentli] , [s3b'mɪtɪŋ] [tu:; t3][ð3; ðɪ] [tʃaɪldz] [waɪld][dʒ3ɪ][wɪð; wɪθ][3; eɪ] [nu:] [s3r'praɪzd]
” she asked gently , submitting to the child's wild joy with a new surprised
” 她 问 轻轻地 , 提交 到 这 孩子的 荒野 喜悦 和 一个 新的 惊讶
[tend3rn3s] .
tenderness .
压痛 .
她温柔地问道, 带着一种既惊讶又温柔的心情, 顺从了孩子狂野的喜悦。

“ [3ʊ] , ['m3m3] , [jʊ3(r)] ['kʌmɪŋ] [h3ʊm] ?
“ Oh , mamma , you're coming home ?
” 哦 , 妈妈 , 你是 未来 家 ?
“哦, 妈妈, 你要回家了? ”

“ [es'tel] ['s3bd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; t3][h3:r; h3r] ; “ [jʊ3(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; t3][ju: 'es] ?
” Estelle sobbed , clinging to her ; “ you're coming back to us ?
” 艾丝黛尔 啜泣 , 依恋 到 她 ; “ 你是 未来 后退 到 我们 ?
埃斯特尔紧紧抱着她, 抽泣着说: “你要回来了吗? ”

[3ʊ] , [wer] [hæv; h3v][ju:; jʊ] [bɪn] , ['m3m3] ?
Oh , where have you been , mamma ?
哦 , 在哪里 有 你 到过 , 妈妈 ?
哦, 妈妈, 你都去哪儿了?

“ [m3:rgreɪt] [kɪst] [h3:r; h3r][ænd; 3nd][ruʊz] , [p3tɪŋ] [h3:r; h3r] [ɔ:f] [3; eɪ]['lɪt(3)] ;
” Margaret kissed her and rose , putting her off a little ;
” 玛格丽特 亲吻 她 和 玫瑰 , 推杆 她 离开 一个 小的 ;
玛格丽特吻了她一下, 然后站了起来, 这让她有点不高兴;

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [dʌl] [flʌʃ] [ˈroʊz][tuː; tə]
she saw that people were looking at them , and a slow dull flush rose to
她 锯 那 人们 是 寻找 在 他们 , 和 一个 慢的 乏味的 冲洗 玫瑰 到
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
her forehead .
她 前额 .

她发现有人在看他们，额头上慢慢泛起了一抹暗红。

“ [jes] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ; “ [aɪl] — [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ Yes , I'm coming , ” she said with an effort ; “ I'll — I'll come to - morrow ,
“ 是的 , 我是 未来 , ” 她 说 和 一个 努力 ; “ 患病的 — 患病的 来 到 - 明天 ,
[esˈtel] ,
Estelle ,
艾丝黛尔 ,

“是的，我这就来，”她费力地说；“我——我明天就来，埃斯特尔。”

[ænd; ənd][æsk] [ˈgrænməðər] [waɪt] [tuː; tə] [let][em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and ask Grandmother White to let me take you for a while .
和 问 祖母 白色的 到 让 我 拿 你 为了 一个 尽管 .

请怀特奶奶让我带你出去一会儿。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [tʃaɪld] ; [dəʊnt][kraɪ] , [ˈmæmə] [kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] ! “
You must be good , child ; don't cry , mamma can't bear it ! ”
你 必须 是 好的 , 孩子 ; 不 哭 , 妈妈 不能 熊 它 ! ”

孩子，你一定要乖，别哭，妈妈受不了！

“ [kʌm] [naʊ] , [ˈmæmə] !
“ Come now , mamma ! ”
“ 来 现在 , 妈妈 ! ”

“来吧，妈妈！ ”

“ [esˈtel] [weɪld] ,
“ Estelle wailed ,
“ 艾丝黛尔 哀嚎 ,

“埃斯特尔哭喊着，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈfɪŋgərz][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər]
holding her dress with desperate fingers and calling to her little brother
保持 她 裙子 和 绝望的 手指 和 呼叫 到 她 小的 兄弟

[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
who still clung to his nurse ,
WHO 仍然 紧紧抓住 到 他的 护士 ,

她绝望地抓着裙子，呼唤着仍然紧紧抱着保姆的弟弟。

[ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
staring as if he saw a stranger .
凝视 作为 如果 他 锯 一个 陌生人 .

他盯着她看，仿佛看到了陌生人。

[ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈhʌldɪd] [təˈgeðər] , [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
The two French women were huddled together , not sure of their instructions
这 二 法语 女性 是 蜷缩着 一起 , 不是 当然 的 他们的 指示

[ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [əˈlɑːrmd] .
and obviously alarmed .
和 明显地 惊慌 .

两名法国女子挤在一起，不确定自己该做什么，显然很惊慌。

[ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [ˈoʊvər][æ̯t; ət][ð̯em; ð̯əm][æ̯nd; ə̯nd][ˈdʒentli] [dɪˈtætʃt] [ˈɛstɛlz] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm]
Margaret looked over at them and gently detached Estelle's fingers from
玛格丽特 看起来 超过 在 他们 和 轻轻地 分离的 艾斯特尔的 手指 从
[hɜːr; hər] [ˈdreɪpəriːz] .
her draperies .
她 窗帘 .

玛格丽特看了看她们，轻轻地把埃斯特尔的手指从窗帘上掰开。

“ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ʃiː; ji] [sed] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] ; “ [naʊ] [rʌŋ][æ̯nd; ə̯nd] [pleɪ] . ” [-]
“ **I'll come to - morrow , ” she said more firmly ; “ now run and play . ” [276]**
“ 患病的 来 到 - 明天 , ” 她 说 更多的 牢牢 ; “ 现在 跑步 和 玩 . ” [-]
“我明天会来,”她更加坚定地说;“现在跑去玩吧。”[276]

[bʌt; bət][ð̯ə; ð̯i] [tʃaɪld] [kɔːt] [æ̯t; ət][hɜːr; hər][skəːts] [əˈgen] , [stɪl] [ˈsɒbɪŋ] ;
But the child caught at her skirts again , still sobbing ;
但 这 孩子 捕捉 在 她 裙子 再次 , 仍然 啜泣 ;
但孩子又揪住她的裙子, 还在抽泣;

[ʃiː; ji][hæ̯d; hə̯d] [felt] [hɜːr; hər] [ˈmʌð̯əːz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
she had felt her mother's arms about her ,
她 有 毛毡 她 母亲的 武器 关于 她 ,
她感觉到了母亲的臂膀环抱着她。

[æ̯nd; ə̯nd][hæ̯f][ð̯ə; ð̯i] [dred] [æ̯nd; ə̯nd] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn] [wɪtʃ] [hæ̯d; hə̯d] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
and half the dread and fear of desertion which had hung over her ,
和 一半 这 恐惧 和 害怕 的 逃兵 哪个 有 悬挂 超过 她 ,
她心中那份被遗弃的恐惧和害怕也减轻了一半。

[hæ̯f][ð̯ə; ð̯i] [tɔːk] [ʌv; əv][ð̯ə; ð̯i] [ˈnɜːrsɪz] [wɪtʃ] [hæ̯d; hə̯d] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ji]
half the talk of the nurses which had frightened her , was swept away ; she
一半 这 讲话 的 这 护士 哪个 有 害怕 她 , 曾是 扫荡 离开 ; 她
[hæ̯d; hə̯d][ə; eɪ] [ˈmʌð̯ər] .
had a mother .
有 一个 母亲 .
护士们的谈话曾让她感到害怕, 但现在这些谈话有一半都烟消云散了; 她有母亲了。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , ” [ʃiː; ji] [ˈsɒbd] , “ [teɪk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] !
“ **Oh , mamma , ” she sobbed , “ take me with you — I won't make any noise !**
“ 哦 , 妈妈 , ” 她 啜泣 , “ 拿 我 和 你 — 我 惯于 制作 任何 噪音 !
“哦, 妈妈,”她抽泣着说,“带我走吧——我不会发出任何声音的! ”

“ [ˈmɑːrgrət] [bent][æ̯nd; ə̯nd] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ,
“ **Margaret bent and kissed her again , her strange ,**
“ 玛格丽特 弯曲 和 亲吻 她 再次 , 她 奇怪的 ,
玛格丽特弯下腰, 又吻了她, 她那奇怪的.....

[waɪld] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [pʊr] [ˈ^əːti] [huː] [stəd] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [æ̯nd; ə̯nd][æ̯t; ət]
wild look almost frightening poor Gerty who stood completely discomfited and at
荒野 看 几乎 令人恐惧 贫穷的 格蒂 WHO 站立 完全地 不安 和 在
[ə; eɪ] [lɔːs] ,
a loss ,
一个 损失 ,
那狂野的眼神几乎吓坏了可怜的格蒂, 她茫然不知所措, 完全不知所措。

[hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
her honest blue eyes full of tears .
她 诚实的 蓝色的 眼睛 满的 的 眼泪 .
她那双清澈的蓝眼睛里充满了泪水。

“ [ð̯er; ð̯ər] , [ð̯er; ð̯ər] !
“ **There , there !**
“ 那里 , 那里 !
“好了好了! ”

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈwɪspəd] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [es'tel] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [suːn] .
” **the mother whispered** , “ **I'm glad you love me** , **Estelle** , **I'm coming** , **coming soon** .
” 这 母亲 低声说道 , “ 我是 高兴的 你 爱 我 , 艾丝黛尔 , 我是 未来 , 未来 很快 .
母亲低声说: “我很高兴你爱我, 埃斯特尔, 我来了, 很快就来了。”

[oʊ] , [ˈ^ə:ti] , [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
Oh , **Gerty** , **go home with her** !
哦 , 格蒂 , 去 家 和 她 !
哦, 格蒂, 跟她回家吧!

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'wei] — [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] !
” **she added suddenly** , “ **take her away — I — I can't bear it** !
” 她 额外 突然 , “ 拿 她 离开 — 我 — 我 不能 熊 它 !
她突然补充道: “把她带走——我——我受不了了! ”

” [ˈ^ə:ti] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
” **Gerty obeyed with a pale face** .
” 格蒂 服从 和 一个 苍白 脸 .
“格蒂脸色苍白地服从了。”

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [es'tel] ,
She bent down and whispered to Estelle ,
她 弯曲 向下 和 低声说道 到 艾丝黛尔 ,
她弯下腰, 低声对艾丝黛尔说:

[kɪst] [ænd; ænd][kə'dʒəʊld][ænd; ænd] [ˈθreɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [let] [goʊ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [skɜ:rt]
kissed and cajoled and threatened until the child let go her mother's skirt
亲吻 和 哄骗 和 威胁 直到 这 孩子 让 去 她 母亲的 裙子
[ænd; ænd][bɪ'gæən][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] ,
and began to cling to the girl whom she really knew far more intimately ,
和 开始 到 黏着 到 这 女孩 谁 她 真的 知道 远的 更多的 亲密 ,
又是亲吻又是哄骗又是威胁, 直到孩子松开母亲的裙子, 开始紧紧抓住那个她真正熟悉得多的女孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [æən; ən][ˈaʊər] [ɪn] [ðæt] [ˈgluːmi] ,
for the good - hearted little secretary had spent many an hour in that gloomy ,
为了 这 好的 - 心地 小的 秘书 有 花费 许多 一个 小时 在 那 阴沉 ,
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈnɜːrsəri] .
magnificent nursery :
壮丽 苗圃 .
因为这位心地善良的小秘书曾在那间阴暗而宏伟的育婴室里度过了许多时光。

[dʒɜːtiːz] [hændz] [ʃʊk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Gerty's hands shook but she held the child ,
格蒂的 双手 摇晃 但 她 握住 这 孩子 ,
格蒂的手在颤抖, 但她还是抱住了孩子。

[toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [dɔːl] ,
told her about some lovely things she was going to bring her , **a doll** ,
讲述 她 关于 一些 迷人的 事物 她 曾是 去 到 带来 她 , 一个 玩具娃娃 ,
[ə; eɪ] [ˈferi] - [bʊk] ,
a fairy - book ,
一个 仙女 - 书 ,
她告诉她自己要给她带一些可爱的东西, 比如一个娃娃和一本童话书。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
a toy which ran about the floor of its own accord .
一个 玩具 哪个 跑 关于 这 地面 的 它是自己的 符合 .
一个会在地板上自行移动的玩具。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːrɡrət] [tɜːrɪnd] [ænd; ænd] [fled] ; [-]
In the midst of it Margaret turned and fled ; [277]
在 这 中间 的 它 玛格丽特 转向 和 逃亡 ; [-]
就在这时, 玛格丽特转身逃走了; [277]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ɔːlˈðoʊ] , [kwaɪ] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
she had not dared to go to the little boy , although , quite unacquainted with
她 有 不是 敢于 到 去 到 这 小的 男生 , 虽然 , 相当 不熟悉的 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

她不敢靠近那个小男孩，尽管她对他的母亲一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ɪnfəntaɪl] [wei] , [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈredi] ,
he was merely staring in a dull , infantile way , his finger in his mouth , ready ,
他 曾是 仅仅 凝视 在 一个 乏味的 , 婴儿 方式 , 他的 手指 在 他的 嘴 , 准备好 ,
他只是呆呆地、幼稚地盯着前方，手指放在嘴里，一副随时准备的样子。

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [weɪl] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɡriːf] [ˈwɔːrəntɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .
no doubt , to raise a sympathetic wail if his sister's grief warranted a chorus .
不 怀疑 , 到 增加 一个 交感神经 哀号 如果 他的 姐妹 悲伤 有保证 一个 合唱 .
毫无疑问，如果他妹妹的悲痛值得大家一起哀悼，他也会发出同情的哭喊。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
The mother ,
这 母亲 ,
母亲，

[huːz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]
whose rights in the children had been settled by the courts at six months in the
谁 权利 在 这 孩子们 有 到过 定居 经过 这 法院 在 六 几个月 在 这
[jɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [aɪˈtiː] ,
year if she desired it ,
年 如果 她 想要的 它 ,
如果她愿意，法院已裁定她对子女的权利为每年六个月。

[went] [ɑːn][ˈblaɪndli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈævənuː] [wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [mɑːk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts]
went on blindly along the sunny avenue which seemed now to mock her with its
去 在 盲目地 沿着 这 阳光明媚 大街 哪个 似乎 现在 到 嘲笑 她 和 它是
[ˈ^eɪəti] .
gayety .
同性恋 .

她茫然地沿着阳光明媚的大道前行，这条大道此刻似乎在用它的欢快气氛嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [striːt] , [ˈhɑːrdli]
She turned sharply away from a crowded circle into another street , hardly
她 转向 尖锐地 离开 从 一个 挤 圆圈 进入 其他 街道 , 几乎
[ˈkɑːnʃəs] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] ,
conscious where she went ,
有意识的 在哪里 她 去 ,

她猛地转身离开拥挤的环岛，拐进另一条街道，几乎没意识到自己走到了哪里。

[bʌt; bət] [bent] [əˈpɑːn] [ɪˈskeɪp] , [əˈblɪvɪən] , [ˈsaɪləns] .
but bent upon escape , oblivion , silence .
但 弯曲 之上 逃脱 , 遗忘 , 沉默 .
但却一心只想逃离、遗忘和沉默。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [krai][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][laɪf]
The child's cry had touched her chilled and starving heart ; she saw her life
这 孩子的 哭 有 感动 她 冷藏 和 饥饿 心 ; 她 锯 她 生活
[rɪˈviːld] ;
revealed ;
揭晓 ;

孩子的哭声触动了她冰冷饥饿的心；她仿佛看到了自己的人生真相；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [ə'veɪ] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
she had thrust away the ties of nature ,
她 有 推力 离开 这 领带 的 自然 ,
她已摆脱了自然的束缚,

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ʌv] [ænd; ənd]['duːti][ɪn][hɜːr; hər][mæd] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ;
the demands of natural love and duty in her mad pursuit of happiness ;
这 需求 的 自然的 爱 和 责任 在 她 疯狂的 追逐 的 幸福 ;
在她疯狂追求幸福的过程中, 自然的爱与责任的要求;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ænd; ənd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .
she had lost all and gained nothing .
她 有 丢失的全部 和 获得 没有什么 .
她失去了一切, 却一无所获。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɜːr; hər][veɪl] ; [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][draɪ]
She put up a shaking hand and drew down her veil ; her lips were dry
她 放 向上 一个 摇晃 手 和 画 向下 她 面纱 ; 她 嘴唇 是 干燥
[ænd; ənd] [pɑːrtʃt] ,
and parched ,
和 干渴 ,
她颤抖着抬起手, 拉下面纱; 她的嘴唇干裂发红。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'læks][hɜːr; hər] [peɪs] .
it was difficult to breathe , she had to relax her pace .
它 曾是 难的 到 呼吸 , 她 有 到 放松 她 步伐 .
她呼吸困难, 不得不放慢脚步。

[ə'nʌðər] ['kɔːrnər] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [pɔːz] .
Another corner brought her to an abrupt and horrified pause .
其他 角落 带来 她 到 一个 突然 和 惊恐万分 暂停 .
转过另一个弯角, 她顿时惊恐地停住了脚步。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
She came face to face with Mrs . O'Neal at a moment when she felt that she
她 来了 脸 到 脸 和 太太 : 奥尼尔 在 一个 片刻 什么时候 她 毛毡 那 她
[kʊd; kəd] [liːst] [ə'baɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
could least abide the sight of any one .
可以 至少 遵守 这 视线 的 任何 一 .
当她感觉自己最不想见到任何人的时候, 却与奥尼尔太太不期而遇。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌːk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [hɜːr; hər] ['skætərd] ['sensɪz] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] ,
But with the shock of recognition her scattered senses recovered themselves ,
但 和 这 震惊 的 认出 她 疏散 感官 恢复 他们自己 ,
[hɜːr; hər] [nəːvs] ['vaɪbreɪtɪd] [ə'gen] ,
her nerves vibrated again ,
她 神经 振动 再次 ,
但随着恍然大悟的震惊, 她混乱的感官恢复了过来, 神经再次颤抖起来。

[ʃiː, ʃi] ['sʌmənd] [bæk] [hɜːr; hər] [wɪl] . [-]
she summoned back her will . [278]
她 被召唤 后退 她 将要 : [-]
她恢复了意志。[278]

" ['mɑːrgrət] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] , ['pɔːzɪŋ] ,
" **Margaret !** " **exclaimed the old lady , pausing** ,
" 玛格丽特 ! " 惊呼 这 老的 女士 , 暂停 ,
"玛格丽特! "老太太停顿了一下, 惊呼道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skəːts] ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] - [step] ,
with her skirts gathered up and her foot on her carriage - step ,
和 她 裙子 聚集 向上 和 她 脚 在 她 运输 - 步 ,
她撩起裙摆, 一只脚踩在马车踏板上,

[dʒʌst][ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv] [səp'praɪzd] [rɪ'streɪnt] [ɪn][hɜ:r; hɜr] ['mænər] ,
just the shadow of surprised restraint in her manner ,
只是 这 阴影 的 惊讶 克制 在 她 方式 ,
她神态中只透着一丝惊讶的矜持。

[ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [gri:ts] [ðə; ði] [ɔ:ltərd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] ; “ [aɪm] — [aɪm] [drɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]
the indefinable change that greets the altered social scale ; “ **I'm — I'm delighted to**
这 无法定义的 改变 那 问候 这 已修改 社会的 规模 ; “ 我是 — 我是 高兴极了 到
[si:] [ju:; jʊ] !
see you !
看 你 !
社会规模改变带来的难以言喻的变化; “我——我很高兴见到你! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? “
And how are you , my dear ? “
和 如何 是 你 , 我的 亲爱的 ? “
亲爱的, 你好吗?

“ [wel] , “ ['mɑ:rgrət] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [læf] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd]
“ Well , “ Margaret replied , with an odd little laugh , for her quick ear had
出色地 , “ 玛格丽特 回复 , 和 一个 奇怪的 小的 笑 , 为了 她 快的 耳朵 有
[kɔ:t] [ðə; ði] [noʊt] ;
caught the note ;
捕捉 这 笔记 ;
“嗯,”玛格丽特回答道, 带着一丝奇怪的轻笑, 因为她敏锐的耳朵听到了这条信息;

“ [dəʊnt][aɪ] [lʊk] [soʊ] ?
“ don't I look so ?
“ 不 我 看 所以 ?
“我看起来是不是很像? ”

“ [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:əlz] [hæt] ['tremblɪd] .
“ The bird of paradise on Mrs . O'Neal's hat trembled .
“ 这 鸟 的 天堂 在 太太 : 奥尼尔的 帽子 颤抖 .
奥尼尔太太帽子上的天堂鸟颤抖了一下。

“ [noʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['flætli] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] ; [ju:; jʊ] [ni:d] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ,
“ No , “ she said flatly , “ you don't ; you need building up ,
“ 不 , “ 她 说 断然 , “ 你 不 ; 你 需要 建筑 向上 ,
“不,”她断然说道, “你不需要; 你需要慢慢积累。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
you should go to the country for awhile .
你 应该 去 到 这 国家 为了 一会儿 .
你应该去乡下待一段时间。

[aɪm] [du:] [æt; ət] [brɪdʒ] [naʊ] [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ][get] [ɪn][ænd; ənd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
I'm due at bridge now or I should make you get in and drive with me . “
我是 到期的 在 桥 现在 或者 我 应该 制作 你 得到 在 和 驾驶 和 我 . “
我现在该去打桥牌了, 不然我就得让你上车跟我一起开车了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] , “ ['mɑ:rgrət] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [kɑ:m] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk]
“ Thank you , I couldn't , “ Margaret replied , with forced calm ; “ I wish you luck
“ 感谢 你 , 我 不能 , “ 玛格丽特 回复 , 和 强制 冷静的 ; “ 我 希望 你 运气
[æt; ət][kɑ:rdz] [ɪn'sted] .
at cards instead .
在 牌 反而 .
“谢谢, 我做不到,”玛格丽特强装镇定地回答道; “我祝你打牌好运。”

” [ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:l] [glɑːnst] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkoʊtmən] , [stɪf] [ænd; ənd] [ɪkˈsprefənləs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
” **Mrs . O’Neal glanced at her coachman , stiff and expressionless upon the**
” 太太 : 奥尼尔 瞥了一眼 在 她 马车夫 , 僵硬的 和 面无表情 之上 这
[baːks] ,
box ,
盒子 ,

奥尼尔太太瞥了一眼她的马车夫，他僵硬而面无表情地站在箱子旁。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌŋgər] [ˈwʊmənz] [ɑːrm] .
then she leaned over and put a gentle hand on the younger woman's arm .
然后 她 倾斜 超过 和 放 一个 温和的 手 在 这 年轻 女性的 手臂 :
然后她俯身轻轻地把手放在年轻女子的手臂上。

” [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , ” [jʊə(r)] [ˈʌki] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;
” **My dear , I congratulate you , ” she murmured , “ you're lucky to be free ;**
” 我的 亲爱的 , 我 祝贺 你 , ” 她 低声说道 , ” 你是 幸运的 到 是 自由的 ;
“亲爱的，我祝贺你，”她低声说，“你真幸运，获得了自由；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [waɪt] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈlɪli]
I was so shocked to read this morning that Mr . White had married Lily
我 曾是 所以 震惊 到 读 这 早晨 那 先生 : 白色的 有 已婚 百合
[ˈɔːzbɔːrn] [ˈjestərdeɪ] .
Osborne yesterday .
奥斯本 昨天 :

今天早上看到怀特先生昨天与莉莉·奥斯本结婚的消息，我感到非常震惊。

” [ˈmɑːrgrət] [səˈprest] [hɜːr; həɹ][stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
” **Margaret suppressed her start of surprise .**
” 玛格丽特 被抑制 她 开始 的 惊喜 :
玛格丽特强忍住惊讶之情。

” [hæz; həz][hiː; hi] ?
” **Has he ?**
” 有 他 ?
“他真的有吗？”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [aɪ][fərˈgɔːt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [-]
” **she said , “ I forgot to read the paper , [279]**
” 她 说 , ” 我 忘了 到 读 这 纸 , [-]
她说：“我忘了看报纸了。”[279]

[ænd; ənd] [ˈ^əːti] [ˈmɪsɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪntɪ] - [eɪt] [sent] [ˈbaːgɪnz] . ”
and Gerty misses everything except the ninety - eight cent bargains . ”
和 格蒂 错过 一切 除了 这 九十 - 八 中心 特价商品 : ”
而格蒂除了98美分的特价商品之外，什么都错过了。

” [ˈjestərdeɪ] — [ɪn] [nuː] [jɔːk] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:l] [ˈtrædʒɪkli] ; ” [aɪ][hoʊp] [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ]
” **Yesterday — in New York ! ” said Mrs . O’Neal tragically ; “ I hope you've got the**
” 昨天 — 在 新的 约克 ! ” 说 太太 : 奥尼尔 悲剧的是 ; ” 我 希望 你已经 得到 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 :

“昨天——在纽约！”奥尼尔太太悲伤地说；“我希望你带着孩子们。”

” [ˈmɑːrgrət] [ˈkwəɪətli] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
” **Margaret quietly withdrew her arm .**
” 玛格丽特 悄悄 退出 她 手臂 :
玛格丽特静静地抽回了手臂。

” [θæŋks] , [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; ” [aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [brɪdʒ] .
” **Thanks , yes , “ she said ; “ I'm afraid you'll be late for your bridge .**
” 谢谢 , 是的 , ” 她 说 ; ” 我是 害怕的 你会 是 晚的 为了 你的 桥 :
“谢谢，是的，”她说；“恐怕你桥牌比赛要迟到了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [hɜːr; həɹ] [haːrt] [sæŋk] .

" As she walked on , her heart sank .
作为 她 步行 在 , 她 心 沉没 :

她继续往前走，心里却一阵难过。

[ˈliːli] [ˈɔz,bɔːrn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][soʊ] !
Lily Osborne — of course she had known it would be so !
百合 奥斯本 — 的 课程 她 有 已知 它 会 是 所以 !

莉莉·奥斯本——她当然知道会是这样！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [waɪt] [daɪd] — [pʊɹ] [esˈtel] !
But if anything happened to her and Mrs . White died — poor Estelle !
但 如果 任何事物 发生 到 她 和 太太 : 白色的 死亡 — 贫穷的 艾丝黛尔 !

但如果她出了什么事，怀特太太死了——可怜的埃斯特尔！

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [pəɹˈsuːd] [hɜːr; həɹ] .
The cry of the child pursued her .
这 哭 的 这 孩子 追击 她 :

孩子的哭声一直萦绕着她。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmɪzəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Until now she had thought only of herself , of her own misery , but the
直到 现在 她 有 想法 仅有的 的 她自己 , 的 她 自己的 苦难 , 但 这
[tʌt] ,
touch ,
触碰 ,

直到此刻，她只想着自己，只想着自己的痛苦，但那触碰，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [soʊl] ;
the voice of the little girl had reached her very soul ;
这 嗓音 的 这 小的 女孩 有 达到 她 非常 灵魂 ;

小女孩的声音深深触动了她的灵魂；

[ˈæftər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdɔːrmənt][ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] ,
after lying dormant and unknown all those years it was awakening ,
后 说谎 休眠 和 未知 全部 那些 年 它 曾是 唤醒 ,

沉睡多年后，它终于苏醒了。

[əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [riˈæləti] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] , [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [ˈdesələt]
awakening to a reality so dreadful that it was appalled , without hope , desolate
唤醒 到 一个 现实 所以 可怕 那 它 曾是 震惊 , 没有 希望 , 荒凉
.
:
.

醒来后发现现实如此可怕，令人震惊、绝望、凄凉。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
And shame ,
和 耻辱 ,

还有耻辱，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [haːrt] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə]
the shame of a woman's heart swept over her and shook her being to
这 耻辱 的 一个 女性的 心 扫荡 超过 她 和 摇晃 她 存在 到
[ɪts] [depθs] .
its depths .
它是 深度 :

女人心中的羞耻感如潮水般涌来，深深震撼了她。

[ðə; ði] [hjuːmili'eɪʃn] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [baɪ][sʌm; səm]
The humiliation which comes upon a woman when she knows , by some
这 屈辱 哪个 来 之上 一个 女士 什么时候 她 知道 , 经过 一些
[ˌoʊvər'welmiŋ] [pər'sepʃ(ə)n] ,
overwhelming perception ,
压倒 洞察力 ,

当一个女人通过某种强烈的感知意识到这一点时，她所感受到的羞辱是：

[ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪz][na:t] ['fɒli] [rɪ'tɜ:rnd] ；
that her love is not fully returned ;
那 她 爱 是 不是 完全 返回 ；

她的爱没有得到完全的回应；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stript] [hɜ:r; hər][soʊl] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
she felt as if she had stripped her soul naked and left it lying in the
她 毛毡 作为 如果 她 有 脱衣舞 她 灵魂 裸 和 左边 它 说谎 在 这
[dʌst] [æt; ət][ˈfɑ:ksəz] [fi:t] .
dust at Fox's feet .
灰尘 在 狐狸的 脚 ；

她感觉自己仿佛剥光了灵魂，把它丢在了福克斯的脚下尘土里。

[ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ; ['ægəni] [wɪŋd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]
She walked on ; agony winged her feet and she [280]
她 步行 在 ； 痛苦 有翅膀的 她 脚 和 她 [-]

她继续走着；痛苦如翼般掠过她的双脚，她[280]

[kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [stiːl] ； [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
could not be still ; she avoided the places which she knew ,
可以 不是 是 仍然 ； 她 避免 这 地方 哪个 她 知道 ,

她无法保持安静；她避开了那些她熟悉的地方。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [streɪndʒ] [stri:tɪs] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] .
and turned down strange streets and byways .
和 转向 向下 奇怪的 街道 和 小路 ；

然后拐进了陌生的街道和小路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [taɪm] .
She had no thought of time .
她 有 不 想法 的 时间 ；

她完全没有时间观念。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ； [stiːl] [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
It grew late , the short winter day drew to its close ; still she walked on .
它 生长 晚的 , 这 短的 冬天 天 画 到 它是 关闭 ； 仍然 她 步行 在 ；

天色渐晚，短暂的冬日即将结束；她依然继续前行。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ɪn'dɔrd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] , — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pər'sʊ] [feɪt] [droʊv]
While her strength endured she went on , — it seemed as if pursuing fate drove
尽管 她 力量 忍受 她 去 在 , — 它 似乎 作为 如果 追求 命运 驾驶
[hɜ:r; hər] .
her :
她 ；

只要她还有毅力，她就继续前行——仿佛是命运驱使着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['fɪzɪkli] [strɔ:ŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv]
She was not physically strong , yet she was walking beyond the endurance of
她 曾是 不是 身体 强的 , 然而 她 曾是 步行 超过 这 耐力 的
[moʊst] ['wɪmɪn] .
most women .
最多 女性 ；

她体格并不强壮，但她的行走耐力却超过了大多数女性。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaiɹaɪt] ['gæðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæən][tu;; tə][stɑ:rt][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
As the twilight gathered and the lights began to start up here and there ,
作为 这 暮 聚集 和 这 灯 开始 到 开始 向上 这里 和 那里 ,
[ʃi; ji] [tɜ:rnd] ,
she turned ,
她 转向 ,

暮色渐浓，各处的灯光开始亮起，她转过身去。

[wið; wiθ][ə; eɪ][dɪm][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌnfə'miliər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n]
with a dim realization of her unfamiliar surroundings and her sudden
和 一个 暗淡 实现 的 她 陌生 周围环境 和 她 突然
[kəm'pli:t] [ɪg'zɔ:stjən] .
complete exhaustion .
完全的 疲惫 .

她隐约意识到自己身处陌生的环境，并突然感到筋疲力尽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][es 'ti:] . ['tɒməs] - [deɪ] , [fɔ:r] [deɪz] [tu;; tə] ['krɪsməs] ; [ʃi; ji][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
It was St . Thomas ' Day , four days to Christmas ; she had no recognition
它 曾是 英石 . 托马斯 - 天 , 四 天 到 圣诞节 ; 她 有 不 认出
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

那天是圣托马斯节，距离圣诞节还有四天；她对此毫无察觉。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
but , looking up , her eye caught the lighted vestibule of a church ,
但 , 寻找 向上 , 她 眼睛 捕捉 这 照明 前厅 的 一个 教会 ,
[ðə; ðeɪ] ,
但是，她抬头望去，目光落在了教堂灯火通明的门厅上。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [sɔ:] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['gʊʊɪŋ][ɪn][tu;; tə] ['vespərz] ; [æn; ən] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:ləʊ]
and she saw some women going in to vespers ; an impulse made her follow
和 她 锯 一些 女性 去 在 到 晚祷 ; 一个 冲动 制成 她 跟随
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她看见一些妇女去参加晚祷，一时冲动，她就跟着她们去了。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [swʌŋ] ['i:zəli] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] , [ðə; ði]
The heavy doors swung easily inward , and conscious only of the shelter , the
这 重的 门 摇摆 容易地 向内 , 和 有意识的 仅有的 的 这 庇护所 , 这
[tʃæns] [fɔ:r; fər][rest] ,
chance for rest ,
机会 为了 休息 ,

沉重的门轻松地向内打开，他只想着这里有了庇护所，有机会休息。

[ə; eɪ]['moʊmənt][tu;; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ʃi; ji] [pæst] [ɪn] .
a moment to collect her thoughts , she passed in .
一个 片刻 到 收集 她 想法 , 她 通过了 在 .
[ə; eɪ] [pæst] [ɪn] .
她稍作整理思绪，便安然离世。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'klu:did] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu;; tə] [ðæt] ;
The service was nearly concluded , but she paid no heed to that ;
这 服务 曾是 几乎 结束 , 但 她 有薪酬的 不 注意 到 那 ;
[ðə; ðeɪ] ,
仪式即将结束，但她对此毫不在意；

['mu:vɪŋ] ['kwaiətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] , [ʃi; ji][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] ,
moving quietly across the aisle and finding a dark corner , she sat down wearily ,
移动 悄悄 穿过 这 走道 和 寻找 一个 黑暗的 角落 , 她 卫星 向下 疲劳 ,
[ðə; ðeɪ] ,
她静静地穿过过道，找了个昏暗的角落，疲惫地坐了下来。

[ænd; ʌnd] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪd]
and crossing her arms upon the back of the pew in front of her hid
和 过境 她 武器 之上 这 后退 的 这 座位 在 正面 的 她 隐藏
[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
her face upon them .
她 脸 之上 他们 .
她双臂交叉放在前面长椅的椅背上，把脸埋在了上面。

[mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪrɪnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [peɪn][æt; ət]
Mere physical weariness had brought a dull relief to the gnawing pain at
仅仅 身体的 疲劳 有 带来 一个 乏味的 宽慰 到 这 啃咬 疼痛 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
her heart ;
她 心 ;
仅仅是身体上的疲惫就给她心中那撕心裂肺的痛楚带来了一丝淡淡的缓解；

[,aɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər][breɪn] [-]
it clouded her brain [281]
它 阴天 她 脑 [-]
它使她的大脑变得混乱[281]

[tuː] , [æz; əz] ['wɪrɪnəs] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ,
too , as weariness sometimes does ,
也 , 作为 疲劳 有时 做 ,
疲劳有时也会导致这种情况。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)]['vɪvɪd] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; hər] ['slɪpɪŋ]
and she found the horrible vivid thoughts which had tormented her slipping
和 她 成立 这 可怕 生动 想法 哪个 有 饱受折磨 她 滑倒
[ˈsɔːftli] [ə'wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [fər'getfʌnəs] ;
softly away into a haze of forgetfulness ;
轻轻 离开 进入 一个 阴霾 的 健忘 ;
她发现那些曾经折磨着她的可怕的、生动的念头正慢慢地消散在一片遗忘的迷雾中；

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [blɜːr] .
her mind seemed a mere blur .
她 头脑 似乎 一个 仅仅 模糊 .
她的大脑一片空白。

[ðə; ði][sɔːft][ˈɔːrgən] [toʊnz] ['swelɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [tʃɜːrtʃ] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [muːd] ;
The soft organ tones swelling through the dim church harmonized with her mood ;
这 柔软的 器官 音调 肿胀 通过 这 暗淡 教会 协调 和 她 情绪 ;
[fɪː; fɪ] [lɔːst] [hɜːr'self] ,
she lost herself ,
她 丢失的 她自己 ,
柔和的管风琴声在昏暗的教堂里回荡，与她的心情相得益彰；她沉醉其中。

[lɔːst][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pæst] [ˈaʊərz] , [ænd; ʌnd] ['restɪd] [ðer; ðər] , [ɪ'nɜːrt] , ['helpləs] , [wɪ'ðəʊt]
lost the agony of those past hours , and rested there , inert , helpless , without
丢失的 这 痛苦 的 那些 过去的 小时 , 和 休息 那里 , 惰性 , 无助 , 没有
[ˈpaʊə] [tuː; tə] [θɪŋk] .
power to think .
力量 到 思考 .
失去了过去几个小时的痛苦，瘫倒在地，一动不动，无助，无法思考。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːŋjəs] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
She was scarcely conscious of what passed around her ,
她 曾是 几乎 有意识的 的 什么 通过了 大约 她 ,
她对周围发生的一切都几乎没有察觉。

[hɜːr; hər] [θɹɑːbɪŋ] [hed] [felt] [ˈhevi] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈslendər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈlɪsnd] , [ɪn][ə; eɪ]
her throbbing head felt heavy on her slender arms , and she listened , in a
她 悸动 头 毛毡 重的 在 她 苗条 武器 , 和 她 听着 , 在 一个
[veɪg] [wei] ,
vague way ,
模糊的 方式 ,

她隐隐作痛的脑袋沉甸甸地压在纤细的手臂上，她迷迷糊糊地听着。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [əˈwer] [æt; ət][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] ,
to the music , aware at last of a stillness ,
到 这 音乐 , 意识到的 在 最后的 的 一个 寂静 ,
伴着音乐，终于感受到了寂静，

[ðen] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈsetlɪŋ] [ðəmˈselvz] [bæk][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pjuː] .
then the rustle and stir of people settling themselves back in the long pews .
然后 这 沙沙 和 搅拌 的 人们 安顿 他们自己 后退 在 这 长的 教堂长椅 .
然后是人们重新坐回长椅上的窸窣声和骚动声。

[fɪː; fɪ] [stɜːrd] [hɜːrˈself] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She stirred herself , turning her face upon her arms .
她 搅拌 她自己 , 转弯 她 脸 之上 她 武器 :
她动了动身子，把脸埋在水臂上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvaɪbrənt][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [juːθ]
A voice penetrated the stillness , a voice with that vibrant quality of youth
一个 嗓音 渗透 这 寂静 , 一个 嗓音 和 那 充满活力 质量 的 青年
[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] . “
and passionate self - confidence .”
和 热情的 自己 - 信心 : “

一个声音划破了寂静，那声音充满活力，洋溢着青春的朝气和自信。

- [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ! -
! The wages of sin is death !
- 这 工资 的 罪 是 死亡 ! -
“罪的工价乃是死！”

” [ˈmɑːrgrət] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
” **Margaret started and raised her head .**
” 玛格丽特 开始 和 提高 她 头 :
玛格丽特猛地抬起头。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] ,
Her eyes , blinded by the sudden light in the chancel ,
她 眼睛 , 失明 经过 这 突然 光 在 这 圣坛 ,
圣坛里突然亮起的灯光刺得她睁不开眼。

[ˈflɪkəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] ;
flickered a moment and she passed her hand across them ;
闪烁 一个 片刻 和 她 通过了 她 手 穿过 他们 ;
目光闪烁片刻，她用手拂过它们；

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sɔː] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [strɔːŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tens] [ˈiːgər] [lʊk] ,
at last she saw quite plainly a young strong face , with a tense eager look ,
在 最后的 她 锯 相当 显然 一个 年轻的 强的 脸 , 和 一个 紧张 渴望的 看 ,
她终于看清了一张年轻健壮的脸，眼神紧张而渴望。

[waɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ; [fɪː; fɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdæzəlɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv]
white against the dark finishings of the pulpit ; she caught the dazzling white of
白色的 反对 这 黑暗的 收尾 的 这 讲坛 ; 她 捕捉 这 耀眼的 白色的 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrpləs] ,
his surplice ,
他的 圣衣 ,

在深色讲坛装饰的映衬下，她看到了他洁白的法衣，格外耀眼。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd][ˈskɑ:rlət][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] [wɪt] [[ʊəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . [-] “
the vivid scarlet of the hood which showed on his shoulders . [282] “
这 生动 猩红 的 这 兜帽 哪个 显示 在 他的 肩膀 : [-] “
他肩膀上露出的兜帽鲜红的颜色。[282]

- [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ！ -
' The wages of sin is death ! '
- 这 工资 的 罪 是 死亡 ！ -
“罪的工价乃是死！ ”

” [hi; hi] [rɪˈpi:tɪd] [aɪˈti:] , [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][tekst][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrezənənt] [wɪð; wɪθ]
” **He repeated it , giving out his text in a voice which was resonant with**
” 他 重复 它 , 给予 出去 他的 文本 在 一个 嗓音 哪个 曾是 共振 和
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .
他重复了一遍，语气中充满了感情。

[ˈmɑ:rgrət] [sæt] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hær][ˈkɔ:rnər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪkst] , [ˈhelpləs] [aɪz] ,
Margaret sat back in her corner , gazing at him with fixed , helpless eyes ,
玛格丽特 卫星 后退 在 她 角落 , 凝视 在 他 和 固定的 , 无助 眼睛 ,
玛格丽特靠在角落里，用呆滞而无助的眼神望着他。

[hɜ:r; hær] [ˈveri] [soʊl] [deɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hær]
her very soul dazed under the force of revelation which was coming to her
她 非常 灵魂 茫然 在下面 这 力量 的 启示 哪个 曾是 未来 到 她
[ˈswɪftli] , [ˌoʊvərˈwelmlɪŋli] .
swiftly , overwhelmingly .
迅速地 , 压倒性的 .
她被突如其来的启示之力震撼得魂飞魄散。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [laɪf] , [nɑ:t][ʌv; əv][gɑ:d] .
The revelation of her own life , not of God .
这 启示 的 她 自己的生活 , 不是 的 上帝 .
这是她自身经历的揭示，而非上帝的启示。

[æz; əz] [jet] [ʃi; ʃi] [freɪmd] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈprez(ə)ns] ,
As yet she framed no thought of that awful Presence ,
作为 然而 她 框 不 想法 的 那 可怕 在场 ,
她当时丝毫没有想到那种可怕的存在。

[faʊnd] [noʊ] [ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [soʊl] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [nu:] , [æt; ət][læst]
found no interpretation of the tumult in her own soul , but she knew , at last
成立 不 解释 的 这 骚乱 在 她 自己的 灵魂 , 但 她 知道 , 在 最后的
,
,
,
她找不到自己内心翻腾的解释，但她最终明白了：

[ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sɪnd] .
that she had sinned .
那 她 有 罪过 .
她犯了罪。

[sɪnd] [əˈɡenst] [hɜ:rˈself] , [hɜ:r; hær] [ˈwʊmənʊd] , [hɜ:r; hær] [ˈɑ:nər] , [hɜ:r; hær][self] - [rɪˈspekt] , [sɪnd]
Sinned against herself , her womanhood , her honor , her self - respect , sinned
罪过 反对 她自己 , 她 女性 , 她 荣誉 , 她 自己 - 尊重 , 罪过
[əˈɡenst] [ðə; ði][mæn][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] ,
against the man she had married ,
反对 这 男人 她 有 已婚 ,
她辜负了自己、自己的女性身份、自己的荣誉、自己的自尊，也辜负了自己所嫁的男人。

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrɪn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] — [oʊ] , [gɑːd] ! — [ə'genst] [ðə; ði]
against the children she had borne , and , at last — oh , God ! — against the
反对 这 孩子们 她 有 出生 , 和 , 在 最后的 — 哦 , 上帝 ! — 反对 这
[mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
man she loved .
男人 她 喜爱 .

她与自己生育的孩子为敌，最后——哦，上帝！——与自己所爱的男人**为敌。**

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .
The wages of sin is death .
这 工资 的 罪 是 死亡 .

罪的工价乃是死。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːz] [[ʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
She rose , rose with an effort of will for her knees shook under her ,
她 玫瑰 , 玫瑰 和 一个 努力 的 将要 为了 她 膝盖 摇晃 在下面 她 ,
她站了起来，凭借着坚强的意志力站了起来，因为她的双膝颤抖不已。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [tə'geðər] ,
and drawing herself together ,
和 绘画 她自己 一起 ,

她努力让自己镇定下来，

[ˈsʌməniŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˈægəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
summoning all her strength and her pride to hide the agony which was
召唤 全部 她 力量 和 她 自豪 到 隐藏 这 痛苦 哪个 曾是
[dɪˈvaʊəriŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
devouring her heart ,
吞噬 她 心 ,

她竭尽全力，强忍着自尊，掩饰着心中那撕心裂肺的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [druːɪ] [daʊn] [hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌn'nəʊtɪst] , [ˈsaɪlənt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] .
she drew down her veil and slipped out unnoticed , silent , like a shadow .
她 画 向下 她 面纱 和 滑倒了 出去 未被察觉 , 沉默的 , 喜欢 一个 阴影 .

她拉下面纱，悄无声息地溜了出去，像一道影子。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
Once at the door , beyond the ring of that terrible young voice ,
一次 在 这 门 , 超过 这 戒指 的 那 糟糕的 年轻的 嗓音 ,

一到门口，穿过那可怕的年轻嗓音，

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzɪd] [ænd; ənd] ['stedɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ]
she paused and steadied herself by laying her hand on a pillar of the portico
她 暂停 和 稳定 她自己 经过 躺下 她 手 在 一个 支柱 的 这 门廊
.
.
.

她停下脚步，将手放在门廊的柱子上稳住身子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɑːrk] ;
It was now very dark ;
它 曾是 现在 非常 黑暗的 ;

天色已非常黑；

[ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [speɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [mɔːr] [-]
the electric lights at the corner only made the space where she stood more [283]
这 电的 灯 在 这 角落 仅有的 制成 这 空间 在哪里 她 站立 更多的 [-]

角落里的电灯反而使她站立的空间更加[283]

[ˈʃædɔʊɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] , [dæmp] , ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ʃɪvəd] .
shadowy and secure ; the air was chill , damp , penetrating , and she shivered .
阴暗的 和 安全的 ; 这 空气 曾是 寒意 , 潮湿 , 渗透 , 和 她 瑟瑟发抖 .

阴暗而安全；空气寒冷、潮湿、刺痛，她不禁打了个寒颤。

[ə; ei][ˈhɔːrəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈhoʊmləsənəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ˈswept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ;
A horrible sense of homelessness and misery swept over her ;
一个 可怕 感觉 的 无家可归 和 苦难 扫荡 超过 她 ;
一种可怕的无家可归感和悲惨感席卷了她;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei] [hoʊm] ,
she had cast herself out of a home ,
她 有 投掷 她自己 出去 的 一个 家 ,
她把自己赶出了家门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [huː] — [oʊ] , [gɑːd] ! —
she had deserted her children for the love of a man who — oh , God ! —
她 有 荒凉的 她 孩子们 为了 这 爱 的 一个 男人 WHO — 哦 , 上帝 ! —
[huː] [ʌvd] [hɜːr; hər][nɑːt] .
who loved her not .
WHO 喜爱 她 不是 .
她为了一个男人抛弃了自己的孩子, 而这个男人——哦, 天哪! ——却不爱她。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [ʌvd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [fɔːt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [sɪnd]
She who had dreamed of happiness , lived for it , fought for it , sinned
她 WHO 有 梦见 的 幸福 , 居住地 为了 它 , 战斗 为了 它 , 罪过
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
她曾梦想幸福, 为之奋斗, 为之拼搏, 甚至为此犯下罪孽。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪt'self] , [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət]
who would have purchased it at the cost of heaven itself , had found at
WHO 会 有 购买 它 在 这 成本 的 天堂 本身 , 有 成立 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
那些即使付出天堂的代价也愿意购买它的人, 最终找到了。

[nɑːt] [ˈhæpinəs] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .
not happiness but her own soul .
不是 幸福 但 她 自己的 灵魂 .
不是幸福, 而是她自己的灵魂。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] !
The wages of sin is death !
这 工资 的 罪 是 死亡 !
罪的工价乃是死!

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈæɡəni] ; [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ɪˈskeɪp] ?
She wrung her hands in silent agony ; was there no escape ?
她 拧干 她 双手 在 沉默的 痛苦 ; 曾是 那里 不 逃脱 ?
她默默地绞着双手, 痛苦万分; 难道没有出路吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [bɪˈliːf] [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdevəlz] [bɪˈliːvd] [ænd; ənd]
She had no belief but , at last , she felt that the very devils believed and
她 有 不 信仰 但 , 在 最后的 , 她 毛毡 那 这 非常 魔鬼 相信 和
[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .
她原本毫无信仰, 但最终她感到连魔鬼都相信了, 并且战栗不已。

[wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] ?
Was not God pursuing her with vengeance ?
曾是 不是 上帝 追求 她 和 复仇 ?
难道上帝没有对她进行报复吗?

[hu:] [els] ? [-]
Who else ? [284]
WHO 别的 ? [-]

还有谁？[284]

[vi:]
V
V

V

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈtu:mʌlt][ʌv; əv][ˈpæʃ(ə)n][səbˈsaɪdɪd][ænd; ənd][ˈmɑ:græt] ,
AT last the tumult of passion subsided and Margaret ,
在 最后的 这 骚乱 的 热情 平静下来 和 玛格丽特 ,
最终, 激情的喧嚣平息下来, 玛格丽特

[stɪl] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpɔ:rtɪkoʊ] , [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [brˈwɪldərd] [aɪz] .
still leaning on the pillar of the church portico , looked out with bewildered eyes .
仍然 倾斜 在 这 支柱 的 这 教会 门廊 , 看起来 出去 和 困惑 眼睛 .
他仍然倚靠在教堂门廊的柱子上, 茫然地向外望去。

[əˈgen] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈwi:knəs] [swept] [ˌoʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv]
Again an overwhelming weakness swept over her and wiped out some of
再次 一个 压倒 弱点 扫荡 超过 她 和 擦拭 出去 一些 的
[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈmɪzəri] .
the vivid misery .
这 生动 苦难 .

一股难以承受的虚弱感再次席卷了她, 抹去了部分鲜明的痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] — [hoʊm] !
She must go home — home !
她 必须 去 家 — 家 !

她必须回家——回家!

[ðə; ði][wɜ:rd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dʌl] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊm] ,
The word brought a dull pang of anguish , she had no right to a home ,
这 单词 带来 一个 乏味的 疼痛 的 痛苦 , 她 有 不 正确的 到 一个 家 ,
这个词给她带来了一阵隐隐作痛, 她没有权利拥有一个家。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈɔ:fənd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
for she had broken up her own and orphaned her children .
为了 她 有 破碎的 向上 她 自己的 和 孤儿 她 孩子们 .

因为她拆散了自己的家庭, 使自己的孩子成了孤儿。

[ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ˈstɔ:rmɪd] [bæk] , [æt; ət]
She closed her eyes , trying to shut out the thoughts which stormed back , at
她 关闭 她 眼睛 , 尝试 到 关闭 出去 这 想法 哪个 暴风雨 后退 , 在
[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
a word ,
一个 单词 ,

她闭上眼睛, 试图屏蔽那些因一个词而涌上心头的思绪。

[tu:; tə] [əˈsɔ:lt] [hɜ:r; hər] [pʊr] [fægd] [breɪn] [əˈgen] .
to assault her poor fagged brain again .
到 突击 她 贫穷的 疲惫不堪 脑 再次 .

再次攻击她那可怜的、疲惫不堪的大脑。

[ðen] [ðə; ði][sɔ:ft] [swi:t] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈseʃənl] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:]
Then the soft sweet notes of the recession came out to her and she knew
然后 这 柔软的 甜的 笔记 的 这 经济衰退 来了 出去 到 她 和 她 知道
[ðæt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [dɪˈspə:sɪŋ] [ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ;
that in a few moments the dispersing congregation would find her there ;
那 在 一个 很少 时刻 这 分散 会众 会 寻找 她 那里 ;
然后, 柔和甜美的退场曲声传到了她耳边, 她知道片刻之后, 散去的会众就会在那里找到她;

[ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈflæɡɪŋ] [ˈenədʒɪz] [ʃi:; ʃɪ] [stept] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ]
summoning all her flagging energies she stepped down into the street and turning
召唤 全部 她 标记 能量 她 步 向下 进入 这 街道 和 转弯
[ˈwestwərd] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
westward was suddenly apprised of the fact that she had been in the old
向西 曾是 突然 已获知 的 这 事实 那 她 有 到过 在 这 老的
[tʃɜ:rtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] - [ˈstu:diəʊ] .
church so often visible from the windows of Allestree's studio .
教会 所以 经常 可见的 从 这 视窗 的 - 工作室 .

她鼓起所有疲惫的力气，走下街道，向西转身，突然意识到自己曾经身处那座从阿勒斯特里工作室的窗户经常能看到的古老教堂里。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ;
The discovery brought her a feeling of relief ;
这 发现 带来 她 一个 感觉 的 宽慰 ;
这一发现让她感到如释重负；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
she was near the studio and she could go there and telephone for a
她 曾是 靠近 这 工作室 和 她 可以 去 那里 和 电话 为了 一个
[kæb][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] . [-]
cab to take her back to the hotel . [285]
出租车 到 拿 她 后退 到 这 酒店 . [-]

她离工作室很近，可以去那里打电话叫出租车回酒店。[285]
[ˈlu:zɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:riˈpɔ:ri] [ˈlaɪtɪd] [stri:t] ,
Losing herself in the shadows of the darkest side of the poorly lighted street ,
输 她自己 在 这 阴影 的 这 最黑暗的 边 的 这 差 照明 街道 ,
她迷失在光线昏暗的街道最阴暗的角落里，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] ,
she hurried toward the old building on the corner and saw , with relief ,
她 慌忙 朝向 这 老的 建筑 在 这 角落 和 锯 , 和 宽慰 ,
她匆匆走向街角那栋老房子，如释重负地看到：

[ðə; ði] [laɪt] [sti:l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] - [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈkjəriˈɑ:səti] - [ʃɑ:p] [brˈloʊ] .
the light still shining in Allestree's window as well as in the curiosity - shop below .
这 光 仍然 灼灼 在 - 窗户 作为 出色地 作为 在 这 好奇心 - 店铺 以下 .
灯光依然照耀着阿勒斯特里商店的橱窗以及楼下的古玩店。

[ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈtraɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [faʊnd] [ðə; ði] [lætʃ] [daʊn] .
She crossed the street and trying the side door found the latch down .
她 交叉 这 街道 和 尝试 这 边 门 成立 这 门锁 向下 .
她穿过马路，试着打开侧门，发现门闩是放下来的。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈwɪrəli] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [sterz] ,
In another moment she was toiling wearily up the old stairs ,
在 其他 片刻 她 曾是 辛勤劳作 疲劳 向上 这 老的 楼梯 ,
片刻之后，她便疲惫地爬上了老旧的楼梯。

[ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ni:d] [ʌv; əv][ɪts] [səˈpɔ:rt] .
clinging to the balustrade with an absolute need of its support .
依恋 到 这 栏杆 和 一个 绝对 需要 的 它是 支持 .
紧紧抓住栏杆，无比需要它的支撑。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ][wʌz; wəz] [ˈempti] ; [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈæliˌstri:] , [səˈpəʊzɪŋ]
To her surprise the studio was empty ; she called to Allestree , supposing
到 她 惊喜 这 工作室 曾是 空的 ; 她 称为 到 阿勒斯特里 , 假如
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,
him to be ,
他 到 是 ,
令她惊讶的是，工作室空无一人；她喊阿勒斯特里，以为他是.....

[pər'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] [ə'blʌv] ,
perhaps , in his storeroom above ,
也许 , 在 他的 库房 多于 ,
或许, 在他楼上的储藏室里,

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,
but there was no answer and she sank down in the nearest chair ,
但 那里 曾是 不 回答 和 她 沉没 向下 在 这 最近的 椅子 ,
但无人应答, 她颓然地坐到最近的椅子上。

[tu:] ['wɪri] [ænd; ənd] ['helpləs] [tu:; tə] [freɪm] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
too weary and helpless to frame her thoughts .
也 厌倦 和 无助 到 框架 她 想法 .
她太过疲惫无助, 无法组织语言。

[æŋ; əŋ]['oʊpən]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
An open fire was burning low on the hearth ,
一个 打开 火 曾是 燃烧 低的 在 这 炉 ,
壁炉里燃着一堆小火, 火势不旺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [smoʊkt] ['sɪgəret] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [edʒ] .
and a half smoked cigarette lay on the mantel edge .
和 一个 一半 熏制 卷烟 躺在 这 壁炉架 边缘 .
壁炉架边缘放着半支抽完的香烟。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [ɡɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] .
He had evidently gone out for a moment and would soon return .
他 有 显然 已消失 出去 为了 一个 片刻 和 会 很快 返回 .
他显然出去了一会儿, 很快就会回来。

['mɑ:rgrət] [raʊzd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
Margaret roused herself and looked about her with a wretched feeling of
玛格丽特 唤醒 她自己 和 看起来 关于 她 和 一个 可怜 感觉 的
['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] .
strangeness and separation from her own life .
奇怪 和 分离 从 她 自己的生活 .
玛格丽特醒来后环顾四周, 心中涌起一种与自己的生活格格不入的陌生感和疏离感。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] , [ə; eɪ] [mɪr] ['ɑ:nləkər] [wer] [wʌns][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
She seemed suddenly detached , a mere onlooker where once she had been the
她 似乎 突然 分离的 , 一个 仅仅 旁观者 在哪里 一次 她 有 到过 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
centre of the stage .
中心 的 这 阶段 .
她突然变得冷漠疏离, 仿佛变成了一个旁观者, 而她曾经是舞台的中心。

[ðər; ðər][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [roʊz] ;
There had stood the portrait of her , and there the picture of Rose ;
那里 有 站立 这 肖像 的 她 , 和 那里 这 图片 的 玫瑰 ;
[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] !
both were gone !
两个都 是 已消失 !
那里曾经挂着她的画像, 那里曾经挂着罗斯的画像; 现在两幅画像都不见了!

[ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ti:] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnd]
She even noticed that the little tea - table was pushed away , and divined
她 甚至 注意到 那 这 小的 茶 - 桌子 曾是 推动 离开 , 和 神谕
- ['si:krət] ['fi:lɪŋ] .
Allestree's secret feeling .
- 秘密 感觉 .
她甚至注意到小茶几被推开了, 并察觉到了艾尔斯特里的秘密感受。

[ʃiː; ji] [nuː] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] , [ðə; ði] [wɔːrn] [ˈtɜːrki] [rʌg] , [ˈrɑːbɜːts]
She knew every detail of the room , the tapestries , the worn Turkey rug , Robert's
她 知道 每一个 细节 的 这 房间 , 这 挂毯 , 这 磨损 火鸡 小地毯 , 罗伯特的
[oʊld] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] . [-]
old cigarette - case . [286]
老的 卷烟 - 案件 . [-]

她对房间里的每一个细节都了如指掌，包括挂毯、磨损的土耳其地毯、罗伯特的旧烟盒。[286]
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn ˈtɑːləɾəb(ə)l] ; [ʃiː; ji] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]
It was intolerable ; she rose , and going to the table , where the telephone
它 曾是 无法容忍 ; 她 玫瑰 , 和 去 到 这 桌子 , 在哪里 这 电话
[stəd] ,
stood ,
站立 ,
这让她难以忍受；她站起身，走到放着电话的桌子旁，

[sɔː] - [pɔːrtˈfoʊliʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
saw Allestree's portfolio and the pen and ink .
锯 - 文件夹 和 这 笔 和 墨水 .
我看到了 Allestree 的作品集和钢笔画。

[ʃiː; ji] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɜːr; həɾ] [ˈvɪzɪt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] ,
She would leave a line to explain her visit before she called a cab ,
她 会 离开 一个 线 到 解释 她 访问 前 她 称为 一个 出租车 ,
她会在叫出租车之前留言说明来访原因。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [pɔːrtˈfoʊliʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ;
and she opened the portfolio to look for a scrap of paper ;
和 她 打开 这 文件夹 到 看 为了 一个 废料 的 纸 ;
她打开文件夹，想找一张纸片；

[æz; əz] [ʃiː; ji] [dɪd] [soʊ] [hɜːr; həɾ] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [oʊld] [ˈmɪsɪz] .
as she did so her eye fell on the page of a letter written in old Mrs .
作为 她 做过 所以 她 眼睛 跌倒 在 这 页 的 一个 信 书面 在 老的 太太 .
- [klɪr] [hænd] ;
Allestree's clear hand ;
- 清除 手 ;

这时，她的目光落在了一封信的页面上，这封信是用老阿莱斯特里太太清晰的笔迹写的；
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ji] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɾ] :
unconsciously she read the lines before her :
不知不觉 她 读 这 线条 前 她 :
她不自觉地读着眼前的文字：

“ [ˈmɑːrgrət] [hæz; həz] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ˈfɑːksəz] [ˈhæpɪnəs] [twɑɪs] , [wʌns] [wen] [ʃiː; ji] [broʊk] [hɜːr; həɾ] [oʊn]
“ **Margaret has broken up Fox's happiness twice , once when she broke her own**
” 玛格丽特 有 破碎的 向上 狐狸的 幸福 两次 , 一次 什么时候 她 打破 她 自己的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
engagement to him ,
订婚 到 他 ,
“玛格丽特两次破坏了福克斯的幸福，一次是她自己解除了与他的婚约。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [roʊz] —
and now in separating him from Rose —
和 现在 在 分离 他 从 玫瑰 —
现在，我要把他和罗斯分开——

” [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ˈʃɑːrpli] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈfermɪd]
” She closed the book sharply , suddenly aware of what she did and deeply shamed
” 她 关闭 这 书 尖锐地 , 突然 意识到的 的 什么 她 做过 和 深 羞愧
[baɪ][aɪˈtiː] ,
by it ;
经过 它 ;

她猛地合上书，突然意识到自己做了什么，并为此深感羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [dɪsˈɑːnɪsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhiːdləs] [ækt][wʌz; wəz] [lɔːst]
but the thought of the personal dishonesty of her heedless act was lost
但 这 想法 的 这 个人的 不诚实 的 的 她 鲁莽 行为 曾是 丢失的
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃɑːrpər] [pæŋ] [ʌv; əv][riːələˈzeɪʃ(ə)n] ;
in the sharper pang of realization ;
在 这 更锐利 疼痛 的 实现 ;

但她那鲁莽行为所造成的个人不诚实的想法，却被更加强烈的顿悟之痛所掩盖；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈlðər] .
she saw at last the light in which her actions had appeared to others .
她 锯 在 最后的 这 光 在 哪个 她 行动 有 出现 到 其他的 :

她终于明白了自己的行为在别人眼中意味着什么。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈfroʊz(ə)n] ,
She stood still , her face frozen ,
她 站立 仍然 , 她 脸 冷冻 ,

她呆立不动，表情僵硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and a cry sprang to her lips from the depths of hidden passion ,
和 一个 哭 弹簧 到 她 嘴唇 从 这 深度 的 隐 热情 ,
她内心深处隐藏的激情迸发出一声呻吟。

[ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [waɪld] [ˈkriːtʃər] [huː] [ˈfeɪsɪz] [deθ] [əˈloʊn] .
the cry of some mortally wounded wild creature who faces death alone .
这 哭 的 一些 致命的 受伤 荒野 生物 WHO 面孔 死亡 独自的 :

这是身负重伤、孤身面对死亡的野生动物发出的哀嚎。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][tʊld][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈlðər] [nuː] [aɪˈtiː] [tuː] !
She knew it , she did not need to be told it , but others knew it too !
她 知道 它 , 她 做过 不是 需要 到 是 讲述 它 , 但 其他的 知道 它 也 !

她自己知道，不需要别人告诉她，但其他人也知道！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [drɔːp][ɪn][hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [ɡɔːl] ;
It was the bitter drop in her cup of gall ;
它 曾是 这 苦的 降低 在 她 杯子 的 痾 ;

这是她苦涩杯中的一滴苦水；

[ðə; ðɪ][waɪld] [ˈæŋɡwɪ] [wɪt] [swept] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈlðər] [riˈælɪtɪz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [laɪf] ,
the wild anguish which swept away all other realities , even the desire for life ,
这 荒野 痛苦 哪个 扫荡 离开 全部 其他 现实 , 甚至 这 欲望 为了 生活 ,
[əˈmeɪzɪd] [hɜːr; hər] .
amazed her .
惊叹 她 .

那股席卷一切现实，甚至包括对生命的渴望的狂野痛苦，令她感到震惊。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [soʊl]
For one moment she hated Rose with all the strength of her undisciplined soul
为了 一 片刻 她 憎恨 玫瑰 和 全部 这 力量 的 她 散漫 灵魂
,
:
,

那一瞬间，她用她那未经驯服的灵魂深处最强烈的力量憎恨着罗斯。

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [səb'mɜ:rdʒd] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] .
the next a great wave of humiliation submerged her being .
这 下一个 一个 伟大的 海浪 的 屈辱 湮 她 存在 .

紧接着，一股巨大的羞辱感将她彻底淹没。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] , [-]
She turned , [287]
她 转向 , [-]

她转过身[287]

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
forgetting the telephone , forgetting everything but a desire to escape the
遗忘 这 电话 , 遗忘 一切 但 一个 欲望 到 逃脱 这
[mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æli,stri:] ,
meeting with Allestree ,
会议 和 阿勒斯特里 ,

他忘了带电话，忘了一切，只剩下想要逃离与阿勒斯特里会面的念头。

[grəʊpt] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .
groped her way to the door like a blind woman and went down stairs .
摸索 她 方式 到 这 门 喜欢 一个 瞎的 女士 和 去 向下 楼梯 .

她像个盲人一样摸索着走到门口，然后下了楼。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
At the foot she hesitated ;
在 这 脚 她 犹豫了一下 ;

她在脚边犹豫了一下；

[ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɪr] [tuː; tə] [mi:t] ['rɑ:bəɹt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
a step in the street made her fear to meet Robert at the door ,
一个 步 在 这 街道 制成 她 害怕 到 见面 罗伯特 在 这 门 ,

走在街上，她就害怕在门口见到罗伯特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][kjuːrɪ'ɑ:səti] - [ʃɑ:p] .
and she turned and plunged into the curiosity - shop .
和 她 转向 和 暴跌 进入 这 好奇心 - 店铺 .

于是她转身一头扎进了古玩店。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜ:rt(ə)n] ,
She found herself behind the chintz curtain ,
她 成立 她自己 在后面 这 印花棉布 窗帘 ,

她发现自己站在印花布帘子后面，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fəɹ] ['dædi] ['lɜ:rwɪk] ,
in the place which evidently served as a living - room for Daddy Lerwick ,
在 这 地方 哪个 显然 服务 作为 一个 活的 - 房间 为了 爸爸 勒威克 ,

在显然曾是勒威克爸爸起居室的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['teɪbl] [sprɛd] [fɔ:r; fəɹ] ['sʌpər] ,
and she saw a table spread for supper ,
和 她 锯 一个 桌子 传播 为了 晚餐 ,

她看到桌子上摆好了晚餐的餐具。

[waɪl] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈgɑ:rlɪk] ['stri:md] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] .
while the scent of garlic streamed from a pot on the stove .
尽管 这 香味 的 蒜 流媒体 从 一个 锅 在 这 火炉 .

炉子上的锅里飘出阵阵蒜香。

[ˈhʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] ['entəɹd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
Hurrying across the room she lifted the curtain and entered the shop .
匆忙 穿过 这 房间 她 抬起 这 窗帘 和 进入 这 店铺 .

她匆匆穿过房间，掀开窗帘，走进了店里。

[ˈdædi] [ˈlɜ:rwɪk] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntə] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd]
Daddy Lerwick was leaning on the counter talking to a young girl and
爸爸 勒威克 曾是 倾斜 在 这 柜台 说 到 一个 年轻的 女孩 和
[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt][hændz] .
passing a necklace back and forth in his fat hands .
通过 一个 项链 后退 和 前进 在 他的 胖的 双手 .
勒威克爸爸倚在柜台上，和一个年轻女孩说话，肥胖的双手不停地传递着一条项链。

[æ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ˈma:rgɜ:ɪts, 'ma:rgrɪts] [step] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æ; ət][hɜ:r; hɜr]
At the sound of Margaret's step they both turned and looked at her
在 这 声音 的 玛格丽特的 步 他们 两个都 转向 和 看起来 在 她
[ɪn] [sə'praɪz] ,
in surprise ,
在 惊喜 ,
听到玛格丽特的脚步声，两人都转过身，惊讶地看着她。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪt] [geɪv] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ˈsɜ:rv(ə)l] [ˈkɜ:rtəsi] .
a surprise which gave place on his part to servile courtesy .
一个 惊喜 哪个 给予 地方 在 他的 部分 到 奴性的 礼貌 .
他出乎意料地表现得彬彬有礼。

[bʌt; bət] [ˈma:rgrət] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ; [ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] , [wɔ:rn] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]
But Margaret scarcely noticed him ; instead she saw the pale , worn face of the
但 玛格丽特 几乎 注意到 他 ; 反而 她 锯 这 苍白 , 磨损 脸 的 这
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
但玛格丽特几乎没注意到他；她看到的却是女孩苍白憔悴的脸。

[ðə; ði] [pɪnt[t] [ˈmɪzəri] [ʌ; əv][hɜ:r; hɜr] [lʊk] [æ; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æ; ət][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] -
the pinched misery of her look as she glanced at the stones in Lerwick's
这 捏 苦难 的 她 看 作为 她 瞥了一眼 在 这 石头 在 -
[kɔ:rs] [ˈfɪŋgərz] .
coarse fingers .
粗 手指 .
她瞥了一眼勒威克粗糙的手指间夹着的石头，脸上露出痛苦的神情。

[ˈma:rgɜ:ɪts, 'ma:rgrɪts] [aɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:rz] , [ˈlaɪtɪd] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Margaret's eyes following hers , lighted , too , on the jewels ; it was
玛格丽特的 眼睛 下列的 她的 , 照明 , 也 , 在 这 珠宝 ; 它 曾是
[ə; eɪ][ˈtɔʊpæz] [ˈnekləs] ,
a topaz necklace ,
一个 黄玉 项链 ,
玛格丽特的目光也随之落在了珠宝上，那也是一条托帕石项链。

[ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [praɪzd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
the mate to the bracelet which she had prized so long ago .
这 伴侣 到 这 手镯 哪个 她 有 珍贵的 所以 长的 前 .
这是她很久以前就非常珍爱的那条手链的配套饰品。

[ðə; ði] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði] [sɪksθ] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪt] — [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈætrəfɪd]
The intuition of misery , the sixth sense of the soul which — no longer atrophied
这 直觉 的 苦难 , 这 第六 感觉 的 这 灵魂 哪个 — 不 更长 萎缩
[wɪð; wɪθ] [ˈselfɪʃnəs] — [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [-]
with selfishness — had suddenly [288]
和 自私 — 有 突然 [-]
痛苦的直觉，灵魂的第六感——不再因自私而萎缩——突然[288]

[əˈweɪkənd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hɜr] , [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] .
awakened within her , divined the secret .
觉醒 之内 她 , 神谕 这 秘密 .
她内心深处觉醒了，领悟了秘密。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˈbɑːrgən] [ɪn] - [aɪ] , [ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
She read the suspended bargain in Lerwick's eye , the hopeless anguish in the girl's .
她 读 这 暂停 便宜货 在 - 眼睛 , 这 绝望 痛苦 在 这 女孩们 .
她从勒威克的眼神中读出了悬而未决的交易, 从女孩的眼神中读出了绝望的痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
It was only an instant ;
它 曾是 仅有的 一个 立即的 ;
那只是一瞬间的事；

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɡleɪ]
the thought came to her like the opening of a dungeon door on the glare
这 想法 来了 到 她 喜欢 这 开幕 的 一个 地牢 门 在 这 强光
[ʌv; əv] [mɪdˈdeɪ] .
of midday .
的 正午 .
这个念头就像正午烈日下地牢大门突然打开一样, 瞬间涌入她的脑海。

收割(The reaping)

第11/12页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] ['kʌstəmərz] [huː] [hæd; həd]
Then she drew back to avoid an encounter with two more customers who had

然后 她 画 后退 到 避免 一个 遇到 和 二 更多的 顾客 WHO 有
[ˈentəd] [ðə; ði] [ʌ:p] [ænd; ənd] [huː] [bɪ'gæən] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts]
entered the shop and who began at once to ask the prices of the objects

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

in the windows .

在 这 视窗 .

然后她退后一步，以免与另外两名进店的顾客碰面，那两名顾客立刻开始询问橱窗里商品的价格。

[ˈlɜːrwɪk] [went] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [gɜːrɪ] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
Lerwick went forward to answer them ; the girl leaned on the counter ,

勒威克 去 向前 到 回答 他们 ; 这 女孩 倾斜 在 这 柜台 ,

勒威克上前回答他们；女孩倚在柜台上，

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ; [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
hiding her face in her hands ; a shiver of misery passed over her and

隐藏 她 脸 在 她 双手 ; 一个 颤抖 的 苦难 通过了 超过 她 和

[ˈmɑːrgrət] [sɔː] [aɪ 'tiː] .

Margaret saw it .

玛格丽特 锯 它 .

她双手捂住脸；一阵痛苦的颤抖掠过她的脸庞，玛格丽特看到了。

[muːvd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pʌls] , [æz; əz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]
Moved by an impulse , as inexplicable as it was unnatural , she touched

已搬 经过 一个 冲动 , 作为 无法解释的 作为 它 曾是 不自然 , 她 感动

[ðə; ði] [ˈʃæbi] [sliːv] .

the shabby sleeve .

这 破旧 袖子 .

出于一种无法解释且不自然的冲动，她摸了摸那件破旧的袖子。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

“ **What is the matter ?**

” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .

” **she asked softly .**

” 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'stənt] ,
The young woman looked up startled , but only for an instant ,

这 年轻的 女士 看起来 向上 惊慌 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 ,

年轻女子惊愕地抬起头，但只是一瞬间。

[ðə; ði] [nekst] [ðə; ði] [dʌl] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʊk] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] ,
the next the dull misery of her look closed over her face like a mask ,

这 下一个 这 乏味的 苦难 的 她 看 关闭 超过 她 脸 喜欢 一个 面具 ,

接下来，她脸上那种黯淡的悲凉感像面具一样笼罩了起来。

[ðoo] [hɜːr; hər] [lɪp] ['tremblɪd] .

though her lip trembled .

尽管 她 唇 颤抖 .

虽然她的嘴唇在颤抖。

“ [ˈhiːz] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] [ˌfɪftiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] ; “ [aɪ] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪl][hæv; həv][tuː; tə]
“ **He's offered me fifteen dollars** , ” **she faltered** ; “ **I — I suppose I'll have to**
“ 他是 提供 我 十五 美元 , ” 她 犹豫不决 ; “ 我 — 我 认为 患病的 有 到
[teɪk] [aɪ ˈtiː] .
take it .
拿 它 .

“他给了我十五美元,”她结结巴巴地说; “我——我想我只能接受了。”

“ [ˈmɑːrgrət] [ˈkwaiətli] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **Margaret quietly put out her hand** .
“ 玛格丽特 悄悄 放 出去 她 手 .

玛格丽特静静地伸出手。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ?
“ **Will you sell it to me ?**
“ 将要 你 卖 它 到 我 ?

“你愿意卖给我吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] .
“ **she said ; “ I will give more and you will not have to give your name** .
“ 她 说 ; “ 我 将要 给 更多的 和 你 将要 不是 有 到 给 你的 姓名 .

她说: “我会给更多, 而且你不用透露姓名。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʃiːk] [ˈkrɪmsənd] ; [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈneɪkləs] [ˈɪntuː]
“ **The girl's cheek crimsoned ; she hesitated and gathered the necklace into**
“ 这 女孩们 脸颊 深红色 ; 她 犹豫了一下 和 聚集 这 项链 进入
[hɜːr; hər][hændz] ; [ðə; ði][ˈdʒestʃər] [wɒz; wəz] [pəˈθetɪk] ,
her hands ; the gesture was pathetic ,
她 双手 ; 这 手势 曾是 可怜的 ,

女孩的脸颊涨得通红; 她犹豫了一下, 把项链拢到手中; 这个动作很可怜。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈspəʊk] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pærɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][oʊld] [ˈkiːpsəɪk] . [-]
it bespoke the actual pang of parting with an old keepsake . [289]
它 定制 这 实际的 疼痛 的 离别 和 一个 老的 纪念品 . [-]

它描绘了与一件旧纪念品告别时那种真实的痛苦。 [289]

[ˈmɑːrgrət] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
Margaret saw it .
玛格丽特 锯 它 .

玛格丽特看到了。

“ [kʌm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
“ **Come , come with me** ,
“ 来 , 来 和 我 ,

来, 跟我来,

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ˈentrəns] ;
“ **she said and led her back through the door to the studio entrance** ;
“ 她 说 和 引领 她 后退 通过 这 门 到 这 工作室 入口 ;

她说完, 领着她穿过门回到了工作室入口;

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪəd] [tuː; tə] [miːt] [ˈæliˌstriː] ; [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmpʌls] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
she no longer feared to meet Allestree ; a new impulse stirred her heart .
她 不 更长 害怕 到 见面 阿勒斯特里 ; 一个 新的 冲动 搅拌 她 心 .

她不再害怕见到阿莱斯特里; 一种新的冲动在她心中涌动。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈkaʊntɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,
Under the light there she opened her purse and hastily counted her money ,
在下面 这 光 那里 她 打开 她 钱包 和 草草 计数 她 钱 ,

在灯光下, 她打开钱包, 匆匆数了数钱。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ɪn] [smɔːl] [bɪlz] .
she had a little over a hundred dollars in small bills .
她 有 一个 小的 超过 一个 百 美元 在 小的 账单 .
她身上只有一百多美元的小额钞票。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːlə] [ɔːr] [tuː] [bæk] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪtbʊk] ,
Hurriedly thrusting a dollar or two back into her pocketbook ,
匆匆 推进 一个 美元 或者 二 后退 进入 她 袖珍书 ,
她匆忙地把一两美元塞回口袋里，

[ʃiː, ʃi] [prest] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [hændz] , [ˈseɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
she pressed the remainder into her companion's hands , saying at the same time :
她 按下 这 余 进入 她 同伴的 双手 , 说 在 这 相同的 时间 :
“ [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈnekləs] ,
“ **Keep your necklace ,**
“ 保持 你的 项链 ,
她把剩下的东西塞到同伴手里，同时说道：“留着你的项链吧。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [seɪv] [aɪ ˈtiː] .
I do not want it ; I only wished to help you save it .
我 做 不是 想 它 ; 我 仅有的 希望 到 帮助 你 节省 它 .
我并不想要它；我只是想帮你把它保存下来。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [dʌl] [əˈmeɪzmənt] ,
“ **The young stranger looked at her in dull amazement ,**
“ 这 年轻的 陌生人 看起来 在 她 在 乏味的 惊愕 ,
“那个年轻的陌生人带着茫然的惊讶看着她，

[stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wen] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ]
stunned by the incomprehensible sympathy and generosity when she had long
目瞪口呆 经过 这 难以理解 同情 和 慷慨 什么时候 她 有 长的
[sɪns] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [iːðər] .
since ceased to look for either .
自从 停止 到 看 为了 任何一个 .
她早已不再寻求同情和慷慨，却仍然被这难以理解的同情和慷慨所震惊。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʃudərɪŋ] [breθ] .
She drew a long shuddering breath .
她 画 一个 长的 颤抖 气息 .
她长长地、颤抖着吸了一口气。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [soʊ] [mʌt] !
“ **Oh , I can't take so much !**
“ 哦 , 我 不能 拿 所以 很多 !
“哦，我承受不了这么多！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [gɑːspt] [aʊt] , “ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ˈnekləs] !
“ **she gasped out , “ you — you must keep the necklace !**
“ 她 倒吸一口气 出去 , “ 你 — 你 必须 保持 这 项链 !
她喘着气说：“你——你必须留下这条项链！ ”

“ [ˈmɑːrgrət] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈsædli] .
“ **Margaret regarded her sadly .**
“ 玛格丽特 认为 她 令人遗憾的是 .
玛格丽特悲伤地看着她。

“ [tʃaɪld] , “ [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪm] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ;
“ **Child , “ she replied , “ I'm more unhappy than you are ;**
“ 孩子 , “ 她 回复 , “ 我是 更多的 不开心 比 你 是 ;
“孩子，”她回答说，“我比你更不快乐；

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr][ðə; ði] [ˈneɪləs] ; [kiːp] [ðem; ðəm][bəʊθ] ! "
 I do not want either the money or the necklace ; keep them both ! "
 我 做 不是 想 任何一个 这 钱 或者 这 项链 ; 保持 他们 两个都 ! "

我既不要钱也不要项链；你们都留下吧！

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
 " Do you really mean it ?
 " 做 你 真的 意思是 它 ?

你真的这么想吗？

" [ðə; ði][gɜːrli] [ˈwɪspəd] , [hɜːr; həʀ] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ˈɑːpəzɪt] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈwʌndər]
 " the girl whispered , her eyes fastened on the face opposite in absolute wonder
 " 这 女孩 低声说道 ; 她 眼睛 系紧 在 这 脸 对面的 在 绝对 想知道
 [ænd; ənd] [daʊt] ;
 and doubt ;
 和 怀疑 ;

“女孩低声说道，她的目光紧紧盯着对面的脸，充满了惊奇和怀疑；

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] ?
 " you really mean to give me all this — and you want nothing ?
 " 你 真的 意思是 到 给 我 全部 这 — 和 你 想 没有什么 ?
 "你真的打算把这一切都给我——而你却什么都不想要？ "

" [ˈmɑːrgrət] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [lɪps] .
 " Margaret smiled with stiff lips .
 " 玛格丽特 微笑 和 僵硬的 嘴唇 .

玛格丽特抿着嘴，勉强笑了笑。

" [ˈnʌθɪŋ] ! " [-]
 " Nothing ! " [290]
 " 没有什么 ! " [-]

“什么也没有！”[290]

[ðə; ði] [pɪntʃt] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈkwɪvəd] ;
 The pinched , childlike features of the stranger quivered ;
 这 捏 ; 孩子气 特征 的 这 陌生人 颤抖 ;

陌生人稚嫩的、略显稚气的五官微微颤抖；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [sensəˈbɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] [ˈmeltɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
 it seemed as if the frozen sensibilities were melting under this touch of
 它 似乎 作为 如果 这 冷冻 感性 是 融化 在下面 这 触碰 的
 [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] .
 common humanity .
 常见的 人类 .

仿佛冰冷的情感在人性的触碰下融化了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [terz] , [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
 Suddenly she burst into an agony of tears , slipping down upon the stairs ,
 突然 她 爆裂 进入 一个 痛苦 的 眼泪 ; 滑倒 向下 之上 这 楼梯 ;
 她突然嚎啕大哭，跌倒在楼梯上。

[hɜːr; həʀ] [ˈslendər] [ˈfæbi] [ˈfɪgʃər] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
 her slender shabby figure racked with sobs .
 她 苗条 破旧 数字 架子 和 啜泣 .

她瘦弱破败的身躯因抽泣而颤抖。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [em ˈiː] !
 " He heard me !
 " 他 听到 我 !

他听到了！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] !
“ **she cried** , “ **there is a God** !
“ 她 哭 , “ 那里 是 一个 上帝 !

她哭着说：“上帝存在！”

“ [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈstreɪndʒli] .
“ **Margaret looked at her strangely** .
“ 玛格丽特 看起来 在 她 奇怪的 .

玛格丽特奇怪地看了她一眼。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Do you think so** ?
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈveɪgli] , [wɪð; wɪθ] [pɑːrtʃt] [lɪps] , “ [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] ? ”
“ **she asked vaguely** , **with parched lips** , “ **do you believe in God** ? ”
“ 她 问 依稀 , 和 干渴 嘴唇 , “ 做 你 相信 在 上帝 ? ”

她嘴唇干裂，含糊地问道：“你相信上帝吗？”

“ [jes] , “ [ðə; ði][gɜːrli][kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , “ [aɪ] [preɪd] — [oʊ] , [gɑːd] , [haʊ] [aɪ] [preɪd] !
“ **Yes** , “ **the girl cried** , **clasping her hands** , “ **I prayed — oh** , **God** , **how I prayed** !
“ 是的 , “ 这 女孩 哭 , 紧握 她 双手 , “ 我 祈祷 — 哦 , 上帝 , 如何 我 祈祷 !

“是的,”女孩双手合十哭着说,“我祈祷了——哦,上帝,我多么祈祷啊!”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [em ˈiː] , [noʊ] [help] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [peɪ] ;
It seemed as if He didn't hear me , **no help came and I couldn't pay** ;
它 似乎 作为 如果 他 没有 听到 我 , 不 帮助 来了 和 我 不能 支付 ;

他似乎没听到我的呼求,没有人来帮忙,我也付不起钱;

[aɪ] [ˈkudnt] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈd] [feɪld] — [juː; jʊ]
I couldn't pay , **and they didn't believe me any more because I'd failed — you**
我 不能 支付 , 和 他们 没有 相信 我 任何 更多的 因为 ID 失败的 — 你
[daʊnt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

我付不起钱,而且因为我失败了,他们也不再相信我了——你不知道,

[juːv] [ˈnevər] [feɪld] [laɪk] [ðæt] !
you've never failed like that !
你已经 绝不 失败的 喜欢 那 !

你以前从未失败过!

[aɪ] [θɔːt] [gɑːd] [ˈdɪdnt] [ker] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] — [bʌt; bət] [naʊ] — “ [ʃiː; ʃi] [roʊz]
I thought God didn't care , **that He had forgotten — but now — “ she rose**
我 想法 上帝 没有 关心 , 那 他 有 被遗忘的 — 但 现在 — “ 她 玫瑰
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [niːz] ,
from her knees ,
从 她 膝盖 ,

我以为上帝不在乎,以为他已经忘记了——但是现在——“她从跪姿站了起来,

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [stiɪl] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] [bʌt; bət] [ˈsɪŋɡjələri] [tʃeɪndʒd] , “ [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][duː]
her face still wet with tears but singularly changed , “ **I shan't have to do**
她 脸 仍然 湿的 和 眼泪 但 单独地 已更改 , “ 我 不会 有 到 做
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

她脸上还挂着泪痕,但态度却完全变了,“我不用这么做了!”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hɪəz] [ˈhʌf] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] , [aɪm] [seɪvd] !
“ **she cried** , “ **here's enough to begin all over again** , **I can go on** , **I'm saved** !
“ 她 哭 , “ 这里是 足够的 到 开始 全部 超过 再次 , 我 能 去 在 , 我是 已保存 !

她哭着说:“这足够我重新开始了,我可以继续下去,我得救了!”

[hi:; hi] [h3:rd] ！
He heard ！
他 听到 ！

他听到了！

[dəunt][ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ？
Don't you believe it ？
不 你 相信 它 ？

你不相信吗？

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ？ " [fi:; fi] [pə'sistɪd] ，
Don't you see it must be so ？ " she persisted ，

“难道你看不出来就一定是这样吗？”她坚持道。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['dreɪpəri:z] [ænd; ənd][h3:r; hɜr] [θɪn] [tɔɪl] - [wɔ:rn]
unconsciously catching at Margaret's draperies and her thin toil - worn

[hænd] ['kloʊzɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] ．
hand closing on their richness ．
手 结束 在 他们的 丰富 ．

她不自觉地抓住了玛格丽特的衣襟，她那双因辛劳而变得纤细的手紧紧地攥住了衣襟的华丽。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jes] , " [ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] ['sləʊli] ； " [gʊd] ['hevəns] , [aɪ][ˈnevər] [nu:]
" For you , yes , " the older woman replied slowly ; " good heavens , I never knew

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [-]
how much money [291]
如何 很多 钱 [-]

“对你来说，是的，”年长的女人慢慢地回答道；“天哪，我从来不知道多少钱[291]

[ment] [br'fɔ:r] ！
meant before ！
意思是 前 ！

意思是以前！

" [fi:; fi] [ˈmɜ:mɜd] , [ˈpæsɪŋ] [h3:r; hɜr][hænd][ˈoʊvər][h3:r; hɜr] [aɪz] [ə'gen] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] —
" she murmured , passing her hand over her eyes again , " and you think —

[gɑ:d] [h3:rd] [ju:; jʊ] — [gɑ:d] ？ "
God heard you — God ？ "
上帝 听到 你 — 上帝 ？ "

她喃喃自语，再次用手揉了揉眼睛，“你以为——上帝听到了你的祈祷——上帝？”

" [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] ！
" He sent you ！
" 他 发送 你 ！

“是他派你来的！”

" [ðə; ðɪ][g3:rl] [kraɪd] , [ɪg'zʌltəntli] , [ˈwaɪldli] [ˈhæpi] ； " [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [oʊ] , [gɑ:d]
" the girl cried , exultantly , wildly happy ; " oh , yes , I'm sure of it — oh , God

[bles] [ju:; jʊ] ！
bless you ！
保佑 你 ！

女孩欢呼雀跃，欣喜若狂；“哦，是的，我确信——哦，上帝保佑你！”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] [ˈoʊvər][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [feɪs] ．
" A strange expression passed over Margaret's face ．
" 一个 奇怪的 表达 通过了 超过 玛格丽特的 脸 ．

玛格丽特的脸上掠过一丝奇怪的表情。

[ʃiː; ji] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
She leaned back against the wall , pressing her hand to her heart .
她 倾斜 后退 反对 这 墙 , 紧迫 她 手 到 她 心 .
她背靠着墙，手按在胸口。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrli] [stɪl] [ˈsɒbd] [ˈsɔːftli] , [ʃiː; ji] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
Then , as the girl still sobbed softly , she touched her shoulder .
然后 , 作为 这 女孩 仍然 啜泣 轻轻 , 她 感动 她 肩膀 .
然后，当女孩还在轻轻抽泣时，她轻轻地抚摸了女孩的肩膀。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Open the door , ” she said quietly , “ I — I must go , can you help me ?
“ 打开 这 门 , ” 她 说 悄悄 , “ 我 — 我 必须 去 , 能 你 帮助 我 ? ”
“开门,”她轻声说道, “我——我必须走了, 你能帮帮我吗? ”

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi] .
I'm a little dizzy .
我是 一个 小的 晕眩的 .
我有点头晕。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][pʊt] [ʌt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [ˈiːɡərli] . ”
“ The young woman sprang to her and put out her arm eagerly .
“ 这 年轻的 女士 弹簧 到 她 和 放 出去 她 手臂 急切地 .
“年轻女子扑向她，急切地伸出手臂。

“ [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] ; [oʊ] , [aɪˈd][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
“ Let me help you ; oh , I'd do anything for you !
“ 让 我 帮助 你 ; 哦 , ID 做 任何事物 为了 你 ! ”
“让我来帮你吧; 哦, 我愿意为你做任何事! ”

“ [ˈmɑːrɡrət] [smaɪld] , [ə; eɪ][wʌːn][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhæɡərd] [ˈbrɪliənt] [feɪs] [ˈwɜːrdli] ”
“ Margaret smiled , a wan little smile that made her haggard brilliant face weirdly
“ 玛格丽特 微笑 , 一个 万 小的 微笑 那 制成 她 枯槁 杰出的 脸 奇怪的
[sæd] .
sad .
伤心 .

玛格丽特笑了，那是一个苍白的微笑，让她憔悴而光彩照人的脸上透着一丝诡异的悲伤。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ It is nothing .
“ 它 是 没有什么 .
“没什么。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [wel] [əˈɡen] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈtʃoʊkɪŋ] !
There , the air from the outside makes me well again , this place is choking !
那里 , 这 空气 从 这 外部 制作 我 出色地 再次 , 这 地方 是 窒息 !
那里的空气让我感觉好多了，这个地方太让人窒息了!

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈiːɡər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] ”
“ The stranger walked with her to the corner , eager to help her , to
“ 这 陌生人 步行 和 她 到 这 角落 , 渴望的 到 帮助 她 , 到
[kɔːl][ə; eɪ][kæb] ,
call a cab ,
称呼 一个 出租车 ,
“陌生人陪她走到街角，很想帮助她，帮她叫出租车。”

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [ˈfeɪntnəs] [pæst] [ʃiː; ji]
to put her on the cars , but as Margaret's faintness passed she
到 放 她 在 这 汽车 , 但 作为 玛格丽特的 模糊 通过了 她
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,
想让她上车，但玛格丽特的昏厥感过去后，她拒绝了。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][ˈprəʊtests][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [dɪsˈmɪs(ə)]] .
putting aside her protests with firm dismissal .
推杆 旁边 她 抗议活动 和 公司 解雇 .

对她的抗议置之不理，断然解雇。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈbreɪvli] ； “ [gʊd] - [baɪ] , [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd]
“ **No , no , I can go home , ” she said bravely ; “ good - bye , I'm glad I could**
“ 不 , 不 , 我 能 去 家 , ” 她 说 勇敢地 ; “ 好的 - 再见 , 我是 高兴的 我 可以
[help] [juː; jʊ] . “
help you . “
帮助 你 . “

“不，不，我可以回家了，”她勇敢地说；“再见，很高兴能帮到你。”

“ [oʊ] , [let][,em ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [let][,em ˈiː][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ！
“ **Oh , let me go with you , let me do something !**
“ 哦 , 让 我 去 和 你 , 让 我 做 某物 ！

“哦，让我跟你一起去吧，让我做点什么吧！”

“ [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːgərli] . [-]
“ **the girl appealed to her eagerly . [292]**
“ 这 女孩 上诉 到 她 急切地 . [-]

“女孩热情地向她求助。[292]

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ,
But Margaret dismissed her and they parted ,
但 玛格丽特 解雇 她 和 他们 分手了 ,

但玛格丽特不予理睬，两人就此分别。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [baɪ] - [striːt] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktɪs]
the young stranger hurrying away down a narrow by - street while her benefactress
这 年轻的 陌生人 匆忙 离开 向下 一个 狭窄的 经过 - 街道 尽管 她 慈善家
[wɔːkt] [ˈsləʊli] [təːrd] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈævənuː] .
walked slowly toward the nearest avenue .
步行 缓慢地 朝向 这 最近的 大街 .

年轻的陌生人匆匆沿着一条狭窄的小街离开，而她的恩人则慢慢地走向最近的大道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
But she had gone only a few steps when she turned and looked after the
但 她 有 已消失 仅有的 一个 很少 步骤 什么时候 她 转向 和 看起来 后 这
[ˈʃæbi] [ˈfɪgjər] ,
shabby figure ,
破旧 数字 ,

但她只走了几步，就转身看向那个衣衫褴褛的身影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
which was only a short distance from her .
哪个 曾是 仅有的 一个 短的 距离 从 她 .

离她只有很短的距离。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prer] , [ðə; ðɪ] [ˈæbsəluːt]
A vivid recollection of that cry that God had heard her prayer , the absolute
一个 生动 回忆 的 那 哭 那 上帝 有 听到 她 祷告 , 这 绝对
[kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
conviction of it ,
定罪 的 它 ,

她清晰地记得自己当时喊出上帝听到了她的祷告，那种确信无疑的感觉。

[swept] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['stri:kən] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t]
swept over the stricken woman , and moved by an impulse which she did not
扫荡 超过 这 受打击的 女士 , 和 已搬 经过 一个 冲动 哪个 她 做过 不是
[pɔ:z] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] ,
pause to question ,
暂停 到 问题 ,

这股情绪席卷了这位悲痛欲绝的女子，她被一种冲动所驱使，甚至没有停下来思考原因。

['mɑ:rgrət] [ræn]['æftər][ðə; ði][gɜ:rl] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] [ʊʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] ,
Margaret ran after the girl through the gathering mist and overtook her ,
玛格丽特 跑 后 这 女孩 通过 这 采集 薄雾 和 超越 她 ,
[ˈbreθləs] .
breathless .
喘不过气 .

玛格丽特在弥漫的薄雾中追赶着女孩，气喘吁吁地追上了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [lʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] [dred] , [noʊ] [daʊt] ,
She turned with a frightened look , full of dread , no doubt ,
她 转向 和 一个 害怕 看 , 满的 的 恐惧 , 不 怀疑 ,
[ˈtʃɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] [dred] , [noʊ] [daʊt] ,
她转过身来，脸上满是惊恐，毫无疑问，充满了恐惧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [jet] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'rækjələsli] [ə'kwɑɪrd] [welθ] ,
that she must yet give up the miraculously acquired wealth ,
那 她 必须 然而 给 向上 这 奇迹般地 获得 财富 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [jet] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'rækjələsli] [ə'kwɑɪrd] [welθ] ,
她最终还是必须放弃这笔奇迹般获得的财富。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [wen] ['mɑ:rgrət] [leɪd][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈʌn'ʌlʌvd] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
and she started when Margaret laid a thin , ungloved hand on her arm .
和 她 开始 什么时候 玛格丽特 铺设 一个 薄的 , 未戴手套 手 在 她 手臂 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [wen] ['mɑ:rgrət] [leɪd][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈʌn'ʌlʌvd] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
当玛格丽特将一只纤细的、没戴手套的手放在她的胳膊上时，她开始惊慌失措。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; ʃʊ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , — [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sentəns] ['swɪftli]
“ I wanted to ask you , ” she began , — and then changed the sentence swiftly
“ 我 通缉 到 问 你 , ” 她 开始 , — 和 然后 已更改 这 句子 迅速地
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
into a command ,
进入 一个 命令 ,
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
“我想问你,”她开口道，然后迅速将句子变成了命令式的语气。

— “ [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
— “ pray for me to - night !
— “ 祈祷 为了 我 到 - 夜晚 !
— “ [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
— “ pray for me to - night !
— “ 祈祷 为了 我 到 - 夜晚 !
— “今晚请为我祈祷！ ”

[juː; ʃʊ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] — [pər'hæps] ['hi:l] [hɪr] [juː; ʃʊ] [ə'gen] ! “
You believe there is a God — perhaps He'll hear you again ! ”
你 相信 那里 是 一个 上帝 — 也许 地狱 听到 你 再次 ! ”
[juː; ʃʊ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] — [pər'hæps] ['hi:l] [hɪr] [juː; ʃʊ] [ə'gen] ! “
You believe there is a God — perhaps He'll hear you again ! ”
你 相信 那里 是 一个 上帝 — 也许 地狱 听到 你 再次 ! ”
你相信上帝的存在——或许祂会再次听到你的祈祷！

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] !
“ Indeed I will !
“ 的确 我 将要 !
“ [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] !
“ Indeed I will !
“ 的确 我 将要 !
“我一定会的！ ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] , [bɪ'wɪldərd] ; “ [ʊʊ] , [aɪ] [wɪʃ] —
“ the girl cried , bewildered ; “ oh , I wish —
“ 这 女孩 哭 , 困惑 ; “ 哦 , 我 希望 —
[ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] , [bɪ'wɪldərd] ; [ʊʊ] , [aɪ] [wɪʃ] —
the girl cried , bewildered ; oh , I wish —
女孩惊呼道，困惑不已：“哦，我希望——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ;
“ But the unfinished speech was lost ;
“ 但 这 未完成 演讲 曾是 丢失的 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ;
But the unfinished speech was lost ;
但是那篇未完成的演讲稿遗失了；

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ;
Margaret had turned and swiftly disappeared again into the folds of the mist ;
玛格丽特 有 转向 和 迅速地 消失 再次 进入 这 折叠 的 这 薄雾 ;

玛格丽特转身，迅速又消失在迷雾之中；

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈɪntuː] [diːpər] [ˈʃæ,dʊʊz] ;
like a shadow the girl saw her vanishing into deeper shadows ;
喜欢 一个 阴影 这 女孩 锯 她 消失 进入 更深 阴影 ;

女孩看见她像影子一样消失在更深的阴影中；

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [ˈmɑːrveləs] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [-]
something uncanny and marvellous seemed to lurk in the very [293]
某物 不可思议 和 奇妙 似乎 到 潜伏 在 这 非常 [-]

某种不可思议而奇妙的东西似乎潜伏在[293]

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈhæɡərd] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd]
thought of her beautiful haggard face , the wildness of her smile , and
想法 的 她 美丽的 枯槁 脸 , 这 野性 的 她 微笑 , 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
the young woman hurried away ,
这 年轻的 女士 慌忙 离开 ,

想起她那美丽而憔悴的脸庞，想起她那狂野的笑容，年轻女子便匆匆离去。

[hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtrezər] [kloʊz] ,
hugging her treasure close ,
拥抱 她 宝藏 关闭 ,

她紧紧地抱着她的宝贝，

[ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm]
almost persuaded that she had talked face to face with a being from
几乎 被说服 那 她 有 谈话 脸 到 脸 和 一个 存在 从
[əˈnʌðər] [wɜːrld] . [-]
another world . [294]
其他 世界 . [-]

她几乎确信自己与来自另一个世界的人面对面交谈过。[294]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈθɜːrəʊ,feəz] ,
AVOIDING the crowded thoroughfares ,
避免 这 挤 干道 ,

避开拥挤的街道，

[ænd; ənd][noʊ][bɜːŋɡər] [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːkt]
and no longer remembering her physical weariness or that she had walked
和 不 更长 记住 她 身体的 疲劳 或者 那 她 有 步行
[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ,
for hours without food or drink ,
为了 小时 没有 食物 或者 喝 ,

她不再记得自己身体的疲惫，也不再记得自己已经几个小时没有吃东西喝水了。

[ˈmɑːrgrət] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
Margaret hurried on .
玛格丽特 慌忙 在 .

玛格丽特匆匆赶路。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'tiː][moʊst] ['swɪftli]
She had thought of death , and the means to attain it most swiftly
她有想法的死亡 , 和这方法到达到它最多迅速地
[ænd; ənd] ['iːzəli] ,
and easily ,
和容易地 ,

她曾想过死亡, 以及如何最迅速、最容易地达到死亡。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kemɪsts] ['wɪndəʊ] ,
but as she passed the brilliantly lighted chemist's window ,
但作为她通过了这精彩照明化学家的窗户 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːrtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['krɪsməs] ['belz] , [ʃiː ʃi][pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [θɔːt] ;
with its arch hung with bright red Christmas bells , she put away the thought ;
和它是拱悬挂和明亮的红色的圣诞节铃铛 , 她放离开这想法 ;
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːrtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['krɪsməs] ['belz] , [ʃiː ʃi][pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [θɔːt] ;
with its arch hung with bright red Christmas bells , she put away the thought ;
和它是拱悬挂和明亮的红色的圣诞节铃铛 , 她放离开这想法 ;

但当她经过灯火通明的药剂师橱窗时,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːrtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['krɪsməs] ['belz] , [ʃiː ʃi][pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [θɔːt] ;
with its arch hung with bright red Christmas bells , she put away the thought ;
和它是拱悬挂和明亮的红色的圣诞节铃铛 , 她放离开这想法 ;
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːrtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['krɪsməs] ['belz] , [ʃiː ʃi][pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [θɔːt] ;
with its arch hung with bright red Christmas bells , she put away the thought ;
和它是拱悬挂和明亮的红色的圣诞节铃铛 , 她放离开这想法 ;

她把那个念头抛到脑后, 拱门上挂满了鲜红的圣诞铃铛;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [tʃiːp] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
it was too cheap and sensational and , after all ,
它曾是也便宜的和轰动一时和 , 后全部 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [tʃiːp] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
it was too cheap and sensational and , after all ,
它曾是也便宜的和轰动一时和 , 后全部 ,

它太廉价、太耸人听闻了, 而且, 毕竟,

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ][gɔːd][kʊd; kəd][ʃiː ʃi] [teɪk] [ðæt] [swɪft] ,
if there really were a God could she take that swift ,
如果那里真的是一个上帝可以她拿那迅速 ,
[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ][gɔːd][kʊd; kəd][ʃiː ʃi] [teɪk] [ðæt] [swɪft] ,
if there really were a God could she take that swift ,
如果那里真的是一个上帝可以她拿那迅速 ,

如果真有上帝, 她能承受得住吗?

['ʃudərɪŋ] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
shuddering plunge through the blackness of death to meet Him ?
颤抖暴跌通过这黑的死亡到见面他 ?
['ʃudərɪŋ] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
shuddering plunge through the blackness of death to meet Him ?
颤抖暴跌通过这黑的死亡到见面他 ?

颤抖着纵身跃入死亡的黑暗, 去与他相遇?

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] !
The wages of sin is death !
这工资的罪是死亡 !
[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] !
The wages of sin is death !
这工资的罪是死亡 !

罪的工价乃是死!

[aɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , ['meɪkɪŋ] [gɔːd][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
It thundered in her ears , making God the avenging Deity of the Old
它雷鸣在她耳朵 , 制作上帝这复仇神的这老的
[aɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , ['meɪkɪŋ] [gɔːd][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
It thundered in her ears , making God the avenging Deity of the Old
它雷鸣在她耳朵 , 制作上帝这复仇神的这老的
['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,
['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

那声音在她耳边轰鸣, 让她觉得上帝就是旧约中复仇的神。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː] [ðoʊz] [huː] [priːtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [freɪm]
for how little do those who preach sometimes divine the pictures which they frame
为了如何小的做那些 WHO 布道有时神圣的这图片哪个他们框架
[fɔːr; fər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː] [ðoʊz] [huː] [priːtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [freɪm]
for how little do those who preach sometimes divine the pictures which they frame
为了如何小的做那些 WHO 布道有时神圣的这图片哪个他们框架
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
of Him who was lifted up ,
的他他 WHO 曾是抬起向上 ,
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
of Him who was lifted up ,
的他他 WHO 曾是抬起向上 ,

那些传道的人, 对于他们所描绘的那位被高举者的形象, 又是多么缺乏领悟啊!

[æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrəpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðæt] [ɔːl][men] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] !
as Moses lifted up the serpent in the wilderness , that all men might be saved !
作为摩西抬起向上这蛇在这荒野 , 那全部男人可能 是 已保存 !
[æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrəpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðæt] [ɔːl][men] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] !
as Moses lifted up the serpent in the wilderness , that all men might be saved !
作为摩西抬起向上这蛇在这荒野 , 那全部男人可能 是 已保存 !
[æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrəpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðæt] [ɔːl][men] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] !
as Moses lifted up the serpent in the wilderness , that all men might be saved !
作为摩西抬起向上这蛇在这荒野 , 那全部男人可能 是 已保存 !

就像摩西在旷野举起铜蛇一样, 为的是要拯救所有的人!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [laɪt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts] [soʊl] , [ænd; ənd] [ə'genst] [aɪ 'ti:]
A strange new light began to come into Margaret's soul , and against it
一个 奇怪的 新的 光 开始 到 来 进入 玛格丽特的 灵魂 , 和 反对 它
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tʊk] [ɑ:n] [-]
her thoughts took on [295]
她 想法 采取 在 [-]
玛格丽特的灵魂开始出现一种奇怪的新光，而她的思想却与之对抗[295]

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['fɑ:rpli] ['autləɪnd] [fɔ:rmz] [laɪk][ðə; ði] ['jæ,douz] [θroun] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [skri:n] [baɪ]
dark and sharply outlined forms like the shadows thrown on a white screen by
黑暗的 和 尖锐地 概述 表格 喜欢 这 阴影 抛掷 在 一个 白色的 屏幕 经过
[ðə; ði] [sterɪ'a:ptɪkən] ;
the stereopticon ;
这 立体镜 ;
像立体镜在白色屏幕上投射的阴影一样，呈现出深色且轮廓清晰的形状；

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
she began to understand .
她 开始 到 理解 .
她开始明白了。

[ˈhæpɪnəs] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , [æən; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɑ:t]
Happiness , after all , was a dream , an imagination , a word ; it came not
幸福 , 后 全部 , 曾是 一个 梦 , 一个 想像力 , 一个 单词 ; 它 来了 不是
[frʌm; frəm] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [kɔ:z] ,
from any visible cause ,
从 任何 可见的 原因 ,
幸福，归根结底，是一种梦想，一种想象，一个词；它并非源于任何可见的原因。

[bʌt; bət] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['evri] ['mænz] [hɑ:rt] [laɪk] [hoʊp] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [pæn'dɒrəz] [bɑ:ks] .
but lay hidden in every man's heart like hope imprisoned in Pandora's box .
但 躺 隐 在 每一个 男人的 心 喜欢 希望 被监禁 在 潘多拉的 盒子 .
但它却像希望被囚禁在潘多拉魔盒中一样，隐藏在每个人的心中。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][læst] , — [laɪf] [mu:vd] [ɪn][æən; ən][ɔ:rbɪt] ;
The secret of it came to her at last , — life moved in an orbit ;
这 秘密 的 它 来了 到 她 在 最后的 , — 生活 已搬 在 一个 轨道 ;
她终于明白了其中的秘密——生命是围绕着一个轨道运转的；

[ðə; ði][pæst] [held] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ðə; ði] ['fju:tʃər][ðə; ði][pæst] ,
the past held the future , the future the past ,
这 过去的 握住 这 未来 , 这 未来 这 过去的 ,
过去蕴含未来，未来也蕴含过去。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] ,
the present was but the connecting link in the inexorable circle ,
这 展示 曾是 但 这 连接 关联 在 这 无情的 圆圈 ,
现在不过是这个无情循环中的一环。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['broʊkən] [waɪl] ['meməri] [ɪg'zɪstɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
it could not be broken while memory existed , while a reckoning was required .
它 可以 不是 是 破碎的 尽管 记忆 存在 , 尽管 一个 清算 曾是 必需的 .
只要记忆存在，它就不会被打破，但清算是必要的。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:ɹ] [breɪk] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pæst][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]
She could no more break the links with her past than she could destroy
她 可以 不 更多的 休息 这 链接 和 她 过去的 比 她 可以 破坏
[hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] .
her immortal soul .
她 不朽 灵魂 .
她既无法斩断与过去的联系，也无法毁灭自己不朽的灵魂。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] , ['siːkrət] [θɔːt] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɜːlz] ['grætɪtuːd] ,
In her heart a new , secret thought , born of the strange girl's gratitude ,
在 她 心 一个 新的 , 秘密 想法 , 出生 的 这 奇怪的 女孩们 感激 ,
她心中萌生了一个全新的、秘密的想法，那是源于那个陌生女孩的感激之情。

[muːvd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
moved her out of herself .
已搬 她 出去 的 她自己 .
让她走出了自己的世界。

[ʃiː; ji] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . - [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][fɑːks] ['sʌd(ə)nli] [pəːdʒd]
She remembered Mrs . Allestree's words , and her love for Fox suddenly purged
她 记得 太太 . - 字 , 和 她 爱 为了 狐狸 突然 已清除
[ɪt'self] [ʌv; əv][ɪts] ['pæʃənət] ['ægəni] ,
itself of its passionate agony ,
本身 的 它是 热情的 痛苦 ,
她想起了艾尔斯泰里太太的话，对福克斯的爱恋中那份炽热的痛苦瞬间消散了。

[ɪts] ['dʒeləsi] , [ɪts] [peɪn] .
its jealousy , its pain .
它是 妒忌 , 它是 疼痛 .
它的嫉妒，它的痛苦。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊ'tel][ænd; ənd]
Like a woman in a dream she found her way at last to the hotel and
喜欢 一个 女士 在 一个 梦 她 成立 她 方式 在 最后的 到 这 酒店 和
[klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .
climbed the stairs .
攀登 这 楼梯 .
她像梦中的女人一样，终于找到了去酒店的路，然后爬上了楼梯。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [tuː] ['terəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] ,
Her face bore too terrible signs of anguish ,
她 脸 钻孔 也 糟糕的 标志 的 痛苦 ,
她脸上写满了可怕的痛苦，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
and she shrank from the elevator and the curious stare of the servants .
和 她 缩小 从 这 电梯 和 这 好奇的 盯 的 这 仆人 .
她畏惧地躲避电梯和仆人们好奇的目光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪnər] [aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
It was the dinner hour and the corridors were deserted .
它 曾是 这 晚餐 小时 和 这 走廊 是 荒凉的 .
当时正值晚餐时间，走廊里空无一人。

[ʃiː; ji] [went] ['kwaiətli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][naːt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] .
She went quietly to her own room and did not ring for her maid .
她 去 悄悄 到 她 自己的 房间 和 做过 不是 戒指 为了 她 女佣 .
她静静地回到了自己的房间，没有按门铃叫女佣。

[ʃiː; ji] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['iːvɪŋ] [gaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪər] [tendɪd] .
She noticed that her evening gown had been put out and the fire tended .
她 注意到 那 她 晚上 袍 有 到过 放 出去 和 这 火 倾向于 .
她注意到自己的晚礼服已被扑灭，火也已被照看。

['^əːti] [wʌz; wəz][naːt][ðər; ðər] , [ʃiː; ji] [wʊd] ['skersli] [biː; bi][ðər; ðər] [brɪfɔːr] [naɪn] [-]
Gerty was not there , she would scarcely be there before nine [296]
格蒂 曾是 不是 那里 , 她 会 几乎 是 那里 前 九 [-]
格蒂不在那里，她九点之前几乎不会到。 [296]

[ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [went] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə]
o'clock , and Margaret went to her desk and sat down and began to
点钟 , 和 玛格丽特 去 到 她 桌子 和 卫星 向下 和 开始 到
[raɪt] [ɪn] ['fi:vəri] [heɪst] ;
write in feverish haste ;
写 在 发烧 匆忙 ;

到了点, 玛格丽特走到书桌前坐下, 开始飞快地写作;

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [dɪ'leɪd] , [ɪf] [ʃi;; ʃi] [stɔ:pt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi] [maɪt] ['nevər][du:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]
if she delayed , if she stopped to think she might never do it and she was
如果 她 延迟 , 如果 她 停止 到 思考 她 可能 绝不 做 它 和 她 曾是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] .
determined .
决定 .

如果她犹豫不决, 如果她停下来思考, 她可能永远也做不成这件事, 但她决心已定。

[ʃi;; ʃi] [bent] [tu;; tə][hɜ:r; hə][tæsk] , [waɪt] [lɪpt] [ænd; ənd] ['hægərd] , ['raɪtɪŋ] [peɪdʒ][æftər][peɪdʒ][tu;; tə]
She bent to her task , white lipped and haggard , writing page after page to
她 弯曲 到 她 任务 , 白色的 嘴唇 和 枯槁 , 写作 页 后 页 到
[roʊz] ['temp(ə)l] .
Rose Temple .
玫瑰 寺庙 .

她伏案工作, 嘴唇苍白, 面容憔悴, 一页接一页地给罗斯·坦普尔写信。

[ʃi;; ʃi] [pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ; [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɑ:ks][ʃi;; ʃi] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
She poured out her heart ; in righting Fox she scarcely thought of herself ,
她 倾倒 出去 她 心 ; 在 纠正 狐狸 她 几乎 想法 的 她自己 ,
[hɪm; ɪm] !
她倾注了全部心血; 在纠正福克斯的错误时, 她几乎没有考虑自己。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ʃʊd; əd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðæt] [roʊz] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃʊd; əd] ['mæri]
except that she should never see him again , that Rose must and should marry
除了 那 她 应该 绝不 看 他 再次 , 那 玫瑰 必须 和 应该 结婚
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

只是她永远不能再见到他, 罗斯必须而且应该嫁给他!

[fɔ:r; fər] [ə'brʌptli] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][self] - [ɪmə'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
For abruptly the divine impulse of self - immolation had been born in the midst
为了 突然 这 神圣的 冲动 的 自己 - 献祭 有 到过 出生 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [soʊl] ;
of the tumult of her soul ;
的 这 骚乱 的 她 灵魂 ;

因为在她灵魂的动荡之中, 突然诞生了自我牺牲的神圣冲动;

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ju:kə'lɪptəs] [tri:] ,
a woman's heart , like a eucalyptus tree ,
一个 女性的 心 , 喜欢 一个 桉树 树 ,
[wʊmən] !
女人的心, 就像一棵桉树。

['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)][sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [lʌv] .
trembles with the remembrance of anguish and the eternal sacrifice of love .
颤抖 和 这 纪念 的 痛苦 和 这 永恒 牺牲 的 爱 .

想起痛苦和永恒的爱的牺牲, 不禁颤抖。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['stɑ:rtld] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt]
As she finished it the clock struck and she looked up startled ; it was eight
作为 她 完成的 它 这 钟 击 和 她 看起来 向上 惊慌 ; 它 曾是 八
[ə'klɒk, əu-] ;
o'clock ;
点钟 ;

她刚写完, 钟声就响了, 她吓了一跳, 抬头一看, 已经八点了;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈaʊərz] .
she had been out more than four hours .

她 有 到过 出去 更多的 比 四 小时 .

她已经出去超过四个小时了。

[ʃiː; ʃi] [siːld] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [stæmpt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [roʊz] .
She sealed her letter , stamped it and rose .

她 密封 她 信 , 盖章 它 和 玫瑰 .

她封好信，盖上邮票，然后起身离开。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪˈrezəluːt] ,
For a moment her strength failed her and she stood irresolute ,

为了 一个 片刻 她 力量 失败的 她 和 她 站立 徊 ,

她一时之间力气不足，犹豫不决。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [əˈnʌðər] [hænd] ,
but she was unwilling to trust another hand ,

但 她 曾是 不愿意 到 相信 其他 手 ,

但她不愿信任他人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈroʊzɪz] [ˈletər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [hɜːrˈself] ,
and she opened the door and took Rose's letter down to the post herself ,

和 她 打开 这 门 和 采取 玫瑰的 信 向下 到 这 邮政 她自己 ,

于是她打开门，亲自把罗斯的信送到邮筒那里。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [əˈɡen] .
avoiding the elevator again .

避免 这 电梯 再次 .

再次避开电梯。

[ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [draːpt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] - [bɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːl] ,
After she had dropped it in the letter - box in the lower hall ,

后 她 有 掉落 它 在 这 信 - 盒子 在 这 降低 大厅 ,

她把信投进了楼下走廊的信箱后，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ˈwɪrəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
she climbed the long flight wearily to her room .

她 攀登 这 长的 航班 疲劳 到 她 房间 .

她疲惫地爬上长长的楼梯，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈaʊərz] [draːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] ,
The fearful energy of the last few hours dropped from her like a cloak ,

这 可怕 活力 的 这 最后的 很少 小时 掉落 从 她 喜欢 一个 披风 ,

她身上那几个小时一直萦绕着的恐惧感，如同披风般褪去。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈwiːknəs] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ]
the effort was too much and she felt an overpowering weakness , a sinking

这 努力 曾是 也 很多 和 她 毛毡 一个 压倒性的 弱点 , 一个 下沉

[senˈseɪʃ(ə)n] ; [-]
sensation ; [297]

感觉 ; [-]

她感到力不从心，感到一阵强烈的虚弱感，一种下沉感；[297]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːktər] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [hɜːr; hər]
she had had such moments before and the doctor had furnished her

她 有 有 这样的 时刻 前 和 这 医生 有 提供 她

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪˈstɔːrətɪvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtaɪərɪŋ] [hɜːrˈself] .
with some restoratives with a grim injunction to avoid tiring herself .

和 一些 修复剂 和 一个 严峻 禁令 到 避免 令人疲惫 她自己 .

她以前也经历过这样的时刻，医生给她开了一些恢复体力的药物，并严厉告诫她不要让自己过度疲劳。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪv][feɪs][flæʃt][əˈkrɔːs][hɜːr; hər][naʊ][ænd; ənd][wɔːrnd][hɜːr; hər] .
A vision of his grave face flashed across her now and warned her .
一个 想象 的 他的 严重 脸 闪光灯 穿过 她 现在 和 警告 她 .
她眼前闪过他严肃的面容，仿佛在警告她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ɪnˈefəb(ə)] [ˈsɪŋkɪŋ][ænd; ənd][ˈjiːldɪŋ] ,
With the sudden ineffable sinking and yielding ,
和 这 突然 难以言喻的 下沉 和 屈服 ,
伴随着突如其来的难以言喻的下沉和屈服，

[wɪtʃ][keɪm][ˈoʊvər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][klaʊd][ænd; ənd][siːmd][tuː; tə][draːp][hɜːr; hər][ˈsləʊli] , [ˈsɔːftli]
which came over her like a cloud and seemed to drop her slowly , softly
哪个 来了 超过 她 喜欢 一个 云 和 似乎 到 降低 她 缓慢地 , 轻轻
[ˈɪntuː] [speɪs] ,
into space ,
进入 空间 ,
那感觉像一团云雾笼罩着她，仿佛将她缓缓地、轻轻地抛入了太空。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ][kiːn][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ˈestelz][ˈvɔɪs][ˈpɪrst][hɜːr; hər][ˈmeməri][laɪk][ə; eɪ]
was born a keen desire to live ; Estelle's voice pierced her memory like a
曾是 出生 一个 敏锐的 欲望 到 居住 ; 艾斯特尔的 嗓音 穿孔 她 记忆 喜欢 一个
[naɪf] ;
knife ;
刀 ;
她天生就有一颗强烈的求生欲；埃斯特尔的声音像刀子一样刺穿了她的记忆；

[ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][hɪr][ðæt][ˈpleɪntɪv][kraɪ] — “ [ˈmæmə] , [ˈmæmə] , [kʌm][ˈhoʊm] !
she seemed to hear that plaintive cry — “ Mamma , mamma , come home !
她 似乎 到 听到 那 哀怨 哭 — “ 妈妈 , 妈妈 , 来 家 !
她似乎听到了那声哀怨的呼喊——“妈妈，妈妈，回家吧！ ”
“ [ʃiː; ʃi][meɪd][wʌn][mɔːr][suˈpriːm][ˈefərt][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði][ˈmedsnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
“ She made one more supreme effort to reach the medicines and was , indeed ,
“ 她 制成 一 更多的 最高 努力 到 抵达 这 药物 和 曾是 , 的确 ,
“她再次竭尽全力去够取药品，而且，确实……”

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ˌjaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət][wɪtʃ][held][ðem; ðəm][wen][hɜːr; hər][streŋθ]
but a few yards from the cabinet which held them when her strength
但 一个 很少 码 从 这 内阁 哪个 握住 他们 什么时候 她 力量
[ˈjiːldɪd][tuː; tə][ðæt][ˈɔːf(ə)] [dɑːrk][klaʊd][wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈpresɪŋ][daʊn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
yielded to that awful dark cloud which seemed to be pressing down upon her ,
产生 到 那 可怕 黑暗的 云 哪个 似乎 到 是 紧迫 向下 之上 她 ,
但就在离存放它们的柜子几码远的地方，她的力气就被那团似乎正压在她身上的可怕黑云击垮了。

[ˈpʊʃɪŋ][hɜːr; hər][ˈloʊər][ænd; ənd][ˈloʊər][ˈɪntuː][ðə; ði][depθs][ˈʌv; əv][ˈsaɪləns] .
pushing her lower and lower into the depths of silence .
推动 她 降低 和 降低 进入 这 深度 的 沉默 .
将她一步步推入寂静的深渊。

[ʃiː; ʃi][slɪpt][laɪk][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][flɔːr] , [hɜːr; hər][hed][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˌaʊtˈstretʃt][ɑːrmz] ,
She slipped like water to the floor , her head upon her outstretched arms ,
她 滑倒了 喜欢 水 到 这 地面 , 她 头 之上 她 伸展 武器 ,
她像水一样滑倒在地，头枕在伸出的双臂上。

[ə; eɪ][feɪnt][ˈʃʌdə][ræn][θruː][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdɪmli][ˈkɑːnʃəs][ˈʌv; əv][ˈsɪŋkɪŋ][daʊn] ,
a faint shudder ran through her ; she was dimly conscious of sinking down ,
一个 头晕的 不寒而栗 跑 通过 她 ; 她 曾是 依稀 有意识的 的 下沉 向下 ,
[daʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][blæk] ,
down into a black ,
向下 进入 一个 黑色的 ,
她微微颤抖了一下；她隐约意识到自己正在下沉，下沉到一片黑暗中。

[ˈfæðəmləs] [əˈbɪs] .
fathomless abyss .
深不可测 深渊 .

无底深渊。

[əˈɡen] [ɛˈstɛlɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ]
Again Estelle's voice quivered through the clouds and mists and reached her
再次 艾斯特尔的 嗓音 颤抖 通过 这 云 和 薄雾 和 达到 她
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

埃斯特尔的声音再次颤抖着穿透云雾，传到她的心房；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bæk] , [ʌp] [θruː] [veɪɡ] [ˈdɪstənsɪz] , [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]
she tried to struggle back , up through vague distances , to answer it , but the
她 尝试 到 斗争 后退 , 向上 通过 模糊的 距离 , 到 回答 它 , 但 这
[mɪsts] [ɡruː] [ˈθɪkər] ;
mists grew thicker ;
薄雾 生长 较厚 ;

她试图挣扎着回到过去，穿过模糊的距离，去回答这个问题，但雾气越来越浓；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [əˈɡen] , [noʊ] [mɔːr] !
she heard it once again , no more !
她 听到 它 一次 再次 , 不 更多的 !

她又听到了一遍，够了！

[ðə; ði] [sɔːft] , [ɪnˈefəb(ə)l] [klaʊdz] [prest] [ˈkloʊzər] , [enˈfəʊldɪd] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ˈloʊər] ,
The soft , ineffable clouds pressed closer , enfolded her ; she sank lower ,
这 柔软的 , 难以言喻的 云 按下 更近 , 包裹 她 ; 她 沉没 降低 ,

柔软而难以言喻的云朵越来越近，将她包裹起来；她沉得更深了。

[ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [bɔːst] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ɪtˈself] . [-]
floated off over the edge of space and lost even thought itself . [298]
漂浮 离开 超过 这 边缘 的 空间 和 丢失的 甚至 想法 本身 . [-]

飘到了太空边缘，甚至失去了思想本身。[298]

[viː;aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [æŋ; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [streɪn] .
FOR three days Fox had been under an almost unbearable strain .
为了 三 天 狐狸 有 到过 在下面 一个 几乎 难以忍受 拉紧 .

整整三天，福克斯都承受着几乎难以忍受的压力。

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn]
Before and after speaking to Margaret of their marriage he had plunged in
前 和 后 请讲 到 玛格丽特 的 他们的 婚姻 他 有 暴跌 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
the same agonizing struggle with himself .
这 相同的 痛苦的 斗争 和 他自己 .

在与玛格丽特谈论他们的婚姻之前和之后，他都陷入了同样的痛苦的内心挣扎中。

[wʌt] [ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [hɪz; ɪz]
What diabolical power had been at work to ruin his life , to frustrate his
什么 邪恶的 力量 有 到过 在 工作 到 废墟 他的 生活 , 到 阻挠 他的
[æmˈbɪʃənz] ?
ambitions ?
抱负 ?

究竟是什么样的邪恶力量在作祟，毁了他的生活，挫败了他的抱负？

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['iːgətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][ɔːl][ɪts][əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
The strong egotism of his nature was aroused in all its absorbing passion .
这 强的 自负 的 他的 自然 曾是 被唤醒 在 全部它是 吸收 热情 .

他天性中强烈的自我中心主义在狂热的激情中被激发了出来。

[ɑːn] ['evri] [hænd][hiː; hi] [sɔː] [dɪ'zæstər] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪldɪd] [wel] [ɪn][ɔːl]
On every hand he saw disaster ; he had builded well in all
在 每一个 手 他 锯 灾难 ; 他 有 已建成 出色地 在 全部
[rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks][bʌt; bət][wʌn] ;
respects but one ;
尊重 但 一 ;

他处处看到灾难；他在其他方面都做得很好，唯独有一点例外；

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪzrəbli] [feɪld] , [ænd; ænd][br'hoʊld][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)lɪ] [rɪ'zʌlt] !
in that he had miserably failed , and behold the inevitable result !
在 那 他 有 惨痛地 失败的 , 和 看哪 这 不可避免的 结果 !
他彻底失败了，看看这必然的结果吧！

[laɪk] ['mɑːrgrət] [hɜːr'self] , [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [æt; ət][ləst] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Like Margaret herself , he saw clearly at last ; if he had kept away from
喜欢 玛格丽特 她自己 , 他 锯 清楚地 在 最后的 ; 如果 他 有 保留 离开 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

就像玛格丽特本人一样，他终于看清了：如果他当初远离她，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['brʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [,fæsɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] [aʊt]
if he had broken from the spell of her fascination and remained out
如果 他 有 破碎的 从 这 拼写 的 她 魅力 和 剩余 出去
[ʌv; əv] [rɪ:tʃ] ,
of reach ,
的 抵达 ,

如果他摆脱了她迷人的魅力，始终与她保持距离，

[ðɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [θæŋk] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
this would never have been ; he had no one to thank but himself .
这 会 绝不 有 到过 ; 他 有 不 一 到 感谢 但 他自己 .
这一切原本绝不会发生；他只能感谢自己。

[aɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːzəli][soʊ] ;
It is usually so ;
它 是 通常 所以 ;
通常情况确实如此；

[wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [,fʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [bleɪm]
when we get down to the fundamental principles we have ourselves to blame
什么时候 我们 得到 向下 到 这 基本的 原则 我们 有 我们自己 到 责备
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][saɪ'ləjəm,si-] .
for the fall of the Tower of Siloam .
为了 这 落下 的 这 塔 的 锡罗亚姆 .

当我们追溯到最根本的原则时，西罗亚塔的倒塌要归咎于我们自己。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
As he faced the immediate prospect of marriage with another woman ,
作为 他 面对 这 即时 前景 的 婚姻 和 其他 女士 ,
当他面临与另一位女性结婚的迫在眉睫的前景时，

[hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ænd] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [roʊz] .
he realized the strength and hopelessness of his love for Rose .
他 已实现 这 力量 和 绝望 的 他的 爱 为了 玫瑰 .
他意识到自己对罗斯的爱既强烈又无望。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]
To think of her [299]
到 思考 的 她 [-]

想到她[299]

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
even in the same moment with Margaret was abhorrent to him ;
甚至 在 这 相同的 片刻 和 玛格丽特 曾是 令人憎恶的 到 他 ;
即使在同一时刻，玛格丽特也令他感到厌恶；

[hiː; hi][dɪd] [pʊr] [ˈmɑːrgrət] [skænt][ˈdʒʌstɪs][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
he did poor Margaret scant justice at such times ,
他 做过 贫穷的 玛格丽特 稀少 正义 在 这样的 时代 ,
在那种情况下，他并没有给予可怜的玛格丽特应有的公正对待。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnuːzpeɪpər] [səˈlebrəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the vivid realities of her newspaper celebrity was a scourge to his
和 这 生动 现实 的 她 报纸 名人 曾是 一个 祸害 到 他的
[ˈsensətɪv] [praɪd] .
sensitive pride .
敏感的 自豪 .

而她作为报纸名人的鲜活现实，对他敏感的自尊心来说是一种折磨。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
For these things he must give up all , he must pay the price .
为了 这些 事物 他 必须 给 向上全部 , 他 必须 支付 这 价格 .
为此他必须放弃一切，必须付出代价。

[hiː; hi] [huː] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wen] [ðɪs] [muːd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
He who crossed his path when this mood was on him was unfortunate ,
他 WHO 交叉 他的 小路 什么时候 这 情绪 曾是 在 他 曾是 不幸 ,
在他这种心情下，谁要是碰巧遇到他，那真是倒霉透了。

— [fɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spər] .
— **Fox was not a man to spare .**
— 狐狸 曾是 不是 一个 男人 到 空闲的 .
——福克斯可不是好对付的。

[hɪz; ɪz][ˈkruːəl][ˈaɪrəni] ,
His cruel irony ,
他的 残忍的 讽刺 ,

他那残酷的讽刺，

[hɪz; ɪz] [ˈpɔɪnjənt] [wɪt][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [fɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]
his poignant wit had never been more feared on the floor of the House than
他的 令人心酸的 有 有 绝不 到过 更多的 害怕 在 这 地面 的 这 房子 比
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
they were in those few days before Christmas .
他们 是 在 那些 很少 天 前 圣诞节 .

在圣诞节前的那几天里，他在议会大厅里的尖锐幽默从未像现在这样令人畏惧。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl]
The day after his decisive interview with Margaret he was late at the Capitol
这 天 后 他的 决定性 面试 和 玛格丽特 他 曾是 晚的 在 这 国会大厦
,
.
,

在与玛格丽特进行那次决定性会面后的第二天，他迟到了。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] - [ruːm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [left] .
lingering in his committee - room after the others had left .
挥之不去的 在 他的 委员会 - 房间 后 这 其他的 有 左边 .
其他人离开后，他仍然留在会议室里。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [di'teɪnd] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]
On his way home he dined at the club and was detained there by some
在 他的 方式 家 他 用餐 在 这 俱乐部 和 曾是 被拘留 那里 经过 一些
[aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [frendz] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
out - of - town friends until nearly eleven o'clock .
出去 - 的 - 镇 朋友们 直到 几乎 十一 点钟 .
回家途中，他在俱乐部用餐，被一些外地来的朋友留在那里，直到将近十一点才离开。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [ɑ:n] [fʊt] ,
When he finally left the building he started home on foot ,
什么时候 他 最后 左边 这 建筑 他 开始 家 在 脚 ,
他最终离开大楼后，步行回家。
[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:z] - [stænd][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['pepərz][ænd; ʌnd] ['mægəzɪnz] .
and even stopped at a news - stand to buy some papers and magazines .
和 甚至 停止 在 一个 消息 - 站立 到 买 一些 文件 和 杂志 .
甚至还停下来在报摊买了一些报纸和杂志。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
It was twelve o'clock when he went up to his rooms ,
它 曾是 十二 点钟 什么时候 他 去 向上 到 他的 房间 ,
他上楼回房间时是中午十二点。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dɔ:r]
and he was startled as he walked down the corridor to see his door
和 他 曾是 惊慌 作为 他 步行 向下 这 走廊 到 看 他的 门
[ˈoʊpən][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] ['laɪtrd] .
open and the vestibule lighted .
打开 和 这 前厅 照明 .
他沿着走廊走去，看到自己的房门开着，门厅亮着灯，不禁吓了一跳。

[ˈsændi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ə; eɪ][dɔ:g] [werz] [hu:] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz]
Sandy came to meet him with the air a dog wears who knows that a friend is
沙 来了 到 见面 他 和 这 空气 一个 狗 穿着 WHO 知道 那 一个 朋友 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
waiting for his master .
等待 为了 他的 掌握 .
桑迪带着狗狗迎接主人时的那种兴奋神情来迎接他。

[ˈæliˌstri:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
Allestree was sitting by the table in the study ,
阿勒斯特里 曾是 坐着 经过 这 桌子 在 这 学习 ,
阿莱斯特里当时正坐在书房的桌子旁。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɑ:ks] ['entərd] [hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [feɪs] , [-]
and as Fox entered he rose with a sober face , [300]
和 作为 狐狸 进入 他 玫瑰 和 一个 清醒 脸 , [-]
福克斯进来时，他神情严肃地站了起来。[300]
“ [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv][bæd] [nu:z] .
“ **I've been waiting for you for an hour , ” he said ; “ I have bad news .**
“ 我已经 到过 等待 为了 你 为了 一个 小时 , ” 他 说 ; “ 我 有 坏的 消息 .
“我已经等了你一个小时了,”他说; “我有个坏消息。”

“ [fɑ:ks] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['li:pɪŋ] [ɪnstəntli] [tu:; tə] [roʊz] .
“ **Fox stopped abruptly , his thoughts leaping instantly to Rose .**
“ 狐狸 停止 突然 , 他的 想法 跳跃 即刻 到 玫瑰 .
福克斯突然停了下来，他的思绪瞬间飘向了罗斯。

“ [bæd] [nu:z] ?
“ **Bad news ?**
“ 坏的 消息 ?
“坏消息? ”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
” he repeated in a strange voice .
” 他 重复 在 一个 奇怪的 嗓音 .

“他用一种奇怪的声音重复道。”

[ˈæliˌstri:] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [pər'hæps] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Allestree met his eye , perhaps read his thoughts .
阿勒斯特里 遇见 他的 眼睛 , 也许 读 他的 想法 .

阿莱斯特里与他对视，或许看穿了他的心思。

” [jes] , [ðə; ði] [wɜ:rst] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; ” [ˈmɑ:rgrət] [ɪz] [ded] . ”
” Yes , the worst , ” he replied ; “ Margaret is dead . ”
” 是的 , 这 最差 , ” 他 回复 ; ” 玛格丽特 是 死的 . ”

“是的，最糟糕的是，”他回答说，“玛格丽特死了。”

” [ˈmɑ:rgrət] ?
” Margaret ?
” 玛格丽特 ?

“玛格丽特？ ”

” [fɑ:ks] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [hi:; hi] [held] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” Fox dropped the papers he held , on the table , and looked at him ,
” 狐狸 掉落 这 文件 他 握住 , 在 这 桌子 , 和 看起来 在 他 ,
[bɪ'wɪldərd] ; ” [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! ”
bewildered ; “ impossible ! ”
困惑 ; ” 不可能的 ! ”

福克斯把手里的文件扔到桌子上，困惑地看着他，说道：“不可能！ ”

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [soʊ] , ” [ˈæliˌstri:] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)]
” I wish it were so , “ Allestree said quietly , hurrying on with his disagreeable
” 我 希望 它 是 所以 , ” 阿勒斯特里 说 悄悄 , 匆忙 在 和 他的 令人不快的
[tæsk] ;
task ;
任务 ;

“但愿如此，”阿莱斯特里轻声说道，一边匆匆忙忙地做着他那令人不快的任务；

” [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'loun] ;
” it seems that she was out to - day for a long time alone ;
” 它 似乎 那 她 曾是 出去 到 - 天 为了 一个 长的 时间 独自的 ;

“看来她今天独自外出了很长时间；

[noʊ][wʌn] [ə'pærəntli] [noʊz] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi]
no one apparently knows much about it except the elevator boy and he says she
不 一 显然 知道 很多 关于 它 除了 这 电梯 男生 和 他 说道 她
[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
was away from the hotel four hours or more .
曾是 离开 从 这 酒店 四 小时 或者 更多的 .

除了电梯服务员之外，似乎没有人知道这件事，而电梯服务员说她离开酒店四个小时或更久。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt]
As nearly as we know she was on foot and in the streets most of that
作为 几乎 作为 我们 知道 她 曾是 在 脚 和 在 这 街道 最多 的 那
[taɪm] .
time .
时间 .

据我们所知，那段时间她大部分时间都是步行在街上。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈstu:diəʊ] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ; ” [hi:; hi] [ˈkʌlərd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ;
I know she was in my studio while I was out ; “ he colored as he spoke ;
我 知道 她 曾是 在 我的 工作室 尽管 我 曾是 出去 ; ” 他 有色 作为 他 辐 ;

我知道我不在的时候她来过我的工作室；”他一边说一边涂色；

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['pi:sɪŋ] [ðə; ði][fæktɪs] [tə'geðər]
he **had** **found** **his** **mother's** **letter** **on** **the** **floor** **and** **piecing** **the** **facts** **together**
他 有 成立 他的 母亲的 信 在 这 地面 和 拼接 这 事实 一起

[hæd; həd] [di'vaɪnd] [mʌt] .
had **divined** **much** .
有 神谕 很多 .

他在地板上发现了母亲的信，通过拼凑事实，他了解到了很多事情。

“ [fi:; fi] [keɪm] [hoʊm] [ə'loʊn] , [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ru:ɪmz; rʊmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər]['leɪtər] ,
“ **She came home alone , went to her rooms and was found there later ,**
“ 她 来了 家 独自的 , 去 到 她 房间 和 曾是 成立 那里 之后 ,
[ʌn'ka:nəs] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . ”
unconscious , on the floor .”
无意识 , 在 这 地面 . ”

“她独自回家，回到自己的房间，后来人们发现她昏迷不醒地倒在地板上。”

“ [gʊd] [gɑ:d] , [wer] [wʌz; wəz] ['^ə:ti] ?
“ **Good God , where was Gerty ?**
“ 好的 上帝 , 在哪里 曾是 格蒂 ?

天哪，格蒂去哪儿了？

“ [fɑ:ks] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
“ **Fox exclaimed , with a gesture of horror .**
“ 狐狸 惊呼 , 和 一个 手势 的 恐怖 .

福克斯惊恐地叫道。

“ ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪð; wɪθ] [es'tel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
“ **Margaret had sent her to Mrs . White with Estelle ; there was some**
“ 玛格丽特 有 发送 她 到 太太 . 白色的 和 艾丝黛尔 ; 那里 曾是 一些
[ˈpeɪnf(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [-]
painful scene in the street [301]
痛苦 场景 在 这 街道 [-]

“玛格丽特把她和埃斯特尔一起送到怀特太太那里；街上发生了一些令人痛苦的场面[301]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] — “ [æli'stri:] [stɑ:pt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənɪz]
with the child — “ Allestree stopped an instant and then meeting his cousin's
和 这 孩子 — “ 阿勒斯特里 停止 一个 立即的 和 然后 会议 他的 表亲
[aɪ] [hi:; hi] ['hɜ:ɪd] [ɑ:n] — “ [wen] ['^ə:ti] ['fainəli] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ]
eye he hurried on — “ when Gerty finally got to the hotel and found her
眼睛 他 慌忙 在 — “ 什么时候 格蒂 最后 得到 到 这 酒店 和 成立 她
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ;
it was too late ;
它 曾是 也 晚的 ;

“带着孩子——”阿莱斯 特里停顿了一下，然后与表弟目光相遇，他赶紧继续说道——“当格蒂最终到达酒店找到她时，已经太晚了；

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [help] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hænd][fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
the doctors say that if help had been at hand she might have been saved .
这 医生 说 那 如果 帮助 有 到过 在 手 她 可能 有 到过 已保存 .

医生们说，如果当时有人帮忙，她或许就能活下来。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fi:; fi] ['nevər] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] .
As it was she never regained consciousness .
作为 它 曾是 她 绝不 恢复 意识 .

她再也没有恢复意识。

[ˈʌə:ti] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
Gerty telephoned to my mother , but she will not be back until to - morrow
格蒂 电话 到 我的 母亲 , 但 她 将要 不是 是 后退 直到 到 - 明天
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

格蒂给我妈妈打了电话，但她要到明天早上才能回来；

[wen] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər] [ˈmɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
when I got there Margaret was gone .
什么时候 我 得到 那里 玛格丽特 曾是 已消失 .

我到的时候，玛格丽特已经走了。

" [fɑ:ks][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈterbl] ,
" **Fox sank into a chair by the table ,**
" 狐狸 沉没 进入 一个 椅子 经过 这 桌子 ,

福克斯瘫坐在桌旁的椅子上，

[ænd; ənd] [ˈprɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][stɛəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
and propping his head on his hands stared blankly at a sheet of paper
和 支撑 他的 头 在 他的 双手 凝视 茫然地 在 一个 床单 的 纸
[bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他双手托着头，茫然地盯着面前的一张纸。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t][toʊld] ?
" **Why was I not told ?**
" 为什么 曾是 我 不是 讲述 ?

为什么没有人告诉我？

" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] [ˈhɔ:rsli] .
" **he demanded hoarsely .**
" 他 要求 沙哑地 .

他沙哑地问道。

" [ˈʌə:ti] [traɪd] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] , [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd] [hɪr] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd]
" **Gerty tried to get you , both at the Capitol and here , but we could**
" 格蒂 尝试 到 得到 你 , 两个都 在 这 国会大厦 和 这里 , 但 我们 可以
[nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] . "
not find you . "
不是 寻找 你 . "

“格蒂在国会大厦和这里都试图找到你，但我们没能找到你。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , " [fɑ:ks] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ðen] : " [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] , [ˈæli,stri:] ,
" **I was at the club , Fox exclaimed and then : " Merciful heaven , Allestree ,**
" 我 曾是 在 这 俱乐部 , " 狐狸 惊呼 和 然后 : " 仁慈 天堂 , 阿勒斯特里 ,
[haʊ] [ˈterəb(ə)] , [haʊ] [ˈhæroʊɪŋ] !
how terrible , how harrowing !
如何 糟糕的 , 如何 令人痛心的 !

“我当时就在俱乐部里，”福克斯惊呼道，然后又说：“老天爷啊，阿勒斯特里，太可怕了，太惨了！”

[haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] !
How impossible to realize !
如何 不可能的 到 意识到 !

这简直不可能实现！

" [ˈæli,stri:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] .
" **Allestree looked at him thoughtfully .**
" 阿勒斯特里 看起来 在 他 深思熟虑 .

阿勒斯特里若有所思地看着他。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Do you think so ?** ” **he said** ,
“ 做 你 思考 所以 ? ” 他 说 ,

“你这么认为吗? ”他问道。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ: r; fər] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [deθ] [ɪn]
“ **it has seemed to me for more than a year that I saw death in**
“ 它 有 似乎 到 我 为了 更多的 比 一个 年 那 我 锯 死亡 在
[hɜ: r; hər] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;

“一年多来，我总觉得我从她的脸上看到了死亡的影子；

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] , [pʊr] [gɜ: rl] , [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] .
she had , poor girl , a face of tragedy .
她 有 , 贫穷的 女孩 , 一个 脸 的 悲剧 .

可怜的女孩，她长着一张充满悲剧色彩的脸。

“ [fɑ: ks] [groʊn] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ **Fox groaned , covering his own face with his hands** .
“ 狐狸 呻吟 , 覆盖 他的 自己的 脸 和 他的 双手 .

福克斯呻吟了一声，用双手捂住了自己的脸。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [ə'genst] [hɜ: r; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ: r] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ: rəb(ə)l] [rɪ'proʊtʃ]
His anger against her of a moment before smote him with horrible reproach
他的 愤怒 反对 她 的 一个 片刻 前 猛击 他 和 可怕 责备
.
.
.

前一刻对她的愤怒，此刻却化作可怕的责备击中了他。

[ˈlɪvɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ: r; hər] , [ded] ,
Living , he had ceased to love her , dead ,
活的 , 他 有 停止 到 爱 她 , 死的 ,

活着的时候，他不再爱她了；死了之后，

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [ɔ: l] [els] ; [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə]
she seemed suddenly to fill his life to the exclusion of all else ; she came to
她 似乎 突然 到 充满 他的 生活 到 这 排除 的 全部 别的 ; 她 来了 到
[hɪm; ɪm] [-]
him [302]
他 [-]

她似乎突然占据了他的生活，使他忽略了其他一切；她来到了他身边[302]

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [ˈθɔ: tləs] , [ˈhæpi] , [ɪn'kɑ: nsək wənt] [ju: θ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
again in the guise of her thoughtless , happy , inconsequent youth which had
再次 在 这 伪装 的 她 轻率 , 快乐的 , 不相关的 青年 哪个 有
[ˈfɔrdʒd] [ðə; ði] [lɪŋks] [brɪ'twi: n] [ðəm; ðəm] .
forged the links between them .
锻造 这 链接 之间 他们 .

她再次以无忧无虑、快乐无忧的青春形象出现，正是这种青春在他们之间建立了联系。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [wɔ: k] [ðə; ði] [flɔ: r] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [dɪ'stɔ: rɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
He rose and began to walk the floor , his pale face distorted with passion .
他 玫瑰 和 开始 到 走 这 地面 , 他的 苍白 脸 扭曲 和 热情 .

他站起身来，开始在地板上踱步，苍白的脸上因激动而扭曲。

“ [maɪ] [gɑ: d] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪ] — ['æli,stri:] , [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" he cried suddenly ; " I — Allestree , is it possible that she divined the truth ?
" 他 哭 突然 ; " 我 — 阿勒斯特里 , 是 它 可能的 那 她 神谕 这 真相 ?
他突然喊道：“我——阿莱斯特里，她有可能预言了真相吗？”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ʃæm] , [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] , [ə; eɪ] ['waɪtɪd]
That she knew me for what I was , a sham , a mockery , a whited
那 她 知道 我 为了 什么 我 曾是 , 一个 假 , 一个 嘲讽 , 一个 漂白
[ˈseplkər] ?
sepulchre ?
坟墓 ?
她是否看穿了我的真面目，一个骗子，一个滑稽可笑的人，一座粉饰过的坟墓？

" ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [hu:z] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [rekt]
" Knowing him and the unhappy woman , whose love for him had wrecked
" 会心 他 和 这 不开心 女士 , 谁 爱 为了 他 有 损毁
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
“认识他以及那个不幸的女人，她因爱他而毁了自己的一生，

['æli,stri:] [nu:] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [spi:k] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Allestree knew too much to speak ; he was silent .
阿勒斯特里 知道 也 很多 到 说话 ; 他 曾是 沉默的 .
阿勒斯特里知道得太多了，以至于无法开口；他保持沉默。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pæʃ(ə)n] [roʊz][ænd; ənd] [bi:t] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]
The storm of his cousin's passion rose and beat itself against the inevitable
这 风暴 的 他的 表亲 热情 玫瑰 和 打 本身 反对 这 不可避免的
[rɪ'fju:z(ə)] [lʌv; əv] [deθ] .
refusal of death .
拒绝 的 死亡 .
他表兄的激情如风暴般升腾，与死亡不可避免的拒绝抗争着。

[pʊr] ['ma:rgɾət] !
Poor Margaret !
贫穷的 玛格丽特 !
可怜的玛格丽特！

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
a few hours ago she had held the power to ruin his career ,
一个 很少 小时 前 她 有 握住 这 力量 到 废墟 他的 职业 ,
几个小时前，她还拥有毁掉他事业的权力。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['kwaiətli] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] ;
now she had slipped quietly away from him into the great Silence ;
现在 她 有 滑倒了 悄悄 离开 从 他 进入 这 伟大的 沉默 ;
现在她已悄然离他而去，融入了无垠的寂静之中；

[ðə; ði] [mju:t] [ə'pi:l] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [lʌv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
the mute appeal of her unhappy love touched his very soul as it had
这 沉默的 上诉 的 她 不开心 爱 感动 他的 非常 灵魂 作为 它 有
[ˈnevər] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][laɪf] ;
never touched it in life ;
绝不 感动 它 在 生活 ;
她那无声的、不幸的爱情深深触动了他的灵魂，这是他一生中从未感受过的。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['laɪfs] ['mɪzəɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [keɪm] [tuː; tə]
the impossibility of laying the blame for life's miseries on the dead came to
这 不可能 的 躺下 这 责备 为了 生活的 苦难 在 这 死的 来了 到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] ,
him with overwhelming force ,
他 和 压倒 力量 ,
他强烈地意识到, 将人生的苦难归咎于死者是不可能的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and she , who a moment before had been guilty , in his thoughts ,
和 她 , WHO 一个 片刻 前 有 到过 有罪的 , 在 他的 想法 ,
而她, 就在片刻前还背负着罪责, 在他心中,

[ʌv; əv] [ɪmˈbærəsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [brɪˈkeɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈvɪktɪm]
of embarrassing his future and blighting his life , became suddenly the victim
的 尴尬的 他的 未来 和 枯萎病 他的 生活 , 成为 突然 这 受害者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,
of his vanity ,
的 他的 虚荣 ,
为了避免毁掉自己的未来和人生, 他突然成了自己虚荣心的受害者。

[hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l] ['pleʒər] ['siːkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [lʌv] .
his idle pleasure seeking which she had mistaken for love .
他的 闲置的 乐趣 寻求 哪个 她 有 错误 为了 爱 .
她误以为他追求的是爱情, 而他却只是在寻欢作乐。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][self] ['loʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] , [hɪz; ɪz]
He remembered , with sudden horror and self loathing , his coldness , his
他 记得 , 和 突然 恐怖 和 自己 厌恶 , 他的 寒冷 , 他的
[ˈbɪtərnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
bitterness toward her ,
苦味 朝向 她 ,
他突然感到一阵恐惧和自我厌恶, 想起了自己曾经对她的冷漠和怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ʌv; əv] [-]
and the manner in which she had received his proposal of [303]
和 这 方式 在 哪个 她 有 已收到 他的 提议 的 [-]
以及她接受他求婚的方式[303]

['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
婚姻。

[ə; eɪ] [swɪft] [ɪˈlektɹɪfaɪɪŋ] [rɪˈæləˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [tɔːr] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['selfɪ] [əbˈsɔːrp(ə)n] ;
A swift electrifying realization of the scene tore away his selfish absorption ;
一个 迅速 令人振奋 实现 的 这 场景 撕裂 离开 他的 自私 吸收 ;
眼前景象带来的强烈冲击, 瞬间将他自私的注意力从脑海中拉了出来;

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪ]
his manner of asking her had been almost an insult to her high
他的 方式 的 问 她 有 到过 几乎 一个 侮辱 到 她 高的
[ˈspɪrɪtɪd] [praɪd] ,
spirited pride ,
精神抖擞 自豪 ,
他问她的方式几乎是对她高傲自尊心的侮辱。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] ,
to her love ,
到 她 爱 ,
致她的爱人,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hju'milieɪtɪd] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [kən'feɪ(ə)n] [ɑːn][ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
which had humiliated itself by the first confession on that night in the deserted
哪个 有 受辱 本身 经过 这 第一的 忏悔 在 那 夜晚 在 这 荒凉的
[ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrɒm] [wɜː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][soʊl] .
ballroom where she had poured out the wretchedness of her soul .
舞厅 在哪里 她 有 倾倒 出去 这 悲惨 的 她 灵魂 .

那晚，在空荡荡的舞厅里，她第一次忏悔，倾诉了自己灵魂深处的痛苦，这让她自己蒙羞。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] , ['hoʊmləs] ,
She had come to him wounded , homeless ,
她 有 来 到 他 受伤 , 无家可归者 ,

她来到他身边时身负重伤，无家可归。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][kæst][hɜːr; həɹ][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['selfɪʃnəs] ,
and he had all but cast her off in his passionate selfishness ,
和 他 有 全部 但 投掷 她 离开 在 他的 热情的 自私 ,

他几乎完全出于自己强烈的自私欲望而抛弃了她。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvləs] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
his hatred of the loveless marriage which his honor had bound him to
他的 仇恨 的 这 无爱 婚姻 哪个 他的 荣誉 有 边界 他 到
[meɪk] .
make .
制作 .

他憎恨那段没有爱情的婚姻，但他的荣誉感让他不得不接受这段婚姻。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [dɪ'sembəld] [ænd; ænd] [siːmd]
If he had only loved her , if he had but dissembled and seemed
如果 他 有 仅有的 喜爱 她 , 如果 他 有 但 拆卸 和 似乎
[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] !
to love her !
到 爱 她 !

如果他真的爱过她就好了，如果他只是伪装一下，假装爱她就好了！

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][wʌn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ˌrekə'lek(ə)n] ,
Overwhelmed with grief he searched his mind for one reassuring recollection ,
不堪重负 和 悲伤 他 搜索 他的 头脑 为了 一 令人安心 回忆 ,

悲痛欲绝的他努力回忆，希望能找到一件能让他感到安慰的事。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk]['ægəni][ʌv; əv]
for one instance which should acquit him of complicity in the tragic agony of
为了 一 实例 哪个 应该 开释 他 的 共谋 在 这 悲惨 痛苦 的
[hɜːr; həɹ] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

例如，有一件事足以证明他与她悲惨的死亡无关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .
but he found none .
但 他 成立 没有任何 .

但他一个也没找到。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; həɹ] , [dɪ'naɪd] [hɜːr; həɹ] ,
He had neglected her , denied her ,
他 有 被忽视的 她 , 否认 她 ,

他冷落了她，否认了她，

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf]

tried to evade that final moment when he must ask her to be his wife

尝试 到 逃避 那 最终的 片刻 什么时候 他 必须 问 她 到 是 他的 妻子

，

！

，

他试图逃避必须向她求婚的那个最终时刻。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ʌnˈjuːzuəl] [ɪn]

and through all she had borne with him with a sweetness unusual in

和 通过 全部 她 有 出生 和 他 和 一个 甜味 异常 在

[hɜːr; hər] [ˈstɔːrmi] [ˈneɪtʃər] ；

her stormy nature ；

她 暴风雨 自然 ；

而她始终以与她暴躁的性格不符的温柔来忍受他的一切；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] , [tuː; tə] [fərˈɡɪv] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk]

she had loved him well enough to make allowances , to forgive , to overlook

她 有 喜爱 他 出色地 足够的 到 制作 津贴 , 到 原谅 , 到 俯瞰

！

！

！

她深爱着他，所以才会宽容他、原谅他、忽略他！

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈpæsiŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

And now passing away from him without a word ,

和 现在 通过 离开 从 他 没有 一个 单词 ,

现在，他一声不响地离开了人世。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌoʊnli] [hɜːr; hər] [ˈfaɪn(ə)] [kɪs] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

she had left only her final kiss of forgiveness on his cheek ,

她 有 左边 仅有的 她 最终的 吻 的 饶恕 在 他的 脸颊 ,

她只在他脸颊上留下了最后一个表示原谅的吻。

[ðə; ði] [waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] [ˈpɑːrtɪŋ] .

the wild rush of her tears at their last parting .

这 荒野 匆忙 的 她 眼泪 在 他们的 最后的 离别 .

在他们最后一次离别时，她泪如雨下。

[ˌhensˈfɔːrθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈɡen] , [ˈnevər] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ,

Henceforth he should never speak to her again , never hear her voice ,

今后 他 应该 绝不 说话 到 她 再次 , 绝不 听到 她 嗓音 ,

从此以后，他永远不应该再和她说话，也永远不应该再听到她的声音。

[ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] , [-]

never know how deeply she had suffered , [304]

绝不 知道 如何 深 她 有 遭受 , [-]

你永远无法知道她遭受了多深的痛苦[304]

[ˈnevər] [æsk] [hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] .

never ask her forgiveness .

绝不 问 她 饶恕 .

永远不要请求她的原谅。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ,

The fact that the sequence of events was inevitable ,

这 事实 那 这 顺序 的 活动 曾是 不可避免的 ,

事件的进程是不可避免的这一事实

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ] ['su:nər] [si:ks] [ə; eɪ] ['mænz] [lʌv] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ['lu:zɪz][aɪ 'ti:] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
that a woman no sooner seeks a man's love than she loses it , gave him no
那 一个 女士 不 很快 寻找 一个 男人的 爱 比 她 失败 它 , 给予 他 不
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

女人刚寻求男人的爱，就失去了它，这并没有给男人带来任何安慰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nstər][ʌv; əv] ['kru:əltɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]
In his own eyes he had been little short of a monster of cruelty to a
在 他的 自己的 眼睛 他 有 到过 小的 短的 的 一个 怪物 的 残酷 到 一个
[ˈdaɪɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
dying woman because ,
垂死 女士 因为 ,

在他自己看来，他对一个垂死的女人简直残忍至极，近乎一个魔鬼，因为

[fər'su:θ] , [hi:; hi] [lʌvd] [ə'nʌðər] — [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
forsooth , he loved another — younger and more beautiful !
真的 , 他 喜爱 其他 — 年轻 和 更多的 美丽的 !

事实上，他爱上了另一个女人——一个更年轻、更漂亮的女人！

['meməri] , [tu:] , ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] , [jʌŋ] , [swi:t] ,
Memory , too , tormented him with the thought of Margaret , young , sweet ,
记忆 , 也 , 饱受折磨 他 和 这 想法 的 玛格丽特 , 年轻的 , 甜的 ,
回忆也让他备受煎熬，他想起了年轻、甜美的玛格丽特。

[kən'faɪdɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [noʊn] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [lʌvd]
confiding as she had been when he had first known her and loved
倾诉 作为 她 有 到过 什么时候 他 有 第一的 已知 她 和 喜爱
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

她像他初识她、爱上她时那样，对他敞开心扉；

[hi:; hi] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mærid] [waɪt] ;
he thought less of the moment when she broke faith and married White ;
他 想法 较少的 的 这 片刻 什么时候 她 打破 信仰 和 已婚 白色的 ;
他并没有太在意她背信弃义嫁给怀特的那一刻；

[hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [les] [naʊ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ; [ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
her fault was less now than his ; the error of a beautiful ,
她 过错 曾是 较少的 现在 比 他的 ; 这 错误 的 一个 美丽的 ,
如今她的过错远不及他的；一个美丽女人的错误，

['wɪlf] [gɜ:rl] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ɔ:f(ə)l] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rekt] [laɪf] ,
wilful girl seemed but a little thing before the awful fact of her wrecked life ,
故意 女孩 似乎 但 一个 小的 事物 前 这 可怕 事实 的 她 损毁 生活 ,
与她破碎的人生这一可怕事实相比，任性的女孩似乎微不足道。

[hɜ:r; həɹ]['trædʒɪk] [deθ] .
her tragic death .
她 悲惨 死亡 .

她的悲惨死亡。

[θru:] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] ;
Through all she had really loved him , that one thing seemed certain ;
通过 全部 她 有 真的 喜爱 他 , 那 — 事物 似乎 肯定 ;
尽管她真心爱他，但有一件事似乎是确定的；

[hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][waɪld] [swi:t] ['weɪwəɹdnəs] [hæd; həd] [held] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [taɪ] ,
her spirit in all its wild sweet waywardness had held to this one tie ,
她 精神 在 全部它是 荒野 甜的 任性 有 握住 到 这 — 领带 ,
她那狂野而甜蜜的灵魂，始终紧紧抓住这唯一的纽带。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
her love for him ,
她 爱 为了 他 ,

她对他的爱，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈretʃɪdnəs] [ˈsiːkɪŋ]
and when she had turned to him at last in her wretchedness seeking
和 什么时候 她 有 转向 到 他 在 最后的 在 她 悲惨 寻求
[ˈhæpɪnəs] , [ˈæskɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
happiness , asking it ,
幸福 , 问 它 ,

当她最终在极度痛苦中转向他，寻求幸福，并向他祈求时，

[ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nɔːt] [bred] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] !
pleading for it like a child , she had received not bread but a stone !
恳求 为了 它 喜欢 一个 孩子 , 她 有 已收到 不是 面包 但 一个 石头 !

她像个孩子一样苦苦哀求，结果得到的不是面包而是一块石头！

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊldnəs] , [hɪz; ɪz]
He knew now that no living woman could have misunderstood his coldness , his
他 知道 现在 那 不 活的 女士 可以 有 被误解 他的 寒冷 , 他的
[ˈtɑːrdɪnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] ,
tardiness , his indifference ,
迟到 , 他的 漠不关心 ,

他现在明白，任何一个活着的女人都不会误解他的冷漠、迟到和漠不关心。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [peɪl] [ænd; ənd] [əˈvəːtɪd] [feɪs] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ʌndərˈstændɪŋ]
and in his cousin's pale and averted face he read an accusing understanding
和 在 他的 表亲 苍白 和 避免了 脸 他 读 一个 指控 理解
.
:
.

他从表弟苍白而躲闪的脸上读出了指责的意味。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [əˈgen] [ænd; ənd][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
He threw himself into a chair again and sat staring gloomily at the floor .
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 再次 和 卫星 凝视 阴郁地 在 这 地面 .

他再次一屁股坐在椅子上，闷闷不乐地盯着地板。

“ [wʌt] [ˈmædnəs] ! ” [-]
“ What madness ! ” [305]
“ 什么 疯狂 ! ” [-]

“真是疯了！”[305]

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfʊəri] ; “ [haʊ] [derd] [ˈ^əːti] [nɪˈglekt] [hɜːr; hər][soʊ] ?
he exclaimed at last , with sudden fury ; “ how dared Gerty neglect her so ?
他 惊呼 在 最后的 , 和 突然 愤怒 ; “ 如何 敢于 格蒂 忽视 她 所以 ?

他终于怒吼道：“格蒂怎么敢这样冷落她？”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [wiːk] , [ʌnpɹəˈtektɪd] ! “
She was ill , weak , unprotected ! ”
她 曾是 患病的 , 虚弱的 , 未受保护 ! ”

她病了，身体虚弱，没有任何防护措施！

“ [ˈ^əːti] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ˈlðər] , “ [ˈæliˌstriː] [əbˈzɜːrvd] [ˈkwaiətli] .
“ Gerty was no more to blame than others , “ Allestree observed quietly .
“ 格蒂 曾是 不 更多的 到 责备 比 其他的 , “ 阿勒斯特里 观察到 悄悄 .

“格蒂和其他人一样，都没有什么错，”阿勒斯特里平静地说道。

[fɔːks] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhɔːtɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Fox threw back his head haughtily , and their eyes met .
狐狸 扔 后退 他的 头 傲慢地 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

狐狸傲慢地仰起头，他们的目光相遇了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] ,
“ I was willing to give her my life , ” he said bitterly ,
“ 我 曾是 愿意的 到 给 她 我的 生活 , ” 他 说 苦涩地 ,
“我愿意为她付出生命,”他痛苦地说。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] !
“ I had no more to give !
“ 我 有 不 更多的 到 给 !
“我已经没有力气再付出了! ”

“ [ˈæliˌstriː] [roʊz] .
“ Allestree rose .
“ 阿勒斯特里 玫瑰 :
“阿勒斯特里玫瑰。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] ; “ [wiː; wi] [ˈkænəʊt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ; [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl]
“ It is over , ” he replied gravely ; “ we cannot bring her back ; come , you will
“ 它 是 超过 , ” 他 回复 严重地 ; “ 我们 不能 带来 她 后退 ; 来 , 你 将要
[ɡoʊ][ðer; ðər] ,
go there ,
去 那里 ,
“一切都结束了,”他严肃地回答道; “我们无法让她回来; 来吧, 你去那里。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɪl] [aɪˈtiː] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] !
she would wish it , I know , ” he added , “ and there is no one else !
她 会 希望 它 , 我 知道 , ” 他 额外 , “ 和 那里 是 不 一 别的 !
“我知道她会希望如此,”他补充道, “而且也没有其他人了! ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l] [faɪˈnæləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [wʌz; wəz]
“ The awful finality of those words and the reproach they carried was
“ 这 可怕 最终性 的 那些 字 和 这 责备 他们 携带 曾是
[ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] .
indisputable :
无可争议的 :

“这些话语的可怕终结性和其中所蕴含的谴责是无可辩驳的。”

[fɑːks][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ɡroʊn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Fox rose with a deep groan and went out with him , without a word ,
狐狸 玫瑰 和 一个 深的 呻吟 和 去 出去 和 他 , 没有 一个 单词 ,
狐狸低沉地呻吟一声站起身, 一言不发地跟着他走了出去。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ɔːl] . [-]
to face the greatest trial of all . [306]
到 脸 这 最 审判 的 全部 . [-]
面临最大的考验。 [306]

[ˌviː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八

第八

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpenʃən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruː] [nɜːv] [ˈdiːʔes] [ˈpetɪ] [tʃæmps] ,
IN a little pension on the rue Neuve des Petits Champs ,
在 一个 小的 养老金 在 这 后悔 新 德斯 小 冠军 ,
在小田新街的一家小旅馆里,

[roʊz] [ˈtemp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd]
Rose Temple had been working patiently at her music for six months and
玫瑰 寺庙 有 到过 在职的 耐心 在 她 音乐 为了 六 几个月 和
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
罗斯·坦普尔已经耐心地创作音乐六个多月了。

[ˈstʌdiɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtæliən] [ˈti:tʃərz] ,
studying under one of the great Italian teachers ,
学习 在下面 一 的 这 伟大的 意大利语 教师 ,
师从一位伟大的意大利教师,

[ə; eɪ][məən] [hu:] [hæd; həd] [treɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈprima] [ˈdɑ:nə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ðerfɔːr] ,
a man who had trained more than one prima donna and was , **therefore** ,
一个 男人 WHO 有 受过训练 更多的 比 一 普里玛 唐娜 和 曾是 , 所以 ,
[ˈtʃeri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
chary of his encouragement .
谨慎 的 他的 鼓励 .
他曾训练过不止一位首席女高音歌唱家，因此对他的鼓励非常谨慎。

[ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈgrædʒuəli]
The enthusiasm which she had brought to her task having been gradually
这 热情 哪个 她 有 带来 到 她 任务 拥有 到过 逐步地
[diˈspeld] [baɪ] [ʃɑːrp] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
dispelled by sharp disappointments ,
驱散 经过 锋利的 失望 ,
她对工作的热情逐渐被接连不断的挫折所消磨殆尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [æt; ət][ləst] .
she had struggled on , determined to succeed at last .
她 有 挣扎 在 , 决定 到 成功 在 最后的 .
她坚持不懈，决心最终取得成功。

[ðə; ði][fɜːrst] [test] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmaɪstroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈkritɪks][hæd; həd]
The first test of her voice before the maestro and his French critics had
这 第一的 测试 的 她 嗓音 前 这 大师 和 他的 法语 评论家 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
been a failure ,
到过 一个 失败 ,
她第一次在指挥家和他的法国评论家面前试唱，结果失败了。

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [wiːp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
a failure so complete that she came home to weep her heart out on the faithful
一个 失败 所以 完全的 那 她 来了 家 到 哭泣 她 心 出去 在 这 忠实
[ˈfoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈkʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈjæpərən] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtər] .
shoulder of the elderly cousin who was her chaperon and comforter .
肩膀 的 这 老年 表哥 WHO 曾是 她 监护人 和 棉被 .
这次失败如此彻底，以至于她回到家，在她忠实的年长表兄的肩膀上痛哭流涕，这位表兄既是她的监护人，也是她的安慰者。

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ˈfəli] [treɪnd] ,
The weakness of a voice , beautiful but not yet fully trained ,
这 弱点 的 一个 嗓音 , 美丽的 但 不是 然而 完全 受过训练 ,
声音的弱点，虽然优美，但尚未完全训练好。

[hɜːr; hər][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmaɪstroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsembld] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
her trepidation at singing before the maestro and his assembled judges ,
她 忐忑不安 在 歌唱 前 这 大师 和 他的 组装 法官 ,
她忐忑不安，因为要在指挥家和评委面前唱歌。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈduːɪŋ] .
together with the long strain of preparation , had united in her undoing .
一起 和 这 长的 拉紧 的 准备 , 有 团结的 在 她 撤销 .
长期准备带来的压力，再加上其他种种因素，最终导致了她的失败。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenʃən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [307]
She came back to the pension without a word of encouragement , [307]
她 来了 后退 到 这 养老金 没有 一个 单词 的 鼓励 ,
她一声不吭地回到了养老院[307]

[ˈfiːlɪŋ] [æɪ; əɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [əˈɡen] .
feeling at heart that she would never sing a note again .
感觉 在 心 那 她 会 绝不 唱歌 一个 笔记 再次 .

她内心深处觉得她再也不会唱歌了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
She sat down , laying her head on the little writing - table ,
她 卫星 向下 , 躺下 她 头 在 这 小的 写作 - 桌子 ,

她坐了下来，把头枕在小写字台上。

[əˈmɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈeməli] [ˈkɑːrtəz] [penz] [ænd; ənd] [ˈpepəɹz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei]
amid a wild confusion of Miss Emily Carter's pens and papers , and gave way
之中 一个 荒野 困惑 的 错过 艾米丽 卡特的 钢笔 和 文件 , 和 给予 方式

[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsper] .
to her despair .
到 她 绝望 .

在艾米莉·卡特小姐凌乱的笔纸中，她陷入了绝望。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [sɪŋ] [əˈɡen] !
“ **I shall never sing again !**
“ 我 将 绝不 唱歌 再次 !

“我再也不唱歌了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈnevər] — [aɪm] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeɪljər] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [mɔːr] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
“ **she said , “ never — I'm a miserable failure ; I haven't any more voice than a**
“ 她 说 , “ 绝不 — 我是 一个 悲惨的 失败 ; 我 还没有 任何 更多的 嗓音 比 一个
[ˈspærəʊ] ,
sparrow ,
麻雀 ,

她说：“绝不——我真是个彻头彻尾的失败者；我的声音比麻雀还小。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈweɪstɪd] , [θroʊn] [əˈwei] !
and there's all that money wasted , thrown away !
和 有 全部 那 钱 浪费 , 抛掷 离开 !

那些钱全都浪费掉了！

“ [mɪs] [ˈeməli] [aɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkwaɪətli] .
“ **Miss Emily eyed her quietly** .
“ 错过 艾米丽 眼睛 她 悄悄 .

艾米莉小姐静静地打量着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈfæməli] [praɪd] [wɪt] [ɪz] [ˈnəːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] ;
She had the intense family pride which is nurtured in the State of Virginia ;
她 有 这 激烈的 家庭 自豪 哪个 是 培育 在 这 状态 的 弗吉尼亚州 ;

她拥有弗吉尼亚州特有的强烈家族自豪感；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] ,
she did not need to be told ,
她 做过 不是 需要 到 是 讲述 ,

她不需要别人告诉她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
she knew that Rose had the loveliest voice in the world .
她 知道 那 玫瑰 有 这 最可爱的 嗓音 在 这 世界 .

她知道罗斯拥有世界上最动听的嗓音。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈnæsti] , [ˈlɪt(ə)l] , [fæt] , [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈfrentʃmən] !
As for these nasty , little , fat , insinuating Frenchmen !
作为 为了 这些 可恶的 , 小的 , 胖的 , 暗示 法国人 !

至于这些讨厌的、矮胖的、阴险的法国佬！

[ʃiː ʃɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; həɹ] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈtɛmpəlz]
She took off her spectacles and smoothed her hair back from her temples
她 采取 离开 她 眼镜 和 平滑 她 头发 后退 从 她 寺庙
;
;
;
;

她摘下眼镜，把垂在太阳穴的头发捋到脑后；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [her] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;
it was done as they did hair forty years ago ;
它 曾是 完毕 作为 他们 做过 头发 四十 年 前 ；
做法和四十年前给人梳头一样；

[aɪ ˈtiː] [mætʃt] [hɜːr; həɹ] [ɪˈmækjələt] [tɜːrn] - [ˈoʊvər] [leɪs] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [her] [brʊʊtʃ] .
it matched her immaculate turn - over lace collar and hair brooch .
它 匹配 她 完美无瑕 转动 - 超过 蕾丝 衣领 和 头发 胸针 .
它与她精致的翻领蕾丝领和发饰胸针完美搭配。

“ [juːl] [blɑːt][maɪ] [ˈletər] , [rouz] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] [ˈkɑːmli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **You'll blot my letter , Rose ,** ” **she said calmly , with a little drawl that was**
“ 你会 印迹 我的 信 , 玫瑰 , ” 她 说 平静地 , 和 一个 小的 拖长音 那 曾是
[ɪˈnɪmɪtəb(ə)] ;
inimitable ;
无比 ；
“你会弄脏我的信的，罗斯，”她平静地说，带着一种独一无二的拖长音调；

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [jər; jər] [nouz] [red] ;
“ **I don't see what you're crying about , it will make your nose red ;**
“ 我 不 看 什么 你是 哭泣 关于 , 它 将要 制作 你的 鼻子 红色的 ;
“我不明白你哭什么，哭了鼻子会变红的；

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)] [pəˈrɪzjənz] ,
as for these horrid little Parisians ,
作为 为了 这些 可怕的 小的 巴黎人 ,
至于这些讨厌的巴黎小家伙们，

[ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] — [wɪtʃ] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf]
they know about as much about you as they do about heaven — which isn't enough
他们 知道 关于 作为 很多 关于 你 作为 他们 做 关于 天堂 — 哪个 不是 足够的
[tuː; tə][get][ðer; ðər] !
to get there !
到 得到 那里 ！
他们对你了解甚少，就像他们对天堂了解甚少一样——而这点了解还不足以让你到达那里！

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [rouz] [læft] [ˈfiːbli] .
“ **In spite of herself Rose laughed feebly .**
“ 在 尽管如此 的 她自己 玫瑰 笑了 虚弱地 .
“罗斯不由自主地笑了笑。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpredʒədɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli] ! ” [-]
“ **You're the most prejudiced person I know , Cousin Emily !** ” [308]
“ 你是 这 最多 有偏见的 人 我 知道 , 表哥 艾米丽 ！ ” [-]
“艾米丽表妹，你是我认识的最有偏见的人！”[308]

“ [ˈpredʒədɪst] ?
“ **Prejudiced ?**
“ 有偏见的 ?
“有偏见吗？ ”

“ [mɪs] [ˈkɑ:rtəz] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] [ˈskɔ:rnfəli] , “ [aɪ] [ˈwɒznt] [reɪzd] [wɪˈðɪn] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv]
“ **Miss Carter's nostrils quivered scornfully** , “ **I wasn't raised within forty miles of**
“ 错过 卡特的 鼻孔 颤抖 轻蔑地 , “ 我 不是 提高 之内 四十 英里 的
[ˈrɪtjmənd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [roʊz] [ˈtemp(ə)l] !
Richmond for nothing , Rose Temple !
里士满 为了 没有什么 , 玫瑰 寺庙 !

卡特小姐轻蔑地抖了抖鼻, “我可不是白白在里士满方圆四十英里内长大的, 罗斯·坦普尔! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] ?
Don't you suppose I know a gentleman when I see one ?
不 你 认为 我 知道 一个 绅士 什么时候 我 看 一 ?
难道你认为我一眼就认不出绅士吗?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ]
What in the world can you expect from that person if he is a singing
什么 在 这 世界 能 你 预计 从 那 人 如果 他 是 一个 歌唱
[ˈmæstər] ?
master ?
掌握 ?

如果他是一位声乐大师, 你还能对他抱有什么期望呢?

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləter] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈnektaɪ] .
He wears a solitaire ring on his little finger and a red necktie .
他 穿着 一个 单人纸牌游戏 戒指 在 他的 小的 手指 和 一个 红色的 领带 .
他小指上戴着一枚单钻戒指, 系着一条红色领带。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [gɔ:t] [aɪz] [ɪf] [aɪ][du:] [wer] [ˈspektəklz] . “
I reckon I've got eyes if I do wear spectacles . ”
我 估计 我已经 得到 眼睛 如果 我 做 穿 眼镜 : “
我觉得如果我戴眼镜, 就说明我有眼睛。

“ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [treɪnd] [hæf][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli] ,
“ **But he's trained half the great singers of the world , Cousin Emily ,**
“ 但 他是 受过训练 一半 这 伟大的 歌手 的 这 世界 , 表哥 艾米丽 ,
“但他培养了世界上一半的伟大歌手, 艾米丽表妹。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [vɔɪs] — [tu:; tə] - [deɪ] — “ [roʊz] [wɪŋkt]
and at first he was so kind about my voice — to - day — ” Rose winked
和 在 第一的 他 曾是 所以 种类 关于 我的 嗓音 — 到 - 天 — “ 玫瑰 眨眼
[bæk] [ðə; ði][hɔ:t] [terz] — “ [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] ! “
back the hot tears — “ to - day he never said a word ! ”
后退 这 热的 眼泪 — “ 到 - 天 他 绝不 说 一个 单词 ! “

起初他对我的嗓音很和蔼——可是今天——”罗斯眨了眨眼, 忍住滚烫的泪水——“今天他一句话也没说! ”

“ [pɪɡ] ! “ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [mɪs] [ˈkɑ:rtər] [ʌnˈmu:vd] .
“ **Pig ! ” ejaculated Miss Carter unmoved .**
“ 猪 ! “ 射精 错过 卡特 不动 .
“猪! ”卡特小姐面无表情地脱口而出。

[roʊz] [læft] [hɪˈsterɪkli] .
Rose laughed hysterically .
玫瑰 笑了 歇斯底里地 .
罗斯歇斯底里地大笑起来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [sɪŋ] ; [aɪˈd] [ˈbetər] [teɪk] [tu:; tə] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪərnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ! “
“ **I shall never sing ; I'd better take to washing and ironing for a living ! ”**
“ 我 将 绝不 唱歌 ; ID 更好的 拿 到 洗涤 和 熨烫 为了 一个 活的 ! “
“我永远也唱不了歌了; 我还是去当洗衣熨衣工吧! ”

“ [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , “ [rɪˈtɔ:tid] [mɪs] [ˈkɑ:rtər] [aɪˈrɑ:nɪkli] ;
“ **You'd make a fortune , ” retorted Miss Carter ironically ;**
“ 你会 制作 一个 财富 , “ 反驳 错过 卡特 讽刺的是 ;
“你会发大财的,”卡特小姐讽刺地反驳道;

“ [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmuːnɪŋ] [juːd] [skɔːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ʒɜːrt] [ˈbuzəməz] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði][ˈkɑːlərz]
“ **while you were mooning you'd scorch all the shirt bosoms and smash the collars**
“ 尽管 你 是 露臀 你会 烧焦 全部 这 衬衫 胸部 和 粉碎 这 项圈
.
“
:
-
.”

“你对着空气撅屁股的时候，会把所有衬衫的胸部都烧焦，把领子都弄坏。”

“ [jʊə(r)] [na:t][ə; eɪ][bɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ; [noʊ][wʌn][ɪz] !
“ **You're not a bit encouraging ; no one is !**
“ 你是 不是 一个 少量 鼓励 ; 不 一 是 !
“你一点儿也不鼓励我；没有人鼓励我！ ”

“ [rʊʊz] [sed] [ˈhelpləsli] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ;
“ **Rose said helplessly , leaning back in her chair ;**
“ 玫瑰 说 无助地 , 倾斜 后退 在 她 椅子 ;
“罗斯无奈地说着，向后靠在椅子上；

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [pʊr] [ˈfaːðəz] [ˈmʌni] [soʊ] ! ”
“ **it makes my heart ache to think of wasting poor father's money so ! ”**
“ 它 制作 我的 心 疼痛 到 思考 的 浪费 贫穷的 父亲的 钱 所以 ! ”
“想到这样浪费可怜父亲的钱，我就心痛不已！ ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːd] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [frʌm; frəm]
“ **And I reckon he'd give the whole of it to keep your little finger from**
“ 和 我 估计 他会 给 这 所有的 的 它 到 保持 你的 小的 手指 从
[ˈhɜːrtɪŋ] ;
hurting ;
受伤 ;
“我估计他会倾尽所有，只为不让你的小指受伤；

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
he thinks you're a chip of the moon .
他 思考 你是 一个 芯片 的 这 月亮 .
他认为你是上天赐予的礼物。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][duː][juː; jʊ] [-]
And how in the world do you [309]
和 如何 在 这 世界 做 你 [-]
你到底是怎么做到的[309]

[noʊ] [juːv] [ˈweɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [jet] ?
know you've wasted it yet ?
知道 你已经 浪费 它 然而 ?
你知道你已经浪费了吗？

“ [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈkɑːmli] [ɪnˈdɪɡnənt] ; “ [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [sɪŋ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ;
“ **continued her cousin , calmly indignant ; “ perhaps you didn't sing well to - day ;**
“ 持续 她 表哥 , 平静地 愤怒 ; “ 也许 你 没有 唱歌 出色地 到 - 天 ;
“她的表妹继续说道，语气平静却又愤愤不平；“也许你今天唱得不好；

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][wəʊnt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
is that any reason you won't to - morrow ?
是 那 任何 原因 你 惯于 到 - 明天 ?
这就是你明天不去的原因吗？

“ [rʊʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡjələər] [ˈfɪɡjər] [ˈɑːpəzɪt] ,
“ **Rose looked at the angular figure opposite ,**
“ 玫瑰 看起来 在 这 角度 数字 对面的 ,
罗斯看着对面那个棱角分明的身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ə'gen] ['sləʊli] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]
and the color came again slowly to her cheeks and the light to her
和 这 颜色 来了 再次 缓慢地 到 她 脸颊 和 这 光 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她的脸颊慢慢恢复了红润，眼睛也重新明亮起来。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ju;; jʊ] [keɪm] , ['kʌz(ə)n] ['eməli] !
“ I'm so glad you came , Cousin Emily !
“ 我是 所以 高兴的 你 来了 , 表哥 艾米丽 !

“艾米丽表妹，你来了我太高兴了！ ”

“ [ʃi;; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [wɪ'ðəʊt] [ju;; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] — [soʊ]
“ she exclaimed ; “ without you I should have just given up , they looked so — so
“ 她 惊呼 ; “ 没有 你 我 应该 有 只是 给定 向上 , 他们 看起来 所以 — 所以
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

她惊呼道：“如果没有你，我早就放弃了，他们看起来那么——那么冷漠。”

[ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nəʊtbuks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ster] . “
those men with their eye - glasses and their notebooks and their stare . “
那些 男人 和 他们的 眼睛 - 眼镜 和 他们的 笔记本 和 他们的 盯 . “

那些戴着眼镜、拿着笔记本、目光呆滞的男人们。”

“ [ster] ?
“ Stare ?
“ 盯 ?

“盯？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
I should think so !
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

“ [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kɑ:rtər] [sɪ'vɪrli] ; “ [aɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sterɪŋ] .
“ replied Miss Carter severely ; “ I'll put a Frenchman against anything for staring .
“ 回复 错过 卡特 严重 ; “ 患病的 放 一个 法国人 反对 任何事物 为了 凝视 .

“卡特小姐严厉地回答说：‘如果一个法国人盯着我看，我就要跟他拼命。’”

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ'self] [ðæt] ['pærɪs][ɪz][ə; eɪ]['sɒdəm] [ænd; ənd] [gə'mɔ:ɾə] [bɔɪld] ['ɪntu:][wʌn] , [let][em 'i:] [tel]
I believe myself that Paris is a Sodom and Gomorra h boiled into one , let me tell
我 相信 我 那 巴黎 是 一个 所多玛 和 蛾摩拉 煮沸 进入 一 , 让 我 告诉
[ju;; jʊ] !
you !
你 !

我个人认为，巴黎简直就是罪恶之城索多玛和蛾摩拉的结合体，我跟你说！

[haʊ] ['eni] [naɪs] [swi:t] [gɜ:rl][kæn; kən] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [roʊz] ,
How any nice sweet girl can marry one of them — Rose ,
如何 任何 好的 甜的 女孩 能 结婚 一 的 他们 — 玫瑰 ,

任何一个善良甜美的女孩都可能嫁给他们中的一个——罗斯

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɪn'du:s] [em 'i:][æt; ət] ['eni] [taɪm][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [wʌn] ,
if anything should ever induce me at any time to think of marrying one ,
如果 任何事物 应该 曾经 诱导 我 在 任何 时间 到 思考 的 结婚 一 ,

如果有什么事让我萌生了娶一个女人的念头，

[klæp][em 'i:][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , [ju;; jʊ] [hɪr] ?
clap me into an insane asylum , you hear ?
拍 我 进入 一个 疯狂的 庇护所 , 你 听到 ?

把我送进精神病院，听到了吗？

” [ænd; ənd] [roʊz] , [ˈberiŋ] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hə][hændz] , [læft] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **And Rose , burying her face in her hands , laughed until she cried .**
” 和 玫瑰 , 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 笑了 直到 她 哭 .
“罗斯双手捂脸，笑到流泪。”

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mɪs] [ˈkɑ:rtər][ænd; ənd] [ænt] [ˈhæənə] [hɜ:r; hə] [ˈkɜ:riɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld]
But without Miss Carter and Aunt Hannah her courage would have failed
但 没有 错过 卡特 和 阿姨 汉娜 她 勇气 会 有 失败的
[hɜ:r; hə][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊəd] .
her often in the months which followed .
她 经常 在 这 几个月 哪个 随后 .
但如果没有卡特小姐和汉娜阿姨的帮助，在接下来的几个月里，她的勇气会经常动摇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She was put back at the alphabet of music and worked with the
她 曾是 放 后退 在 这 字母 的 音乐 和 工作 和 这
[brɪˈɡɪnərz] .
beginners .
初学者 .
她从音乐基础知识开始学习，和初学者一起学习。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈsi:kɹətli] [kraɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [sli:p] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [tel]
More than one night she secretly cried herself to sleep without daring to tell
更多的 比 一 夜晚 她 偷偷 哭 她自己 到 睡觉 没有 大胆 到 告诉
[ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈwi:knəs] .
Cousin Emily of her weakness .
表哥 艾米丽 的 她 弱点 .
不止一个夜晚，她偷偷地哭着入睡，不敢告诉表妹艾米莉自己的软弱。

[ˈhoʊmsɪknəs] , [tu:] , [pɪntʃt] [hɜ:r; hə][ænd; ənd] [-]
Homesickness , too , pinched her and [310]
思乡之情 , 也 , 捏 她 和 [-]
思乡之情也让她感到难过[310]

[tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜ:rkt] [ˈbreɪvli] [ɑ:n] .
took the color from her cheeks , but she worked bravely on .
采取 这 颜色 从 她 脸颊 , 但 她 工作 勇敢地 在 .
她脸色苍白，但她勇敢地继续工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈpæris][ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][hɜ:r; hə][ˈtraɪəl][ɪn]
She had reached Paris in June and she had failed at her trial in
她 有 达到 巴黎 在 六月 和 她 有 失败的 在 她 审判 在
[sepˈtembər] .
September .
九月 .
她六月份抵达巴黎，九月份的审判失败了。

[ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊəd] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
The months which followed were crowded to the brim ,
这 几个月 哪个 随后 是 挤 到 这 帽檐 ,
接下来的几个月里，人满为患。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ʌt] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ɪrʒ] [tu:; tə] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and she tried to shut her heart and her ears to news from home ,
和 她 尝试 到 关闭 她 心 和 她 耳朵 到 消息 从 家 ,
她试图封闭自己的内心和耳朵，不去听取家乡的消息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈsɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] .
except that which concerned her father .
除了 那 哪个 担心的 她 父亲 .
除了与她父亲有关的事情。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['letərz] [wɜ:; wə] ['pɜ:rpəsli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][,ɑ:ptɪ'mɪstɪk] ,
The judge's letters were purposely cheerful and optimistic ,
这 法官的 信件 是 故意 快乐 和 乐观的 ,
法官的信件措辞刻意轻松乐观。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [dri:m]
he said so little about financial difficulties that it seemed like a troubled dream
他 说 所以 小的 关于 金融的 困难 那 它 似乎 喜欢 一个 麻烦 梦
[tu:; tə] [rouz] ;
to Rose ;
到 玫瑰 ;
他很少提及经济困难，这让罗斯觉得就像一场噩梦；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [kwɪt] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l][,aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fju:tʃər] .
she never quite realized all it meant to her future .
她 绝不 相当 已实现 全部 它 意思是 到 她 未来 .
她始终没有完全意识到这对她的未来意味着什么。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] [mʌnθs] ,
At last , after many months ,
在 最后的 , 后 许多 几个月 ,
终于，经过数月之后，

[hɜ:r; hə] [ɪn'strʌktər] [tu:ld][hɜ:r; hə][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:mpɪtənt]
her instructor told her one morning that he should bring some competent
她 讲师 讲述 她 一 早晨 那 他 应该 带来 一些 胜任的
['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hə] [ə'gen] [ænd; ənd] ,
judges to hear her again and ,
法官 到 听到 她 再次 和 ,
一天早上，她的老师告诉她，他应该找一些有分量的法官来再听听她的考试。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [test] ,
if she succeeded at this second test ,
如果 她 成功了 在 这 第二 测试 ,
如果她通过了第二次测试，

[hi:; hi][fʊd; fəd][traɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
he should try to give her a great opportunity to win her place in the
他 应该 尝试 到 给 她 一个 伟大的 机会 到 赢 她 地方 在 这
[wɜ:rlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] .
world as a singer .
世界 作为 一个 歌手 .
他应该努力给她一个绝佳的机会，让她在歌坛赢得一席之地。

['rouzɪz] [hɑ:rt] [θrɪld] .
Rose's heart thrilled .
玫瑰的 心 激动不已 .
罗斯的心怦怦直跳。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
The great man said little ,
这 伟大的 男人 说 小的 ,
这位伟人很少说话。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hə][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['feɪljər] ,
but at last she perceived that he believed in her in spite of her failure ,
但 在 最后的 她 感知 那 他 相信 在 她 在 尽管如此 的 她 失败 ,
但最终她意识到，尽管她失败了，他仍然相信她。

[ðæt] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [hæd; həd] ['faɪnəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] .
that her voice had finally won his confidence .
那 她 嗓音 有 最后 韩元 他的 信心 .
她的声音终于赢得了他的信任。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ; [aɪˈti:] [ment]
A word from him was more than a volume from another ; it meant
一个 单词 从 他 曾是 更多的 比 一个 体积 从 其他 ; 它 意思是
[sək'ses] [ɔ:r] [ˈfeɪljər] .
success or failure .
成功 或者 失败 .

他的一个字比别人的一本书更有分量；它意味着成功或失败。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdi:mɪŋ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
The girl , full of her dreams of singing and redeeming all with her voice
这 女孩 , 满的 的 她 梦境 的 歌唱 和 赎回 全部 和 她 嗓音
,
,
,

这个女孩满怀梦想，希望用歌声救赎一切。

[ˈtremblɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
trembled all over and turned pale .
颤抖 全部 超过 和 转向 苍白 .

全身颤抖，脸色苍白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpenʃən] [ðæt] [naɪt] ; [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðoʊ]
There was a great excitement at the little pension that night ; confident though
那里 曾是 一个 伟大的 激动 在 这 小的 养老金 那 夜晚 ; 自信的 尽管
[fi:; ji][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

当晚，小旅馆里一片欢腾；尽管她信心满满，

[mɪs] [ˈkɑ:rtər] [ˈsi:kɹətli] [waɪpt] [əˈwei] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜ:rkt] [-]
Miss Carter secretly wiped away a tear , and they both worked [311]
错过 卡特 偷偷 擦拭 离开 一个 撕 , 和 他们 两个都 工作 [-]

卡特小姐偷偷擦了擦眼泪，然后他们俩一起工作[311]

[leɪt] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [waɪt] [gaʊn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [aɪˈti:][ʌp]
late to give some fresh touches to the girl's white gown which brought it up
晚的 到 给 一些 新鲜的 触摸 到 这 女孩们 白色的 袍 哪个 带来 它 向上
[tu:; tə] [deɪt] ;
to date ;
到 日期 ;

为女孩的白色礼服增添一些新意，使其焕然一新，为时已晚；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] [ɪn][ˈpærɪs] !
it was a year old , and not made in Paris !
它 曾是 一个 年 老的 , 和 不是 制成 在 巴黎 !

它已经一年了，而且不是巴黎制造的！

[ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] ,
They began to see such differences ,
他们 开始 到 看 这样的 差异 ,

他们开始注意到这些差异，

[tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [kriˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n]
to recognize the enchanting creations in the show - windows and out walking on
到 认出 这 妖娆 作品 在 这 展示 - 视窗 和 出去 步行 在
[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] .
the fashionable women on the boulevards .
这 时髦 女性 在 这 林荫大道 .

欣赏橱窗里迷人的商品，以及漫步在林荫大道上的时尚女性。

[haʊ'evər] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ɪts] [ˈoʊnəz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] [seɪm]
However , **Cousin Emily** **had** **her** **opinion about its owner's appearance in that same**
然而 , 表哥 艾米丽 有 她 观点 关于 它是 所有者的 外貌 在 那 相同的
[oʊld] [waɪt] [frɑːk] ,
old white frock ,
老的 白色的 连衣裙 ,

然而，艾米莉表妹对裙子的主人穿着那件旧白裙子的样子却有自己的看法。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [roʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪŋər] [tuː; tə] [wer]
and she stole out and bought a single rose for the young singer to wear
和 她 偷窃 出去 和 买 一个 单身的 玫瑰 为了 这 年轻的 歌手 到 穿
[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] .
the next afternoon .
这 下一个 下午 .

于是她偷偷溜出去，买了一朵玫瑰花，让这位年轻歌手第二天下午佩戴。

[ænt] [ˈhænə] [helpɪ] [dres] [hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] ;
Aunt Hannah helped dress her ; it was a great occasion ;
阿姨 汉娜 帮助 裙子 她 ; 它 曾是 一个 伟大的 场合 ;
汉娜阿姨帮她穿衣服；那是一个盛大的场合；

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [flæt] [ləʊkt] [æz; əz] [ðooʊ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [aɪ 'tiː] ,
the little flat looked as though a whirlwind had struck it ,
这 小的 平坦的 看起来 作为 尽管 一个 旋风 有 击 它 ,
那间小公寓看起来像是被旋风袭击过一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [ˌtreɪpɪ'deɪ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
and at last the two went out in great trepidation to keep the appointment .
和 在 最后的 这 二 去 出去 在 伟大的 忐忑不安 到 保持 这 预约 .
最后，两人忐忑不安地出门赴约。

[ˈsiːkrətli] [mɪs] [ˈeməli] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðooʊz] [ˈfrentʃmən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'baʊt]
Secretly Miss Emily longed to give those Frenchmen a piece of her mind about
偷偷 错过 艾米丽 渴望 到 给 那些 法国人 一个 片 的 她 头脑 关于
[ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
criticizing the voice of a sweet young girl ,
批评 这 嗓音 的 一个 甜的 年轻的 女孩 ,
艾米莉小姐暗自渴望能好好教训一下那些法国人，让他们别再批评一个甜美小女孩的声音了。

[bʌt; bət] [ʃiː; jɪ] [ˈoʊnli] [rɪ'taɪərd] [dɪ'skriːtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [ləʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]
but she only retired discreetly to a corner and looked on with a peculiar
但 她 仅有的 退休 谨慎地 到 一个 角落 和 看起来 在 和 一个 奇特
[ˈmoɪstʃər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
moisture on her spectacles which required the constant use of her handkerchief .
水分 在 她 眼镜 哪个 必需的 这 持续的 使用 的 她 手帕 .
但她只是悄悄地退到角落里，看着这一切，眼镜上湿漉漉的，她不得不不停地用手帕擦拭。

[æz; əz] [roʊz] [ˈsiːst] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː]
As Rose ceased singing and the last clear notes of her voice floated into
作为 玫瑰 停止 歌唱 和 这 最后的 清除 笔记 的 她 嗓音 漂浮 进入
[ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈempti] [ˈkɑːnsərt] - [hɔːl] ,
the distances of the great empty concert - hall ,
这 距离 的 这 伟大的 空的 音乐会 - 大厅 ,

当罗斯停止歌唱，她最后清澈的歌声飘向空旷的音乐厅深处时，

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈswiːtnəs] , [ɪts] [ˈpjʊrəti] , [ɪts] [jʌŋ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈpaʊər] ,
the thrill of its sweetness , its purity , its young confident power ,
这 刺激 的 它是 甜味 , 它是 纯度 , 它是 年轻的 自信的 力量 ,
它那甜蜜、纯洁、年轻自信的力量所带来的悸动，

[si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [veri] [ˈæt məsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mju:zɪk] ;
seemed to fill the very atmosphere of the place with exquisite music ;
似乎 到 充满 这 非常 气氛 的 这 地方 和 精美的 音乐 ;
美妙的音乐仿佛弥漫了整个地方的气氛；

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwɔɪt] [pæs] [ə'wei] [ˈɪntu:] ['saɪləns] , [-]
it could not quite pass away into silence , [312]
它 可以 不是 相当 经过 离开 进入 沉默 , [-]
它无法完全消失在寂静之中，[312]

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ləst] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [səʊlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ,
it remained at last , if not in the ears , in the souls of the listeners ,
它 剩余 在 最后的 , 如果 不是 在 这 耳朵 , 在 这 灵魂 的 这 听众 ,
最终，即使没有留在耳朵里，也留在了听众的灵魂深处。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr]
a little group to the right of the stage who had gathered there to hear
一个 小的 团体 到 这 正确的 的 这 阶段 WHO 有 聚集 那里 到 听到
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pjʊ:p(ə)l] ,
the wonderful pupil ,
这 精彩的 瞳孔 ,
舞台右侧聚集了一小群人，他们是为了聆听这位优秀学生的演讲而来。

[hɪz; ɪz] ['ju:θfɪ] ['prɪmə] ['dɑ:nə] , [ðə; ði] [greɪt] [gɪft] [wɪt] , [hi:; hi] [bɪlɪ:vɪd] , [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [hæd; həd]
his youthful prima donna , the great gift which , he believed , the new world had
他的 青春 普里玛 唐娜 , 这 伟大的 礼物 哪个 , 他 相信 , 这 新的 世界 有
[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] .
for the old .
为了 这 老的 .
他年轻时的歌剧女主角，他认为这是新世界送给旧世界的一份厚礼。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] , [hɜ:r; hər]
In the midst of her song she had forgotten herself , her audience , her
在 这 中间 的 她 歌曲 她 有 被遗忘的 她自己 , 她 观众 , 她
[fɜ:rst] ['feɪljər] ,
first failure ,
第一的 失败 ,
在歌声中，她忘记了自己，忘记了听众，忘记了自己第一次的失败。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪt'self] ,
even the world itself ,
甚至 这 世界 本身 ,
甚至包括世界本身，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈɑ:rd(ə)nt] [soʊl] [pɔ:d] [aʊt] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ɛnd][ɪts] [gri:f] [ɪn] [ðoʊz] ['splendɪd]
while her young ardent soul poured out its joy and its grief in those splendid
尽管 她 年轻的 热心 灵魂 倾倒 出去 它是 喜悦 和 它是 悲伤 在 那些 灿烂
[noʊts] .
notes .
笔记 .
她年轻而热烈的灵魂，用那些美妙的音符倾泻出喜悦和悲伤。

[lʌv] , [ðæt] [greɪt] [ɪn'tɜ:rprə'tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [hæd; həd] [ʌn'lɑ:kt] [hɜ:rz][tu:; tə] ['sɑ:roʊ] ,
Love , that great interpreter of the heart , had unlocked hers to sorrow ,
爱 , 那 伟大的 翻译 的 这 心 , 有 已解锁 她的 到 悲哀 ,
爱情，这个伟大的心灵诠释者，却让她陷入了悲伤之中。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrʊfl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz]
she sang with the heart of the sorrowful ; she was , first of all , as
她 唱 和 这 心 的 这 悲伤 ; 她 曾是 , 第一 的 全部 , 作为
[ˈæli,striː] [felt] ,
Allestree felt ,
阿勒斯特里 毛毡 ;
她用悲伤的心歌唱; 首先, 正如阿勒斯特里所感受到的那样, 她.....

[æŋ; ən] [ɪm,pɜːrsə'neiʃn] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪt]
an impersonation of youth , and she sang with the soul of youth which
一个 冒充 的 青年 , 和 她 唱 和 这 灵魂 的 青年 哪个
[hoʊps] [fər'evər] ;
hopes forever ;
希望 永远 ;
她模仿青春的模样, 用永不放弃的青春之魂歌唱;

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] , ['pjɔːrli] , [ʌn'selfɪʃli] , ['dʒentli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
she loved , purely , unselfishly , gently , and she sang with the love of the
她 喜爱 , 纯粹 , 无私地 , 轻轻地 , 和 她 唱 和 这 爱 的 这
[wɜːrld][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
world on her lips ,
世界 在 她 嘴唇 ,
她爱得纯粹、无私、温柔, 她歌唱时唇边带着对世界的爱。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðʌs] [wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['lʌvli] ;
and singing thus was supremely lovely ;
和 歌唱 因此 曾是 至高无上 迷人的 ;
如此歌唱, 真是美妙绝伦;

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?
what matter if the old white dress was a little out of fashion ?
什么 事情 如果 这 老的 白色的 裙子 曾是 一个 小的 出去 的 时尚 ?
就算那件旧白裙子有点过时又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [sɪm'bɔːlɪk] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendɪd] [hoʊps] , [ɪts] [feɪθ] , [ɪts]
She was a figure as symbolic of youth with its splendid hopes , its faith , its
她 曾是 一个 数字 作为 象征性的 的 青年 和 它是 灿烂 希望 , 它是 信仰 , 它是
[ʌn'traɪd] [streŋθ] ,
untried strength ,
未经尝试 力量 ,
她象征着青春, 拥有美好的希望、坚定的信念和未经考验的力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən'hʊd] .
as she was the very personification of beautiful womanhood .
作为 她 曾是 这 非常 拟人化 的 美丽的 女性 .
她简直就是美丽女性的化身。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [noʊ][wʌn] [ə'plɔːd] , [bʌt; bət][nɑːt][æŋ; ən] [aɪ] [wʌz; wəz][draɪ] .
No one spoke , no one applauded , but not an eye was dry .
不 一 辐 , 不 一 鼓掌 , 但 不是 一个 眼睛 曾是 干燥 .
没有人说话, 没有人鼓掌, 但没有一个人的眼泪是干的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [roʊz] , [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mjuːzɪk] ,
But to Rose , whose ears were not filled with her own music ,
但 到 玫瑰 , 谁 耳朵 是 不是 已填 和 她 自己的 音乐 ,
但对于罗斯来说, 她的耳朵里并没有充满自己的音乐,

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪt] ['fɑːloʊd] [aɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːk] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [rɪ'vʌl](ə)n] .
the silence which followed it came with a shock of terrible revulsion .
这 沉默 哪个 随后 它 来了 和 一个 震惊 的 糟糕的 厌恶 .
随之而来的沉默令人感到一阵强烈的厌恶。

[ʃiː, ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [-]
She waited a [313]
她 等待 一个 [-]

她等了[313]

[ˈmoʊmənt][ɪn] [kiːn] [səˈspens] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] , [noʊ][wʌn] [muːvd] ;
moment in keen suspense , but no one spoke , no one moved ;
片刻 在 敏锐的 悬念 , 但 不 一 辐 , 不 一 已搬 ;
气氛十分紧张, 但没有人说话, 没有人动弹;

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [enˈɡʌft] [hɜːr; həɹ] [hoʊps] ,
the wave of silence that followed the wave of sound engulfed her hopes ,
这 海浪 的 沉默 那 随后 这 海浪 的 声音 吞噬 她 希望 ,
喧嚣过后, 随之而来的寂静吞噬了她的希望。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɜːrst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
she remembered that first disappointment .
她 记得 那 第一的 失望 .

她还记得第一次失望。

[ˈbɪtər] [ˌdɪsˈmeɪ] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; həɹ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Bitter dismay swept over her , she turned away to hide her emotion ,
苦的 沮丧 扫荡 超过 她 , 她 转向 离开 到 隐藏 她 情感 ,
一阵强烈的失望涌上心头, 她转过身去掩饰自己的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊ] [krɔːst] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
but the maestro crossed the stage at that instant and held out his hand ;
但 这 大师 交叉 这 阶段 在 那 立即的 和 握住 出去 他的 手 ;
但就在这时, 指挥家走到舞台另一边, 伸出了手;

[hiː, hi][kʊd; kəd][naːt] [preɪz] [hɜːr; həɹ]
he could not praise her
他 可以 不是 称赞 她

他无法赞美她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but there was actually a tear in his eye .
但 那里 曾是 实际上 一个 撕 在 他的 眼睛 .

但他的眼里却噙着泪水。

[roʊz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hɜːr; həɹ] [hoʊps]
Rose looked up , and reading his face burst into tears of joy , her hopes
玫瑰 看起来 向上 , 和 阅读 他的 脸 爆裂 进入 眼泪 的 喜悦 , 她 希望
[ˈsʌd(ə)nli] [fʊlˈfɪld] .
suddenly fulfilled .
突然 已完成 .

罗斯抬起头, 看到他的表情, 喜极而泣, 她的希望突然实现了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpaːrti][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)]
Then the party of judges broke out with a round of applause and one little
然后 这 派对 的 法官 打破 出去 和 一个 圆形的 的 掌声 和 一 小的
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

然后, 法官们爆发出一阵掌声, 其中一个法国小男孩说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaːlɪft] [pɪŋk][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ˈʃaʊtɪd] : “ [ˈbrɑːvɑː] !
with a polished pink bald head and mustaches , shouted : “ Brava !
和 一个 抛光 粉色的 秃 头 和 胡子 , 喊叫 : “ 布拉瓦 !

他剃着光亮的粉红色光头, 留着胡子, 喊道: “Brava! ”

" [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɪ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ]
" In the end they crowded around her and overwhelmed her with
" 在这结尾他们挤大约她和不堪重负她和
[ˈkɑːmpləments] ;
compliments ;
赞美 ;

最后，他们围在她身边，对她赞不绝口；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜːr; həɪ] [helθ] [ɪn]
they were eager to invite her to a supper and drink her health in
他们是渴望的到邀请她到一个晚餐和喝她健康在
[ˌʃæm'peɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,

他们急切地想邀请她共进晚餐，并用香槟祝她健康。

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪd] [vər'dʒɪniə][ˈkʌz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [blæk] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
but the staid Virginia cousin , in the old - fashioned black bonnet and the old
但这稳重弗吉尼亚州表哥 , 在这老的 - 造型黑色的引擎盖和这老的
[blæk] [æɪ'pækə] [gaʊn] ,
black alpaca gown ,
黑色的羊驼袍 ,

但那位端庄的弗吉尼亚表亲，戴着老式的黑色软帽，穿着旧黑色羊驼毛长袍，

[wɪtʃ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈpærɪs] [wɪ'ðəʊt] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] [bɪ'nɪːθ] [aɪ'tiː] , [fraʊnd] [ɑːn] [ðɪs]
which outraged Paris without hiding the good heart beneath it , frowned on this
哪个义愤填膺巴黎没有隐藏这好的心下面它 , 皱眉在这
[hɪ'lærəti] ;
hilarity ;
欢闹 ;

这激怒了巴黎，但巴黎人内心却善良，对这种滑稽行为感到不悦；

[hɜːr; həɪ] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [sə'spiː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪzjən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdɪsɪpətɪd]
her deep - seated suspicion of the Parisian in general had not been dissipated
她深的 - 坐着怀疑的这巴黎人在一般的有不是到过消散
[baɪ] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
by this burst of applause .
经过这爆裂的掌声 .

这阵掌声并没有消除她对巴黎人根深蒂固的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [roʊz] ,
She insisted that Rose ,
她坚持那玫瑰 ,

她坚持认为罗斯，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
who was trembling with excitement and the strain of the long hours of
WHO 曾是发抖和激动和这拉紧的这长的小时的
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

他既兴奋又紧张，长时间的训练让他浑身颤抖。

[ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][rest] .
should go straight back to their little apartment to rest .
应该去直的后退到他们的小公寓到休息 .
应该直接回他们的小公寓休息。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː] [-]
A decision too [314]
一个决定也 [-]

一项决定[314]

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [roʊz] , [ˈiːgər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [miːd] [ʌv; əv]
full of wisdom for even Rose , eager though she was for the sweet need of
满的 的 智慧 为了 甚至 玫瑰 , 渴望的 尽管 她 曾是 为了 这 甜的 需求 的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

即使是渴望得到赞美的罗斯, 也充满了智慧。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] .
to resist it .
到 抵抗 它 .

抵制它。

[ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][fɪˈɑːkrə] ,
They drove back in a fiacre ,
他们 驾驶 后退 在 一个 菲亚克 ,

他们开着一辆五英亩的车回去了。

[ə; eɪ][waɪld] [ɪkˈstrævəgəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [səkˈses] [ænd; ənd][ðə; ði]
a wild extravagance which they ventured in view of the great success and the
一个 荒野 奢侈 哪个 他们 冒险 在 看法 的 这 伟大的 成功 和 这
[ɪˈmiːdiət] [ˈpraːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ;
immediate prospects of a fortune ;
即时 前景 的 一个 财富 ;

鉴于巨大的成功和即将到来的巨额财富, 他们冒险进行了一场疯狂的挥霍;

[ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiət] .
the cousin felt that they were immediate .
这 表哥 毛毡 那 他们 是 即时 .

表亲觉得他们之间很直接。

“ [juː; jʊ][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtæləntɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [roʊz] ,
“ **You all were always talented , “ she said to Rose ,**
“ 你 全部 是 总是 才华横溢 , “ 她 说 到 玫瑰 ,

“你们一直都很有才华,”她对罗斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] ; “ [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] ; [wiː; wi]
as they drove down the rue de Rivoli ; “ your mother could do anything ; we
作为 他们 驾驶 向下 这 后悔 德 里沃利 ; “ 你的 母亲 可以 做 任何事物 ; 我们
[ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .
always said so .
总是 说 所以 .

当他们沿着里沃利街行驶时; “你母亲无所不能; 我们一直都这么说。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈsæli] [ˈkɑːrtər] , [tuː] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
Cousin Sally Carter , too , is going to be an artist ,
表哥 莎莉 卡特 , 也 , 是 去 到 是 一个 艺术家 ,

表妹萨莉·卡特也要成为一名艺术家。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [meɪd] [prɪˈzɜːrv] [laɪk] [ˈkʌz(ə)n] [ˈænəz] !
and no one ever made preserves like Cousin Anna's !
和 不 一 曾经 制成 果酱 喜欢 表哥 安娜的 !

没有人能做出像安娜表妹那样美味的果酱!

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [roʊz] . “
I reckon it's in the family , Rose . “
我 估计 它是在 这 家庭 , 玫瑰 . “

我觉得这可能是家族遗传, 罗斯。

“ [oʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli] !
“ **Oh , Cousin Emily !**
“ 哦 , 表哥 艾米丽 !

“哦, 艾米丽表妹! ”

“ [roʊz] [said] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði][æl'pækə] ['ʃoʊldə] , “ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
“ **Rose sighed** , **and hid her face on the alpaca shoulder** , “ **oh** , **if I can**
“ 玫瑰 叹了口气 , 和 隐藏 她 脸 在 这 羊驼 肩膀 , “ 哦 , 如果 我 能
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

罗斯叹了口气, 把脸埋在羊驼的肩膀上, “哦, 如果我能.....”

[ˈoʊnli] [sɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɑ:r; fər] ['fa:ðər] ! “
only sing so well that there shall be no more terrible trouble for father !”
仅有的 唱歌 所以 出色地 那 那里 将 是 不 更多的 糟糕的 麻烦 为了 父亲 ! “
只要你歌唱得好, 父亲就不会再受苦了!

“ [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [tʃaɪld] , “ ['kʌz(ə)n] ['eməli] [rɪ'plaɪd] ['su:ðɪŋli] ;
“ **Now** , **don't you worry about the judge** , **child** , “ **Cousin Emily replied soothingly** ;
“ 现在 , 不 你 担心 关于 这 法官 , 孩子 , “ 表哥 艾米丽 回复 舒缓地 ;
“孩子, 别担心法官的事,”艾米丽表姐安慰道;

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðə; ði][best] ['fæməliz] ['hævnt] ['mʌni] [naʊ] -
“ **it will all come out right and** , **anyway** , **the best families haven't money now** -
“ 它 将要 全部 来 出去 正确的 和 , 反正 , 这 最好的 家庭 还没有 钱 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] !
a - days !
一个 - 天 !

“一切都会好起来的, 而且, 现在最好的家庭也没多少钱! ”

“ [ɪ:; ji] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'efəb(ə)l] [dɪs'deɪn] , “ [ɪts] ['veri] ['vʌlgər] . “
“ **she added with ineffable disdain** , “ **it's very vulgar** . “
“ 她 额外 和 难以言喻的 蔑视 , “ 它是 非常 庸俗 . “

她带着难以言喻的轻蔑补充道: “这非常粗俗。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][rɪsk] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] !
“ **I think I'd risk having it** , **though** !
“ 我 思考 ID 风险 拥有 它 , 尽管 !

“不过, 我觉得我愿意冒这个险! ”

“ [roʊz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Rose said** , **with a sigh** .
“ 玫瑰 说 , 和 一个 叹 .

“罗斯叹了口气说道。”

[ɪ:; ji][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
She was really in a dream .
她 曾是 真的 在 一个 梦 .

她当时真的在做梦。

[ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [geɪ]
The softness of spring was in the atmosphere as they drove through the gay
这 柔软 的 春天 曾是 在 这 气氛 作为 他们 驾驶 通过 这 同性恋
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

他们驱车穿过繁华的街道, 空气中弥漫着春天的柔和气息。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [-]
and all the trees in the [315]
和 全部 这 树木 在 这 [-]

以及[315]中的所有树木

[ˈɡɑːrdn̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkətli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] ; [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
garden of the Tuileries were delicately fringed with green ; the voices of
花园 的 这 杜乐丽 是 轻柔地 流苏 和 绿色的 ; 这 声音 的
[ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
children , the sounds of laughter ,
孩子们 , 这 声音 的 笑声 ,

杜乐丽花园四周绿树环绕，孩子们的嬉闹声和笑声此起彼伏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
now and then a snatch of song , reminded them that it was a holiday .
现在 和 然后 一个 抢夺 的 歌曲 , 提醒 他们 那 它 曾是 一个 假期 .

不时响起的一首小曲，提醒他们今天是节日。

[roʊz] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] ; [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn̩] [ˈlaɪlək][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbʌdɪŋ] , [ðə; ði][ˈtuːlɪp] [triːz] ,
Rose thought of home ; the Persian lilac must be budding , the tulip trees ,
玫瑰 想法 的 家 ; 这 波斯语 紫丁香 必须 是 萌芽 , 这 郁金香 树木 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

罗斯想起了家；波斯丁香一定正在含苞待放，郁金香树当然也一样。

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈflaʊər] ; [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
were in flower ; a pang of homesickness seized her , a longing to see the
是 在 花 ; 一个 疼痛 的 思乡之情 查获 她 , 一个 渴望 到 看 这
[oʊld] [haʊs] [əˈgen] — [ɑː] ,
old house again — ah ,
老的 房子 再次 — 啊 ,

花朵盛开；一阵强烈的乡愁攫住了她，她渴望再次见到那座老房子——啊，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaːrou] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ?
there was the sorrow of it , could they keep the old house much longer ?
那里 曾是 这 悲哀 的 它 , 可以 他们 保持 这 老的 房子 很多 更长 ?

令人伤感的是，他们还能继续拥有这栋老房子多久呢？

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [ˈʌðər] , [ˈdiːpli] [pərˈtɜːrbd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [əˈweɪ] .
With these thoughts came others , deeply perturbed , which she tried to thrust away .
和 这些 想法 来了 其他的 , 深 忐忑 , 哪个 她 尝试 到 推力 离开 .
伴随这些想法而来的，是其他令她深感不安的想法，她试图将它们驱散。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈsʌd(ə)n̩] [deθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
She knew of Margaret's sudden death , but she had heard but little of
她 知道 的 玛格丽特的 突然 死亡 , 但 她 有 听到 但 小的 的
[aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][fɑːks] [ˈnʌθɪŋ] .
it , of Fox nothing .
它 , 的 狐狸 没有什么 .

她知道玛格丽特突然去世的消息，但她对此知之甚少，对福克斯更是一无所知。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈletərz] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ; [ˈmɪsɪz] . - [wɜːr; wər]
Her father's letters excluded the whole matter ; Mrs . Allestree's were
她 父亲的 信件 排除 这 所有的 事情 ; 太太 . - 是
[ˈtʃeri] [ɪn] [ˈmen](ə)n̩] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
chary in mention of it ,
谨慎 在 提到 的 它 ,

她父亲的信件中完全没有提及此事；阿勒斯特里夫人的信件中也对此事讳莫如深。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈrɑːbərt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and from Robert there was no word on the subject .
和 从 罗伯特 那里 曾是 不 单词 在 这 主题 .

罗伯特那边对此事没有任何回应。

[ˈʌə:ti] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] , [hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [ˈmɑ:rgə-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [deθ] ,
Gerty English , strangely enough , had not written since Margaret's death ,
格蒂 英语 , 奇怪的 足够的 , 有 不是 书面 自从 玛格丽特的 死亡 ,
奇怪的是, 格蒂·英格利希自玛格丽特去世后就再也没有写过东西。

[ænd; ənd] [roʊz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pi:s] [təˈgeðər] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædzədi] [wɪtʃ] [tʌtʃt]
and Rose could only piece together the dim outlines of a tragedy which touched
和 玫瑰 可以 仅有的 片 一起 这 暗淡 概述 的 一个 悲剧 哪个 感动
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] .
her to the soul .
她 到 这 灵魂 .

罗斯只能拼凑出这场深深触动她灵魂的悲剧的模糊轮廓。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊmənts] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [pʊr] [ˈmɑ:rgɹət] ,
There had been moments when she had been bitter against poor Margaret ,
那里 有 到过 时刻 什么时候 她 有 到过 苦的 反对 贫穷的 玛格丽特 ,
[hæd; həd][held] [hɜ:r; həɹ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] ,
had held her responsible ,
有 握住 她 负责的 ,
她曾一度对可怜的玛格丽特心怀怨恨, 认为她应该为此负责。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
now she thought of her with pity .
现在 她 想法 的 她 和 遗憾 .
现在她对她充满了怜悯。

[æz; əz] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd]
As these things floated before her , in a confused dream of sorrow and
作为 这些 事物 漂浮 前 她 , 在 一个 使困惑 梦 的 悲哀 和
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,
这些事物在她眼前浮现, 在悲伤和悔恨交织的迷茫梦境中,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɛmɪli:z] [ˈtʃætər] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [θru:]
she was scarcely conscious of Cousin Emily's chatter , or of the streets through
她 曾是 几乎 有意识的 的 表哥 艾米丽的 喋喋不休 , 或者 的 这 街道 通过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,
which they passed ,
哪个 他们 通过了 ,
她几乎没有注意到表妹艾米丽的喋喋不休, 也没有注意到她们经过的街道。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][oʊn] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]
but presently they were set down at their own door and she [316]
但 目前 他们 是 放 向下 在 他们的 自己的 门 和 她 [-]
但随后他们被放在了自己家门口, 而她[316]

[peɪd] [ðə; ði][ˈkæbmən] ;
paid the cabman ;
有薪酬的 这 出租车司机 ;
付了出租车司机钱;

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɛmɪli:z] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklæsru:m]
Cousin Emily's French was excellent but it belonged exclusively to the classroom
表哥 艾米丽的 法语 曾是 出色的 但 它 属于 只 到 这 课堂
[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] - [bʊk] ,
and the phrase - book ,
和 这 短语 - 书 ,
表妹艾米丽的法语很好, 但她的法语仅限于课堂和短语手册。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ˈpæris] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] ,
and no one in Paris understood it ,
和 不 一 在 巴黎 理解 它 ,
巴黎没有人听懂。

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlðər] [ɪksˈpɪəriənsɪz] .
a fact which bewildered her more than any of her other experiences .
一个 事实 哪个 困惑 她 更多的 比 任何 的 她 其他 经历 .
这件事比她以往的任何经历都更让她感到困惑。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpenʃən] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,
They found the pension disturbed by a fire in an adjoining house ,
他们 成立 这 养老金 不安 经过 一个 火 在 一个 相邻的 房子 ,
他们发现养老院受到隔壁房屋火灾的影响，一片狼藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收割(The reaping)

第12/12页

[ænd; ənd] [ænt] [ˈhæənə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n] ,
and Aunt Hannah was sitting on top of Rose's trunk with her bonnet on ,
和 阿姨 汉娜 曾是 坐着 在 顶部 的 玫瑰的 树干 和 她 引擎盖 在 ,
汉娜阿姨戴着帽子坐在罗斯的行李箱上,

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ:tʃ] [hɜ:r; hər] .
waiting to be assured that the flames could not reach her .
等待 到 是 保证 那 这 火焰 可以 不是 抵达 她 .
等待确认火焰无法烧到她。

" [ɪts] [ɔ:l] [aʊt] , [ænt] [ˈhæənə] , " [roʊz] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] , [ˈlæfɪŋ] ;
" **It's all out , Aunt Hannah , " Rose assured her , laughing ;**
" 它是全部 出去 , 阿姨 汉娜 , " 玫瑰 保证 她 , 笑 ;
"都说出来了, 汉娜阿姨,"罗斯笑着向她保证;

" [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [sez] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] . "
" **the concierge says it was out half an hour ago** . "
" 这 门房 说道 它 曾是 出去 一半 一个 小时 前 . "
"礼宾部说半小时前就送出去了。"

" [hi:; hi] [dɑ:n] - [noʊ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [mɪs] [roʊz] ; [hi:; hi] [eɪnt] [ʃʊr] [dæt] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] ,
" **He don ' know nuthin ' about it , Miss Rose ; he ain't sure dat he's a liar ,**
" 他 大学教师 - 知道 什么也没有 - 关于 它 , 错过 玫瑰 ; 他 不是 当然 数据 他是 一个 说谎者 ,
"他对此一无所知, 罗斯小姐; 他自己也不确定他是不是在撒谎。"

[æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [hi:; hi] [ɪz] , [aɪz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , " [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd]
an ' I knows he is , bekase I'se caught him at it , " the old woman replied
一个 - 我 知道 他 是 , 贝卡斯 伊塞 捕捉 他 在 它 , " 这 老的 女士 回复
[ˈfɜ:rmli] ;
firmly ;
牢牢 ;

"我知道他是, 因为我亲眼见过他这么做,"老妇人坚定地回答道;

" [di:] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi] [əˈfaɪr] [ʃʊr] [nʌf] .
" **de place might be afire sure nuff** .
" 德 地方 可能 是 着火 当然 足够 .
"那地方很可能着火了。"

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɔb] [dem] - [lekʃn] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz] [dæt] [set] [di:] [ˈɑ:dər] [haʊs] [ɔ:f] ,
It was one ob dem ' lection wires dat set de odder house off ,
它 曾是 一 奥布 民主 - 课程 电线 数据 放 德 更奇怪 房子 离开 ,
是其中一根电线引爆了另一栋房子。

[æn; ən] - [dɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɔb] [dem] ; [aɪ] [dɑ:n] - [toʊl] [hɪm; ɪm] [tər] [kʌt] - [ɪm] [lu:s] ,
an ' dis place is full ob dem ; I don ' tole him ter cut ' em loose ,
一个 - 迪斯 地方 是 满的 奥布 民主 ; 我 大学教师 - 托勒 他 特尔 切 - 呃 松动的 ,
这里到处都是它们; 我告诉他把它们放了。

[æn; ən] - [hi:; hi] [ki:p] [ɑ:n] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ;
an ' he keep on jabberin ' like a monkey ;
一个 - 他 保持 在 - 喜欢 一个 猴 ;
他像猴子一样不停地胡言乱语;

[aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [noʊ] [ˈmænər] [ɔb] [ju:z] [ˈefʊs] - [ˈdɛsi] [ˈfrentʃ] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] - [weɪz] ! "
I ain't got no manner ob use fo ' dese French people no - ways ! "
我 不是 得到 不 方式 奥布 使用 fo - 这些 法语 人们 不 - 方式 ! "
我根本不屑和这些法国人打交道!

“ [nɔːr][hæz; həz][ˈkʌz(ə)n][ˈeməli] ！ ” [læft] [roʊz] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [aɪˈtiː]
“ **Nor has Cousin Emily ！** ” **laughed Rose , taking off her hat and tossing it**
“ 也不 有 表哥 艾米丽 ！ ” 笑了 玫瑰 , 采取 离开 她 帽子 和 抛掷 它
[tuː; tə] [ænt] [ˈhænə] ,
to Aunt Hannah ,
到 阿姨 汉娜 ,

“艾米丽表妹也没有！”罗斯笑着说，一边摘下帽子扔给汉娜阿姨。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [braɪt] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
while she passed her hand over her bright hair with a light ,
尽管 她 通过了 她 手 超过 她 明亮的 头发 和 一个 光 ,
她用手轻轻拂过她亮泽的头发，

[deft] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈevri] [ˈrɪp(ə)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [dɪsˈɔːrdər] ; “ [ðə; ði] [pʊr] [ˈ
deft touch which seemed to bring every ripple into a lovelier disorder ; ” **the poor [**
麻利 触碰 哪个 似乎 到 带来 每一个 波纹 进入 一个 更可爱 紊乱 ; “ 这 贫穷的 [317]
-]

巧妙的触碰似乎让每一丝涟漪都变得更加美丽而混乱；“可怜的[317]

[koʊnˈsjerʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [juːˈes][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] . “
concierge is a good soul , and he does make us comfortable here . ”
门房 是 一个 好的 灵魂 , 和 他 做 制作 我们 舒服的 这里 . “
门房是个好人，他让我们在这里住得很舒服。

“ [meɪˈbi] [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - [meɪˈbi] [hiː; hi] [eɪnt] ！ ” [sed] [ænt] [ˈhænə] [ˈɡrʌdʒɪŋli] ;
“ **Mebbe he is , an ' mebbe he ain't ！** ” **said Aunt Hannah grudgingly ;**
“ 也许 他 是 , 一个 - 也许 他 不是 ！ ” 说 阿姨 汉娜 勉强 ;
“也许是，也许不是！”汉娜阿姨不情愿地说；

“ [ˈdɛsi] [men] [foʊks][ˈæləs] [werts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] , [ˈhʌni] ,
“ **dese men folks allus waits on a pretty girl , honey ,**
“ 这些 男人 各位 艾洛斯 等待 在 一个 漂亮的 女孩 , 蜂蜜 ,
“这些男人都在等着一个漂亮的女孩，亲爱的，

[bʌt; bət][aɪ] - [loʊz] [ˈhiːd] [tʃiːt] [joʊ] - [dʒest][diː] [seɪm] ; [aɪz] [ɡɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʃʊr] ！ “
but I ' lows he'd cheat yo ' jest de same ; I'se got my eye on him sure ！ ”
但 我 - 低 他会 欺骗 哟 - 笑话 德 相同的 ; 伊塞 得到 我的 眼睛 在 他 当然 ！ “
但我敢肯定他会骗你，我肯定盯上他了！

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ɡet][maɪ] [trʌŋk] [ˈoʊpən] , “ [riˈtɔːtid] [roʊz] [ɡʊd]
“ **I wish you'd take off your bonnet and get my trunk open ,** ” **retorted Rose good**
“ 我 希望 你会 拿 离开 你的 引擎盖 和 得到 我的 树干 打开 , “ 反驳 玫瑰 好的
[ˈneɪtʃṽdli] ;
naturedly ;
自然地 ;

“我希望你能把引擎盖打开，帮我打开后备箱，”罗斯和蔼地反驳道；

“ [ðen] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [ɪn][aɪˈtiː] — [ɪf] [hiː; hi] [ˌmɪsbɪˈheɪvz] ！ “
“ **then we'll see if we can put the concierge in it — if he misbehaves ！** ”
“ 然后 出色地 看 如果 我们 能 放 这 门房 在 它 — 如果 他 行为不端 ！ ”
“那我们就看看能不能把门房关进去——如果他行为不端的话！”

“ [maɪ] [seɪks] , [ˈhʌni] , [aɪ] [dʌn] [kliːn] [fərˈɡɑːt][ter] [ɡɪb][joʊ] - [dɪs] [ˈletər] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] ,
“ **My sakes , honey , I done clean forgot ter gib yo ' dis letter ; it's a telegram ,**
“ 我的 清酒 , 蜂蜜 , 我 完毕 干净的 忘了 特尔 吉布 哟 - 迪斯 信 ; 它是 一个 电报 ,
“我的天哪，亲爱的，我完全忘了给你这封信；这是一封电报。”

[aɪ] [ˈrekən] ; [aɪˈtiː] [kʌm] [dʒest][brɪˈfoʊ] - [diː][ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] ,
I reckon ; it come jest befo ' de fire broke out ,
我 估计 ; 它 来 笑话 之前 - 德 火 打破 出去 ,
我估计，它正好在火灾爆发之前就到了。

[æn; ən] - [aɪz] [bɪn] ['setɪn] - [ɑ:n][aɪ 'ti:][ter] [ki:p] [aɪ 'ti:] [seɪf] .
an ' I'se been settin ' on it ter keep it safe .
一个 - 伊塞 到过 塞廷 - 在 它 特尔 保持 它 安全的 .

我一直致力于保护它的安全。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪbəl,græm] , [ænd; ənd] [roʊz] [stretʃt] [aʊt][æn; ən] ['i:gər] [hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **It was a cablegram , and Rose stretched out an eager hand for it ,**
" 它 曾是 一个 电报 , 和 玫瑰 拉伸 出去 一个 渴望的 手 为了 它 ,
那是一份电报, 罗斯急切地伸出手去接。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪf(ə)n] ;
with a thrill of anticipation ;
和 一个 刺激 的 预期 ;

带着激动和期待;

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
it seemed as if her father must be reaching out to her across the
它 似乎 作为 如果 她 父亲 必须 是 到达 出去 到 她 穿过 这
['si:z] ,
seas ,
海域 ,

仿佛她的父亲正跨越重洋向她伸出援手。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] , ['fɔ:li] ,
that he already knew and rejoiced with her for , surely ,
那 他 已经 知道 和 欣喜若狂 和 她 为了 , 一定 ,
他早就知道这一点, 并且为此与她一同感到高兴, 这当然是肯定的。

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['predʒudɪsɪz] [wʊd] [dɪ'zɑ:lv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sək'ses] .
all his prejudices would dissolve at the assurance of her success .
全部 他的 偏见 会 溶解 在 这 保证 的 她 成功 .

只要确信她会成功, 他所有的偏见都会烟消云散。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəɹz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
She opened it with trembling fingers , a smile on her lips .
她 打开 它 和 发抖 手指 , 一个 微笑 在 她 嘴唇 .

她颤抖着手指打开了它, 嘴角带着一丝微笑。

[aɪ 'ti:] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flo:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪbəl,græm][tu:; tə] ['sʌmən]
It fluttered and fell to the floor ; it was a cablegram to summon
它 飘动 和 跌倒 到 这 地面 ; 它 曾是 一个 电报 到 召唤
[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

它飘落到地板上; 这是一份召她回家的电报。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] . [-]
the judge was very ill . [318]
这 法官 曾是 非常 患病的 . [-]

法官病得很重。 [318]

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

['æftərwəɹdʒ] [roʊz] ['nevər] [kwart] [nu:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʊɹd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .
AFTERWARDS Rose never quite knew how she endured the voyage home .
然后 玫瑰 绝不 相当 知道 如何 她 忍受 这 航程 家 .

事后, 罗斯始终不明白自己是如何熬过回家的旅程的。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] , [soʊ] [ˈtendər] ,
Her love for her father was so deep , so tender ,
她 爱 为了 她 父亲 曾是 所以 深的 , 所以 投标 ,
她对父亲的爱是如此深沉, 如此温柔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv]
they were so bound together by a hundred ties not only of affection but of
他们 是 所以 边界 一起 经过 一个 百 领带 不是 仅有的 的 感情 但 的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] ,
sympathy and tastes and interests ,
同情 和 口味 和 兴趣 ,
他们之间有着千丝万缕的联系, 不仅是感情, 还有同情、爱好和兴趣。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] .
that the very thought of losing him almost broke her down .
那 这 非常 想法 的 输 他 几乎 打破 她 向下 .
一想到会失去他, 她几乎崩溃了。

[aɪˈtiː] [tʊk] [bəʊθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][oʊld] [blæk] [ænt] [ˈhænə] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
It took both Cousin Emily Carter and old black Aunt Hannah to comfort and
它 采取 两个都 表哥 艾米丽 卡特 和 老的 黑色的 阿姨 汉娜 到 舒适 和
[səˈsteɪn] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] [deɪz] .
sustain her during those ten days .
维持 她 期间 那些 十 天 .
在那十天里, 多亏了表妹艾米丽·卡特和年长的黑人阿姨汉娜的陪伴和安慰, 她才得以坚持下去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈæliˌstriː] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
But when she reached Washington Allestree met her at the station with good
但 什么时候 她 达到 华盛顿 阿勒斯特里 遇见 她 在 这 车站 和 好的
[ˈtaɪdɪŋz] ;
tidings ;
消息 ;
但当她到达华盛顿时, 阿莱斯特里在车站迎接了她, 并带来了好消息;

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
the judge was out of danger .
这 法官 曾是 出去 的 危险 .
法官脱离了危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [nɪr] [deθ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
He had been very near death and came back slowly from the Valley of
他 有 到过 非常 靠近 死亡 和 来了 后退 缓慢地 从 这 谷 的
[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] .
the Shadow .
这 阴影 .
他曾一度濒临死亡, 从死亡的阴影谷中慢慢地走了回来。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [roʊz] [nelt] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][kraɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
he had come back and Rose knelt beside his bed and cried her heart
他 有 来 后退 和 玫瑰 跪下 旁 他的 床 和 哭 她 心
[aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
out with joy to feel his arm around her .
出去 和 喜悦 到 感觉 他的 手臂 大约 她 .
他回来了, 罗斯跪在他的床边, 感受到他搂着她的手臂, 喜极而泣。

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hiː; hi] [lʊkt] .
How pale and thin and wasted he looked .

如何 苍白 和 薄的 和 浪费 他 看起来 .

他看起来多么苍白、多么消瘦、多么憔悴啊。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd][soʊ] [mʌtʃ] ; [pʊr] [roʊz] ,
He had aged so much ; poor Rose ,

他 有 老年人 所以 很多 ; 贫穷的 玫瑰 ,

他老了很多; 可怜的罗斯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [dis'gaɪz] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .
she saw it and forced a smile to disguise it even to herself .

她 锯 它 和 强制 一个 微笑 到 伪装 它 甚至 到 她自己 .

她看到了, 却强颜欢笑, 连自己都不愿相信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'weɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
But he was unaware of the shock which the sight of him gave her ,

但 他 曾是 不知情 的 这 震惊 哪个 这 视线 的 他 给予 她 ,

但他丝毫没有意识到, 看到他给她带来了多么大的震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɔːt][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [-]
and he forgot his illness in his eager interest in her account [319]

和 他 忘了 他的 疾病 在 他的 渴望的 兴趣 在 她 帐户 [-]

他全神贯注地听她讲述, 以至于忘记了自己的病情[319]

[ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər][fʌɪn(ə)l] [sək'ses] .
of Paris and her final success .

的 巴黎 和 她 最终的 成功 .

巴黎和她最终的成功。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
She told him very little of those long months of struggle and depression ,

她 讲述 他 非常 小的 的 那些 长的 几个月 的 斗争 和 沮丧 ,

她很少跟他提起那几个月漫长的挣扎和抑郁。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [tuː; tə] [kiːp]
of the thousand little pinches and trials that they had been through to keep

的 这 千 小的 捏 和 试验 那 他们 有 到过 通过 到 保持

[frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['penɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from asking an extra penny from him .

从 问 一个 额外的 一分钱 从 他 .

为了不向他多要一分钱, 他们经历了无数次的委屈和考验。

[æftər] [roʊz] [keɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [mend] [mɔːr] ['ræpɪdli] ;
After Rose came the judge began to mend more rapidly ;

后 玫瑰 来了 这 法官 开始 到 修补 更多的 快速 ;

罗斯到来后, 法官的病情开始好转;

[oʊld]['mɪsɪz] . ['æliːstriː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
old Mrs . Allestree said he had only been pining away for the child , but she

老的 太太 . 阿勒斯特里 说 他 有 仅有的 到过 思念 离开 为了 这 孩子 , 但 她

[nuː] ['betər] ,
knew better ,

知道 更好的 ,

老艾尔斯泰里太太说他只是对孩子念念不忘, 但她心里清楚并非如此。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [ˈwʊmən] .
being a wise old woman .

存在 一个 明智的 老的 女士 .

做一个睿智的老妇人。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [jɪr] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [ðə; ðɪ]
She knew that the judge had been struggling all the year to stave off the
她 知道 那 这 法官 有 到过 挣扎 全部 这 年 到 五线谱 离开 这
[fɔːr'kloʊzər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [haʊs] [wɪt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rouz] [lʌvd] [soʊ] [wel]
foreclosure of the mortgage on the old house which he and Rose loved so well
止赎 的 这 抵押 在 这 老的 房子 哪个 他 和 玫瑰 喜爱 所以 出色地
.
:
.

她知道法官一整年都在努力避免他和罗斯深爱的那栋老房子的抵押贷款被取消赎回权。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [tuː] ,
She knew , too ,
她 知道 , 也 ,
.
:
.
她也知道。
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlmoʊst] [feɪld] [wen] [ðæt] [mɪ'strɪəs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]
that he had almost failed when that mysterious arrangement was made for
那 他 有 几乎 失败的 什么时候 那 神秘 安排 曾是 制成 为了
[hɪm; ɪm] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [pɑːrtɪ] ;
him by an unknown party ;
他 经过 一个 未知 派对 ;

他差点就失败了，这时一位不知名人士为他做出了那项神秘安排；

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] ,
the message came that the mortgage had been taken up ,
这 信息 来了 那 这 抵押 有 到过 已采取 向上 ,
消息传来，抵押贷款已被受理。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt] [ʌv; əv]
and he could have all the time he wanted and at a lower rate of
和 他 可以 有 全部 这 时间 他 通缉 和 在 一个 降低 速度 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他可以拥有他想要的所有时间，而且利率更低。

[ðɪs] [nuːz] , [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'presɪdntɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋkrənəs] [wɪð; wɪθ]
This news , so amazing and so unprecedented , had been synchronous with
这 消息 , 所以 惊人的 和 所以 空前的 , 有 到过 同步 和
[ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ,
the judge's breakdown and had ,
这 法官的 分解 和 有 ,
这条消息如此令人震惊，如此史无前例，恰好与法官的精神崩溃同时发生，而且，
['mɪsɪz] . ['ælɪstriː] [bɪ'liːvd] , [kən'trɪbjʊːtrɪd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Allestree believed , contributed to it .
太太 . 阿勒斯特里 相信 , 贡献 到 它 .

阿莱斯特里夫人也相信这一点，并为此做出了贡献。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
The sudden relief had snapped the strain on his nerves ,
这 突然 宽慰 有 啪啪 这 拉紧 在 他的 神经 ,
突如其来的解脱感让他紧张的神神经彻底放松下来。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['koʊmə] .
and he slipped down into a state of coma .
和 他 滑倒了 向下 进入 一个 状态 的 昏迷 .
他陷入了昏迷状态。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [roʊz] [ðɪs] , [nɔːr][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ]
However , **she did not tell Rose this** , **nor her suspicions** , **which were fast becoming**
然而 , 她 做过 不是 告诉 玫瑰 这 , 也不 她 怀疑 , 哪个 是 快速地 成为
[ˈsəːntɪz] ,
certainties ,
确定性 ,

然而, 她没有把这些告诉罗斯, 也没有告诉罗斯她那些正在迅速变成确凿事实的怀疑。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] ;
about the mortgage ;
关于 这 抵押 ;

关于抵押贷款;

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [sɔːŋ]
she only kissed her affectionately and made her sing to her the song
她 仅有的 亲吻 她 亲切地 和 制成 她 唱歌 到 她 这 歌曲
[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] ['krɪtɪks] ,
which had won such an ovation from the French critics ,
哪个 有 韩元 这样的 一个 排卵 从 这 法语 评论家 ,
她只是深情地吻了她, 并让她唱了那首曾赢得法国评论界热烈掌声的歌曲。

[ænd; ənd] [-]
and [320]
和 [-]

和[320]

[wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ['eməli] ['kɑːrtər][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə]
which Cousin Emily Carter had described with enthusiasm before she departed to
哪个 表哥 艾米丽 卡特 有 描述 和 热情 前 她 已离开 到
[ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] ['riːdʒən] ,
the Tidewater region ,
这 潮水区 地区 ,
艾米丽·卡特表妹在前往潮水区之前, 曾热情地描述过那里的情况。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'spærəgəs] [bed][ænd; ənd][set] [aʊt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz]
where she hoped to cut her own asparagus bed and set out her flowers
在哪里 她 希望 到 切 她 自己的 芦笋 床 和 放 出去 她 花朵
[ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][pə'rizjən] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
undisturbed by Parisian manners and customs .
未受干扰 经过 巴黎人 礼仪 和 海关 .
她希望在那里砍伐自己的芦笋, 摆放自己的鲜花, 不受巴黎的礼仪和习俗的干扰。

['æliˌstriː] ['welkəmd] [roʊz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Allestree welcomed Rose with even greater relief than his mother and the
阿勒斯特里 欢迎 玫瑰 和 甚至 更大的 宽慰 比 他的 母亲 和 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,
阿勒斯特里比他的母亲和法官更欣喜地迎接了罗斯的到来。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['biːɪŋ]
but wisdom had taught him to rejoice in silence , **and he did so** , **being**
但 智慧 有 教授 他 到 磨 在 沉默 , 和 他 做过 所以 , 存在
[ˈkerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,
但智慧教导他要在沉默中喜乐, 他也照做了, 并且十分谨慎。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][send] ['prɑːmptli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɔːtrət] [wɪtʃ] ,
however , **to send promptly for her portrait which** ,
然而 , 到 发送 及时 为了 她 肖像 哪个 ,

然而, 要尽快寄去她的画像,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [brɪ'twiːn] ['mɪsɪz] : ['æli,stri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
according to the agreement between Mrs . Allestree and the judge ,
根据 到 这 协议 之间 太太 : 阿勒斯特里 和 这 法官 ,
根据艾尔斯泰里夫人和法官之间的协议,

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ləʊnd] ['dɔːɪŋ] ['roʊzɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
could not be loaned during Rose's presence in the house ,
可以 不是 是 借出的 期间 玫瑰的 在场 在 这 房子 ,
在罗斯在场期间, 该物品无法借出。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][,kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
but only as a consolation in her absence .
但 仅有的 作为 一个 安慰 在 她 缺席 .
但这只是在她不在时的一种安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [saɪd] ['diːpli] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
But the judge sighed deeply when they told him it had been returned to
但 这 法官 叹了口气 深 什么时候 他们 讲述 他 它 有 到过 返回 到
[ðə; ði]['stuːdiəʊ] [ə'gen] .
the studio again .
这 工作室 再次 .
但当他们告诉法官东西又被送回工作室时, 法官深深地叹了口气。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðɜːz] [,kɑːnvə'lesns] [ðæt] [roʊz] [faʊnd]
It was during the first days of her father's convalescence that Rose found
它 曾是 期间 这 第一的 天 的 她 父亲的 恢复期 那 玫瑰 成立
['maːrgə-its, 'maːrgrɪts] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] ;
Margaret's letter to her among his papers ;
玛格丽特的 信 到 她 之中 他的 文件 ;
在父亲康复的最初几天, 罗斯在他的遗物中发现了玛格丽特写给她的信;

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['roʊzɪz] [ə'dres] [ɪn]['pærɪs] ,
not knowing Rose's address in Paris ,
不是 会心 玫瑰的 地址 在 巴黎 ,
不知道罗斯在巴黎的地址,

['maːrgrət] [hæd; həd] [sent] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ker] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [,aɪ 'tiː]
Margaret had sent it in the judge's care and he had overlooked it
玛格丽特 有 发送 它 在 这 法官的 关心 和 他 有 被忽视的 它
[wen] [hiː; hi] ['fɔrwədɪd] [ðə; ði] ['letərz] ,
when he forwarded the letters ,
什么时候 他 转发 这 信件 ,
玛格丽特把信托付给法官保管, 法官在转发信件时却漏掉了这封。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
as he did , once a week .
作为 他 做过 , 一次 一个 星期 .

他每周都会这样做一次。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['pæmfliːts] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn]
By a strange accident it had slipped under some pamphlets in the basket on
经过 一个 奇怪的 事故 它 有 滑倒了 在下面 一些 小册子 在 这 篮子 在
[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['teɪbl] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [roʊz] ,
his library table and lay there until Rose ,
他的 图书馆 桌子 和 躺 那里 直到 玫瑰 ,
由于一次离奇的意外, 它滑落到他书桌上篮子里的一些小册子下面, 一直躺在那里, 直到罗斯发现它。

[,riːə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [wʌn] ['mɔːrniŋ] ,
rearranging his papers one morning ,
重新排列 他的 文件 一 早晨 ,
一天早上, 他正在整理文件。

[keɪm] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [brʊʊk] [ðə; ði] [si:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
came upon it and recognizing the writing broke the seal with some
来了 之上 它 和 识别 这 写作 打破 这 海豹 和 一些
[treɪpɪdeɪ(ə)n] ,
trepidation ,
忐忑不安 ;

偶然发现了它，认出上面的文字后，他有些忐忑地打开了封印。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ɪntɪmət] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ænd; ənd] [roʊz] [di'vaɪnd]
for Margaret had never been an intimate correspondent , and Rose divined
为了 玛格丽特 有 绝不 到过 一个 亲密的 通讯员 , 和 玫瑰 神谕
[sʌm; səm] [-]
some [321]
一些 [-]

因为玛格丽特从来没有和她有过亲密的通信，罗斯察觉到了一些[321]

['sɪrɪəs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['letər] .
serious reason for this long closely written letter .
严肃的 原因 为了 这 长的 密切 书面 信 .

这封篇幅很长、措辞严谨的信是有其重要原因的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
She was alone when she found it ,
她 曾是 独自的 什么时候 她 成立 它 ,

她发现它的时候，身边只有她一个人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and she went to the open window and stood there reading it .
和 她 去 到 这 打开 窗户 和 站立 那里 阅读 它 .

于是她走到敞开的窗边，站在那里读起书来。

['mɑ:rgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] ['sa:rəʊ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [pʊr]
moved by the deep sorrow and passion which had swept over her poor
已搬 经过 这 深的 悲哀 和 热情 哪个 有 扫荡 超过 她 贫穷的
['trʌblɪd] [səʊl] [ɪn] [ðəʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
troubled soul in those last days of her life ,
麻烦 灵魂 在 那些 最后的 天 的 她 生活 ,

在她生命的最后几天里，她那颗饱受折磨的灵魂被深深的悲伤和激情所感动。

[hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
had poured out her heart .
有 倾倒 出去 她 心 .

她倾诉衷肠。

[ʃi:; ʃɪ][toʊld] [roʊz] [ɔ:l] ; [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɑ:ks] ;
She told Rose all ; that she had come between her and Fox ;
她 讲述 玫瑰 全部 ; 那 她 有 来 之间 她 和 狐狸 ;

她把一切都告诉了罗斯，说罗斯介入了她和福克斯之间；

[ɪn][hɜ:r; hər][waɪld][ænd; ənd] ['kʌvətəs] ['dʒeləsi] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [rest] ['hæpɪnəs]
in her wild and covetous jealousy she had thought to wrest happiness
在 她 荒野 和 贪婪的 妒忌 她 有 想法 到 夺取 幸福

[frʌm; frəm] [dɪ'spər] ;
from despair ;
从 绝望 ;

她出于疯狂而贪婪的嫉妒，妄图从绝望中夺取幸福；

[tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] !
to keep his love she had been willing to lose all , and she had lost !
到 保持 他的 爱 她 有 到过 愿意的 到 失去 全部 , 和 她 有 丢失的 !

为了留住他的爱，她愿意失去一切，而她也确实失去了一切！

[ʃiː; ʃɪ] [kən'si:lɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ðɪ][læst][ˈpɪtɪf(ə)] [wɜ:rdz] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] ,
She concealed nothing , the last pitiful words of the letter ,
她 暗 没有什么 , 这 最后的 可怜 字 的 这 信 ,
她毫无隐瞒，信中最后那些令人心酸的话语，

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['letər] [lʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡri:f] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
a remarkable letter of passion and grief and self - sacrifice ,
一个 卓越 信 的 热情 和 悲伤 和 自己 - 牺牲 ,
一封饱含激情、悲痛和自我牺牲精神的感人信件，

[təʊld] [roʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; həɹ][laɪf][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][traɪ]
told Rose that she was going to give up her life to her children and try
讲述 玫瑰 那 她 曾是 去 到 给 向上 她 生活 到 她 孩子们 和 尝试
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'zɜ:rʃn] [lʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to live down her desertion of them .
到 居住 向下 她 逃兵 的 他们 .
她告诉罗斯，她要把自己的生活奉献给孩子们，努力弥补自己抛弃他们的过错。

[roʊz] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd] [ðen] ['klʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
Rose read it through to the end , and then covered her face with her
玫瑰 读 它 通过 到 这 结尾 , 和 然后 涵盖 她 脸 和 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

罗斯读完了全文，然后用双手捂住了脸。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʌn'kɔ:nʃəsli] [drɔ:n] [lʌv; əv][ə; eɪ]
trying to shut out the terrifying picture that it had unconsciously drawn of a
尝试 到 关闭 出去 这 恐怖 图片 那 它 有 不知不觉 绘制 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

试图屏蔽掉它无意识中描绘出的那个可怕的女人形象，

[ˈdesələt] , [ˈɪprekt] , [wɪð'aʊt] [hoʊp][ɪn] [ɜ:rθ] [ɔ:r] ['hev(ə)n] .
desolate , shipwrecked , without hope in earth or heaven .
荒凉 , 遭遇海难 , 没有 希望 在 地球 或者 天堂 .
凄凉凄惨，遭遇海难，对人间天堂也毫无希望。

[ðə; ðɪ] [ˈterəɹz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [soʊl] [swept] ['oʊvər][hɜ:ɹz] .
The terrors which had possessed Margaret's soul swept over hers .
这 恐怖 哪个 有 拥有 玛格丽特的 灵魂 扫荡 超过 她的 .
玛格丽特心中一直萦绕着的恐惧再次袭来。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈæli,stri:] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['^ə:ti] , [pʊr] , [ˈvɑ:ljəb(ə)] , [ɡʊd] -
All that Mrs . Allestree had told her , and that Gerty , poor , voluble , good -
全部 那 太太 . 阿勒斯特里 有 讲述 她 , 和 那 格蒂 , 贫穷的 , 健谈的 , 好的 -
[ˈhɑrtɪd] ['^ə:ti] , [hæd; həd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] ,
hearted Gerty , had enlarged upon ,
心地 格蒂 , 有 放大 之上 ,
阿莱斯特里太太告诉她的一切，以及可怜的、健谈的、心地善良的格蒂所补充的一切，

[fɪld] [aʊt][ðə; ðɪ] [si:n] .
filled out the scene .
已填 出去 这 场景 .

完善了场景。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [wɔ:k] , [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] , [ðə; ði] [ʌn'frendɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [deθ] ;
The lonely walk , the visit to the studio , the unfriended and miserable death ;
这 孤独 走 , 这 访问 到 这 工作室 , 这 已取消好友 和 悲惨的 死亡 ;
孤独的散步, 去工作室的拜访, 无人陪伴的悲惨死亡;

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nə:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌðər] [si:nz] [ɪn] [-]
she did not know of those other scenes in [322]
她 做过 不是 知道 的 那些 其他 场景 在 [-]
她不知道[322]中的那些其他场景。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjəri'a:səti] - [ʃɑ:p] [wer] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
the church and the curiosity - shop where Margaret had found her heart ,
这 教会 和 这 好奇心 - 店铺 在哪里 玛格丽特 有 成立 她 心 ,
教堂和玛格丽特找到真爱的那家古玩店

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [waɪt] ['lɪli] [tu:; tə]
but she did know of a strange girl who had brought a single white lily to
但 她 做过 知道 的 一个 奇怪的 女孩 WHO 有 带来 一个 单身的 白色的 百合 到
[leɪ] [ɪn] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [ded] [hænd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .
lay in Margaret's dead hand and gone away weeping bitterly .
躺 在 玛格丽特的 死的 手 和 已消失 离开 哭泣 苦涩地 .
但她确实知道有个奇怪的女孩, 带来了一朵白色的百合花, 放在玛格丽特死去的手中, 然后痛哭着离开了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bleɪmd] [pʊr] ['mɑ:rgrət] , [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] ;
She had blamed poor Margaret , judged her ;
她 有 被指责 贫穷的 玛格丽特 , 评判 她 ;
她责怪可怜的玛格丽特, 评判她;

[rouz] [felt] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] ['hɑ:rtləsənəs] ; [ʌv; əv] [fɑ:ks] [ʃi:; ʃi]
Rose felt it at that moment and accused herself of heartlessness ; of Fox she
玫瑰 毛毡 它 在 那 片刻 和 被告 她自己 的 冷酷无情 ; 的 狐狸 她
[derd] [nə:t] [θɪŋk] .
dared not think .
敢于 不是 思考 .
罗斯在那一刻感受到了这一点, 她责备自己冷酷无情; 至于福克斯, 她不敢去想。

[ɪn] [ðə; ði] [nu:] [laɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [ʃed] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
In the new light which this letter shed on the situation ,
在 这 新的 光 哪个 这 信 棚 在 这 情况 ,
这封信为我们提供了看待这一问题的新视角,

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['kru:əli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tu:] ,
she began to understand how cruelly he had been placed , and there , too ,
她 开始 到 理解 如何 残酷地 他 有 到过 放置 , 和 那里 , 也 ,
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] !
she had judged !
她 有 评判 !
她开始明白他遭受了多么残酷的对待, 而在这方面, 她也做出了评判!

[pʊr] [rouz] , — [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪn'kʌl,kertɪd] [stɜ:rn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd]
Poor Rose , — her father had inculcated stern and simple lessons and
贫穷的 玫瑰 , — 她 父亲 有 灌输 船尾 和 简单的 课程 和
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] , [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
she had tried , before all things ,
她 有 尝试 , 前 全部 事物 ,
可怜的罗斯, ——她的父亲从小就教导她严厉而简单的道理, 而她也曾努力尝试过, 首先,

[tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] ;
to be just ;
到 是 只是 ;

公正;

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [dʒu:'diʃəs] [ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌz; wəz]
but to be judicious and calm and in love at the same time was
但 到 是 明智的 和 冷静的 和 在 爱 在 这 相同的 时间 曾是
[æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
an impossible combination .
一个 不可能的 组合 .
但要同时做到明智、冷静和恋爱中，这是不可能的。

[ʃi:; ʃi] [dæft] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She dashed the tears from her eyes ,
她 虚线 这 眼泪 从 她 眼睛 ,
她擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [θɹʌst] ['mɑ:rgəʔ-its, 'mɑ:rgrɪts] ['letər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and thrust Margaret's letter into her pocket and went about her
和 推力 玛格丽特的 信 进入 她 口袋 和 去 关于 她
['du:tɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑ:n] [gɑ:rd] ,
duties with the air of a soldier on guard ,
职责 和 这 空气 的 一个 士兵 在 警卫 ,
她把玛格丽特的信塞进口袋，然后像个站岗的士兵一样继续履行自己的职责。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][lɪp] [wʊd] ['kwɪvər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [wen]
but her lip would quiver at intervals and she could not sing a note when
但 她 唇 会 颤动 在 间隔 和 她 可以 不是 唱歌 一个 笔记 什么时候
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bælədʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
the judge asked for one of the old ballads that he had loved as a boy ,
这 法官 问 为了 一 的 这 老的 民谣 那 他 有 喜爱 作为 一个 男生 ,
但她的嘴唇不时颤抖，当法官要求她唱一首他小时候喜欢的古老民谣时，她一个音也唱不出来。

[ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
and Rose had learned , to please him .
和 玫瑰 有 学习 , 到 请 他 .
罗斯学会了如何取悦他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [mʌst; məst][goʊ] ,
It was about this time that she began to wonder if the old house must go ,
它 曾是 关于 这 时间 那 她 开始 到 想知道 如果 这 老的 房子 必须 去 ,
大约就在这个时候，她开始琢磨那栋老房子是不是该拆掉了。

[ɔ:r] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪmənts] [du:] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
or if her father had been able to meet all the payments due upon it .
或者如果 她 父亲 有 到过 有能力的 到 见面 全部 这 付款 到期的 之上 它 .
或者如果她父亲能够支付所有到期款项的话。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
She dared not ask him , and he said nothing ,
她 敢于 不是 问 他 , 和 他 说 没有什么 ,
她不敢问他，而他什么也没说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]
but she noticed that now that he was able to be moved into the [323]
但 她 注意到 那 现在 那 他 曾是 有能力的 到 是 已搬 进入 这 [-]
但她注意到，现在他能够搬进[323]

['laɪbrəri] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
library every day and sometimes into the garden in the warm spring sunshine ,
图书馆 每一个 天 和 有时 进入 这 花园 在 这 温暖的 春天 阳光 ,
每天都去图书馆，有时也会去花园里沐浴温暖的春日阳光。

[ðæt][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ˈaʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ə; eɪ][braʊn][ˈstɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diːp][ˈfɜːroʊ]
that he sat for hours at a time in a brown study with a deep furrow
那 他 卫星 为了 小时 在 一个 时间 在 一个 棕色的 学习 和 一个 深的 畦
[brɪˈtʃiːn][hɪz; ɪz][braʊz] ,
between his brows ,
之间 他的 眉毛 ,

他常常一连几个小时坐在棕色的书房里，眉头紧锁。

[ænd; ænd][ˈkɑːnstəntli][ˈpʊʃɪŋ][bæk][hɪz; ɪz][her][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrhed] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn]
and constantly pushing back his hair from his forehead , **as he did in**
和 不断地 推动 后退 他的 头发 从 他的 前额 , 作为 他 做过 在
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv][pərˈpleksəti] .
moments of perplexity .
时刻 的 困惑 .

他总是不由自主地把头发从额前拨开，就像他在困惑的时候那样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][spiːk] ,
She was afraid to speak ,
她 曾是 害怕的 到 说话 ,

她不敢说话。

[lest][ˈeni][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][wɪtʃ][hæd; həd][soʊ][brɪˈset][hɪm; ɪm][wʊd][brɪŋ][bæk][ðə; ði]
lest any mention of the trouble which had so beset him would bring back the
免得 任何 提到 的 这 麻烦 哪个 有 所以 围困 他 会 带来 后退 这
[ˈfiːvər][ænd; ænd][ə; eɪ][rɪˈlæps] ,
fever and a relapse ,
发烧 和 一个 复发 ,

唯恐提及曾困扰他的痛苦会使他再次发烧，病情复发。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːntent][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ænd][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ɑːn]
so she had to content herself with hope and waited for some sign on
所以 她 有 到 内容 她自己 和 希望 和 等待 为了 一些 符号 在
[hɪz; ɪz][pɑːrt] .
his part .
他的 部分 .

所以她只能抱着希望，等待他的回应。

[ðə; ði][oʊld][haʊs][hæd; həd][ˈnevər][siːmd][soʊ][daɪr] ; [ðə; ði][ˈmæntl][ˈvaɪnz][wɜːr; wər][fʊl][aʊt][ɪn]
The old house had never seemed so dear ; the mantling vines were full out in
这 老的 房子 有 绝不 似乎 所以 亲爱的 ; 这 披风 藤蔓 是 满的 出去 在
[nuː][ˈfoʊliɪdʒ] ,
new foliage ,
新的 叶子 ,

老房子从未显得如此亲切；枝繁叶茂的藤蔓长满了新叶。

[bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈnestɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌðərn][wɔːl][təːrd][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][ˈɡɑːrdn]
birds were nested on the southern wall toward the garden , **and the old garden**
鸟类 是 嵌套 在 这 南部 墙 朝向 这 花园 , 和 这 老的 花园
- [plɑːt][ɪtˈself] ,
- **plot itself** ,
- 阴谋 本身 ,

鸟儿在面向花园的南墙上筑巢，以及旧花园地块本身。

[soʊ][ˈfeltərd][ænd; ænd][sɪˈkluːdɪd][baɪ][ðə; ði][haʊs][ænd; ænd][ðə; ði][haɪ][brɪk][wɔːl][wɪtʃ][ʌt][aʊt]
so sheltered and secluded by the house and the high brick wall which shut out
所以 避难所 和 僻 经过 这 房子 和 这 高的 砖 墙 哪个 关闭 出去
[ðə; ði][striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

房子和高高的砖墙隔绝了街道，营造出一种隐蔽而僻静的氛围。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [blu:m] .
was just coming into bloom .
曾是 只是 未来 进入 盛开 .

正值盛花期。

[ðə; ði]['roʊzɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ɪn] [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːəniːz]
The roses she had set out the spring before were in bud , and the peonies
这 玫瑰 她 有 放 出去 这 春天 前 是 在 芽 , 和 这 牡丹
[wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] .
were blooming .
是 盛开 .

她前年春天种下的玫瑰花已经含苞待放，牡丹花也盛开了。

[roʊz] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][fər'gɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [pər'hæps] ,
Rose looked about her with a sigh and forgot that she would , perhaps ,
玫瑰 看起来 关于 她 和 一个 叹 和 忘了 那 她 会 , 也许 ,
[rɒs] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [fər'gɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [pər'hæps] ,
罗斯叹了口气，环顾四周，这才想起她或许会.....

[biː; bi][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪmə] ['dɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
be one day a great prima donna with the world at her feet .
是 一 天 一个 伟大的 普里玛 唐娜 和 这 世界 在 她 脚 .
[biː; bi][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪmə] ['dɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
有朝一日成为一位伟大的首席女高音，让全世界都拜倒在她的石榴裙下。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [ˈɪlweɪz] [fɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
Such things do not always fill a woman's heart .
这样的 事物 做 不是 总是 充满 一个 女性的 心 .

这些事情并不总能填满女人的心。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['siːkrəsi] ,
Meanwhile the judge had written and despatched a letter with great secrecy ,
同时 这 法官 有 书面 和 已派送 一个 信 和 伟大的 保密 ,
[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
and one morning ,
和 一 早晨 ,

与此同时，法官秘密地写好并寄出了一封信，一天早上，

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
after he was wheeled into his library ,
后 他 曾是 带轮子的 进入 他的 图书馆 ,

他被推进图书馆后，

[hiː; hi][tuːld] [roʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
he told Rose that she might take her sewing into the garden for he expected
他 讲述 玫瑰 那 她 可能 拿 她 缝纫 进入 这 花园 为了 他 预期的
[ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [-]
a gentleman on business and he might be [324]
一个 绅士 在 商业 和 他 可能 是 [-]

他告诉罗斯，她可以把缝纫活带到花园里去，因为他预计会有一位出差的绅士，他可能会[324]

[ðer; ðər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
there half an hour .
那里 一半 一个 小时 .

在那里待了半小时。

[ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][æŋ'zærəti] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]
She obeyed him with a stifling sensation of anxiety ; she knew it was that
她 服从 他 和 一个 令人窒息 感觉 的 焦虑 ; 她 知道 它 曾是 那
[ˈmɔːrgɪdʒ] ,
mortgage ,
抵押 ,

她带着一种令人窒息的焦虑感服从了他；她知道是那笔抵押贷款惹的祸。

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɔ:rgɪdʒ] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['retɪsn̩s] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
that terrible mortgage , and his reticence convinced her that he was
 那 糟糕的 抵押 , 和 他的 沉默寡言 确信 她 那 他 曾是
 [kən'si:lɪŋ] [bæd] [nu:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
concealing bad news from her .
 隐藏 坏的 消息 从 她 .

那笔可怕的抵押贷款，以及他的沉默寡言，让她确信他正在对她隐瞒坏消息。

[ʃiː, ji] [tʊk] [hɜːr, hər] [ˈsoʊɪŋ] [aʊt] [tuː, tə][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrbər][ɪn][ðə, ði][ˈkɔːrnər] ,
She took her sewing out to the little arbor in the corner ,
 她 采取 她 缝纫 出去 到 这 小的 乔木 在 这 角落 ,
 她把针线活带到角落里的小凉亭里。

[wer] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][fɪ; ji] [traɪd] [tu; tə] [soʊ] ,
where the library windows were out of sight , and she tried to sew ,
 在哪里 这 图书馆 视窗 是 出去 的 视线 , 和 她 尝试 到 缝 ,
 在图书馆窗户看不见的地方, 她试着缝纫。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [bɜ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈni:d(ə)l] [ænd; ənd] ,
but her fingers trembled so that she lost her needle and ,
 但 她 手指 颤抖 所以 那 她 丢失的 她 针 和 ,
 但是她的手指颤抖，结果把针线弄丢了。

[ˈhævɪŋ] [nɪˈglected] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːrself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
having neglected to provide herself with another ,
 拥有 被忽视的 到 提供 她自己 和 其他 ,
 由于疏忽, 她没有为自己准备另一个孩子,

[ʃiː, ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə, ði][ˈrɑːbɪn][ɑːn][ðə, ði] [ɒːn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˈmʌni] [gruː] [ʌp] [laɪk]
she sat and watched the robin on the lawn and wished money grew up like
 她 卫星 和 观看 这 罗宾 在 这 草地 和 希望 钱 生长 向上 喜欢
 [græs] [aʊt][ʌv; əv][ðə, ði] [wel] [tɪld] [zɪrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] .
grass out of the well tilled earth and was of as little consequence .
 草 出去 的 这 出色地 平铺 地球 和 曾是 的 作为 小的 结果 .

她坐在那里，看着草坪上的知更鸟，心想如果金钱能像肥沃的土地上长出的草一样多，并且变得无关紧要就好了。

[jet] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:rsɛlf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [fɑ:ðəɹ] ,
Yet , **all** **the** **while** , **it** **was** **not** **of** **herself** **she** **thought** **but** **of** **her** **father** ,
 然而 , 全部 这 尽管 , 它 曾是 不是 的 她自己 她 想法 但 的 她 父亲 ,
 然而, 她始终想着的不是自己, 而是她的父亲。

['broʊkən][ɪn] [helθ] , [oʊld][ænd; ənd] ['kerwɔːrn] , ['feɪsɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'eksərəb(ə)l][,ɑːblə'geɪənz] [wɪ'daʊt] ['iːv(ə)n]
broken in health , old and careworn , facing those inexorable obligations without even
 破碎的 在 健康 , 老的 和 忧心忡忡 , 面向 那些 无情的 义务 没有 甚至
 [hɜːr; həɹ] [help] .
her help .
 她 帮助 .
 她身体虚弱，年老体衰，独自面对着那些无法逃避的责任，甚至连她的帮助都没有。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klɑ:k] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkɪəs] [aɪ] ,
The judge alone in the library watched the clock with an anxious eye ,
 这 法官 独自的 在 这 图书馆 观看 这 钟 和 一个 焦虑的 眼睛 ,
 独自一人在图书馆里的法官焦急地看着时钟。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rouz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [wəd] [mi:n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪv]

and thought of Rose and all it would mean to her if he could save

和 想法 的 玫瑰 和 全部 它 会 意思是 到 她 如果 他 可以 节省

[ðə; ði] ['prɔ:pərti] .

the property .

这 财产 .

他想到了罗斯，想到如果他能保住这处房产，对她来说意味着什么。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [nɪr] [deθ] [ðə; ði][wʌn] [ˈoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn]
When he lay near death the one overwhelming horror of his heart had been
什么时候 他 躺 靠近 死亡 这 一 压倒 恐怖 的 他的 心 有 到过
[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
to leave her at the mercy of the world .
到 离开 她 在 这 怜悯 的 这 世界 .

当他濒临死亡时，他心中最大的恐惧就是将她留给这个世界的摆布。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [faːnd] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər]
The old man glanced about him with the same fond recognition of familiar
这 老的 男人 瞥了一眼 关于 他 和 这 相同的 喜爱 认出 的 熟悉的
[ˈɑːbdʒekts] ;
objects ;
对象 ;

老人环顾四周，眼中满是熟悉的事物，带着同样的喜爱和认同感；

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [daɪr] [ðiːz] [ɪnˈæniˌmæt] [θɪŋz] ,
it is strange how dear these inanimate things ,
它 是 奇怪的 如何 亲爱的 这些 无生命 事物 ,
these无生命的东西竟然如此令人喜爱，真是不可思议。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
which were here before we came and will be here when we are gone ,
哪个 是 这里 前 我们 来了 和 将要 是 这里 什么时候 我们 是 已消失 ,
它们在我们来之前就存在，在我们离开之后也依然存在。

[brɪˈkʌm] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)][tuː; tə][juː ˈes] .
become so valuable to us .
变得 所以 有价值的 到 我们 .
对我们来说变得如此宝贵。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] . [-]
To the judge they had associations . [325]
到 这 法官 他们 有 协会 . [-]
法官认为他们之间存在某种联系。[325]

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,
The picture over the mantel had been bought by his grandfather ,
这 图片 超过 这 壁炉架 有 到过 买 经过 他的 祖父 ,
壁炉上方的那幅画是他祖父买的。

[ðoʊz] [bʊks] [ˈdeɪtɪd] [stɪl] [ˈfaːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ;
those books dated still farther back in the family ;
那些 图书 日期 仍然 更远 后退 在 这 家庭 ;
那些书的历史可以追溯到更久远的家族时期；

[ðə; ði] [kloʊk] [hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɡreɪt] [ˈgrænfɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈsekrəteri]
the clock had belonged to his mother's great grandfather , the old secretary
这 钟 有 属于 到 他的 母亲的 伟大的 祖父 , 这 老的 秘书
[ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [məˈhɑːɡəni] ,
of polished mahogany ,
的 抛光 桃花心木 ,
那座钟属于他母亲的曾祖父，一位用抛光红木制成的老秘书。

[wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [drɔːrɪz] [ænd; ənd] [bræs] [ˈmɑʊntɪŋz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerluːm] ,
with secret drawers and brass mountings , was an heirloom ,
和 秘密 抽屉 和 黄铜 安装 , 曾是 一个 传家宝 ,
它带有暗格和黄铜配件，是一件传家宝。

— [aɪˈtiː][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [dɪsˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [tuː] [dʒɛnəˈleɪʃənz]
— it had held a will which had nearly disrupted the family two generations
— 它 有 握住 一个 将要 哪个 有 几乎 中断 这 家庭 二 几代人
[bæk] .
back .
后退 .

——它曾留下一份遗嘱，这份遗嘱几乎在两代人之前就扰乱了这个家庭。

[smɔːl] [ˈmætərz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] .
Small matters , but to an old man inexpressibly interesting and sacred .
小的 事情 , 但 到 一个 老的 男人 难以言喻地 有趣的 和 神圣 .

一些小事，但对一位老人来说却有着难以言喻的趣味和神圣意义。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Of the house he did not like to think ; that was full of memories of his
的 这 房子 他 做过 不是 喜欢 到 思考 ; 那 曾是 满的 的 回忆 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他不愿想起那栋房子；那里充满了关于他妻子的回忆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and he could not now explain the madness which had led him to
和 他 可以 不是 现在 解释 这 疯狂 哪个 有 引领 他 到
[ˈmɔːrɡɪdʒ] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] [kleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈhevi]
mortgage it to pay off more pressing claims which had followed his first heavy
抵押 它 到 支付 离开 更多的 紧迫 索赔 哪个 有 随后 他的 第一的 重的
[ˈlɒːsɪz] . [-]
losses . [326]
损失 . [-]

他现在无法解释自己为何会如此疯狂，以至于抵押这笔钱来偿还因第一次遭受重大损失而产生的更紧迫的债务。[326]

[eks]
X
X

X

[roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
ROSE had been ten minutes in the garden ,
玫瑰 有 到过 十 分钟 在 这 花园 ,

罗斯在花园里待了十分钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt]
and the judge was beginning to fidget in his chair when he heard the front
和 这 法官 曾是 开始 到 烦躁不安 在 他的 椅子 什么时候 他 听到 这 正面
[ˈdɔːr] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ʌt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [steps] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
door open and shut and at last steps came toward the library .
门 打开 和 关闭 和 在 最后的 步骤 来了 朝向 这 图书馆 .

法官开始在椅子上坐立不安，这时他听到前门打开又关上，最后听到脚步声朝图书馆方向走来。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈwɪljəm] [fɑːks] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
A moment later William Fox entered the room .
一个 片刻 之后 威廉 狐狸 进入 这 房间 .

片刻之后，威廉·福克斯走进了房间。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmeloʊ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]
As he came into the mellow light from the open window the judge was
作为 他 来了 进入 这 醇厚 光 从 这 打开 窗户 这 法官 曾是
[strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [peɪl] [feɪs] .
struck by the change in his strong pale face .
击 经过 这 改变 在 他的 强的 苍白 脸 .

当他走进敞开的窗户透进来的柔和光线中时，法官注意到自己苍白而坚毅的脸上发生了变化。

[ðə; ði][oʊld] [smaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz]
The old smile which had come so easily to his lips , and which , at times
这 老的 微笑 哪个 有 来 所以 容易地 到 他的 嘴唇 , 和 哪个 , 在 时代
,
:
,

他脸上那曾经轻易绽放的笑容，有时，

[hæd; həd][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃɪn]
had almost the sweetness of a woman's , was gone ; the brow and chin
有 几乎 这 甜味 的 一个 女性的 , 曾是 已消失 ; 这 眉头 和 下巴
[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] .
had a new resolution .
有 一个 新的 解决 .

几乎像女人一样甜美的笑容消失了；眉宇间和下巴有了新的坚定。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The man was changed .
这 男人 曾是 已更改 .

这个人变了。

[dʒʌdʒ] [ˈtemp(ə)l] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]
Judge Temple saw it and held out his hand with a sudden impulse of
法官 寺庙 锯 它 和 握住 出去 他的 手 和 一个 突然 冲动 的
[ˈwɔːrmər] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [brɪˈfɔːr] .
warmer sympathy than he had felt before .
更温暖 同情 比 他 有 毛毡 前 .

坦普尔法官看到了这一幕，突然间，他心中涌起一股比之前更加温暖的同情，并伸出了手。

[ˈæftər] [ɔːl] , [fɔːks][hæd; həd] [met] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][kɔːst] .
After all , Fox had met it like a man and paid the cost .
后 全部 , 狐狸 有 遇见 它 喜欢 一个 男人 和 有薪酬的 这 成本 .

毕竟，福克斯像个男人一样面对了挑战，并付出了代价。

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
On his side ,
在 他的 边 ,

在他这边，

[fɔːks][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
Fox was as strongly affected by the broken appearance of the old man in his
狐狸 曾是 作为 强烈 做作的 经过 这 破碎的 外貌 的 这 老的 男人 在 他的
[ɪnˈvælɪd] [tʃeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] .
invalid chair with his white head and his sunken eyes .
无效的 椅子 和 他的 白色的 头 和 他的 凹陷 眼睛 .

福克斯也被坐在轮椅上的老人的憔悴模样深深触动了，老人满头白发，双眼凹陷。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] ?
“ **My dear judge ,** ” **he said ,** “ **I hope you're feeling better ?**
” 我的 亲爱的 法官 , ” 他 说 , ” 我 希望 你是 感觉 更好的 ?

“我亲爱的法官，”他说，“希望您感觉好些了？” ”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈsʌmənɪz] , [ðoʊ] [-]
I was glad to obey your summons , though [327]
我 曾是 高兴的 到 服从 你的 传票 , 尽管 [-]

虽然我很乐意服从你的召唤[327]

[aɪm][nɔːt] [jʊr] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪn][jʊr; jər] [noʊt] .
I'm not sure that I understand the reference in your note .
我是 不是 当然 那 我 理解 这 参考 在 你的 笔记 .

我不太明白你纸条里提到的意思。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
” **The judge looked at him a moment in silence , then drawing a letter from**
” 这 法官 看起来 在 他 一个 片刻 在 沉默 , 然后 绘画 一个 信 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

法官沉默地看了他一会儿, 然后从口袋里掏出一封信。

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [him; ɪm] .
opened it and handed it to him .
打开 它 和 递交 它 到 他 .

打开后递给了他。

[fɑ:ks] [tʊk] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [rɪˈlʌktəns] ;
Fox took it with evident reluctance ;
狐狸 采取 它 和 明显 不情愿 ;

福克斯显然很不情愿地接过了它;

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈheɪstɪli] ,
as he read it he colored a little and folding it hastily ,
作为 他 读 它 他 有色 一个 小的 和 折叠式的 它 草草 ,
他一边读一边涂色, 然后匆匆地把它折好。

[ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
handed it back without a word .
递交 它 后退 没有 一个 单词 .

一言不发地把东西还了回去。

” [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] , ” [dʒʌdʒ] [ˈtemp(ə)]
” **I did not know until yesterday , sir , to whom I was indebted , ” Judge Temple**
” 我 做过 不是 知道 直到 昨天 , 先生 , 到 谁 我 曾是 负债累累 , ” 法官 寺庙
[sed] [ˈsləʊli] ,
said slowly ,
说 缓慢地 ,

“先生, 直到昨天我才知道我欠了谁的人情,”坦普尔法官缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [lɪp] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
his lip trembling slightly from weakness and profound emotion .
他的 唇 发抖 轻微地 从 弱点 和 深刻的情感 .

他因虚弱和强烈的情感而嘴唇微微颤抖。

[fɑ:ks] [stɜ:rd] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ˈdi:pənɪŋ] .
Fox stirred uneasily in his chair , his color deepening .
狐狸 搅拌 不安地 在 他的 椅子 , 他的 颜色 加深 .

福克斯不安地在椅子上动了动, 脸色越来越红。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] , [dʒʌdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **I didn't intend you to know it at all , judge , ” he said ,**
” 我 没有 打算 你 到 知道 它 在 全部 , 法官 , ” 他 说 ,

“我根本没打算让您知道这件事, 法官,”他说。

[ɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪdəns] ; ” [aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [bɪˈtreɪəl] [tu:; tə] [ˈbɜ:kmən] .
almost with an air of diffidence ; “ I presume I owe my betrayal to Berkman .
几乎 和 一个 空气 的 羞怯 ; ” 我 估 我 欠 我的 背叛 到 伯克曼 .

他几乎带着一丝羞怯说道: “我想我的背叛要归咎于伯克曼。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [əˈfʊr] [ju:; jʊ] — [sɪns] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊn] — [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔ:l]
However , I want to assure you — since it is known — that you can have all
然而 , 我 想 到 保证 你 — 自从 它 是 已知 — 那 你 能 有 全部
[ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪər] ;
the time you desire ;
这 时间 你 欲望 ;

但是, 我想向你保证——因为这是众所周知的——你可以拥有你想要的所有时间;

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ！
I consider it a good investment ！
我 考虑 它 一个 好的 投资 ！

我认为这是一笔不错的投资！

" [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈspektəklz] [gru:] [ˈmɪstɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] [ˈhɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [waɪpt]
" The judge's spectacles grew misty and he took them off hurriedly and wiped
" 这 法官的 眼镜 生长 蒙蒙 和 他 采取 他们 离开 匆匆 和 擦拭
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

法官的眼镜起了雾，他赶紧摘下眼镜擦拭。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [ˈeɪkɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
his thin hands shaking as he did it .
他的 薄的 双手 摇晃 作为 他 做过 它 .

他做这件事的时候，纤细的双手都在颤抖。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈkɔ:nfɪdəns] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaiətli] , [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] ;
" I thank you for your confidence , " he said quietly , when he could speak ;
" 我 感谢 你 为了 你的 信心 , " 他 说 悄悄 , 什么时候 他 可以 说话 ;
" 谢谢你的信任," 他开口说道, 声音很轻柔, 等他能说话的时候。

" [ju:l] [get] [aɪ 'ti:] — [ˈevri] [sent] . "
" you'll get it — every cent . "
" 你会 得到 它 — 每一个 中心 . "

“你会得到全部的——一分钱。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] , [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [ˈevər] [meɪd] ,
I tell you I consider it a good investment , the best I ever made ,
我 告诉 你 我 考虑 它 一个 好的 投资 , 这 最好的 我 曾经 制成 ,
我告诉你, 我认为这是一笔不错的投资, 是我做过的最明智的投资。

" [fɔ:ks] [ri'tɔ:tid] [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [aɪm] [nɔ:t] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [soʊ] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪn] [maɪ] [ˈventʃərz] . " [-]
" Fox retorted smiling ; " I'm not usually so judicious in my ventures . " [328]
" 狐狸 反驳 微笑 ; " 我是 不是 通常 所以 明智的 在 我的 风险投资 . " [-]

福克斯笑着反驳道：“我做事通常不会这么谨慎。”[328]

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] [ˈænsər] [smɑɪl] [bʌt; bət] [hi:; hi] [feɪld] ,
The old man tried to force an answering smile but he failed ,
这 老的 男人 尝试 到 力量 一个 回答 微笑 但 他 失败的 ,
老人试图挤出一个笑容，但失败了。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
his head sank on his breast and his hands ,
他的 头 沉没 在 他的 胸部 和 他的 双手 ,

他的头垂在胸前，双手也垂了下来。

[ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ka:vd] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃer] , [stɪl] [ˈtreɪmbld] .
lying on the carved arms of his great chair , still trembled .
说谎 在 这 雕刻 武器 的 他的 伟大的 椅子 , 仍然 颤抖 .

他躺在那把大椅子的雕花扶手上，仍然颤抖着。

[fɔ:ks] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] ,
Fox looked at him in some anxiety ,
狐狸 看起来 在 他 在 一些 焦虑 ,

福克斯有些焦虑地看着他。

[hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌt] ,
half afraid that the excitement and relief had been too much ,
一半 害怕的 那 这 激动 和 宽慰 有 到过 也 很多 ,
我既害怕又担心兴奋和如释重负的感觉是否太过强烈。

[ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ɪn'dɪɡnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .
and bitterly indignant that his secret had been betrayed .
和 苦涩地 愤怒 那 他的 秘密 有 到过 背叛 .
他对自己秘密被泄露感到无比愤慨。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ,
It had been a difficult matter for him to take up the mortgage ,
它 有 到过 一个 难的 事情 为了 他 到 拿 向上 这 抵押 ,
对他来说，承担抵押贷款是一件很困难的事情。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] ,
for he was by no means a rich man ,
为了 他 曾是 经过 不 方法 一个 富有的 男人 ,
因为他绝非富人。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈvəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu;; tə] [seɪv] [roʊz] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
but he had vowed in his heart to save Rose her home ,
但 他 有 发誓 在 他的 心 到 节省 玫瑰 她 家 ,
但他内心深处已发誓要保住罗斯的家园。

[ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [ʃi;; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
the home that he knew she loved so well ,
这 家 那 他 知道 她 喜爱 所以 出色地 ,
他知道她非常深爱的家

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər]
and half the joy of doing it had been to do it without her
和 一半 这 喜悦 的 正在做 它 有 到过 到 做 它 没有 她
[ˈnɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;
而这样做的乐趣有一半在于瞒着她；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [wɪt] , [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] ,
but it seemed impossible to keep a secret which , from its very nature ,
但 它 似乎 不可能的 到 保持 一个 秘密 哪个 , 从 它是 非常 自然 ,
但保守秘密似乎是不可能的，因为秘密的本质就是如此。

[mʌst; məst] [bi;; bi] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
must be shared with others .
必须 是 共享 和 其他的 .
必须与他人分享。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [feɪs] [ˈɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪŋli] [ʃɑ:rp] .
The change in the old face opposite was alarmingly sharp .
这 改变 在 这 老的 脸 对面的 曾是 令人担忧地 锋利的 .
对面那张老脸的变化之剧烈，令人震惊。

" [maɪ] [daɪr] [dʒʌdʒ] , [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪndɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] ; [let] [em 'li:] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns]
" **My dear judge , you are too indisposed for business ; let me ring for assistance**
" 我的 亲爱的 法官 , 你 是 也 不适 为了 商业 ; 让 我 戒指 为了 协助
, " [fɑ:ks] [ɪk'skleɪmd] ,
, " **Fox exclaimed** ,
, " 狐狸 惊呼 ,
“尊敬的法官大人，您身体不适，不方便处理公事；让我叫人来帮忙吧。”福克斯喊道。

[wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [kənˈsɜːrn] .
with real concern .
和 真实的 忧虑 .

深感担忧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [prəuˈtestɪd] .
But the judge protested .
但 这 法官 抗议 .

但法官提出了抗议。

“ [sɜːr] , [aɪm] [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Sir , I'm better to - day than I have been for a year , ” he said ,
“ 先生 , 我是 更好的 到 - 天 比 我 有 到过 为了 一个 年 , ” 他 说 ,
“先生，我今天比过去一年都感觉好多了,”他说。

[ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [klɪr] ,
a slight break in his voice ; “ I see my way clear ,
一个 轻微 休息 在 他的 嗓音 ; “ 我 看 我的 方式 清除 ;
他的声音略微停顿了一下; “我看清了我的路,

[aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] ,
I'll be able to save this property ,
患病的 是 有能力的 到 节省 这 财产 ,
我能保住这个房产。

[aɪ] — “ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
I — “ he broke off and passed his handkerchief over his eyes ; there was
我 — “ 他 打破 离开 和 通过了 他的 手帕 超过 他的 眼睛 ; 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈpeɪn(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
a moment's painful silence ,
一个 瞬间 痛苦 沉默 ,
“我——”他话音未落，使用手帕捂住了眼睛；一阵令人难受的沉默之后，

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
then he held out his hand .
然后 他 握住 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [fɑːks] !
“ God bless you , Fox !
“ 上帝 保佑 你 , 狐狸 !

“上帝保佑你，福克斯! ”

“ [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] — “ [-]
“ he broke out suddenly , “ it was killing me to lose it — “ [329]
“ 他 打破 出去 突然 , “ 它 曾是 杀 我 到 失去 它 — “ [-]
“他突然爆发了，‘失去它让我痛苦万分——’”[329]

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
They shook hands .
他们 摇晃 双手 .

他们握手了。

[fɑːks][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] .
Fox had risen and his face was colorless .
狐狸 有 升起 和 他的 脸 曾是 无色 .

狐狸站了起来，脸色苍白。

“ [dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] , [dʒʌdʒ] , “ [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
“ Don't tell her , judge , “ he said abruptly .
“ 不 告诉 她 , 法官 , “ 他 说 突然 .
“法官，别告诉她,”他突然说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu;; tə][spi:k][bʌt; bət], [ˈmi:tɪŋ][ðə; ði][ˈʌðəz][aɪ],
The old man started and was about to speak but , meeting the other's eye ,
这 老的 男人 开始 和 曾是 关于 到 说话 但 , 会议 这 其他的 眼睛 ,
[rɪˈfreɪnd] .
refrained .
克制 .

老人刚要开口，却与对方目光相遇，便止住了话头。

[ˈmeni][θɪŋz][keɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd], [əˈmʌŋ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈmeməri][ʌv; əv][ˈrouzɪz][feɪs][æt; ət]
Many things came into his mind , among them a memory of Rose's face at
许多 事物 来了 进入 他的 头脑 , 之中 他们 一个 记忆 的 玫瑰的 脸 在
[ˈmɪsɪz] . [oʊˈni:əlz][bɔ:l] .
Mrs . O'Neal's ball .
太太 . 奥尼尔的 球 .

许多事情涌上他的心头，其中包括在奥尼尔太太的舞会上罗斯的表情。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtər][ˈmoʊmənt]; [noʊ][mæn][wʌz; wəz][gʊd][ɪˈnʌf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər],
It was a bitter moment ; no man was good enough for her ,
它 曾是 一个 苦的 片刻 ; 不 男人 曾是 好的 足够的 为了 她 ,
[ˈpəʊn] . [ˈpəʊn] .
那是一个痛苦的时刻；没有男人配得上她。

[ænd; ənd][ðɪs][mæn][hæd; həd][bɪn][tu:] [mʌt] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] !
and this man had been too much talked about !
和 这 男人 有 到过 也 很多 谈话 关于 !
[ˈpɪk] .
这个人已经被人们议论纷纷！

[jet][ðə; ði][ˈtʃaɪldz][ˈhæpɪnəs][wʌz; wəz][nɪr][hɪz; ɪz][hɑ:rt] .
Yet the child's happiness was near his heart .
然而 这 孩子的 幸福 曾是 靠近 他的 心 .
[ˈpɪk] .
然而，孩子的幸福却让他牵挂不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][rɪˈlʌktəns][fɑ:ks][tɜ:rnd][æt; ət][læst][tu;; tə][ɡoʊ],
With a certain reluctance Fox turned at last to go ,
和 一个 肯定 不情愿 狐狸 转向 在 最后的 到 去 ,
[ˈpɪk] .
福克斯最终有些不情愿地转身离开。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][ɡlæns][pæst][θru:][ðə; ði]ˈoʊpən[ˈwɪndəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
and as he did so his glance passed through the open window into the
和 作为 他 做过 所以 他的 瞥一眼 通过了 通过 这 打开 窗户 进入 这
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .

于是，他的目光透过敞开的窗户望向了花园。

“ [aɪ][kæn; kən][ri:tʃ][ðə; ði][geɪt][baɪ][ðɪs][pæθ], [kæn; kən][aɪ][nɑ:t] ? ” [hi; hi][æskt], [ˈmu:vɪŋ][tɔ:rd]
“ I can reach the gate by this path , can I not ? ” he asked , moving toward
“ 我 能 抵达 这 门 经过 这 小路 , 能 我 不是 ? ” 他 问 , 移动 朝向
[aɪˈti:] .
it .
它 .

“我可以沿着这条路走到大门那里，对吧？”他一边问，一边朝大门走去。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ˈstɑ:rtɪd][ʌnˈi:zɪli], [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈvɔ:ləntəri][ˈdʒestʃər][æz; əz][ɪf][tu;; tə][dɪˈteɪn][hɪm; ɪm]
The judge started uneasily , with an involuntary gesture as if to detain him
这 法官 开始 不安地 , 和 一个 非自愿 手势 作为 如果 到 扣留 他
,
.
,

法官一开始显得有些不安，不由自主地做了一个似乎要阻止他的手势。

[tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
to keep him back at any cost ,
到 保持 他 后退 在 任何 成本 ,
不惜一切代价阻止他回来。

[bʌt; bət] [fa:ks] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kwiˈes(ə)nt] .
but Fox did not see it and the old man sank back in his chair quiescent .
但 狐狸 做过 不是 看 它 和 这 老的 男人 沉没 后退 在 他的 椅子 静止的 .
但福克斯没有看到，老人安静地靠回椅子上。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [mu:vd] [bʌt; bət] [hi; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈæftər] [ɔ:l] , [hæd; həd] [hi; hi] [ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] [ˌɪntərˈfɪr]
His lips moved but he said nothing ; after all , had he a right to interfere
他的 嘴唇 已搬 但 他 说 没有什么 ; 后 全部 , 有 他 一个 正确的 到 干扰
?
?
?

他的嘴唇动了动，但什么也没说；毕竟，他有权利干涉吗？
[ʌnˈkɑ:ŋjəsli] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [went] [aʊt] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] [ʃɔ:rt]
Unconsciously the younger man went out of the window and down the two short
不知不觉 这 年轻 男人 去 出去 的 这 窗户 和 向下 这 二 短的
[steps] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [pæθ] .
steps to the gravel path .
步骤 到 这 碎石 小路 .
年轻男子不知不觉地走出了窗户，沿着两级短台阶走到了碎石路上。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rɜ:n] [ˈlaɪlək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪ] .
The judge watched him disappear behind the Persian lilac with a fascinated eye .
这 法官 观看 他 消失 在后面 这 波斯语 紫丁香 和 一个 着迷 眼睛 .
法官饶有兴致地看着他消失在波斯丁香树后。

[ðen] [hi; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈgen] ,
Then he took out his handkerchief again ,
然后 他 采取 出去 他的 手帕 再次 ,
然后他又掏出了手帕。

[ænd; ʌnd] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈswɪftli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [skænt] [waɪt] [her] [-]
and passing it swiftly across his brow pushed back his scant white hair [330]
和 通过 它 迅速地 穿过 他的 眉头 推动 后退 他的 稀少 白色的 头发 [-]
他迅速地用手拂过额头，将稀疏的白发向后拨去[330]

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ˈæktɪv] [ˈprəʊtest] .
until it seemed to rise up in active protest .
直到 它 似乎 到 上升 向上 在 积极的 反对 .
直到它似乎奋起反抗。

[ðə; ði] [glər] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [meɪ] [ˈsʌŋˈʃaɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ʌnd] [hi; hi] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
The glare of the May sunshine suddenly hurt his gaze and he shook out his
这 强光 的 这 可能 阳光 突然 伤害 他的 目光 和 他 摇晃 出去 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ʌnd] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
handkerchief and threw it over his head ,
手帕 和 扔 它 超过 他的 头 ,
五月的阳光刺得他眼睛生疼，他抖了抖手帕，扔到头上遮住眼睛。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
closing his eyes .
结束 他的 眼睛 .
他闭上了眼睛。

[ænt] [ˈhænə] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] ,
Aunt Hannah , opening the door a moment later ,
阿姨 汉娜 , 开幕 这 门 一个 片刻 之后 ,
过了一会儿，汉娜阿姨打开了门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈpleɪz(ə)nt [ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪnt] - [ˈdʒuːlɪp] [ɡlæs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [treɪ] , [piːpt] [ɪn] ,
with a pleasant jingle of ice in the mint - julep glass on her tray , peeped in ,
和 一个 令人愉快的 铃铛 的 冰 在 这 薄荷 - 薄荷酒 玻璃 在 她 托盘 , 偷窥 在 ,
她托盘上的薄荷朱利酒杯里冰块发出悦耳的叮当声, 她向里窥视着。

[θɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈsli:p] [ænd; ənd] ˈkɔːʃəsli [ænd; ənd] [dɪˈskriːtli] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .
thought him asleep and cautiously and discreetly closed the door again .
想法 他 睡着了 和 谨慎地 和 谨慎地 关闭 这 门 再次 .
以为他睡着了, 便小心翼翼地再次关上了门。

“ [ˌefoʊ] - [di:] [lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] ˈmɜːmɜːd ,
“ **Fo ' de Lord , ” she murmured ,**
” 福 - 德 主 , ” 她 低声说道 ,
“上帝啊,”她低声说道,

[iːˈef][aɪ ˈti:] [eɪnt] [di:] ˈfʌst [taɪm] [dæt][hiː; hi] [ˈdɪdnt] ˈkɪndər [sens] [dæt][di:]ˈdʒuːlɪp][wʌz; wəz] ˈkʌmɪn - ;
“ **ef it ain't de fust time dat he didn't kinder sense dat de julep was comin ' ;**
” ef 它 不是 德 fust 时间 数据 他 没有 幼儿园 感觉 数据 德 薄荷酒 曾是 即将到来 - ;
“如果这不是他第一次没能感觉到薄荷酒要来了;

[aɪ] ˈrekən [ˈhiːz] [raɪt] - !
I reckon he's right po'ly !
我 估计 他是 正确的 - !
我觉得他说的没错!

“ [fɔːks] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði]ˈlaɪlək , [ˈwɔːkɪŋ] ˈsləʊli , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
” **Fox turned the corner by the lilac , walking slowly , holding his hat behind his**
” 狐狸 转向 这 角落 经过 这 紫丁香 , 步行 缓慢地 , 保持 他的 帽子 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“狐狸拐过丁香花丛旁的拐角, 慢慢地走着, 把帽子背在身后。”

[hɪz; ɪz] [ber] [hed] [boʊd] .
his bare head bowed .
他的 裸 头 鞠躬 .
他低垂着光秃秃的头颅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ˈɡluːmi [wɪð; wɪθ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [pæst] [ðə; ði][ˈɑːrbər] .
His face was gloomy with thought , and he almost passed the arbor .
他的 脸 曾是 阴沉 和 想法 , 和 他 几乎 通过了 这 乔木 .
他脸色阴沉, 若有所思, 差点就错过了凉亭。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ə; eɪ] [ɡlɪnt][ʌv; əv] [waɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ˈkwɪkli
At the turn a glint of white caught his eye and he looked up quickly
在 这 转动 一个 闪烁 的 白色的 捕捉 他的 眼睛 和 他 看起来 向上 迅速地

[ænd; ənd] [sɔː] [roʊz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈsoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ˈniːd(ə)l ,
and saw Rose industriously sewing without a needle ,
和 锯 玫瑰 勤奋地 缝纫 没有 一个 针 ,
转身时, 一道白光映入他的眼帘, 他迅速抬头, 看到罗斯正勤奋地缝纫, 却没有针线。

[hɜːr; həɹ] [hed] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ˈsʌŋʃaɪn [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ˈtreɪlɪs
her head down over her work and the sunshine filtering through a trellis
她 头 向下 超过 她 工作 和 这 阳光 过滤 通过 一个 棚架

[ʌv; əv] [vaɪnz] [ɑːn][hɜːr; həɹ][sɔːft] [braɪt] [her] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ɡaʊn] .
of vines on her soft bright hair and her white gown .
的 藤蔓 在 她 柔软的 明亮的 头发 和 她 白色的 袍 .
她低着头埋头工作, 阳光透过藤蔓的棚架洒在她柔软亮丽的头发和白色的长裙上。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈstreɪnd] [dʒɔɪ] ,
He came toward her with an exclamation of unrestrained joy ,
他 来了 朝向 她 和 一个 感叹 的 不受约束的 喜悦 ,
他带着难以抑制的喜悦惊呼着向她走来,

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]'mju:tʃuəl] ['fi:lɪŋ] [swept] ['oʊvər][ðer; ðər] [soʊlz]
but as their eyes met a wave of mutual feeling swept over their souls
但 作为 他们的 眼睛 遇见 一个 海浪 的 相互的 感觉 扫荡 超过 他们的 灵魂
[ænd; ənd][left][ðem; ðəm] [mju:t] .
and left them mute .
和 左边 他们 沉默的 .

但当他们的目光相遇时，一股相互的感觉席卷了他们的灵魂，让他们哑口无言。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][laɪ][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)]
Between them seemed to lie the sorrow and the love of that beautiful
之间 他们 似乎 到 说谎 这 悲哀 和 这 爱 的 那 美丽的
[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and unfortunate woman who had separated them .
和 不幸 女士 WHO 有 分开 他们 .

他们之间似乎横亘着那位美丽而不幸的女子带来的悲伤与爱，正是她让他们分离。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'venʃə'næləti] [-]
The language of conventionality [331]
这 语言 的 惯例 [-]

约定俗成的语言[331]

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]'pɑ:səb(ə)] ; [roʊz] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [daɪd][ɪn][æn; ən]
was no longer possible ; Rose tried to speak , but her words died in an
曾是 不 更长 可能的 ; 玫瑰 尝试 到 说话 , 但 她 字 死亡 在 一个
[ɪnɑ:r'tɪkjələt] ['mɜ:rmər] .
inarticulate murmur .
不善言辞 低语 .

已经不可能了；罗斯试图说话，但她的声音只剩下含糊不清的低语。

[ðə; ði] ['æŋgwɪ] [ʌv; əv]'ma:rgɜ:ɪts, 'ma:rgrɪts] ['letər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [seɪvd]
The anguish of Margaret's letter came back to her ; it had saved
这 痛苦 的 玛格丽特的 信 来了 后退 到 她 ; 它 有 已保存
[fɑ:ks][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
Fox in her eyes ;
狐狸 在 她 眼睛 ;

玛格丽特信中的痛苦再次涌上心头；在她看来，正是这封信拯救了福克斯；

[ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'demd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
she no longer condemned him , she no longer felt it a duty to avoid him ,
她 不 更长 谴责 他 , 她 不 更长 毛毡 它 一个 责任 到 避免 他 ,
[hɜ:r; hər] [hænd][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:gər] [græsp][ænd; ənd] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
她不再谴责他，也不再觉得有义务避开他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baɪ] ['eni]
but she found it impossible to tell him of the change in her heart by any
但 她 成立 它 不可能的 到 告诉 他 的 这 改变 在 她 心 经过 任何
[ˈkɑ:mənpleɪs] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
commonplace word of friendship .
平凡 单词 的 友谊 .

但她发现自己无法用任何普通的友情话语来告诉他她内心的变化。

[hɜ:r; hər][hænd][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:gər] [græsp][ænd; ənd] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Her hand had slipped from his eager grasp and lay trembling on her
她 手 有 滑倒了 从 他的 渴望的 抓牢 和 躺 发抖 在 她
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

她的手从他急切的手中滑落，颤抖地放在她的工作上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [hɜ:r'self] [soʊ] ;
It was terrible to betray herself so ;
它 曾是 糟糕的 到 背叛 她自己 所以 ;

她这样背叛自己，真是太糟糕了；

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈrednd] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [aɪz] .
her cheek reddened and tears of mortification came into her eyes .
她 脸颊 发红 和 眼泪 的 屈辱 来了 进入 她 眼睛 .
她脸颊涨红，羞愧的泪水涌上眼眶。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [haʊ] [kʊd; kəd]
But to speak to him of common things at such a moment — how could
但 到 说话 到 他 的 常见的 事物 在 这样的 一个 片刻 — 如何 可以
[ʃiː; ʃɪ] ?
she ?
她 ?
但在这种时候跟他谈论普通的事情——她怎么能呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][soʊl]
And he made no effort to help her , but only watched her , his soul
和 他 制成 不 努力 到 帮助 她 , 但 仅有的 观看 她 , 他的 灵魂
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .
他没有采取任何行动来帮助她，只是默默地看着她，眼神里充满了灵魂。

[ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [tuː] ; [ðə; ði][laɪnz] [hæd; həd]
The marks of suffering on his face touched her , too ; the lines had
这 标记 的 痛苦 在 他的 脸 感动 她 , 也 ; 这 线条 有
[ˈʃɑːpənd] ,
sharpened ,
锋利 ,
他脸上痛苦的痕迹也触动了她；那些皱纹更加清晰了。

[ðə; ði] [geɪz] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ɪntrəˈspektɪv] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈpæɪnz]
the gaze deepened and become more introspective , the shock of primitive passions
这 目光 加深 和 变得 更多的 内省 , 这 震惊 的 原始 激情
[hæd; həd] [ˈriːəli] [diːˈsentʃəlaɪzd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
had really decentralized his life .
有 真的 去中心化 他的 生活 .
他的目光变得更加深邃，更加内省，原始激情带来的冲击真的让他的生活失去了方向。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈɔːlmʊst][ðə; ði][oʊld] [ˈiːgər] [smaɪl] ,
He smiled at the sight of her , almost the old eager smile ,
他 微笑 在 这 视线 的 她 , 几乎 这 老的 渴望的 微笑 ,
看到她，他笑了，几乎是以前那种热情洋溢的笑容。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [laɪt] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ,
but even that light had died out of his face now ,
但 甚至 那 光 有 死亡 出去 的 他的 脸 现在 ,
但现在，就连他脸上的那份光彩也消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
and in the pause she seemed to hear her own heart beating against her
和 在 这 暂停 她 似乎 到 听到 她 自己的 心 殴打 反对 她
[breɪst] .
breast .
胸部 .
在短暂的停顿中，她似乎听到了自己的心脏在胸膛上跳动。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He stood looking at her .
他 站立 寻找 在 她 .
他站在那里，凝视着她。

“ [haʊ] [b:ŋ] [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi]ʼsaɪlənt ? ” [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .
“ **How long must I be silent ?** ” **he asked at last** .
“ 如何 长的 必须 我 是 沉默的 ? ” 他 问 在 最后的 .
“我还要沉默多久？”他最后问道。

[roʊz] [ˈbizɪd] [hɜ:rsɛlf][ɪn][ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [əˈtempt] [tu:; tə] [θred] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈni:d(ə)l] , [ænd; ənd]
Rose busied herself in a fruitless attempt to thread an imaginary needle , and
玫瑰 忙碌 她自己 在 一个 徒劳无功 试图 到 线 一个 假想 针 , 和
[hɜ:r; hær] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [ʃʊk] .
her slender fingers shook .
她 苗条 手指 摇晃 .
罗斯忙着徒劳地尝试穿一根想象中的针，她纤细的手指颤抖着。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hær][maɪnd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [-]
It had been in her mind to tell him that [**332**]
它 有 到过 在 她 头脑 到 告诉 他 那 [-]
她一直想告诉他[332]

[ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Margaret had written her , but as he spoke a sudden intuition of the
玛格丽特 有 书面 她 , 但 作为 他 辐 一个 突然 直觉 的 这
[tru:θ] [əˈrestɪd] [hɜ:r; hær] [ɪmˈpʌls] ,
truth arrested her impulse ,
真相 被捕 她 冲动 ,
玛格丽特曾给她写信，但当他开口说话时，一种突如其来的真理直觉阻止了她的冲动。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔ:d] [ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
a flood of light poured in upon her , illuminating the twilight of her
一个 洪水 的 光 倾倒 在 之上 她 , 启发性的 这 暮 的 她
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
一道光芒倾泻而入，照亮了她朦胧的思绪。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈnevər] [noʊ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rgɾɪts, ˈmɑ:rgɾɪts] [kənˈfeʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃɪ]
She felt that he must not only never know of Margaret's confession — she
她 毛毡 那 他 必须 不是 仅有的 绝不 知道 的 玛格丽特的 忏悔 — 她
[hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — [bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈletər] .
had not meant to tell him that — but not even of her letter .
有 不是 意思是 到 告诉 他 那 — 但 不是 甚至 的 她 信 .
她觉得他不仅不能知道玛格丽特的坦白——她原本没打算告诉他——甚至连她的信也不能让他知道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ;
It was impossible to answer him ;
它 曾是 不可能的 到 回答 他 ;
我根本无法回答他；

[hɜ:r; hær][lɪps][wɜ:r; wər] [ˈtremjələs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [kəmˈpelɪŋ]
her lips were tremulous as she looked up and met his grave , compelling
她 嘴唇 是 颤抖的 作为 她 看起来 向上 和 遇见 他的 严重 , 引人注目的
[geɪz] .
gaze .
目光 .
她抬起头，与他严肃而充满力量的目光相遇，嘴唇微微颤抖。

[ɪn][hɜ:r; hær] [lʊk] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ju:θ] ,
In her look , so full of buoyant and beautiful youth ,
在 她 看 , 所以 满的 的 浮力 和 美丽的 青年 ,
她眼神中充满了活力四射、美丽动人的青春气息。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈjædʊ] [ʌv; əv] [rɪˈprʊt]

there was not even the shadow of reproach .

那里 曾是 不是 甚至 这 阴影 的 责备 .

连一丝责备的意味都没有。

[hɜ:r; hær] [sɪmˈplɪsəti] , [hɜ:r; hær] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wær] [prəˈfaʊndli] [ˈtʌtʃɪŋ] ;

Her simplicity , her renewal of confidence in him , were profoundly touching ;

她 简单 , 她 续期 的 信心 在 他 , 是 深刻地 接触 ;

她的纯朴，以及她对他重拾的信任，都深深地打动了我；

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [hju:mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [si:md] [æt; ət][læst]

the bitterness and humiliation of the past months seemed at last

这 苦味 和 屈辱 的 这 过去的 几个月 似乎 在 最后的

sanctified by her forbearance .

圣化 经过 她 宽容 .

过去几个月的痛苦和屈辱，似乎最终因她的忍耐而变得神圣化了。

[ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈægəni] [wɪtʃ] [hæd; həd][tɔ:rn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [fel] [əˈweɪ]

The secret agony which had torn his heart during the long winter fell away

这 秘密 痛苦 哪个 有 撕裂 他的 心 期间 这 长的 冬天 跌倒 离开

漫长冬季里一直折磨着他内心的秘密痛苦，如今已烟消云散；

[aɪˈti:] [brɪˈlɔ:ŋd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][pæst] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈvɪstə] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə]

it belonged at once to the past , sinking into that long vista which leads to

它 属于 在 一次 到 这 过去的 , 下沉 进入 那 长的 景色 哪个 线索 到

oblivion .

遗忘 .

它立刻就属于过去，沉入通往遗忘的漫长远景之中。

[tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

To - day was beautiful and strong with hope .

到 - 天 曾是 美丽的 和 强的 和 希望 .

今天美好而充满希望。

[brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] [ju:θ] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] [ˈwɪljəm] [fɑ:ks] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n]

Before her youth and purity William Fox experienced a feeling of sudden

前 她 青年 和 纯度 威廉 狐狸 经验丰富的 一个 感觉 的 突然

and complete humility .

和 完全的 谦逊 .

在青春纯洁之前，威廉·福克斯体验到了一种突然而彻底的谦卑感。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [emˈi:] ?

" Can you forgive me ?

" 能 你 原谅 我 ?

你能原谅我吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" he asked , in a low voice .

" 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

[ˈmɑ:rgəzɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [ˈletər] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪrz] .

Margaret's letter seemed to breathe its message in her ears .

玛格丽特的 信 似乎 到 呼吸 它是 信息 在 她 耳朵 .

玛格丽特的信仿佛在她耳边轻声诉说着什么。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] , ” [roʊz] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ There's nothing to forgive , ” Rose said simply .
“ 有 没有什么 到 原谅 , ” 玫瑰 说 简单地 .
“ 没什么可原谅的 , ” 罗斯简单地说。

“ [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
“ You understand ?
“ 你 理解 ?
你明白吗？

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] [-]
“ there was passionate [333]
“ 那里 曾是 热情的 [-]
“那里充满激情[333]
[ˈiːɡərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæns] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz]
eagerness in his glance ; his love for her was sweeping away the obstacles
渴望 在 他的 瞥一眼 ; 他的 爱 为了 她 曾是 扫荡 离开 这 障碍
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
from his mind ,
从 他的 头脑 ,
他眼神中充满渴望；他对她的爱让他扫除了心中的一切障碍。

[ˈliːpɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .
leaping up again to demand its right to exist .
跳跃 向上 再次 到 要求 它是 正确的 到 存在 .
它再次跃起，要求获得生存的权利。

“ [jes] , ” [roʊz] [sed] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] , “ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [naːt] [ˈfʊli] — [bʌt; bət] — ”
“ Yes , ” Rose said , with white lips , ” I understand , not fully — but — ”
“ 是的 , ” 玫瑰 说 , 和 白色的 嘴唇 , ” 我 理解 , 不是 完全 — 但 — ”
“是的,”罗斯嘴唇苍白地说,“我明白了,虽然不完全明白——但是——”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [muːvd] ;
“ And now ? ” he was strongly moved ;
“ 和 现在 ? ” 他 曾是 强烈 已搬 ;
“现在呢? ”他深受感动；

[naːt] [ˈnoʊɪŋ] [huːz] [hænd][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][faːr]
not knowing whose hand had lifted the veil of her misunderstanding and far
不是 会心 谁 手 有 抬起 这 面纱 的 她 误解 和 远的
[frʌm; frəm] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
from divining the truth .
从 占卜 这 真相 .
她不知道是谁揭开了她误解的面纱，也远未看清真相。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ” [ðə; ði] [terz] [ˈɡæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ʌnˈhiːdɪd] ;
“ And now ? ” the tears gathered in her eyes and fell unheeded ;
“ 和 现在 ? ” 这 眼泪 聚集 在 她 眼睛 和 跌倒 无人理会 ;
“现在呢? ”泪水在她眼中涌出，却无人理会。

“ [aɪ] [ˈkænaːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] — [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpɪnəs] ! ”
“ I cannot but think of her love — her unhappiness ! ”
“ 我 不能 但 思考 的 她 爱 — 她 不快乐 ! ”
“我不禁想起她的爱情——她的不幸! ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [bleɪm] [em ˈiː] ?
“ And you still blame me ?
“ 和 你 仍然 责备 我 ?
你还在责怪我？

“ [fɑ:ks] [stʊd] [ˈmoʊnləs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈzju:mɪŋ] [ɪts] [stɜ:rn] [rɪˈzɜ:rʋ] .

“ **Fox stood motionless , his face resuming its stern reserve .**
“ 狐狸 站立 静止不动 , 他的 脸 恢复 它是 船尾 预订 .

福克斯一动不动地站在那里，脸上又恢复了严肃冷峻的神情。

[roʊz] [ʃʊk] [hɜ:r; hɜr] [hed] .

Rose shook her head .
玫瑰 摇晃 她 头 .

罗斯摇了摇头。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈkænd:t] !

“ **I — I cannot !**
“ 我 — 我 不能 !

“我——我不能！ ”

[ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜd] , [rɪˈmembəɪŋ] [ðæt] [kənˈfe(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈsi:lɪŋ]

“ **she murmured , remembering that confession , and the thought of it sealing**
“ 她 低声说道 , 记住 那 忏悔 , 和 这 想法 的 它 密封

[hɜ:r; hɜr][lɪps] .

her lips .
她 嘴唇 .

她喃喃自语，想起那份坦白，想到它封住了她的嘴。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌləɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] , [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He started , the color rushing to his temples , the kindling passion of his
他 开始 , 这 颜色 匆忙 到 他的 寺庙 , 这 引火物 热情 的 他的

[glæns] [trænsˈfɔ:mɪŋ] [hɪm; ɪm] .

glance transforming him .
瞥一眼 转变 他 .

他猛地一惊，双眼瞬间涨红，眼神中燃起的激情让他判若两人。

“ [roʊz] !

“ **Rose !**
“ 玫瑰 !

“玫瑰！

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [hɜ:r; hɜr] [terz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪd][hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hɜr]

“ **She looked up through her tears , and as suddenly hid her face in her**
“ 她 看起来 向上 通过 她 眼泪 , 和 作为 突然 隐藏 她 脸 在 她

[hændz] .

hands .
双手 .

她透过泪水抬起头，突然用双手捂住了脸。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] !

“ **I am afraid !**
“ 我 是 害怕的 !

“恐怕！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜd] [ˈbroʊkənli] , “ [aʊt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈsɑ:roʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈhæpɪnəs]

“ **she murmured brokenly , “ out of — of all this sorrow can there be happiness**
“ 她 低声说道 破碎地 , “ 出去 的 — 的 全部 这 悲哀 能 那里 是 幸福

？

？

？

她哽咽着低语道：“在这一切悲伤之中，能有幸福吗？”

“ [fɑ:ks][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd][ˈdʒentli] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][hænd] .

“ **Fox sat down beside her and gently took her hand .**
“ 狐狸 卫星 向下 旁 她 和 轻轻地 采取 她 手 .

狐狸在她旁边坐下，轻轻地握住她的手。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [trʌst] [em ˈi:] ?

“ You mean you cannot trust me ?
“ 你 意思是 你 不能 相信 我 ？

你的意思是说你不能信任我？

” [hi:; hi] [æskt] [ˈsoʊbərlɪ] .

“ he asked soberly .
“ 他 问 清醒地 。

他严肃地问道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [ˈænsər] .

For a moment she did not answer .
为了 一个 片刻 她 做过 不是 回答 。

她沉默了一会儿。

[hi:; hi] [lʊkt] [-]

He looked [334]
他 看起来 [-]

他看起来[334]

[daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈpruʊfaɪl] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɑ:rtʃ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [braʊ] , [ðə; ði][sɔ:ft] [tʃi:k]
down at her drooping profile , the lovely arch of her brow , the soft cheek
向下 在 她 下垂 轮廓 , 这 迷人的 拱 的 她 眉头 , 这 柔软的 脸颊

[ænd; ənd] [tʃɪn] ;

and chin ;
和 下巴 ;

低头看向她略微下垂的侧脸，她优美的眉弓，柔和的脸颊和下巴；

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [met] [hɪz; ɪz] .

her eyes no longer met his .
她 眼睛 不 更长 遇见 他的 。

她的目光不再与他对视。

“ [ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][na:t] [ʌv] [em ˈi:] ?

“ Or is it that you do not love me ?
“ 或者 是 它 那 你 做 不是 爱 我 ？

难道你不爱我吗？

” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“ he said quietly .
“ 他 说 悄悄 。

他平静地说。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [glæns]
She raised her head at that , and the dawning sweetness of her glance
她 提高 她 头 在 那 , 和 这 黎明 甜味 的 她 瞥一眼

[ɪˈlju:mɪnd] [hɪz; ɪz][səʊl] .

illuminated his soul .
照明 他的 灵魂 。

她抬起头，眼中流露出的温柔光芒照亮了他的灵魂。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [dʒʌdʒ] !

“ It is because I love you — that I can no longer judge !
“ 它 是 因为 我 爱 你 — 那 我 能 不 更长 法官 ！

“正因为我爱你，我才不再评判你！ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .

“ she faltered , with trembling lips .
“ 她 犹豫不决 , 和 发抖 嘴唇 。

她声音颤抖，嘴唇微微颤抖。

听书破万卷

开口如有神

